叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000001

2. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000002

3. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000003

4. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000004

5. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000005

6. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000006

7. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000007

8. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000008

9. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000009

10. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000010

11. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000011

12. 帕蒂的蝴蝶日记(patty's Butterfly Days) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)

第1/12页

[prə'djuːst]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Produced	**by**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
生产	经过	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的	分布式	校对	团队	.

由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作。

['pætiz]	['bʌtəflaɪ]	[deɪz]
PATTY'S	**BUTTERFLY**	**DAYS**
帕蒂的	蝴蝶	天

帕蒂的蝴蝶日记

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlin]	[welz]
CAROLYN	**WELLS**
卡罗琳	水井

卡罗琳·威尔斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ðə; ði]	['pæti]	[bʊks]	,	[ðə; ði]	['mɑːrdʒəri]	[bʊks]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
The	**Patty**	**Books**	**,**	**The**	**Marjorie**	**Books**	**,**	**etc**
这	帕蒂	图书	,	这	玛乔丽	图书	,	ETC

《帕蒂系列丛书》、《玛乔丽系列丛书》等等

[ɪˌlʌs'treʃən]	[baɪ]	['mɑːtɪn]	['luːɪs]
Illustrations	**by**	**Martin**	**Lewis**
插图	经过	马丁	刘易斯

马丁·刘易斯插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[ai]	['dɪfrənt]	[ə'pɪnjənz]
CHAPTER	**I**	**DIFFERENT**	**OPINIONS**
章	我	不同的	意见

第一章 不同的意见

[ˌaɪ 'aɪ]	['moʊnəz]	[plæn]
II	**MONA'S**	**PLAN**
二	莫娜的	计划

二、莫娜的计划

[θriː]	['suːzn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reskjuː]
III	**SUSAN**	**TO**	**THE**	**RESCUE**
三、	苏珊	到	这	救援

第三章 苏珊前来救援

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ɡʊd] [ˈʃæpərəʊn]
IV A PERFECTLY GOOD CHAPERON
第四 一个 完美 好的 监护人

IV 一位非常优秀的监护人

[viː][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti]
V A DINNER PARTY
V 一个 晚餐 派对

VA晚宴

[ˈsɪksθ] [ɑːnt] [ˈædəleɪd]
VI AUNT ADELAIDE
六年级 阿姨 阿德莱德

VI 阿姨阿德莱德

[sevn][ə; eɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] [ˈpɑːti]
VII A GARDEN PARTY
七 一个 花园 派对

第七章 花园派对

[eɪtθ][ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːti] [əˈraivz]
VIII THE HOUSE PARTY ARRIVES
八 这 房子 派对 到达

第八章 家庭聚会开始了

[ɪks] [bɪɡ] [bɪl] [ˈfɑːrnzwɜːrθ]
IX BIG BILL FARNSWORTH
第九章 大的 账单 法恩斯沃斯

第九部 大比尔·法恩斯沃斯

[eks][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spɪn]
X JUST A SHORT SPIN
X 只是 一个 短的 旋转

仅短暂旋转

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [ˈevə(r)] !
XI THE WORST STORM EVER !
十一 这 最差 风暴 曾经 ！

XI 史上最严重的风暴！

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈʃeltə(r)]
XII A WELCOME SHELTER
十二 一个 欢迎 庇护所

十二、一个温馨的避难所

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][æt; ət] [ˈdeɪziz] [dɪkˈteɪʃ(ə)n]
XIII AT DAISY'S DICTATION
十三 在 雏菊的 听写

XIII 根据黛西的口述

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ˈpædʒənt] [plænz]
XIV PAGEANT PLANS
十四 盛会 计划

第十四届选美大赛计划

[ˈɛksˈviː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːbə(r)]
XV IN THE ARBOUR
十五 在 这 乔木

凉亭中的第十五章

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
XVI THE SPIRIT OF THE SEA
十六 这 精神 的 这 海

第十六章 海之精神

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] [dɑːns]
XVII THE APPLE BLOSSOM DANCE
十七 这 苹果 开花 舞蹈
第十七首 苹果花之舞

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [kɒˈketɪʃ] [kʊk]
XVIII A COQUETTISH COOK
十八 一个 娇媚 厨师
十八、风情万种的厨师

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ]
XIX A FORCED MARCH
十九 一个 强制 行进
十九、强行军

[ˈeks ˈeks] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]
XX GOOD - BYE FOR NOW
xx 好的 - 再见 为了 现在
暂别

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz]
DIFFERENT OPINIONS
不同的 意见
不同的意见

" [ˈdɪfrənt] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] ; [sʌm; səm] [laɪk] [ˈæplz] , [sʌm; səm] [laɪk] , "
" Different men are of different opinions ; some like apples , some like inions , "
" 不同的 男人 是 的 不同的 意见 ; 一些 喜欢 苹果 , 一些 喜欢 离子 , "
[sæŋ] [ˈpæti] ,
sang Patty ,
唱 帕蒂 ,
“人各有志，有人喜欢苹果，有人喜欢洋葱，”帕蒂唱道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sweɪd] [hɜːˈself] [ˈaɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] [swɪŋ] ; " [bʌt; bət] ,
as she swayed herself idly back and forth in the veranda swing ; " but ,
作为 她 摇摆 她自己 闲散地 后退 和 前进 在 这 阳台 摇摆 ; " 但 ,
她漫不经心地在阳台的秋千上前后摇晃着；“但是，

[ˈtruːli] - - , [næn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ˈsnɪpˌdʒæk] .
truly - ooly , Nan , " she went on , " I don't care a snipjack .
真的 - - , 楠 , " 她 去 在 , " 我 不 关心 一个 剪发机 .
“真是太傻了，楠，”她继续说道，“我一点也不在乎。”

[aɪm] [kwaɪt] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntənz] ,
I'm quite ready and willing to go to the White Mountains ,
我是 相当 准备好 和 愿意的 到 去 到 这 白色的 山脉 ,
我完全准备好了，也很乐意去白山。

— [ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ɔː(r)] [pɪŋk] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈlævəndə(r)] [ˈmaʊntənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
— or the Blue or Pink or even Lavender Mountains , if you like . "
— 或者 这 蓝色的 或者 粉色的 或者 甚至 薰衣草 山脉 , 如果 你 喜欢 . "
——或者，如果你喜欢的话，也可以叫它蓝色山脉、粉色山脉，甚至是薰衣草山脉。

" [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] , ['pæti] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ; [bʌt; bət]
" You're willing , Patty , only because you're so good - natured and unselfish ; but
" 你是 愿意的 , 帕蒂 , 仅有的 因为 你是 所以 好的 - 自然 和 无私 ; 但
, ['riːəli] ,
, really ,
, 真的 ,

“帕蒂，你之所以愿意，只是因为你心地善良、无私奉献；但实际上，

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][wʌn] [bɪt] . "
you don't want to go one bit . "
你 不 想 到 去 一 少量 . "

你一点也不想去。

" [naʊ] , [næn] , [aɪm][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [peɪl] ['mɑːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ] ['raʊndi] - [baʊt] [ˌem 'iː]['nəʊb(ə)l]
" Now , Nan , I'm no poor , pale martyr , with a halo roundy - bout me noble
" 现在 , 楠 , 我是 不 贫穷的 , 苍白 烈士 , 和 一个 光环 圆圆的 - 回合 我 高贵
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“现在，楠，我可不是什么可怜的、面色苍白的殉道者，我的高贵额头上也没有光环。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [biːtʃ] ,
When we came down here to Spring Beach ,
什么时候 我们 来了 向下 这里 到 春天 海滩 ,

当我们来到春滩这里时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
it was understood that we were to stay here part of the summer ,
它 曾是 理解 那 我们 是 到 停留 这里 部分 的 这 夏天 ,

我们事先约定好要在这里待上一部分夏天时间。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and then go to the mountains .
和 然后 去 到 这 山脉 .

然后去山区。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['ɪnɪŋz] ,
And now it's the first of August and I've had my innings ,
和 现在 它是 这 第一的 的 八月 和 我已经 有 我的 局 ,

现在已经是8月1日了，我的回合也结束了。

[səʊ] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtɪŋ] .
so it's only fair you should have your outing .
所以 它是 仅有的 公平的 你 应该 有 你的 外出 .

所以你也应该有一次外出的机会。

" [ðəʊ] ['pætiz] [eə(r)][wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] , [ænd; ənd] ['pætiz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)]
" Though Patty's air was gay and careless , and Patty's tones were sincere
" 尽管 帕蒂的 空气 曾是 同性恋 和 粗心 , 和 帕蒂的 音调 是 真诚
,
,
,

“虽然帕蒂神态轻松自在，语气真诚，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][hə'rəʊɪk][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][næn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
she was in reality making an heroic self - sacrifice , and Nan knew it .
她 曾是 在 现实 制作 一个 英勇 自己 - 牺牲 , 和 楠 知道 它 .

实际上，她是在做出英勇的自我牺牲，而南知道这一点。

['pæti]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[θriː]	[mʌnθs]	,	[ænd; ənd]	[lʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]
Patty	**loved**	**the**	**seashore**	**;**	**she**	**had**	**been**	**there**	**three**	**months**	**,**	**and**	**loved**	**it**
帕蒂	喜爱	这	海滨	;	她	有	到过	那里	三	几个月	,	和	喜爱	它

['betə(r)]	['evri]	[deɪ]	.
better	**every**	**day**	**.**
更好的	每一个	天	.

帕蒂很喜欢海边；她已经在那里待了三个月，而且一天比一天更喜欢那里。

[bʌt; bət]	[næn]	[kɛəd]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,
But	**Nan**	**cared**	**more**	**for**	**the**	**mountains**	**,**
但	楠	关心	更多的	为了	这	山脉	,

但楠更喜欢山。

[ænd; ənd]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌni]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
and	**longed**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**sunny**	**glare**	**of**	**the**	**sea**	**,**
和	渴望	到	得到	离开	从	这	阳光明媚	强光	的	这	海	,

他渴望逃离阳光刺眼的大海。

[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['ʃeɪdɪd]	[wɔːks]	[ænd; ənd]	[draɪvz]	[ɒv; əv]	['haɪə(r)]	['æltɪtjuːdz]	.
and	**enjoy**	**the**	**shaded**	**walks**	**and**	**drives**	**of**	**higher**	**altitudes**	**.**
和	享受	这	阴影	散步	和	驱动	的	更高	海拔	.

尽情享受高海拔地区绿树成荫的步行和驾车之旅。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðiːz]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ʌn'selfɪʃ]	['neɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[pliːz]
However	**,**	**these**	**two**	**were**	**of**	**unselfish**	**nature**	**,**	**and**	**each**	**wanted**	**to**	**please**
然而	,	这些	二	是	的	无私	自然	,	和	每个	通缉	到	请

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
the	**other**	**.**
这	其他	.

然而，这两个人本性都很无私，都想取悦对方。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['pæti]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[mʌnθs]	,
But	**as**	**Patty**	**had**	**had**	**her**	**wish**	**for**	**three**	**months**	**,**
但	作为	帕蒂	有	有	她	希望	为了	三	几个月	,

但帕蒂的愿望已经实现了三个月，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[feə(r)]	[ðæt]	[næn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['hjuːmə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
it	**was**	**certainly**	**fair**	**that**	**Nan**	**should**	**be**	**humoured**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**
它	曾是	当然	公平的	那	楠	应该	是	幽默	为了	这	休息	的	这

['sʌmə(r)]	.
summer	**.**
夏天	.

当然，在整个夏天，都应该迁就楠的心情。

[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[hæd; həd]	[dʌn]	['wʌndər]	[fɔː(r); fə(r)]	['pæti]	,	['fɪzɪkli]	.
The	**season**	**had**	**done**	**wonders**	**for**	**Patty**	**,**	**physically**	**.**
这	季节	有	完毕	奇迹	为了	帕蒂	,	身体	.

这个赛季对帕蒂的身体状况产生了奇效。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['aʊtdɔː(r)]	[laɪf]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[grəʊn]	['plʌmpə(r)]	[ænd; ənd]	['braʊnə(r)]	,
Because	**of**	**her**	**outdoor**	**life**	**,**	**she**	**had**	**grown**	**plumper**	**and**	**browner**	**,**
因为	的	她	户外的	生活	,	她	有	生长	丰满	和	棕色	,

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌs(ə)lz]	[hæd; həd]	['streŋθ(ə)nd]	,
her	**muscles**	**had**	**strengthened**	**,**
她	肌肉	有	加强	,

由于长期在户外生活，她的体态变得更加丰满，肤色也更黑了，肌肉也更加强壮了。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['rəʊzi]	[tʃiːks]	[bi'təukən]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[helθ]	.
and	**her**	**rosy**	**cheeks**	**betokened**	**a**	**perfect**	**state**	**of**	**health**	**.**
和	她	红润	脸颊	标记	一个	完美的	状态	的	健康	.

她红润的双颊表明她身体非常健康。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['slendə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪləʊi] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [geɪnd] [sɒft] [kɜːrvz]
She was still slender , and her willowy figure had gained soft curves
她 曾是 仍然 苗条 , 和 她 纤细的 数字 有 获得 柔软的 曲线
[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['deɪnti] ['greɪsflnəs] .
without losing its dainty gracefulness .
没有 输 它是 纤巧 优美 .

她依然苗条，纤细的身形增添了几分柔和的曲线，却丝毫没有失去那份娇俏的优雅。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
And Patty was still enthusiastically devoted to her motor - car .
和 帕蒂 曾是 仍然 踊跃 奉献 到 她 发动机 - 车 .

帕蒂依然对她的汽车充满热情。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
it was the realisation that she must leave that behind that made her so
它 曾是 这 实现 那 她 必须 离开 那 在后面 那 制成 她 所以
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
opposed to a trip to the mountains .
反对 到 一个 旅行 到 这 山脉 .

正是意识到自己必须放弃这一切，才让她如此反对去山区旅行。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [ænd; ənd][næn][hæd; həd][bəuθ][daɪ'leɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
Mr . Fairfield and Nan had both dilated on the charms and beauties of
先生 . 费尔菲尔德 和 楠 有 两个都 扩张 在 这 魅力 和 美女 的
['maʊntən] ['siːnəri] ,
mountain scenery ,
山 风景 ,

费尔菲尔德先生和南都对山景的魅力和美丽大加赞赏。

[ɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['maʊntən] [həʊ'telz] , [bʌt; bət] [ðəʊ] ['pæti]
on the joys and delights of the gay mountain hotels , but though Patty
在 这 喜悦 和 美味 的 这 同性恋 山 酒店 , 但 尽管 帕蒂
['lɪsnd] ['eɪmiəbli] ,
listened amiably ,
听着 友好地 ,

尽管帕蒂友好地听着，但帕蒂还是兴致勃勃地讲述了同性恋山地酒店的种种乐趣。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
she failed to look upon the matter as they did .
她 失败的 到 看 之上 这 事情 作为 他们 做过 .

她没有像他们那样看待这件事。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][gəʊ] ,
At first , she had declared her unwillingness to go ,
在 第一的 , 她 有 声明 她 不情愿 到 去 ,

起初，她曾表示不愿意去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [sprɪŋ] [biːtʃ] ,
and had tried to devise a way by which she might remain at Spring Beach ,
和 有 尝试 到 设计 一个 方式 经过 哪个 她 可能 保持 在 春天 海滩 ,

她曾试图想办法留在斯普林海滩，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
while her parents went to the mountains .
尽管 她 父母 去 到 这 山脉 .

她的父母去了山区。

[bʌt; bət][nəʊ][plæn][ɒv; əv] ['ʃæpərɔn] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld]
But no plan of chaperons or visiting relatives seemed to satisfy Mr . Fairfield
但 不 计划 的 监护人 或者 访问 亲属 似乎 到 满足 先生 . 费尔菲尔德
[ɒv; əv][ɪts] [əˌveɪlə'bɪləti] .
of its availability .
的 它是 可用性 .

但是，无论是安排陪同人员还是安排亲戚探望，似乎都无法让费尔菲尔德先生满意。

" [ai][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
" I can't see it , Patty , " he would say ;
" 我 不能 看 它 , 帕蒂 , " 他 会 说 ;

“我看不见，帕蒂，”他会说；

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʃæpərəʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
" there is no chaperon for you that we know of ,
" 那里 是 不 监护人 为了 你 那 我们 知道 的 ,

据我们所知，没有监护人陪同你。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] .
and I wouldn't leave you here with some stranger obtained by advertisement .
和 我 不会 离开 你 这里 和 一些 陌生人 获得 经过 广告 .

我不会把你留给通过广告认识的陌生人。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['relətɪvz] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
Nor have we any relatives who could come to look after you .
也不 有 我们 任何 亲属 WHO 可以 来 到 看 后 你 .

我们也没有亲戚可以来照顾你。

[ɪf] [nænz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] , [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['bjuːtɪfli] .
If Nan's mother could come , that would do beautifully .
如果 奶奶的 母亲 可以 来 , 那 会 做 非常漂亮 .

如果楠的母亲能来，那就太好了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælən] [ɪz][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
But Mrs . Allen is in Europe and none of your aunts could leave her
但 太太 . 艾伦 是 在 欧洲 和 没有任何 的 你的 姑姑们 可以 离开 她
[əʊn] ['fæməli] .
own family .
自己的 家庭 .

但是艾伦太太在欧洲，你的姑姑们谁也离不开自己的家人。

[nəʊ] , ['gɜːli] , [ai] [kænt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['seprət] ['aʊə(r)]['fæməli] .
No , girlie , I can't see any way to separate our family .
不 , 女孩 , 我 不能 看 任何 方式 到 分离 我们的 家庭 .

不，宝贝，我想不出任何办法能拆散我们一家人。

" [səʊ] ['pæti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
" So Patty , with her unfailing good nature ,
" 所以 帕蒂 , 和 她 永不失败 好的 自然 ,

“所以，帕蒂，她天性善良，

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
had agreed to go to the White Mountains with the others .
有 同意 到 去 到 这 白色的 山脉 和 这 其他的 .

已经同意和其他人一起去白山。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [hɜː'self] , [ðæt] [ʃɪd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd]
She admitted , herself , that she'd probably have a good time , as she always did
她 承认 , 她自己 , 那 棚 大概 有 一个 好的 时间 , 作为 她 总是 做过
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

她自己也承认，她可能会玩得很开心，就像她以往在任何地方一样。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	"	[ðə; ði]	['peb(ə)lz]	,	"	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ðeə(r)]	['siːʃɔː(r)]	[həʊm]	,
but	**still**	**her**	**heart**	**clung**	**to**	**"**	**The**	**Pebbles**	**,**	**"**	**as**	**they**	**called**	**their**	**seashore**	**home**	**,**
但	仍然	她	心	紧紧抓住	到	"	这	鹅卵石	,	"	作为	他们	称为	他们的	海滨	家	,

但她的心仍然眷恋着“鹅卵石”，因为他们把海边当作自己的家。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['saɪləntli]	[rɪ'beld]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	"	[kə'mɪlə]	,	"	[hɜː(r); hə(r)]	[swɪft]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'lektrɪk]	['rʌnəbaʊt]	.
and	**she**	**silently**	**rebelled**	**when**	**she**	**thought**	**of**	**"**	**Camilla**	**,**	**"**	**her**	**swift**	**little**	**electric**	**runabout**	**.**
和	她	默默	叛乱	什么时候	她	想法	的	"	卡米拉	,	"	她	迅速	小的	电的	小型快艇	.

每当她想起她的小型电动代步车“卡米拉”，她心中便涌起一股莫名的反抗之情。

['pæti]	[drəʊv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[kɑː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['spɪnɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[rəʊdz]	,
Patty	**drove**	**her**	**own**	**car**	**,**	**and**	**she**	**never**	**tired**	**of**	**spinning**	**along**	**the**	**shore**	**roads**	**,**
帕蒂	驾驶	她	自己的	车	,	和	她	绝不	疲劳的	的	旋转	沿着	这	支撑	道路	,

帕蒂开着自己的车，她百玩不厌地在沿海公路上兜风。

[ɔː(r)]	['ɪnlənd; ɪn'lænd]	[θruː]	[ðə; ði]	[paɪn]	[grəʊvz]	[ænd; ənd]	['lɒrəl, 'lɔː-]	['dʒʌŋglz]	.
or	**inland**	**through**	**the**	**pine**	**groves**	**and**	**laurel**	**jungles**	**.**
或者	内陆	通过	这	松树	小树林	和	月桂树	丛林	.

或者向内陆穿过松树林和月桂树丛。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	['meni]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	,	[bəuθ]	['kɒtɪdʒə(r)]	[ænd; ənd]	[həʊ'tel]	[gests]	,
She	**had**	**become**	**acquainted**	**with**	**many**	**young**	**people**	**,**	**both**	**cottagers**	**and**	**hotel**	**guests**	**,**
她	有	变得	熟人	和	许多	年轻的	人们	,	两个都	农舍	和	酒店	客人	,

她结识了很多年轻人，既有住在度假小屋的，也有住在酒店的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aʊtlʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['sʌmə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[æt; ət]	[sprɪŋ]	[biːtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'zaɪəd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	.
and	**the**	**outlook**	**for**	**a**	**pleasant**	**summer**	**and**	**fall**	**at**	**Spring**	**Beach**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**desired**	**from**	**her**	**point**	**of**	**view**	**.**
和	这	前景	为了	一个	令人愉快的	夏天	和	落下	在	春天	海滩	曾是	全部	那	可以	是	想要的	从	她	观点	的	看法	.

在她看来，春滩将迎来一个宜人的夏秋两季，这已经是她所能期望的一切了。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
But	**before**	**they**	**left**	**the**	**city**	**in**	**the**	**spring**	**,**
但	前	他们	左边	这	城市	在	这	春天	,

但在他们春天离开这座城市之前，

['pæti]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ðæt]	[næn]	[prɪ'fɜːd]	['maʊntən]	[ləu'kælitiz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[seɪk]	;
Patty	**had**	**known**	**that**	**Nan**	**preferred**	**mountain**	**localities**	**and**	**had**	**agreed**	**to**	**the**	**seashore**	**house**	**for**	**her**	**sake**	**;**
帕蒂	有	已知	那	楠	首选	山	地方	和	有	同意	到	这	海滨	房子	为了	她	清酒	;

帕蒂知道南喜欢山区的地方，为了她才同意租下海边的房子；

[səʊ]	,	[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pætiz]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['prefrəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[nænz]	.
so	**,**	**now**	**,**	**it**	**was**	**Patty's**	**turn**	**to**	**give**	**up**	**her**	**preference**	**for**	**Nan's**	**.**
所以	,	现在	,	它	曾是	帕蒂的	转动	到	给	向上	她	偏爱	为了	奶奶的	.

所以，现在轮到帕蒂放弃她对奶奶的偏爱了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , — [əʊ] , [jes] ,
And she was going to do it , — oh , yes ,
和 她 曾是 去 到 做 它 ， — 哦 ， 是的 ，

她打算这么做——哦，是的。

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['geɪli] .
— she was going to do it cheerfully and even gaily .
— 她 曾是 去 到 做 它 愉快地 和 甚至 兴高采烈地 .

她打算兴高采烈地去做这件事，甚至会兴高采烈地去做。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [næn] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][keə(r)] ,
But , though she tried to pretend she didn't care , Nan knew she did care ,
但 ， 尽管 她 尝试 到 假装 她 没有 关心 ， 楠 知道 她 做过 关心 ，

但是，尽管南试图假装不在乎，但她知道自己其实很在乎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [ðæt] ['pæti] [mait] [biː; bi] [left]
and she had tried hard to think of some way that Patty might be left
和 她 有 尝试 难的 到 思考 的 一些 方式 那 帕蒂 可能 是 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

她曾努力想办法把帕蒂留下来。

[næn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [sprɪŋ]
Nan would willingly have given up her own desires , and stayed at Spring
楠 会 心甘情愿 有 给定 向上 她 自己的 欲望 ， 和 入住 在 春天
[biːtʃ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
Beach all summer ,
海滩 全部 夏天 ，

南本愿意放弃自己的愿望，在春滩待上整个夏天。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but her husband wouldn't hear of it .
但 她 丈夫 不会 听到 的 它 .

但她丈夫坚决不肯同意。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [sed] [ðæt] ['dʒʌstɪs][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ][feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Mr . Fairfield said that justice demanded a fair division of the season ,
先生 . 费尔菲尔德 说 那 正义 要求 一个 公平的 分配 的 这 季节 ，

费尔菲尔德先生说，正义要求公平地分配赛季。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [biːn] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
and already three months had been spent at the seashore ,
和 已经 三 几个月 有 到过 花费 在 这 海滨 ，

他们已经在海边待了三个月了。

[səʊ] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
so August and September must be spent in the mountains .
所以 八月 和 九月 必须 是 花费 在 这 山脉 .

所以八月和九月必须在山里度过。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] , [ænd; ənd] , [tuː] , ['pæti] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ,
His word was law , and , too , Patty realised the fairness of the plan ,
他的 单词 曾是 法律 ， 和 ， 也 ， 帕蒂 意识到 这 公平 的 这 计划 ，

他的话就是法律，而且，帕蒂也意识到这个计划的公平性。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [feɪt] .
and gracefully submitted to Fate .
和 优雅地 提交 到 命运 .

并优雅地臣服于命运。

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] ,
So , as the first of August was in the very near future ,
所以 , 作为 这 第一的 的 八月 曾是 在 这 非常 靠近 未来 ,

所以，由于8月1日很快就要到了，

[ˈpæti] [ænd; ənd] [næn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .
Patty and Nan were discussing details of the trip .
帕蒂 和 楠 是 讨论 细节 的 这 旅行 .

帕蒂和南正在讨论旅行的细节。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ˈpæti] , " [sed] [næn] ,
" It almost seems as if you might take your motor - car , Patty , " said Nan ,
" 它 几乎 似乎 作为 如果 你 可能 拿 你的 发动机 - 车 , 帕蒂 , " 说 楠 ,
[rɪˈflektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“帕蒂，你好像打算开你的汽车去。”南若有所思地说。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)] [sez] [nɒt] .
" I thought so , too , at first ; but father says not .
" 我 想法 所以 , 也 , 在 第一的 ; 但 父亲 说道 不是 .

“起初我也这么想；但父亲却说不是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [nɒt] [ɔːl] [ˈmaʊntən] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ænd; ənd] [wel] - [kept] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]
You see , not all mountain roads are modern and well - kept , and , of
你 看 , 不是 全部 山 道路 是 现代的 和 出色地 - 保留 , 和 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

你看，并非所有的山路都现代化且维护良好，当然，

[wiːl; wil][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [kəˈmɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [æz; əz] [ˈlʌgɪdʒ]
we'll be moving on , now and then , and Camilla IS a nuisance as luggage
出色地 是 移动 在 , 现在 和 然后 , 和 卡米拉 是 一个 滋扰 作为 行李
.
.
.

我们会时不时地搬家，而卡米拉作为行李确实很麻烦。

[naʊ] , [næn] , [nəʊ][mɔː(r)] [səˈdʒestʃənz] , [ɔː(r)] [rɪˈgrets] , [ɔː(r)] [ˈbækwəd] [ˈglɑːnsɪz] .
Now , Nan , no more suggestions , or regrets , or backward glances .
现在 , 楠 , 不 更多的 建议 , 或者 遗憾 , 或者 落后 眼神 .

楠，现在，不要再提任何建议，不要再后悔，也不要再回头看过去了。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [nɒt] [laɪk][ðə; ði] [ˈkwɒri] - [sleɪv] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]
I'm going to the mountains , NOT like the quarry - slave at night , but like a
我是 去 到 这 山脉 , 不是 喜欢 这 采石场 - 奴隶 在 夜晚 , 但 喜欢 一个
[ˈkɔŋkə] [ˈhɪərəʊ] ;
conquering hero ;
征服 英雄 ;

我要去山里，不是像夜晚的采石场奴隶那样，而是像凯旋的英雄那样；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð]
and I shall have all the mountaineers at my feet , overwhelming me with
和 我 将 有 全部 这 登山者 在 我的 脚 , 压倒 我 和
[ðeə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈtenʃən] . "
their devoted attentions . "
他们的 奉献 注意 . "

届时，所有登山者都将臣服于我的脚下，以他们无比虔诚的敬意拥戴我。

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] , ['pæti] ; [jʊr; jər] ['iːzəli] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][gɜːl][æt; ət] [sprɪŋ] [biːtʃ] ,
" You probably will , Patty ; you're easily the most popular girl at Spring Beach ,
" 你 大概 将要 , 帕蒂 ; 你是 容易地 这 最多 受欢迎的 女孩 在 春天 海滩 ,

“你很可能会成功，帕蒂；你绝对是春滩最受欢迎的女孩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [ˌmaunti'niə] - [hæv; həv] ['eni] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] — "
and if the ' mountaineers ' have any taste in such matters — "
和 如果 这 - 登山者 - 有 任何 品尝 在 这样的 事情 — "

如果“山民们”对这类事情有任何品味的话——

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [næn] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .
" There , there , Nan , don't make me blush .
" 那里 , 那里 , 楠 , 不 制作 我 脸红 .

“好了好了，楠，别让我脸红。”

[aɪm] - ['pɒpjələ(r)] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] ,
I'm ' popular , ' as you call it , because I have such a delightful home ,
我是 - 受欢迎的 , - 作为 你 称呼 它 , 因为 我 有 这样的 一个 愉快 家 ,

正如你们所说，我很“受欢迎”，因为我有一个非常漂亮的家。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['stepmʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɔːlə] !
and such an attractive stepmother to make it pleasant for my callers !
和 这样的 一个 吸引人的 后妈 到 制作 它 令人愉快的 为了 我的 来电者 !

还有这么一位迷人的继母，让我的来电者倍感愉悦！

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
And , by the same token , here are a few of them coming now .
和 , 经过 这 相同的 令牌 , 这里 是 一个 很少 的 他们 未来 现在 .

同样地，以下是其中一些即将推出。

" [tuː] ['lɑːfɪŋ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" Two laughing girls , and a good - looking young man came in at the gate ,
" 二 笑 女孩们 , 和 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 来了 在 在 这 门 ,

“两个笑着的女孩和一个英俊的年轻男子走进了门口，

[ænd; ənd] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] , [weə(r)] ['pæti] [ænd; ənd][næn][sæt] .
and strolled along the drive to the veranda , where Patty and Nan sat .
和 漫步 沿着 这 驾驶 到 这 阳台 , 在哪里 帕蒂 和 楠 卫星 .

然后沿着车道漫步到阳台上，帕蒂和南正坐在那里。

['ləʊrə][ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['seɪə] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bʌtəflaɪ] " [taɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪl] -
Lora and Beatrice Sayre were of the " butterfly " type , and their pale -
洛拉 和 贝娅特丽丝 赛尔 是 的 这 " 蝴蝶 " 类型 , 和 他们的 苍白 -
['kʌləd] ['mʌzlɪn] [gaʊnz] ,
coloured muslin gowns ,
有色 细棉布 礼服 ,

洛拉和比阿特丽斯·塞耶是“蝴蝶”型身材，她们穿着浅色薄纱长裙。

[brɔːd] [hæts] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [sk'ɑːfs] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'prəʊpriət] .
broad hats , and fluttering scarfs made the description appropriate .
广阔 帽子 , 和 飘动 围巾 制成 这 描述 合适的 .

宽边帽和飘扬的围巾使这种描述十分贴切。

[dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [juːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
Jack Pennington was just what he looked like , a college youth on his vacation ;
杰克 彭宁顿 曾是 只是 什么 他 看起来 喜欢 , 一个 大学 青年 在 他的 假期 ;

杰克·彭宁顿正如他外表所展现的那样，是一个正在度假的大学生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'təʊkən][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and his earnest face seemed to betoken a determination to have the
和 他的 认真 脸 似乎 到 预示 一个 决心 到 有 这
[məʊst] [fʌn] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][graɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] .
most fun possible before he went back to grind at his books .
最多 乐趣 可能的 前 他 去 后退 到 研磨 在 他的 图书 .

他那认真的表情似乎表明，他决心在回去埋头苦读之前，尽可能地享受生活。

" [hə'ləʊ] , " [kraɪd] ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
" Hello , " cried Patty , who was not given to dignified forms of salutation .
" 你好 , " 哭 帕蒂 , WHO 曾是 不是 给定 到 凝重 表格 的 问候 .

“你好,”帕蒂喊道，她不擅长用正式的问候方式。

[ðə; ði] ['triːəʊ] [rɪ'spɒndɪd] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [sɪ'lektɪd] [siːts] [ɒn] [ðə; ði]
The trio responded gaily , and coming up on the veranda , selected seats on the
这 三人组 回应 兴高采烈地 , 和 未来 向上 在 这 阳台 , 已选 座位 在 这
['wɪkə(r)] [tʃeəz] ,
wicker chairs ,
柳条 椅子 ,

三人兴高采烈地回应，走到阳台上，在藤椅上选了座位坐下。

[ɔː(r)] [kaʊtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] , [æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)] ['fænsi] .
or couches , or the porch railing , as suited their fancy .
或者 沙发 , 或者 这 门廊 栏杆 , 作为 适合 他们的 想要 .

或者沙发，或者门廊栏杆，随他们喜欢。

" [ai] [seɪ] , " [bɪ'gæn] [jʌŋ] ['pɛnɪŋtən] , [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] , " [wiː; wi] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
" I say , " began young Pennington , conversationally , " we can't let you go away ,
" 我 说 , " 开始 年轻的 彭宁顿 , 对话 , " 我们 不能 让 你 去 离开 ,
['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

“我说,”年轻的彭宁顿用闲聊的口吻说道，“我们不能让你离开，帕蒂。”

[waɪ] , [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pædʒənt] ,
Why , week after next we're going to have the Pageant ,
为什么 , 星期 后 下一个 是 去 到 有 这 盛会 ,

为什么？下下周我们要举行选美比赛了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - - ['liːvən] ['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [' duː ɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kʌmz] [ɒf] . "
and there are forty - ' leven other pleasant doings before that comes off . "
和 那里 是 四十 - - 十一 其他 令人愉快的 行为 前 那 来 离开 . "

在那之前还有四十一项其他的愉快活动。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['ləʊrə] ['seɪə] , " [wiː; wi] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['pɪti] - [pæt] .
" Yes , " chimed in Lora Sayre , " we can't get along without our Pitty - Pat .
" 是的 , " 齐声说道 在 洛拉 赛尔 , " 我们 不能 得到 沿着 没有 我们的 可怜 - 拍 .

“是的,”洛拉·塞耶插嘴道，“没有我们的皮蒂-帕特，我们就活不下去了。”

[duː; də][dəʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , ['sʌnʃaɪn] ! "
DO don't go away , Sunshine ! "
做 不 去 离开 , 阳光 ! "

阳光，别走！

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['pæti] , ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
" But suppose I want to go , " said Patty , bravely trying to treat the subject
" 但 认为 我 想 到 去 , " 说 帕蒂 , 勇敢地 尝试 到 对待 这 主题
['laɪtli] ;
lightly ;
轻轻 ;

“但是假设我想去呢？”帕蒂勇敢地试图轻松地谈论这个话题；

" [sə'pəʊz] [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['stʌnɪŋ] [bɪg][həʊ'tel][ʌp][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] ,
" suppose I'm just crazy to go to that stunning big hotel up in the White Mountains ,
" 认为 我是 只是 疯狂的 到 去 到 那 令人惊叹的 大的 酒店 向上 在 这 白色的 山脉 ,

“假设我疯了，要去白山上那家令人惊叹的大酒店，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ! "
and have the time of my life ! "
和 有 这 时间 的 我的 生活 ! "

并且度过了我人生中最美好的时光!

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [p'ʌmpkɪnz] ! " [skɒf, skɔːf][dʒæk] .
" Suppose the moon is made of green pumpkins ! " scoffed Jack .
" 认为 这 月亮 是 制成 的 绿色的 南瓜 ! " 嘲笑 杰克 .

“假设月亮是由绿色的南瓜做成的！”杰克嘲笑道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" You don't want to go at all , and you know it !
" 你 不 想 到 去 在 全部 , 和 你 知道 它 !

“你根本不想去，你自己也知道！”

[ænd; ənd] [ðen] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , — [ænd; ənd] [bɔɪz] , — [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
And then , think of the girls , — and boys , — you leave behind you !
和 然后 , 思考 的 这 女孩们 , — 和 男孩们 , — 你 离开 在后面 你 !

然后，想想你身后留下的女孩们——还有男孩们!

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] .
Your departure is a national calamity .
你的 离开 是 一个 国家的 灾害 .

你的离开是一场国家灾难。

[wiː; wi] [mɔːn] ['aʊə(r)] [lɒs] ! "
We mourn our loss ! "
我们 哀悼 我们的 损失 ! "

我们为失去亲人而悲痛!

" [wiː; wi][duː; də][səʊ] ! " [ə'griːd] ['bɪətrɪs] .
" We do so ! " agreed Beatrice .
" 我们 做 所以 ! " 同意 贝娅特丽丝 .

“我们照办！”贝娅特丽丝同意道。

" [waɪ] , ['pæti] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] [nekst] [wiːk] ,
" Why , Patty , I'm going to have a house party next week ,
" 为什么 , 帕蒂 , 我是 去 到 有 一个 房子 派对 下一个 星期 ,

“帕蒂，我下周要办个家庭派对。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
and we'll have lots of fun going on .
和 出色地 有 很多 的 乐趣 去 在 .

我们将有很多好玩的事情发生。

[kænt] [juː; jʊ] [weɪt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "
Can't you wait over for that ? "
不能 你 等待 超过 为了 那 ? "

你不能等等吗?

" [nəʊ] , [ai] [kænt] , " [ænd; ənd] ['pæti] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːtli] ,
" No , I can't , " and Patty spoke a little shortly ,
" 不 , 我 不能 , " 和 帕蒂 辐 一个 小的 不久 ,

“不，我不能，”帕蒂简短地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [geɪ] [plænz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [sprɪŋ]
for these gay plans made her long more than ever to stay at Spring
为了 这些 同性恋 计划 制成 她 长的 更多的 比 曾经 到 停留 在 春天
[biːtʃ] .
Beach .
海滩 .

这些美好的计划让她比以往任何时候都更加渴望留在春滩。

" [səʊ][dəʊnt] [lets] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" So don't let's talk any more about me .
" 所以 不 我们来吧 讲话 任何 更多的 关于 我 .

所以，我们不要再谈论我了。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pædʒənt] , — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] ? "
Tell me about the Pageant , — will it be fine ? "
告诉 我 关于 这 盛会 , — 将要 它 是 美好的 ? "

跟我说说选美比赛的情况吧——会顺利吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [dʒæk] , " [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] .
" Oh , yes , " said Jack , " the biggest thing ever .
" 哦 , 是的 , " 说 杰克 , " 这 最大 事物 曾经 .

“哦，是的,”杰克说，“有史以来最大的事情。”

[sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ]['dɜːbɑː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] ['elɪfənts] [ænd; ənd] — "
Sort of like a Durbar , you know , with elephants and — "
种类 的 喜欢 一个 杜尔巴 , 你 知道 , 和 大象 和 — "

有点像杜尔巴节，你知道，有大象和——”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['ləʊrə] .
" No , it isn't going to be like that , " said Lora .
" 不 , 它 不是 去 到 是 喜欢 那 , " 说 洛拉 .

“不，事情不会那样的,”洛拉说。

" [ðev] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [plæn] .
" They've given up that plan .
" 他们有 给定 向上 那 计划 .

他们放弃了那个计划。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ðæt] !
It's going to be ever so much nicer than that !
它是 去 到 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 那 !

情况会比这好得多!

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] — "
They're going to have — "
它们是 去 到 有 — "

他们将要——

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)]
" Don't tell me ! " cried Patty , laughing , as she clapped her hands over
" 不 告诉 我 ! " 哭 帕蒂 , 笑 , 作为 她 鼓掌 她 双手 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
her ears .
她 耳朵 .

“别告诉我！”帕蒂笑着叫道，同时捂住了耳朵。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'd rather not hear about it !
" ID 相当 不是 听到 关于 它 !

“我宁愿不要听到这件事！”

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ləʊrə] ? "
I suppose you'll be queen of it , whatever it is , Lora ? "
我 认为 你会 是 女王 的 它 , 任何 它 是 , 洛拉 ? "

我想不管那是什么，你都会成为女王的，洛拉?

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [hɪə(r)] !
" I'll have a chance at it , if you're not here !
" 患病的 有 一个 机会 在 它 , 如果 你是 不是 这里 !

“如果你不在，我就有机会了！”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
That's the only comfort about your going away .
那就是 这 仅有的 舒适 关于 你的 去 离开 .

这是你离开这件事唯一让人感到安慰的地方。

['sʌmbədi] [els] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
Somebody else can be the Belle of Spring Beach for a time .
某人 别的 能 是 这 美女 的 春天 海滩 为了 一个 时间 .

其他人也可以暂时成为斯普林海滩的美人。

" [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [lɔrəz] [aɪz] [tʊk] [ɔːl] [stɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
" The good - natured laughter in Lora's eyes took all sting from her words ,
" 这 好的 - 自然 笑声 在 洛拉的 眼睛 采取 全部 螫 从 她 字 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

洛拉眼中善意的笑意冲淡了她话语中的所有尖刻，而且，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [fækt] [ðæt] ['prɪti] ['pæti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]
indeed , it was an acknowledged fact that Pretty Patty was the belle of
的确 , 它 曾是 一个 已确认 事实 那 漂亮的 帕蒂 曾是 这 美女 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːʃɔː(r)] ['kɒləni] .
the little seashore colony .
这 小的 海滨 殖民地 .

事实上，漂亮帕蒂是这个海滨小镇的镇上最耀眼的明星，这已是公认的事实。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'gæn] [næn] , [bʌt; bət] ['pæti] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .
" I'm awfully sorry about it , " began Nan , but Patty stopped her at once .
" 我是 非常 对不起 关于 它 , " 开始 楠 , 但 帕蒂 停止 她 在 一次 .

“我对此深感抱歉,”南刚开口，帕蒂就立刻打断了她。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ə'baʊt] , ['mædəm] [næn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['geɪli] ;
" There's nothing to be sorry about , Madame Nan , " she cried , gaily ;
" 有 没有什么 到 是 对不起 关于 , 夫人 楠 , " 她 哭 , 兴高采烈地 ;

“没什么好遗憾的，南夫人,”她高兴地喊道；

" [ðiːz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
" these provincial young people don't appreciate the advantages of travel .
" 这些 省级 年轻的 人们 不 欣赏 这 优势 的 旅行 .

“这些来自外省的年轻人不懂得旅行的好处。”

[ðeid] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən][dʒɒg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
They'd rather stay here in one place than jog about the country ,
他们会 相当 停留 这里 在 一 地方 比 慢跑 关于 这 国家 ,

他们宁愿待在这里，也不愿到处奔波。

['siːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][grænd] ['siːnəri] [ænd; ənd] [saɪts] !
seeing all sorts of grand scenery and sights !
看到 全部 排序 的 盛大 风景 和 景点 !

欣赏各种壮丽的景色！

[wʌns]	[aɪm]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[fə'get]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ɪts]	['peti]	['frɔlik]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['fuːlɪʃ]	['pɑːtiz]	.	"
Once	**I'm**	**away**	**from**	**this**	**place**	**I**	**shall**	**forget**	**all**	**about**	**its**	**petty**	**frolics**	**and**	**its**	**foolish**	**parties**	**.**	**"**
一次	我是	离开	从	这	地方	我	将	忘记	全部	关于	它是	小气	嬉戏	和	它是	愚蠢	各方	.	"

一旦我离开这个地方，我就会忘记这里所有的无聊嬉戏和愚蠢的聚会。

"	[jes]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[dʒæk]	,	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪm'prest]	[baɪ]	['pætiz]	['steɪtmənts]	,
"	**Yes**	**,**	**you**	**WILL**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jack**	**,**	**not**	**at**	**all**	**impressed**	**by**	**Patty's**	**statements**	**,**
"	是的	,	你	将要	!	"	惊呼	杰克	,	不是	在	全部	印象深刻	经过	帕蒂的	声明	,

“没错，你肯定会！”杰克大声说道，对帕蒂的话丝毫没有动摇。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[haʊ]	[ʌn'truː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
for	**he**	**knew**	**how**	**untrue**	**they**	**were**	**.**
为了	他	知道	如何	不属实	他们	是	.

因为他知道那些话有多么不真实。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[klʌb]	['sʌmə(r)]	[dɑːns]	!	"	[sed]	['bɪətrɪs]	,	[rɪ'gretfəli]	.
"	**And**	**the**	**Country**	**Club**	**summer**	**dance**	**!**	**"**	**said**	**Beatrice**	**,**	**regretfully**	**.**
"	和	这	国家	俱乐部	夏天	舞蹈	!	"	说	贝娅特丽丝	,	遗憾的是	.

“还有乡村俱乐部的夏季舞会！”比阿特丽斯遗憾地说。

"	['pæti]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['rekənsaɪld]	[tuː; tə]	['mɪsɪŋ]	[ðæt]	?
"	**Patty**	**,**	**how**	**can**	**you**	**be**	**reconciled**	**to**	**missing**	**that**	**?**
"	帕蒂	,	如何	能	你	是	和解	到	丢失的	那	?

“帕蒂，你怎么能接受错过这件事呢？”

[ɪts]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	!
It's	**the**	**event**	**of**	**the**	**season**	**!**
它是	这	事件	的	这	季节	!

这是本季最盛大的活动！

[ə; eɪ]	['fænsi]	[dɑːns]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
A	**fancy**	**dance**	**,**	**you**	**know**	**.**
一个	想要	舞蹈	,	你	知道	.

你知道，就是那种花式舞蹈。

[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['kɜːmɪs]	.
A	**sort**	**of**	**Kirmess**	**.**
一个	种类	的	柯尔梅斯	.

一种柯尔梅斯式的。

[əʊ]	,	[doʊnt]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	!	"
Oh	**,**	**DON'T**	**go**	**away**	**!**	**"**
哦	,	不	去	离开	!	"

哦，别走！

"	[doʊnt]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	!	"	['ekəud]	['ləʊrə]	,
"	**Don't**	**go**	**away**	**!**	**"**	**echoed**	**Lora**	**,**
"	不	去	离开	!	"	回声	洛拉	,

“别走！”洛拉重复道。

[ænd; ənd]	[dʒæk]	[brəʊk]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪmprəvaɪzd]	[sɔːŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['feɪməs]	:
and	**Jack**	**broke**	**into**	**one**	**of**	**the**	**improvised**	**songs**	**for**	**which**	**he**	**was**	**famous**	**:**
和	杰克	打破	进入	一	的	这	即兴发挥	歌曲	为了	哪个	他	曾是	著名的	:

于是杰克即兴唱起了他最著名的几首歌曲之一：

" [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , ['pæti] , ['pæti] ,
" Don't go away from us , Patty , Patty ,
" 不 去 离开 从 我们 , 帕蒂 , 帕蒂 ,

“别离开我们，帕蒂，帕蒂，

[wiː; wi] [kænt] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
We can't part with the likes of you !
我们 不能 部分 和 这 点赞 的 你 !

我们怎能失去像你这样的人才！

[steɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] , ['pæti] ,
Stay , and be Queen of the Pageant , Patty ,
停留 , 和 是 女王 的 这 盛会 , 帕蒂 ,

留下来，继续做选美皇后吧，帕蒂。

['pæti] , ['pæti] , ['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] .
Patty , Patty , tender and true .
帕蒂 , 帕蒂 , 投标 和 真的 .

帕蒂，帕蒂，温柔又真诚。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['prɪti] , ['pæti] ,
Though you are not very pretty , Patty ,
尽管 你 是 不是 非常 漂亮的 , 帕蒂 ,

虽然你长得不算漂亮，帕蒂，

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ;
Though you are liked by a very few ;
尽管 你 是 喜欢 经过 一个 非常 很少 ;

虽然喜欢你的人寥寥无几；

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pæti] , ['pæti] , —
We will put up with you , Patty , Patty , —
我们 将要 放 向上 和 你 , 帕蒂 , 帕蒂 , —

我们会忍受你的，帕蒂，帕蒂——

['pæti] , ['pæti] , [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [duː; də] !
Patty , Patty , stay with us , do !
帕蒂 , 帕蒂 , 停留 和 我们 , 做 !

帕蒂，帕蒂，留下来陪我们，一定要留下来！

" [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒæks] [tʃiːf] [tʃɑːms] ,
" The rollicking voice and twinkling eyes , which were Jack's chief charms ,
" 这 欢快的 嗓音 和 闪烁 眼睛 , 哪个 是 杰克的 首席 魅力 ,

“杰克那爽朗的嗓音和闪亮的眼睛，是他最迷人的地方，

[meɪd] ['pæti] [lɑːf] ['aʊtraɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
made Patty laugh outright at his song .
制成 帕蒂 笑 直接 在 他的 歌曲 .

他的歌把帕蒂逗得哈哈大笑。

[bʌt; bət] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ]
But , not to be outdone in fun , and also , to keep herself from growing
但 , 不是 到 是 胜过 在 乐趣 , 和 还 , 到 保持 她自己 从 生长
['sɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

但是，为了不让自己在玩乐中落败，也为了避免自己变得严肃起来，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] :
she sang back at him :
她 唱 后退 在 他 :

她对着他唱了起来：

"	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**stay**	**at**	**this**	**place**	**,**
"	我	不	想	到	停留	在	这	地方	,

“我不想待在这里，

[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	!
I	**don't**	**like**	**it**	**any**	**more**	**!**
我	不	喜欢	它	任何	更多的	!

我再也不喜欢它了！

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntənz]	,
I	**am**	**going**	**to**	**the**	**mountains**	**,**
我	是	去	到	这	山脉	,

我要去山区。

[weə(r)]	[aɪv]	[ˈnevə(r)]	[biːn]	[bɪˈfɔː(r)]	.
Where	**I've**	**never**	**been**	**before**	**.**
在哪里	我已经	绝不	到过	前	.

我从未去过的地方。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[træmp]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]	[ˈpɑːθweiz]	,
I	**shall**	**tramp**	**the**	**mountain**	**pathways**	**,**
我	将	流浪汉	这	山	路径	,

我将沿着山间小路跋涉，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntənz]	[piːk]	;
I	**shall**	**climb**	**the**	**mountain's**	**peak**	**;**
我	将	爬	这	山的	顶峰	;

我将攀登这座山峰；

[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
I	**don't**	**want**	**to**	**stay**	**in**	**this**	**place**	**,**
我	不	想	到	停留	在	这	地方	,

我不想待在这里。

[səʊ]	[aɪl]	[gəʊ]	[əˈweɪ]	[nekst]	[wiːk]	!	"
So	**I'll**	**go**	**away**	**next**	**week**	**!**	**"**
所以	患病的	去	离开	下一个	星期	!	"

所以我下周就要走了！

"	[ɔːl]	[raɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!	"	[dɪˈkleəd]	[dʒæk]	.
"	**All**	**right**	**for**	**you**	**!**	**"**	**declared**	**Jack**	**.**
"	全部	正确的	为了	你	!	"	声明	杰克	.

“你真幸运！”杰克说道。

"	[gəʊ]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[gəʊ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	!
"	**Go**	**on**	**,**	**and**	**joy**	**go**	**with**	**you**	**!**
"	去	在	,	和	喜悦	去	和	你	!

去吧，愿喜乐与你同在！

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[send]	[ˌem ˈiː]	[ˈeni]	[ˈpɪktʃə(r)]	[ˈpəʊstkɑːd]	[ɒv; əv]	[jɔːˈself]	[lɒst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈperələs]
But	**don't**	**you**	**send**	**me**	**any**	**picture**	**postcards**	**of**	**yourself**	**lost**	**in**	**a**	**perilous**
但	不	你	发送	我	任何	图片	明信片	的	你自己	丢失的	在	一个	危险的

[ˈmaʊntən]	[ˈfɑːstnəs]	,
mountain	**fastness**	**,**
山	快速	,

但是，千万别给我寄任何你迷失在险峻山峰中的明信片照片。

—	-	[kɔːz]	[ai]	[woʊnt]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ˈreskjuː]	[juː; jʊ]	.
—	**'**	**cause**	**I**	**won't**	**come**	**and**	**rescue**	**you**	**.**
—	-	原因	我	惯于	来	和	救援	你	.

因为我不会来救你。

[səʊ] [ðeə(r)] ! "
So there ! "
所以 那里 ! "

就是这样！

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['pæti] .
" What is a mountain fastness ? " demanded Patty .
" 什么 是 一个 山 快速 ? " 要求 帕蒂 .

“什么是山地要塞？”帕蒂问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['frɪski] . "
" It sounds frisky . "
" 它 声音 活泼的 . "

“听起来很轻佻。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] , [wɪð] [aɪs] - ['kʌvəd] [wɔːlz] [ænd; ənd][nəʊ]
" It isn't , " replied Jack ; " it's a deep gorge , with ice - covered walls and no
" 它 不是 , " 回复 杰克 ; " 它是 一个 深的 峡谷 , 和 冰 - 涵盖 墙壁 和 不
[wei] [aʊt] ;
way out ;
方式 出去 ;

“不是的，”杰克回答说；“这是一个深邃的峡谷，两侧是冰封的岩壁，没有出路；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔːls] , ['dredf(ə)l] [graul] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
and as the darkness falls , dreadful growls are heard on all sides ,
和 作为 这 黑暗 瀑布 , 可怕 咆哮 是 听到 在 全部 侧面 ,

夜幕降临，四面八方传来可怕的咆哮声。

[ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] [praʊl] — [ænd; ənd] [praʊl] — [ænd; ənd] [praʊ] - [aʊ] - [aʊl] !
and wild animals prowl — and prowl — and prow - ow - owl !
和 荒野 动物 潜行 — 和 潜行 — 和 船首 - 现在 - 猫头鹰 !

野生动物四处游荡——四处游荡——发出猫头鹰的叫声！

" [dʒæks] [vɔɪs] [gruː] [diːp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" Jack's voice grew deep and terrible , as he suggested the awful situation ,
" 杰克的 嗓音 生长 深的 和 糟糕的 , 作为 他 建议 这 可怕 情况 ,

杰克的声音变得低沉而可怕，他描述了这可怕的处境。

[bʌt; bət] ['pæti] [lɑːft] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
but Patty laughed gaily as she said :
但 帕蒂 笑了 兴高采烈地 作为 她 说 :

但帕蒂却笑着说：

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [praul] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [hɑːm] [ˌem 'iː] .
" Well , as long as they keep on prowling , they certainly can't harm me .
" 出色地 , 作为 长的 作为 他们 保持 在 潜行 , 他们 当然 不能 伤害 我 .

“嗯，只要它们继续四处游荡，就肯定伤害不了我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
It all sounds rather interesting .
它 全部 声音 相当 有趣的 .

听起来都很有趣。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][aɪs] - ['kʌvəd] [wɔːlz] [saʊnd] [kuːl] .
At any rate , the ice - covered walls sound cool .
在 任何 速度 , 这 冰 - 涵盖 墙壁 声音 凉爽的 .

总之，冰雪覆盖的墙壁听起来很酷。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [sprɪŋ] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hɒt] [pleɪs] . "
You must admit Spring Beach is a hot place . "
你 必须 承认 春天 海滩 是 一个 热的 地方 . "

你必须承认，斯普林海滩是个热门地点。

" [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['bɪətrɪs] , ['seɪ.pi.ənt.li] ; " [wen] [ðeəz; ðəz]

" All places are hot in hot weather , " observed Beatrice , sapiently ; " when there's

" 全部 地方 是 热的 在 热的 天气 , " 观察到 贝娅特丽丝 , 明智地 ; " 什么时候 有

[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [briːz] ,

an ocean breeze ,

一个 海洋 微风 ,

“天气热的时候，所有地方都很热，”贝娅特丽丝睿智地观察到；“当有海风吹过时，

[ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] [hɪə(r)] . "

it's lovely and cool here . "

它是 迷人的 和 凉爽的 这里 . "

这里天气凉爽宜人。

" [jes] , " [ə'griːd] ['ləʊrə] , " [wen] [ðeə(r)] [ɪz] .

" Yes , " agreed Lora , " when there IS .

" 是的 , " 同意 洛拉 , " 什么时候 那里 是 .

“是的，”洛拉同意道，“当有的时候。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] - [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪz(ə)nt] .

But there ' most generally ISN'T .

但 那里 - 最多 一般来说 不是 .

但“大多数情况下并非如此”。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] . "

To - day , I'm sure the thermometer must be about two hundred . "

到 - 天 , 我是 当然 这 温度计 必须 是 关于 二 百 . "

今天，我敢肯定温度计读数在两百度左右。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [dʒæk] .

" That's your heated imagination , " said Jack .

" 那就是 你的 加热 想像力 , " 说 杰克 .

“那是你胡思乱想，”杰克说。

" [ɪts] ['riːəli] [ə'baʊt] ['eɪti] - [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] . "

" It's really about eighty - four in the shade . "

" 它是 真的 关于 八十 - 四 在 这 阴影 . "

“在阴凉处，温度大概是八十四度。”

" [lets] [muːv] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðen] , " [sed] ['pæti] .

" Let's move around into the shade , then , " said Patty .

" 我们来吧 移动 大约 进入 这 阴影 , 然后 , " 说 帕蒂 .

“那我们到阴凉处去吧，”帕蒂说。

" [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪz] ['getɪŋ] ['sʌni] .

" This side of the veranda is getting sunny .

" 这 边 的 这 阳台 是 获得 阳光明媚 .

“阳台这边开始有阳光了。”

" [səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] [spɒt] ,

" So the young people went round the corner of the house to a cooler spot ,

" 所以 这 年轻的 人们 去 圆形的 这 角落 的 这 房子 到 一个 冷却器 点 ,

于是，年轻人绕到房子拐角处，找了个更凉爽的地方。

[ænd; ənd] [næn] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt]

and Nan expressed her intention of going down to the train to meet

和 楠 表达 她 意图 的 去 向下 到 这 火车 到 见面

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] .

Mr . Fairfield .

先生 . 费尔菲尔德 .

南表示她打算下楼去火车站接费尔菲尔德先生。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , " [bɪ'gæn] ['pæti] , ['ɑːftə(r)][næn][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
" You people , " began Patty , after Nan had left them ,
" 你 人们 , " 开始 帕蒂 , 后 楠 有 左边 他们 ,

“你们这些人,”帕蒂在楠离开后开口说道。

" ['mʌsnt] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] .
" mustn't talk as you do about my going away , before my stepmother .
" 不得 讲话 作为 你 做 关于 我的 去 离开 , 前 我的 后妈 .

“你不准在我继母面前这样谈论我离开的事。”

[juː; jʊ] [siː] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [rʌb]
You see , we're going because she wants to go , but it isn't polite to rub
你 看 , 是 去 因为 她 想要 到 去 , 但 它 不是 有礼貌的 到 擦
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! "
it in ! "
它 在 ! "

你看，我们去是因为她想去，但那样做很不礼貌！

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪətrɪs] , " [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it , " said Beatrice , " but I forgot it .
" 我 知道 它 , " 说 贝娅特丽丝 , " 但 我 忘了 它 .

“我知道,”贝娅特丽丝说，“但我忘了。”

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['pæti] ,
But , I say , Patty ,
但 , 我 说 , 帕蒂 ,

但是，我说，帕蒂，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [treɪld] [ɒf] [ðeə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . "
I think it's too bad for you to be trailed off there just to please her . "
我 思考 它是 也 坏的 为了 你 到 是 拖着 离开 那里 只是 到 请 她 . "

我觉得你为了讨好她而被这样冷落，真是太可惜了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [biː] .
" Not at all , Bee .
" 不是 在 全部 , 蜜蜂 .

“完全不是，小蜜蜂。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [steɪd] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] .
She has stayed here three months to please me , and turn about is fair play .
她 有 入住 这里 三 几个月 到 请 我 , 和 转动 关于 是 公平的 玩 .
"
"
"

她在这里待了三个月来讨我欢心，现在也算是礼尚往来吧。

" [ɪts] ['feəfiːld] [pleɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] .
" It's Fairfield play , at any rate , " put in Jack .
" 它是 费尔菲尔德 玩 , 在 任何 速度 , " 放 在 杰克 .

“无论如何，这是费尔菲尔德的比赛,”杰克插话道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] ,
" You're a trump ,
" 你是 一个 王牌 ,

“你是个特朗普，

['pæti] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['swiːtli] .
Patty , to take it so sweetly .
帕蒂 , 到 拿 它 所以 甜蜜地 .

帕蒂，你接受得真好。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [ðəʊ] . "
I wish you didn't have to go , though . "
我 希望 你 没有 有 到 去 , 尽管 . "
但我希望你不必走。

" [səʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [dɪ'kleəd] ['ləʊrə] , [bʌt; bət] ['pæti] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] ,
" So say we all of us , " declared Lora , but Patty ordered them ,
" 所以 说 我们 全部 的 我们 , " 声明 洛拉 , 但 帕蒂 订购 他们 ,
"我们都这么说,"洛拉宣称，但帕蒂命令他们……

['rɑːðə(r)] ['ɜːnɪstli] , [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
rather earnestly , to drop the subject and not refer to it again .
相当 切实 , 到 降低 这 主题 和 不是 参考 到 它 再次 .
相当认真地表示，要就此打住，不再提及此事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pædʒənt] , [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" You must write me all about the Pageant , girls , " she went on .
" 你 必须 写 我 全部 关于 这 盛会 , 女孩们 , " 她 去 在 .
"姑娘们，你们一定要把选美比赛的一切都告诉我,"她继续说道。

" [kænt] [ai] [raɪt] [tuː] , [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Can't I write too , though I'm not a girl ? " asked Jack .
" 不能 我 写 也 , 尽管 我是 不是 一个 女孩 ? " 问 杰克 .
"虽然我不是女孩，但我也可以写作吗？"杰克问道。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] ['pæti] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [prɪ'tendɪd] ['hɒrə(r)] .
" No ! " cried Patty , holding up her hands in pretended horror .
" 不 ! " 哭 帕蒂 , 保持 向上 她 双手 在 假装 恐怖 .
"不！"帕蒂喊道，举起双手装出一副惊恐的样子。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ! "
" I couldn't receive a letter from a young man ! "
" 我 不能 收到 一个 信 从 一个 年轻的 男人 ! "
"我竟然收不到年轻人的来信！"

" [əʊ] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] .
" Oh , try it , " said Jack , laughing .
" 哦 , 尝试 它 , " 说 杰克 , 笑 .
"哦，试试吧,"杰克笑着说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" I'll help you .
" 患病的 帮助 你 .
我会帮你的。

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
You've no idea how easy it is !
你已经 不 主意 如何 简单的 它 是 !
你根本不知道这有多容易！

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ? "
Have you never had a letter from a man ? "
有 你 绝不 有 一个 信 从 一个 男人 ? "
你从来没收到过男人的来信吗？

" [frɒm; frəm][pə'pɑː] , " [sed] ['pæti] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
" From papa , " said Patty , putting the tip of her finger in her mouth ,
" 从 爸爸 , " 说 帕蒂 , 推杆 这 提示 的 她 手指 在 她 嘴 ,
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['beɪbiɪʃli] .
and speaking babyishly .
和 请讲 幼稚地 .
"爸爸给的,"帕蒂说着，把指尖放进嘴里，用稚嫩的语气说道。

" [pə'pɑː] , ['nʌθɪŋ] !
" Papa , nothing !
" 爸爸 , 没有什么 !

“爸爸，什么都没有！”

[juː; jʊ] [get] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [njuː] [jɔːk] [tʃæps] , [dəʊnt] [juː; jʊ] , [naʊ] ? "
You get letters from those New York chaps , don't you , now ? "
你 得到 信件 从 那些 新的 约克 小伙子们 , 不 你 , 现在 ? "

你现在收到那些纽约人的来信了吧?

" [huː] [njuː] [jɔːk] [tʃæps] ? " [ɑːskt] ['pæti] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊvə(r)] -
" Who New York chaps ? " asked Patty , opening her eyes wide , with an over -
" WHO 新的 约克 小伙子们 ? " 问 帕蒂 , 开幕 她 眼睛 宽的 , 和 一个 超过 -
['ɪnəs(ə)nt] [steə(r)] .
innocent stare .
清白的 盯 .

“纽约佬是谁？”帕蒂睁大眼睛，一脸天真无邪地问道。

" [əʊ] , [ðæt] ['hɑːpə(r)] [kɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['færɪŋtən] [kʌb] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɛpˌwɜːθ] [əʊld] ['dʒentlmən] !
" Oh , that Harper kid and that Farrington cub and that Hepworth old gentleman !
" 哦 , 那 哈珀 孩子 和 那 法灵顿 幼兽 和 那 赫普沃斯 老的 绅士 !
"
"
"

“哦，哈珀家的小孩，法灵顿家的小伙子，还有赫普沃斯老先生！”

" [wɒt] ['prɪti] [pet] [nems] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] !
" What pretty pet names you call them !
" 什么 漂亮的 宠物 姓名 你 称呼 他们 !

你给它们起的昵称真好听！

[jes] , [ai] [get] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] [maɪ] ['laɪflɒŋ] [frendz] . "
Yes , I get letters from them , but they're my lifelong friends . "
是的 , 我 得到 信件 从 他们 , 但 它们是 我的 终身 朋友们 . "

是的，我会收到他们的来信，但他们是我一辈子的朋友。

" [ðæts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪm] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" That's the position I'm applying for .
" 那就是 这 位置 我是 申请 为了 .

“我申请的就是这个职位。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [niːd] [wʌn] [mɔː(r)] [el] . [el] . [ef] . ?
Don't you need one more L . L . F . ?
不 你 需要 一 更多的 L . L . F . ?

你难道不需要再多一个LLF吗?

" [bʌt; bət] ['pæti] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
" But Patty had turned to the girls ,
" 但 帕蒂 有 转向 到 这 女孩们 ,

但帕蒂已经转向了女孩们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [wɒt] [fjuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['pæti]
and they were counting up what few parties were to take place before Patty
和 他们 是 计数 向上 什么 很少 各方 是 到 拿 地方 前 帕蒂
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

他们正在清点帕蒂离开前还剩下的几场聚会。

" [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['pɑːti] [maɪ'self] , " [sed] ['pæti] , ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][səʊ]
" I'd have a farewell party myself , " said Patty , thoughtfully , " but there's so
" ID 有 一个 告别 派对 我 , " 说 帕蒂 , 深思熟虑 , " 但 有 所以
['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd]
little time now , and
小的 时间 现在 , 和

“我自己也想办个告别派对,”帕蒂若有所思地说，“可是现在时间太少了，而且……”

[nænz] ['prɪti] ['bɪzi] .
Nan's pretty busy .
奶奶的 漂亮的 忙碌的 .

楠很忙。

[ai] [heɪt] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I hate to bother her with it .
我 恨 到 打扰 她 和 它 .

我不想用这件事打扰她。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [liːv] [nekst] [wiːk] , — ['θɜːzdeɪ] . "
You see , we leave next week , — Thursday . "
你 看 , 我们 离开 下一个 星期 , — 周四 . "

你看，我们下周四就走。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [haʊs] ['pɑːti] ['kɒmz] [ðæt] ['veri] [deɪ] ! " [sed] ['bɪətrɪs] , [rɪ'gretfəli] .
" And our house party comes that very day ! " said Beatrice , regretfully .
" 和 我们的 房子 派对 来 那 非常 天 ! " 说 贝娅特丽丝 , 遗憾的是 .

“而我们的家庭聚会就定在那天！”贝娅特丽丝遗憾地说。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['seɪə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" And Captain Sayre is coming .
" 和 队长 赛尔 是 未来 .

“赛尔上尉要来了。”

[hiːz] [ðə; ði][məʊst] ['stʌnɪŋ] [mæn] !
He's the most stunning man !
他是 这 最多 令人惊叹的 男人 !

他真是个帅呆了的男人！

[hiːz] ['aʊə(r)]
He's our
他是 我们的

他是我们的

['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd]['əʊldə][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
second cousin , and older than we are ,
第二 表哥 , 和 老 比 我们 是 ,

远房表亲，比我们年长，

[bʌt; bət] [hiːz] [dʒʌst][grænd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ,
but he's just grand , isn't he ,
但 他是 只是 盛大 , 不是 他 ,

但他真是太棒了，不是吗？

['ləʊrə] ? "
Lora ? "
洛拉 ? "

洛拉？

" [jes] ; [ænd; ənd] [id] [ə'dɔː(r)] ['pæti] .
" Yes ; and he'd adore Patty .
" 是的 ; 和 他会 崇拜 帕蒂 .

“是的；他一定会非常喜欢帕蒂。”

[əʊ] , ['gɜːli] , [doʊnt] [gəʊ] ! "
Oh , girlie , DON'T go ! "
哦 , 女孩 , 不 去 ! "

哦，姑娘，别走！

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] ['kɪdnæp] ['pæti] , " [sed] [dʒæk] .
" I think I'll kidnap Patty , " said Jack .
" 我 思考 患病的 绑架 帕蒂 , " 说 杰克 .

“我想我会绑架帕蒂，”杰克说。

" [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [stɑːt] , [aɪl] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] ,
" The day they start , I'll waylay the party as they board the train ,
" 这 天 他们 开始 , 患病的 路障 这 派对 作为 他们 木板 这 火车 ,

“他们出发那天，我会在他们上火车的时候伏击他们。”

[ænd; ənd] ['kæri] ['pæti] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] . "
and carry Patty off by force . "
和 携带 帕蒂 离开 经过 力量 . "

然后强行把帕蒂带走。

" [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] , " [lɑːft] ['pæti] .
" You'd have to get out a force of militia , " laughed Patty .
" 你会 有 到 得到 出去 一个 力量 的 民兵 , " 笑了 帕蒂 .

“你得派出一支民兵队伍，”帕蒂笑着说。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['feəfiːld] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
" My father Fairfield is of a sharp - eyed disposition .
" 我的 父亲 费尔菲尔德 是 的 一个 锋利的 - 眼睛 处置 .

“我父亲费尔菲尔德生性眼光敏锐。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . "
You couldn't carry off his daughter under his nose . "
你 不能 携带 离开 他的 女儿 在下面 他的 鼻子 . "

你不可能在他眼皮底下把他女儿带走。

" ['strætədʒi] ! " ['wɪspəd] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] .
" Strategy ! " whispered Jack , in a deep , mysterious voice .
" 战略 ! " 低声说道 杰克 , 在 一个 深的 , 神秘 嗓音 .

“战略！”杰克用低沉而神秘的声音轻声说道。

" [ai] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "
" I could manage it , somehow , I'm sure . "
" 我 可以 管理 它 , 不知何故 , 我是 当然 . "

“我肯定能想办法做到。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
" Well , it wouldn't do any good .
" 出色地 , 它 不会 做 任何 好的 .

“嗯，这样做没有任何好处。”

[id] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪd] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] .
He'd just come back after me , and we'd take the next train .
他会 只是 来 后退 后 我 , 和 我们会 拿 这 下一个 火车 .

他随后也回来了，我们会搭乘下一班火车。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [g'ɜːlz] , [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] !
But , oh , girls , I do wish I could stay here !
但 , 哦 , 女孩们 , 我 做 希望 我 可以 停留 这里 !

但是，哦，姑娘们，我真希望我能留在这里！

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
I never had such a disappointment before .
我 绝不 有 这样的 一个 失望 前 .

我以前从未经历过如此失望的事情。

[aɪv] [ɡrəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [kə'mɪlə] !
I've grown to love this place ; and all you people ; and my dear Camilla !
我已经 生长 到 爱 这 地方 ; 和 全部 你 人们 ; 和 我的 亲爱的 卡米拉 !

我已经爱上了这个地方；爱上了你们所有人；还有我亲爱的卡米拉！

" ['pætiz] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['riːəl] [tɪəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ænd; ənd]
" Patty's blue eyes filled with real tears , as she dropped her light and
" 帕蒂的 蓝色的 眼睛 已填 和 真实的 眼泪 , 作为 她 掉落 她 光 和
['bæntərɪŋ] ['mænə(r)] ,
bantering manner ,
玩笑 方式 ,

“帕蒂的蓝眼睛里充满了真正的泪水，她不再像以前那样轻松诙谐了。”

[ænd; ənd] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] .
and spoke earnestly .
和 辐 切实 .

他认真地说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [dɪ'kleəd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [drɒps] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
" It's a shame ! " declared Jack , as he noted the drops trembling on the long ,
" 它是 一个 耻辱 ! " 声明 杰克 , 作为 他 著名的 这 滴 发抖 在 这 长的 ,
[kɜːld] ['læʃɪz] .
curled lashes .
卷曲 睫毛 .

“真可惜！”杰克说道，他注意到长长的卷翘睫毛上颤动的泪珠。

" [kʌm] [ɒn] , [ɡ'ɜːlz] , [aɪm]['ɡəʊɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ɪk'spres] [maɪ'self] [tuː] ['strɒŋli] .
" Come on , girls , I'm going home before I express myself too strongly .
" 来 在 , 女孩们 , 我是 去 家 前 我 表达 我 也 强烈 .

“好了，姑娘们，我要回家了，免得我情绪失控。”

" [səʊ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪə] [ɡ'ɜːlz] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" So Jack and the Sayre girls went away , and Patty went up to her own
" 所以 杰克 和 这 赛尔 女孩们 去 离开 , 和 帕蒂 去 向上 到 她 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

于是杰克和赛尔家的女孩们离开了，帕蒂回到了自己的房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['moʊnəz] [plæn]
MONA'S PLAN
莫娜的 计划

莫娜的计划

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['pæti] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]
That night , when Patty was alone in her own room , she threw herself into a
那 夜晚 , 什么时候 帕蒂 曾是 独自的 在 她 自己的 房间 , 她 扔 她自己 进入 一个
['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
rocking chair ,
摇滚 椅子 ,

那天晚上，帕蒂独自一人在房间里，她一头栽倒在摇椅上。

[ænd; ənd] [rɔkt] ['vaɪələntli] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
and rocked violently , as was her habit , when she had anything to
和 摇滚 暴力 , 作为 曾是 她 习惯 , 什么时候 她 有 任何事物 到
['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
bother her .
打扰 她 .

她一向如此，只要有什么事让她心烦，就会剧烈摇晃身体。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd]
She looked about at the pretty room , furnished with all her dear and
她 看起来 关于 在 这 漂亮的 房间 , 提供 和 全部 她 亲爱的 和
['tʃerɪʃt] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
cherished belongings .
珍爱 财物 .

她环顾四周，看着这间漂亮的房间，里面摆满了她所有珍贵的心爱之物。

" [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" To go away from all this , " she thought ,
" 到 去 离开 从 全部 这 , " 她 想法 ,

“离开这一切，”她想。

" [ænd; ənd][biː; bi] [mjuː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [əʊld]
" and be mewed up in a little bare room , with a few sticks of horrid old
" 和 是 喵喵叫 向上 在 一个 小的 裸 房间 , 和 一个 很少 棍子 的 可怕的 老的
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ,

“然后被关在一间简陋的小房间里，只有几件破旧的家具，

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['diːsntli] !
and nowhere to put things away decently !
和 无处 到 放 事物 离开 体面地 !

而且没有地方可以像样地收纳东西！

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ʃɪfə'nɪrz] [ænd; ənd]
" She glanced at her room wardrobes and numerous chiffoniers and
" 她 瞥了一眼 在 她 房间 衣柜 和 很多的 雪纺盒 和
['dresɪŋ] - ['teɪblz] .
dressing - tables .
敷料 - 表格 .

她瞥了一眼房间里的衣柜、许多梳妆台和五斗橱。

" [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ai] [spəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [hɜː'self] ;
" Live in a trunk , I s'pose , " she went on to herself ;
" 居住 在 一个 树干 , 我 假设 , " 她 去 在 到 她自己 ;

“我想我只能住在箱子里了，”她自言自语道；

" [ɔːl][maɪ] [best] [frɒks] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] , [ɔːl][maɪ] [best] [hæts] [smæʃt] [tuː; tə] ['wɪnd,mɪlz] !
" all my best frocks in a mess of wrinkles , all my best hats smashed to windmills !
" 全部 我的 最好的 连衣裙 在 一个 混乱 的 皱纹 , 全部 我的 最好的 帽子 粉碎 到 风车 !

“我所有最好的裙子都皱巴巴的，我所有最好的帽子都摔成了碎片！ ”

[nəʊ] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
No broad ocean to look at !
不 广阔 海洋 到 看 在 !

没有广阔的海洋可供观赏！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['maʊntənz] [wɪð] [triːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [saɪdz] !
Nothing but mountains with trees all over their sides !
没有什么 但 山脉 和 树木 全部 超过 他们的 侧面 !

除了山峦，什么也没有，山峦两侧长满了树木！

['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[wɔːk]	[ʌp]	['rɒki]	,	[stiːp]	[pɑːðz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	,	[teɪk]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,
Nothing	**to**	**do**	**but**	**walk**	**up**	**rocky**	**,**	**steep**	**paths**	**to**	**a**	**spring**	**,**	**take**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**
没有什么	到	做	但	走	向上	岩石	,	陡	路径	到	一个	春天	,	拿	一个	喝	的	水	,

除了沿着崎岖陡峭的小路走到泉水边喝水之外，别无他事。

[ænd; ənd]	[kʌm]	['stʌmblɪŋ]	[daʊn]	[ə'gen]	!
and	**come**	**stumbling**	**down**	**again**	**!**
和	来	踉跄	向下	再次	!

然后又跌跌撞撞地摔倒了！

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	,	[dres]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ˌprɒmə'nɑːd]	['eɪti]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[və'rændə]	,	[æz; əz]	['ædvətaɪzd]	!
In	**the**	**evenings**	**,**	**dress**	**up**	**,**	**and**	**promenade**	**eighty**	**thousand**	**feet**	**of**	**veranda**	**,**	**AS**	**ADVERTISED**	**!**
在	这	晚上	,	裙子	向上	,	和	长廊	八十	千	脚	的	阳台	,	作为	广告	!

晚上，盛装打扮，漫步在八万英尺长的阳台上，正如广告宣传的那样！

"	[raʊzd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['frenzi]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[self]	-	['pɪti]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
"	**Roused**	**to**	**a**	**frenzy**	**by**	**her**	**own**	**self**	**-**	**pity**	**and**	**indignation**	**,**
"	唤醒	到	一个	狂热	经过	她	自己的	自己	-	遗憾	和	愤慨	,

“她被自己的自怜和愤慨激怒，变得歇斯底里。”

['pæti]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[stɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Patty	**got**	**up**	**and**	**stalked**	**about**	**the**	**room**	**.**
帕蒂	得到	向上	和	跟踪	关于	这	房间	.

帕蒂起身在房间里踱来踱去。

[ʃiː; ʃi]	[flʌŋ]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	['sʌmə(r)]	[frɒk]	,	[ænd; ənd]	[slɪpt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[sɪlk]	[kɪ'məʊnəʊ]	.
She	**flung**	**off**	**her**	**pretty**	**summer**	**frock**	**,**	**and**	**slipped**	**on**	**a**	**blue**	**silk**	**kimono**	**.**
她	扔	离开	她	漂亮的	夏天	连衣裙	,	和	滑倒了	在	一个	蓝色的	丝绸	和服	.

她脱下漂亮的夏日连衣裙，换上一件蓝色丝绸和服。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dresɪŋ]	-	['teɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[brʌʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Then	**she**	**sat**	**down**	**in**	**front**	**of**	**her**	**dressing**	**-**	**table**	**to**	**brush**	**her**	**hair**	**for**	**the**	**night**	**.**
然后	她	卫星	向下	在	正面	的	她	敷料	-	桌子	到	刷子	她	头发	为了	这	夜晚	.

然后她坐在梳妆台前，开始梳头准备睡觉。

[ʃiː; ʃi]	[druː]	[aʊt]	[ðə; ði]	[pɪnz]	,	[ænd; ənd]	[greɪt]	['kɜːli]	['mæsɪz]	[keɪm]	['tʌmblɪŋ]	[daʊn]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	.
She	**drew**	**out**	**the**	**pins**	**,**	**and**	**great**	**curly**	**masses**	**came**	**tumbling**	**down**	**around**	**her**	**shoulders**	**.**
她	画	出去	这	别针	,	和	伟大的	卷曲	群众	来了	翻滚	向下	大约	她	肩膀	.

她拔出别针，一大团团卷曲的头发从她肩头倾泻而下。

['pætiz]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	['truːli]	['gəʊldən]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[tɜːn]	[dɑːkə]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['əʊldə]	.
Patty's	**hair**	**was**	**truly**	**golden**	**,**	**and**	**did**	**not**	**turn**	**darker**	**as**	**she**	**grew**	**older**	**.**
帕蒂的	头发	曾是	真的	金的	,	和	做过	不是	转动	较暗	作为	她	生长	老	.

帕蒂的头发原本是金色的，随着年龄增长并没有变黑。

[ʃiː; ʃi]	[brʌʃt]	[ə'weɪ]	['sləʊli]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	.
She	**brushed**	**away**	**slowly**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**herself**	**in**	**the**	**mirror**	**.**
她	刷过	离开	缓慢地	,	和	看起来	在	她自己	在	这	镜子	.

她缓缓拂去身上的灰尘，看向镜子里的自己。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ɪn]
What she saw must have surprised her , for she dropped her brush in
什么 她 锯 必须 有 惊讶 她 , 为了 她 掉落 她 刷子 在
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

她所看到的景象一定让她大吃一惊，因为她惊讶地掉落了画笔。

" [wel] , [pəˈtrɪʃə] [ˈfeəfiːld] !
" Well , Patricia Fairfield !
" 出色地 , 帕特里夏 费尔菲尔德 !

“好吧，帕特里夏·费尔菲尔德！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" she exclaimed to her own reflection .
" 她 惊呼 到 她 自己的 反射 .

她对着镜子里的自己惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] !
" You ought to be ashamed of yourself !
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻！

[juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [juː; jʊ] [huːm] [ˈpiːp(ə)l]
YOU , who are supposed to be of amiable disposition , YOU whom people
你 , WHO 是 据称 到 是 的 可亲 处置 , 你 谁 人们
[kɔːl] - [ˈsʌnʃaɪn] ,
call ' Sunshine ,
称呼 - 阳光 ,

你，本应性情温和，人们称你为“阳光”，

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] ,
' because of your good nature ,
- 因为 的 你的 好的 自然 ,

因为你的善良本性，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈevri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [hɑːt] [kæn; kən] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]
YOU who have every joy and every blessing that heart can wish , you look like
你 WHO 有 每一个 喜悦 和 每一个 祝福 那 心 能 希望 , 你 看 喜欢
[ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] - [feɪst] ,
a sour - faced ,
一个 酸的 - 面对 ,

你拥有世间一切快乐和幸福，却一脸愁容。

[krɒs] - [greɪnd] , [dɪsˈgrʌnt(ə)ld] [əʊld] [meɪd] !
cross - grained , disgruntled old maid !
叉 - 颗粒状 , 不满的 老的 女佣 !

脾气暴躁、心怀不满的老处女！

[səʊ] [ðeə(r)] [naʊ] !
So there now !
所以 那里 现在 !

就是这样！

[ænd; ənd] , [mɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
And , Miss , do you want to know what I think of you ?
和 , 错过 , 做 你 想 到 知道 什么 我 思考 的 你 ?

小姐，你想知道我对你的看法吗？

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] , [ˈæŋgri] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] .
" She picked up her hair brush , and shook it at the flushed , angry face in the mirror .
" 她 挑选 向上 她 头发 刷子 , 和 摇晃 它 在 这 酡 , 生气的 脸 在 这 镜子 .

她拿起梳子，对着镜子里那张涨红的、愤怒的脸甩了甩。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ˈselfɪʃnəs] !
" Well , I think you're a monster of selfishness !
" 出色地 , 我 思考 你是 一个 怪物 的 自私 !

“嗯，我觉得你真是个自私的怪物！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈdrægən] [ɒv; əv] [ɪnˈgrætɪtjuːd] !
You're a dragon of ingratitude !
你是 一个 龙 的 忘恩负义 !

你真是个忘恩负义的恶龙！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] [ɒv; əv] [krɒs] - - !
And a griffin of cross - patchedness !
和 一个 格里芬 的 叉 - - !

还有一只斑驳的狮鹫！

[naʊ] , [mɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɒp] [ðɪs] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈɪndʒəd] [ˈɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ?
Now , Miss , WILL you drop this attitude of injured innocence , and act like a civilised human being ?
现在 , 错过 , 将要 你 降低 这 态度 的 受伤 无辜 , 和 行为 喜欢 一个 文明 人类 存在 ?

小姐，现在你能不能放下你那副无辜受伤害的样子，像个文明人一样行事?

" [ˈpæti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [hɑːd] [ɒn] [hɜːˈself] .
" Patty was a little over hard on herself .
" 帕蒂 曾是 一个 小的 超过 难的 在 她自己 .

“帕蒂对自己有点太苛刻了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [æt; ət] [ɔːl] [igˈzibitid] [sʌtʃ] [treɪts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [hɜːˈself] [wɪð] ,
She hadn't at all exhibited such traits as she charged herself with ,
她 之前没有 在 全部 展出 这样的 特征 作为 她 带电 她自己 和 ,

她根本没有表现出她所宣称的那种特质。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] .
but she was not a girl to do things by halves .
但 她 曾是 不是 一个 女孩 到 做 事物 经过 一半 .

但她做事从不半途而废。

[ʃiː; ʃi] [sæt] , [ˈkɑːmli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [smuːðd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
She sat , calmly looking at her own face , until the lines smoothed themselves out of her forehead ,
她 卫星 , 平静地 寻找 在 她 自己的 脸 , 直到 这 线条 平滑 他们自己 出去 的 她 前额 ,

她静静地坐着，凝视着自己的脸，直到额头上的皱纹渐渐消失。

[ðə; ði] [ˈdɪmplz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .
the dimples came back to her cheeks , and the laughter to her blue eyes .
这 酒窝 来了 后退 到 她 脸颊 , 和 这 笑声 到 她 蓝色的 眼睛 .

她的脸颊上又出现了酒窝，蓝色的眼睛里也充满了笑意。

" [ðæts] ['betə(r)] !
" That's better !
" 那就是 更好的 !
“这样好多了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wæɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
" she said , wagging her head at the pretty , smiling face .
" 她 说 , 摇尾巴 她 头 在 这 漂亮的 , 微笑 脸 .
“她说着，朝那张漂亮、微笑的脸庞摇了摇头。”

" [naʊ] , ['nevə(r)] [ə'ɡen] , ['pæti] ['feəfiːld] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['məʊpi][ɔː(r)] ['piːvɪʃ] [ə'baʊt]
" Now , never again , Patty Fairfield , let me see you looking mopy or peevish about
" 现在 , 绝不 再次 , 帕蒂 费尔菲尔德 , 让 我 看 你 寻找 莫皮 或者 易怒的 关于
['eniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !
“帕蒂·费尔菲尔德，以后别再让我看到你闷闷不乐或闷闷不乐的样子了！”

[maɪnd] , [nɒt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
Mind , not about anything at all !
头脑 , 不是 关于 任何事物 在 全部 !
别想太多!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
You have enough blessings and pleasures to make up for any
你 有 足够的 祝福 和 快乐 到 制作 向上 为了 任何
[disə'pɔɪntmənt] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
disappointments that may come to you .
失望 那 可能 来 到 你 .
你所拥有的幸福和快乐足以弥补你可能遇到的任何失望。

[səʊ] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [breɪst] [ʌp] , [dʒʌst] [steɪ] [breɪst] [ʌp] !
So , now that you've braced up , just STAY braced up !
所以 , 现在 那 你已经 支撑 向上 , 只是 停留 支撑 向上 !
既然你已经做好准备，那就继续保持这种状态!

[siː] ?
See ?
看 ?
看?

" [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] , [ðəʊ] [self] - [ɪn'flɪktɪd] , [dɪd] ['pæti] [ɡʊd] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] ,
" The scolding , though self - inflicted , did Patty good , and humming a lively tune ,
" 这 责骂 , 尽管 自己 - 造成的 , 做过 帕蒂 好的 , 和 哼唱 一个 热闹 调 ,
“虽然是自责，但对帕蒂有好处，她哼着欢快的曲调，

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][fænz][ænd; ənd] [frɪlz] [ɪn]['bɒksɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð]
she busied herself with arranging some fans and frills in boxes to take away with
她 忙碌 她自己 和 安排 一些 粉丝 和 褶边 在 盒子 到 拿 离开 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
她忙着把一些扇子和装饰品装进盒子里带走。

[ɪf] [streɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt][ɔː(r)][ðə; ði] ['fænsi] [dɑːns] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
If stray thoughts of the Pageant or the Fancy Dance crept into her mind ,
如果 流浪 想法 的 这 盛会 或者 这 想要 舞蹈 悄悄地爬 进入 她 头脑 ,
如果选美比赛或花式舞会的零星思绪溜进她的脑海，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪndli] [θrʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
she determinedly thrust them out ,
她 坚定地 推力 他们 出去 ,
她果断地把它们推出去，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ˈmaʊntən] [ˈhaʊzɪz] .
and forced her anticipations to the unknown fun and gaiety she would enjoy at the big Mountain Houses .
和 强制 她 预期 到 这 未知 乐趣 和 欢乐 她 会 享受 在 这 大的 山 房屋 .

她将自己的期待寄托在即将到来的大山屋里未知的乐趣和欢乐上。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ʃəˈvæl] [glɑːs] ,
And when at last , ready for bed , she stood in front of her long cheval glass ,
和 什么时候 在 最后的 , 准备好 为了 床 , 她 站立 在 正面 的 她 长的 马 玻璃 ,

最后，当她准备就寝时，她站在长长的落地镜前。

[ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] , [leɪs] - [frɪld] [ˈnaɪtgaʊn] ,
the folds of her blue dressing gown trailing away from her pretty , lace - frilled nightgown ,
这 折叠 的 她 蓝色的 敷料 袍 尾随 离开 从 她 漂亮的 , 蕾丝 - 褶边 睡衣 ,

她蓝色晨衣的褶皱从漂亮的蕾丝花边睡裙旁垂落下来，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ˈwɔːrnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
she shook her forefinger warningly at the smiling reflection .
她 摇晃 她 食指 警告 在 这 微笑 反射 .

她朝镜子里微笑的自己摇了摇食指，表示警告。

" [naʊ] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [pəˈtrɪʃə] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwɪmpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
" Now , mind you , Patricia , not a whimper out of you to - morrow !
" 现在 , 头脑 你 , 帕特里夏 , 不是 一个 呜咽 出去 的 你 到 - 明天 !

“记住，帕特里夏，明天你一个呜咽声都不许发出！”

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [jʌŋ] [braʊ] ?
Not a shadow of a shade of disappointment on your fair young brow ?
不是 一个 阴影 的 一个 阴影 的 失望 在 你的 公平的 年轻的 眉头 ?

你那白皙年轻的额头上，竟没有一丝失望的神色?

[ˈəʊnli] [ˈhæpi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [meɪk] [jɔːˈself] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpəʊki] ,
Only happy smiles and pleasant words , and just MAKE yourself enjoy the prospect of those poky ,
仅有的 快乐的 微笑 和 令人愉快的 字 , 和 只是 制作 你自己 享受 这 前景 的 那些 慢吞吞 ,

只有灿烂的笑容和愉快的话语，并且强迫自己享受那些缓慢的、

[ˈgluːmi] , [ˈhɒrɪd] [əʊld] [ˈmaʊntənz] !
gloomy , horrid old mountains !
阴沉 , 可怕的 老的 山脉 !

阴森恐怖的古老山脉!

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] [ðæt] [ˈpæti] [wɒz; wəz] [əˈmiːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] ,
" It will be easily seen that Patty was amenable to discipline ,
" 它 将要 是 容易地 已见 那 帕蒂 曾是 易于相处 到 纪律 ,

“很容易看出，帕蒂很听话，愿意接受管教。”

[fɔː(r); fə(r)] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [pəˈsɒnɪfaɪd] .
for next morning she went dancing downstairs , looking like amiability personified .
为了 下一个 早晨 她 去 跳舞 楼下 , 寻找 喜欢 和蔼 拟人化的 .

第二天早上，她翩翩起舞地下楼，看起来就像是和蔼可亲的化身。

[ˈiːv(ə)n][næn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˈpæti] [wɒz; wəz] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [trɪp]
Even Nan came to the conclusion that Patty was reconciled to the mountain trip
甚至 楠 来了 到 这 结论 那 帕蒂 曾是 和解 到 这 山 旅行
,
,
,

就连楠也得出结论，帕蒂已经接受了那次登山之旅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈplezəntə] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and had begun to see the pleasanter side of it .
和 有 开始 到 看 这 更令人愉悦 边 的 它 .

并开始看到它令人愉快的一面。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfeəfiːld] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [əˈpruːvɪŋli] .
Mr . Fairfield regarded his daughter approvingly .
先生 . 费尔菲尔德 认为 他的 女儿 赞许地 .

费尔菲尔德先生赞许地看着他的女儿。

[ðəʊ] [ˈpæti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [krɒs] [ɔː(r)] [ɡlʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪlənt] ,
Though Patty had not been cross or glum the day before , she had been silent ,
尽管 帕蒂 有 不是 到过 叉 或者 沮丧 这 天 前 , 她 有 到过 沉默的 ,

虽然帕蒂前一天既不生气也不闷闷不乐，但她一直沉默不语。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɡeɪ] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈtʃætə(r)]
and now she treated her hearers to a flood of gay and merry chatter
和 现在 她 治疗 她 听众 到 一个 洪水 的 同性恋 和 欢乐 喋喋不休
.
:
.

现在，她开始滔滔不绝地与听众们谈笑风生。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈʃædəʊ] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
Only a fleeting shadow across her face , or a sudden ,
仅有的 一个 转瞬即逝 阴影 穿过 她 脸 , 或者 一个 突然 ,

只有一闪而过的阴影掠过她的脸庞，或者突然的，

[peɪnd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [sprɪŋ] [biːtʃ] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
pained look in her eyes when Spring Beach matters were mentioned ,
痛苦 看 在 她 眼睛 什么时候 春天 海滩 事情 是 提及 ,

每当有人提起春滩的事情，她眼中都会流露出痛苦的神情。

[rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒtʃfl] [ˈfɑːðə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpætiz] [ˈɡeɪəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
revealed to her watchful father the fact that Patty's gaiety was the result
揭晓 到 她 警惕 父亲 这 事实 那 帕蒂的 欢乐 曾是 这 结果
[ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)] .
of brave and honest will - power .
的 勇敢的 和 诚实的 将要 - 力量 .

她向警惕的父亲揭示了帕蒂的快乐源于勇敢而诚实的意志力这一事实。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈʃædəʊz] [pɑːst] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
But such shadows passed as quickly as they came ,
但 这样的 阴影 通过了 作为 迅速地 作为 他们 来了 ,

但这样的阴影来得快去得也快。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrlz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] [dɪˈmiːnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ]
and the girl's pleasant and sweet demeanour was not unappreciated by
和 这 女孩们 令人愉快的 和 甜的 风度 曾是 不是 未被赏识 经过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈeldəz] .
her elders .
她 长者 .

女孩和蔼可亲的举止也得到了长辈们的赞赏。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [trɪp] ; [dɪ'skʌst] [aɪ'tɪnəˌreriːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
She joined heartily in the plans for the mountain trip ; discussed itineraries with her father ,
她 加入 衷心地 在 这 计划 为了 这 山 旅行 ； 讨论 行程安排 和 她 父亲 ，

她积极参与了登山旅行的计划；与父亲讨论了行程安排，

[ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [wɪð] [næn] .
and costumes with Nan .
和 服装 和 楠 .

和楠一起穿戏服。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt][ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
As the three sat on the veranda , thus engaged ,
作为 这 三 卫星 在 这 阳台 ， 因此 已订婚的 ，

三人坐在阳台上，谈笑风生。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
a flying figure came through the gate like a whirlwind ,
一个 飞行 数字 来了 通过 这 门 喜欢 一个 旋风 ，

一个身影像旋风一样穿过大门，

[ænd; ənd]['məʊnə] ['gælbreɪθ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] .
and Mona Galbraith precipitated herself into the family group .
和 莫娜 加尔布雷思 沉淀 她自己 进入 这 家庭 团体 .

莫娜·加尔布雷思也加入了这个家庭团体。

" [waɪ] , ['məʊnə] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [ɜː(r)] , — ['heɪsti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] [æz; əz] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
" Why , Mona , you look a little , — er , — hasty ! " exclaimed Patty as , out of breath ,
" 为什么 ， 莫娜 ， 你 看 一个 小的 ， — 呃 ， — 仓促 ！ " 惊呼 帕蒂 作为 ， 出去 的 气息 ，

“哎呀，莫娜，你看上去有点——呃——匆忙啊！”帕蒂气喘吁吁地说道。

[ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [plʌmp] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [twɑ:l] [ɪts] ['tæsld] [rəʊps] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'gein, ri:-][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
their visitor plumped herself into a swing and twirled its tasselled ropes , while she regained her breath .
他们的 游客 丰满的 她自己 进入 一个 摇摆 和 旋转 它是 带流苏的 绳索 ， 尽管 她 恢复 她 气息 .

来访者坐进秋千里，一边转动着带流苏的绳子，一边喘着气。

" [jes] , — [jes] , — [ænd; ənd] [wel] [ai] [meɪ] !
" Yes , — yes , — and well I may !
" 是的 ， — 是的 ， — 和 出色地 我 可能 ！

“是的，——是的，——而且我很有可能！”

" [ʃiː; ʃi] [pænt] .
" she panted .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pæti] ?
" What DO you think , Patty ?
" 什么 做 你 思考 ， 帕蒂 ？

“帕蒂，你觉得呢？”

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [duː; də] [seɪ] [jes] !
Oh , Mr . Fairfield , DO say yes !
哦 ， 先生 . 费尔菲尔德 ， 做 说 是的 ！

哦，费尔菲尔德先生，一定要答应我！

[kəʊks] [hɪm] [tuː; tə] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] !
Coax him to , won't you , Mrs . Fairfield !
哄 他 到 , 惯于 你 , 太太 . 费尔菲尔德 !

费尔菲尔德夫人，您能哄哄他吗?

[əʊ] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , — [ai] [dɛənt] !
Oh , I can't tell you , — I daren't !
哦 , 我 不能 告诉 你 , — 我 不敢 !

哦，我不能告诉你，——我不敢!

[ai] [dʒʌst] [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
I just KNOW you won't do it !
我 只是 知道 你 惯于 做 它 !

我就是知道你不会这么做!

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['pæti] , [duː; də] , — [duː; də] !
Patty , do , — DO !
帕蒂 , 做 , — 做 !

帕蒂，做，——做!

" [ɪm'petʃuəs] ['məʊnə] [hæd; həd] [sweɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] ,
" Impetuous Mona had swayed out of the swing in her eagerness ,
" 浮躁 莫娜 有 摇摆 出去 的 这 摇摆 在 她 渴望 ,

“冲动的莫娜因为太过兴奋，从秋千上摔了下来。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [baɪ] ['pætiz] [saɪd] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
and was now kneeling by Patty's side , stroking her hand ,
和 曾是 现在 跪着 经过 帕蒂的 边 , 抚摸 她 手 ,

他跪在帕蒂身边，轻轻抚摸着她的手。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] .
and gazing into her face with imploring eyes .
和 凝视 进入 她 脸 和 恳求 眼睛 .

他用恳求的眼神凝视着她的脸。

" ['məʊnə] ['gælbreɪθ] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['melədrɑːmə] ,
" Mona Galbraith , " said Patty , laughing , " are you rehearsing for melodrama ,
" 莫娜 加尔布雷思 , " 说 帕蒂 , 笑 , " 是 你 排练 为了 情节剧 ,
[ɔː(r)] [wɒt] ?
or what ?
或者 什么 ?

“莫娜·加尔布雷思，”帕蒂笑着说，“你是在排练情节剧吗? ”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] - [wei] [ɒf] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
For , if so , you don't know your lines , and you're ' way off on your
为了 , 如果 所以 , 你 不 知道 你的 线条 , 和 你是 - 方式 离开 在 你的
['dʒestʃəz] ,
gestures ,
手势 ,

如果真是这样，说明你连台词都记不住，而且手势也完全不对。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [jɔː(r); jə(r)] [ækt] [ɪz] [nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] . "
and — and , as a whole , your act is not convincing . "
和 — 和 , 作为 一个 所有的 , 你的 行为 是 不是 令人信服的 . "

而且——总的来说，你的表演并不令人信服。

" [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['pæti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['məʊnə] , ['lɑːfɪŋ] [hɜː'self] .
" Oh , don't say that , Patty ! " exclaimed Mona , laughing herself .
" 哦 , 不 说 那 , 帕蒂 ! " 惊呼 莫娜 , 笑 她自己 .

“哦，别这么说，帕蒂！”莫娜惊呼道，自己也笑了起来。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
" ANYTHING but that !
" 任何事物 但 那 !

“除了那个以外什么都行！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ! "
It must be convincing , — it must , — it MUST ! "
它 必须 是 令人信服的 , — 它 必须 , — 它 必须 ! "

它必须令人信服，——必须，——必须！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [fɑːs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [pə'laɪtli] , " [ɔː(r)]
" Is it meant for a roaring farce ? " asked Mr . Fairfield , politely , " or
" 是 它 意思是 为了 一个 咆哮 闹剧 ? " 问 先生 . 费尔菲尔德 , 礼貌地 , " 或者
['mɪəli] [haɪ] ['kɒmədi] ? "
merely high comedy ? "
仅仅 高的 喜剧 ? "

“这是要拍成一部喧闹的闹剧吗？”费尔菲尔德先生礼貌地问道，“还是仅仅是一部高级喜剧？”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [pleɪ] , " [sed] [næn] , ['lɑːfɪŋ] [ə'njuː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vɪzɪtə(r)] ,
" I think it's a problem play , " said Nan , laughing anew at the excited visitor ,
" 我 思考 它是 一个 问题 玩 , " 说 楠 , 笑 重新 在 这 兴奋的 游客 ,

“我觉得这是一部问题剧，”楠说着，又笑着看着兴奋的来访者。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ,
who had returned to the swing ,
WHO 有 返回 到 这 摇摆 ,

谁又回到了秋千旁?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['pʊʃɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpəd] [təʊ] .
and was vigorously pushing herself back and forth with her slippered toe .
和 曾是 大力 推动 她自己 后退 和 前进 和 她 拖鞋 脚趾 .

她穿着拖鞋，用脚趾用力地前后摆动着身体。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , ['məʊnə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , ['kaɪndli] .
" Let me help you , Mona , " said Mr . Fairfield , kindly .
" 让 我 帮助 你 , 莫娜 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , 亲切地 .

“让我来帮你吧，莫娜，”费尔菲尔德先生和蔼地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , — [ɔː(r)][ɑːsk][ˌjuː 'es] ? "
" Is it something you have to tell us , — or ask us ? "
" 是 它 某物 你 有 到 告诉 我们 , — 或者 问 我们 ? "

“这是你需要告诉我们，还是需要问我们的事？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [jes] !
" Yes , sir , yes !
" 是的 , 先生 , 是的 !

“是的，先生，是的！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! "
That's it ! "
那就是 它 ! "

就是这样！”

" [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] .
" Well , tell us , then .
" 出色地 , 告诉 我们 , 然后 .

“那么，请告诉我们。”

[bʌt; bət] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][ˈkwaɪətli] .
But take your time and tell us quietly .
但 拿 你的 时间 和 告诉 我们 悄悄 .

但请您慢慢来，悄声告诉我们。

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] .
Then you won't get incoherent .
然后 你 惯于 得到 语无伦次 .

这样你就不会语无伦次了。

" [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfrendlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ]
" The quiet friendliness of his tones seemed to reassure the girl , and letting
" 这 安静的 友善 的 他的 音调 似乎 到 保证 这 女孩 , 和 出租
[ðə; ði] [swɪŋ] [stænd] [stɪl] ,
the swing stand still ,
这 摇摆 站立 仍然 ,

他温和友善的语气似乎让女孩感到安心，于是他让秋千停了下来。

[ˈməʊnə][bɪˈgæn] :
Mona began :
莫娜 开始 :

莫娜开始说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeəfiːld] , — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfiːld] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjʊərəp]
" You see , Mr . Fairfield , — and Mrs . Fairfield , my father is going to Europe
" 你 看 , 先生 . 费尔菲尔德 , — 和 太太 . 费尔菲尔德 , 我的 父亲 是 去 到 欧洲
[nekst] [wiːk] .
next week .
下一个 星期 .

“费尔菲尔德先生，还有费尔菲尔德夫人，你们看，我父亲下周要去欧洲。”

[ɪts] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .
It's on a business trip , and he only just found out that he had to go .
它是 在 一个 商业 旅行 , 和 他 仅有的 只是 成立 出去 那 他 有 到 去 .

他正在出差，而且刚刚才知道自己必须去。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] !
He will take me with him if I want to go , but I don't !
他 将要 拿 我 和 他 如果 我 想 到 去 , 但 我 不 !

如果我想去，他会带我一起去，但我不想去！

[səʊ][ai] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][hɪm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [faɪn] .
So I proposed a plan to him instead of that , which he thinks is fine .
所以 我 建议的 一个 计划 到 他 反而 的 那 , 哪个 他 思考 是 美好的 .

所以我向他提出了一个替代方案，他觉得这个方案不错。

[ænd; ənd] , — [ænd; ənd] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
And , — and , I want to know what you think about it . "
和 , — 和 , 我 想 到 知道 什么 你 思考 关于 它 . "

而且，——而且，我想知道你对此有何看法。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [dʌz] , " [sed] [næn] , [ˈhelpfəli] .
" We will probably approve of it , if your father does , " said Nan , helpfully .
" 我们 将要 大概 批准 的 它 , 如果 你的 父亲 做 , " 说 楠 , 乐于助人 .

“如果你父亲同意，我们大概也会同意，”楠好心地说道。

" [wel] — [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .
" Well — it's just this .
" 出色地 — 它是 只是 这 .

“嗯——就是这样。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ˈəʊpən] ,
For me to stay at home , and keep our house open ,
为了 我 到 停留 在 家 , 和 保持 我们的 房子 打开 ,

对我来说，待在家里，并保持我们家的大门敞开，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpæti] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and have Patty stay there with me , instead of her going to the
和 有 帕蒂 停留 那里 和 我 , 反而 的 她 去 到 这
[ˈmaʊntənz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
mountains with you . "
山脉 和 你 . "

让帕蒂留在我身边，而不是跟你去山里。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈpæti] [steɪ] [ðeə(r)] [əˈləʊn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeəfiːld] .
" You and Patty stay there alone ! " exclaimed Mr . Fairfield .
" 你 和 帕蒂 停留 那里 独自的 ! " 惊呼 先生 . 费尔菲尔德 .

“你和帕蒂就待在那儿！”费尔菲尔德先生喊道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [əˈləʊn] .
" No , sir ; not alone .
" 不 , 先生 ; 不是 独自的 .

“不，先生；不是一个人。”

[ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ɑːsk][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [maɪ] [ɑːnt] [ˈædəleɪd] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz] [ˈʃæpərəʊn] .
Father would ask his sister , my Aunt Adelaide , to stay with us , as chaperon .
父亲 会 问 他的 姐姐 , 我的 阿姨 阿德莱德 , 到 停留 和 我们 , 作为 监护人 .

父亲会请他的妹妹，也就是我的阿姨阿德莱德，来和我们住在一起，做我们的监护人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] . "
She's a lovely lady , and she'd be glad to come . "
她是 一个 迷人的 女士 , 和 棚 是 高兴的 到 来 . "

她是一位很可爱的女士，她很乐意来。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , — [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeəfiːld] .
" Well , I don't know , — I don't know , " said Mr . Fairfield .
" 出色地 , 我 不 知道 , — 我 不 知道 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 .

“嗯，我不知道，——我真的不知道，”费尔菲尔德先生说。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)]
" I'm not sure
" 我是 不是 当然

“我不知道

[ai][kʊd; kəd][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˈpæti] [wɪð] [ˈstrendʒər] . "
I could go off and leave Patty with strangers . "
我 可以 去 离开 和 离开 帕蒂 和 陌生人 . "

我可以离开，把帕蒂留给陌生人。

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , " [sed] [ˈməʊnə] , " [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈædəleɪd] [woʊnt][biː; bi] ,
" But I'm not a stranger , " said Mona , " and Aunt Adelaide won't be ,
" 但 我是 不是 一个 陌生人 , " 说 莫娜 , " 和 阿姨 阿德莱德 惯于 是 ,

“但我不是陌生人，”莫娜说，“阿德莱德阿姨也不会是。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
as soon as you know her .
作为 很快 作为 你 知道 她 .

你一认识她就明白了。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [swiːt]

I haven't seen her myself for some years , but she's a lovely , sweet

我 还没有 已见 她 我 为了 一些 年 ， 但 她是 一个 迷人的 ， 甜的

['kærəktə(r)] , — ['evribɒdi] [sez] [səʊ] .

character , — everybody says so .

特点 ， — 大家 说道 所以 .

我本人已经好几年没见过她了，但她是一个可爱、温柔的人——大家都这么说。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

And then , you see , we wouldn't have to close up our house ,

和 然后 ， 你 看 ， 我们 不会 有 到 关闭 向上 我们的 房子 ，

这样一来，我们就不用关门大吉了。

[ænd; ənd] ['pæti] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [sprɪŋ] [biːtʃ] , — [ænd; ənd] ,

and Patty wouldn't have to leave Spring Beach , — and ,

和 帕蒂 不会 有 到 离开 春天 海滩 ， — 和 ，

这样帕蒂就不用离开斯普林海滩了，——而且，

[əʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lʌvli] [taɪmz] ! "

oh , we could have lovely times ! "

哦 ， 我们 可以 有 迷人的 时代 ！ "

哦，我们一定能度过一段美好的时光！

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][biː; bi] [gɒn] ? "

" How long will your father be gone ? "

" 如何 长的 将要 你的 父亲 是 已消失 ？ "

你父亲要离开多久？

" [tuː] [mʌnθs] .

" Two months .

" 二 几个月 .

两个月。

['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] .

August and September .

八月 和 九月 .

八月和九月。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][maɪ][plæn]

He would rather take me with him , but he said if you all agreed to my plan

他 会 相当 拿 我 和 他 ， 但 他 说 如果 你 全部 同意 到 我的 计划

,

,

,

他更愿意带我一起走，但他又说如果你们都同意我的计划，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [tuː] . "

he would do so , too . "

他 会 做 所以 ， 也 . "

他也会这样做。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk]

" Well , it's a surprise , " said Mr . Fairfield , " and we'll have to think

" 出色地 ， 它是 一个 惊喜 ， " 说 先生 . 费尔菲尔德 ， " 和 出色地 有 到 思考

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

it over ,

它 超过 ，

“嗯，这真是个意外，”费尔菲尔德先生说，“我们得好好考虑一下。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and talk it over .

和 讲话 它 超过 .

然后大家一起商量一下。

[haʊ]	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[straɪk]	[juː; jʊ]	,	[ˈpæti]	?
How	**does**	**it**	**strike**	**you**	**,**	**Patty**	**?**
如何	做	它	罢工	你	,	帕蒂	?

帕蒂，你觉得怎么样?

"	[ˈpæti]	[kənˈsɪdəd]	.
"	**Patty**	**considered**	**.**
"	帕蒂	经过考虑的	.

帕蒂沉思片刻。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhæbɪt]	[tuː; tə]	[dɪˈsaɪd]	[ˈkwɪkli]	,
It	**was**	**her**	**habit**	**to**	**decide**	**quickly**	**,**
它	曾是	她	习惯	到	决定	迅速地	,

她习惯迅速做决定。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[wɪð]	[ˈsevrəl]	[saɪdz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʊkt]	[æt; ət]	.
but	**this**	**was**	**a**	**case**	**with**	**several**	**sides**	**to**	**be**	**looked**	**at**	**.**
但	这	曾是	一个	案件	和	一些	侧面	到	是	看起来	在	.

但这起案件涉及多个方面，需要考虑。

[jet]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dɪˈsaɪdɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Yet	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**must**	**be**	**decided**	**at**	**once**	**,**
然而	,	的	课程	,	它	必须	是	决定	在	一次	,

当然，这件事必须马上决定。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈgælbreɪθ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]	.
for	**Mr**	**.**	**Galbraith**	**must**	**have**	**time**	**to**	**make**	**his**	**preparations**	**.**
为了	先生	.	加尔布雷思	必须	有	时间	到	制作	他的	准备工作	.

加尔布雷思先生必须有时间做好准备。

[ˈpætiz]	[hɑːt]	[dʒʌmpt]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈsteɪˌɪŋ]	[æt; ət]	[sprɪŋ]	[biːtʃ]	[ɪnˈsted]
Patty's	**heart**	**jumped**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**staying**	**at**	**Spring**	**Beach**	**instead**
帕蒂的	心	跳了起来	和	喜悦	在	这	想法	的	入住	在	春天	海滩	反而

[ɒv; əv]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntənz]	.
of	**going**	**to**	**the**	**mountains**	**.**
的	去	到	这	山脉	.

一想到可以留在春滩而不是去山区，帕蒂就高兴得心跳加速。

[bʌt; bət]	—	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdæmpənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ˈsteɪˌɪŋ]	[wɪð]	[ˈməʊnə]	,
But	**—**	**the**	**joy**	**was**	**a**	**little**	**dampened**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**staying**	**with**	**Mona**	**,**
但	—	这	喜悦	曾是	一个	小的	潮湿	在	这	主意	的	入住	和	莫娜	,

但是，想到要和莫娜待在一起，喜悦之情就稍稍消退了一些。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[æt; ət]	"	[ðə; ði]	[ˈpeb(ə)lz]	.	"
and	**not**	**at**	**"**	**The**	**Pebbles**	**.**	**"**
和	不是	在	"	这	鹅卵石	.	"

而不是在“鹅卵石”酒吧。

"	[waɪ]	[kænt]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[steɪ]	[hɪə(r)]	?
"	**Why**	**can't**	**we**	**both**	**stay**	**here**	**?**
"	为什么	不能	我们	两个都	停留	这里	?

为什么我们不能都留在这里?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
"	**she**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

"	[let]	[ˈməʊnə]	[ˈvɪzɪt]	[ˌem ˈiː]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[ˈʃæpərəʊn]	[ˌjuː ˈes]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	.	"
"	**Let**	**Mona**	**visit**	**me**	**here**	**,**	**and**	**let**	**her**	**aunt**	**chaperon**	**us**	**just**	**the**	**same**	**.**	**"**
"	让	莫娜	访问	我	这里	,	和	让	她	阿姨	监护人	我们	只是	这	相同的	.	"

“让莫娜来这里看我，也让她姑姑陪同我们一起来。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['məʊnə] [sed] .
" Oh , no , " Mona said .
" 哦 , 不 , " 莫娜 说 .

“哦，不，”莫娜说。

" [ai] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .
" I know father wouldn't consent to that .
" 我 知道 父亲 不会 同意 到 那 .

我知道父亲不会同意的。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] ['aʊə(r)] [bɪg] [pleɪs] ,
You see , it's a great undertaking to close up our big place ,
你 看 , 它是 一个 伟大的 承诺 到 关闭 向上 我们的 大的 地方 ,

你看，关闭我们这个大地方可是一项浩大的工程。

[ænd; ənd] [faɪnd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
and find homes for the servants , and look after the horses and
和 寻找 房屋 为了 这 仆人 , 和 看 后 这 马匹 和
['ga:dnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
gardens and all that ,
花园 和 全部 那 ,

还要为仆人找住处，照料马匹、花园等等。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
just for two months .
只是 为了 二 几个月 .

仅两个月。

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn]
Father was relieved at the thought of just walking off and leaving it all in
父亲 曾是 松了口气 在 这 想法 的 只是 步行 离开 和 离开 它 全部 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ædəleɪd] .
charge of Aunt Adelaide .
收费 的 阿姨 阿德莱德 .

父亲一想到可以一走了之，把一切都交给阿德莱德阿姨打理，就松了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ruːm] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — " ['məʊnə]
And then , we could have so much more room there , you know — " Mona
和 然后 , 我们 可以 有 所以 很多 更多的 房间 那里 , 你 知道 — " 莫娜
[pɔːzd] , ['blʌʃɪŋ] .
paused , blushing .
暂停 , 脸红 .

“然后，我们就可以在那里拥有更大的空间，你知道——”莫娜停顿了一下，脸红了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] " [red] ['tʃɪmniz] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grændli] [ə'pɔɪntɪd] ['mænʃ(ə)n]
She did not want to imply that " Red Chimneys " was a grandly appointed mansion
她 做过 不是 想 到 意味着 那 " 红色的 烟囱 " 曾是 一个 宏伟 任命 大厦
,
,
,

她并不想暗示“红烟囱”是一座装饰豪华的宅邸。

[waɪl] " [ðə; ði] ['peb(ə)lz] " [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
while " The Pebbles " was only a pretty cottage , but that was what she
尽管 " 这 鹅卵石 " 曾是 仅有的 一个 漂亮的 小屋 , 但 那 曾是 什么 她
[ment] .
meant .
意思是 .

“鹅卵石”只不过是一栋漂亮的农舍，但那正是她所指的。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [næn] , ['kaɪndli] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
" Yes , I know , " said Nan , kindly helping her out .
" 是的 , 我 知道 , " 说 楠 , 亲切地 帮助 她 出去 .

“是的，我知道，”楠说着，好心地帮了她一把。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .
" You have such immense grounds , and luxuries of all sorts .
" 你 有 这样的 巨大 理由 , 和 奢侈品 的 全部 排序 .

“你们拥有如此广阔的土地，以及各种各样的奢侈品。”

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [pɑːk] [ɒv; əv][ɪt'self] , [wɪð] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] ['tenɪs] [kɔːt] ,
Why , your place is a Pleasure Park of itself , with the pond and tennis court ,
为什么 , 你的 地方 是 一个 乐趣 公园 的 本身 , 和 这 池塘 和 网球 法庭 ,

为什么呢？你家本身就是一个游乐园，有池塘和网球场。

[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['grɒtəʊz] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
and fountains and grottoes and all such things . "
和 喷泉 和 洞穴 和 全部 这样的 事物 . "

还有喷泉、洞穴以及所有类似的东西。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [pleɪs] , " [sed] ['məʊnə] , ['ɜːnɪstli] ,
" Yes , it is a lovely summer place , " said Mona , earnestly ,
" 是的 , 它 是 一个 迷人的 夏天 地方 , " 说 莫娜 , 切实 ,

“是的，那是一个很棒的避暑胜地，”莫娜认真地说。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] ['pæti] ['hæpi] [ðeə(r)] .
" and I should do everything I could to make Patty happy there .
" 和 我 应该 做 一切 我 可以 到 制作 帕蒂 快乐的 那里 .

“我应该尽我所能让帕蒂在那里过得开心。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [sprɪŋ] [biːtʃ] ,
I know how much she wants to stay at Spring Beach ,
我 知道 如何 很多 她 想要 到 停留 在 春天 海滩 ,

我知道她有多想留在春滩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [plæn][ɔːl] [raʊnd] .
and it seemed such a satisfactory plan all round .
和 它 似乎 这样的 一个 令人满意的 计划 全部 圆形的 .

这似乎是一个各方面都很令人满意的计划。

" ['pæti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] .
" Patty was still thinking .
" 帕蒂 曾是 仍然 思维 .

帕蒂还在思考。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ,
But , by this time , she was wondering if she were really a selfish ,
但 , 经过 这 时间 , 她 曾是 好奇 如果 她 是 真的 一个 自私 ,
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [snɒb] [ɔː(r)] [nɒt] .
disagreeable snob or not .
令人不快的 势利眼 或者 不是 .

但此时，她开始怀疑自己究竟是不是一个自私、令人讨厌的势利眼。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , ['pæti] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [laɪk] ['məʊnə] ,
For , the truth was , Patty did not entirely like Mona ,
为了 , 这 真相 曾是 , 帕蒂 做过 不是 完全 喜欢 莫娜 ,

事实上，帕蒂并不完全喜欢莫娜。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] .
though she had grown to like her much better than at first .
尽管 她 有 生长 到 喜欢 她 很多 更好的 比 在 第一的 .

不过，她现在比一开始更喜欢她了。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [laɪk] ['moʊnəz] [həʊm] , [wɪð] [ɪts] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɪk'spensɪv] [ə'pɔɪntmənts] , [bəuθ]
Nor did she like Mona's home , with its ostentatiously expensive appointments , both
也不 做过 她 喜欢 莫娜的 家 , 和 它是 炫耀地 昂贵的 预约 , 两个都
[ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] .
indoors and out .
室内 和 出去 .

她也不喜欢莫娜的家，那里的室内外装饰都极尽奢华。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ,
And yet , it was exceedingly comfortable and luxurious ,
和 然而 , 它 曾是 非常 舒服的 和 豪华 ,

然而，它却极其舒适豪华。

[ænd; ənd] ['pæti] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
and Patty knew she could do exactly as she chose in every respect .
和 帕蒂 知道 她 可以 做 确切地 作为 她 选择 在 每一个 尊重 .

帕蒂知道，在各个方面，她都可以完全按照自己的意愿去做。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , ['pæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [sprɪŋ] [biːtʃ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['məʊnə][wɒz; wəz]
But , again , Patty was a favourite in Spring Beach society , and Mona was
但 , 再次 , 帕蒂 曾是 一个 最喜欢的 在 春天 海滩 社会 , 和 莫娜 曾是
[nɒt] .
not .
不是 .

但是，帕蒂再次成为斯普林比奇社交圈的宠儿，而莫娜却不是。

[ðɪs] [mait] [kɔːz] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [entə'teɪnmənts] .
This might cause complications in the matter of invitations to entertainments .
这 可能 原因 并发症 在 这 事情 的 邀请函 到 娱乐 .

这可能会给娱乐活动的邀请事宜带来一些麻烦。

[bʌt; bət] ['pæti] [njuː] [ðɪs] [wʊd] ['məʊstli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə]['moʊnəz] ['benɪfɪt] .
But Patty knew this would mostly redound to Mona's benefit .
但 帕蒂 知道 这 会 大多 雷多恩 到 莫娜的 益处 .

但帕蒂知道，这最终大多会对莫娜有利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [ɒn] ['pætiz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
She would be asked on Patty's account to places where otherwise she would not
她 会 是 问 在 帕蒂的 帐户 到 地方 在哪里 否则 她 会 不是
[hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .
have been invited .
有 到过 受邀 .

她会因为帕蒂的缘故被邀请到一些她原本不会被邀请的地方。

[ænd; ənd] ['pæti] [wel] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
And Patty well knew SHE would be left out of nothing just because she was
和 帕蒂 出色地 知道 她 会 是 左边 出去 的 没有什么 只是 因为 她 曾是
['vɪzɪtɪŋ] ['məʊnə] .
visiting Mona .
访问 莫娜 .

帕蒂很清楚，即使她去探望莫娜，她也不会被冷落。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ment] [tuː; tə]
And yet , to accept her hospitality for two months meant to
和 然而 , 到 接受 她 热情好客 为了 二 几个月 意思是 到
[ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
acknowledge her as an intimate friend ,
承认 她 作为 一个 亲密的 朋友 ,

然而，接受她两个月的款待，就意味着承认她是自己的挚友。

— [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjən] .
— a chosen companion .
— 一个 选定 伴侣 .

—一位精心挑选的伙伴。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɒnɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wen] , ['praɪvətli] ,
Was it quite honest to do this when , privately ,
曾是 它 相当 诚实的 到 做 这 什么时候 , 私下 ,

私下里这样做是否诚实呢?

['pæti] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['moʊnəz] [weɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] ?
Patty disapproved of many of Mona's ways and tastes ?
帕蒂 不赞成 的 许多 的 莫娜的 方式 和 口味 ?

帕蒂不赞同莫娜的许多生活方式和喜好?

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['pæti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt]
it occurred to Patty that Mr . Hepworth had urged her to do what
它 发生 到 帕蒂 那 先生 . 赫普沃斯 有 敦促 她 到 做 什么
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] ['məʊnə] ,
she could to help Mona ,
她 可以 到 帮助 莫娜 ,

帕蒂突然想起赫普沃斯先生曾敦促她尽其所能帮助莫娜。

— [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] .
— to improve her manners , her dress , her tastes .
— 到 提升 她 礼仪 , 她 裙子 , 她 口味 .

—为了改善她的举止、穿着和品味。

['pæti] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [tuː; tə] ['skruːtɪnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]
Patty jumped at this idea , and then as suddenly paused to scrutinise her
帕蒂 跳了起来 在 这 主意 , 和 然后 作为 突然 暂停 到 仔细审查 她
[əʊn] ['moʊtɪvz] ,
own motives ,
自己的 动机 ,

帕蒂欣然接受了这个提议，但随即又停下来仔细审视自己的动机。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)]['moʊnəz]
and make sure she was not pretending to herself that she did for Mona's
和 制作 当然 她 曾是 不是 假装 到 她自己 那 她 做过 为了 莫娜的
[seɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
sake what she was really doing for her own .
清酒 什么 她 曾是 真的 正在做 为了 她 自己的 .

并且要确保她没有自欺欺人地假装自己是为了莫娜才做事，而实际上她是为了自己才做事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kwɪk] [æt; ət] [dɪ'sɪʒnz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːvnli]
But being quick at decisions , she saw at once that it was about evenly
但 存在 快的 在 决策 , 她 锯 在 一次 那 它 曾是 关于 均匀地
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided .
分割 .

但她做事果断，立刻看出双方人数大致相当。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [help] ['məʊnə][ɪn] ['eni] [wei] ,
She was willing , if she could , to help Mona in any way ,
她 曾是 愿意的 , 如果 她 可以 , 到 帮助 莫娜 在 任何 方式 ,

她表示，如果可以的话，她愿意尽一切可能帮助莫娜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfəd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][wʌn]
and she felt that this justified her in accepting the offered hospitality of one
和 她 毛毡 那 这 合理的 她 在 接受 这 提供 热情好客 的 一
[huːm] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['emjuleɪt] .
whom she couldn't emulate .
谁 她 不能 仿真 .

她觉得这足以证明她有理由接受这位她无法效仿的人所提供的款待。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [wɒtʃt] ['pætiz] [feɪs] ['kləʊsli] ,
Mr . Fairfield watched Patty's face closely ,
先生 . 费尔菲尔德 观看 帕蒂的 脸 密切 ,

费尔菲尔德先生仔细观察着帕蒂的脸。

[ænd; ənd] [njuː] ['prɪti] [wel] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wɪð]
and knew pretty well what sort of a mental controversy she was holding with
和 知道 漂亮的 出色地 什么 种类 的 一个 精神的 争议 她 曾是 保持 和
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她很清楚自己内心正在进行怎样的心理斗争。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] :
He was not surprised when she said at last :
他 曾是 不是 惊讶 什么时候 她 说 在 最后的 :

当她最后说出这句话时，他并不感到惊讶：

" [wel] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] .
" Well , so far as I have a voice in this matter , I'd like to go .
" 出色地 , 所以 远的 作为 我 有 一个 嗓音 在 这 事情 , ID 喜欢 到 去 .

“嗯，就我在这件事上还有发言权的话，我愿意去。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['məʊnə][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
I think it's very kind of Mona to ask me ,
我 思考 它是 非常 种类 的 莫娜 到 问 我 ,

我觉得莫娜问我这个问题真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ'd][traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtə(r)] .
and I'd try not to be a troublesome visitor .
和 ID 尝试 不是 到 是 一个 麻烦的 游客 .

我会尽量不做个麻烦的访客。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ['feəfiːld] ,
You know , Father Fairfield ,
你 知道 , 父亲 费尔菲尔德 ,

你知道，费尔菲尔德神父

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [biːtʃ] [ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
how much I would rather stay in Spring Beach than go to the mountains .
如何 很多 我 会 相当 停留 在 春天 海滩 比 去 到 这 山脉 .

我宁愿待在春滩，也不愿去山区。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][tuː; tə]['moʊnəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
And I suppose I could take my motor - car to Mona's with me . "
和 我 认为 我 可以 拿 我的 发动机 - 车 到 莫娜的 和 我 . "

我想我可以开车去莫娜家。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['məʊnə] [sed] .
" Yes , of course , " Mona said .
" 是的 , 的 课程 , " 莫娜 说 .

“是的，当然,”莫娜说。

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] , [hiːl] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] ,

" And father says if I don't go to Europe , he'll buy me a runabout just like yours ,

" 和 父亲 说道 如果 我 不 去 到 欧洲 , 地狱 买 我 一个 小型快艇 只是 喜欢 你的 ,

“父亲说，如果我不去欧洲，他就会给我买一辆和你一样的敞篷车。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['lʌvli] [taɪmz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] . "

and we can have lovely times going out together . "

和 我们 能 有 迷人的 时代 去 出去 一起 . "

我们可以一起出去玩，度过美好的时光。

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ? " [ɑːskt] [næn] ,

" Would your aunt come at once ? " asked Nan ,

" 会 你的 阿姨 来 在 一次 ? " 问 楠 ,

“你姑妈能马上过来吗？”楠问道。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['pæti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

who wanted to know more about the chaperon who would have Patty in charge .

WHO 通缉 到 知道 更多的 关于 这 监护人 WHO 会 有 帕蒂 在 收费 .

有人想更多地了解负责照顾帕蒂的监护人。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'saɪd] .

" Yes , father will send for her as soon as we decide .

" 是的 , 父亲 将要 发送 为了 她 作为 很快 作为 我们 决定 .

“是的，一旦我们做出决定，父亲就会派人去接她。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [haʊs] , [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

But you know , Mrs . Fairfield , I should keep house , as I always do ,

但 你 知道 , 太太 . 费尔菲尔德 , 我 应该 保持 房子 , 作为 我 总是 做 ,

但是，费尔菲尔德太太，您也知道，我应该像往常一样操持家务。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

and Aunt Adelaide would only be with us in the cause of propriety .

和 阿姨 阿德莱德 会 仅有的 是 和 我们 在 这 原因 的 礼 .

阿德莱德阿姨之所以和我们在一起，只是出于礼节考虑。

" [næn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['moʊnəz] ['haʊskiːpɪŋ] ,

" Nan smiled at the thought of Mona's housekeeping ,

" 楠 微笑 在 这 想法 的 莫娜的 家政 ,

想到莫娜的家务活，楠笑了。

[fɔː(r); fə(r)] " [red] ['tʃɪmniz] " [wɒz; wəz][səʊ] ['lɪbərəli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sɜːvənts] [ðæt] ['moʊnəz] ['djuːtiz] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

for " Red Chimneys " was so liberally provided with servants that Mona's duties consisted mainly in mentioning her favourite dishes to the cook .

为了 " 红色的 烟囱 " 曾是 所以 慷慨地 假如 和 仆人 那 莫娜的 职责 由……组成 主要 在 提及 她 最喜欢的 菜肴 到 这 厨师 .

因为“红烟囱”庄园配备了大量的仆人，莫娜的主要职责就是告诉厨师她最喜欢的菜肴。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , ['pæti] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['tiːzɪŋli] ,

" Are you sure you could behave yourself , Patty ? " asked her father , teasingly ,

" 是 你 当然 你 可以 表现 你自己 , 帕蒂 ? " 问 她 父亲 , 戏谑地 ,

“帕蒂，你确定你能乖乖听话吗？”她父亲揶揄地问道。

" [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [næn] [ɔː(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ? "

" without either Nan or myself to keep you in order ? "

" 没有 任何一个 楠 或者 我 到 保持 你 在 命令 ? "

“没有我和楠来管着你，你还能怎么样？ ”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['pæti] , ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [dɪ'mjʊəli] .

" Oh , yes , " said Patty , drawing down the corners of her mouth demurely .

" 哦 , 是的 , " 说 帕蒂 , 绘画 向下 这 角落 的 她 嘴 端庄地 .

“哦，是的,”帕蒂羞涩地拉下嘴角说道。

" [ɪn][fækt] , [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

" In fact , as I should be on my own responsibility ,

" 在 事实 , 作为 我 应该 是 在 我的 自己的 责任 ,

“事实上，我应该为自己的行为负责，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['mænəz] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] .

I'd have to be even more careful of my manners than I am at home .

ID 有 到 是 甚至 更多的 小心 的 我的 礼仪 比 我 是 在 家 .

在外面，我必须比在家时更加注意自己的礼仪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)

第2/12页

" ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Mr . Fairfield sighed a little .
" 先生 . 费尔菲尔德 叹了口气 一个 小的 .

费尔菲尔德先生轻轻叹了口气。

" [wel] , [pʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)][trɪp] ,
" Well , Puss , " he said , " I really wanted you with us on our trip ,
" 出色地 , 猫 , " 他 说 , " 我 真的 通缉 你 和 我们 在 我们的 旅行 ,

“好吧，猫，”他说，“我真的很想让你和我们一起旅行。”

[bʌt; bət][æz; əz] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wei] [siːm] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['əʊpənd]
but as you'd rather stay here , and as this way seems providentially opened
但 作为 你会 相当 停留 这里 , 和 作为 这 方式 似乎 天意眷顾 打开
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

但既然你更愿意留在这里，而且这条路似乎是天意为你敞开的，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [ək'sept] ['moʊnəz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
I can only say you may accept Mona's invitation if you choose . "
我 能 仅有的 说 你 可能 接受 莫娜的 邀请 如果 你 选择 . "

我只能说，如果你愿意，可以接受莫娜的邀请。

" [ðen] [ai][duː; də] [tʃuːz] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] ['dædi] ! " [kraɪd] ['pæti] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]
" Then I DO choose , you dear old Daddy ! " cried Patty , making a rush for
" 然后 我 做 选择 , 你 亲爱的 老的 爸爸 ! " 哭 帕蒂 , 制作 一个 匆忙 为了
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

“那我当然选择你，亲爱的老爸！”帕蒂喊道，一边冲向她的父亲。

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and , seating herself on the arm of his chair , she patted his head ,
和 , 座位 她自己 在 这 手臂 的 他的 椅子 , 她 轻拍 他的 头 ,

然后，她坐在他椅子的扶手上，轻轻拍了拍他的头。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sent] .
while she told him how glad she was of his consent .
尽管 她 讲述 他 如何 高兴的 她 曾是 的 他的 同意 .

她一边告诉他，她很高兴他同意了。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə][kəʊks] .
" For , " she said , " I made up my mind not to coax .
" 为了 , " 她 说 , " 我 制成 向上 我的 头脑 不是 到 哄 .

“因为，”她说，“我下定决心不再哄骗。”

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] ['redɪli] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
If you didn't agree readily , I was going to abide by your wishes , without a
如果 你 没有 同意 容易 , 我 曾是 去 到 遵守 经过 你的 愿望 , 没有 一个
['mɜːmə(r)] . "
murmur . "
低语 . "

如果你不立即同意，我也会默默地遵从你的意愿。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gʊdi] - [gɜːl] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , ['lɑːfɪŋ] .
" Oh , what a goody - girl ! " said Mr . Fairfield , laughing .
" 哦 , 什么 一个 好东西 - 女孩 ! " 说 先生 . 费尔菲尔德 , 笑 .

“哦，真是个乖乖女！”费尔菲尔德先生笑着说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Now , you see ,
" 现在 , 你 看 ,

“现在，你看，

['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] . "
Virtue is its own reward . "
美德 是 它是 自己的 报酬 . "

美德本身就是一种奖赏。

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] !
" And I'm SO glad !
" 和 我是 所以 高兴的 !

“我太高兴了！”

" ['məʊnə] [dɪ'kleəd] , ['fɜːvəntli] .
" Mona declared , fervently .
" 莫娜 声明 , 热切地 .

“莫娜热情地宣布。”

" [əʊ] , ['pæti] , [wiːl; wil][hæv; həv] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [taɪmz] !
" Oh , Patty , we'll have perfectly elegant times !
" 哦 , 帕蒂 , 出色地 有 完美 优雅的 时代 !

“哦，帕蒂，我们会度过一段非常优雅的时光！”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I was so afraid you wouldn't WANT to come to stay with me . "
我 曾是 所以 害怕的 你 不会 想 到 来 到 停留 和 我 . "

我当时很害怕你不愿意来和我一起住。

" [əʊ] , [jes] , [ai][duː; də] , " [sed] ['pæti] , " [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ][self] - ['wɪld] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
" Oh , yes , I do , " said Patty , " but I warn you I'm a self - willed young person ,
" 哦 , 是的 , 我 做 , " 说 帕蒂 , " 但 我 警告 你 我是 一个 自己 - 意志 年轻的 人 ,

“哦，是的，我愿意，”帕蒂说，“但我得提醒你，我是一个任性的年轻人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['hævɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wei] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
and if I insist on having my own way , what are you going to do ? "
和 如果 我 坚持 在 拥有 我的 自己的 方式 , 什么 是 你 去 到 做 ? "

如果我坚持己见，你又能怎么办？

" [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['məʊnə] , ['prɒmptli] .
" Let you have it , " said Mona , promptly .
" 让 你 有 它 , " 说 莫娜 , 及时 .

“给你吧，”莫娜立刻说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
" Your way is always better than mine . "
" 你的 方式 是 总是 更好的 比 矿 . "

“你的方法总是比我的好。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tuː] ['kwɒrəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də]

" But suppose you two quarrel , " said Mr . Fairfield , " what can you do

" 但 认为 你 二 争吵 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , " 什么 能 你 做

[ðen] ?

then ?

然后 ?

“但是假设你们两个吵架了,”费尔菲尔德先生说，“那你们又能怎么办呢? ”

['pæti] [wɪl] [hæv; həv]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] . "

Patty will have nowhere to go . "

帕蒂 将要 有 无处 到 去 . "

帕蒂将无处可去。

" [əʊ] , [wiː; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] , " [sed] ['məʊnə] , ['kɒnfɪdəntli] .

" Oh , we won't quarrel , " said Mona , confidently .

" 哦 , 我们 惯于 争吵 , " 说 莫娜 , 自信地 .

“哦，我们不会吵架的,”莫娜自信地说。

" ['pætiz] [tuː] [swiːt] - ['tempəd] , — "

" Patty's too sweet - tempered , — "

" 帕蒂的 也 甜的 - 淬火 , — "

“帕蒂的脾气太温柔了——”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] , " ['sʌplɪmentɪd] [næn] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['məʊnə][ɪn]

" And you're too amiable , " supplemented Nan , who was fond of Mona in

" 和 你是 也 可亲 , " 补充 楠 , WHO 曾是 喜爱 的 莫娜 在

[sʌm; səm] [weɪz] ,

some ways ,

一些 方式 ,

“而且你太和蔼可亲了,”楠补充道，她在某些方面很喜欢莫娜。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

though not in others .

尽管 不是 在 其他的 .

但在其他情况下则不然。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɔːt] [ðæt] ['pæti] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

But she , too , thought that Patty would have a good influence over the

但 她 , 也 , 想法 那 帕蒂 会 有 一个 好的 影响 超过 这

['mʌðələs] [gɜːl] ,

motherless girl ,

无母 女孩 ,

但她也认为帕蒂会对这个失去母亲的女孩产生好的影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [glæd] [ðæt] ['pæti] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['siːʃɔː(r)]

and she was honestly glad that Patty could stay at her beloved seashore

和 她 曾是 诚实地 高兴的 那 帕蒂 可以 停留 在 她 心爱 海滨

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

for the rest of the summer .

为了 这 休息 的 这 夏天 .

她真心为帕蒂能在她心爱的海边度过余下的夏天而感到高兴。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd]['məʊnə] [went] ['flaɪɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [tuː; tə]

So it was settled , and Mona went flying home to carry the glad news to

所以 它 曾是 定居 , 和 莫娜 去 飞行 家 到 携带 这 高兴的 消息 到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her father ,

她 父亲 ,

事情就这样定了，莫娜飞回老家，把这个好消息告诉了她的父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['pætiz] [rʊmz; ruːmz] .
and to begin at once to arrange Patty's rooms .
和 到 开始 在 一次 到 安排 帕蒂的 房间 .

立即开始安排帕蒂的房间。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ˈsuːzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

SUSAN TO THE RESCUE

苏珊 到 这 救援

苏珊前来救援

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['feəfiːld] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]
The day that Mr . and Mrs . Fairfield were to start on their trip to the
这 天 那 先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 是 到 开始 在 他们的 旅行 到 这
['maʊntənz] [keɪm] ['djʊərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [hɒt] [spel] .
mountains came during what is known as " a hot spell .
山脉 来了 期间 什么 是 已知 作为 " 一个 热的 拼写 .

费尔菲尔德夫妇出发前往山区旅行的那天，正值所谓的“热浪”时期。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [laɪf] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] , — [wen] [ðə; ði]
" It was one of those days when life seems almost unbearable , — when the
" 它 曾是 一 的 那些 天 什么时候 生活 似乎 几乎 难以忍受 , — 什么时候 这
['slaɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
slightest exertion seems impossible .
丝毫 用力 似乎 不可能的 .

“那是那种感觉生活几乎难以忍受的日子，哪怕是最轻微的努力都似乎不可能完成。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ,
There was no breeze from the ocean , and the faint ,
那里 曾是 不 微风 从 这 海洋 , 和 这 头晕的 ,

没有一丝海风，只有微弱的……

['læŋgwɪd][lænd] [briːz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pʌf] ,
languid land breeze that now and then gave an uncertain puff ,
慵懒的 土地 微风 那 现在 和 然后 给予 一个 不确定 噗 ,

慵懒的陆风，偶尔会吹来一阵飘忽不定的风。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hiːt] - [weɪv] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊpənd] ['fɜːnɪs] [dɔː(r)] .
was about as refreshing as a heat - wave from an opened furnace door .
曾是 关于 作为 令人耳目一新 作为 一个 热 - 海浪 从 一个 打开 炉 门 .

感觉就像打开的炉门吹来一股热浪，令人神清气爽。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , ['pæti] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [deɪ] .
At the breakfast table , Patty tried to persuade them not to go that day .
在 这 早餐 桌子 , 帕蒂 尝试 到 说服 他们 不是 到 去 那 天 .

在餐桌上，帕蒂试图说服他们那天不要去。

" [jʊl] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [næn] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'll faint in the train , Nan , on a day like this , " she said .
" 你会 头晕的 在 这 火车 , 楠 , 在 一个 天 喜欢 这 , " 她 说 .

“楠，像今天这样的天气，你会在火车上晕倒的。”她说。

" [duː; də] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Do wait until to - morrow . "
" 做 等待 直到 到 - 明天 . "

“请等到明天。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['eni] ['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] ,
" There's no prospect of its being any better to - morrow , " said Mr . Fairfield ,
" 有 不 前景 的 它是 存在 任何 更好的 到 - 明天 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 ,

费尔菲尔德先生说：“明天情况也没有任何好转的希望。”

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] ; " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['suːnə(r)][næn] [gets] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['betə(r)] .
looking anxious ; " and I think the sooner Nan gets away , the better .
寻找 焦虑的 ; " 和 我 思考 这 很快 楠 获得 离开 , 这 更好的 .

神情焦虑；“我认为楠越早离开越好。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [kuːl] , ['breɪsɪŋ] ['maʊntən] [eə(r)] .
She needs cool , bracing mountain air .
她 需求 凉爽的 , 支撑 山 空气 .

她需要凉爽、提神的山间空气。

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pæti] . "
The seashore doesn't agree with her as it does with you , Patty . "
这 海滨 不 同意 和 她 作为 它 做 和 你 , 帕蒂 . "

大海不像你那样喜欢她，帕蒂。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] , [huː] [lʌvd] [hɒt] ['weðə(r)] .
" I know it , " said Patty , who loved hot weather .
" 我 知道 它 , " 说 帕蒂 , WHO 喜爱 热的 天气 .

“我知道,”喜欢炎热天气的帕蒂说道。

" [wel] , [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] , [ðen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
" Well , perhaps you'd better go , then ; but it will be just BOILING on the train .
" 出色地 , 也许 你会 更好的 去 , 然后 ; 但 它 将要 是 只是 沸腾 在 这 火车 .
"
"
"

“那你最好还是去吧；不过火车上肯定会热得像蒸笼一样。”

" [nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hɪə(r)] , " [sed] [næn] , ['smaɪlɪŋ] .
" No more so than here , " said Nan , smiling .
" 不 更多的 所以 比 这里 , " 说 楠 , 微笑 .

“这里更是如此,”楠笑着说。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lait] [pʌn'dʒiː; pɒn-][sɪlk] ['trævəlɪŋ] [gaʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kuːlɪst] [gɑːb] [ʃiː; ʃi]
She wore a light pongee silk travelling gown , which was the coolest garb she
她 穿着 一个 光 茧绸 丝绸 旅行 袍 , 哪个 曾是 这 最酷 外衣 她
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
could think of .
可以 思考 的 .

她穿着一件轻盈的绸缎旅行长袍，这是她能想到的最凉爽的装束。

" [bʌt; bət] [wʌts] ['bɒðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] . "
" But what's bothering me is that Mrs . Parsons hasn't arrived yet . "
" 但 是什么 烦人 我 是 那 太太 . 帕森斯 还没有 到达的 然而 . "

“但令我烦恼的是，帕森斯太太还没到。”

" [əʊ] , [ʃɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['pæti] .
" Oh , she'll come to - day , " said Patty .
" 哦 , 壳 来 到 - 天 , " 说 帕蒂 .

“哦，她今天会来,”帕蒂说。

" ['məʊnə] [sez] [ʃiː; ʃi]['teligrɑːf, -græf] ['jestədeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət]
" Mona says she telegraphed yesterday that it was too hot to travel , but
" 莫娜 说道 她 电报 昨天 那 它 曾是 也 热的 到 旅行 , 但
[ʃɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .
she'd surely come to - day .
棚 一定 来 到 - 天 .

莫娜说她昨天发电报说天气太热不适合出行，但她今天肯定会来。

" ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][æt; ət] " [red] ['tʃɪmniz] ,
" Mrs . Parsons was the aunt who was to chaperon the two girls at " Red Chimneys ,
" 太太 . 帕森斯 曾是 这 阿姨 WHO 曾是 到 监护人 这 二 女孩们 在 " 红色的 烟囱 ,

帕森斯太太是负责在“红烟囱”陪伴这两个女孩的姑妈。

" [ænd; ənd][næn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pæti] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
" and Nan wanted to see the lady before she gave Patty into her charge .
" 和 楠 通缉 到 看 这 女士 前 她 给予 帕蒂 进入 她 收费 .

“南想在把帕蒂交给那位女士照顾之前见见她。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [went] [ɒn] [næn] .
" But it's going to be just as warm to - day , " went on Nan .
" 但 它是 去 到 是 只是 作为 温暖的 到 - 天 , " 去 在 楠 .

“但今天天气依然会很暖和，”楠继续说道。

" [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['træv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , ['aɪðə(r)] ? "
" Suppose she can't travel to - day , either ? "
" 认为 她 不能 旅行 到 - 天 , 任何一个 ? "

“如果她今天也不能出行呢？ ”

" [əʊ] , [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['pæti] , ['laɪtli] .
" Oh , she'll have to , " said Patty , lightly .
" 哦 , 壳 有 到 , " 说 帕蒂 , 轻轻 .

“哦，她不得不这么做，”帕蒂轻描淡写地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
" If you can travel , I guess she can .
" 如果 你 能 旅行 , 我 猜测 她 能 .

“如果你能旅行，我想她也能。”

[naʊ] , [næn] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Now , Nan , don't bother about her .
现在 , 楠 , 不 打扰 关于 她 .

楠，你不用理她了。

[juːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
You've enough to do to think of yourself and try to keep cool .
你已经 足够的 到 做 到 思考 的 你自己 和 尝试 到 保持 凉爽的 .

你已经够忙的了，所以要多想想自己，尽量保持冷静。

[aɪm][glæd] ['luːɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm glad Louise is going with you .
我是 高兴的 路易丝 是 去 和 你 .

我很高兴路易丝要和你一起去。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
She's a good nurse , and you must let her take care of you .
她是 一个 好的 护士 , 和 你 必须 让 她 拿 关心 的 你 .

她是一位优秀的护士，你一定要让她照顾你。

" ['luːɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][bəʊθ][næn][ænd; ənd] ['pæti] .
" Louise was the lady's maid who looked after the welfare of both Nan and Patty .
" 路易丝 曾是 这 女士的 女佣 WHO 看起来 后 这 福利 的 两个都 楠 和 帕蒂 .

“路易丝是女仆，负责照顾南和帕蒂的生活起居。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['pæti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['plentɪf(ə)l] ,
But as Patty was going to a house where servants were more than plentiful ,
但 作为 帕蒂 曾是 去 到 一个 房子 在哪里 仆人 是 更多的 比 丰富 ,

但帕蒂要去的那户人家仆人多得是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [næn] .
it had been arranged that Louise should accompany Nan .
它 有 到过 安排 那 路易丝 应该 陪伴 楠 .

事先安排好由路易丝陪同南。

" [doʊnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['pæti] .
" Don't talk as if I were an invalid , Patty .
" 不 讲话 作为 如果 我 是 一个 无效的 , 帕蒂 .

“帕蒂，别把我当残疾人一样说话。”

[aɪm] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] , [ai] [əd'mɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['weðə(r)] [ɪz] [ɪk'sesɪv] .
I'm sensitive to the heat , I admit , and this weather is excessive .
我是 敏感的 到 这 热 , 我 承认 , 和 这 天气 是 过多的 .

我承认自己怕热，而现在的天气实在太热了。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌns][ai][get][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['maʊntən] [eə(r)] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But I'm not ill , and once I get a whiff of mountain air I'll be all right .
但 我是 不是 患病的 , 和 一次 我 得到 一个 闻 的 山 空气 患病的 是 全部 正确的 .
"
"
"

但我没病，只要呼吸到山里的新鲜空气，我就没事了。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nænsi] ; [ænd; ənd][səʊ][flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it , Nancy ; and so fly away and get it .
" 我 知道 它 , 南希 ; 和 所以 飞 离开 和 得到 它 .

“我知道，南希；所以飞去把它带回来吧。”

[ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] , ['wɜːθləs] [ˌem 'iː] ,
And don't waste a thought on poor , worthless me ,
和 不 浪费 一个 想法 在 贫穷的 , 毫无价值 我 ,

别浪费时间在我这个可怜的、没用的人身上。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] .
for I shall be as happy as a clam .
为了 我 将 是 作为 快乐的 作为 一个 蛤 .

因为我将像蛤蜊一样快乐。

[ai][dʒʌst] [lʌv] ['brɔɪlɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] ['weðə(r)] ,
I just love broiling , sizzling weather ,
我 只是 爱 烤制 , 炙热 天气 ,

我就是喜欢这种酷热难耐的天气。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət]['moʊnəz] [wɪl] [biː; bi]['nɒv(ə)l] — [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , — [ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . "
and I'm sure my experiences at Mona's will be novel — if nothing else , — and novelty is always interesting . "
和 我是 当然 我的 经历 在 莫娜的 将要 是 小说 — 如果 没有什么 别的 , — 和 新奇 是 总是 有趣的 . "

我相信我在莫娜餐厅的经历一定会很新奇——即便没有其他特别之处——而新鲜事物总是令人感兴趣的。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['pæti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [səʊ][kwɪə(r)] .
" I hope you will have a good time , Patty , but it all seems so queer .
" 我 希望 你 将要 有 一个 好的 时间 , 帕蒂 , 但 它 全部 似乎 所以 酷儿 .

“帕蒂，我希望你玩得开心，但这看起来太奇怪了。”

[tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] ,
To go off and leave you with that girl ,
到 去 离开 和 离开 你 和 那 女孩 ,

他会离开你，把你和那个女孩留下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːnt] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] ! "
and an aunt whom we have never even seen ! "
和 一个 阿姨 谁 我们 有 绝不 甚至 已见 ! "

还有一位我们从未见过面的姑姑！

" [wel] , [aɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Well , I'll see her this afternoon ,
" 出色地 , 患病的 看 她 这 下午 ,

“嗯，我今天下午会见到她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and if she won't give me a photograph of herself for you ,
和 如果 她 惯于 给 我 一个 照片 的 她自己 为了 你 ,

如果她不肯给我一张她自己的照片，

[aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ][pen] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['drægən] ['leɪdi] . "
I'll draw you a pen portrait of the Dragon Lady . "
患病的 画 你 一个 笔 肖像 的 这 龙 女士 . "

我来给你画一幅龙女的肖像画。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['drægən] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
" I hope she will be a Dragon , for you need some one to keep you
" 我 希望 她 将要 是 一个 龙 , 为了 你 需要 一些 一 到 保持 你
['stedi] .
steady .
稳定的 .

“我希望她能成为一条龙，因为你需要有人让你保持稳定。”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ɒv; əv] [leɪt] .
You mean to do right , but you're so thoughtless and impulsive of late .
你 意思是 到 做 正确的 , 但 你是 所以 轻率 和 冲动 的 晚的 .

你的本意是好的，但你最近总是考虑不周，行事冲动。

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['grəʊɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , ['pæti] . "
I'm afraid it's growing on you , Patty . "
我是 害怕的 它是 生长 在 你 , 帕蒂 . "

恐怕你已经慢慢喜欢上它了，帕蒂。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [guːs] !
" And I'm afraid you're a dear old goose !
" 和 我是 害怕的 你是 一个 亲爱的 老的 鹅 !

“恐怕你是一只可爱的老鹅！”

[ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
The heat has gone to your head .
这 热 有 已消失 到 你的 头 .

你被热浪冲昏了头脑。

[naʊ] , [fə'get] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['veɪgəriz] ,
Now , forget me and my vagaries ,
现在 , 忘记 我 和 我的 反复无常 ,

现在，请忘了我以及我的反复无常吧。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
and devote all your time and attention to the consideration of Mrs .
和 奉献 全部 你的 时间 和 注意力 到 这 考虑 的 太太 .
['fredrɪk] ['feəfiːld] . "
Frederick Fairfield . "
弗雷德里克 费尔菲尔德 . "

请将您所有的时间和精力都投入到对弗雷德里克·费尔菲尔德夫人的关怀之中。

" ['redi] , [næn] ? " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]
" Ready , Nan ? " called her husband from the doorway , and then there
" 准备好 , 楠 ? " 称为 她 丈夫 从 这 门口 , 和 然后 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋz] ,
was a flurry of leave - takings ,
曾是 一个 阵雪 的 离开 - 收入 ,

“准备好了吗，楠？”她丈夫在门口喊道，然后便是一阵匆匆的告别声。

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [im'breis] ;
and final advices , and last words , and good - bye embraces ;
和 最终的 建议 , 和 最后的 字 , 和 好的 - 再见 拥抱 ;

临别赠言、遗言和拥抱告别；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [ə'weɪ] ,
and then the motor - car rolled down the drive carrying the travellers away ,
和 然后 这 发动机 - 车 滚动 向下 这 驾驶 携带 这 旅行者 离开 ,

然后，汽车沿着车道缓缓驶去，载着旅客们离开了。

[ænd; ənd] ['pæti] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [və'rændə] [tʃeə(r)][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and Patty dropped into a veranda chair to realise that she was her own
和 帕蒂 掉落 进入 一个 阳台 椅子 到 意识到 那 她 曾是 她 自己的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

帕蒂一屁股坐在阳台的椅子上，这才意识到自己才是自己的主人。

[nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][næn][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [strɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Not that her father or Nan were over strict with her ;
不是 那 她 父亲 或者 楠 是 超过 严格的 和 她 ;

倒不是说她父亲或奶奶对她很严厉；

[ðeɪ] ['mɪəli] ['eksəd] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [gɜːl] [ɔːt]
they merely exercised the kind and gentle supervision that every young girl ought
他们 仅仅 锻炼 这 种类 和 温和的 监督 那 每一个 年轻的 女孩 应该
[tuː; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

她们只是给予了每个年轻女孩都应该得到的那种和蔼温柔的监护。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [leɪt] , ['pæti] [hæd; həd] [tʃeɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
But sometimes , of late , Patty had chafed a little at their restrictions ,
但 有时 , 的 晚的 , 帕蒂 有 擦伤 一个 小的 在 他们的 限制 ,

但最近，帕蒂有时对这些限制感到有些不满。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] ,
and though she had no desire to do anything they would disapprove of ,
和 尽管 她 有 不 欲望 到 做 任何事物 他们 会 不赞成 的 ,

虽然她并不想做任何他们会不赞同的事情，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
she enjoyed the novel sense of entire freedom of action .
她 享受 这 小说 感觉 的 全部的 自由 的 行动 .

她很享受这种完全行动自由的新奇感。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə]['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['pæti] [fiːl] [æn; ən] ['ædɪd]
to be responsible to nobody at all seemed to make Patty feel an added
到 是 负责任的 到 无人 在 全部 似乎 到 制作 帕蒂 感觉 一个 额外
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
responsibility of her own behaviour ,
责任 的 她 自己的 行为 ,

似乎因为不用对任何人负责，反而让帕蒂感到对自己的行为负有额外的责任。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]
so she went into the house , determined to do all she ought to do as
所以 她 去 进入 这 房子 , 决定 到 做 全部 她 应该 到 做 作为
['mɪstrəs] [ðeə(r)] .
mistress there .
情妇 那里 .

于是她走进房子，决心尽到作为女主人应尽的一切职责。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['djuːtiz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
Though her time for such duties was short .
尽管 她 时间 为了 这样的 职责 曾是 短的 .

虽然她执行这类任务的时间很短。

[ðə; ði] ['fɛəfiːld] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɒn][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] ,
The Fairfields had been obliged to leave on an early morning train ,
这 费尔菲尔德 有 到过 有义务 到 离开 在 一个 早期的 早晨 火车 ,

费尔菲尔德一家不得不搭乘清晨的火车离开。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['məʊnəz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and Patty was not to go to Mona's until late in the afternoon .
和 帕蒂 曾是 不是 到 去 到 莫娜的 直到 晚的 在 这 下午 .

帕蒂要到下午晚些时候才能去莫娜家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [wɜːk] ,
She had , therefore , several hours , and she went systematically to work ,
她 有 , 所以 , 一些 小时 , 和 她 去 系统地 到 工作 ,

因此，她有几个小时的时间，于是她有条不紊地开始工作。

['lʊkɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
looking through each room to make sure all was in order for closing the house
寻找 通过 每个 房间 到 制作 当然 全部 曾是 在 命令 为了 结束 这 房子
.
.
.

检查每个房间，确保一切就绪，可以关门歇业了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] ,
She put away some books and some bits of choice bric - a - brac ,
她 放 离开 一些 图书 和 一些 比特 的 选择 砖块 - 一个 - 支架 ,

她收起了一些书和一些精心挑选的小摆设。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [kʊk] .
and then went out to interview the cook .
和 然后 去 出去 到 面试 这 厨师 .

然后出去采访了厨师。

" [jes] , [mɪs] ['pæti] , " [sed] [ðæt] ['wɜːði] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ,
" Yes , Miss Patty , " said that worthy , in answer to her enquiries ,
" 是的 , 错过 帕蒂 , " 说 那 值得 , 在 回答 到 她 查询 ,

“是的，帕蒂小姐，”那位令人尊敬的人回答她的询问时说道。

"	[aɪv]	[ɪ'nʌf]	[ˌeɪ 'viː]	[fuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jə(r)]	['lʌntʃən]	,	[æn; ən]	-	[θɪn]	[aɪl]	[dɪ'spəʊz]	[ˌeɪ 'viː]	[ðə; ði]	-	,
"	**I've**	**enough**	**av**	**food**	**for**	**yer**	**luncheon**	**,**	**an**	**'**	**thin**	**I'll**	**dispose**	**av**	**the**	**scraps**	**,**
"	我已经	足够的	av	食物	为了	你的	午餐	，	一个	-	薄的	患病的	处置	av	这	-	,

“我有足够的食物供你午餐，我想我会把剩下的残羹剩饭处理掉。”

[ænd; ənd]	[leɪv]	[ðə; ði]	[rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz]	[kleɪn]	[æn; ən]	-	['empti]	.	"
and	**lave**	**the**	**refrigerators**	**clane**	**an**	**'**	**empty**	**.**	**"**
和	澡	这	冰箱	克莱恩	一个	-	空的	.	"

把冰箱清理干净，清空所有东西。

"	[ðæts]	[raɪt]	,	['suːzn]	,	"	[sed]	['pæti]	,	[ɪn]	[məʊst]	['haʊsˌkiːpərli]	[təʊnz]	;
"	**That's**	**right**	**,**	**Susan**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**in**	**most**	**housekeeperly**	**tones**	**;**
"	那就是	正确的	,	苏珊	,	"	说	帕蒂	,	在	最多	管家	音调	;

“没错，苏珊，”帕蒂用典型的管家语气说道；

"	[ænd; ənd]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lɒk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[haʊs]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	? "
"	**and**	**will**	**you**	**go**	**away**	**in**	**time**	**for**	**me**	**to**	**lock**	**up**	**the**	**house**	**after**	**you**	**? "**
"	和	将要	你	去	离开	在	时间	为了	我	到	锁	向上	这	房子	后	你	? "

“你能在离开前及时离开，让我有机会锁好房子吗？”

"	[jes]	,	[mɪs]	;	['mɪsɪz]	.	['feəfiːld]	[sed]	[wiː; wi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɑːk] .
"	**Yes**	**,**	**Miss**	**;**	**Mrs**	**.**	**Fairfield**	**said**	**we**	**was**	**all**	**to**	**go**	**at**	**five**	**o'clock .**
"	是的	,	错过	;	太太	.	费尔菲尔德	说	我们	曾是	全部	到	去	在	五	点钟 .

“是的，小姐；费尔菲尔德太太说我们五点钟都要出发。”

[θɪn]
Thin
薄的

薄的

['mɪlə(r)]	[wɪl]	[lɒk]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	-	[ðə; ði]	[kiːz]	.
Miller	**will**	**lock**	**up**	**,**	**and**	**give**	**yersilf**	**the**	**keys**	**.**
磨坊主	将要	锁	向上	,	和	给	-	这	钥匙	.

米勒会把门锁上，然后把钥匙交给你。

"	['pæti]	[njuː]	[ðiːz]	['mætəz]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[biːn]	[ə'reɪndʒd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['peərənts] ,
"	**Patty**	**knew**	**these**	**matters**	**had**	**all**	**been**	**arranged**	**by**	**her**	**parents ,**
"	帕蒂	知道	这些	事情	有	全部	到过	安排	经过	她	父母 ,

帕蒂知道这些事情都是她父母安排好的。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə'sjuːm]	[æn; ən]	[ɔː'θɒrəti]	.
but	**it**	**pleased**	**her**	**to**	**assume**	**an**	**authority**	**.**
但	它	高兴	她	到	认为	一个	权威	.

但她很乐意行使权力。

"	['veri]	[wel] ,	['suːzn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Very**	**well ,**	**Susan**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	非常	出色地 ,	苏珊	,	"	她	说	.

“很好，苏珊，”她说。

"	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	['gəʊɪŋ]	?	"
"	**And**	**where**	**are**	**you**	**all**	**going**	**?**	**"**
"	和	在哪里	是	你	全部	去	?	"

你们都要去哪里？

" [dʒeɪn] , [ʃi:z] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [mɪs] ; [bʌt; bət][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪstərz]
" Jane , she's going to take another place , Miss ; but I'm going to me sister's
" 简 , 她是 去 到 拿 其他 地方 , 错过 ; 但 我是 去 到 我 姐妹
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

“简要去别的地方，小姐；但我得去我姐姐家待一段时间。”

[ɪts] [ə; eɪ] [rest] [aɪm]['neɪdɪn] - .
It's a rest I'm nadin ' .
它是 一个 休息 我是 纳丁 - .

我正在休息。

" ['pæti] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [kʊk] .
" Patty looked kindly at the cook .
" 帕蒂 看起来 亲切地 在 这 厨师 .

帕蒂和蔼地看了厨师一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][næn][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]
She had never really talked with her before , as Nan a capable and
她 有 绝不 真的 谈话 和 她 前 , 作为 楠 一个 有能力的 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['haʊswaɪf] ,
sufficient housewife ,
充足的 家庭主妇 ,

她以前从未真正和她交谈过，因为楠是一位能干贤惠的家庭主妇。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['suːzn]
and Patty was a little surprised to see what a fine - looking woman Susan
和 帕蒂 曾是 一个 小的 惊讶 到 看 什么 一个 美好的 - 寻找 女士 苏珊
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

帕蒂看到苏珊长得这么漂亮，不禁有些惊讶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [taɪp] .
She was Irish , but of the best type .
她 曾是 爱尔兰 , 但 的 这 最好的 类型 .

她是爱尔兰人，但却是最优秀的那种。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wel] - [bɪlt] ['fɪɡə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
A large , well - built figure , and a sensible , intelligent face .
一个 大的 , 出色地 - 建造 数字 , 和 一个 明智的 , 聪明的 脸 .

身材高大健壮，面容睿智睿智。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɡreɪ] ,
Her abundant hair was slightly grey ,
她 丰富 头发 曾是 轻微地 灰色的 ,

她浓密的头发略带灰白，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [dɑːk] [bluː] [aɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'næləti] .
and her still rosy cheeks and dark blue eyes indicated her nationality .
和 她 仍然 红润 脸颊 和 黑暗的 蓝色的 眼睛 表明的 她 国籍 .

她依然红润的脸颊和深蓝色的眼睛表明了她的国籍。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [bɜː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [brəʊɡ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,
Though she spoke with a soft burr , her brogue was not very noticeable ,
尽管 她 辐 和 一个 柔软的 刺果 , 她 布洛克鞋 曾是 不是 非常 显 ,

虽然她说话时带有轻微的口音，但她的苏格兰口音并不十分明显。

[ænd; ənd] ['pæti] [felt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and Patty felt irresistibly drawn to her .
和 帕蒂 毛毡 无法抗拒地 绘制 到 她 .

帕蒂不由自主地被她吸引。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , ['suːzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔː(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,
" If you want anything , Susan , " she said , " or if I can help you in any way ,
" 如果 你 想 任何事物 , 苏珊 , " 她 说 , " 或者 如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 ,

“苏珊，如果你需要什么，”她说，“或者如果我能以任何方式帮助你，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .
come to me at once .
来 到 我 在 一次 .

立即到我这里来。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] - [red] ['tʃɪmniz] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I shall be at ' Red Chimneys ' for two months , you know . "
我 将 是 在 - 红色的 烟囱 - 为了 二 几个月 , 你 知道 . "

你知道，我会在“红烟囱”待两个月。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pæti] .
" Thank you , Miss Patty .
" 感谢 你 , 错过 帕蒂 .

“谢谢你，帕蒂小姐。”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪl] [biː; bi][feə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][maɪ] ['sɪstərz] .
I'm thinkin ' I'll be fair comfortable at my sister's .
我是 思考 - 患病的 是 公平的 舒服的 在 我的 姐妹 .

我觉得待在我姐姐家应该会很舒服。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][biː; bi] [gɔɪn] - [baɪ][ɪn][jə(r)] - , [weɪv] [jə(r)][hænd] , [dʒʌst] .
But if you do be goin ' by in yer autymobile , wave yer hand , just .
但 如果 你 做 是 去 - 经过 在 你的 - , 海浪 你的 手 , 只是 .

但如果你开着你的汽车经过，就挥挥手吧。

['itəd] [pliːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
It'd please us all .
它会 请 我们 全部 .

这会让大家都高兴。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] , — [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['skʌdər] [rəʊd] . "
You know the house , — down on the Scudder Road . "
你 知道 这 房子 , — 向下 在 这 斯卡德 路 . "

你知道那栋房子，就在斯卡德路那边。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , ['suːzn] .
" Yes , I know , Susan .
" 是的 , 我 知道 , 苏珊 .

“是的，我知道，苏珊。”

[ai]['ɒf(ə)n] [pɑːs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪv] [maɪ][hænd][æt; ət][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] .
I often pass there , and I'll wave my hand at you every time .
我 经常 经过 那里 , 和 患病的 海浪 我的 手 在 你 每一个 时间 .

我经常路过那里，每次都会向你挥手。

" ['pæti] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
" Patty went back to her own room , and continued her preparations
" 帕蒂 去 后退 到 她 自己的 房间 , 和 持续 她 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]['məʊnə] .
for her visit to Mona .
为了 她 访问 到 莫娜 .

帕蒂回到自己的房间，继续为拜访莫娜做准备。

[ɔːl'ðəʊ] " [red] ['tʃɪmniz] " [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [blɒks] [ə'weɪ] ,
Although " Red Chimneys " was but two blocks away ,
虽然 " 红色的 烟囱 " 曾是 但 二 积木 离开 ,

虽然《红烟囱》剧组离这里只有两个街区，

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪstənt]
the packing to be done was the same as if for a more distant
这 包装 到 是 完毕 曾是 这 相同的 作为 如果 为了 一个 更多的 遥远
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

打包工作与前往更远目的地时相同。

['meni] [ɒv; əv] ['pætiz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)] ,
Many of Patty's things had already been sent over ,
许多 的 帕蒂的 事物 有 已经 到过 发送 超过 ,

帕蒂的许多物品已经寄过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][tuː; tə] [teɪk] [wɪð]
and now she was looking up some favourite books and music to take with
和 现在 她 曾是 寻找 向上 一些 最喜欢的 图书 和 音乐 到 拿 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

现在她正在查找一些自己喜欢的书籍和音乐，准备带在身边。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
Though , of course , she would have the keys of her own home ,
尽管 , 的 课程 , 她 会 有 这 钥匙 的 她 自己的 家 ,

当然，她会有自己家的钥匙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɒnt] .
and could return for anything she might want .
和 可以 返回 为了 任何事物 她 可能 想 .

她可以回来满足她任何愿望。

['pæti] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['moʊnəz][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət][æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)]
Patty expected to go over to Mona's at five o'clock , but at about four
帕蒂 预期的 到 去 超过 到 莫娜的 在 五 点钟 , 但 在 关于 四

帕蒂原计划五点钟去莫娜家，但大约四点钟就到了。

['məʊnə] [hɜː'self] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] " [ðə; ði] ['peb(ə)lz] .
Mona herself came flying over to " The Pebbles .
莫娜 她自己 来了 飞行 超过 到 " 这 鹅卵石 .

莫娜本人飞到了“鹅卵石”那里。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['jeləʊ]
" She waved a yellow
" 她 挥手 一个 黄色的

她挥舞着一根黄色的

['telɪgræm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['pæti] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðæt] ['mɪsɪz] .
telegram , and before Patty heard what was in it , she divined that Mrs .
电报 , 和 前 帕蒂 听到 什么 曾是 在 它 , 她 神谕 那 太太 .

帕蒂还没来得及看清电报的内容，就猜到是太太发来的。

[p'ɑːsənz] [hæd; həd] [ə'gen] [pə'spəʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
Parsons had again postponed her arrival .
帕森斯 有 再次 推迟 她 到达 .

帕森斯再次推迟了她的到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
And this was the truth .
和 这 曾是 这 真相 .

这就是事实。

"	['dɒktə(r)]	[fɪəz]	['sʌnstrəʊk]	.
"	**Doctor**	**fears**	**sunstroke**	**.**
"	医生	恐惧	中暑	.

医生担心中暑。

[əd'vaɪzɪz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	"	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[riːd]	,
Advises	**me**	**to**	**wait**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**the**	**message**	**read**	**,**
建议	我	到	等待	直到	到	-	明天	,	"	这	信息	读	,

短信上写着：“建议我等到明天。”

[ænd; ənd]	['pæti]	[ænd; ənd]	['məʊnə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[blæŋk]	[dɪs'meɪ]	.
and	**Patty**	**and**	**Mona**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**blank**	**dismay**	**.**
和	帕蒂	和	莫娜	看起来	在	每个	其他	在	空白的	沮丧	.

帕蒂和莫娜面面相觑，一脸茫然和沮丧。

"	['fɑːðə(r)]	['dʌznt]	[nəʊ]	[ðɪs]	,	"	[sed]	['məʊnə]	.
"	**Father**	**doesn't**	**know**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Mona**	**.**
"	父亲	不	知道	这	,	"	说	莫娜	.

“父亲并不知道这件事，”莫娜说。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	[hiː; hi]	[left]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[njuː]	[jɔːk]	.
"	**You**	**see**	**,**	**he**	**left**	**this**	**morning**	**for**	**New**	**York**	**.**
"	你	看	,	他	左边	这	早晨	为了	新的	约克	.

你看，他今天早上动身去了纽约。

[hɪz; ɪz]	['stiːmə(r)]	[seɪlz]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
His	**steamer**	**sails**	**this**	**afternoon**	**.**
他的	汽船	帆	这	下午	.

他的轮船今天下午启航。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Of	**course**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**Aunt**	**Adelaide**	**would**	**come**	**to**	**-**	**day**	**.**
的	课程	,	他	曾是	当然	阿姨	阿德莱德	会	来	到	-	天	.

他当然确信阿德莱德阿姨今天会来。

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	,	['pæti]	?	"
What	**shall**	**we**	**do**	**,**	**Patty**	**?**	**"**
什么	将	我们	做	,	帕蒂	?	"

我们该怎么办，帕蒂？

"	[wel]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ɪts]	[tuː]	[bæd]	.
"	**Well**	**,**	**of**	**course**	**it's**	**too**	**bad**	**.**
"	出色地	,	的	课程	它是	也	坏的	.

“那当然太可惜了。”

[bʌt; bət]	[aɪm]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ə'ləʊn]	[wʌn]	[naɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːnt]	.
But	**I'm**	**not**	**afraid**	**to**	**stay**	**alone**	**one**	**night**	**without**	**your**	**aunt**	**.**
但	我是	不是	害怕的	到	停留	独自的	一	夜晚	没有	你的	阿姨	.

但我并不害怕没有你姑姑在身边，独自待一晚。

[juːv]	[səʊ]	['meni]	['sɜːvənts]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[ɔː(r)]	['bɜːglə(r)]	.	"
You've	**so**	**many**	**servants**	**,**	**I'm**	**sure**	**there's**	**no**	**danger**	**of**	**fire**	**or**	**burglars**	**.**	**"**
你已经	所以	许多	仆人	,	我是	当然	有	不	危险	的	火	或者	窃贼	.	"

你家仆人这么多，肯定不会有火灾或盗贼的危险。

"	[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	,	['pæti]	!
"	**Oh**	**,**	**it**	**isn't**	**that**	**,**	**Patty**	**!**
"	哦	,	它	不是	那	,	帕蒂	!

“哦，不是那样的，帕蒂！”

[aɪm]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	.
I'm	**not**	**afraid**	**of**	**such**	**things**	**.**
我是	不是	害怕的	的	这样的	事物	.

我不怕这种事。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [nəʊ] [ˈʃæpərəʊn] , — [dʒʌst][ˌjuː ˈes] [tuː] [gˈɜːlz] [ðeə(r)] [əˈləʊn] , — [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt]
But , you see , we've no chaperon , — just us two girls there alone , — it isn't
但 , 你 看 , 我们已经 不 监护人 , — 只是 我们 二 女孩们 那里 独自的 , — 它 不是
[ˈprɒpə(r)] . "
proper . "
恰当的 . "

但是，你知道，我们没有监护人，——只有我们两个女孩单独在那里，——这不合适。”

" [wel] , " [ˈpæti] [lɑːft] , " [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , " Patty laughed , " we can't help it .
" 出色地 , " 帕蒂 笑了 , " 我们 不能 帮助 它 .

“好吧,”帕蒂笑着说，“我们也没办法。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈkɔːlə] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːli] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
And if we have no callers , and go to bed early , no one will be the
和 如果 我们 有 不 来电者 , 和 去 到 床 早期的 , 不 一 将要 是 这
[ˈwaɪzə(r)] ,
wiser ,
更明智 ,

如果没有人打电话来，我们早早睡觉，就不会有人知道。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
and surely , your aunt will come to - morrow . "
和 一定 , 你的 阿姨 将要 来 到 - 明天 . "

你姑姑明天肯定会来。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
" Oh , I hope she will !
" 哦 , 我 希望 她 将要 !

“哦，我希望她能！”

[aɪl] [ˈtelɪgrɑːf] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] !
I'll telegraph her she MUST !
患病的 电报 她 她 必须 !

我会给她发电报，她必须这么做！

[bʌt; bət] , — [ˈpæti] , — [juː; jʊ] [siː] — [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! "
But , — Patty , — you see — well , I shall have to tell you ! "
但 , — 帕蒂 , — 你 看 — 出色地 , 我 将 有 到 告诉 你 ! "

但是，帕蒂，你知道吗，好吧，我得告诉你！

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] ? "
" Tell me what ? "
" 告诉 我 什么 ? "

“告诉我什么？”

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] : [ai][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
" Why , just this : I have invited a little party to welcome you this evening .
" 为什么 , 只是 这 : 我 有 受邀 一个 小的 派对 到 欢迎 你 这 晚上 .

“嗯，就是这样：我今晚邀请了一个小型派对来欢迎你。”

[nɒt] [ˈmeni] , — [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .
Not many , — just about a dozen of the boys and girls .
不是 许多 , — 只是 关于 一个 打 的 这 男孩们 和 女孩们 .

不多，只有十几个男孩女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ɑːnt] [ˈædəleɪd] [ðeə(r)] ? "
And how can we receive them without Aunt Adelaide there ? "
和 如何 能 我们 收到 他们 没有 阿姨 阿德莱德 那里 ? "

没有阿德莱德阿姨在，我们怎么接待他们呢？

"	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːrsiz]	[seɪk]	,	['məʊnə]	!
"	**For**	**mercy's**	**sake**	**,**	**Mona**	**!**
"	为了	怜悯的	清酒	,	莫娜	!

“看在上帝的份上，莫娜！”

[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	?	"
Why	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**this**	**before**	**?**	**"**
为什么	没有	你	告诉	我	这	前	?	"

你为什么之前不告诉我?

"	[ai]	['wɒntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	,	—	[tuː; tə]	['welkəm]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[red]	['tʃɪmniz]	.	-	"
"	**I**	**wanted**	**it**	**to**	**be**	**a**	**surprise**	**,**	**—**	**to**	**welcome**	**you**	**to**	**'**	**Red**	**Chimneys**	**.**	**'**	**"**
"	我	通缉	它	到	是	一个	惊喜	,	—	到	欢迎	你	到	-	红色的	烟囱	.	-	"

“我想给大家一个惊喜，欢迎你们来到‘红烟囱’。”

"	[jes]	,	[ai]	[nəʊ]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[wel]	,	[wɒt]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[duː; də]	?
Well	**,**	**what**	**CAN**	**we**	**do**	**?**
出色地	,	什么	能	我们	做	?

那么，我们能做些什么呢?

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	!
We	**must**	**do**	**something**	**!**
我们	必须	做	某物	!

我们必须做点什么！

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	['telɪfəʊn]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['seɪə]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	['ʃæpərəʊn]	[ˌjuː 'es]	?	"
Shall	**I**	**telephone**	**to**	**Mrs**	**.**	**Sayre**	**to**	**come**	**and**	**chaperon**	**us**	**?**	**"**
将	我	电话	到	太太	.	赛尔	到	来	和	监护人	我们	?	"

我是否应该打电话给赛尔夫人，请她来陪我们?

"	[ʃiː; ʃi]	[kænt]	[kʌm]	.
"	**She**	**can't**	**come**	**.**
"	她	不能	来	.

她来不了。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[haʊs]	['pɑːti]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
She	**has**	**a**	**house**	**party**	**coming**	**to**	**-**	**day**	**.**
她	有	一个	房子	派对	未来	到	-	天	.

她今天要举办一个家庭聚会。

[ðə; ði]	['seɪə]	[g'ɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	['seɪə]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	['əʊldə]	[gests]	,
The	**Sayre**	**girls**	**are**	**coming**	**to**	**us**	**to**	**-**	**night**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Sayre**	**has**	**some**	**older**	**guests**	**,**
这	赛尔	女孩们	是	未来	到	我们	到	-	夜晚	,	但	太太	.	赛尔	有	一些	老	客人	,

赛尔家的女孩们今晚要来我们家，但赛尔太太还有一些年纪较大的客人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[kʌm]	.	"
and	**she**	**couldn't**	**come**	**.**	**"**
和	她	不能	来	.	"

她来不了。

"	[wel]	,	[lets]	[ɑːsk]	['mɪsɪz]	.	['denisən]	.
"	**Well**	**,**	**let's**	**ask**	**Mrs**	**.**	**Dennison**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	问	太太	.	丹尼森	.

“那我们去问问丹尼森夫人吧。”

[nəʊ] , [ʃi:z] [ə'weɪ] , [ai] [nəʊ] .
No , she's away , I know .
不 , 她是 离开 , 我 知道 .

不，她不在，我知道。

[haʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] .
How about Mrs .
如何 关于 太太 .

那夫人呢?

['lɑkˌwʊd] ? "
Lockwood ? "
洛克伍德 ? "

洛克伍德?

" [ʃi:z] [ɪl] ; ['liːnə] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" She's ill ; Lena told me so this morning .
" 她是 患病的 ; 莉娜 讲述 我 所以 这 早晨 .

“她生病了；莉娜今天早上告诉我的。”

[əʊ] , ['pæti] , [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɔːl] [wɜːd] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] ? "
Oh , Patty , shall I have to send them all word not to come ? "
哦 , 帕蒂 , 将 我 有 到 发送 他们 全部 单词 不是 到 来 ? "

哦，帕蒂，难道我得通知他们所有人不要来了吗?

" [lʊks] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Looks that way to me .
" 看起来 那 方式 到 我 .

在我看来确实如此。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [tuː] .
And I'm sorry to do that , too .
和 我是 对不起 到 做 那 , 也 .

对此我也很抱歉。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] , ['məʊnə] ? "
How many are asked , Mona ? "
如何 许多 是 问 , 莫娜 ? "

莫娜，有多少人被问到这个问题?

" [ə'baʊt] [twelv] , ['kaʊntɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" About twelve , counting you and me .
" 关于 十二 , 计数 你 和 我 .

“算上你和我，大概十二个人吧。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I thought it would be such a nice welcome for you . "
我 想法 它 会 是 这样的 一个 好的 欢迎 为了 你 . "

我以为这会是对你的一种很好的欢迎方式。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
" And so it would !
" 和 所以 它 会 !

确实如此!

[jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You're a dear to think of it .
你是 一个 亲爱的 到 思考 的 它 .

你真是个贴心的人，居然会想到这一点。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɔːdəd] ? "
I suppose your things are all ordered ? "
我 认为 你的 事物 是 全部 订购 ? "

我想你的东西都整理好了吧?

" [jes] ; [ə; eɪ]['keɪtərə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
" Yes ; a caterer will bring the supper .
" 是的 ; 一个 餐饮服务商 将要 带来 这 晚餐 .

“是的，会有餐饮服务商送晚餐。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , — [kʊk] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
I don't know what it will be , — cook looked after it . "
我 不 知道 什么 它 将要 是 , — 厨师 看起来 后 它 . "

我不知道会是什么样子，——厨师负责照看它。

" [kʊk] !
" Cook !
" 厨师 !

“厨师！

[kʊk] !
Cook !
厨师 !

厨师！

['məʊnə] — [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] !
Mona — I have an idea !
莫娜 — 我 有 一个 主意 !

莫娜——我有个主意！

[nəʊ] , [ai] ['hævnt] , ['aɪðə(r)] !
No , I haven't , either !
不 , 我 还没有 , 任何一个 !

不，我也没有！

[ɪts] [tuː] ['kreɪzi] !
It's too crazy !
它是 也 疯狂的 !

太疯狂了！

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ?
Oh , DO you suppose we could ?
哦 , 做 你 认为 我们 可以 ?

哦，你觉得我们能做到吗?

[lets] ! "
LET'S ! "
我们来吧 ! "

出发！

" ['pæti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" Patty , are YOU crazy ?
" 帕蒂 , 是 你 疯狂的 ?

“帕蒂，你疯了吗？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What ARE you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [faɪv] [ə'klɑːk] .
And it's almost five o'clock .
和 它是 几乎 五 点钟 .

现在快五点了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [kʌm] !
I suppose I must telephone them not to come !
我 认为 我 必须 电话 他们 不是 到 来 !

看来我得打电话让他们别来了！

[wel] , [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ˈəʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Well , I'll go home and do it , and you come on over as soon as
出色地 , 患病的 去 家 和 做 它 , 和 你 来 在 超过 作为 很快 作为
[jʊr; jər] [ˈredi] .
you're ready .
你是 准备好 .

那我回家做，你准备好了就过来。

[wiːl; wil] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][maɪ][ˈbuːdwɑː(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [əˈmjuːz] [ɑːˈselvz] [ˈsʌmhaʊ]
We'll spend the evening alone in my boudoir , and we'll amuse ourselves somehow
出色地 花费 这 晚上 独自的 在 我的 闺房 , 和 出色地 娱乐 我们自己 不知何故
. "
. "
. "

我们将在我的闺房里单独度过这个夜晚，我们会自己找点乐子。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈməʊnə] .
" Wait a minute , Mona .
" 等待 一个 分钟 , 莫娜 .

“等一下，莫娜。”

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[jes] , [ai][duː; də] [bɪˈliːv] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
Yes , I do believe I'll do it !
是的 , 我 做 相信 患病的 做 它 !

是的，我相信我能做到！

[ˈməʊnə] , [səˈpəʊz] [ai] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈʃæpərəʊn] .
Mona , suppose I provide a chaperon .
莫娜 , 认为 我 提供 一个 监护人 .

莫娜，假设我安排一位监护人。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðen] ? "
Will it be all right to have the party then ? "
将要 它 是 全部 正确的 到 有 这 派对 然后 ? "

那现在可以举办派对了吗？

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .
" Why , yes , if it's a proper kind of a lady , — of course it will .
" 为什么 , 是的 , 如果 它是 一个 恰当的 种类 的 一个 女士 , — 的 课程 它 将要 .

“是的，如果是一位端庄的女士，——当然会。”

" [ˈpætiz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] .
" Patty's eyes twinkled .
" 帕蒂的 眼睛 闪烁 .

帕蒂的眼睛闪闪发光。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [jʊl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈleɪdi][ɔː(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I don't know whether you'll think her a proper lady or not , " she said ,
" 我 不 知道 无论 你会 思考 她 一个 恰当的 女士 或者 不是 , " 她 说 ,

“我不知道你是否会认为她是一位端庄的女士,”她说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] .
" but I do .
" 但 我 做 .

但我确实有。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪn] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send]

" She rang a nearby bell , and when Jane answered , she asked her to send

" 她 响铃 一个 附近 钟 ， 和 什么时候 简 回答 ， 她 问 她 到 发送

她按响了附近的铃铛，简应声后，她请简送人过来。

['suːzn] , [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] .

Susan , the cook , in .

苏珊 ， 这 厨师 ， 在 .

厨师苏珊进来了。

['suːzn] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [ə'weɪtɪŋ] ['pætiz] ['ɔːdərs] .

Susan came , and stood respectfully awaiting Patty's orders .

苏珊 来了 ， 和 站立 尊敬 等待中 帕蒂的 订单 .

苏珊来了，恭敬地站在那里等待帕蒂的指示。

" ['suːzn] , " ['pæti] [bɪ'gæn] , " [jʊr; jər] ['mærid] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

" Susan , " Patty began , " you're married , aren't you ? "

" 苏珊 ， " 帕蒂 开始 ， " 你是 已婚 ， 不是 你 ？ "

“苏珊，”帕蒂开口道，“你结婚了，对吧？”

" [jes] , [mɪs] ['pæti] ; [ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz] ['heɪstɪŋz] .

" Yes , Miss Patty ; me name is Hastings .

" 是的 ， 错过 帕蒂 ； 我 姓名 是 黑斯廷斯 .

“是的，帕蒂小姐；我的名字是黑斯廷斯。”

[ˌem 'iː] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] [ðɪs] [fɔː(r)] [j'iəz] , ['rɪst] [hɪz; ɪz] [səʊl] . "

Me husband is dead this four years , rist his sowl . "

我 丈夫 是 死的 这 四 年 ， 瑞斯特 他的 猫头鹰 . "

我丈夫去世四年了，愿他安息。

" [wel] , ['suːzn] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]

" Well , Susan , I want you to do something for me , and you may think

" 出色地 ， 苏珊 ， 我 想 你 到 做 某物 为了 我 ， 和 你 可能 思考

[ɪts] ['veri] [kwɪə(r)] ,

it's very queer ,

它是 非常 酷儿 ，

“苏珊，我想请你帮我做件事，你可能会觉得这很奇怪。”

[bʌt; bət] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

but you'll do it , won't you ? "

但 你会 做 它 ， 惯于 你 ？ "

但你会做的，对吧？

" ['nʌθɪnz] [kwɑː] , [mɪs] ['pæti] , [ɪf] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

" Nothin's quare , Miss Patty , if you bid me do it .

" 什么也没有 广场 ， 错过 帕蒂 ， 如果 你 出价 我 做 它 .

“帕蒂小姐，只要你吩咐，什么事都不奇怪。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ?

What is it , ma'am ?

什么 是 它 ， 女士 ？

什么事，女士？

" ['məʊnə][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] , [bʌt; bət] ['pæti] [siːmd] [naʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

" Mona began to look a little scared , but Patty seemed now quite sure of

" 莫娜 开始 到 看 一个 小的 害怕的 ， 但 帕蒂 似乎 现在 相当 当然 的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

her own mind ,

她 自己的 头脑 ，

莫娜看起来有点害怕，但帕蒂似乎对自己的想法很有信心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][fɜːm] [vɔɪs] :
and she began , in a kind but firm voice :
和 她 开始 , 在 一个 种类 但 公司 嗓音 :

她用温和而坚定的语气说道：

" ['suːzn] , [mɪs] ['məʊnə][ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
" Susan , Miss Mona and I expected to have a party at her house
" 苏珊 , 错过 莫娜 和 我 预期的 到 有 一个 派对 在 她 房子
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“苏珊、莫娜小姐和我原本打算今晚在她家举办一个派对，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ˌjuː 'es] , ['hæznt] [ə'raɪvd] .
but her aunt , who was to chaperon us , hasn't arrived .
但 她 阿姨 , WHO 曾是 到 监护人 我们 , 还没有 到达的 .

但是原本要陪同我们来的她姑姑还没有到。

[səʊ][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['suːzn] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] ,
So I want you , Susan , to let me fix you up ,
所以 我 想 你 , 苏珊 , 到 让 我 使固定 你 向上 ,

所以苏珊，我希望你能让我帮你整整。

[ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɡaʊn] ,
and dress you in a proper gown ,
和 裙子 你 在 一个 恰当的 袍 ,

并为你穿上合适的礼服，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] - [red] ['tʃɪmniz] . -
and then I want you to act as a lady who is visiting at ' Red Chimneys . '
和 然后 我 想 你 到 行为 作为 一个 女士 WHO 是 访问 在 - 红色的 烟囱 . -

然后，我希望你扮演一位到访“红烟囱”的女士。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
Can you do this ?
能 你 做 这 ?

你能做到吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] ['suːzənz] [feɪs] .
" It was funny to see the varying expressions on Susan's face .
" 它 曾是 有趣的 到 看 这 变化 表达式 在 苏珊的 脸 .

“看到苏珊脸上不同的表情，真是太有趣了。”

['wʌndə(r)] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][dəʊ'sɪləti] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Wonder , amusement , and docility followed each other in quick succession , and
想知道 , 娱乐 , 和 码头 随后 每个 其他 在 快的 演替 , 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
then she said :
然后 她 说 :

惊奇、愉悦和顺从的情绪接踵而至，然后她说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - - , [bɪ'laɪk] , [juː; jʊ] [wɒnt] , [mɪs] ['pæti] ? "
" Is it a masqueradin ' , belike , you want , Miss Patty ? "
" 是 它 一个 - - , 大概 , 你 想 , 错过 帕蒂 ? "

“帕蒂小姐，你想要的是化装舞会吗？”

" [jes] ; [dʒʌst] [ðæt] , ['suːzn] .
" Yes ; just that , Susan .
" 是的 ; 只是 那 , 苏珊 .

“是的，就是这样，苏珊。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Could you do it ? "
可以 你 做 它 ? "

你能做到吗?

" [ˌeɪ ˈviː] [kuːrs] [ai] [kʌd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['wɑːntɪn] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] ;
" Av coorse I cud do it , if you be wantin ' me to ;
" 艾夫 课程 我 盘根错节 做 它 , 如果 你 是 想要 - 我 到 ;

“当然，如果你想让我这么做，我也可以做到;

[bʌt; bət] [wʊd] [ai] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [mɪs] ? "
but wud I look good enough , Miss ? "
但 会 我 看 好的 足够的 , 错过 ? "

但我长得够好看吗，小姐?

" [jʊd] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ai] [drest] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['suːzn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [les] ,
" You'd look all right , after I dressed you ; but , Susan , could you talk with less ,
" 你会 看 全部 正确的 , 后 我 穿着 你 ; 但 , 苏珊 , 可以 你 讲话 和 较少的 ,

“我给你穿好衣服后，你看起来会不错；但是，苏珊，你能少说点话吗？”

— [les] ['æksent] ? "
— less accent ? "
— 较少的 口音 ? "

—口音没那么重了?

" [ˌem ˈiː] [brəʊg] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ?
" Me brogue , is it , Miss ?
" 我 布洛克鞋 , 是 它 , 错过 ?

“我的口音，是吗，小姐？”

[feɪθ] , [æn; ən] - [ai][fɪə(r)][ai] [kænt] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [kɑːŋkɚɪn] - [ðæt] !
Faith , an ' I fear I can't be after conquerin ' that !
信仰 , 一个 - 我 害怕 我 不能 是 后 征服 - 那 !

信仰，恐怕我战胜它之后就无法再拥有它了!

[ɪts] [bɔːn] [ɪn][ˌem ˈiː] . "
It's born in me . "
它是 出生 在 我 . "

它源于我内心。

" ['pæti] , " [sed] ['məʊnə] , " [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɪz]['kreɪzi] , — ['pɜːfɪktli] ['kreɪzi] !
" Patty , " said Mona , " I think your scheme is crazy , — perfectly CRAZY !
" 帕蒂 , " 说 莫娜 , " 我 思考 你的 方案 是 疯狂的 , — 完美 疯狂的 !

“帕蒂,”莫娜说，“我觉得你的计划太疯狂了，简直疯了！”

[bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɑːnt] ,
But — if you really mean it , I'll tell you that I HAVE an Irish aunt ,
但 — 如果 你 真的 意思是 它 , 患病的 告诉 你 那 我 有 一个 爱尔兰 阿姨 ,

但是——如果你是认真的，我会告诉你，我确实有个爱尔兰姑妈。

— [æt; ət] [liːst] , [sɔːt] [ɒv; əv] [skɒtʃ] - ['aɪrɪʃ] , — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] ['suːzn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
— at least , sort of Scotch - Irish , — and if we pass Susan off for
— 在 至少 , 种类 的 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 , — 和 如果 我们 经过 苏珊 离开 为了
[hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] — [ðə; ði] ['æksent] [woʊnt]['mætə(r)] . "
her , the — the ACCENT won't matter . "
她 , 这 — 这 口音 惯于 事情 . "

——至少，有点像苏格兰-爱尔兰口音，——如果我们让苏珊冒充她，——口音就无关紧要了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['pæti] , ['gliːfəli] .
" Just the thing ! " cried Patty , gleefully .
" 只是 这 事物 ! " 哭 帕蒂 , 兴高采烈地 .

“正是我们需要的！”帕蒂高兴地喊道。

" [ai] [siː] [maɪ] [wei] [klɪə(r)] [naʊ] !

" I see my way clear now !

" 我 看 我的 方式 清除 现在 !

“我现在看清路了！”

[ˌaɪ ˈtiː]

It

它

它

[ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi][plæn] , ['məʊnə] , [ai][əd'mɪt] [ðæt] ， — [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] ['betə(r)] ? "

IS a crazy plan , Mona , I admit that , — but do you know of any better ? "

是 一个 疯狂的 计划 , 莫娜 , 我 承认 那 , — 但 做 你 知道 的 任何 更好的 ? "

莫娜，我承认，这确实是个疯狂的计划，——但你知道还有更好的办法吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] , ['pæti] , [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" No ; but , Patty , think a minute .

" 不 ; 但 , 帕蒂 , 思考 一个 分钟 .

“不；但是，帕蒂，想想看。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [liːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? "

Of course , the truth will leak out , and what will people say ? "

的 课程 , 这 真相 将要 泄露 出去 , 和 什么 将要 人们 说 ? "

真相总会泄露出去，人们会怎么说呢?

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [liːk] [aʊt] , — [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [wɒt] [hɑːm] ?

" No , it won't leak out , — and , if it did , what harm ?

" 不 , 它 惯于 泄露 出去 , — 和 , 如果 它 做过 , 什么 伤害 ?

“不，它不会泄漏出去，——而且，即使泄漏了，又有什么危害? ”

['suːzn] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] , [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ,

Susan is a nice , respectable woman ,

苏珊 是 一个 好的 , 可敬 女士 ,

苏珊是一位和蔼可亲、令人尊敬的女士。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and as a member of my family is capable of chaperoning me in her

和 作为 一个 成员 的 我的 家庭 是 有能力的 的 陪同 我 在 她

[əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] .

own personality .

自己的 性格 .

作为我的家人，她能够以她自己的个性来陪伴我。

[bʌt; bət][ai] [tʃuːz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [geɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] .

But I choose this other game because it's more fun .

但 我 选择 这 其他 游戏 因为 它是 更多的 乐趣 .

但我选择玩另一个游戏，因为它更有趣。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn] , — [ɪn] , — ['suːzn] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

I shall dress her up in , — in , — Susan , you couldn't wear a gown of Mrs .

我 将 裙子 她 向上 在 , — 在 , — 苏珊 , 你 不能 穿 一个 袍 的 太太 .

['ferfiːldz] ,

Fairfield's ,

费尔菲尔德的 ,

我要给她穿上——穿上——苏珊，你穿不了费尔菲尔德太太的礼服。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

could you ? "

可以 你 ? "

您可以…吗？ ”

" [ðə; ði] [seɪnts] - [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['pæti] , [ˌaɪ 'tiː] - [gəʊ] [ˌhɑːf'weɪ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ! "
" The saints presarve us , Miss Patty , it wuddent go halfway round me ! "
" 这 圣徒 - 我们 , 错过 帕蒂 , 它 - 去 半 圆形的 我 ! "

“圣徒保佑我们，帕蒂小姐，这水都绕不完我半圈！”

" [nəʊ] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
" No ; so it wouldn't .
" 不 ; 所以 它 不会 .

“不，所以不会。”

[wel] , [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
Well , I'll find something .
出色地 , 患病的 寻找 某物 .

嗯，我会想办法的。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælən] [left] [hɪə(r)] — [ʃiːz] [nænz] ['mʌðə(r)] ,
Oh , there's a gown in the attic that Mrs . Allen left here — she's Nan's mother ,
哦 , 有 一个 袍 在 这 阁楼 那 太太 . 艾伦 左边 这里 — 她是 奶奶的 母亲 ,

哦，阁楼里有一件艾伦太太留下的礼服——她是南的母亲。

['məʊnə] , — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] .
Mona , — that will be just right .
莫娜 , — 那 将要 是 只是 正确的 .

莫娜，——那就刚刚好。

[ɪts] [greɪ] ['sætɪn][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [leɪs] .
It's grey satin and silver lace .
它是 灰色的 缎 和 银 蕾丝 .

它是灰色缎面和银色蕾丝的。

[əʊ] , ['suːzn] , [jʊl] [lʊk] [greɪt] !
Oh , Susan , you'll look GREAT !
哦 , 苏珊 , 你会 看 伟大的 !

哦，苏珊，你看起来会很棒！

" ['məʊnə] [stɪl] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" Mona still seemed a trifle unconvinced .
" 莫娜 仍然 似乎 一个 琐事 不信服 .

莫娜似乎仍然有些不信服。

" ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪz][ɔːl] [raɪt] , —
" Patty , " she said , " you know I usually think what you do is all right , —
" 帕蒂 , " 她 说 , " 你 知道 我 通常 思考 什么 你 做 是 全部 正确的 , —
[bʌt; bət]
but
但

“帕蒂，”她说，“你知道我通常觉得你做的事情都挺好的，——但是

[ðɪs] , — [wel] , [ðɪs] [siːm] [səʊ] ['veri] ['kreɪzi] . "
this , — well , this seems so very crazy . "
这 , — 出色地 , 这 似乎 所以 非常 疯狂的 . "

这——这看起来太疯狂了。

" ['məʊnə] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['pæti] , [sə'riːnli] , " [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [weɪz] [mait] [klæʃ] ,
" Mona , my child , " said Patty , serenely , " I warned you that our ways might clash ,
" 莫娜 , 我的 孩子 , " 说 帕蒂 , 平静地 , " 我 警告 你 那 我们的 方式 可能 冲突 ,

“莫娜，我的孩子，”帕蒂平静地说，“我警告过你，我们的行事方式可能会发生冲突。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ai] [mait] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [tʃəʊz] [waɪl] [æt; ət] - [red] ['tʃɪmniz] . - "
and you said I might do exactly as I chose while at ' Red Chimneys . ' "
和 你 说 我 可能 做 确切地 作为 我 选择 尽管 在 - 红色的 烟囱 . - "

你说过，在“红烟囱”期间，我可以完全按照自己的意愿行事。

" [səʊ][ai][dɪd] , ['pæti] , — [ænd; ənd]

" So I did , Patty , — and

" 所以 我 做过 , 帕蒂 , — 和

“所以我照做了，帕蒂——”

[səʊ][ai][duː; də] .

so I do .

所以 我 做 .

我也是。

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll go home now , and leave the rest of this performance to you .

患病的 去 家 现在 , 和 离开 这 休息 的 这 表现 到 你 .

我现在要回家了，剩下的演出就交给你了。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [suːn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

Come over soon , won't you ? "

来 超过 很快 , 惯于 你 ? "

你快点过来吧?

" [jes] , " [sed] ['pæti] , " [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

" Yes , " said Patty , " I'll be there for dinner .

" 是的 , " 说 帕蒂 , " 患病的 是 那里 为了 晚餐 .

“好的,”帕蒂说，“我会去那里吃晚饭。”

[gʊd] - [baɪ] , ['məʊnə] .

Good - bye , Mona .

好的 - 再见 , 莫娜 .

再见，莫娜。

" ['ɑːftə(r)]['məʊnə][hæd; həd] [gɒn] , ['pæti] [tɜːnd] [tuː; tə] ['suːzn] .

" After Mona had gone , Patty turned to Susan .

" 后 莫娜 有 已消失 , 帕蒂 转向 到 苏珊 .

莫娜走后，帕蒂转向苏珊。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['suːzn] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

" You know , Susan , this is to be a dead secret .

" 你 知道 , 苏珊 , 这 是 到 是 一个 死的 秘密 .

“苏珊，你知道，这件事必须保密。”

[doʊnt]['evə(r)] [tel] ['enibɒdi] .

Don't ever tell anybody .

不 曾经 告诉 任何人 .

千万别告诉任何人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɪm'plɪsɪtli] .

And you must obey my orders implicity .

和 你 必须 服从 我的 订单 隐式地 .

你必须绝对服从我的命令。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

I'll pay you something extra for your trouble . "

患病的 支付 你 某物 额外的 为了 你的 麻烦 . "

我会额外付你一些钱作为报酬。

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [mɪs] ['pæti] .

" Sure , it's no trouble at all , Miss Patty .

" 当然 , 它是 不 麻烦 在 全部 , 错过 帕蒂 .

“当然没问题，帕蒂小姐。”

[aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , - .

I'd do anything for ye , whativer .

ID 做 任何事物 为了 是的 , - .

我愿意为你做任何事，无论什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈæfðər] [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
But you must be afther tellin ' me just what to do . "
但 你 必须 是 之后 告诉 - 我 只是 什么 到 做 . "

但你肯定是在告诉我该怎么做吧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .
" Of course I will .
" 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[ænd; ənd] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˈsuːzn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , — [ai] [miːn] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
And , first of all , Susan , you must go home , — I mean , to your
和 , 第一的 的 全部 , 苏珊 , 你 必须 去 家 , — 我 意思是 , 到 你的
[ˈsɪstərz] ,
sister's ,
姐妹 ,

首先，苏珊，你必须回家——我是说，回你姐姐家去。

— [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] - [red] [ˈtʃɪmniz] - [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst]
— get your dinner there , and then come to ' Red Chimneys ' about half - past
— 得到 你的 晚餐 那里 , 和 然后 来 到 - 红色的 烟囱 - 关于 一半 - 过去的
[ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
seven and ask for me .
七 和 问 为了 我 .

—在那里吃完晚饭，然后大约七点半到“红烟囱”来找我。

[ðel] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [dres] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [best] .
They'll bring you right up to my room , and I'll dress you up as I think best .
他们会 带来 你 正确的 向上 到 我的 房间 , 和 患病的 裙子 你 向上 作为 我 思考 最好的 .

他们会直接带你到我的房间，我会按照我认为最好的方式为你打扮。

[ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]
Then we'll take you down to the drawing - room , and all you'll have to
然后 出色地 拿 你 向下 到 这 绘画 - 房间 , 和 全部 你会 有 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

然后我们会带你到客厅，你只需要这样做：

[ˈsuːzn] , [ɪz][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] .
Susan , is to sit there all the evening in a big easy chair .
苏珊 , 是 到 坐 那里 全部 这 晚上 在 一个 大的 简单的 椅子 .

苏珊要整晚都坐在那里的一张大扶手椅里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɪt] , [ˈsuːzn] ? "
Can you knit , Susan ? "
能 你 针织 , 苏珊 ? "

苏珊，你会织毛衣吗?

" [jes] , [mɪs] [ˈpæti] . "
" Yes , Miss Patty . "
" 是的 , 错过 帕蒂 . "

“是的，帕蒂小姐。”

" [wel] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [wɜːk] , [nɒt][æn; ən][əʊld] [greɪ] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
" Well , bring a piece of knitting work , not an old grey thing , — a piece of
" 出色地 , 带来 一个 片 的 针织 工作 , 不是 一个 老的 灰色的 事物 , — 一个 片 的
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

“嗯，带一件毛线活来，别是那种又旧又灰的，——一件漂亮的，

['fliːsi]	[waɪt]	[wʊl]	[wɜːk]	.
fleecy	**white**	**wool**	**work**	**.**
羊毛	白色的	羊毛	工作	.

蓬松的白色羊毛制品。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	?	"
Have	**you**	**any**	**?**	**"**
有	你	任何	?	"

你有吗?

"	[aɪv]	[nɒt]	,	[mɪs]	,	[bʌt; bət]	[aɪl]	[get]	[sʌm; səm]	[waɪt]	[jɑːn]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['sɪstə(r)]
"	**I've**	**not**	**,**	**Miss**	**,**	**but**	**I'll**	**get**	**some**	**white**	**yarn**	**from**	**my**	**sister**
"	我已经	不是	,	错过	,	但	患病的	得到	一些	白色的	纱	从	我的	姐姐

,
,
,

“我没有，小姐，但我会从我姐姐那里拿些白毛线来。”

[ænd; ənd]	[stɑːt]	[ə; eɪ]	[ʃɔːl]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['tɪpɪt]	.	"
and	**start**	**a**	**shawl**	**or**	**a**	**tippet**	**.**	**"**
和	开始	一个	披肩	或者	一个	披肩	.	"

然后开始织披肩或小披肩。

"	[jes]	;	[duː; də]	[ðæt]	.
"	**Yes**	**;**	**do**	**that**	**.**
"	是的	;	做	那	.

“是的，就这么做。”

[ðen]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[sɪt]	[ðeə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[nɪt]	[ænd; ənd]	[glɑːns]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[naʊ]
Then	**you**	**just**	**sit**	**there**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**knit**	**and**	**glance**	**around**	**the**	**room**	**now**
然后	你	只是	坐	那里	,	你	知道	,	和	针织	和	瞥一眼	大约	这	房间	现在

[ænd; ənd]	[ðen]	,
and	**then**	**,**
和	然后	,

然后你就坐在那里，一边织毛衣，一边时不时地环顾四周。

[ænd; ənd]	[smaɪl]	[bɪ'naɪnli]	.
and	**smile**	**benignly**	**.**
和	微笑	良性地	.

并露出和蔼的微笑。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[smaɪl]	[bɪ'naɪnli]	,	['suːzn]	?
Can	**you**	**smile**	**benignly**	**,**	**Susan**	**?**
能	你	微笑	良性地	,	苏珊	?

苏珊，你能露出友善的微笑吗?

"	['suːzn]	[traɪd]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	['lesnz]	[frɒm; frəm]	['pæti]	,	[wɒz; wəz]	[prə'naʊnst]
"	**Susan**	**tried**	**,**	**and**	**after**	**one**	**or**	**two**	**lessons**	**from**	**Patty**	**,**	**was**	**pronounced**
"	苏珊	尝试	,	和	后	一	或者	二	课程	从	帕蒂	,	曾是	发音

[prə'fɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	[ðæt]	[ɑːt]	.
proficient	**in**	**that**	**art**	**.**
精通	在	那	艺术	.

“苏珊尝试了一下，在帕蒂的指导下上了一两节课后，就被宣布精通了这门技艺。”

"	[ðen]	,	['suːzn]	,	[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	['mjuːzɪk]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['lɪs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wæg]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]
"	**Then**	**,**	**Susan**	**,**	**if**	**there's**	**music**	**,**	**you**	**must**	**listen**	**,**	**and**	**wag**	**your**	**head**
"	然后	,	苏珊	,	如果	有	音乐	,	你	必须	听	,	和	摇摆	你的	头

[ɪn]
in
在

[əˌpriːʃi'eɪʃn]	,	[səʊ]	!
appreciation	**,**	**so**	**!**
欣赏	,	所以	!

“那么，苏珊，如果有音乐，你就一定要听，并且要点头表示赞赏，就是这样！”

[wen]	[wiː; wi]	[dɑːns]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[lʊk]	[ɒn]	[wɪð]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[smaɪl]	[bɪ'naɪnli]	.
When	**we**	**dance**	**,**	**you**	**must**	**look**	**on**	**with**	**interest**	**and**	**again**	**smile**	**benignly**	**.**
什么时候	我们	舞蹈	,	你	必须	看	在	和	兴趣	和	再次	微笑	良性地	.

当我们跳舞时，你必须饶有兴趣地观看，并再次露出和蔼的微笑。

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət]
Not many of the young people will talk to you , except to be introduced at
不是 许多 的 这 年轻的 人们 将要 讲话 到 你 ， 除了 到 是 介绍 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ，

除了初次介绍之外，很少有年轻人会主动和你说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] ['plezntli] , [ænd; ənd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [brəʊg] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
but if they do , answer them pleasantly , and use your brogue as little
但 如果 他们 做 ， 回答 他们 愉快 ， 和 使用 你的 布洛克鞋 作为 小的
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

但如果他们真的问了，请礼貌地回答，并尽量少用你的口音。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['suːzn] ?
Do you understand , Susan ?
做 你 理解 ， 苏珊 ？

苏珊，你明白吗？

" [ænd; ənd][æz; əz] ['suːzn] [pə'zest] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd] ['redi] [əˌdæptə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" And as Susan possessed the quick wit and ready adaptability of her
" 和 作为 苏珊 拥有 这 快的 有 和 准备好 适应性 的 她
[reɪs] ,
race ,
种族 ，

“苏珊继承了她种族的机智和极强的适应能力，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ə'bʌv] ['eni] [wʌn][ɒn] [ɜːθ] ,
she did see ; and as she adored her young mistress above any one on earth ,
她 做过 看 ； 和 作为 她 受人喜爱 她 年轻的 情妇 多于 任何 一 在 地球 ，

她看到了；而且，她对这位年轻的女主人无比崇拜，胜过世上任何人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [tuː] ,
she was only too willing to please her ; and , too ,
她 曾是 仅有的 也 愿意的 到 请 她 ； 和 ， 也 ，

她非常乐意取悦她；而且，

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['aɪrɪʃˌwʊmən] .
the occasion had its charms for a good - hearted , hard - working Irishwoman .
这 场合 有 它是 魅力 为了 一个 好的 - 心地 ， 难的 - 在职的 爱尔兰女人 .

对于一位心地善良、勤劳的爱尔兰女性来说，这次活动别有一番乐趣。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['pætiz] ['ɔːdərs] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
She declared her willingness to obey Patty's orders , promised to keep it all
她 声明 她 意愿 到 服从 帕蒂的 订单 ， 承诺 到 保持 它 全部
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,
a profound secret ,
一个 深刻的 秘密 ，

她表示愿意服从帕蒂的命令，并承诺对此事守口如瓶。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
and then went away to her sister's house until the appointed time .
和 然后 去 离开 到 她 姐妹 房子 直到 这 任命 时间 .

然后她去了姐姐家，直到约定的时间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['ʃæpərəʊn]
A PERFECTLY GOOD CHAPERON
一个 完美 好的 监护人

一位非常称职的监护人

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] ['pæti] [riːtʃt] " [red] ['tʃɪmniz] .
It was nearly six o'clock when Patty reached " Red Chimneys .
它 曾是 几乎 六 点钟 什么时候 帕蒂 达到 " 红色的 烟囱 .

帕蒂到达“红烟囱”时，已经快到六点了。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bændˌbɒks] , [ænd; ənd]['mɪlə(r)] , [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" She carried a bandbox , and Miller , who followed her , carried a large
" 她 携带 一个 乐队盒子 , 和 磨坊主 , WHO 随后 她 , 携带 一个 大的
['suːtkeɪs] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['pɑːslz] .
suitcase , and various other parcels .
手提箱 , 和 各种各样的 其他 包裹 .

“她提着一个盒子，跟在她后面的米勒提着一个大手提箱和各种其他包裹。

['məʊnə] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Mona met them at the door , and , directing that the luggage be sent to
莫娜 遇见 他们 在 这 门 , 和 , 导演 那 这 行李 是 发送 到

莫娜在门口迎接了他们，并指示将行李送到……

['pætiz] [rʊmz; ruːmz] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['buːdwɑː(r)] .
Patty's rooms , she carried her visitor off to her own boudoir .
帕蒂的 房间 , 她 携带 她 游客 离开 到 她 自己的 闺房 .

帕蒂把访客带回了自己的闺房，然后离开了她的房间。

" ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [skiːm] !
" Patty , " she began , " I can't let you carry out that ridiculous scheme !
" 帕蒂 , " 她 开始 , " 我 不能 让 你 携带 出去 那 荒谬的 方案 !

“帕蒂，”她开口说道，“我不能让你实施那个荒谬的计划！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] . "
I'm going to telephone to the young people not to come . "
我是 去 到 电话 到 这 年轻的 人们 不是 到 来 . "

我要打电话给那些年轻人，让他们不要来了。

" ['hævnt] ['telifəund] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['pæti] , ['keələsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ]
" Haven't telephoned yet , have you ? " enquired Patty , carelessly , as she flung
" 还没有 电话 然而 , 有 你 ? " 询问 帕蒂 , 粗心大意 , 作为 她 扔
[hɜː'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
herself into an easy - chair ,
她自己 进入 一个 简单的 - 椅子 ,

“你还没打电话吗？”帕蒂漫不经心地问道，同时一屁股坐在了扶手椅上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['vɪgərəs] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn] .
and made vigorous use of a large fan .
和 制成 蓬勃 使用 的 一个 大的 扇子 .

并用力地使用了一台大风扇。

" [nəʊ] ; [ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" No ; I waited to tell you .
" 不 ; 我 等待 到 告诉 你 .

“不，我一直等到现在才告诉你。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [ænd; ənd]['məʊnə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm]
But I'm going to begin now , " and Mona lifted a telephone receiver from
但 我是 去 到 开始 现在 , " 和 莫娜 抬起 一个 电话 接收者 从
[ɪts] [hʊk] .
its hook .
它是 钩 .

但我现在就要开始了，”莫娜说着，从挂钩上取下了一个电话听筒。

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .
" Oh , I wouldn't , " said Patty , smiling at her hostess .
" 哦 , 我 不会 , " 说 帕蒂 , 微笑 在 她 女主人 .

“哦，我不会的，”帕蒂笑着对女主人说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['pɑːti] ,
" You see , I've set my heart on having this party ,
" 你 看 , 我已经 放 我的 心 在 拥有 这 派对 ,

“你看，我一心想办这场派对，

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I'd hate to have you upset it . "
和 ID 恨 到 有 你 沮丧的 它 . "

我可不想你把它弄坏了。

" [bʌt; bət] , ['pæti] , [kən'sɪdə(r)] [haʊ] — "
" But , Patty , consider how — "
" 但 , 帕蒂 , 考虑 如何 — "

“但是，帕蒂，想想——”

" [kən'sɪdə(r)] , — [kaʊ] — [kən'sɪdə(r)] !
" Consider , — cow — consider !
" 考虑 , — 奶牛 — 考虑 !

“想想吧，——牛——想想吧！”

[wel] , [maɪ][feə(r)]['leɪdi] , [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [hæŋ]
Well , my fair lady , I have considered , and I must request you to hang
出色地 , 我的 公平的 女士 , 我 有 经过考虑的 , 和 我 必须 要求 你 到 悬挂
[ʌp] [ðæt] ['telɪfəʊn] ,
up that telephone ,
向上 那 电话 ,

好了，我的女士，我已经考虑过了，我必须请您挂断电话。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and trust all to me .
和 相信 全部 到 我 .

一切都交给我吧。

" [wen] ['pæti] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [təʊn] , ['pleɪf(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] , ['məʊnə] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də]
" When Patty adopted this tone , playful but decided , Mona knew she could do
" 什么时候 帕蒂 已采用 这 语气 , 顽皮的 但 决定 , 莫娜 知道 她 可以 做
['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
nothing with her .
没有什么 和 她 .

“当帕蒂摆出这种既俏皮又坚定的语气时，莫娜就知道她对她无能为力了。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,
So she hung up the receiver ,
所以 她 悬挂 向上 这 接收者 ,

于是她挂断了电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['prɪti]
but she still showed a troubled expression as she looked questioningly at pretty
但 她 仍然 显示 一个 麻烦 表达 作为 她 看起来 质疑地 在 漂亮的
['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

但她看着漂亮的帕蒂，脸上仍然带着一丝忧虑的神情，眼神中充满疑惑。

[bʌt; bət] [ðæt] [prə'vəʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [weɪvd]
But that provoking young person only smiled at her , and slowly waved
但 那 挑衅 年轻的 人 仅有的 微笑 在 她 , 和 缓慢地 挥手
[hɜː(r); hə(r)][bɪg][fæn] .
her big fan .
她 大的 扇子 .

但那个挑衅的年轻人只是对她笑了笑，缓缓挥动着她的大扇子。

" ['ɔːfli] [wɔːm] , ['iːv(ə)n] [jet] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Awfully warm , even yet , isn't it ?
" 非常 温暖的 , 甚至 然而 , 不是 它 ?

“现在天气还很暖和，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] ['dɪnə(r)] ,
" What time is dinner ,
" 什么 时间 是 晚餐 ,

“晚餐几点开始？”

['məʊnə] ?
Mona ?
莫娜 ?

莫娜?

[aɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jɔːz] ['kɒmz] [ɒf] . "
I've a lot to do before that party of yours comes off . "
我已经 一个 很多 到 做 前 那 派对 的 你的 来 离开 . "

在你举办派对之前，我还有很多事要做。

" [ai] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] ['ɜːli] , [səʊ] [wɪd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ['ɑːftəwəd] .
" I ordered dinner early , so we'd have time to dress afterward .
" 我 订购 晚餐 早期的 , 所以 我们会 有 时间 到 裙子 之后 .

“我提前订了晚餐，这样我们之后就有时间换衣服了。”

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

['pæti] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] .
Patty , I'll show you your rooms .
帕蒂 , 患病的 展示 你 你的 房间 .

帕蒂，我带你去看看你的房间。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['məʊnə] ,
" The two girls rose , and standing in front of Mona ,
" 这 二 女孩们 玫瑰 , 和 常设 在 正面 的 莫娜 ,

两个女孩站了起来，站在莫娜面前，

['pæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] [braʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪŋgə(r)]
Patty began to smooth the lines from the other's brow , with her own finger
帕蒂 开始 到 光滑的 这 线条 从 这 其他的 眉头 , 和 她 自己的 手指
[tɪps] .
tips .
尖端 .

帕蒂开始用自己的指尖抚平对方额头的皱纹。

" [ðeə(r)] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [doʊnt] ['wʌri] .
" There there , " she said ; " don't worry .
" 那里 那里 , " 她 说 ; " 不 担心 .

“好了好了，”她说，“别担心。”

[trʌst] [ɔːl][tuː; tə] ['smɑːti] - ['pæti] !
Trust all to Smarty - Patty !
相信 全部 到 聪明人 - 帕蒂 !

一切都交给聪明帕蒂吧！

[ʃɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
She'll do the trick .
壳 做 这 诡计 .

她能搞定。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [səʊ] !
And just turn up the corners of your mouth a little , so !
和 只是 转动 向上 这 角落 的 你的 嘴 一个 小的 , 所以 !

然后稍微上扬一下嘴角！

" ['pæti] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɪntuː]['moʊnəz] [tʃiːks] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
" Patty poked her forefingers into Mona's cheeks till she made her smile ,
" 帕蒂 戳 她 食指 进入 莫娜的 脸颊 直到 她 制成 她 微笑 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['məʊnə] [geɪv] [ʌp] .
and then Mona gave up .
和 然后 莫娜 给予 向上 .

“帕蒂用食指戳莫娜的脸颊，直到逗得她笑了，然后莫娜就放弃了。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , Patty , " she said .
" 全部 正确的 , 帕蒂 , " 她 说 .

“好的，帕蒂，”她说。

" [ai] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
" I said you should have your own way , and so you shall !
" 我 说 你 应该 有 你的 自己的 方式 , 和 所以 你 将 !

“我说过你应该按自己的方式来，那就如你所愿吧！”

[get] ['mɪlə(r)][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , — [ai][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !
Get Miller to chaperon us , if you want to , — I won't say a word !
得到 磨坊主 到 监护人 我们 , 如果 你 想 到 , — 我 惯于 说 一个 单词 !

如果你愿意，就让米勒来陪我们——我一个字也不会说！

[naʊ] , [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Now , come on with me .
现在 , 来 在 和 我 .

现在，跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [led] ['pæti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" She led Patty across the hall to the suite of rooms prepared for her
" 她 引领 帕蒂 穿过 这 大厅 到 这 套房 的 房间 准备 为了 她
.
.
.

她领着帕蒂穿过走廊，来到为她准备的套房房间。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [æt; ət] " [red] ['tʃɪmniz] ,
Like everything else at " Red Chimneys ,
喜欢 一切 别的 在 " 红色的 烟囱 ,

就像“红烟囱”餐厅里的其他一切一样，

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[ˈgrændə(r)]	[skeɪl]	[ðæn; ðən]	[ˈpætiz]	[əʊn]	[həʊm]	.
"	**it**	**was**	**on**	**a**	**far**	**grander**	**scale**	**than**	**Patty's**	**own**	**home**	**.**
"	它	曾是	在	一个	远的	更宏伟	规模	比	帕蒂的	自己的	家	.

“它的规模比帕蒂自己的家要宏伟得多。”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈbuːdwɑː(r)]	,	[ˈbedruːm]	,	[ˈdresɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[bæθ.bɑːθ]	,	[ɔːl]	[ˈfɪtɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pˈrɪtɪɪst]	,	[ˈdeɪntiɪst]	[ˈmænə(r)]	.
There	**was**	**a**	**boudoir**	**,**	**bedroom**	**,**	**dressing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**bath**	**,**	**all**	**fitted**	**up**	**in**	**the**	**prettiest**	**,**	**daintiest**	**manner**	**.**
那里	曾是	一个	闺房	,	卧室	,	敷料	-	房间	,	和	洗澡	,	全部	适配	向上	在	这	最漂亮的	,	最精致的	方式	.

房间里有闺房、卧室、更衣室和浴室，所有房间都布置得非常漂亮精致。

[ðə; ði]	[ˈaɪvəri]	-	[ˈtɪntɪd]	[wɔːlz]	[ʃəʊd]	[ˈpænəlz]	[ɒv; əv]	[rəʊz]	-	[ˈkʌləd]	[brəˈkeɪd]	,	[ɔːˈneɪt]	[wɪð]	[ˈgɪldɪd]	[ˌdekəˈreɪʃnz]	[ɪn]	[ˈempaɪə(r)]	[staɪl]	.
The	**ivory**	**-**	**tinted**	**walls**	**showed**	**panels**	**of**	**rose**	**-**	**coloured**	**brocade**	**,**	**ornate**	**with**	**gilded**	**decorations**	**in**	**Empire**	**style**	**.**
这	象牙	-	有色	墙壁	显示	面板	的	玫瑰	-	有色	锦缎	,	华丽	和	镀金	装饰	在	帝国	风格	.

象牙色的墙壁上镶嵌着玫瑰色的锦缎，饰以帝国风格的镀金装饰。

[ðə; ði]	[ˈmɑːkɪtri]	[ˈfɜːnɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪsk]	[ˈɔːrnəmənts]	[ˈkærid]	[aʊt]	[ðə; ði]	[skiːm]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ɪˈlæbərət]	,
The	**marquetry**	**furniture**	**and**	**bisque**	**ornaments**	**carried**	**out**	**the**	**scheme**	**,**	**and**	**though**	**elaborate**	**,**
这	镶嵌细工	家具	和	浓汤	装饰品	携带	出去	这	方案	,	和	尽管	精心制作的	,

镶嵌细工家具和素瓷饰品贯彻了这一设计理念，虽然十分繁复，

[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[məʊst]	[əˈtræktɪv]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmftəb(ə)l]	.
the	**rooms**	**were**	**most**	**attractive**	**and**	**comfortable**	**.**
这	房间	是	最多	吸引人的	和	舒服的	.

房间非常漂亮舒适。

[ˈpæti]	[hɜːˈself]	[prɪˈfɜːd]	[ˈsɪmplə]	[ˈfɜːnɪʃɪŋz]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	[ˈməʊnə]	[ˈdɪd(ə)nt]	,
Patty	**herself**	**preferred**	**simpler**	**furnishings**	**,**	**but**	**she**	**knew**	**that**	**Mona**	**didn't**	**,**
帕蒂	她自己	首选	更简单	家具	,	但	她	知道	那	莫娜	没有	,

帕蒂本人更喜欢简洁的家具，但她知道莫娜并不喜欢。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈskleɪmd]	[wɪð]	[dɪˈlaɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈbjuːti]	[ɒv; əv]	[əˈpɔɪntmənts]	.
and	**she**	**exclaimed**	**with**	**delight**	**at**	**the**	**beauty**	**of**	**appointments**	**.**
和	她	惊呼	和	喜	在	这	美丽	的	预约	.

她对布置的美丽感到欣喜不已。

"	[ɪts]	[aʊt]	[best]	[swiːt]	,	"	[sed]	[ˈməʊnə]	,	[kəmˈpleɪsntli]	,	"	[ænd; ənd]	[aɪv]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɪkst]	[ʌp]	[ˈfreʃli]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.	"
"	**It's**	**out**	**best**	**suite**	**,**	**"**	**said**	**Mona**	**,**	**complacently**	**,**	**"**	**and**	**I've**	**had**	**it**	**fixed**	**up**	**freshly**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	它是	出去	最好的	套房	,	"	说	莫娜	,	自满地	,	"	和	我已经	有	它	固定的	向上	新鲜的	为了	你	.	"

“这是我们最好的套房，”莫娜得意地说，“我已经为你重新装修过了。”

"	[ɪts]	[ˈtʃɑːmɪŋ]	,	"	[dɪˈkleəd]	[ˈpæti]	,	"	[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈveri]	[ˈhæpi]	[hɪə(r)]	,
"	**It's**	**charming**	**,**	**"**	**declared**	**Patty**	**,**	**"**	**and**	**I**	**know**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**happy**	**here**	**,**
"	它是	迷人	,	"	声明	帕蒂	,	"	和	我	知道	我	将	是	非常	快乐的	这里	,

“这里真迷人，”帕蒂说道，“我知道我在这里会过得很幸福。”

—	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[maɪ]	[əʊn]	[wei]	!
—	**IF**	**I**	**can**	**have**	**my**	**own**	**way**	**!**
—	如果	我	能	有	我的	自己的	方式	!

—如果我能如愿以偿的话！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['məʊnə][wɒz; wəz]
" She smiled as she spoke , but she was in earnest , too , for Mona was
" 她 微笑 作为 她 辐 , 但 她 曾是 在 认真 , 也 , 为了 莫娜 曾是
[ˌdɪktə'tɔːriəl] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
dictatorial by nature ,
独裁的 经过 自然 ,

“她说话时面带微笑，但她也很认真，因为莫娜天性专横跋扈。”

[ænd; ənd] ['pæti] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪrəˌnaɪzd] ['əʊvə(r)] .
and Patty by no means proposed to be tyrannised over .
和 帕蒂 经过 不 方法 建议的 到 是 暴政 超过 .

帕蒂绝不甘心被人欺压。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['pæti] !
" You shall , Patty !
" 你 将 , 帕蒂 !

“你一定会的，帕蒂！”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
All the time you are here , your word shall be law in this house ,
全部 这 时间 你 是 这里 , 你的 单词 将 是 法律 在 这 房子 ,

你在这里的这段时间，你的话就是这栋房子里的法律。

[bəuθ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][maɪ'self] . "
both over the servants and myself . "
两个都 超过 这 仆人 和 我 . "

既包括仆人，也包括我自己。”

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , " [kraɪd] ['pæti] , ['geɪli] .
" Oh , I can manage the servants , " cried Patty , gaily .
" 哦 , 我 能 管理 这 仆人 , " 哭 帕蒂 , 兴高采烈地 .

“哦，我可以管好仆人，”帕蒂高兴地喊道。

" [aɪm]['rɑːðə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
" I'm rather good at that .
" 我是 相当 好的 在 那 .

“我在这方面相当擅长。”

[naʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] ! "
Now , if I can only manage you ! "
现在 , 如果 我 能 仅有的 管理 你 ! "

现在，如果我能管住你就好了！

" [juː; jʊ][kæn; kən] !
" You can !
" 你 能 !

“你可以！

[aɪl] [pruːv] [səʊ] ['mænɪdʒəbl] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] , [jʊl] ['skeəsli] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
I'll prove so manageable and docile , you'll scarcely know me !
患病的 证明 所以 可管理的 和 温顺 , 你会 几乎 知道 我 !

我会变得非常温顺听话，你几乎认不出我来！

" [səʊ] , ['hævɪŋ] [fləʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] , ['pæti] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sə'geɪʃəsli] [æz; əz]['məʊnə]
" So , having flown her colours , Patty wagged her head sagaciously as Mona
" 所以 , 拥有 飞行 她 颜色 , 帕蒂 摇晃 她 头 睿智地 作为 莫娜
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

“于是，帕蒂摆出姿态，睿智地摇了摇头，目送莫娜离开。”

" [ai] [θɪŋk] , [mɪs] ['feəfiːld] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] - ['gɑːlənd]
" I think , Miss Fairfield , " she observed to her reflection in a gold - garlanded
" 我 思考 , 错过 费尔菲尔德 , " 她 观察到 到 她 反射 在 一个 金子 - 挂满花环
['mɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

“我想，费尔菲尔德小姐,”她对着一面挂着金花环的镜子里的自己说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] .
" that you're in for a pleasant summer .
" 那 你是 在 为了 一个 令人愉快的 夏天 .

“祝你度过一个愉快的夏天。”

['fɜːmnəs] ['tempəd] [wɪð] ['kaɪndnəs] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][plæn] ; [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)]
Firmness tempered with kindness must be your plan ; and I'm pretty sure
硬度 淬火 和 仁慈 必须 是 你的 计划 ; 和 我是 漂亮的 当然
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

你的策略必须是坚定而又不失温和；而且我非常确信你能做到。

[ɪn] [ðæt] [wei] , ['mænɪdʒ] ['məʊnə] [wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] .
in that way , manage Mona without friction .
在 那 方式 , 管理 莫娜 没有 摩擦 .

这样就能顺利管理 Mona。

" ['hʌmɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['pæti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
" Humming snatches of song to herself , Patty continued to explore her new
" 哼唱 抢夺 的 歌曲 到 她自己 , 帕蒂 持续 到 探索 她 新的
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

帕蒂一边哼着歌，一边继续探索她的新领域。

[ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] ['buːdwɑː(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deɪnti] ['bedruːm] [dʌn] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]
The rose - coloured boudoir opened into a dainty bedroom done in white and gold
这 玫瑰 - 有色 闺房 打开 进入 一个 纤巧 卧室 完毕 在 白色的 和 金子
.
.
.

玫瑰色的闺房通向一间以白色和金色装饰的精致卧室。

['evriweə(r)] [waɪt] [sɪlk] [ɔː(r)] [leɪs] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [luːpt] [bæk] [wɪð] ['frentʃi] [pɪŋk] ['sætɪn]
Everywhere white silk or lace curtains were looped back with Frenchy pink satin
到处 白色的 丝绸 或者 蕾丝 窗帘 是 循环 后退 和 法国佬 粉色的 缎
['rəʊzbʌd] ,
rosebuds ,
玫瑰花蕾 ,

到处都是用法式粉色缎面玫瑰花蕾装饰的白色丝绸或蕾丝窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] [im'brɔidəd] ['sætɪn] ['kʊʃnz] , [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk]
and the gilded furniture , with its embroidered satin cushions , made the room look
和 这 镀金 家具 , 和 它是 绣花 缎 靠垫 , 制成 这 房间 看
[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
fit for a princess .
合身 为了 一个 公主 .

镀金的家具，配上绣花缎面靠垫，让房间看起来像是公主的房间。

['pæti] [lɑːft] [wɪð] [gliː] ,
Patty laughed with glee ,
帕蒂 笑了 和 高兴 ,

帕蒂高兴地大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	['deɪnti]	['prɪtinəs]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['nɒv(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	[frɒm; frəm]
for	**she**	**loved**	**dainty**	**prettiness**	**and**	**this**	**was**	**a**	**novel**	**change**	**from**
为了	她	喜爱	纤巧	美丽	和	这	曾是	一个	小说	改变	从

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['sɪmplə]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	.
her	**own**	**simpler**	**belongings**	**.**
她	自己的	更简单	财物	.

因为她喜欢精致漂亮的东西，这与她自己比较简单的物品相比，是一种全新的改变。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bedruːm]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]	;
From	**the**	**bedroom**	**she**	**went**	**on**	**to**	**the**	**dressing**	**-**	**room**	**and**	**bathroom**	**;**
从	这	卧室	她	去	在	到	这	敷料	-	房间	和	浴室	;

她从卧室去了更衣室和浴室；

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	[ɔːl]	[nəʊn]	[ə'pɜːtɪnənsɪz]	[tuː; tə]	[mɪ'leɪdiz]	[twɑː'let]	,
the	**former**	**replete**	**with**	**all**	**known**	**appurtenances**	**to**	**Milady's**	**toilette**	**,**
这	以前的	充足的	和	全部	已知	附属物	到	米拉迪的	厕所	,

前者配备了夫人梳妆所需的所有已知用具，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	['vɪstə]	[ɒv; əv]	['mɑːb(ə)l]	,	['sɪlvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[glɑːs]	.
and	**the**	**latter**	**a**	**bewildering**	**vista**	**of**	**marble**	**,**	**silver**	**,**	**and**	**glass**	**.**
和	这	后者	一个	扑朔迷离	景色	的	大理石	,	银	,	和	玻璃	.

后者则是一幅令人眼花缭乱的大理石、银器和玻璃的景象。

['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['lɪt(ə)l]	[fiːst]	.
Dinner	**was**	**a**	**gay**	**little**	**feast**	**.**
晚餐	曾是	一个	同性恋	小的	盛宴	.

晚餐是一场热闹的小盛宴。

[ɔːl'ðəʊ]	['pæti]	[hæd; həd]	[daind]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[æt; ət]	"	[red]	['tʃɪmniz]	,
Although	**Patty**	**had**	**dined**	**once**	**or**	**twice**	**before**	**at**	**"**	**Red**	**Chimneys**	**,**
虽然	帕蒂	有	用餐	一次	或者	两次	前	在	"	红色的	烟囱	,

虽然帕蒂之前曾在“红烟囱”餐厅用餐一两次，

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['peərənts]	[æt; ət]	['fɔːm(ə)l]	['dinəz]	,
"	**it**	**had**	**been**	**with**	**her**	**parents**	**at**	**formal**	**dinners**	**,**
"	它	有	到过	和	她	父母	在	正式的	晚餐	,

“那是在她和父母一起参加正式晚宴的时候。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌnrɪ'streɪnd]	['elɪgəns]	[wɪtʃ]	['mɪstə(r)]	.
and	**they**	**had**	**been**	**examples**	**of**	**the**	**unrestrained**	**elegance**	**which**	**Mr**	**.**
和	他们	有	到过	示例	的	这	不受约束的	优雅	哪个	先生	.

['gælbreɪθ]	[diːmd]	[ðə; ði]	[kə'rekt]	[wei]	[ɒv; əv]	[dɪspleɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	.
Galbraith	**deemed**	**the**	**correct**	**way**	**of**	**displaying**	**his**	**wealth**	**.**
加尔布雷思	被认为	这	正确的	方式	的	显示	他的	财富	.

而他们正是加尔布雷思先生认为炫耀财富的正确方式——毫不拘束的优雅的典范。

[ðə; ði]	['fɛəfiːld]	[hæd; həd]	[ə'sjuːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌoʊvərɪ'læbərətnəs]	[wɒz; wəz]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['festɪv]
The	**Fairfields**	**had**	**assumed**	**that**	**the**	**overelaborateness**	**was**	**due**	**to**	**the**	**festive**
这	费尔菲尔德	有	假定	那	这	过度精细化	曾是	到期的	到	这	节日

[ə'keɪʒ(ə)n]	,
occasion	**,**
场合	,

费尔菲尔德一家认为，这种过度铺张是因为节日气氛所致。

[bʌt; bət]	['pæti]	[naʊ]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔː'mæləti]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	[wɒz; wəz]	[əb'zɜːvd]	[wɪð]
but	**Patty**	**now**	**perceived**	**that**	**the**	**same**	**formality**	**of**	**service**	**was**	**observed**	**with**
但	帕蒂	现在	感知	那	这	相同的	正式	的	服务	曾是	观察到	和

['əʊnli]	[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
only	**the**	**two**	**girls**	**at**	**the**	**table**	**.**
仅有的	这	二	女孩们	在	这	桌子	.

但帕蒂现在意识到，即使桌上只有两个女孩，服务也同样讲究形式。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['menjuː]	[wɒz; wəz]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['veərid]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sɜːvd]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	['pɑːti]	.
And	**the**	**menu**	**was**	**long**	**and**	**varied**	**enough**	**to**	**have**	**served**	**a**	**dinner**	**party**	**.**
和	这	菜单	曾是	长的	和	多种多样	足够的	到	有	服务	一个	晚餐	派对	.

菜单种类繁多，足以满足一场晚宴的需求。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	['pætiz]	[sens]	[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]	,
Of	**course**	**,**	**it**	**all**	**appealed**	**to**	**Patty's**	**sense**	**of**	**humour**	**,**
的	课程	,	它	全部	上诉	到	帕蒂的	感觉	的	幽默	,

当然，这一切都很符合帕蒂的幽默感。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['moʊnəz]	['hæbɪt]	[tuː; tə]	[daɪn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['sɜːvɪŋ]	-	[men]	,
but	**as**	**it**	**was**	**Mona's**	**habit**	**to**	**dine**	**under**	**the**	**supervision**	**of**	**three**	**or**	**four**	**serving**	**-**	**men**	**,**
但	作为	它	曾是	莫娜的	习惯	到	用餐	在下面	这	监督	的	三	或者	四	服务	-	男人	,

但由于莫娜习惯在三四个侍者的监督下用餐，

['pæti]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	['plæsɪdli]	.
Patty	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**accept**	**the**	**situation**	**placidly**	**.**
帕蒂	曾是	相当	愿意的	到	接受	这	情况	平静地	.

帕蒂很愿意平静地接受这种情况。

[ðə; ði]	['sɜːvənts]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[bɑː(r)]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[geɪ]	['tʃætə(r)]	.
The	**servants**	**,**	**however**	**,**	**were**	**no**	**bar**	**to**	**their**	**gay**	**chatter**	**.**
这	仆人	,	然而	,	是	不	酒吧	到	他们的	同性恋	喋喋不休	.

然而，仆人们并没有阻止他们开怀大笑。

[ɪk'sept]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	['temprəri]	['ʃæpərəʊn]	,
Except	**that**	**they**	**did**	**not**	**refer**	**to**	**the**	**expected**	**temporary**	**chaperon**	**,**
除了	那	他们	做过	不是	参考	到	这	预期的	暂时的	监护人	,

只不过他们没有提到预期的临时监护人。

[ðeɪ]	[dɪ'skʌst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	['pɑːti]	.
they	**discussed**	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**evening's**	**party**	**.**
他们	讨论	全部	这	细节	的	这	晚上	派对	.

他们讨论了当晚派对的所有细节。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	[ðeɪ]	[dɪs'mɪst]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪstɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	,
Many	**of**	**the**	**courses**	**of**	**the**	**dinner**	**they**	**dismissed**	**without**	**tasting**	**,**	**and**	**so**	**,**
许多	的	这	课程	的	这	晚餐	他们	解雇	没有	品尝	,	和	所以	,

晚宴上的许多菜肴他们都没尝就拒绝了，因此，

[baɪ]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	['sev(ə)n]	,	['pæti]	[wɒz; wəz]	[bæk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[rʊmz; ruːmz]	,
by	**half**	**-**	**past**	**seven**	**,**	**Patty**	**was**	**back**	**in**	**her**	**own**	**rooms**	**,**
经过	一半	-	过去的	七	,	帕蒂	曾是	后退	在	她	自己的	房间	,

七点半的时候，帕蒂已经回到了自己的房间。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['heɪstɪŋz]	[ə'pɪəd]	['prɒmptli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	.
and	**Mrs**	**.**	**Hastings**	**appeared**	**promptly**	**at**	**the**	**hour**	**.**
和	太太	.	黑斯廷斯	出现	及时	在	这	小时	.

哈斯廷斯夫人准时出现。

[ə; eɪ]	[meɪd]	[nemd]	['dʒænət]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	['pæti]	['pɜːsənəli]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪs'mɪst]	,
A	**maid**	**named**	**Janet**	**had**	**been**	**appointed**	**to**	**look**	**after**	**Patty**	**personally**	**,**	**but**	**she**	**was**	**dismissed**	**,**
一个	女佣	命名	珍妮特	有	到过	任命	到	看	后	帕蒂	亲自	,	但	她	曾是	解雇	,

一位名叫珍妮特的女佣被指派专门照顾帕蒂，但她被解雇了。

[wɪð]	[ɪn'strʌkʃənz]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[æt; ət]	[eɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['pæti]	[bɪ'gæn]	[hɜː(r); hə(r)]
with	**instructions**	**to**	**return**	**at**	**eight**	**,**	**and**	**then**	**Patty**	**began**	**her**
和	指示	到	返回	在	八	,	和	然后	帕蒂	开始	她

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]	[siːn]	.
transformation	**scene**	**.**
转型	场景	.

帕蒂被告知八点回来，然后就开始了她的变身戏。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'kʌmplɪʃt]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	[fjuː]	['dɪfɪkəltɪz]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	['gɪglɪŋ]
It	**was**	**not**	**accomplished**	**without**	**some**	**few**	**difficulties**	**,**	**and**	**much**	**giggling**
它	曾是	不是	完成	没有	一些	很少	困难	,	和	很多	咯咯笑

,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[eɪt]	[ə'klɑːk]	,
,	**but**	**by**	**eight**	**o'clock**	**,**
,	但	经过	八	点钟	,

虽然过程中遇到了一些困难，也伴随着不少笑声，但到八点钟的时候，

['pæti]	[ænd; ənd]	['məʊnə]	['sɜrˌveɪd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ək'septəb(ə)l]	['lʊkɪŋ]	['ʃæpərəʊn]	,	[djuː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]
Patty	**and**	**Mona**	**surveyed**	**a**	**most**	**acceptable**	**looking**	**chaperon**	**,**	**due**	**to**	**their**
帕蒂	和	莫娜	调查	一个	最多	可接受	寻找	监护人	,	到期的	到	他们的

[əʊn]	['hændiwɜːk]	.
own	**handiwork**	**.**
自己的	手工制品	.

帕蒂和莫娜精心挑选了一位看起来非常合适的监护人，这都归功于她们自己的努力。

['suːzn]	,	[ɔː(r)]	['mɪsɪz]	.	['heɪstɪŋz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[lʊkt]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
Susan	**,**	**or**	**Mrs**	**.**	**Hastings**	**,**	**as**	**they**	**called**	**her**	**,**	**looked**	**the**	**picture**	**of**	**a**
苏珊	,	或者	太太	.	黑斯廷斯	,	作为	他们	称为	她	,	看起来	这	图片	的	一个

['kaɪndli]	,	['dɪgnɪfaɪd]	['meɪtrən]	.
kindly	**,**	**dignified**	**matron**	**.**
亲切地	,	凝重	护士长	.

苏珊，或者像他们称呼她的那样，黑斯廷斯夫人，看起来就像一位和蔼可亲、举止端庄的贵妇人。

[hɜː(r); hə(r)]	[greɪ]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	,	[bɪ'kʌmɪŋ]	['fæʃ(ə)n]	,
Her	**grey**	**hair**	**was**	**done**	**in**	**a**	**simple**	**,**	**becoming**	**fashion**	**,**
她	灰色的	头发	曾是	完毕	在	一个	简单的	,	成为	时尚	,

她灰白的头发梳成了简洁得体的发型。

[ænd; ənd]	['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[spreɪ]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	['tɪnsl]	[liːvz]	.
and	**ornamented**	**with**	**a**	**spray**	**of**	**silver**	**tinsel**	**leaves**	**.**
和	装饰	和	一个	喷	的	银	箔	树叶	.

并饰以一束银色金属丝叶子。

[ðə; ði]	[greɪ]	['sætɪn]	[gaʊn]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['ælənz]	,	[wɪtʃ]	['pæti]	[hæd; həd]	[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]	[wɪ'ðaʊt]
The	**grey**	**satin**	**gown**	**of**	**Mrs**	**.**	**Allen's**	**,**	**which**	**Patty**	**had**	**appropriated**	**without**
这	灰色的	缎	袍	的	太太	.	艾伦的	,	哪个	帕蒂	有	挪用	没有

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n]	,
compunction	**,**
愧疚	,

帕蒂毫不犹豫地拿走了艾伦太太的那件灰色缎子礼服。

['fɪtɪd]	['feəli]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fiːʃuː]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[leɪs]	,	['prɪtɪli]	[dreɪpt]	,	[kən'siːld]	['eni]
fitted	**fairly**	**well**	**,**	**and**	**a**	**fichu**	**of**	**old**	**lace**	**,**	**prettily**	**draped**	**,**	**concealed**	**any**
适配	相当	出色地	,	和	一个	菲楚	的	老的	蕾丝	,	漂亮	垂坠的	,	暗	任何

[dɪ'fɪʃənsiz]	.
deficiencies	**.**
缺陷	.

衣服还算合身，一条旧蕾丝披肩漂亮地披在身上，遮盖住了任何不足之处。

[ðəʊ]	**Though**	尽管
[pə'zesɪŋ]	**possessing**	拥有
[nəʊ]	**no**	不
['elɪgəns]	**elegance**	优雅
[ɒv; əv]	**of**	的
['mænə(r)]	**manner**	方式
,	**,**	,
['suːzn]	**Susan**	苏珊
[hæd; həd]	**had**	有
['kwaɪət]	**quiet**	安静的
[weɪz]	**ways**	方式
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['biːɪŋ]	**being**	存在
[əb'zɜːvənt]	**observant**	观察者
[baɪ]	**by**	经过
['neɪtʃə(r)]	**nature**	自然
,	**,**	,

苏珊虽然举止谈不上优雅，但为人安静，而且天性善于观察。

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[rɪ'membəd]	**remembered**	记得
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪ'miːnə(r)]	**demeanour**	风度
[ɒv; əv]	**of**	的
['leɪdɪz]	**ladies**	女士们
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[wɜːkt]	**worked**	工作
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
,	**,**	,

她记得她曾经共事过的女老板们的举止。

[ænd; ənd]	**and**	和
['kærid]	**carried**	携带
[hɜː'self]	**herself**	她自己
[səʊ]	**so**	所以
[wel]	**well**	出色地
[ðæt]	**that**	那
['pæti]	**Patty**	帕蒂
[ænd; ənd]	**and**	和
['məʊnə]	**Mona**	莫娜
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['sætɪsfaɪd]	**satisfied**	使满意
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ə'bɪləti]	**ability**	能力
[tuː; tə]	**to**	到
['kæri]	**carry**	携带
[aʊt]	**out**	出去
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['pɜːpəs]	**purpose**	目的
.	**.**	.

她表现得如此出色，以至于帕蒂和莫娜都对她完成她们目标的能力感到满意。

['pæti]	**Patty**	帕蒂
[prə'vaɪdɪd]	**provided**	假如
['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
['heɪstɪŋz]	**Hastings**	黑斯廷斯
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[blæk]	**black**	黑色的
['feðə(r)]	**feather**	羽毛
[fæn]	**fan**	扇子
,	**,**	,

帕蒂送给黑斯廷斯太太一把黑色羽毛扇，

[ænd; ənd]	**and**	和
[geɪv]	**gave**	给予
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kwɪk]	**quick**	快的
['les(ə)n]	**lesson**	课
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːt]	**art**	艺术
[ɒv; əv]	**of**	的
['juːzɪŋ]	**using**	使用
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

并迅速给她上了一堂如何使用它的课。

[ðə; ði]	**The**	这
[piːs]	**piece**	片
[ɒv; əv]	**of**	的
[waɪt]	**white**	白色的
['nɪtɪŋ]	**knitting**	针织
[wɜːk]	**work**	工作
[pruːvd]	**proved**	已证实
[ˌsætɪs'fæktəri]	**satisfactory**	令人满意的
[ɒn]	**on**	在
[ɪn'spekʃ(ə)n]	**inspection**	检查
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
['faɪn(ə)l]	**final**	最终的
[ɪn'dʒʌŋkʃnz]	**injunctions**	禁令
,	**,**	,

那件白色针织品经检查合格，在几项最终指令之后，

['pæti]	**Patty**	帕蒂
[prə'naʊnst]	**pronounced**	发音
[ðə; ði]	**the**	这
"	**"**	"
['ʃæpərəʊn]	**chaperon**	监护人
"	**"**	"
[kəm'pliːt]	**complete**	完全的
.	**.**	.

帕蒂宣布“监护人”任务完成。

[ðen]	**Then**	然后
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kɔːld]	**called**	称为
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['dʒænət]	**Janet**	珍妮特
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['heɪstɪli]	**hastily**	草草
[prə'siːdid]	**proceeded**	继续
[tuː; tə]	**to**	到
[meɪk]	**make**	制作
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[əʊn]	**own**	自己的
[twɑː'let]	**toilette**	厕所
.	**.**	.

然后她叫来了珍妮特，匆匆忙忙地开始自己梳洗打扮。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[tʃəʊz]	**chose**	选择
[ə; eɪ]	**a**	一个
[waɪt]	**white**	白色的
[sɪlk]	**silk**	丝绸
['mʌzlɪn]	**muslin**	细棉布
,	**,**	,
['dɒtɪd]	**dotted**	虚线
[wɪð]	**with**	和
['taɪni]	**tiny**	微小的
[pɪŋk]	**pink**	粉色的
['rəʊzbʌd]	**rosebuds**	玫瑰花蕾
,	**,**	,

她选择了一块白色丝绸薄纱，上面点缀着粉红色的小玫瑰花蕾。

[ænd; ənd]	**and**	和
['fɜːðə(r)]	**further**	更远
['ɔːnəmentɪd]	**ornamented**	装饰
[wɪð]	**with**	和
['flʌtərɪŋ]	**fluttering**	飘动
[endz]	**ends**	结束
[ɒv; əv]	**of**	的
[peɪl]	**pale**	苍白
[pɪŋk]	**pink**	粉色的
['rɪbən]	**ribbon**	丝带
.	**.**	.

此外，还饰以飘逸的淡粉色丝带末端。

[ðə; ði] [frɒk] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃɔːt] [sliːvz] ,
The frock was cut a little low at the throat , and had short sleeves ,
这 连衣裙 曾是 切 一个 小的 低的 在 这 喉 , 和 有 短的 袖子 ,

这件连衣裙的领口开得有点低，而且是短袖的。

[ænd; ənd] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ['pæti] [lʊkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and very cool and sweet Patty looked in it .
和 非常 凉爽的 和 甜的 帕蒂 看起来 在 它 .

帕蒂在里面看起来非常酷，非常可爱。

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [kɜːrlz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Her gold curls were piled high on her head ,
她 金子 卷发 是 堆积 高的 在 她 头 ,

她金色的卷发高高盘在头上。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] .
and kept there by a twist of pink ribbon .
和 保留 那里 经过 一个 捻 的 粉色的 丝带 .

并用一根粉红色丝带扎了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ə'taɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] ,
She wore no jewelry , and the simple attire was very becoming to the soft ,
她 穿着 不 珠宝 , 和 这 简单的 服装 曾是 非常 成为 到 这 柔软的 ,

她没有佩戴任何首饰，朴素的装束与她柔弱的气质非常相衬。

['beɪbiɪʃ] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɑːmz] .
babyish curves of her neck and dimpled arms .
幼稚 曲线 的 她 脖子 和 凹陷的 武器 .

她稚嫩的脖颈曲线和布满酒窝的手臂。

['məʊnə] [ə'pɪəd] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌləd] ['ʃɪfɒn] , ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] .
Mona appeared in rose - coloured chiffon , richly embroidered .
莫娜 出现 在 玫瑰 - 有色 薄纱 , 丰富 绣花 .

莫娜身着玫瑰色雪纺长裙，上面绣满了精美的刺绣。

[ðə; ði] [gaʊn] , [ðəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] ;
The gown , though beautiful of itself , was not appropriate for such a warm night ;
这 袍 , 尽管 美丽的 的 本身 , 曾是 不是 合适的 为了 这样的 一个 温暖的 夜晚 ;

这件礼服虽然本身很漂亮，但并不适合这样温暖的夜晚；

[bʌt; bət] ['məʊnə] [hæd; həd] [nɒt] ['pætiz] [sens] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,
but Mona had not Patty's sense of harmony ,
但 莫娜 有 不是 帕蒂的 感觉 的 和谐 ,

但莫娜没有帕蒂那样的和谐感。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒv; əv] [rɔːt] ['rəʊmən] [gəʊld] .
and had added a heavy necklace and bracelets of wrought Roman gold .
和 有 额外 一个 重的 项链 和 手镯 的 锻 罗马 金子 .

他还佩戴了一条沉重的罗马黄金项链和手镯。

" [jʊl] [melt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['tɒg(ə)ri] ! " [sed] ['pæti] , ['blʌntli] ,
" You'll melt in all that toggery ! " said Patty , bluntly ,
" 你会 熔化 在 全部 那 服装 ! " 说 帕蒂 , 直截了当地 ,

“你穿成这样会热死的！”帕蒂直言不讳地说。

[ænd; ənd]['məʊnə] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pætiz] [daɪ'æfənəs] [frɒk] .
and Mona sighed as she saw Patty's diaphanous frock .
和 莫娜 叹了口气 作为 她 锯 帕蒂的 透明的 连衣裙 .

看到帕蒂那件薄纱连衣裙，莫娜叹了口气。

[ðen] , [led][baɪ]['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Then , led by Mrs . Hastings , they went down to the drawing - room .
然后 , 引领 经过 太太 . 黑斯廷斯 , 他们 去 向下 到 这 绘画 - 房间 .

然后，在黑斯廷斯夫人的带领下，他们下楼去了客厅。

[ðeɪ] [pʊt] ['suːzn] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɪn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , ['præktɪst] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [ɑːnt] ['reɪtʃl] ,
They put Susan through a few lessons in introductions , practised calling her " Aunt Rachel ,
他们 放 苏珊 通过 一个 很少 课程 在 介绍 , 已实践 呼叫 她 " 阿姨 瑞秋 ,

他们教了苏珊一些自我介绍的技巧，练习称呼她为“瑞秋阿姨”，

" [ænd; ənd] ['bəʊlstəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
" and bolstered up her failing courage by telling her how well she looked .
" 和 加强 向上 她 失败 勇气 经过 讲述 她 如何 出色地 她 看起来 .

然后，她告诉她，她看起来气色很好，以此来鼓励她逐渐消退的勇气。

[ðə; ði] [fɜːst] [gest] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɒz; wəz][dʒæk] ['pɛnɪŋtən] .
The first guest to arrive was Jack Pennington .
这 第一的 客人 到 到达 曾是 杰克 彭宁顿 .

第一个到达的客人是杰克·彭宁顿。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['mænəd] [bɔɪ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [kə'rekt] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] [ˌkɔːdi'æləti] .
Being a graceful mannered boy he acknowledged his introduction to Mrs . Hastings with just the correct blending of deference and cordiality .
存在 一个 优美 有礼貌的 男生 他 已确认 他的 介绍 到 太太 . 黑斯廷斯 和 只是 这 正确的 混合 的 尊重 和 亲切 .

他举止优雅，对黑斯廷斯夫人的介绍表现得恰到好处，既恭敬又热情。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [seɪv] ,
" Isn't it warm ? " he said , and as this required no answer save ,
" 不是 它 温暖的 ? " 他 说 , 和 作为 这 必需的 不 回答 节省 ,

“天气不暖和吗？”他问道，这个问题无需回答，除了……

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " ['suːzn] [ə'kwɪtɪd] [hɜː'self] ['kredɪtəbli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] " - .
" It is , indeed , " Susan acquitted herself creditably , and even refrained from saying " indade .
" 它 是 , 的确 , " 苏珊 无罪释放 她自己 值得称赞地 , 和 甚至 克制 从 说 " - .

“的确如此，”苏珊表现得非常出色，甚至没有说“indade”。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" Then the others came , and being a merry crowd of young people ,
" 然后 这 其他的 来了 , 和 存在 一个 欢乐 人群 的 年轻的 人们 ,

“然后其他人也来了，他们是一群快乐的年轻人，

[ðeɪ] ['mɪəli] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəli] ['streɪndʒə(r)] ,
they merely paused for a word or two with the elderly stranger ,
他们 仅仅 暂停 为了 一个 单词 或者 二 和 这 老年 陌生人 ,

他们只是停下来和这位陌生的老者说了一两句话。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
before turning away to their own interests .
前 转弯 离开 到 他们的 自己的 兴趣 .

在转而追求自身利益之前。

[ænd; ənd] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['lɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [kən'vɜːs]

And , if by chance , one or two showed a tendency to linger and converse

和 , 如果 经过 机会 , 一 或者 二 显示 一个 趋势 到 萦绕 和 交谈

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with her ,

和 她 ,

而且，如果碰巧有一两个人表现出喜欢逗留并与她交谈的倾向，

['pæti] [ænd; ənd]['məʊnə][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Patty and Mona were at hand to take up the burden of the

帕蒂 和 莫娜 是 在 手 到 拿 向上 这 负担 的 这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation .

对话 .

帕蒂和莫娜随时准备接手谈话。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['pæti] ['kɒndʌktid] ['suːzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːt] [nɪə(r)][æn; ən]['əʊpən]

After all had arrived , Patty conducted Susan to a pleasant seat near an open

后 全部 有 到达的 , 帕蒂 实施 苏珊 到 一个 令人愉快的 座位 靠近 一个 打开

['wɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

众人到齐后，帕蒂领着苏珊来到一扇敞开的窗户旁舒适的座位上。

[prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ,

provided her with her knitting and a book ,

假如 她 和 她 针织 和 一个 书 ,

给她提供了毛线和一本书，

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

and gave her a whispered permission to doze a little if she wished to .

和 给予 她 一个 低声说道 允许 到 瞌睡 一个 小的 如果 她 希望 到 .

他低声允许她如果愿意的话可以小睡一会儿。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɡ'ɜːlz][kʊd; kəd] [siː] ,

So far as the girls could see ,

所以 远的 作为 这 女孩们 可以 看 ,

在女孩们的视线范围内，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡests] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

not one of the guests had suspected that Mrs . Hastings was other than

不是 一 的 这 客人 有 怀疑 那 太太 . 黑斯廷斯 曾是 其他 比

[æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv]['moʊnəz] ,

an aunt of Mona's ,

一个 阿姨 的 莫娜的 ,

没有一个客人怀疑黑斯廷斯太太不是莫娜的姑姑。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

nor had they given her a second thought .

也不 有 他们 给定 她 一个 第二 想法 .

他们甚至都没再想起她。

[tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

To their minds a chaperon was a necessary piece of furniture , but of

到 他们的 思想 一个 监护人 曾是 一个 必要的 片 的 家具 , 但 的

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['ɪntrəst] .

only a momentary interest .

仅有的 一个 瞬间 兴趣 .

在他们看来，监护人只是一件必要的家具，但其作用只是暂时的。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['griːtɪd]	,	[ænd; ənd]	['leɪtə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['bɪdn]	[ˌfeə'wel]	,
She	**must**	**be**	**greeted**	**,**	**and**	**later**	**,**	**she**	**must**	**be**	**bidden**	**farewell**	**,**
她	必须	是	问候	，	和	之后	，	她	必须	是	拜登	告别	，

必须迎接她，之后也必须向她道别。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'twiːn]	[taɪmz]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	.
but	**no**	**conversation**	**with**	**her**	**between**	**times**	**was**	**necessary**	**.**
但	不	对话	和	她	之间	时代	曾是	必要的	.

但两次见面之间无需与她交谈。

[ðə; ði]	['pɑːti]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[wʌn]	.
The	**party**	**was**	**a**	**pretty**	**one**	**.**
这	派对	曾是	一个	漂亮的	一	.

派对办得挺好的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	,	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[biːtʃ]	['piːp(ə)l]	['dɪd(ə)nt]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	"	[red]	['tʃɪmniz]	,
Usually	**,**	**the**	**Spring**	**Beach**	**people**	**didn't**	**care**	**much**	**to**	**go**	**to**	**"**	**Red**	**Chimneys**	**,**
通常	，	这	春天	海滩	人们	没有	关心	很多	到	去	到	"	红色的	烟囱	，

通常情况下，春滩的人们并不太在意去“红烟囱”，

"	[fɔː(r); fə(r)]	['məʊnə]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	.
"	**for**	**Mona**	**was**	**not**	**a**	**favourite**	**.**
"	为了	莫娜	曾是	不是	一个	最喜欢的	.

“因为莫娜并不受宠。”

[bʌt; bət]	['pæti]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['evri]	[wʌn]	[ək'septɪd]	.
But	**Patty**	**was**	**,**	**and**	**,**	**invited**	**to**	**meet**	**her**	**,**	**every**	**one**	**accepted**	**.**
但	帕蒂	曾是	，	和	，	受邀	到	见面	她	，	每一个	一	公认	.

但帕蒂确实在场，而且每个人都受邀去见她，大家都欣然接受了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[rʊmz; ruːmz]	,	[kuːld]	[baɪ]	[ɪ'lektrɪk]	[fænz]	,	[ænd; ənd]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	['lʌvli]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	['sɒftli]	['ʃeɪdɪd]	[laɪts]	,
And	**the**	**large**	**rooms**	**,**	**cooled**	**by**	**electric**	**fans**	**,**	**and**	**decorated**	**with**	**lovely**	**flowers**	**and**	**softly**	**shaded**	**lights**	**,**
和	这	大的	房间	，	冷却	经过	电的	粉丝	，	和	装饰	和	迷人的	花朵	和	轻轻	阴影	灯	，

宽敞的房间里，电风扇带来凉爽，鲜花簇拥，灯光柔和。

[lʊkt]	['sʌmhaʊ]	[mɔː(r)]	[ə'træktɪv]	,	[naʊ]	[ðæt]	['pæti]	['ferfiːldz]	['greɪsf(ə)l]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	['flɪtɪŋ]	[θruː]	[ðem; ðəm]	.
looked	**somehow**	**more**	**attractive**	**,**	**now**	**that**	**Patty**	**Fairfield's**	**graceful**	**figure**	**was**	**flitting**	**through**	**them**	**.**
看起来	不知何故	更多的	吸引人的	，	现在	那	帕蒂	费尔菲尔德的	优美	数字	曾是	飞掠	通过	他们	.

帕蒂·费尔菲尔德优雅的身影在她们中间穿梭，让这一切看起来更有吸引力了。

['ɑːftə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːnsɪz]	,	['pæti]	['drɪftɪd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[nɪə(r)]	['suːzn]	.
After	**one**	**of**	**the**	**dances**	**,**	**Patty**	**drifted**	**across**	**the**	**room**	**and**	**stood**	**near**	**Susan**	**.**
后	一	的	这	舞蹈	，	帕蒂	漂移	穿过	这	房间	和	站立	靠近	苏珊	.

其中一支舞结束后，帕蒂飘过房间，站在苏珊旁边。

[ðæt]	['wɜːði]	[wɒz; wəz]	['djuːtɪfəli]	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[ə'keɪʒnəli]	['glɑːnsɪŋ]	['θɔːtfəli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
That	**worthy**	**was**	**dutifully**	**looking**	**over**	**her**	**book**	**,**	**and**	**occasionally**	**glancing**	**thoughtfully**	**round**	**the**	**room**	**.**
那	值得	曾是	尽职尽责地	寻找	超过	她	书	，	和	偶尔	瞥了一眼	深思熟虑	圆形的	这	房间	.

那位贤淑的女士正认真地翻阅着她的书，并不时若有所思地环顾房间。

"	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	['suːzn]	!	"	['wɪspəd]	['pæti]	.
"	**Keep**	**it**	**up**	**,**	**Susan**	**!**	**"**	**whispered**	**Patty**	**.**
"	保持	它	向上	，	苏珊	！	"	低声说道	帕蒂	.

“苏珊，继续加油！”帕蒂低声说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] !
" You're a howling success !
" 你是 一个 嚎叫 成功 !

你取得了巨大的成功!

['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . "
Everything's all right . "
一切都是 全部 正确的 . "

一切都好。

" [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , ['pæti] , " [sed] [dʒæk] ['pɛnɪŋtən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" Come for a stroll on the veranda , Patty , " said Jack Pennington , coming up
" 来 为了 一个 漫步 在 这 阳台 , 帕蒂 , " 说 杰克 彭宁顿 , 未来 向上
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

“帕蒂，来阳台上散散步吧,”杰克·彭宁顿说着，走到她身边。

" ['meiənt] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] , [ɪf] [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Mayn't I take her , Mrs . Hastings , if I'll be very careful of her ? "
" 可能不会 我 拿 她 , 太太 . 黑斯廷斯 , 如果 患病的 是 非常 小心 的 她 ? "

“黑斯廷斯太太，如果我能好好照顾她，我可以带走她吗？”

" [ʃʊr] [æn; ən] - [jiː; ji] [meɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['suːzn] , ['hɑːtɪli] , [kɔːt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [baɪ] [ðɪs]
" Shure an ' ye may , sir , " said Susan , heartily , caught off her guard by this
" 舒尔 一个 - 是的 可能 , 先生 , " 说 苏珊 , 衷心地 , 捕捉 离开 她 警卫 经过 这
['sʌd(ə)n] [rɪ'kwest] .
sudden request .
突然 要求 .

“当然可以，先生,”苏珊热情地说道，她被这突如其来的请求弄得措手不及。

[dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
Jack Pennington stared at her ,
杰克 彭宁顿 凝视 在 她 ,

杰克·彭宁顿盯着她看。

[ænd; ənd] ['suːzənz] [aɪz] [fel] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [red] [ɪn] [dipɪst] [dɪs'meɪ] [lest] [ʃiː; ʃi]
and Susan's eyes fell and her face turned red in deepest dismay lest she
和 苏珊的 眼睛 跌倒 和 她 脸 转向 红色的 在 最深处 沮丧 免得 她
[hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['pæti] .
had disgraced her beloved Miss Patty .
有 蒙羞的 她 心爱 错过 帕蒂 .

苏珊垂下眼帘，脸涨得通红，她极度懊恼，生怕自己让心爱的帕蒂小姐蒙羞。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['efət] [tuː; tə] ['remədi] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['hɔːti] [təʊn]
In a despairing effort to remedy her indiscretion she assumed a haughty tone
在 一个 绝望 努力 到 补救 她 轻率 她 假定 一个 傲慢 语气
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

为了弥补自己的失言，她绝望地摆出一副傲慢的姿态说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
" You have my permission .
" 你 有 我的 允许 .

“我允许你这么做。”

[gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [mɪs] ['pæti] .
Go with the young gentleman , Miss Patty .
去 和 这 年轻的 绅士 , 错过 帕蒂 .

帕蒂小姐，跟那位年轻绅士一起走吧。

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [sək'sesfəli] , ['suːzn]
" And with an air of having accomplished her duty successfully , Susan
" 和 和 一个 空气 的 拥有 完成 她 责任 成功地 , 苏珊
[pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
picked up her knitting .
挑选 向上 她 针织 .

“苏珊带着圆满完成任务的神情，拿起她的毛线针继续织毛衣。”

['pætiz] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] [meɪd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [dʒæk] ['penɪŋtən] [sə'spekt]
Patty's twitching lips and flushed cheeks made quick - witted Jack Pennington suspect
帕蒂的 抽搐 嘴唇 和 酡 脸颊 制成 快的 - 机智的 杰克 彭宁顿 怀疑
[ə; eɪ][dʒəʊk] ['sʌmweə(r)] ,
a joke somewhere ,
一个 开玩笑 某处 ,

帕蒂微微抽搐的嘴唇和泛红的脸颊让机智的杰克·彭宁顿怀疑这其中肯定有什么玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['greɪvli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
but he gravely offered his arm ,
但 他 严重地 提供 他的 手臂 ,

但他神情严肃地伸出了手臂，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['muːnlait]
and as they reached the broad veranda and walked toward a moonlighted
和 作为 他们 达到 这 广阔 阳台 和 步行 朝向 一个 兼职
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
corner of it ,
角落 的 它 ,

当他们走到宽阔的走廊，走向月光洒满的角落时，

[hiː; hi] [sed] , " ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [njuː] [ɑːnt] [ɒv; əv]['moʊnəz] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
he said , " Interesting lady , that new aunt of Mona's , isn't she ? "
他 说 , " 有趣的 女士 , 那 新的 阿姨 的 莫娜的 , 不是 她 ? "

他说：“莫娜的新姑妈真是个有趣的人，不是吗？”

" ['veri] , " [sed] ['pæti] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .
" Very , " said Patty , trying not to laugh .
" 非常 , " 说 帕蒂 , 尝试 不是 到 笑 .

“非常，”帕蒂说着，努力忍住笑。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ['fɒrən] ['æksent] , " [went] [ɒn][dʒæk] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , — [ɜː(r)] — [frentʃ] ? "
" I always like that foreign accent , " went on Jack ; " is it , — er — French ? "
" 我 总是 喜欢 那 外国的 口音 , " 去 在 杰克 ; " 是 它 , — 呃 — 法语 ? "

“我一直很喜欢那种外国口音，”杰克接着说，“是……呃……法语吗？”

" [wel] , [nəʊ] , " [əu'pain] ['pæti] .
" Well , no , " opined Patty .
" 出色地 , 不 , " 发表意见 帕蒂 .

“嗯，不，”帕蒂评论道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [ɪz] [frentʃ] . "
" I don't think Mrs . Hastings IS French . "
" 我 不 思考 太太 . 黑斯廷斯 是 法语 . "

“我不认为黑斯廷斯夫人是法国人。”

" [ɑː] , ['dʒɜːmən] , [ðen] , [pə'hæps] .
" Ah , German , then , perhaps .
" 啊 , 德语 , 然后 , 也许 .

“啊，原来是德国人啊。”

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['æksent] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [dʒʌst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've heard that particular accent before , but I can't just place it . "
我已经 听到 那 特别的 口音 前 , 但 我 不能 只是 地方 它 . "

我以前听过这种口音，但一时想不起来在哪里听过。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] , — [ɒv; əv] [skɒtʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

" I think it's sort of , — of Scotch , don't you ? "

" 我 思考 它是 种类 的 , — 的 苏格兰威士忌 , 不 你 ? "

“我觉得有点像苏格兰威士忌，你不觉得吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)
第3/12页

" [feɪθ] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] , [θɪn] !
" Faith , an ' I don't , thin !
" 信仰 , 一个 - 我 不 , 薄的 !

“信仰，而我没有，瘦子！”

[aɪm] ['æfðər] ['θɪŋkɪn] -
I'm afther thinkin '
我是 之后 思考 -

我正在思考

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ˌeɪ ˈviː] [oʊld]
she's a daughter av ould
她是 一个 女儿 av 可以

她是女儿

['aɪələnd] , ['ærə] .
Ireland , arrah .
爱尔兰 , 阿拉 .

爱尔兰，啊。

" [dʒæks] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['suːzənz] [brəʊg] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ðæt] ['pæti] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" Jack's imitation of Susan's brogue was so funny that Patty laughed outright .
" 杰克的 模仿 的 苏珊的 布洛克鞋 曾是 所以 有趣的 那 帕蒂 笑了 直接 .

“杰克模仿苏珊的口音太搞笑了，帕蒂忍不住大笑起来。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] ['aɪrɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] -
" Perhaps the lady IS Irish , " she said ; " but she looks charming , and so well -
" 也许 这 女士 是 爱尔兰 , " 她 说 ; " 但 她 看起来 迷人 , 和 所以 出色地 -
[drest] . "
dressed . "
穿着 . "

“也许这位女士真的是爱尔兰人,”她说，“但她看起来很迷人，而且穿着得体。”

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] . "
She IS much better dressed than when I saw her last . "
她 是 很多 更好的 穿着 比 什么时候 我 锯 她 最后的 . "

她今天穿得比我上次见到她时好多了。

" [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] !
" Saw her last !
" 锯 她 最后的 !

“最后一次见到她！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Well , of course I MAY be mistaken , but do you know ,
" 出色地 , 的 课程 我 可能 是 错误 , 但 做 你 知道 ,

“当然，我可能弄错了，但是你知道吗，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ai] [sɔː] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] - [ðə; ði] ['peb(ə)lz]
she looks like a — like a lady I saw once in the kitchen garden at ' The Pebbles
她 看起来 喜欢 一个 — 喜欢 一个 女士 我 锯 一次 在 这 厨房 花园 在 - 这 鹅卵石

. - "
. ' "
. - "

她看起来像——像我曾经在"鹅卵石庄园"的菜园里见过的一位女士。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ? "
" And pray what were you doing in that kitchen garden ? "
" 和 祈祷 什么 是 你 正在做 在 那 厨房 花园 ? "

"那么，请问你当时在菜园里做什么呢？"

" [wel] , [ai] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪlə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [strəul]
" Well , I was helping Miller look after your motor one day , and I strolled
" 出色地 , 我 曾是 帮助 磨坊主 看 后 你的 发动机 一 天 , 和 我 漫步
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
around the house ,
大约 这 房子 ,

"有一天，我帮米勒照看你的汽车，就在房子周围闲逛的时候，

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] [ðæt] [wei] .
back to the front veranda that way .
后退 到 这 正面 阳台 那 方式 .

那样就能回到前廊了。

[ænd; ənd] , " — [dʒæks] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wɪspə(r)] , — " [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
And , " — Jack's voice sank to an impressive whisper , — " there in the midst
和 , " — 杰克的 嗓音 沉没 到 一个 感人的 耳语 , — " 那里 在 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['egplɑːnts] ,
of the cabbages and eggplants ,
的 这 卷心菜 和 茄子 ,

"然后，"杰克的声音低沉下来，变成了一种令人印象深刻的耳语，"就在卷心菜和茄子中间，

— [ðeə(r)] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] , — [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] , — [ɪn] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [gaʊn]
— there stood Mrs . Hastings , — I'm SURE it was she , — in a calico gown
— 那里 站立 太太 . 黑斯廷斯 , — 我是 当然 它 曾是 她 , — 在 一个 印花布 袍
[ænd; ənd] [tʃekt] ['eɪprən] ! "
and checked apron ! "
和 已检查 围裙 ! "

——赫斯廷斯太太站在那里，——我敢肯定就是她，——穿着印花棉布长袍，系着格子围裙！

" [əʊ] , [dʒæk] ! " [ænd; ənd] ['pæti] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" Oh , Jack ! " and Patty burst into laughter .
" 哦 , 杰克 ! " 和 帕蒂 爆裂 进入 笑声 .

"哦，杰克！"帕蒂哈哈大笑起来。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] [kʊk] !
" She IS our cook !
" 她 是 我们的 厨师 !

"她就是我们的厨师！"

[dəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Don't give it away , will you ? "
不 给 它 离开 , 将要 你 ? "

别把它泄露出去，好吗？

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

"绝不！

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
But WHAT a joke !
但 什么 一个 开玩笑 !

真是个天大的笑话!

[dʌz] [nəʊ][wʌn] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Does no one know it ? "
做 不 一 知道 它 ? "

难道没有人知道吗?

" [nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]['məʊnə][ænd; ənd][maɪ'self] .
" No one at all but Mona and myself .
" 不 一 在 全部 但 莫娜 和 我 .

“除了莫娜和我之外，没有其他人。”

[juː; jʊ] [siː] — " [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
You see — " And then Patty told the whole story .
你 看 — " 和 然后 帕蒂 讲述 这 所有的 故事 .

你看——”然后帕蒂把整个故事都讲了出来。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [dʒæk][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" Well , that's the best ever ! " declared Jack as she finished .
" 出色地 , 那就是 这 最好的 曾经 ! " 声明 杰克 作为 她 完成的 .

“哇，这真是太棒了！”杰克在她讲完后说道。

" ['pæti] , [juː; jʊ][duː; də] [biːt] [ɔːl] !
" Patty , you do beat all !
" 帕蒂 , 你 做 打 全部 !

“帕蒂，你真是太棒了！”

[nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [ges] , [aɪm][ʃʊə(r)] , — [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [tel] .
No one else will guess , I'm sure , — and I'LL never tell .
不 一 别的 将要 猜测 , 我是 当然 , — 和 患病的 绝不 告诉 .

我敢肯定，没人会猜到——而且我永远不会说。

[bʌt; bət] [ɪts] [məʊst] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə] [kiːp] , [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
But it's most too good a joke to keep , now , isn't it ? "
但 它是 最多 也 好的 一个 开玩笑 到 保持 , 现在 , 不是 它 ? "

但这玩笑开得太好笑了，不能就这么算了，不是吗?

" [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] !
" But it's going to BE kept !
" 但 它是 去 到 是 保留 !

但它一定会被保留下来!

[waɪ] , [ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeid] [drʌm] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [biːtʃ] .
Why , if some people knew of it , they'd drum me out of Spring Beach .
为什么 , 如果 一些 人们 知道 的 它 , 他们会 鼓 我 出去 的 春天 海滩 .

要是有人知道这件事，他们肯定会把我赶出斯普林比奇。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [dʒæk] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And anyway , Jack , I wouldn't have done it ,
和 反正 , 杰克 , 我 不会 有 完毕 它 ,

反正，杰克，我是不会那么做的。

[ɪf] ['suːzn] ['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] [hɜː'self] . "
if Susan hadn't been such a dear respectable person herself . "
如果 苏珊 之前没有 到过 这样的 一个 亲爱的 可敬 人 她自己 . "

如果苏珊本人不是那么一位亲切可敬的人就好了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]
" I'm sure she is , and to show I believe it , I'll take her out to supper
" 我是 当然 她 是 , 和 到 展示 我 相信 它 , 患病的 拿 她 出去 到 晚餐
. "
. "
. "

“我确信她就是，为了表示我的信念，我请她吃晚饭。”

" ['greɪʃəs] , ['gʊdnəs] , [dʒæk] !
" Gracious , goodness , Jack !
" 亲切 , 善良 , 杰克 !

“我的天哪，杰克！”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] !
I never thought of supper !
我 绝不 想法 的 晚餐 !

我竟然没想到晚饭！

[wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
Will she have to eat with us ? "
将要 她 有 到 吃 和 我们 ? "

她必须和我们一起吃饭吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
" Of course she will !
" 的 课程 她 将要 !

她当然会！

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [səʊ] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]
And , as I say , I'll take her out , so there'll be no danger of further
和 , 作为 我 说 , 患病的 拿 她 出去 , 所以 将会 是 不 危险 的 更远
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

正如我所说，我会带她出去，这样就不会有进一步被发现的危险了。

" ['pæti] ['gɪg(ə)ld] [ə'gen] .
" Patty giggled again .
" 帕蒂 咯咯地笑 再次 .

帕蒂又咯咯地笑了起来。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['suːzn] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] " [red] ['tʃɪmniz] "
The idea of SUSAN being escorted out to the dining - room of " Red Chimneys "
这 主意 的 苏珊 存在 护送 出去 到 这 用餐 - 房间 的 " 红色的 烟囱 "
!
!
!

苏珊被护送到“红烟囱”餐厅的想法！

[ænd; ənd][baɪ][dʒæk] ['pɛnɪŋtən] , [ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðeə(r)][set] !
And by Jack Pennington , the most aristocratic young man in their set !
和 经过 杰克 彭宁顿 , 这 最多 贵族 年轻的 男人 在 他们的 放 !

还有杰克·彭宁顿，他们这群人中最有贵族气质的年轻人！

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , " she said .
" 全部 正确的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][sɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" But I must sit the other side of you .
" 但 我 必须 坐 这 其他 边 的 你 .

但我必须坐在你的另一边。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I want to keep my eye on her .
我 想 到 保持 我的 眼睛 在 她 .

我想密切关注她。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
" And so it came to pass that when supper was announced ,
" 和 所以 它 来了 到 经过 那 什么时候 晚餐 曾是 宣布 ,

于是，当宣布晚餐时间到来时，事情就变成了这样：

[dʒæk] [went] [ʌp] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] .
Jack went up gallantly and offered his arm to the chaperon .
杰克 去 向上 英勇地 和 提供 他的 手臂 到 这 监护人 .

杰克绅士地走上前去，向女伴伸出了胳膊。

[ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] ,
This seemed quite natural and proper to the other guests ,
这 似乎 相当 自然的 和 恰当的 到 这 其他 客人 ,

其他客人觉得这很自然也很得体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [rəʊz] [wɪð] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] , [wɪð]
and they paid little attention as Mrs . Hastings rose with dignity , and , with
和 他们 有薪酬的 小的 注意力 作为 太太 . 黑斯廷斯 玫瑰 和 尊严 , 和 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ,
her escort ,
她 护送 ,

当黑斯廷斯夫人仪态端庄地起身，并由她的护卫陪同时，他们几乎没有注意到。

[led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
led the procession .
引领 这 游行 .

带领队伍。

['suːzn] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['blʌndə(r)] ,
Susan was resolved to make up for her blunder ,
苏珊 曾是 已解决 到 制作 向上 为了 她 错误 ,

苏珊决心弥补自己的过失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [əʊ'tɜː(r)] ,
and she carried herself with an air of hauteur ,
和 她 携带 她自己 和 一个 空气 的 高 ,

她举手投足间都散发着傲慢的气息。

[ænd; ənd] [treɪld] [ðə; ði] [greɪ] ['sætɪn] [gaʊn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [juːst]
and trailed the grey satin gown after her quite as if she were used
和 拖着 这 灰色的 缎 袍 后 她 相当 作为 如果 她 是 用过的
[tuː; tə] [sʌtʃ] .
to such .
到 这样的 .

她拖着灰色缎面长裙，仿佛习以为常一般。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] ? " [sed] [dʒæk] ,
" It is a beautiful home , is it not , Mrs . Hastings ? " said Jack ,
" 它 是 一个 美丽的 家 , 是 它 不是 , 太太 . 黑斯廷斯 ? " 说 杰克 ,

“这房子真漂亮，不是吗，黑斯廷斯太太？”杰克说道。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
by way of making conversation .
经过 方式 的 制作 对话 .

通过交谈的方式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['suːzn] , ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['æksent] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l]
" It is , sir , " returned Susan , careful of speech and accent , but unable
" 它 是 , 先生 , " 返回 苏珊 , 小心 的 演讲 和 口音 , 但 无法
[tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['defərəns] .
to forget her deference .
到 忘记 她 尊重 .

“是的，先生,”苏珊回答道，她小心翼翼地控制着自己的言辞和口音，但还是无法忘记自己的恭敬之情。

" [sʌtʃ] ['eəri] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [faɪn] , [haɪ] ['silɪŋ] .
" Such airy rooms and fine , high ceilings .
" 这样的 轻盈的 房间 和 美好的 , 高的 天花板 .

“房间宽敞明亮，天花板很高。”

" [dʒæk] ['kʊd(ə)nt] [help] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ə'plɒm] ,
" Jack couldn't help admiring her aplomb ,
" 杰克 不能 帮助 钦佩 她 沉着冷静 ,

杰克不禁赞叹她的沉着冷静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] ['iːzəli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and he chatted away easily in an endeavour to put her at her
和 他 聊天 离开 容易地 在 一个 努力 到 放 她 在 她
[iːz] .
ease .
舒适 .

他轻松地和她聊天，试图让她放松下来。

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" Will you sit here , Mrs . Hastings ? " he said ,
" 将要 你 坐 这里 , 太太 . 黑斯廷斯 ? " 他 说 ,

“黑斯廷斯夫人，您好吗？”他问道。

['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn]
offering her the seat at the head of the table , as became the chaperon
提供 她 这 座位 在 这 头 的 这 桌子 , 作为 成为 这 监护人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
of the party .
的 这 派对 .

他让她坐在餐桌的主位上，让她担任宴会的监护人。

['suːzn] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] ['moʊnəz][nɒd][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ,
Susan hesitated , but catching Mona's nod of acquiescence ,
苏珊 犹豫了一下 , 但 捕捉 莫娜的 点头 的 默认 ,

苏珊犹豫了一下，但看到莫娜点头表示同意，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)][dʒæk][held][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she sank gracefully into the armchair Jack held for her .
她 沉没 优雅地 进入 这 扶手椅 杰克 握住 为了 她 .

她优雅地坐进了杰克为她拉开的扶手椅里。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti]
A DINNER PARTY
一个 晚餐 派对

晚宴

[æz; əz] ['pæti] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] ,
As Patty expressed it afterward ,
作为 帕蒂 表达 它 之后 ,

正如帕蒂后来所说，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [grɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['suːzn] [æt; ət][ðə; ði]

she felt as limp as a jelly - fish with the grippe when she saw Susan at the

她 毛毡 作为 跛行 作为 一个 果冻 - 鱼 和 这 流感 什么时候 她 锯 苏珊 在 这

[hed] [ɒv; əv]['moʊnəz]['teɪb(ə)l] !

head of Mona's table !

头 的 莫娜的 桌子 !

当她看到苏珊坐在莫娜餐桌的主位上时，她感觉自己像得了流感的果冻一样软弱无力！

['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [hɜː'self] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [wei] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [glɑːs]

Mrs . Hastings herself seemed in no way appalled at the sparkling array of glass

太太 . 黑斯廷斯 她自己 似乎 在 不 方式 震惊 在 这 闪闪发光 大批 的 玻璃

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and silver ,

和 银 ,

哈斯廷斯夫人本人似乎对琳琅满目的玻璃器皿和银器丝毫没有感到反感。

[ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

of lights and flowers ,

的 灯 和 花朵 ,

灯光和鲜花，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ə'lɑːmd] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ʃʊd; ʃəd] [liːd]

but she was secretly alarmed lest her ignorance of etiquette should lead

但 她 曾是 偷偷 惊慌 免得 她 无知 的 礼仪 应该 带领

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['blʌndəz] [ðæt] [mait] [ʃeɪm] [mɪs] ['pæti] .

her into blunders that might shame Miss Patty .

她 进入 失误 那 可能 耻辱 错过 帕蒂 .

但她内心却暗自担忧，自己对礼仪的无知可能会让她犯下令让帕蒂小姐蒙羞的错误。

[bʌt; bət][dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [trʌmp] .

But Jack Pennington proved himself a trump .

但 杰克 彭宁顿 已证实 他自己 一个 王牌 .

但杰克·彭宁顿证明了自己是王牌。

[wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɔː(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪtʃ] [spuːn] [ɔː(r)] [fɔːk] ['mɪsɪz] .

Without attracting attention , he touched or indicated which spoon or fork Mrs .

没有 吸引 注意力 , 他 感动 或者 表明的 哪个 勺子 或者 叉 太太 .

['heɪstɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] .

Hastings should use .

黑斯廷斯 应该 使用 .

他不引起注意，用手或手指着黑斯廷斯太太应该用哪把勺子或叉子。

[ɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəndz] .

Or he gave her valuable advice regarding the viands .

或者 他 给予 她 有价值的 建议 关于 这 菜肴 .

或者他给了她一些关于菜肴的宝贵建议。

" [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [jʊd] ['betə(r)] [dʌk] [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊk] [ˌhɒlən'deɪz] .

" I say , " he whispered , " you'd better duck the artichoke Hollandaise .

" 我 说 , " 他 低声说道 , " 你会 更好的 鸭子 这 朝鲜蓟 荷兰酱 .

“我说，”他低声说，“你最好躲开朝鲜蓟荷兰酱。”

[juː; jʊ] ['maitənt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .

You mightn't manage it just right .

你 可能不会 管理 它 只是 正确的 .

你可能无法做到尽善尽美。

[ɔː(r)] — [wel] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Or — well — take it , but don't attempt to eat it .

或者 — 出色地 — 拿 它 , 但 不 试图 到 吃 它 .

或者——好吧——拿走它，但不要试图吃掉它。

[jʊd] [ʃʊə(r)] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
You'd sure get into trouble .
你会 当然 得到 进入 麻烦 .

你肯定会惹上麻烦。

" ['aɪrɪʃ] ['suːzn] [hæd; həd] [bəuθ] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] ,
" Irish Susan had both quick wit and a warm heart ,
" 爱尔兰 苏珊 有 两个都 快的 有 和 一个 温暖的 心 ,

“爱尔兰人苏珊既机智又热情善良。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['greɪtfəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
and she appreciated gratefully the young man's good - natured assistance , and adroitly followed his instructions .
和 她 感谢 感激不尽 这 年轻的 男人的 好的 - 自然 协助 , 和 巧妙地 随后 他的 指示 .

她对这位年轻人的善意帮助表示感激，并巧妙地按照他的指示行事。

[bʌt; bət] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [rəʊg] ,
But Jack was a daring rogue ,
但 杰克 曾是 一个 大胆 流氓 ,

但杰克是个胆大妄为的无赖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
and the temptation to have a little fun was too strong to resist .
和 这 诱惑 到 有 一个 小的 乐趣 曾是 也 强的 到 抵抗 .

想要寻欢作乐的诱惑实在难以抗拒。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['məʊtərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɪnəsntli] , [waɪl] ['pæti] ,
" Are you fond of motoring , Mrs . Hastings ? " he asked , innocently , while Patty ,
" 是 你 喜爱 的 汽车 , 太太 . 黑斯廷斯 ? " 他 问 , 天真地 , 尽管 帕蒂 ,

“黑斯廷斯太太，您喜欢开车吗？”他天真地问道，而帕蒂……

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['mædli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [grəʊ] [red] .
on his other side , felt her heart beat madly and her cheeks grow red .
在 他的 其他 边 , 毛毡 她 心 打 疯狂地 和 她 脸颊 生长 红色的 .

他另一边，感觉到她的心跳得厉害，脸颊也涨得通红。

[bʌt; bət] ['suːzn] ['wʌznt] [kɔːt] [næpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
But Susan wasn't caught napping this time .
但 苏珊 不是 捕捉 打盹 这 时间 .

但苏珊这次可没再打瞌睡了。

" [əʊ] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [feə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [sʌm; səm] .
" Oh , I like it , " she said , " but I'm not fair crazy about it , like some .
" 哦 , 我 喜欢 它 , " 她 说 , " 但 我是 不是 公平的 疯狂的 关于 它 , 喜欢 一些 .

“哦，我喜欢它，”她说，“但我没有像有些人那样对它痴迷。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] [æt; ət] ['pæti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [gests] [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" She smiled benignly at Patty , and the few guests who overheard the remarks thought nothing of it .
" 她 微笑 良性地 在 帕蒂 , 和 这 很少 客人 WHO 无意中听到 这 评论 想法 没有什么 的 它 .

她和蔼地对帕蒂笑了笑，少数听到这些话的客人也没放在心上。

[bʌt; bət] ['nɔːti] [dʒæk] [went] [ɒn] .
But naughty Jack went on .
但 淘气 杰克 去 在 .

但顽皮的杰克继续作恶。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [mɪs] ['ferfiːldz] [fæd] .
" Oh , then you know of Miss Fairfield's fad .
" 哦 , 然后 你 知道 的 错过 费尔菲尔德的 时尚 .
“哦，那您一定知道费尔菲尔德小姐的这股风潮。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] .
I didn't know you knew her so well .
我 没有 知道 你 知道 她 所以 出色地 .
我不知道你和她这么熟。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .
I thought you had just arrived here .
我 想法 你 有 只是 到达的 这里 .
我以为你刚到这里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [biːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ?
Have you been to Spring Beach before ?
有 你 到过 到 春天 海滩 前 ?
你以前去过斯普林海滩吗?

" ['suːzn] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" Susan looked at Jack with twinkling eyes .
" 苏珊 看起来 在 杰克 和 闪烁 眼睛 .
苏珊眨着眼睛看着杰克。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [tiːz] ['pæti] ,
She well knew he was saying these things to tease Patty ,
她 出色地 知道 他 曾是 说 这些 事物 到 逗 帕蒂 ,
她很清楚他这么说是为了逗帕蒂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
and she looked kindly at the embarrassed girl as she replied :
和 她 看起来 亲切地 在 这 尴尬的 女孩 作为 她 回复 :
她和蔼地看着那位尴尬的女孩，回答道:

" [əʊ] , [maɪ] [niːs] , ['məʊnə] , [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [mɪs]
" Oh , my niece , Mona , has told me so much about her friend , Miss
" 哦 , 我的 侄女 , 莫娜 , 有 讲述 我 所以 很多 关于 她 朋友 , 错过
“哦，我的侄女莫娜跟我讲了很多关于她朋友的事，小姐

['feəfiːld] , [ðæt] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Fairfield , that I feel as if I had known her a long time .
费尔菲尔德 , 那 我 感觉 作为 如果 我 有 已知 她 一个 长的 时间 .
费尔菲尔德，我觉得好像认识她很久了。

" ['pæti] [gɑːspt] .
" Patty gasped .
" 帕蒂 倒吸一口气 .
帕蒂倒吸了一口气。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['suːzn] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] [spiːtʃ] !
Surely Susan could take care of herself , after that astounding speech !
一定 苏珊 可以 拿 关心 的 她自己 , 后 那 惊人 演讲 !
苏珊发表了那篇精彩绝伦的演讲之后，肯定能照顾好自己!

[dʒæk] ['tʃʌkl] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['prɒmɪst] [reə(r)] [spɔːt] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] .
Jack chuckled silently , and as the game promised rare sport , he kept on .
杰克 轻笑 默默 , 和 作为 这 游戏 承诺 稀有的 运动 , 他 保留 在 .
杰克默默地笑了笑，因为这场比赛很有看头，所以他继续玩了下去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɒnd] [ɒv; əv] [brɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] ?
" Are you fond of bridge , Mrs . Hastings ?
" 是 你 喜爱 的 桥 , 太太 . 黑斯廷斯 ?
“黑斯廷斯夫人，您喜欢打桥牌吗? ”

"	['suːzn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**Susan**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	苏珊	看起来	在	他	.

苏珊看着他。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[gɒn]	[wel]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[haʊ]	[lɒŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[mætʃ]	[hɪz; ɪz]	['bæntə(r)]	.
So	**far**	**all**	**had**	**gone**	**well**	**,**	**but**	**she**	**didn't**	**know**	**how**	**long**	**she**	**could**	**match**	**his**	**banter**	**.**
所以	远的	全部	有	已消失	出色地	,	但	她	没有	知道	如何	长的	她	可以	匹配	他的	闲聊	.

到目前为止一切都很顺利，但她不知道自己能跟他斗嘴多久。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	['feɪvəd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪbərət]	[geɪz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[brɪdʒ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
So	**she**	**favoured**	**him**	**with**	**a**	**deliberate**	**gaze**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Bridge**	**,**	**is**	**it**	**?**
所以	她	受青睐	他	和	一个	商榷	目光	,	和	说	,	"	桥	,	是	它	?

于是她故意用一种欣赏的眼神看着他，说道：“是桥牌吗？”

[aɪm]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪm]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[pleɪ]	['əʊnli]	[wɪð]	-	['pleər]	,	—	[səʊ]	[dəʊnt]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	.	"
I'm	**fond**	**of**	**the**	**game**	**,**	**but**	**I**	**play**	**only**	**with**	**expayrienced**	**players**	**,**	**—**	**so**	**don't**	**ask**	**me**	**.**	**"**
我是	喜爱	的	这	游戏	,	但	我	玩	仅有的	和	-	玩家	,	—	所以	不	问	我	.	"

我喜欢玩这个游戏，但我只和有经验的玩家一起玩，所以别问我。

"	[həʊ]	!	[həʊ]	!
"	**Ho**	**!**	**ho**	**!**
"	何	!	何	!

“嚯！嚯！”

[dʒæk]	,	[ðæts]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	[ɒn]	[juː; jʊ]	!	"	[sed]	[gai]	['mɑːtɪn]	,	[huː]	[sæt]	[wɪ'ðɪn]	['hɪərɪŋ]	.
Jack	**,**	**that's**	**a**	**good**	**one**	**on**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Guy**	**Martin**	**,**	**who**	**sat**	**within**	**hearing**	**.**
杰克	,	那就是	一个	好的	一	在	你	!	"	说	盖伊	马丁	,	WHO	卫星	之内	听力	.

“杰克，你这话说得真好！”坐在附近、能听到声音的盖伊·马丁说道。

"	[jʊr; jər]	[raɪt]	,	['mɪsɪz]	.	['heɪstɪŋz]	;	[hiːz]	[nəʊ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pleɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	[æn; ən]	['ekspɜːt]	.
"	**You're**	**right**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hastings**	**;**	**he's**	**no**	**sort**	**of**	**a**	**player**	**,**	**but**	**I'm**	**an**	**expert**	**.**
"	你是	正确的	,	太太	.	黑斯廷斯	;	他是	不	种类	的	一个	玩家	,	但	我是	一个	专家	.

“您说得对，黑斯廷斯夫人；他根本不是什么花花公子，但我可是个专家。”

[meɪ]	[ai]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[taɪm]	?	"
May	**I**	**hope**	**for**	**a**	**game**	**with**	**you**	**some**	**time**	**?**	**"**
可能	我	希望	为了	一个	游戏	和	你	一些	时间	?	"

我可以期待有机会和你一起玩一局吗？

"	[wiːl; wil]	[siː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[jʌŋ]	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	['suːzn]	,	[wɪð]	[kəʊld]	['dɪgnəti]	,
"	**We'll**	**see**	**about**	**it**	**,**	**young**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Susan**	**,**	**with**	**cold**	**dignity**	**,**
"	出色地	看	关于	它	,	年轻的	先生	,	"	说	苏珊	,	和	寒冷的	尊严	,

“我们会考虑的，小伙子，”苏珊冷冷地说道，语气中带着一丝尊严。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪt]	.
and	**then**	**turned**	**her**	**attention**	**to**	**her**	**plate**	**.**
和	然后	转向	她	注意力	到	她	盘子	.

然后她把注意力转向了自己的盘子。

[ɪn]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['despərət]	[ə'piːl]	[frɒm; frəm]	['pæti]	,	[dʒæk]	[stɒpt]	['tiːzɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
In	**response**	**to**	**a**	**desperate**	**appeal**	**from**	**Patty**	**,**	**Jack**	**stopped**	**teasing**	**,**	**and**	**made**	**general**	**conversation**	**,**
在	回复	到	一个	绝望的	上诉	从	帕蒂	,	杰克	停止	戏弄	,	和	制成	一般的	对话	,

在帕蒂的苦苦哀求下，杰克停止了戏弄，开始和她闲聊。

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['suːzn] .
which interested the young people , to the exclusion of Susan .
哪个 感兴趣的 这 年轻的 人们 , 到 这 排除 的 苏珊 .

年轻人对此很感兴趣，但苏珊却不感兴趣。

[ðen] , ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Then , supper over , he escorted the chaperon from the table , talking to
然后 , 晚餐 超过 , 他 护送 这 监护人 从 这 桌子 , 说 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
her in low tones .
她 在 低的 音调 .

晚饭后，他低声和女伴说着话，护送她离开餐桌。

" [ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope I didn't bother you , " he said .
" 我 希望 我 没有 打扰 你 , " 他 说 .

“希望我没有打扰到你，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You see , I know all about it ,
" 你 看 , 我 知道 全部 关于 它 ,

你看，我对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ðə; ði][g'ɜːlz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
and I think it's fine of you to help the girls out in this way . "
和 我 思考 它是 美好的 的 你 到 帮助 这 女孩们 出去 在 这 方式 . "

我认为你这样帮助女孩们很好。

" [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " ['suːzn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
" You helped me far more than you bothered me , sir , " Susan replied with a
" 你 帮助 我 远的 更多的 比 你 烦恼 我 , 先生 , " 苏珊 回复 和 一个
['greɪtf(ə)l] [glɑːns] .
grateful glance .
感激的 瞥一眼 .

“先生，您帮我的远比给我带来的麻烦多得多。”苏珊感激地看了您一眼，回答道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] , [sɜː(r)] ? "
" Will it soon be over now , sir ? "
" 将要 它 很快 是 超过 现在 , 先生 ? "

“先生，这件事很快就能结束了吗？”

" [wel] , [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðel] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Well , they'll have a few more dances , and probably they'll sing a little .
" 出色地 , 他们会 有 一个 很少 更多的 舞蹈 , 和 大概 他们会 唱歌 一个 小的 .

“嗯，他们还会再跳几支舞，可能还会唱几首歌。”

[ðel] [gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .
They'll go home before midnight .
他们会 去 家 前 午夜 .

他们会在午夜前回家。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] , [ai][woʊnt] [let] - [ɪm] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
But , I say , Mrs . Hastings , I won't let ' em trouble you .
但 , 我 说 , 太太 . 黑斯廷斯 , 我 惯于 让 - 呃 麻烦 你 .

但是，哈斯廷斯夫人，我说，我不会让他们来打扰您。

[juː; jʊ][sɪt][ɪn] [ðɪs] ['kəʊzi]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
You sit in this cosy corner , and if you'll take my advice ,
你 坐 在 这 舒适 角落 , 和 如果 你会 拿 我的 建议 ,

你坐在这个舒适的角落里，如果你听我的建议，

[jʊl]	[nɒd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	—	[bʌt; bət]	[doʊnt]	[gəʊ]	['riːəli]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
you'll	**nod**	**a**	**bit**	**now**	**and**	**then**	**,**	**—**	**but**	**don't**	**go**	**really**	**to**	**sleep**	**.**
你会	点头	一个	少量	现在	和	然后	,	—	但	不	去	真的	到	睡觉	.

你会时不时点点头，但不会真正睡着。

[ðen]	[ðel]	[let]	[juː; jʊ]	[ə'ləʊn]	.
Then	**they'll**	**let**	**you**	**alone**	**.**
然后	他们会	让	你	独自的	.

然后他们就会放过你。

"	['suːzn]	['fɒləʊd]	[ðɪs]	[gʊd]	['kaʊnsl]	,	[ænd; ənd]	['həʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɪtɪŋ]	['keələsli]	[ɪn]		
"	**Susan**	**followed**	**this**	**good**	**counsel**	**,**	**and**	**holding**	**her**	**knitting**	**carelessly**	**in**		
"	苏珊	随后	这	好的	法律顾问	,	和	保持	她	针织	粗心大意	在		
[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	,												
her	**lap**	**,**												
她	膝	,												

苏珊听从了这个好建议，漫不经心地把毛线针放在腿上，

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['kwaɪətli]	,	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['nɒdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['əʊpənɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]
she	**sat**	**quietly**	**,**	**now**	**and**	**then**	**nodding**	**,**	**and**	**opening**	**her**	**eyes**	**with**	**a**	**slight**
她	卫星	悄悄	,	现在	和	然后	点头	,	和	开幕	她	眼睛	和	一个	轻微
[stɑːt]	.														
start	**.**														
开始	.														

她静静地坐着，不时点点头，然后微微睁开眼睛。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[məʊst]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	,
The	**poor**	**woman**	**was**	**really**	**most**	**uncomfortable**	**,**
这	贫穷的	女士	曾是	真的	最多	不舒服	,

这位可怜的妇人感到非常不舒服。

[bʌt; bət]	['pæti]	[hæd; həd]	['ɔːdəd]	[ðɪs]	[pə'fɔːməns]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[hɜː(r); hə(r)]
but	**Patty**	**had**	**ordered**	**this**	**performance**	**and**	**she**	**would**	**have**	**done**	**her**
但	帕蒂	有	订购	这	表现	和	她	会	有	完毕	她
[best]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[biːn]	[twaɪs]	[æz; əz]	[hɑːd]	.			
best	**had**	**the**	**task**	**been**	**twice**	**as**	**hard**	**.**			
最好的	有	这	任务	到过	两次	作为	难的	.			

但这是帕蒂要求的表演，即使任务难度加倍，她也会全力以赴。

"	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	[tuː; tə]	[tiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['suːzn]	[səʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	"	[sed]
"	**You**	**were**	**a**	**villain**	**to**	**tease**	**poor**	**Susan**	**so**	**at**	**the**	**table**	**,**	**"**	**said**
"	你	是	一个	恶棍	到	逗	贫穷的	苏珊	所以	在	这	桌子	,	"	说
['pæti]	[tuː; tə]														
Patty	**to**														
帕蒂	到														

“你真坏，竟然在餐桌上那样戏弄可怜的苏珊，”帕蒂说道。

[dʒæk]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[bɪ'twiːn]	['dɑːnsɪz]	.
Jack	**,**	**as**	**they**	**sauntered**	**on**	**the**	**veranda**	**between**	**dances**	**.**
杰克	,	作为	他们	漫步	在	这	阳台	之间	舞蹈	.

杰克，他们正漫步在阳台上，等待着舞会的间隙。

"	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[θruː]	[wɪð]	['flaɪɪŋ]	['kʌləs]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]
"	**She**	**came**	**through**	**with**	**flying**	**colours**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**laughing**	**at**	**the**	**recollection**
"	她	来了	通过	和	飞行	颜色	,	"	他	回复	,	笑	在	这	回忆
.															
.															
.															

“她表现得非常出色,”他笑着回忆道。

"	[jes]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[miːn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['flʌstə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[θɪŋ]	. "
"	**Yes**	**,**	**but**	**it**	**was**	**mean**	**of**	**you**	**to**	**fluster**	**the**	**poor**	**thing**	**. "**
"	是的	,	但	它	曾是	意思是	的	你	到	慌乱	这	贫穷的	事物	. "

“是啊，但你这样弄得它这么慌乱，真是太坏了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Don't you know why I did it ? "
" 不 你 知道 为什么 我 做过 它 ? "

你难道不知道我为什么这么做吗?

" [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" To tease me , I suppose ,
" 到 逗 我 , 我 认为 ,

“大概是为了戏弄我吧。”

" [ænd; ənd] ['pæti] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
" and Patty drew down the corners of her mouth and looked like a
" 和 帕蒂 画 向下 这 角落 的 她 嘴 和 看起来 喜欢 一个
[mʌtʃ] ['ɪndʒəd] ['dæmzl] .
much injured damsel .
很多 受伤 闺女 .

帕蒂拉下嘴角，看起来像个受了重伤的少女。

" [jes] ; [bʌt; bət] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪŋki] ['kʌlə(r)] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] .
" Yes ; but , incidentally , to see that pinky colour spread all over your cheeks .
" 是的 ; 但 , 顺便 , 到 看 那 小指 颜色 传播 全部 超过 你的 脸颊 .

“是的；但是，顺便说一句，看到你脸颊上泛起淡淡的粉红色，真好。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] . "
It makes you look like a wild rose . "
它 制作 你 看 喜欢 一个 荒野 玫瑰 . "

它让你看起来像一朵野玫瑰。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pæti] , ['laɪtli] .
" Does it ? " said Patty , lightly .
" 做 它 ? " 说 帕蒂 , 轻轻 .

“是吗? ”帕蒂轻描淡写地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ?
" And what do I look like at other times ?
" 和 什么 做 我 看 喜欢 在 其他 时代 ?

“那我平时是什么样子呢? ”

[ə; eɪ] [teɪm] [rəʊz] ? "
A tame rose ? "
一个 驯服 玫瑰 ? "

一朵驯服的玫瑰?

" [nəʊ] ; [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .
" No ; a primrose .
" 不 ; 一个 报春花 .

不，是报春花。

['veri] [prɪm] , ['sʌmtaɪmz] . "
Very prim , sometimes . "
非常 原始 , 有时 . "

有时非常拘谨。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [prɪm] [wen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I have to be very prim when I'm with you ,
" 我 有 到 是 非常 原始 什么时候 我是 和 你 ,

“和你在一起的时候，我必须非常拘谨。”

" [ænd; ənd] ['pæti] [glɑːns, glæns] ['sɔːsɪli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] ; " [jʊr; jər] [səʊ]
" and Patty glanced saucily from beneath her long lashes ; " you're so
" 和 帕蒂 瞥了一眼 俏皮地 从 下面 她 长的 睫毛 ; " 你是 所以
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] — "
inclined to — "
倾斜 到 — "

帕蒂从长长的睫毛下露出俏皮的眼神；“你真是太喜欢——”

" [tuː; tə] [wɒt] ? "
" To what ? "
" 到 什么 ? "

“到什么程度？”

" [tuː; tə] ['frɪskinəs] .
" To friskiness .
" 到 活泼 .

“活泼好动。”

[ai] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] . "
I NEVER know what you're going to do next . "
我 绝不 知道 什么 你是 去 到 做 下一个 . "

我永远不知道你下一步会做什么。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪsə] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] ? "
" Isn't it nicer to be surprised ? "
" 不是 它 更漂亮 到 是 惊讶 ? "

难道被惊喜包围不是更好吗?

" [wel] , — [ðæt] [dɪ'pendz] .
" Well , — that depends .
" 出色地 , — 那 取决于 .

“嗯，——那要看情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] ['ðer] [naɪs] [sə'praiziz] . "
It is if they're nice surprises . "
它 是 如果 它们是 好的 惊喜 . "

如果是惊喜的话，那当然是。

" [əʊ] , [maɪn] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
" Oh , mine always are !
" 哦 , 矿 总是 是 !

哦，我的总是这样！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
I'm going to surprise you a lot of times this summer .
我是 去 到 惊喜 你 一个 很多 的 时代 这 夏天 .

今年夏天我会给你带来很多惊喜。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , [æt; ət] ['moʊnəz] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ? "
Are you to be here , at Mona's , all the rest of the season ? "
是 你 到 是 这里 , 在 莫娜的 , 全部 这 休息 的 这 季节 ? "

你整个赛季都会待在莫娜家吗?

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] , ['eniweɪ] . "
" I shall be here two months , anyway . "
" 我 将 是 这里 二 几个月 , 反正 . "

“反正我还要在这里待两个月。”

" [ðæts] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
" That's time enough for a heap of surprises .
" 那就是 时间 足够的 为了 一个 堆 的 惊喜 .

“时间足够带来很多惊喜了。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !
Just you wait !
只是 你 等待 !

等着瞧吧!

[bʌt; bət] , — [ai] [seɪ] , — [ai] [sə'pəʊz] — [əʊ] , [pʃɔː] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] [saʊndz] ['hɒrɪd] , [bʌt; bət] [aɪv]
But , — I say , — I suppose — oh , pshaw , I know this sounds horrid , but I've
但 , — 我 说 , — 我 认为 — 哦 , 呸 , 我 知道 这 声音 可怕的 , 但 我已经
[gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
got to say it .
得到 到 说 它 .

但是，——我说，——我想——哦，呸，我知道这听起来很糟糕，但我不得不说。

[ai] [sə'pəʊz] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] , ['məʊnə][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsəʊ] ?
I suppose everything you're invited to , Mona must be also ?
我 认为 一切 你是 受邀 到 , 莫娜 必须 是 还 ?

我想，你被邀请参加的所有活动，莫娜肯定也会被邀请吧?

" ['pætiz] [aɪz] [bleiz] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .
" Patty's eyes blazed at what she considered a very rude implication .
" 帕蒂的 眼睛 燃烧的 在 什么 她 经过考虑的 一个 非常 粗鲁的 含义 .

“帕蒂怒火中烧，因为她觉得这是非常无礼的暗示。”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .
" Not necessarily , " she said , coldly .
" 不是 一定 , " 她 说 , 冷冷地 .

“不一定,”她冷冷地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
" You are quite at liberty to invite whom you choose .
" 你 是 相当 在 自由 到 邀请 谁 你 选择 .

你完全可以自由邀请任何人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [nəʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ɪn'kluːd] ['məʊnə] . "
Of course , I shall accept no invitations that do not include Mona . "
的 课程 , 我 将 接受 不 邀请函 那 做 不是 包括 莫娜 . "

当然，如果邀请函上没有莫娜，我是不会接受的。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [kwaɪt] [raɪt] !
" Quite right , my child , quite right !
" 相当 正确的 , 我的 孩子 , 相当 正确的 !

“说得对，我的孩子，说得对！”

[dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .
Just what I was thinking myself .
只是 什么 我 曾是 思维 我 .

我也是这么想的。

" ['pæti] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,
" Patty knew he was only trying to make up for his rudeness ,
" 帕蒂 知道 他 曾是 仅有的 尝试 到 制作 向上 为了 他的 粗鲁 ,

帕蒂知道他只是想弥补自己的无礼行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
and she looked at him severely .
和 她 看起来 在 他 严重 .

她严厉地看着他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You ought to be ashamed of yourself , " she said .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 她 说 .

“你应该感到羞耻,”她说。

" [ai][ˌeɪ ˈem] !
" I am !
" 我 是 !

“我是！

[əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] !
Oh , I AM !
哦 , 我 是 !

哦，我就是！

[ˈdiːpli] , [ˈdɑːkli] , [ˈdespərətli] [əˈʃeɪmd] .
deeply , darkly , desperately ashamed .
深 , 黑暗 , 绝望地 羞愧 .

深深地、无比地、绝望地感到羞耻。

[bʌt; bət] [aɪv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [tɜːn] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [brɪk] - [red]
But I've succeeded in making your cheeks turn that peculiar shade of brick - red
但 我已经 成功了 在 制作 你的 脸颊 转动 那 奇特 阴影 的 砖 - 红色的
[əˈgen] ! "
again ! "
再次 ! "

但我已经成功地让你的脸颊再次变成了那种奇特的砖红色！

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [brɪk] - [red] ! "
" They aren't brick - red ! "
" 他们 不是 砖 - 红色的 ! "

“它们不是砖红色！”

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wel] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krʌʃt] [ˈstrɔːbəri] [ˈʃeɪdɪŋ] [tuː; tə][məˈdʒentə] , [ðen] !
Well , a sort of crushed strawberry shading to magenta , then !
出色地 , 一个 种类 的 碎 草莓 阴影 到 品红 , 然后 !

嗯，那是一种从压碎的草莓色渐变到洋红色的效果！

" [ˈpæti] [lɑːft] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][dʒæk] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Patty laughed , in spite of herself , and Jack smiled back at her .
" 帕蒂 笑了 , 在 尽管如此 的 她自己 , 和 杰克 微笑 后退 在 她 .

帕蒂不由自主地笑了，杰克也对她笑了笑。

" [ˌeɪ ˈem][ai] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːdəlɪŋ] [vɔɪs] .
" Am I forguv ? " he asked , in a wheedling voice .
" 是 我 - ? " 他 问 , 在 一个 哄骗 嗓音 .

“我能被原谅吗？”他用哀求的语气问道。

" [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [pəˈtɪkjələli] [naɪs] [tuː; tə][ˈməʊnə] [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] .
" On condition that you'll be particularly nice to Mona all summer .
" 在 状况 那 你会 是 特别 好的 到 莫娜 全部 夏天 .

“条件是你整个夏天都要对莫娜特别好。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkredɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
And it's not much to your credit that I have to ASK such a thing of
和 它是 不是 很多 到 你的 信用 那 我 有 到 问 这样的 一个 事物 的
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

我竟然要向你提出这样的要求，这实在有损你的声誉！

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['pæti] , " [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] ['ɒnɪstli] ['penɪtənt] .
" You're right , Patty , " and Jack looked honestly penitent .
" 你是 正确的 , 帕蒂 , " 和 杰克 看起来 诚实地 忏悔者 .

“你说得对，帕蒂，”杰克看起来真心悔过。

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bruːt] !
" I'm a good - for - nothing brute !
" 我是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 蛮力 !

“我是一个没用的畜生！”

[ə; eɪ][bʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænəz] [æt; ət][ɔːl] !
A boor without any manners at all !
一个 莽汉 没有 任何 礼仪 在 全部 !

一个毫无礼貌的粗鲁之人!

[nɒt] [ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][maɪ] [neɪm] !
Not a manner to my name !
不是 一个 方式 到 我的 姓名 !

这有失我的风度!

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] , — [ɜː(r)] — [sə'praɪz] [juː; jʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
But if you'll smile upon me , and let me , — er — surprise you once in a while ,
但 如果 你会 微笑 之上 我 , 和 让 我 , — 呃 — 惊喜 你 一次 在 一个 尽管 ,

但如果你能对我微笑，让我——呃——偶尔给你一个惊喜，

[aɪl] , — [əʊ] , [aɪl] [dʒʌst][taɪ] [maɪ'self][tuː; tə]['moʊnəz]['eɪprən] [strɪŋz] ! "
I'll , — oh , I'll just tie myself to Mona's apron strings ! "
患病的 , — 哦 , 患病的 只是 领带 我 到 莫娜的 围裙 字符串 ! "

我——哦，我干脆把自己绑在莫娜的围裙带上算了！

" ['məʊnə] ['dʌznt] [weə(r)]['eɪprənz] ! "
" Mona doesn't wear aprons ! "
" 莫娜 不 穿 围裙 ! "

“莫娜不穿围裙！”

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , ['kuːlli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
" No , I know it , " returned Jack , coolly , and they both laughed .
" 不 , 我 知道 它 , " 返回 杰克 , 冷静地 , 和 他们 两个都 笑了 .

“不，我知道，”杰克冷冷地回答道，两人都笑了。

[bʌt; bət] ['pæti] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [wʌn] [frend] [fɔː(r); fə(r)]['məʊnə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
But Patty knew she had already gained one friend for Mona , for heretofore ,
但 帕蒂 知道 她 有 已经 获得 一 朋友 为了 莫娜 , 为了 此前 ,

但帕蒂知道，她已经为莫娜赢得了一位朋友，因为在此之前，

[dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɪg'zɪstəns] .
Jack Pennington had ignored the girl's existence .
杰克 彭宁顿 有 忽略 这 女孩们 存在 .

杰克·彭宁顿对这个女孩的存在视而不见。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['pæti] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ['denisən] ,
" What are you doing to - morrow , Patty ? " asked Dorothy Dennison ,
" 什么 是 你 正在做 到 - 明天 , 帕蒂 ? " 问 多萝西 丹尼森 ,

“帕蒂，你明天有什么安排？”多萝西·丹尼森问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [gai] ['mɑːtɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['pæti] [ænd; ənd][dʒæk]
as she and Guy Martin came up to the corner where Patty and Jack
作为 她 和 盖伊 马丁 来了 向上 到 这 角落 在哪里 帕蒂 和 杰克
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
were sitting .
是 坐着 .

当她和盖伊·马丁走到帕蒂和杰克坐着的角落时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nʊk] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bælkəni] [bɪlt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn]
It was a pleasant nook , a sort of balcony built out from the main
它 曾是 一个 令人愉快的 角落 , 一个 种类 的 阳台 建造 出去 从 这 主要的
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

那是一个令人愉悦的角落，像是从主走廊延伸出来的一个阳台。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz] .
and draped with a few clustering vines .
和 垂坠的 和 一个 很少 聚类 藤蔓 .

上面还垂挂着几丛藤蔓。

[ðə; ði] [və'rændə] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] ,
The veranda was lighted with Japanese lanterns ,
这 阳台 曾是 照明 和 日本人 灯笼 ,

阳台上挂满了日式灯笼。

[huːz] ['geɪə(r)] [gləʊ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [fʊl] [muːn] .
whose gayer glow was looked down upon by the silvery full moon .
谁 更gay 辉光 曾是 看起来 向下 之上 经过 这 银色 满的 月亮 .

那耀眼的光芒被银色的满月所轻视。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪərz] - ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] , — ['məʊnə][ænd; ənd][ai] , " [sed] ['pæti] .
" We're going to the Sayres ' garden party , — Mona and I , " said Patty .
" 是 去 到 这 赛尔斯 - 花园 派对 , — 莫娜 和 我 , " 说 帕蒂 .

“我要去参加赛尔斯家的花园派对，——我和莫娜，”帕蒂说。

" [əʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , good gracious ! " rejoined Dorothy .
" 哦 , 好的 亲切 ! " 重新加入 多萝西 .

“哦，我的天哪！”多萝西重新说道。

" [ai] [sə'pəʊz] ['məʊnə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ['evriweə(r)] , [naʊ] [jʊr; jər] ['steɪˌɪŋ] [wɪð]
" I suppose Mona will have to be asked everywhere , now you're staying with
" 我 认为 莫娜 将要 有 到 是 问 到处 , 现在 你是 入住 和
[hɜː(r); hə(r)] ! "
her ! "
她 ! "

“既然你和莫娜住在一起，我想以后到处都得问她了！”

" [nɒt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtiz] , ['dɒr(ə)θi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [keə(r)]
" Not to YOUR parties , Dorothy , for I'm sure neither of us would care
" 不是 到 你的 各方 , 多萝西 , 为了 我是 当然 两者都不 的 我们 会 关心
[tuː; tə] [kʌm] !
to come !
到 来 !

“多萝西，我可不想去参加你的派对，因为我敢肯定我们俩都不会想去！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] ['pæti] [spəʊk] ['krɒsli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
" It was rarely that Patty spoke crossly to any one ,
" 它 曾是 很少 那 帕蒂 辐 生气 到 任何 一 ,

帕蒂很少对人发脾气，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['reəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðæt] ;
and still more rarely that she flung out such a bitter speech as that ;
和 仍然 更多的 很少 那 她 扔 出去 这样的 一个 苦的 演讲 作为 那 ;

她发表如此尖刻的言论更是罕见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kɒmbətɪŋ] [ðə; ði] ['prevələnt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
but she was getting tired of combating the prevalent attitude of the young
但 她 曾是 获得 疲劳的 的 对抗 这 流行 态度 的 这 年轻的
['piːp(ə)l] [tə'wɔːd] ['məʊnə] ,
people toward Mona ,
人们 朝向 莫娜 ,

但她越来越厌倦与年轻人普遍对莫娜的态度作斗争。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
and though she had determined to overcome it , she began to think it
和 尽管 她 有 决定 到 克服 它 , 她 开始 到 思考 它
[ment] ['riːəl] ['wɔːfeə(r)] .
meant real warfare .
意思是 真实的 战争 .

虽然她决心克服它，但她开始认为这意味着一场真正的战争。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] [ə'meɪzd] .
Dorothy looked perfectly amazed .
多萝西 看起来 完美 惊叹 .

多萝西看起来完全惊呆了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['dʒent(ə)l] , ['meri] ['pæti] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never heard gentle , merry Patty speak like that before .
她 有 绝不 听到 温和的 , 欢乐 帕蒂 说话 喜欢 那 前 .

她以前从未听过温柔开朗的帕蒂这样说话。

[gai] ['mɑːtɪn] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
Guy Martin looked uncomfortable , and Jack Pennington shook with laughter .
盖伊 马丁 看起来 不舒服 , 和 杰克 彭宁顿 摇晃 和 笑声 .

盖伊·马丁看起来很不自在，杰克·彭宁顿则笑得浑身颤抖。

" [ðem; ðəm] [tʃiːks] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [diːp] [ˌsɒlfə'riːnəʊ] ['kʌlə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" Them cheeks is now a deep solferino colour , " he observed ,
" 他们 脸颊 是 现在 一个 深的 索尔费里诺 颜色 , " 他 观察到 ,

“他的脸颊现在呈现出深邃的索尔费里诺红，”他评论道。

[ænd; ənd] ['pætiz] [flʌʃt] [feɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [smaɪlz] .
and Patty's flushed face had to break into smiles .
和 帕蒂的 酡 脸 有 到 休息 进入 微笑 .

帕蒂涨红的脸颊忍不住露出了笑容。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɒr(ə)θi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [dɪd]
" Forgive me , Dorothy , " she said ; " I didn't mean what I said , and neither did
" 原谅 我 , 多萝西 , " 她 说 ; " 我 没有 意思是 什么 我 说 , 和 两者都不 做过
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“请原谅我，多萝西，”她说，“我说那些话不是真心话，你也不是真心话。”

[lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's forget it .
我们来吧 忘记 它 .

我们还是忘了这件事吧。

" [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːzi] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" Glad of this easy escape from a difficult situation ,
" 高兴的 的 这 简单的 逃脱 从 一个 难的 情况 ,

很高兴能如此轻松地摆脱困境。

['dɒr(ə)θi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [striːm] [ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Dorothy broke into a merry stream of chatter about other things ,
多萝西 打破 进入 一个 欢乐 溪流 的 喋喋不休 关于 其他 事物 ,
多萝西突然兴高采烈地聊起了其他事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] .
and the quartette were soon laughing gaily .
和 这 四重奏 是 很快 笑 兴高采烈地 .
四人很快便开怀大笑起来。

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['bjuːtɪfli] , ['pæti] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
" You managed that beautifully , Patty , " said Jack , as a little later ,
" 你 管理 那 非常漂亮 , 帕蒂 , " 说 杰克 , 作为 一个 小的 之后 ,
“你做得真棒，帕蒂，”杰克说，过了一会儿，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɑːns] .
they returned to the house for the last dance .
他们 返回 到 这 房子 为了 这 最后的 舞蹈 .
他们回到屋里跳最后一支舞。

" [juː; jʊ] [ʃəʊd] [faɪn] [tækt] . "
" You showed fine tact . "
" 你 显示 美好的 策略 . "
“你表现得很有分寸。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !
“什么！

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['ruːdli] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ? "
In speaking so rudely to Dorothy ? "
在 请讲 所以 粗鲁地 到 多萝西 ? "
竟然对多萝西说话这么粗鲁？

" [wel] , [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'drɔɪtli] ['ɑːftəwəd] .
" Well , in getting out of it so adroitly afterward .
" 出色地 , 在 获得 出去 的 它 所以 巧妙地 之后 .
“嗯，后来巧妙地脱身了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] .
And she had her lesson .
和 她 有 她 课 .
她吸取了教训。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [slaɪt] ['məʊnə] , [ai] ['fænsi] .
She won't slight Mona , I fancy .
她 惯于 轻微 莫娜 , 我 想要 .
我想她不会怠慢莫娜的。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['pæti] .
Look here , Patty .
看 这里 , 帕蒂 .
帕蒂，你看这里。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də] ,
You're a brick , to stand up for that girl the way you do ,
你是 一个 砖 , 到 站立 向上 为了 那 女孩 这 方式 你 做 ,
你真是个硬汉，竟然像这样挺身而出维护那个女孩。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] . "
and I want to tell you that I'll help you all I can . "
和 我 想 到 告诉 你 那 患病的 帮助 你 全部 我 能 . "
我想告诉你，我会尽我所能帮助你。

" [əʊ] , [dʒæk] , [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Oh , Jack , that's awfully good of you .
" 哦 , 杰克 , 那就是 非常 好的 的 你 .

“哦，杰克，你真是太好了。”

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Not but what I think you OUGHT to be kind and polite to her ,
不是 但 什么 我 思考 你 应该 到 是 种类 和 有礼貌的 到 她 ,

不，但我认为你应该对她友善和礼貌。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] .
but of course you haven't the same reason that I have .
但 的 课程 你 还没有 这 相同的 原因 那 我 有 .

当然，你的理由和我不一样。

[aɪm][hɜː(r); hə(r)] [gest] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [kænt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [slaɪt] [ɔː(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə]
I'm her guest , and so I can't stand for any slight or unkindness to
我是 她 客人 , 和 所以 我 不能 站立 为了 任何 轻微 或者 不友善 到
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

我是她的客人，所以我不能容忍任何人轻视或不友善对待她。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən] — "
And there are lots of ways that I can — "
和 那里 是 很多 的 方式 那 我 能 — "

我有很多方法可以——”

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'praɪz] ['məʊnə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] .
" That you can surprise Mona , " interrupted Patty , laughing .
" 那 你 能 惊喜 莫娜 , " 中断 帕蒂 , 笑 .

“这样你就能给莫娜一个惊喜了,”帕蒂笑着打断道。

[dʒæk] [smaɪld] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
Jack smiled appreciation ,
杰克 微笑 欣赏 ,

杰克露出了赞赏的微笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [tuː; tə]['məʊnə][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)]
and to prove it went straight to Mona and asked for the favour
和 到 证明 它 去 直的 到 莫娜 和 问 为了 这 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɑːns] .
of the final dance .
的 这 最终的 舞蹈 .

为了证明这一点，他直接找到莫娜，请求她陪他跳最后一支舞。

['məʊnə][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hænsəm] [dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt]
Mona was greatly elated , for handsome Jack Pennington had never asked
莫娜 曾是 非常 欣喜若狂 , 为了 英俊的 杰克 彭宁顿 有 绝不 问
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] .
her to dance before .
她 到 舞蹈 前 .

莫娜欣喜若狂，因为英俊的杰克·彭宁顿以前从未邀请她跳舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hevi] , ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəs] ,
She was not a good dancer , for she was heavy , physically , and self - conscious ,
她 曾是 不是 一个 好的 舞蹈家 , 为了 她 曾是 重的 , 身体 , 和 自己 - 有意识的 ,

她舞跳得不好，因为她身材肥胖，而且缺乏自信。

['mentəli] ; [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːz] .
mentally ; but Jack was skilful , and guided her lightly across the shining floors .
精神上 ; 但 杰克 曾是 熟练 , 和 引导 她 轻轻 穿过 这 灼灼 楼层 .

杰克心思缜密，但身手敏捷，轻轻地引导她走过光洁的地板。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪərz] - , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] [endid] .
" I'll see you to - morrow at the Sayres ' , " he said , as the dance ended .
" 患病的 看 你 到 - 明天 在 这 赛尔斯 - , " 他 说 , 作为 这 舞蹈 结束 .

“明天赛尔斯家见,”舞会结束时，他说。

" [jes] , " [sed] ['məʊnə] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , " said Mona , smiling .
" 是的 , " 说 莫娜 , 微笑 .

“是的,”莫娜笑着说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [feɪt] .
" We're going to the garden fete .
" 是 去 到 这 花园 宴请 .

我们要去参加花园游园会。

[ðə; ði] ['seɪərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The Sayres have a house party , you know .
这 赛尔斯 有 一个 房子 派对 , 你 知道 .

你知道，赛尔斯家要举办家庭派对。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] . "
I've always longed to have a house party . "
我已经 总是 渴望 到 有 一个 房子 派对 . "

我一直很想举办一个家庭派对。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [sed] [dʒæk] ,
" This would be a fine place for one , " said Jack ,
" 这 会 是 一个 美好的 地方 为了 一 , " 说 杰克 ,

“这里很适合一个人住,”杰克说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [rʊmz; ruːmz] .
glancing at the large and numerous rooms .
瞥了一眼 在 这 大的 和 很多的 房间 .

环顾四周，只见房间众多且宽敞。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Yes , it would .
" 是的 , 它 会 .

“是的，确实如此。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] ? "
Do you suppose I COULD have one ? "
做 你 认为 我 可以 有 一 ? "

你觉得我能拥有一个吗?

" [ˈiːzi] [æz; əz][paɪ] ! " [dɪˈkleəd] [dʒæk] .
" Easy as pie ! " declared Jack .
" 简单的 作为 馅饼 ! " 声明 杰克 .

“小菜一碟！”杰克说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" Why don't you ? "
" 为什么 不 你 ? "

你为什么不呢?

" [pəˈhæps] [ai] [wɪl] , [ˈɑːftə(r)] [ɑːnt] [ˈædəleɪd] [ˈkɒmz] .
" Perhaps I will , after Aunt Adelaide comes .
" 也许 我 将要 , 后 阿姨 阿德莱德 来 .

“也许等阿德莱德阿姨来了之后我会去。”

[ðɪs] , — [ðɪs] [ˈʃæpərəʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈtemprəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
This , — this chaperon to - night is only temporary , you know . "
这 , — 这 监护人 到 - 夜晚 是 仅有的 暂时的 , 你 知道 . "

你知道，今晚的这位监护人只是暂时的。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Yes , I know , " said Jack , but he said no more .
" 是的 , 我 知道 , " 说 杰克 , 但 他 说 不 更多的 .

“是的，我知道，”杰克说，但他没有再说别的。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wɪð] [ˈpæti] , [nɒt] [wɪð] [ˈməʊnə] .
The discovery of Susan was his secret with Patty , not with Mona .
这 发现 的 苏珊 曾是 他的 秘密 和 帕蒂 , 不是 和 莫娜 .

苏珊的出现是他跟帕蒂保守的秘密，而不是跟莫娜说的。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
Then the young people prepared to depart ,
然后 这 年轻的 人们 准备 到 离开 ,

然后，年轻人准备离开。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [ænd; ənd][ˈməʊnə] [stʊd] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and Patty and Mona stood either side of Mrs . Hastings to assist her ,
和 帕蒂 和 莫娜 站立 任何一个 边 的 太太 . 黑斯廷斯 到 协助 她 ,

帕蒂和莫娜站在黑斯廷斯太太的两侧协助她。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] - [naɪts] .
if necessary , in receiving their good - nights .
如果 必要的 , 在 接收 他们的 好的 - 夜晚 .

如有必要，在接受他们的晚安时。

[dʒæk] [stʊd] [nɪə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [help] .
Jack stood near , too , for he thought he might be of some slight help .
杰克 站立 靠近 , 也 , 为了 他 想法 他 可能 是 的 一些 轻微 帮助 .

杰克也站在附近，因为他觉得他或许能帮上一点忙。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] , " [sed] [ˈbɪətrɪs] [ˈseɪə] .
" Good - night , Mrs . Hastings , " said Beatrice Sayre .
" 好的 - 夜晚 , 太太 . 黑斯廷斯 , " 说 贝娅特丽丝 赛尔 .

“晚安，黑斯廷斯夫人，”比阿特丽斯·塞耶说道。

" [ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈgɑːd(ə)n] [ˈpɑːti] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]
" The girls are coming to my garden party to - morrow , and as my
" 这 女孩们 是 未来 到 我的 花园 派对 到 - 明天 , 和 作为 我的
[ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlsəʊ][ik'spekt] [gests] ,
mother also expects guests ,
母亲 还 预期 客人 ,

“明天女孩们要来参加我的花园派对，而且我妈妈也要招待客人，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
I'm sure she'd be glad if you would come .
我是 当然 棚 是 高兴的 如果 你 会 来 .

如果你能来，她一定会很高兴的。

" ['suːzn] , [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] ,
" Susan , much bewildered at being thus addressed , looked about her helplessly ,
" 苏珊 , 很多 困惑 在 存在 因此 已解决 , 看起来 关于 她 无助地 ,
[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ʌn'sɜːtnli] ,
and murmured uncertainly ,
和 低声说道 不确定性 ,

苏珊被这样称呼，感到非常困惑，她无助地环顾四周，茫然地低声说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [wen] [dʒæk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [biː] ,
" Thank you , Miss , " when Jack interrupted by saying , " Such a pity , Bee ,
" 感谢 你 , 错过 , " 什么时候 杰克 中断 经过 说 , " 这样的 一个 遗憾 , 蜜蜂 ,

“谢谢你，小姐，”杰克打断她说道，“真可惜，小蜜蜂。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [gəʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
but Mrs . Hastings goes away to - morrow .
但 太太 . 黑斯廷斯 去 离开 到 - 明天 .

但黑斯廷斯太太明天就要走了。

[ə'nʌðə(r)] [ɑːnt] [ɒv; əv]['moʊnəz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃæpərəʊn] [æt; ət] - [red] ['tʃɪmniz] . - "
Another aunt of Mona's is coming to play chaperon at ' Red Chimneys . ' "
其他 阿姨 的 莫娜的 是 未来 到 玩 监护人 在 - 红色的 烟囱 . - "

莫娜的另一位阿姨要来“红烟囱”当监护人。

" [əʊ] , " [sed] ['bɪətrɪs] , ['keələsli] ; " [ðen] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] - [naɪt] ,
" Oh , " said Beatrice , carelessly ; " then this is good - bye as well as good - night ,
" 哦 , " 说 贝娅特丽丝 , 粗心大意 ; " 然后 这 是 好的 - 再见 作为 出色地 作为 好的 - 夜晚 ,
['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] .
Mrs . Hastings .
太太 . 黑斯廷斯 .

“哦，”比阿特丽斯漫不经心地说；“那么，黑斯廷斯太太，这既是再见，也是晚安了。”

[aɪv] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .
I've SO enjoyed meeting you .
我已经 所以 享受 会议 你 .

认识你真是太开心了。

" [ðiːz] [kən'venʃən(ə)l] ['freɪzɪz] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['biːətrɪsɪz] [pɑːt] ,
" These conventional phrases meant nothing on Beatrice's part ,
" 这些 传统的 短语 意思是 没有什么 在 比阿特丽斯的 部分 ,

“这些陈词滥调对碧翠丝来说毫无意义。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kən'vʌls] ['pæti] [tuː; tə][hɪə(r)] ['suːzn] [ðʌs] [ə'drest] .
but it almost convulsed Patty to hear Susan thus addressed .
但 它 几乎 抽搐 帕蒂 到 听到 苏珊 因此 已解决 .

但听到苏珊被这样称呼，帕蒂几乎惊得浑身抽搐。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
However , she knew she must play the game a few moments longer , and she
然而 , 她 知道 她 必须 玩 这 游戏 一个 很少 时刻 更长 , 和 她
[dɪd][səʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

然而，她知道自己必须再玩一会儿，于是她照做了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [kʊk] !
watching the thoughtless young guests as they shook hands with the masquerading COOK !
观看 这 轻率 年轻的 客人 作为 他们 摇晃 双手 和 这 伪装 厨师 !

看着那些没心没肺的年轻客人和伪装成厨师的人握手！

[dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] .
Jack Pennington was the last to go .
杰克 彭宁顿 曾是 这 最后的 到 去 .

杰克·彭宁顿是最后一个离开的。

" [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pæti] , " [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] !
" I say , " he whispered to Patty , " it's been a great success !
" 我 说 , " 他 低声说道 到 帕蒂 , " 它是 到过 一个 伟大的 成功 !

“我说，”他低声对帕蒂说，“这真是太成功了！”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɔːl] [raɪt] !
I don't see how you ever had the nerve to try it , but it worked all right !
我 不 看 如何 你 曾经 有 这 神经 到 尝试 它 , 但 它 工作 全部 正确的 !

我真不明白你哪来的胆子去尝试，不过结果还真成功了！

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd]['məʊnə][sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" Then he went away , and Patty and Mona sank limply into chairs and shook with laughter .
" 然后 他 去 离开 , 和 帕蒂 和 莫娜 沉没 软弱无力 进入 椅子 和 摇晃 和 笑声 .

“然后他就走了，帕蒂和莫娜无力地瘫坐在椅子上，笑得浑身颤抖。”

['suːzn] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['pæti] ,
Susan instantly returned to her role of servant , and stood before Patty ,
苏珊 即刻 返回 到 她 角色 的 仆人 , 和 站立 前 帕蒂 ,

苏珊立刻恢复了仆人的角色，站在帕蒂面前。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
as if waiting for further orders .
作为 如果 等待 为了 更远 订单 .

仿佛在等待进一步的指令。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , ['suːzn] , [dʒʌst] [faɪn] , " ['pæti] [sed] ,
" You were fine , Susan , just fine , " Patty said ,
" 你 是 美好的 , 苏珊 , 只是 美好的 , " 帕蒂 说 ,

“你没事，苏珊，真的没事，”帕蒂说。

[stɪl] ['gɪglɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sætɪn][klæd] ['fɪgə(r)] .
still giggling as she looked at the satin clad figure .
仍然 咯咯笑 作为 她 看起来 在 这 缎 覆膜 数字 .

她一边看着身着缎子服饰的身影，一边咯咯地笑着。

" [ai][dɪd][ˌem 'iː] [best] , [mɪs] ['pæti] .
" I did me best , Miss Patty .
" 我 做过 我 最好的 , 错过 帕蒂 .

“我尽力了，帕蒂小姐。”

[ai] [meɪd] [sʌm; səm] - , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] - [ðæt] [hɑːd] , [jiː; ji] - [bɪleɪv] !
I made some shlips , sure , but I thried that hard , ye wuddent belave !
我 制成 一些 - , 当然 , 但 我 - 那 难的 , 是的 - 相信 !

我的确犯了一些错误，但我真的尽力了，你肯定不相信！

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] , ['suːzn] [læpst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [brɔːdɪst] [brəʊg] ,

" In her earnestness , Susan lapsed into her broadest brogue ,

" 在 她 认真 , 苏珊 失效 进入 她 最广泛的 布洛克鞋 ,

“苏珊太过认真，以至于操着一口浓重的爱尔兰口音，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [lɑːft] [ə'freʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['heddres] [wæg] [ə'bʌv] ['suːzənz]

and the girls laughed afresh to see the silver headdress wag above Susan's

和 这 女孩们 笑了 重新 到 看 这 银 头饰 摇摆 多于 苏珊的

['nɒdɪŋ] [hed] .

nodding head .

点头 头 .

看到苏珊点头时头上的银色头饰摇曳，女孩们又笑了起来。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , ['suːzn] , " [dɪ'kleəd] ['məʊnə] .

" You were all right , Susan , " declared Mona .

" 你 是 全部 正确的 , 苏珊 , " 声明 莫娜 .

“你做得很好，苏珊，”莫娜说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trɒt] [ɒf] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

" Now you can trot off home as fast as you like ,

" 现在 你 能 小跑 离开 家 作为 快速地 作为 你 喜欢 ,

“现在你可以快点回家了。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

or you can stay here over night , as you prefer .

或者 你 能 停留 这里 超过 夜晚 , 作为 你 更喜欢 .

或者您也可以根据自己的喜好在这里过夜。

" [bʌt; bət] ['suːzn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][wɒz; wəz] [dʌn] , [səʊ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk]

" But Susan wanted to go , as her duty was done , so , changing back

" 但 苏珊 通缉 到 去 , 作为 她 责任 曾是 完毕 , 所以 , 变化 后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒstjuːm] ,

to her own costume ,

到 她 自己的 戏服 ,

“但苏珊想走了，因为她的职责已经完成了，于是她换回了自己的服装，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['glædən] [baɪ]['moʊnəz] ['dʒenərəs] [duː'sɜː(r)] .

she went away , gladdened by Mona's generous douceur .

她 去 离开 , 高兴 经过 莫娜的 慷慨的 温柔 .

她离开了，心中充满对莫娜慷慨温柔的感激。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] .

" And now for bed , " said Patty , and the two girls started upstairs .

" 和 现在 为了 床 , " 说 帕蒂 , 和 这 二 女孩们 开始 楼上 .

“现在该睡觉了，”帕蒂说，然后两个女孩就上楼去了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ] , ['məʊnə] [keɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət] ['pætiz] [dɔː(r)] .

But after getting into a kimono , Mona came tapping at Patty's door .

但 后 获得 进入 一个 和服 , 莫娜 来了 窃听 在 帕蒂的 门 .

但莫娜穿上和服后，便开始敲帕蒂的门。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['neglɪʒeɪ] ,

She found that young person in a white negligee ,

她 成立 那 年轻的 人 在 一个 白色的 便服 ,

她发现那个年轻人穿着白色睡衣，

[lʌg'ʒʊəriəsli] [kɜːld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['wɪndəʊ] [siːt] ,

luxuriously curled up among the cushions of a wide window seat ,

奢华地 卷曲 向上 之中 这 靠垫 的 一个 宽的 窗户 座位 ,

舒适地蜷缩在宽敞的窗边座椅的靠垫间里，

['geɪzɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['əʊʃ(ə)n] .

gazing idly out at the black ocean .

凝视 闲散地 出去 在 这 黑色的 海洋 .

茫然地凝视着漆黑的大海。

" ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

" Patty , you're a wonder !

" 帕蒂 , 你是 一个 想知道 !

“帕蒂，你真是个奇迹！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ri'mɑːk] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

" her hostess remarked , with conviction .

" 她 女主人 评论 , 和 定罪 .

“她的女主人肯定地说。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] ?

" Can you ALWAYS do EVERYTHING you undertake ?

" 能 你 总是 做 一切 你 承担 ?

“你能永远做到你承诺的每一件事吗？”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

But I know you can .

但 我 知道 你 能 .

但我知道你能做到。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ! "

I never saw any one like you ! "

我 绝不 锯 任何 一 喜欢 你 ! "

我从未见过像你这样的人！

" [nəʊ] , " [sed] ['pæti] , [kəm'pleɪsntli] .

" No , " said Patty , complacently .

" 不 , " 说 帕蒂 , 自满地 .

“不,”帕蒂得意地说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [kætʃ] - [ɪm] [laɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

" They don't catch ' em like me very often .

" 他们 不 抓住 - 呃 喜欢 我 非常 经常 .

“他们不常抓到像我这样的人。”

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['məʊnə] , ['wʌznt] ['suːzn] [dʒʌst][ə; eɪ] [piːtʃ] ?

But , I say , Mona , wasn't Susan just a peach ?

但 , 我 说 , 莫娜 , 不是 苏珊 只是 一个 桃 ?

但是，我说，莫娜，苏珊难道不就是个甜心吗?

[ðəʊ] [ɪf] [dʒæk] ['pɛnɪŋtən] ['hædnt] [helpt] ,

Though if Jack Pennington hadn't helped ,

尽管 如果 杰克 彭宁顿 之前没有 帮助 ,

但如果杰克·彭宁顿没有帮忙的话，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] . "

I don't know how she would have behaved at the supper table . "

我 不 知道 如何 她 会 有 表现 在 这 晚餐 桌子 . "

我不知道她在餐桌上会表现得如何。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , ['pæti] ? "

" Isn't he a nice young man , Patty ? "

" 不是 他 一个 好的 年轻的 男人 , 帕蒂 ? "

“他真是个不错的年轻人，帕蒂。”

" ['lʌvli] .

" Lovely .

" 迷人的 .

“迷人的。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The flower of chivalry , and the glass of form , or whatever it is .
这 花 的 骑士精神 , 和 这 玻璃 的 形式 , 或者 任何 它 是 .
骑士精神之花，以及形体之镜，或者不管它是什么。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['wægɪʃ] [juːθ] . "
But he's a waggish youth . "
但 他是 一个 滑稽的 青年 . "
但他是个爱开玩笑的年轻人。

" [wel] , [hiːz] [kaɪnd] .
" Well , he's kind .
" 出色地 , 他是 种类 .
“嗯，他很善良。”

['pæti] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ! "
Patty , I'm going to have a house party , and he's going to help me ! "
帕蒂 , 我是 去 到 有 一个 房子 派对 , 和 他是 去 到 帮助 我 ! "
帕蒂，我要办个家庭派对，他会帮我的！

" [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] !
" You DON'T say !
" 你 不 说 !
你别说！

[maɪ][dɪə(r)]['məʊnə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [aʊt] !
My dear Mona , you ARE blossoming out !
我的 亲爱的 莫娜 , 你 是 盛开 出去 !
亲爱的莫娜，你正在绽放光彩！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [jet] . "
But you haven't asked MY permission yet . "
但 你 还没有 问 我的 允许 然而 . "
但你还没征求我的同意呢。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [dʒæk] ['pɛnɪŋtən] ['feɪvəz] . "
" Oh , I know you'll agree to anything Jack Pennington favours . "
" 哦 , 我 知道 你会 同意 到 任何事物 杰克 彭宁顿 恩惠 . "
“哦，我知道你肯定会答应杰克·彭宁顿的任何要求。”

" [ʃʊə(r)] , [ai] [wɪl] !
" Sure , I will !
" 当然 , 我 将要 !
“当然，我会的！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]['feɪvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
But he seems to favour you , and I don't always agree with you ! "
但 他 似乎 到 偏爱 你 , 和 我 不 总是 同意 和 你 ! "
但他似乎更偏袒你，而我并不总是同意你的观点！

" [wel] , ['eniweɪ] , ['pæti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , — [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]
" Well , anyway , Patty , it will be perfectly lovely , — and we'll have a
" 出色地 , 反正 , 帕蒂 , 它 将要 是 完美 迷人的 , — 和 出色地 有 一个
['gɔːdʒəs] [taɪm] ! "
gorgeous time ! "
华丽的 时间 ! "
“总之，帕蒂，一切都会很美好，——我们会玩得很开心！”

" [weə(r)] [duː; də][ai] [kʌm] [ɪn] ?
" Where do I come in ?
" 在哪里 做 我 来 在 ?
我该如何参与？

[prəˈvaɪdɪŋ] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃæpərɔn] ? "
Providing cooks for chaperons ? "
提供 厨师 为了 监护人 ? "

为陪同人员提供厨师吗?

" [ˈnɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[ɑːnt] [ˈædəleɪd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [duː; də][ðə; ði] [ˈʃæpərəʊn] [ækt] .
Aunt Adelaide will come to - morrow , and she'll do the chaperon act .
阿姨 阿德莱德 将要 来 到 - 明天 , 和 壳 做 这 监护人 行为 .

阿德莱德阿姨明天会来，她会担任监护人。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːti] . "
Now , I'll tell you about the house party . "
现在 , 患病的 告诉 你 关于 这 房子 派对 . "

现在，我来给你讲讲那场家庭聚会。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈleɪdi] [geɪ] .
" Not to - night , Lady Gay .
" 不是 到 - 夜晚 , 女士 同性恋 .

“今晚不行，盖伊夫人。”

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ˈbedi] , [ænd; ənd][ai] , [tuː] , [niːd] [maɪ] [ˈbjuːti] [sliːp] . "
It's time for you to go beddy , and I , too , need my beauty sleep . "
它是 时间 为了 你 到 去 贝迪 , 和 我 , 也 , 需要 我的 美丽 睡觉 . "

你该睡觉了，我也需要睡个美容觉。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , — [jʊr; jər] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "
" You need nothing of the sort , — you're too beautiful as it is ! "
" 你 需要 没有什么 的 这 种类 , — 你是 也 美丽的 作为 它 是 ! "

“你根本不需要那样，你已经很美了！”

" [əʊ] , [ˈməʊnə] , — - ! [dəʊnt] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Oh , Mona , — Monissima ! DON'T say those things to me !
" 哦 , 莫娜 , — - ! 不 说 那些 事物 到 我 !

“哦，莫娜，——莫尼西玛！别跟我说这些话！”

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsɪmpltən] , [ænd; ənd][ai] [mait] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [ðem; ðəm] ,
I'm but a weak - minded simpleton , and I MIGHT think you meant them ,
我是 但 一个 虚弱的 - 有思想 傻瓜 , 和 我 可能 思考 你 意思是 他们 ,
[ænd; ənd] [grəʊ] [kənˈsiːtɪd] !
and grow conceited !
和 生长 自负 !

我只是个头脑简单的人，我可能会误以为你是那个意思，然后就得意忘形了！

[haɪ] [ðiː] [əˈweɪ] , [feə(r)] [ˈmeɪdn] , [ænd; ənd][haɪ] [ˈprɪti] [ˈswɪftli] , [tuː] .
Hie thee away , fair maiden , and hie pretty swiftly , too .
嗨 你 离开 , 公平的 少女 , 和 嗨 漂亮的 迅速地 , 也 .

美丽的姑娘，快走吧，走得快点。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [fuːdz] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wel] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] .
And call me not to breakfast foods until that the sun is well toward the zenith .
和 称呼 我 不是 到 早餐 食物 直到 那 这 太阳 是 出色地 朝向 这 天顶 .
"
"
"

“等到太阳接近正午时分，才别叫我吃早餐。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [get] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['pæti] .
" You needn't get up till you choose , Patty .
" 你 不必 得到 向上 直到 你 选择 , 帕蒂 .
“帕蒂，你不必非得自己决定什么时候起床。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] . "
You know you are mistress here . "
你 知道 你 是 情妇 这里 . "
你知道你在这里是女主人。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [ðæt] .
" No , you're that .
" 不 , 你是 那 .
不，你就是那样。

[aɪm] ['mɪəli] [ðə; ði] [əd'vaɪzə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
I'm merely the adviser - in - chief .
我是 仅仅 这 顾问 - 在 - 首席 .
我只是首席顾问而已。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] [gəʊz] ! "
And what I say goes ! "
和 什么 我 说 去 ! "
我说什么就是什么！

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
" Indeed it does !
" 的确 它 做 !
确实如此！

[gʊd] - [naɪt] , ['pæti] . "
Good - night , Patty . "
好的 - 夜晚 , 帕蒂 . "
晚安，帕蒂。

" [gʊd] - [naɪt] , ['məʊnə] . [skuːt] !
" Good - night , Mona . Scoot !
" 好的 - 夜晚 , 莫娜 . 溜走 !
“晚安，莫娜。快走！”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级
第六章

[ɑːnt] ['ædəleɪd]
AUNT ADELAIDE
阿姨 阿德莱德
阿德莱德阿姨

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['pæti] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " ['perigrineitɪŋ] [twɑː'let] .
The next morning Patty was making one of her " peregrinating toilettes .
这 下一个 早晨 帕蒂 曾是 制作 一 的 她 " 游荡的 厕所 .
第二天早上，帕蒂又在进行她的“巡回洗漱”。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dres] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] ,
" She could dress as quickly as any one , if occasion required ; but , if not ,
" 她 可以 裙子 作为 迅速地 作为 任何 一 , 如果 场合 必需的 ; 但 , 如果 不是 ,
“如果需要，她可以像任何人一样迅速穿戴整齐；但是，如果不需要的话，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drest] ,
she loved to walk slowly about as she dressed ,
她 喜爱 到 走 缓慢地 关于 作为 她 穿着 ,
她喜欢一边慢慢走一边穿衣服。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] .
pausing now and then to look out of a window or into a book .
暂停 现在 和 然后 到 看 出去 的 一个 窗户 或者 进入 一个 书 .
时不时停下来，看看窗外或看看书。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɔːdl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [rʊmz; ruːmz] , ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] ['gəʊldən] [mɒp] ,
So she dawdled through her pretty rooms , brushing her curly golden mop ,
所以 她 磨蹭 通过 她 漂亮的 房间 , 刷牙 她 卷曲 金的 拖把 ,
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
and singing softly to herself .
和 歌唱 轻轻 到 她自己 .
于是，她慢悠悠地在漂亮的房间里走来走去，一边梳理着她那金色的卷发，一边轻声哼着歌。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,
" Come in , " she said , in answer to a tap at her door ,
" 来 在 , " 她 说 , 在 回答 到 一个 轻敲 在 她 门 ,
“请进,”她听到敲门声后说道。

[ænd; ənd] ['məʊnə] [bɜːst] [ɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and Mona burst in , in a wild state of excitement .
和 莫娜 爆裂 在 , 在 一个 荒野 状态 的 激动 .
莫娜兴奋地冲了进来。

" [ɑːnt] ['ædəleɪd] [hæz; həz] [ə'raɪvd] !
" Aunt Adelaide has arrived !
" 阿姨 阿德莱德 有 到达的 !
阿德莱德阿姨来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] .
" Well , that isn't a national calamity , is it ? " returned Patty .
" 出色地 , 那 不是 一个 国家的 灾害 , 是 它 ? " 返回 帕蒂 .
“嗯，那算不上什么国家灾难，对吧？”帕蒂回答道。

" [waɪ] [ðɪs] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ? "
" Why this look of dismay ? "
" 为什么 这 看 的 沮丧 ? "
“你为什么露出这种沮丧的表情？”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
" Wait till you see her !
" 等待 直到 你 看 她 !
“等你见到她就知道了！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] ! "
SHE'S a National Calamity ! "
她是 一个 国家的 灾害 ! "
她简直是国家灾难！

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['suːzn] [bæk] [ə'gen] !
" Well , then , we must get Susan back again !
" 出色地 , 然后 , 我们 必须 得到 苏珊 后退 再次 !
“那么，我们一定要把苏珊找回来！”

[bʌt; bət] [wɒts] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ɑːnt] ? "
But what's wrong with your noble aunt ? "
但 是什么 错误的 和 你的 高贵 阿姨 ? "
但你尊贵的姑妈到底怎么了？

" [əʊ] , ['pæti] , [ʃi:z] [səʊ][kwɪə(r)] !

" Oh , Patty , she's so queer !

" 哦 , 帕蒂 , 她是 所以 酷儿 !

“哦，帕蒂，她真是个同性恋！”

[ai] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ai]

I haven't seen her for some years , but she's not a bit as I

我 还没有 已见 她 为了 一些 年 , 但 她是 不是 一个 少量 作为 我

[rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] . "

remembered her . "

记得 她 . "

我好几年没见过她了，但她跟我记忆中的她一点都不一样了。

" [əʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪəriəsli] .

" Oh , don't take it too seriously .

" 哦 , 不 拿 它 也 严重地 .

“哦，别太当真。”

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][suːt] [ɑː'selvz] .

Perhaps we can make her over to suit ourselves .

也许 我们 能 制作 她 超过 到 套装 我们自己 .

或许我们可以把她改造成我们喜欢的样子。

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɜːli] ? "

Did you expect her so early ? "

做过 你 预计 她 所以 早期的 ? "

你预料到她会这么早就到吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɜːli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] .

" No ; but she said she came early to avoid the midday heat .

" 不 ; 但 她 说 她 来了 早期的 到 避免 这 正午 热 .

“不，但她说她来得早是为了避开中午的酷热。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst][ɪ'lev(ə)n] .

It's almost eleven .

它是 几乎 十一 .

快十一点了。

[duː; də] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] , ['pæti] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

Do finish dressing , Patty , and come down to see her . "

做 结束 敷料 , 帕蒂 , 和 来 向下 到 看 她 . "

帕蒂，快穿好衣服，下来看看她。

" ['heɪs(ə)n][ˌem 'iː][nɒt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

" Hasten me not , my child .

" 趋 我 不是 , 我的 孩子 .

孩子，不要催促我。

[ɑːnt] ['ædəleɪd] [wɪl] [kiːp] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ɪn]['ræpɪd] [muːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

Aunt Adelaide will keep , and I'm not in rapid mood this morning . "

阿姨 阿德莱德 将要 保持 , 和 我是 不是 在 迅速的 情绪 这 早晨 . "

阿德莱德阿姨会留下来，而且我今天早上心情不太好。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] ; [kʌm] [ɒn] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] .

" Oh , bother ; come on down as you are , then .

" 哦 , 打扰 ; 来 在 向下 作为 你 是 , 然后 .

“哦，真是麻烦；那就照常下来吧。”

[ðæt] ['neglɪʒeɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

That negligee thing is all right . "

那 便服 事物 是 全部 正确的 . "

那件睡衣还不错。

" [nəʊ] ; [ɑːnt] ['ædəleɪd] [mait] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['keələs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .
" No ; Aunt Adelaide might think me a careless young person .
" 不 ; 阿姨 阿德莱德 可能 思考 我 一个 粗心 年轻的 人 .
“不，阿德莱德阿姨可能会认为我是一个粗心大意的年轻人。”

[ai][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪdi] [frɒk] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] . "
I shall get into a tidy frock , and appear before her properly . "
我 将 得到 进入 一个 整齐的 连衣裙 , 和 出现 前 她 适当地 . "
我将穿上整洁的裙子，体面地出现在她面前。

" [wel] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Well , go on and do it , then .
" 出色地 , 去 在 和 做 它 , 然后 .
“好吧，那就去做吧。”

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll wait for you .
患病的 等待 为了 你 .
我会等你。

" ['məʊnə][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] ['pæti] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Mona sat down to wait , and Patty dropped into a chair before her
" 莫娜 卫星 向下 到 等待 , 和 帕蒂 掉落 进入 一个 椅子 前 她
['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
dressing - table ,
敷料 - 桌子 ,
莫娜坐下来等候，帕蒂则在梳妆台前的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [suːn] ['twɪstɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz]['ɪntuː] [prɪ'zentəbl] [ʃeɪp] .
and soon twisted up her curls into presentable shape .
和 很快 扭曲 向上 她 卷发 进入 像样 形状 .
很快，她就把卷发盘成了一个得体的形状。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , ['pæti] , " ['məʊnə] [sed] , " [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [juː; jʊ] [twɪst] [ʌp] [ðæt] ['jeləʊ] [mɒp] [ɒv; əv]
" I declare , Patty , " Mona said , " the quicker you twist up that yellow mop of
" 我 宣布 , 帕蒂 , " 莫娜 说 , " 这 更快 你 捻 向上 那 黄色的 拖把 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,
“我敢说，帕蒂，”莫娜说，“你越快把你的黄色拖把拧起来，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][kwɑː'fjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] . "
the more it looks like a coiffure in a fashion paper . "
这 更多的 它 看起来 喜欢 一个 发型 在 一个 时尚 纸 . "
看起来越来越像时尚杂志上的发型了。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] .
" And , as a rule , THEY look like the dickens .
" 和 , 作为 一个 规则 , 他们 看 喜欢 这 狄更斯 .
“而且，通常来说，他们看起来都丑得要命。”

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['məʊnə] . "
But describe the visitor to me , Mona . "
但 描述 这 游客 到 我 , 莫娜 . "
莫娜，请你描述一下那位访客的情况。

" [nəʊ] ; [aɪl] [let][juː; jʊ][get][æn; ən] [ʌn'baɪəst] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" No ; I'll let you get an unbiased first impression .
" 不 ; 患病的 让 你 得到 一个 公正的 第一的 印象 .
“不，我会让你获得一个客观的第一印象。”

[hɪrz]	['dʒænət]	,	[naʊ]
Here's	**Janet**	**,**	**now**
这里是	珍妮特	,	现在

这是珍妮特，现在

[duː; də]	[get]	[drest]	.
DO	**get**	**dressed**	**.**
做	得到	穿着	.

请穿好衣服。

"	[ɪk'sept]	[ɒn]	[ə'keɪʒnz]	[ɒv; əv]	[heɪst]	,	[ɔː(r)]	[ɪ'læbərət]	[twɑː'let]	,	['pæti]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[dres]	[hɜː'self]	,
"	**Except**	**on**	**occasions**	**of**	**haste**	**,**	**or**	**elaborate**	**toilette**	**,**	**Patty**	**preferred**	**to**	**dress**	**herself**	**,**
"	除了	在	场合	的	匆忙	,	或者	精心制作的	厕所	,	帕蒂	首选	到	裙子	她自己	,

“除了时间紧迫或需要精心打扮的情况外，帕蒂更喜欢自己穿衣服。”

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['dʒænəts]	[ˌmɪnɪ'streɪʃnz]	,
but	**she**	**submitted**	**to**	**Janet's**	**ministrations**	**,**
但	她	提交	到	珍妮特的	服事	,

但她还是顺从了珍妮特的服侍。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[wɒz; wəz]	[hʊkt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[freʃ]	['mɔːnɪŋ]	[dres]	[ɒv; əv]	[bluː]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[mʌl]	.
and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**was**	**hooked**	**into**	**a**	**fresh**	**morning**	**dress**	**of**	**blue**	**and**	**white**	**mull**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	曾是	钩子	进入	一个	新鲜的	早晨	裙子	的	蓝色的	和	白色的	思考	.

几分钟后，她就换上了一件清新的蓝白相间的晨衣。

"	[ɒn]	,	['stænli]	,	[ɒn]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['kætʃɪŋ]	['moʊnəz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
"	**On**	**,**	**Stanley**	**,**	**on**	**!**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**catching**	**Mona's**	**hand**	**,**	**and**	**dancing**	**out**	**into**	**the**
"	在	,	斯坦利	,	在	!	"	她	哭	,	捕捉	莫娜的	手	,	和	跳舞	出去	进入	这

[hɔːl]	.
hall	**.**
大厅	.

“加油，斯坦利，加油！”她喊道，抓住莫娜的手，跳着舞走进了大厅。

"	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kə'læməti]	?	"
"	**Where**	**is**	**the**	**Calamity**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	灾害	?	"

“灾难在哪里？”

"	[hʌʃ]	,	[ʃɪl]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	!
"	**Hush**	**,**	**she'll**	**hear**	**you**	**!**
"	嘘	,	壳	听到	你	!

“嘘，她会听见的！”

[hɜː(r); hə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	['əʊvə(r)]	[hɪə(r)]	.
Her	**rooms**	**are**	**just**	**over**	**here**	**.**
她	房间	是	只是	超过	这里	.

她的房间就在这边。

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	.
She	**told**	**me**	**to**	**bring**	**you**	**.**
她	讲述	我	到	带来	你	.

她让我带你来。

"	[æz; əz]	['pæti]	['ɑːftəwəd]	[kən'faid]	[tuː; tə]	['məʊnə]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	,	[wen]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.
"	**As**	**Patty**	**afterward**	**confided**	**to**	**Mona**	**,**	**she**	**felt**	**,**	**when**	**introduced**	**to**	**Mrs**	**.**
"	作为	帕蒂	之后	坦白	到	莫娜	,	她	毛毡	,	什么时候	介绍	到	太太	.

“帕蒂后来向莫娜吐露心声时，她觉得，当她被介绍给夫人时，她……”

[p'ɑːsənz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] .
Parsons , as if she were making the acquaintance of a ghost .
帕森斯 , 作为 如果 她 是 制作 这 熟人 的 一个 鬼 .
帕森斯，就好像在结识一个鬼魂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] , [səʊ] [peɪl] , [ænd; ənd][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'θɪəriəl] ['lʊkɪŋ] ,
The little lady was so thin , so pale , and so generally ethereal looking ,
这 小的 女士 曾是 所以 薄的 , 所以 苍白 , 和 所以 一般来说 空灵的 寻找 ,
这位小姑娘身材纤瘦，脸色苍白，整个人看起来非常飘渺。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
that it seemed as if a strong puff of wind would blow her away .
那 它 似乎 作为 如果 一个 强的 噗 的 风 会 吹 她 离开 .
仿佛一阵强风就要把她吹走。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ,
Her face was very white , her large eyes a pale blue ,
她 脸 曾是 非常 白色的 , 她 大的 眼睛 一个 苍白 蓝色的 ,
她的脸色非常苍白，大大的眼睛是浅蓝色的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ðæt] ['æʃ(ə)n] [tɪnt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wen] [lait] [heə(r)] [tɜːnz] [greɪ] .
and her hair that ashen tint which comes when light hair turns grey .
和 她 头发 那 铁青 着色 哪个 来 什么时候 光 头发 转弯 灰色的 .
她的头发泛着灰蒙蒙的色调，那是浅色头发变灰时才会出现的。

[ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪdli] [held] [aʊt] [tuː; tə] ['pæti] [wɒz; wəz] [træns'pærənt] ,
The hand she languidly held out to Patty was transparent ,
这 手 她 懒洋洋地 握住 出去 到 帕蒂 曾是 透明的 ,
她懒洋洋地向帕蒂伸出的手是透明的。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [lɪmp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [bəʊnz] .
and so thin and limp that it felt like a glove full of small bones .
和 所以 薄的 和 跛行 那 它 毛毡 喜欢 一个 手套 满的 的 小的 骨头 .
而且又薄又软，感觉就像一只装满了小骨头的手套。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][frə'dʒɪləti] .
Her voice was quite in keeping with her general air of fragility .
她 嗓音 曾是 相当 在 保持 和 她 一般的 空气 的 脆弱性 .
她的声音与她整体上柔弱的气质十分相符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] , [θɪn] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] ,
It was high , thin and piping ,
它 曾是 高的 , 薄的 和 管道 ,
它又高又细，呈滚边状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tæks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
and she spoke as if every word were a tax on her strength .
和 她 辐 作为 如果 每一个 单词 是 一个 税 在 她 力量 .
她说话时，仿佛每个字都是在消耗她的体力。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" How do you do , my dear ?
" 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][wɒn] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] ['pæti] .
" she said , with a wan little smile at Patty .
" 她 说 , 和 一个 万 小的 微笑 在 帕蒂 .
“她对帕蒂露出一丝淡淡的微笑说道。”

" [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" How pretty you are !
" 如何 漂亮的 你 是 !
你真漂亮！

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] , [tuː] ; [æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .
I used to be pretty , too ; at least , so they told me .
我 用过的 到 是 漂亮的 , 也 ; 在 至少 , 所以 他们 讲述 我 .

我以前也很漂亮；至少他们是这么告诉我的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['trɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['pæti] [sed] , ['hɑːtɪli] , " [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ;
" She gave a trilling little laugh , and Patty said , heartily , " I'm sure they were right ;
" 她 给予 一个 颤音 小的 笑 , 和 帕蒂 说 , 衷心地 , " 我是 当然 他们 是 正确的 ;

她发出了一声清脆的笑声，帕蒂热情地说：“我确信他们是对的；

[ai] [ə'pruːv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .
I approve their opinion .
我 批准 他们的 观点 .

我赞同他们的观点。

" [ðɪs] [pliːzd] ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['kʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] .
" This pleased Mrs . Parsons mightily , and she leaned back among her chair cushions with a satisfied air .
" 这 高兴 太太 . 帕森斯 非常 , 和 她 倾斜 后退 之中 她 椅子 靠垫 和 一个 使满意 空气 .

“这让帕森斯太太非常高兴，她心满意足地靠在椅垫上。

['pæti] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
Patty felt a distinct liking for the little lady ,
帕蒂 毛毡 一个 清楚的 喜欢 为了 这 小的 女士 ,

帕蒂对这位小姑娘产生了一种莫名的好感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] - ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['vɪgərəs] ,
but she wondered how she expected to perform a chaperon's duties for two vigorous ,
但 她 想知道 如何 她 预期的 到 履行 一个 - 职责 为了 二 蓬勃 ,

但她不禁纳闷，自己该如何履行监护两个精力充沛的孩子的职责呢?

['helθi] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['geiəti] .
healthy young girls , much inclined to gaieties .
健康 年轻的 女孩们 , 很多 倾斜 到 欢乐 .

健康的年轻女孩，非常喜欢玩乐。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪl] , " ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] [sed] , ['ɔːlməʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['pætiz] [ʌn'spəʊkən] [θɔːt] .
" I am not ill , " Mrs . Parsons said , almost , it seemed , in answer to Patty's unspoken thought .
" 我 是 不是 患病的 , " 太太 . 帕森斯 说 , 几乎 , 它 似乎 , 在 回答 到 帕蒂的 未说出口的 想法 .

“我没病，”帕森斯太太说道，这话似乎是为了回应帕蒂未说出口的想法。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [stænd] [hɒt] ['weðə(r)] .
" I am not very strong , and I can't stand hot weather .
" 我 是 不是 非常 强的 , 和 我 不能 站立 热的 天气 .

“我身体不太强壮，而且我受不了炎热的天气。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [wel] , — [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "
But I am really well , — though of a delicate constitution . "
但 我 是 真的 出色地 , — 尽管 的 一个 精美的 宪法 . "

但我真的很好，虽然我的体质比较弱。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][strɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [sə'dʒestid]
" Perhaps the sea air will make you stronger after a time , " suggested
" 也许 这 海 空气 将要 制作 你 更强 后 一个 时间 , " 建议

“或许一段时间后，海风会让你变得更强壮，”有人建议道。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [səʊ] ; [ai] [həʊp] [səʊ] .
" Oh , I hope so ; I hope so .
" 哦 , 我 希望 所以 ; 我 希望 所以 .

“哦，我希望如此；我希望如此。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [nɒt] .
But I fear not .
但 我 害怕 不是 .

但我并不害怕。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['triːtmənt] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['medsnz] ,
However , I am trying a new treatment , combined with certain medicines ,
然而 , 我 是 尝试 一个 新的 治疗 , 合并 和 肯定 药物 ,

不过，我正在尝试一种新的治疗方法，并配合使用某些药物。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [help] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [helθ] .
which I am sure will help my failing health .
哪个 我 是 当然 将要 帮助 我的 失败 健康 .

我相信这会对我的健康有所帮助。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [njuː] ['remədiz] .
They tell me I am always trying new remedies .
他们 告诉 我 我 是 总是 尝试 新的 补救措施 .

他们说我总是尝试新的疗法。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][səʊ] ['haɪli] [ðæt] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)]
But , you see , the advertisements recommend them so highly that I feel sure
但 , 你 看 , 这 广告 推荐 他们 所以 高度 那 我 感觉 当然
[ðeɪ] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] .
they will cure me .
他们 将要 治愈 我 .

但是，你看，广告对它们的推荐如此之高，以至于我确信它们能治好我的病。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːs] .
And , then , they usually make me worse .
和 , 然后 , 他们 通常 制作 我 更糟 .

然后，它们通常会让我的情况变得更糟。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] [ðɪs] [səʊ] [pə'θetɪkli] [ðæt] ['pæti] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" The little lady said this so pathetically that Patty felt sorry for her .
" 这 小的 女士 说 这 所以 可悲地 那 帕蒂 毛毡 对不起 为了 她 .

“这位小姑娘说这话时语气十分可怜，帕蒂都为她感到难过。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" But you have a doctor's advice , don't you ? " she asked .
" 但 你 有 一个 医生的 建议 , 不 你 ? " 她 问 .

“但是你有医生的建议，对吧？”她问道。

" [nəʊ] ; [aɪv] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn]['dɑːktərz] .
" No ; I've no faith in doctors .
" 不 ; 我已经 不 信仰 在 医生 .

“不，我对医生没有信心。”

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [prɪ'skrɪpʃən] .

One never knows what they put in their old prescriptions .

一 绝不 知道 什么 他们 放 在 他们的 老的 处方 .

谁也不知道他们以前的处方药里都加了些什么。

[naʊ] [wen] [ai] [bai] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ædvətaɪzd] ['medsnz] ,

Now when I buy one of these advertised medicines ,

现在 什么时候 我 买 一 的 这些 广告 药物 ,

现在当我购买这些广告宣传的药品时，

[ðeɪ] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɔː(r)] ['səːkjələːs] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they send me a lot of little books or circulars telling me all about it .

他们 发送 我 一个 很多 的 小的 图书 或者 通告 讲述 我 全部 关于 它 .

他们寄给我很多小册子或传单，详细介绍了这件事。

[ðɪs] [lɑːst] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [maɪn] [sendz] [mɔː(r)] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

This last treatment of mine sends more reading matter , I think , than any of

这 最后的 治疗 的 矿 发送 更多的 阅读 事情 , 我 思考 , 比 任何 的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the others ,

这 其他的 ,

我认为，我最后这篇论述比其他任何论述都更能引发读者的阅读兴趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæmflɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] . "

and their pamphlets are so encouraging . "

和 他们的 小册子 是 所以 鼓励 . "

他们的宣传册真是太鼓舞人心了。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] , " [brəʊk] [ɪn]['məʊnə] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

" But , Aunt Adelaide , " broke in Mona , " if you're somewhat of an invalid ,

" 但 , 阿姨 阿德莱德 , " 打破 在 莫娜 , " 如果 你是 有些 的 一个 无效的 ,

“但是，阿德莱德阿姨，”莫娜插嘴道，“如果您身体有些虚弱，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [jʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][gˈɜːlz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ? "

how did you come to promise father that you'd look after us girls this summer ? "

如何 做过 你 来 到 承诺 父亲 那 你会 看 后 我们 女孩们 这 夏天 ? "

你是怎么答应父亲这个夏天要照顾我们这些女孩的?

" [aɪm][nɒt][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .

" I'm not an invalid , my dear .

" 我是 不是 一个 无效的 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我不是残疾人。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wiːks] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [les] ,

I'm sure a few more weeks , or perhaps less ,

我是 当然 一个 很少 更多的 周 , 或者 也许 较少的 ,

我相信再过几周，或许更短时间，

[ɒv; əv] [ðɪs] [kjʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [naʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hɑːti] ['wʊmən] .

of this cure I am trying now will make me a strong , hearty woman .

的 这 治愈 我 是 尝试 现在 将要 制作 我 一个 强的 , 爽朗 女士 .

我正在尝试的这种疗法会让我成为一个强壮、充满活力的女人。

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

" Patty looked at the weak little creature ,

" 帕蒂 看起来 在 这 虚弱的 小的 生物 ,

帕蒂看着这个虚弱的小家伙，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['medsn; 'medɪsn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,

and concluded that if any medicine could make her strong and hearty ,

和 结束 那 如果 任何 药品 可以 制作 她 强的 和 爽朗 ,

并得出结论，如果有什么药能让她变得强壮健康，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ][kjʊə(r)] - [ɔːl] .
it must indeed be a cure - all .
它 必须 的确 是 一个 治愈 - 全部 .

它肯定是一种万能药。

" [meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈædəleɪd] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] ,
" May I call you Aunt Adelaide , too ? " she said , gently ,
" 可能 我 称呼 你 阿姨 阿德莱德 , 也 ? " 她 说 , 轻轻地 ,

“我也可以叫您阿德莱德阿姨吗？”她温柔地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ˈpɒsəb(ə)l] [tɜːmz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [pˈɑːsənz] ,
for she wanted to be on the pleasantest possible terms with Mrs . Parsons ,
为了 她 通缉 到 是 在 这 最令人愉悦的 可能的 条款 和 太太 . 帕森斯 ,

因为她想和帕森斯太太保持尽可能友好的关系。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
and hoped to be able to help her in some way .
和 希望 到 是 有能力的 到 帮助 她 在 一些 方式 .

并希望能以某种方式帮助她。

" [jes] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Yes , yes , my dear .
" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的，是的，亲爱的。”

[ai] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I seem to take to you at once .
我 似乎 到 拿 到 你 在 一次 .

我似乎立刻就喜欢上你了。

[ai] [lʊk] [əˈpɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈməʊnə][bəʊθ][æz; əz][maɪ] [niːs] [ænd; ənd][maɪ] [lʌvd] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
I look upon you and Mona both as my nieces and my loved charges .
我 看 之上 你 和 莫娜 两个都 作为 我的 侄女 和 我的 喜爱 收费 .

我视你和莫娜为我的侄女，也是我深爱的监护对象。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsi] .
I had a little daughter once , but she died in infancy .
我 有 一个 小的 女儿 一次 , 但 她 死亡 在 婴儿期 .

我曾经有个女儿，但她夭折了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] .
Had she lived , I think she would have looked like you .
有 她 居住地 , 我 思考 她 会 有 看起来 喜欢 你 .

如果她还活着，我想她会长得像你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈprɪti] , [maɪ][dɪə(r)] . "
You are very pretty , my dear . "
你 是 非常 漂亮的 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，你很漂亮。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] , [ɑːnt] [ˈædəleɪd] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" You mustn't tell me so , Aunt Adelaide , " said Patty , smiling at her .
" 你 不得 告诉 我 所以 , 阿姨 阿德莱德 , " 说 帕蒂 , 微笑 在 她 .

“你千万别告诉我，阿德莱德阿姨，”帕蒂笑着对她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [gʊd] [ˈʃæpərənɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz] [veɪn] . "
" It isn't good chaperonage to make your girls vain . "
" 它 不是 好的 监护 到 制作 你的 女孩们 徒劳 . "

“让女孩们变得虚荣，这不是好的监护方式。”

" [ˈməʊnə][ɪz] [ˈprɪti] , [tuː] , " [went] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [pˈɑːsənz] , [ʌnˈhiːdɪŋ] [ˈpætiz] [wɜːdz] .
" Mona is pretty , too , " went on Mrs . Parsons , unheeding Patty's words .
" 莫娜 是 漂亮的 , 也 , " 去 在 太太 . 帕森斯 , 不理会 帕蒂的 字 .

“莫娜也很漂亮，”帕森斯太太继续说道，完全无视帕蒂的话。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

" But of a different type .

" 但 的 一个 不同的 类型 .

但类型不同。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , — [ɒv; əv] [klɑːs] . "

She hasn't your air of refinement , — of class . "

她 还没有 你的 空气 的 精炼 , — 的 班级 . "

她没有你那种优雅的气质，那种高贵的气质。

" [əʊ] , [doʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [lɑːft] ['məʊnə] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

" Oh , don't discuss us before each other , " laughed Mona , good - naturedly .

" 哦 , 不 讨论 我们 前 每个 其他 , " 笑了 莫娜 , 好的 - 自然地 .

“哦，别先谈论我们俩，”莫娜笑着说，语气和蔼。

" [ænd; ənd][aɪm] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['pæti] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðəʊz]

" And I'm jealous and envious enough of Patty already , without having those

" 和 我是 嫉妒的 和 羡慕 足够的 的 帕蒂 已经 , 没有 拥有 那些

[treɪts] ['fɔstə] . "

traits fostered . "

特征 寄养 . "

“我本来就对帕蒂很嫉妒，很羡慕她，不需要再让她培养这些性格。”

" [jes] , " [went] [ɒn] [ɑːnt] ['ædəleɪd] , [ˌremə'nɪsntli] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

" Yes , " went on Aunt Adelaide , reminiscently , " my little girl had blue eyes and

" 是的 , " 去 在 阿姨 阿德莱德 , 令人回味 , " 我的 小的 女孩 有 蓝色的 眼睛 和

['gəʊldən]

golden

金的

“是的，”阿德莱德阿姨回忆道，“我的小女儿有一双蓝眼睛和金色的头发。”

[heə(r)] , — [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

hair , — they said she looked like me .

头发 , — 他们 说 她 看起来 喜欢 我 .

头发，——他们说她长得像我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

She was very pretty .

她 曾是 非常 漂亮的 .

她很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Her father was a plain - looking man .

她 父亲 曾是 一个 清楚的 - 寻找 男人 .

她的父亲相貌平平。

[gʊd] [æz; əz][gəʊld] , ['henri] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [pleɪn] ['lʊkɪŋ] .

Good as gold , Henry was , but plain looking .

好的 作为 金子 , 亨利 曾是 , 但 清楚的 寻找 .

亨利心地善良，但相貌平平。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['həʊmli] , — [bʌt; bət][dʒʌst] [pleɪn] .

Not to say homely , — but just plain .

不是 到 说 家常的 , — 但 只是 清楚的 .

倒不是说朴素，——只是普通而已。

" [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪz] ,

" A faraway look came in the speaker's eyes ,

" 一个 离这很远 看 来了 在 这 演讲者的 眼睛 ,

说话者的眼神变得遥远起来，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ræmbl]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒst]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	,
and	**she**	**rambled**	**on**	**and**	**on**	**about**	**her**	**lost**	**husband**	**and**	**daughter**	**,**
和	她	漫无目的地闲聊	在	和	在	关于	她	丢失的	丈夫	和	女儿	,

她喋喋不休地讲述着她已故的丈夫和女儿，

[ʌn'tɪl]	['pæti]	[lʊkt]	[æt; ət]	['məʊnə]	['kwestʃənɪŋli]	.
until	**Patty**	**looked**	**at**	**Mona**	**questioningly**	**.**
直到	帕蒂	看起来	在	莫娜	质疑地	.

直到帕蒂疑惑地看着莫娜。

"	[jes]	,	[jes]	,	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	,	"	['məʊnə]	[sed]	,	['spiːkɪŋ]	['brɪskli]	;	"	[bʌt; bət]	[naʊ] ,
"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Aunt**	**Adelaide**	**,**	**"**	**Mona**	**said**	**,**	**speaking**	**briskly**	**;**	**"**	**but**	**now ,**
"	是的	,	是的	,	阿姨	阿德莱德	,	"	莫娜	说	,	请讲	轻快地	;	"	但	现在 ,

“是的，是的，阿德莱德阿姨,”莫娜语速很快地说；“但是现在，

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[jɔː(r); jə(r)]	['trævəlɪŋ]	[gaʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	['laɪtə(r)]	?
don't	**you**	**want**	**to**	**change**	**your**	**travelling**	**gown**	**for**	**something**	**lighter**	**?**
不	你	想	到	改变	你的	旅行	袍	为了	某物	打火机	?

你难道不想把旅行礼服换成更轻便的吗?

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[laɪ]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
And	**then**	**will**	**you**	**lie**	**down**	**for**	**a**	**while**	**,**
和	然后	将要	你	说谎	向下	为了	一个	尽管	,

然后你会躺下休息一会儿吗?

[ɔː(r)]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	[və'rændə]	?
or	**come**	**with**	**us**	**down**	**to**	**the**	**west**	**veranda**	**?**
或者	来	和	我们	向下	到	这	西方	阳台	?

或者跟我们一起去西侧阳台看看?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[kuːl]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.	"
It	**is**	**always**	**cool**	**there**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
它	是	总是	凉爽的	那里	在	这	早晨	.	"

那里早上总是很凉爽。

"	[nəʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn] .
"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**lie**	**down .**
"	不	,	我	不	想	到	说谎	向下 .

“不，我不想躺下。”

[aɪl]	[dʒɔɪn]	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	['veri]	['ʃɔːtli]	.
I'll	**join**	**you**	**girls**	**very**	**shortly**	**.**
患病的	加入	你	女孩们	非常	不久	.

我很快就会来和你们会合。

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	['məʊnə]	?
I	**suppose**	**you**	**have**	**a**	**maid**	**for**	**me**	**,**	**Mona**	**?**
我	认为	你	有	一个	女佣	为了	我	,	莫娜	?

莫娜，我想你给我雇了个女佣吧?

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[niːd]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ɪk'skluːsɪv]	['sɜːvɪs]	.	"
I	**shall**	**need**	**one**	**for**	**my**	**exclusive**	**service**	**.**	**"**
我	将	需要	一	为了	我的	独家的	服务	.	"

我需要一台用于我的专属服务。

"	[əʊ]	,	[jes]	,	['ɑːnti]	;	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[lɪ'sɛt]	. "
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Auntie**	**;**	**you**	**may**	**have**	**Lisette**	**. "**
"	哦	,	是的	,	阿姨	;	你	可能	有	莉塞特	. "

“哦，是的，阿姨；您可以带走莉塞特。”

"	[nɒt]	[ɪf]	[ʃiːz]	[frentʃ]	.
"	**Not**	**if**	**she's**	**French**	**.**
"	不是	如果	她是	法语	.

“如果她是法国人，那就不一定了。”

[ai] [kænt] [ə'baɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] . "
I can't abide a French maid . "
我 不能 遵守 一个 法语 女佣 . "

我受不了法国女仆。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , — ['pɑːtli] .
" Well , she is , — partly .
" 出色地 , 她 是 , — 部分 .

“嗯，她算是吧——部分算是。”

[ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['meəri] .
Then I'll give you Mary .
然后 患病的 给 你 玛丽 .

那我就把玛丽给你。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] . "
She's a good American . "
她是 一个 好的 美国人 . "

她是个优秀的美国人。

" [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [nəʊ] [teɪst] .
" Americans have no taste .
" 美国人 有 不 品尝 .

美国人没有品味。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Is there a Norwegian girl on the place ?
是 那里 一个 挪威 女孩 在 这 地方 ?

这里有没有挪威女孩?

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [meɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — "
I had a Norwegian maid once , and she — "
我 有 一个 挪威 女佣 一次 , 和 她 — "

我以前雇过一个挪威女佣，她——”

" [nəʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['məʊnə] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv]
" No , there isn't , " said Mona , deeming it wise to cut short another string of
" 不 , 那里 不是 , " 说 莫娜 , 认为 它 明智的 到 切 短的 其他 细绳 的
[remɪ'nɪsnsɪz] .
reminiscences .
回忆录 .

“不，没有,”莫娜说道，她觉得最好还是结束又一连串的回忆。

" [juː; jʊ] [traɪ] ['meəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən]
" You try Mary , and if you don't like her , we'll see what we can
" 你 尝试 玛丽 , 和 如果 你 不 喜欢 她 , 出色地 看 什么 我们 能
[duː; də] . "
do . "
做 . "

“你先试试玛丽，如果你不喜欢她，我们会想办法的。”

" [wel] — [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] .
" Well — send her to me — and we'll see .
" 出色地 — 发送 她 到 我 — 和 出色地 看 .

“好吧——把她送到我这里来——我们看看。”

" ['məʊnə] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
" Mona rang for Mary , and then the two girls went down to the pleasant
" 莫娜 响铃 为了 玛丽 , 和 然后 这 二 女孩们 去 向下 到 这 令人愉快的
[ænd; ənd] [kuːl] [və'rændə] .
and cool veranda .
和 凉爽的 阳台 .

莫娜叫了玛丽过来，然后两个女孩就下到凉爽宜人的阳台上。

" [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , " [sed] ['pæti] .
" It's lucky you have such shoals of servants , " said Patty .
" 它是 幸运的 你 有 这样的 浅滩 的 仆人 , " 说 帕蒂 .
“你家有这么多仆人真是太幸运了,”帕蒂说。

" [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [gest] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] . "
" At our house , we couldn't give a guest a choice of nationalities . "
" 在 我们的 房子 , 我们 不能 给 一个 客人 一个 选择 的 国籍 . "
“在我们家，我们不能让客人选择国籍。”

" [əʊ] , ['pæti] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['terə(r)] ? "
" Oh , Patty , isn't she a terror ? "
" 哦 , 帕蒂 , 不是 她 一个 恐怖 ? "
“哦，帕蒂，她是不是个小恶魔？”

" [huː] , ['meəri] ? "
" Who , Mary ? "
" WHO , 玛丽 ? "
“谁？玛丽？”

" [nəʊ] ! [ɑːnt] ['ædəleɪd] !
" No ! Aunt Adelaide !
" 不 ! 阿姨 阿德莱德 !
“不！阿德莱德阿姨！”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
It gives me the creeps to look at her .
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 到 看 在 她 .
看着她我就觉得毛骨悚然。

[ʃiːz] [səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] , [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ][səʊp] ['bʌb(ə)l] . "
She's so slight and fragile , I expect to see her go to pieces like a soap bubble . "
她是 所以 轻微 和 脆弱的 , 我 预计 到 看 她 去 到 件 喜欢 一个 肥皂 气泡 . "
她那么瘦弱，那么脆弱，我感觉她随时都会像肥皂泡一样散架。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk][ə; eɪ][səʊp] ['bʌb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] !
" She IS like a soap bubble , isn't she !
" 她 是 喜欢 一个 肥皂 气泡 , 不是 她 !
她就像一个肥皂泡，不是吗！

[bʌt; bət] , ['məʊnə] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] .
But , Mona , you mustn't talk about her like that .
但 , 莫娜 , 你 不得 讲话 关于 她 喜欢 那 .
但是，莫娜，你不能那样说她。

[ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] .
I feel sorry for her , she looks so ill and weak .
我 感觉 对不起 为了 她 , 她 看起来 所以 患病的 和 虚弱的 .
我真替她难过，她看起来病怏怏的，很虚弱。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
I think we ought to do all we can to cheer her up ,
我 思考 我们 应该 到 做 全部 我们 能 到 欢呼 她 向上 ,
我认为我们应该尽一切努力让她开心起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and to restore her health and strength .
和 到 恢复 她 健康 和 力量 .
并帮助她恢复健康和体力。

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ʃi:z]	[rɪ'faɪnd]	[ænd; ənd]	['deɪnti]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	.	"
I'm	**sure**	**she's**	**refined**	**and**	**dainty**	**in**	**her**	**way**	**.**	**"**
我是	当然	她是	精制	和	纤巧	在	她	方式	.	"

我相信她一定有她自己优雅精致的一面。

"	[jes]	,	[ʃi:z]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
"	**Yes**	**,**	**she's**	**all**	**of**	**that**	**.**
"	是的	,	她是	全部	的	那	.

“是的，她具备所有这些特质。”

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ðə; ði]	['ʃæpərəʊn]	[ækt]	.	"
But	**I**	**don't**	**see**	**how**	**she**	**can**	**do**	**the**	**chaperon**	**act**	**.**	**"**
但	我	不	看	如何	她	能	做	这	监护人	行为	.	"

但我看不出她如何能胜任监护人的角色。

"	[əʊ]	,	[wel]	,	[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**there**	**isn't**	**much**	**to**	**do**	**.**
"	哦	,	出色地	,	那里	不是	很多	到	做	.

“哦，好吧，也没什么事可做。”

[ɪts]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['meɪtrənli]	['leɪdi]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	[prə'praɪətiz]	.	"
It's	**only**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**a**	**matronly**	**lady**	**here**	**to**	**observe**	**the**	**proprieties**	**.**	**"**
它是	仅有的	这	主意	的	拥有	一个	女家长	女士	这里	到	观察	这	礼仪	.	"

只是觉得应该请一位成熟稳重的女士来这里监督礼仪。”

"	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ðæt]	.
"	**But**	**I**	**don't**	**believe**	**she**	**can**	**do**	**that**	**.**
"	但	我	不	相信	她	能	做	那	.

但我不认为她能做到。

[ai]	[θɪŋk]	[ʃɪl]	[teɪk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	[suːn]	.
I	**think**	**she'll**	**take**	**to**	**her**	**bed**	**soon**	**.**
我	思考	壳	拿	到	她	床	很快	.

我觉得她很快就会卧床休息了。

[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌsænə'teəriəm]	.	"
She	**ought**	**to**	**go**	**to**	**a**	**good**	**sanitarium**	**.**	**"**
她	应该	到	去	到	一个	好的	疗养院	.	"

她应该去一家好的疗养院。

"	['nɒns(ə)ns]	,	['məʊnə]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɪz(ə)nt]	[æz; əz]	[ɪl]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðæt]	!
"	**Nonsense**	**,**	**Mona**	**,**	**she**	**isn't**	**as**	**ill**	**as**	**all**	**that**	**!**
"	废话	,	莫娜	,	她	不是	作为	患病的	作为	全部	那	!

“胡说，莫娜，她没那么严重！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)
第4/12页

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Can't you see through her ?
不能 你 看 通过 她 ?

你难道看不穿她吗?

[ʃiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [huː] [laɪks] [tuː; tə] ['fænsi] [ʃiːz] [ɪl] ,
She's the sort of lady who likes to fancy she's ill ,
她是 这 种类 的 女士 WHO 点赞 到 想要 她是 患病的 ,

她属于那种喜欢装病的女人。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [traɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwæk] ['medsnz] . "
and likes to try all sorts of quack medicines . "
和 点赞 到 尝试 全部 排序 的 嘎嘎 药物 . "

他喜欢尝试各种各样的江湖骗术。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['pæti] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , you can look after her , Patty ; you seem to understand her
" 出色地 , 你 能 看 后 她 , 帕蒂 ; 你 似乎 到 理解 她
[səʊ] [wel] . "
so well . "
所以 出色地 . "

“嗯，你可以照顾她，帕蒂；你似乎很了解她。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[hʌʃ] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] .
Hush , here she comes .
嘘 , 这里 她 来 .

嘘，她来了。

" ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] .
" Mrs . Parsons came slowly out to the veranda .
" 太太 . 帕森斯 来了 缓慢地 出去 到 这 阳台 .

帕森斯太太缓缓走到阳台上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meəri] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fæn] , [ə; eɪ] [lait] [ræp] , [ə; eɪ] [bʊk] ,
She was followed by Mary , carrying a fan , a light wrap , a book ,
她 曾是 随后 经过 玛丽 , 携带 一个 扇子 , 一个 光 裹 , 一个 书 ,

玛丽跟在她身后，手里拿着一把扇子、一条轻薄的披肩和一本书。

[ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] .
a thermometer , and a glass of lemonade .
一个 温度计 , 和 一个 玻璃 的 柠檬水 .

一支体温计和一杯柠檬水。

" [sɪt] [hɪə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] ? " [sed] ['məʊnə] , [pə'laɪtli] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
" Sit here , won't you , Aunt Adelaide ? " said Mona , politely offering a comfortable
" 坐 这里 , 惯于 你 , 阿姨 阿德莱德 ? " 说 莫娜 , 礼貌地 提供 一个 舒服的
['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] .
wicker chair .
柳条 椅子 .

“阿德莱德阿姨，请坐吧？”莫娜说着，礼貌地递上一把舒适的藤椅。

" [aɪl] [traɪ] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ɪts] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I'll try this , my dear , but I fear it's too low for me .
" 患病的 尝试 这 , 我的 亲爱的 , 但 我 害怕 它是 也 低的 为了 我 .

“亲爱的，我会试试的，但我恐怕这个价格对我来说太低了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ə'nʌðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] ?
Can you get another cushion or two ?
能 你 得到 其他 软垫 或者 二 ?

你能再弄一两个靠垫吗?

" ['məʊnə] [went] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]
" Mona went for more cushions , and then Aunt Adelaide had to have
" 莫娜 去 为了 更多的 靠垫 , 和 然后 阿姨 阿德莱德 有 到 有
[ðə; ði][tʃeə(r)] [muːvd] ,
the chair moved ,
这 椅子 已搬 ,

“莫娜又拿了些靠垫，结果阿德莱德阿姨不得不让人挪动椅子。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [drɑːft] , — [ðəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd]
for fear of a possible draught , — though there wasn't a breath of wind
为了 害怕 的 一个 可能的 草稿 , — 尽管 那里 不是 一个 气息 的 风
['stɜːrɪŋ] .
stirring .
搅拌 .

担心会有穿堂风，尽管当时一丝风也没有。

[ðen] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] ['nɪərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ,
Then a table must be moved nearer for the book and the lemonade ,
然后 一个 桌子 必须 是 已搬 更近 为了 这 书 和 这 柠檬水 ,

然后需要把桌子挪近一些，以便放书和柠檬水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [pleɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [wɪnd] .
and the thermometer placed where it would get neither sun nor wind .
和 这 温度计 放置 在哪里 它 会 得到 两者都不 太阳 也不 风 .

温度计被放置在既晒不到太阳也吹不到风的地方。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ]
" I ALWAYS keep a thermometer near me , " she explained , " and I always bring
" 我 总是 保持 一个 温度计 靠近 我 , " 她 解释 , " 和 我 总是 带来
[maɪ] [əʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

“我总是随身带着体温计，”她解释说，“而且我总是自带体温计。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai] [kænt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] .
for otherwise I can't feel sure they are accurate .
为了 否则 我 不能 感觉 当然 他们 是 准确的 .

否则我无法确定它们的准确性。

" ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [lait] [greɪ] [lɔːn] .
" Mrs . Parsons wore a dress of light grey lawn .
" 太太 . 帕森斯 穿着 一个 裙子 的 光 灰色的 草地 .

帕森斯夫人身穿浅灰色薄纱连衣裙。

[ðəʊ] [kuːl] ['lʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,
Though cool looking , it was unbecoming ,
尽管 凉爽的 寻找 , 它 曾是 不体面 ,

虽然看起来很酷，但并不合适。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪts] [mə'nɒtəni] ,
for it had no touch of black or white to relieve its monotony ,
为了 它 有 不 触碰 的 黑色的 或者 白色的 到 缓解 它是 单调 ,

因为它既没有黑色也没有白色来打破单调感。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌlələs] [ˈleɪdi][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [ɪˈfekt] .

and on the colourless lady it had a very dull effect .

和 在 这 无色 女士 它 有 一个 非常 乏味的 影响 .

而对于这位面色苍白的女士来说，它的效果非常黯淡。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˈlæŋgwɪd] , [ɑːnt] [ˈædəleɪd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

But , though languid , Aunt Adelaide was quite able to give orders for what

但 , 尽管 慵懒的 , 阿姨 阿德莱德 曾是 相当 有能力的 到 给 订单 为了 什么

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .

she wanted .

她 通缉 .

虽然阿德莱德阿姨看起来很慵懒，但她完全有能力发号施令，做她想要的事情。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˈmeəri][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ˈʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She sent Mary for another book , and for more sugar for her

她 发送 玛丽 为了 其他 书 , 和 为了 更多的 糖 为了 她

[ˌleməˈneɪd] .

lemonade .

柠檬水 .

她让玛丽去买另一本书，还要给她买些糖做柠檬水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfidʒit] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [streɪ] [ˈsʌnbiːm] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then she fidgeted because a stray sunbeam came too near her .

然后 她 坐立不安 因为 一个 流浪 阳光 来了 也 靠近 她 .

然后，一束阳光照射得她太近，她开始坐立不安。

" [ˈmeəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpetjuləntli] .

" Mary , " she said , petulantly .

" 玛丽 , " 她 说 , 任性地 .

“玛丽，”她不耐烦地说。

" [əʊ] , [ai] [sent] [ˈmeəri] [əˈweɪ] , [ˈdɪd(ə)nt][ai] ?

" Oh , I sent Mary away , didn't I ?

" 哦 , 我 发送 玛丽 离开 , 没有 我 ?

“哦，我把玛丽送走了，是吗？”

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiːz] [gɒn] !

How long she's gone !

如何 长的 她是 已消失 !

她走了多久了！

[ˈməʊnə] , [kænt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ˈsʌmweə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðæt] [sʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ? "

Mona , can't you find a screen somewhere to shade that sun a little ? "

莫娜 , 不能 你 寻找 一个 屏幕 某处 到 阴影 那 太阳 一个 小的 ? "

莫娜，你就不能找个遮阴的地方挡挡太阳吗？

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skriːnz] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][vəˈrændə] [ruːf] , [ɑːnt] [ˈædəleɪd] ;

" There are screens to roll down from the veranda roof , Aunt Adelaide ;

" 那里 是 屏幕 到 卷 向下 从 这 阳台 屋顶 , 阿姨 阿德莱德 ;

“阿德莱德阿姨，阳台屋顶上有可以拉下来的屏风；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈʃeɪdi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [briːz] [səʊ] .

but it is so shady here , and they cut off the breeze so .

但 它 是 所以 阴凉 这里 , 和 他们 切 离开 这 微风 所以 .

但是这里太阴暗了，而且挡住了风。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [daʊn] — - "

However , if you want them down — - "

然而 , 如果 你 想 他们 向下 — - "

但是，如果你想把它们放下来——”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][æz; əz]['meəri] [rɪ'tɜːnd] [ðen] , [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd]
" I certainly do , " said the lady , and as Mary returned then , she lowered
" 我 当然 做 , " 说 这 女士 , 和 作为 玛丽 返回 然后 , 她 降低
[ðə; ði][ræ'tæn; 'rætæn][blaɪndz] .
the rattan blinds .
这 藤 百叶窗 .

“我当然愿意，”那位女士说道。玛丽回来时，她放下了藤帘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən] [ɑːnt] ['ædəleɪd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ,
But they were no sooner down than Aunt Adelaide wanted them up again ,
但 他们 是 不 很快 向下 比 阿姨 阿德莱德 通缉 他们 向上 再次 ,

但他们刚躺下，阿德莱德阿姨就又要他们起来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['set(ə)ld][ɪn] ['kʌmfət] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['məʊnə][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd]
and when at last she became settled in comfort , she asked Mona to read aloud
和 什么时候 在 最后的 她 成为 定居 在 舒适 , 她 问 莫娜 到 读 大声
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

最后，当她终于安顿下来后，她请莫娜给她朗读故事。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['məʊnə] ,
" Please excuse me , " said Mona ,
" 请 原谅 我 , " 说 莫娜 ,

“请原谅，”莫娜说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
who was thoroughly annoyed at the fussing and fidgeting ways of her
WHO 曾是 彻底 恼怒 在 这 唠叨 和 坐立不安 方式 的 她
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

她对姑姑的唠叨和坐立不安感到非常恼火。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['riːdə(r)] . "
" I am a very poor reader . "
" 我 是 一个 非常 贫穷的 读者 . "

“我的阅读能力很差。”

" [ai][kæn; kən] [riːd] ['feəli] [wel] , " [sed] ['pæti] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" I can read fairly well , " said Patty , good - naturedly .
" 我 能 读 相当 出色地 , " 说 帕蒂 , 好的 - 自然地 .

“我的阅读能力还不错，”帕蒂和蔼地说。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] .
" Let me try .
" 让 我 尝试 .

让我试试。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] [bʊk] , ['siːkrətli] [ə'mjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪts]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] "
" She picked up Mrs . Parson's book , secretly amused to find that its title was "
" 她 挑选 向上 太太 . 牧师的 书 , 偷偷 觉得好笑 到 寻找 那 它是 标题 曾是 "
[ðə; ði] ['haɪə(r)] [helθ] ,
The Higher Health ,
这 更高 健康 ,

她拿起帕森斯太太的书，暗自觉得有趣，因为书名是《更高的健康》。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[riːd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,	[ænd; ənd]	['pæti]	['riːəli]	[riːd]	['veri]	[wel]	.
"	**and**	**she**	**began**	**to**	**read**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**,**	**and**	**Patty**	**really**	**read**	**very**	**well**	**.**
"	和	她	开始	到	读	作为	出色地	作为	她	可以	,	和	帕蒂	真的	读	非常	出色地	.

于是她开始尽力阅读，帕蒂的阅读能力真的很好。

"	[doʊnt]	[gəʊ]	[səʊ]	[fɑːst]	,	"	[kə'mɑːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɪərə(r)]	;	"	['væljuəb(ə)l]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[laɪk]	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[riːd]	['sləʊli]
"	**Don't**	**go**	**so**	**fast**	**,**	**"**	**commanded**	**her**	**hearer**	**;**	**"**	**valuable**	**information**	**like**	**this**	**must**	**be**	**read**	**slowly**
"	不	去	所以	快速地	,	"	命令	她	听者	;	"	有价值的	信息	喜欢	这	必须	是	读	缓慢地

,
,
,

“别那么快,”听者命令道，“像这样宝贵的信息必须慢慢阅读。”

[wɪð]	['ɪntərvlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɔːt]	.
with	**intervals**	**for**	**thought**	**.**
和	间隔	为了	想法	.

留出思考时间。

"	[bʌt; bət]	[wen]	['pæti]	[prə'vaɪdɪd]	['pɔːzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɔːt]	,	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	[sed]	,	['petjuləntli]	,	"	[gəʊ]	[ɒn]
"	**But**	**when**	**Patty**	**provided**	**pauses**	**for**	**thought**	**,**	**Aunt**	**Adelaide**	**said**	**,**	**petulantly**	**,**	**"**	**Go**	**on**
"	但	什么时候	帕蒂	假如	停顿	为了	想法	,	阿姨	阿德莱德	说	,	任性地	,	"	去	在

,
,
,

但当帕蒂停下来思考时，阿德莱德阿姨就会生气地说：“继续，

[duː; də]	;	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	?
do	**;**	**what**	**are**	**you**	**waiting**	**for**	**?**
做	;	什么	是	你	等待	为了	?

去做吧，你还在等什么?

"	[æt; ət]	[lɑːst]	,	['pæti]	['pɜːpəsli]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[grəʊ]	[mə'nɒtənəs]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
"	**At**	**last**	**,**	**Patty**	**purposely**	**let**	**her**	**voice**	**grow**	**monotonous**	**and**	**low**	**,**	**and**	**then**	**,**
"	在	最后的	,	帕蒂	故意	让	她	嗓音	生长	单调	和	低的	,	和	然后	,

最后，帕蒂故意让自己的声音变得单调而低沉，然后，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	,	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	[drɒpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dəʊz]	.
as	**she**	**had**	**hoped**	**,**	**Aunt**	**Adelaide**	**dropped**	**into**	**a**	**doze**	**.**
作为	她	有	希望	,	阿姨	阿德莱德	掉落	进入	一个	瞌睡	.

正如她所希望的那样，阿德莱德阿姨很快就睡着了。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ə'sliːp]	,	['pæti]	['bekən]	[tuː; tə]	['məʊnə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[gɜːlz]	[slɪpt]	[ə'weɪ]
Seeing	**that**	**she**	**was**	**really**	**asleep**	**,**	**Patty**	**beckoned**	**to**	**Mona**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**slipped**	**away**
看到	那	她	曾是	真的	睡着了	,	帕蒂	招手	到	莫娜	,	和	这	二	女孩们	滑倒了	离开

,
,
,

见她真的睡着了，帕蒂向莫娜招了招手，两个女孩悄悄溜走了。

['liːvɪŋ]	['meəri]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	.
leaving	**Mary**	**in**	**charge**	**.**
离开	玛丽	在	收费	.

把一切都交给玛丽负责。

" [əʊ] , ['pæti] ! " [kraɪd] ['məʊnə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
" Oh , Patty ! " cried Mona , as soon as they were out of hearing .
" 哦 , 帕蒂 ! " 哭 莫娜 , 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 .

“哦，帕蒂！”莫娜一走出他们的视线就喊道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] !
" Isn't it awful !
" 不是 它 可怕 !

“真是太糟糕了！”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stænd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] ['fʌsər] [ə'raʊnd] ? "
How CAN we stand having such a horrid old fusser around ? "
如何 能 我们 站立 拥有 这样的 一个 可怕的 老的 挑剔者 大约 ? "

我们怎么能忍受身边有个这么个爱唠叨的老家伙呢?

" [wʊ'piː] ! ['məʊnə] ! ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] !
" Whoopee ! Mona ! moderate your language !
" 欢呼 ! 莫娜 ! 缓和 你的 语言 !

“哇哦！莫娜！注意你的言辞！”

['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['hɒrɪd] .
Mrs . Parsons isn't so very old , and she isn't horrid .
太太 . 帕森斯 不是 所以 非常 老的 , 和 她 不是 可怕的 .

帕森斯太太年纪不算很大，而且她也不可怕。

[ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['fʌsər] , [ðæts] [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pə'laɪtli] [səb'mɪt]
If she's a fusser , that's just her way , and we must politely submit
如果 她是 一个 挑剔者 , 那就是 只是 她 方式 , 和 我们 必须 礼貌地 提交
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
to it . "
到 它 . "

如果她爱挑剔，那只是她的习惯，我们必须礼貌地顺从。

" [səb'mɪt] , ['nʌθɪŋ] !
" Submit , nothing !
" 提交 , 没有什么 !

“提交，什么都没有！”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pæti] ['feəfiːld] , [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ] [ðæt] ['wʌri] -
If you think , Patty Fairfield , that I'm going to be taken care of by that worry -
如果 你 思考 , 帕蒂 费尔菲尔德 , 那 我是 去 到 是 已采取 关心 的 经过 那 担心 -
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

帕蒂·费尔菲尔德，如果你以为我会被那个爱操心的人照顾好，

[jʊr; jər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ! "
you're greatly mistaken ! "
你是 非常 错误 ! "

你大错特错了！

" [stɒp] , ['məʊnə] !
" Stop , Mona !
" 停止 , 莫娜 !

“住手，莫娜！”

[ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [nems] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [naɪs] ! "
I won't let you call her such names ; it isn't nice ! "
我 惯于 让 你 称呼 她 这样的 姓名 ; 它 不是 好的 ! "

我不会允许你这样称呼她；这很不礼貌！

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][naɪs] , ['aɪðə(r)] ! "
" She isn't nice , either ! "
" 她 不是 好的 , 任何一个 ! "

“她人也不好！”

" [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gest] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" She's your aunt , and your guest ; and you must treat her with
" 她是 你的 阿姨 , 和 你的 客人 ; 和 你 必须 对待 她 和
['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] .
proper respect .
恰当的 尊重 .

“她是你的姑姑，也是你的客人；你必须给予她应有的尊重。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ; [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['fɪfti] .
She isn't an old lady ; I don't believe she's fifty .
她 不是 一个 老的 女士 ; 我 不 相信 她是 五十 .

她不是老太太；我不相信她有五十岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['kwerələs] . "
And she IS ill , and that makes her querulous . "
和 她 是 患病的 , 和 那 制作 她 抱怨的 . "

她确实生病了，所以才会这么爱抱怨。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Well , do you want to wait on her , and read to her ,
" 出色地 , 做 你 想 到 等待 在 她 , 和 读 到 她 ,

“那么，你想伺候她，给她读书吗？”

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌsinəs] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ? "
and put up with her fussiness all summer ? "
和 放 向上 和 她 挑剔 全部 夏天 ? "

整个夏天都要忍受她的挑剔?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] .
" It doesn't matter whether we want to or not .
" 它 不 事情 无论 我们 想 到 或者 不是 .

“我们愿不愿意并不重要。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We have to do it .
我们 有 到 做 它 .

我们必须这么做。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [hɪə(r)] .
Your father sent for her , and she's here .
你的 父亲 发送 为了 她 , 和 她是 这里 .

你父亲派人把她接过来了，她来了。

[juː; jʊ] [kænt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "
You can't send her away . "
你 不能 发送 她 离开 . "

你不能把她送走。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [səʊ] .
" I suppose that's so .
" 我 认为 那就是 所以 .

我想应该是这样。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['pæti] , [haʊ] [ai][duː; də] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
But , oh , Patty , how I do dislike her !
但 , 哦 , 帕蒂 , 如何 我 做 不喜欢 她 !

但是，哦，帕蒂，我真是太讨厌她了！

[ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] .
She's changed so .
她是 已更改 所以 .

她变化太大了。

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
When I saw her some years ago , she was sweet and gentle ,
什么时候 我 锯 她 一些 年 前 , 她 曾是 甜的 和 温和的 ,

几年前我见到她时，她温柔和蔼。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd][self] - ['sentəd] . "
but not so fidgety and self - centred . "
但 不是 所以 坐立不安 和 自己 - 居中 . "

但没那么焦躁不安，也没那么以自我为中心。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ðen] , ['məʊnə] .
" You were so young then , Mona .
" 你 是 所以 年轻的 然后 , 莫娜 .

“莫娜，那时候你还很年轻。”

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
You probably thought little about her character .
你 大概 想法 小的 关于 她 特点 .

你可能没怎么考虑过她的人品。

[ænd; ənd] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [helθ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli]
And , too , her ill health has come , and that has undoubtedly
和 , 也 , 她 患病的 健康 有 来 , 和 那 有 无疑
['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] . "
ruffled her disposition . "
褶皱的 她 处置 . "

而且，她的身体也每况愈下，这无疑影响了她的心情。

" [wel] , [ʃɪl] ['rʌf(ə)l] [maɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪə(r)] [lɒŋ] . "
" Well , she'll ruffle mine , if she stays here long . "
" 出色地 , 壳 褶边 矿 , 如果 她 停留 这里 长的 . "

“嗯，如果她在这里待久了，肯定会惹恼我的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course she'll stay here , and we must make the best of it .
" 的 课程 壳 停留 这里 , 和 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

“她当然会留在这里，我们必须好好利用这一点。”

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪg'zæktɪŋ] .
Perhaps we can train her to be a little less exacting .
也许 我们 能 火车 她 到 是 一个 小的 较少的 严格 .

或许我们可以训练她不要那么苛刻。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
And then , too , you can arrange to have the servants wait on her .
和 然后 , 也 , 你 能 安排 到 有 这 仆人 等待 在 她 .

此外，你还可以安排仆人服侍她。

[juː; jʊ] ['nidnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['ɔːlweɪz] . "
You needn't do it yourself , always . "
你 不必 做 它 你自己 , 总是 . "

你不必总是亲力亲为。

" ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
" Patty , you're a great comfort .
" 帕蒂 , 你是 一个 伟大的 舒适 .

“帕蒂，你给了我很大的安慰。”

[ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [treɪn] [ðæt] ['wʊmən] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
If anybody can train that woman , you can .
如果 任何人 能 火车 那 女士 , 你 能 .

如果有人能训练那个女人，那肯定是你。

[səʊ] [pliːz] [traɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)]
So please try , for as you say , she'll have to stay , I suppose , until father
所以 请 尝试 , 为了 作为 你 说 , 壳 有 到 停留 , 我 认为 , 直到 父亲
['kɒmz] [həʊm] .
comes home .
来 家 .

所以请尽量帮忙，因为正如你所说，我想她得待到父亲回家才能走。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiːz] ['fɑː.ðərz] [əʊn] ['sɪstə(r)] !
Just think , she's father's own sister !
只是 思考 , 她是 父亲的 自己的 姐姐 !

想想看，她可是父亲的亲妹妹！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɪm] .
But she isn't a bit like him .
但 她 不是 一个 少量 喜欢 他 .

但她和他一点都不像。

[dæd]['ɪz(ə)nt] ['fʌsi] [æt; ət][ɔːl] . "
Dad isn't fussy at all . "
爸爸 不是 挑剔的 在 全部 . "

爸爸一点也不挑剔。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
" No , your father is of a lovely disposition .
" 不 , 你的 父亲 是 的 一个 迷人的 处置 .

“不，你父亲性情温和。”

[ænd; ənd][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['məʊnə] . "
And so kind and indulgent to you , Mona . "
和 所以 种类 和 放纵的 到 你 , 莫娜 . "

莫娜，你真是太善良、太宽容了。

" [jes] ; [dæd][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
" Yes ; Dad is a darling .
" 是的 ; 爸爸 是 一个 亲爱的 .

“是的，爸爸真是个可爱的人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][best] [sə'saɪəti] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
But we don't seem to get into the best society , as he expected ,
但 我们 不 似乎 到 得到 进入 这 最好的 社会 , 作为 他 预期的 ,

但我们似乎并没有像他预期的那样进入最好的社会。

[wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] .
when he built this big house .
什么时候 他 建造 这 大的 房子 .

他建造这座大房子的时候。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] . "
I wonder why . "
我 想知道 为什么 . "

我想知道为什么。

" [dəʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['pæti] ,
" Don't bother about that now , " said Patty ,
" 不 打扰 关于 那 现在 , " 说 帕蒂 ,

“现在别管那事了,”帕蒂说。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['məʊnə] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] ,

who was going to talk to Mona some time on that very subject ,

WHO 曾是 去 到 讲话 到 莫娜 一些 时间 在 那 非常 主题 ,

谁原本打算找个时间和莫娜谈谈这件事，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [jet] .

but was not ready yet .

但 曾是 不是 准备好 然而 .

但他还没准备好。

" [naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ædəleɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

" Now , as to Aunt Adelaide , for I may as well call her that since she

" 现在 , 作为 到 阿姨 阿德莱德 , 为了 我 可能 作为 出色地 称呼 她 那 自从 她

['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

wishes it .

愿望 它 .

“至于阿德莱德阿姨，既然她希望这样称呼她，那我就这么叫她吧。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['məʊnə] ,

I think , Mona ,

我 思考 , 莫娜 ,

我想，莫娜，

[ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə]

the only way to manage her is to be always kind and sweet to

这 仅有的 方式 到 管理 她 是 到 是 总是 种类 和 甜的 到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

对付她的唯一方法就是始终对她温柔体贴。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

but not to let her impose upon us .

但 不是 到 让 她 强加 之上 我们 .

但不能让她得逞。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪɡ'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɡɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

I can see she is rather exacting , and if we always give in to her

我 能 看 她 是 相当 严格 , 和 如果 我们 总是 给 在 到 她

[wɪmz] ,

whims ,

心血来潮 ,

我看得出来她要求很高，如果我们总是顺从她的心意，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

she will always expect it .

她 将要 总是 预计 它 .

她总是会期待这一点。

[səʊ] [lets] [stɑːt] [aʊt] , [æz; əz] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

So let's start out , as we mean to continue .

所以 我们来吧 开始 出去 , 作为 我们 意思是 到 继续 .

那么，让我们从现在开始，并以此为基础继续下去。

[aɪl] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bek]

I'll read to her occasionally , but I can't always be at her beck

患病的 读 到 她 偶尔 , 但 我 不能 总是 是 在 她 贝克

[ænd; ənd] [kɔːl] .

and call .

和 称呼 .

我会偶尔给她读书，但我不可能总是随叫随到。

[pə'hæps] ['dʒænət][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Perhaps Janet can do it . "
也许 珍妮特 能 做 它 . "

或许珍妮特能做到。

" [jes] , ['dʒænət][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdə(r)] .
" Yes , Janet is a good reader .
" 是的 , 珍妮特 是 一个 好的 读者 .

“是的，珍妮特很会读书。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [jɔːz] . "
But , of course , Aunt Adelaide would find fault with her reading , as she did with yours . "
但 , 的 课程 , 阿姨 阿德莱德 会 寻找 过错 和 她 阅读 , 作为 她 做过 和 你的 . "

当然，阿德莱德阿姨会像挑剔你的阅读一样，挑剔她的阅读。

" [jes] , [ai][ɪk'spekt] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
" Yes , I expect that's her nature .
" 是的 , 我 预计 那就是 她 自然 .

“是的，我想这就是她的性格。”

[bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [pleɪ] [feə(r)] .
But she'll be easy enough to get along with , if we all play fair .
但 壳 是 简单的 足够的 到 得到 沿着 和 , 如果 我们 全部 玩 公平的 .

但只要我们都公平对待她，她应该很容易相处。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
We'll have to give and take .
出色地 有 到 给 和 拿 .

我们必须互相妥协。

[ænd; ənd][doʊnt] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
And don't judge her by this morning .
和 不 法官 她 经过 这 早晨 .

不要仅凭她今天早上的表现就对她下判断。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .
She was tired and worn , and , as yet , unused to her new surroundings .
她 曾是 疲劳的 和 磨损 , 和 , 作为 然而 , 未使用的 到 她 新的 周围环境 .

她感到疲惫不堪，而且还不习惯新的环境。

[ʃɪl] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
She'll feel more at home to - morrow . "
壳 感觉 更多的 在 家 到 - 明天 . "

她明天会感觉更自在些。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [ækt] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] !
" She can't ACT more at home !
" 她 不能 行为 更多的 在 家 !

“她在家就不能演得更好吗！”

[wel] , [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] , ['pæti] , [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['plæsɪd] ,
Well , I'll give her a trial , Patty , but I warn you , if she DOESN'T get placider ,
出色地 , 患病的 给 她 一个 审判 , 帕蒂 , 但 我 警告 你 , 如果 她 不 得到 普莱西德 ,

好吧，我会给她一次机会，帕蒂，但我警告你，如果她没能安抚住她，

[aɪl] [suːt][maɪ'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ʃæpərəʊn] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !
I'll suit myself with another chaperon , that's what I'll do !
患病的 套装 我 和 其他 监护人 , 那就是 什么 患病的 做 !

我再找个监护人陪同，我打算这么做！

" [ðə; ði][gɜːlz][dɪd] [nɒt] [siː] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] [taɪm] ,
" The girls did not see their visitor again until luncheon time ,
" 这 女孩们 做过 不是 看 他们的 游客 再次 直到 午餐 时间 ,

“直到午饭时间，女孩们才再次见到那位访客。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .
and then it was the same situation repeated .
和 然后 它 曾是 这 相同的 情况 重复 .

然后，同样的情况再次发生。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] [sɜːvd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ɑːnt] ['ædəleɪd] .
But few of the viands served at table were acceptable to Aunt Adelaide .
但 很少 的 这 菜肴 服务 在 桌子 是 可接受 到 阿姨 阿德莱德 .

但餐桌上端上的菜肴，很少有阿德莱德阿姨能接受的。

[ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] " [helθ] [fuːdz] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She provided the butler with certain " health foods " of her own ,
她 假如 这 管家 和 肯定 " 健康 食物 " 的 她 自己的 ,

她还特意为管家准备了一些“保健食品”。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɪ'læbərət] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and gave him elaborate instructions for preparing them ,
和 给予 他 精心制作的 指示 为了 准备 他们 ,

并详细指示他如何准备这些食物。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
and then found much fault with the results of his labours .
和 然后 成立 很多 过错 和 这 结果 的 他的 劳动 .

然后又对他的研究成果挑剔了很多。

['pæti] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [wen] ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] ['teɪstɪd] , ['krɪtɪkli] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)]
Patty had to laugh when Mrs . Parsons tasted , critically , a dish the butler
帕蒂 有 到 笑 什么时候 太太 . 帕森斯 尝过 , 关键 , 一个 盘子 这 管家
['æŋkʃəsli] ['ɒfəd] .
anxiously offered .
焦虑地 提供 .

帕森斯太太认真地品尝了管家急切端来的一道菜，帕蒂忍不住笑了。

" [juːv] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] !
" You've cooked it too much !
" 你已经 煮熟 它 也 很多 !

你煮过头了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɔː(r)] , [nəʊ] , — [juːv] [nɒt] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] !
" she exclaimed ; " or , no , — you've not cooked it enough !
" 她 惊呼 ; " 或者 , 不 , — 你已经 不是 煮熟 它 足够的 !

“她惊呼道；“或者，不，——你还没煮熟！”

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] ! "
I can scarcely tell WHICH it is , — but it isn't RIGHT ! "
我 能 几乎 告诉 哪个 它 是 , — 但 它 不是 正确的 ! "

我几乎分辨不出到底是哪一个，——但肯定不对！

" [aɪm] ['sɒri] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [dʒeɪmz] .
" I'm sorry , ma'am , " said the surprised James .
" 我是 对不起 , 女士 , " 说 这 惊讶 詹姆斯 .

“对不起，夫人，”詹姆斯惊讶地说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [kʊk] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ? "
" Shall I cook another portion ? "
" 将 我 厨师 其他 部分 ? "

“要不要再做一份？”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" No , " said Mrs . Parsons , resignedly .
" 不 , " 说 太太 . 帕森斯 , 无奈地 .

“不,”帕森斯太太无奈地说。

" [aɪl] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪs'teɪstfl] .
" I'll make out with this , though it is very distasteful .
" 患病的 制作 出去 和 这 , 尽管 它 是 非常 令人厌恶的 .

“虽然这很令人反感，但我还是会和它亲热。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['lʌntʃən] , ['məʊnə] [sed] ['əʊnli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,
" As she had really eaten a hearty luncheon , Mona said only , " I am sorry ,
" 作为 她 有 真的 吃 一个 爽朗 午餐 , 莫娜 说 仅有的 , " 我 是 对不起 ,

由于莫娜确实吃了一顿丰盛的午餐，她只说了句：“对不起。”

[ɑːnt] ['ædəleɪd] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪs] [kriːm] .
Aunt Adelaide ; but perhaps you will enjoy the ice cream .
阿姨 阿德莱德 ; 但 也许 你 将要 享受 这 冰 奶油 .

阿德莱德阿姨；不过，或许你会喜欢冰淇淋。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['braitən] [pə'septəbli] , ['seɪɪŋ] :
" At which she brightened perceptibly , saying :
" 在 哪个 她 明亮 明显地 , 说 :

“她听后神色明显一变，说道：

" [jes] , [aɪs] [kriːm] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'zɜːt] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] , ['məʊnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
" Yes , ice cream is my favourite dessert , and I hope , Mona , you will have it
" 是的 , 冰 奶油 是 我的 最喜欢的 甜点 , 和 我 希望 , 莫娜 , 你 将要 有 它
['ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

“是的，冰淇淋是我最喜欢的甜点，我希望莫娜，你以后能经常吃到它。”

" ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , ['seɪɪŋ] , " [ai]
" After luncheon the visitor departed for her own rooms , saying , " I
" 后 午餐 这 游客 已离开 为了 她 自己的 房间 , 说 , " 我
[həʊp] , [maɪ] [dɪəz] ,
hope , my dears ,
希望 , 我的 亲爱的们 ,

午饭后，来访者回了自己的房间，说道：“我希望，亲爱的们，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] .
you will excuse me now .
你 将要 原谅 我 现在 .

请恕我先告辞了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][næp][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
I always take a nap at this hour ,
我 总是 拿 一个 午睡 在 这 小时 ,

我总是在这个时间打盹儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɔːm] [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [taɪm] . "
and as it is so warm I will not reappear until about dinner time . "
和 作为 它 是 所以 温暖的 我 将要 不是 再现 直到 关于 晚餐 时间 . "

天气太热了，我大概要到晚饭时间才会再次出现。

" ['veri] [wel] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] , " [sed] ['məʊnə] , ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][plæn] .
" Very well , Aunt Adelaide , " said Mona , greatly pleased at the plan .
" 非常 出色地 , 阿姨 阿德莱德 , " 说 莫娜 , 非常 高兴 在 这 计划 .

“很好，阿德莱德阿姨,”莫娜对这个计划非常满意。

" [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Ring for Mary when you want her .
" 戒指 为了 玛丽 什么时候 你 想 她 .

想找玛丽的时候就给她打电话。

['pæti] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ][wiːl; wil][ɔːl] [miːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] . "
Patty and I are going out this afternoon , so we'll all meet at dinner time . "
帕蒂 和 我 是 去 出去 这 下午 , 所以 出色地 全部 见面 在 晚餐 时间 . "

我和帕蒂今天下午要出去，所以我们晚饭时间再见面。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['ɔːdə(r)] [aɪst] [tiː] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
And will you please order iced tea sent to me at four o'clock ,
和 将要 你 请 命令 冰镇 茶 发送 到 我 在 四 点钟 ,

请您帮我订购四点钟送到的冰茶。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ][maɪ][næp]['aʊə(r)] ?
and have the house kept as quiet as possible during my nap hour ?
和 有 这 房子 保留 作为 安静的 作为 可能的 期间 我的 午睡 小时 ?

午睡期间，请尽量保持家里安静?

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]
A GARDEN PARTY
一个 花园 派对

花园派对

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ən; ən]['əʊʃ(ə)n] [briːz] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði]
During the afternoon , an ocean breeze had the politeness to arrive on the
期间 这 下午 , 一个 海洋 微风 有 这 礼貌 到 到达 在 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

午后，一阵海风彬彬有礼地吹了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezntli] [kuːl] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] .
and it was pleasantly cool when the girls started for the garden party .
和 它 曾是 愉快 凉爽的 什么时候 这 女孩们 开始 为了 这 花园 派对 .

女孩们出发去参加花园派对时，天气凉爽宜人。

" [lets] [wɔːk] , " [sed] ['pæti] , [wen] ['məʊnə] [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
" Let's walk , " said Patty , when Mona proposed the motor - car .
" 我们来吧 走 , " 说 帕蒂 , 什么时候 莫娜 建议的 这 发动机 - 车 .

“我们走着去吧,”当莫娜提议开车时，帕蒂说道。

" [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] [naʊ] .
" It's not far , and its lovely and cool now .
" 它是 不是 远的 , 和 它是 迷人的 和 凉爽的 现在 .

“不远，现在天气凉爽宜人。”

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
" So the two girls strolled along the boardwalk , and then turned inland
" 所以 这 二 女孩们 漫步 沿着 这 木板路 , 和 然后 转向 内陆
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['seɪərz] - [pleɪs] .
toward the Sayres ' place .
朝向 这 赛尔斯 - 地方 .

于是，两个女孩沿着木板路漫步，然后转向内陆，朝着赛尔斯家的方向走去。

['pæti] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] , ['leɪsi] , ['frɪli] [frɒk] , [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] ['rɪbən] [hɪə(r)]
Patty wore a white , lacy , frilly frock , with touches of pale yellow ribbon here
帕蒂 穿着 一个 白色的 , 蕾丝 , 褶边 连衣裙 , 和 触摸 的 苍白 黄色的 丝带 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

帕蒂穿着一件白色蕾丝花边连衣裙，上面点缀着淡黄色丝带。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [liːft] , [flæpɪŋ] [və'raɪəti] , ['sɜːkld] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ]
Her hat was of the broad - leafed , flapping variety , circled with a wreath
她 帽子 曾是 的 这 广阔 - 有叶子的 , 扑 种类 , 圈起来 和 一个 花圈
[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] .
of yellow flowers .
的 黄色的 花朵 .

她的帽子是那种宽叶飘逸的款式，周围环绕着一圈黄色的花朵。

['pæti] [kʊd; kəd][weə(r)] ['eni] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] , [kuːl] - ['lʊkɪŋ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['veri]
Patty could wear any colour , and the dainty , cool - looking costume was very
帕蒂 可以 穿 任何 颜色 , 和 这 纤巧 , 凉爽的 - 寻找 戏服 曾是 非常
[bɪ'kʌmɪŋ] .
becoming .
成为 .

帕蒂可以穿任何颜色的衣服，这套精致、清爽的服装非常适合她。

['məʊnə] [lʊkt] ['veri] [wel] [ɪn] [lait] [griːn] ['ʃɪfɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['pætiz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Mona looked very well in light green chiffon , but she hadn't Patty's liking for
莫娜 看起来 非常 出色地 在 光 绿色的 薄纱 , 但 她 之前没有 帕蒂的 喜欢 为了
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,
simplicity of detail ,
简单 的 细节 ,

莫娜穿浅绿色雪纺裙很好看，但她不像帕蒂那样喜欢简洁的细节。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['sætɪn] [sæʃ] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['dʒɪŋglɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [di'trækt]
and her heavy satin sash and profusion of jingling ornaments detracted
和 她 重的 缎 窗扇 和 丰富 的 叮当 装饰品 减损
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eərinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lait] [gaʊn] .
from the airiness of her light gown .
从 这 通风 的 她 光 袍 .

她厚重的缎带和叮当作响的饰品破坏了她轻盈长裙的飘逸感。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz][ɒv; əv][traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃeɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [kɒ'keɪd] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt]
Her hat was of triangular shape , with a green cockade , and perched
她 帽子 曾是 的 三角形 形状 , 和 一个 绿色的 帽徽 , 和 栖息
['dʒɔːntɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [heə(r)] ,
jauntily on her befrizzed hair ,
轻快地 在 她 - 头发 ,

她的帽子是三角形的，上面缀着绿色帽徽，俏皮地戴在她蓬乱的头发上。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['stʌnɪŋ] [ɪ'fekt] .
gave her a somewhat stunning effect .
给予 她 一个 有些 令人惊叹的 影响 .

这给她带来了一种惊艳的效果。

" [jʊd] [lʊk] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] , ['məʊnə] , " [sed] ['pæti] , [ˌstreɪt'fɔːwədli] ,
" You'd look a lot better , Mona , " said Patty , straightforwardly ,
" 你会 看 一个 很多 更好的 , 莫娜 , " 说 帕蒂 , 直截了当地 ,

“莫娜，你这样看起来会好得多，”帕蒂直截了当地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [səʊ] ['taɪtli] . "
" if you didn't curl your hair so tightly . "
" 如果 你 没有 卷曲 你的 头发 所以 紧紧 . "

“如果你没把头发卷得那么紧的话。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['məʊnə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['petɪʃli] ,
" That's all very well for you to say , " returned Mona , a little pettishly ,
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 , " 返回 莫娜 , 一个 小的 斤斤计较 ,

“你这话倒是说得轻巧，”莫娜有些恼火地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɜːli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [hɒt] [tɒŋz] .
" for your hair is naturally curly , and you don't have to use hot tongs .
" 为了 你的 头发 是 自然 卷曲 , 和 你 不 有 到 使用 热的 钳 .
"
"
"

“因为你的头发天生卷曲，所以不需要使用卷发棒。”

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['luːsli] ;
" Some day I'll show you how to wave it more loosely ;
" 一些 天 患病的 展示 你 如何 到 海浪 它 更多的 松散地 ;

“总有一天我会教你如何更轻松地挥动它；

['itl] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['kɪŋki] [friz] . "
it'll be prettier than those kinky frizzes . "
它将 是 更漂亮 比 那些 淫 毛躁 . "

它肯定比那些毛躁的卷发好看多了。

" [wel] , [ðiːz] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] .
" Well , these won't last long .
" 出色地 , 这些 惯于 最后的 长的 .

“嗯，这些东西不会持续太久。”

[ðə; ði] [kɜːl] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [ɪn] .
The curl comes out of my hair as soon as it's in .
这 卷曲 来 出去 的 我的 头发 作为 很快 作为 它是 在 .

卷发棒刚戴上，我的头发就卷曲了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [streɪt] [wɪsps] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . "
And it leaves straight wisps sticking out all over . "
和 它 树叶 直的 缕缕 粘性 出去 全部 超过 . "

而且它还会留下许多笔直的碎发从各处翘起。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
To - morrow I'll show you a wiser and a better plan of curling it . "
到 - 明天 患病的 展示 你 一个 更明智 和 一个 更好的 计划 的 冰壶 它 . "

明天我会给你展示一个更明智、更好的卷发方案。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['pæti] .
" I wish you would , Patty .
" 我 希望 你 会 , 帕蒂 .

“我希望你能这样做，帕蒂。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

There are lots of things I want you to advise me about , if you will .

那里 是 很多 的 事物 我 想 你 到 建议 我 关于 , 如果 你 将要 .

如果你愿意的话，我有很多事情想请教你。

" [ðɪs] [ʃəʊd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['dəʊsaɪl]['spɪrɪt][ɪn]['məʊnə] ,

" This showed an unusually docile spirit in Mona ,

" 这 显示 一个 异常地 温顺 精神 在 莫娜 ,

“这展现了莫娜异常温顺的性格，

[ænd; ənd] ['pæti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [help][ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['meni] [weɪz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]

and Patty began to think that she might help the girl in many ways during their

和 帕蒂 开始 到 思考 那 她 可能 帮助 这 女孩 在 许多 方式 期间 他们的

[steɪ] [tə'geðə(r)] .

stay together .

停留 一起 .

帕蒂开始觉得，在她们相处的这段时间里，她或许可以在很多方面帮助这个女孩。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['seɪərz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ,

They turned in at the Sayres ' beautiful home ,

他们 转向 在 在 这 赛尔斯 - 美丽的 家 ,

他们抵达了赛尔斯家美丽的房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ['geɪli] [dekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] .

and found the grounds gaily decked for the garden party .

和 成立 这 理由 兴高采烈地 甲板 为了 这 花园 派对 .

发现场地已经布置得喜气洋洋，准备举办花园派对。

['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['bænəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Bunting and banners of various nations were streaming here and there .

彩旗 和 横幅 的 各种各样的 国家 是 流媒体 这里 和 那里 .

各国彩旗和旗帜随处飘扬。

[hjuːdʒ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'breləz] ['ʃeɪdɪd] ['rʌstɪk] [se'tiː] , [ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tents] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [lɔːn] .

Huge Japanese umbrellas shaded rustic settees , and gay little tents dotted the lawn .

巨大的 日本人 雨伞 阴影 乡村 长椅 , 和 同性恋 小的 帐篷 虚线 这 草地 .

巨大的日式遮阳伞为质朴的沙发椅遮阴，草坪上点缀着色彩明快的小帐篷。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['seɪə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz]

The girls went to the veranda , where Mrs . Sayre and her two daughters

这 女孩们 去 到 这 阳台 , 在哪里 太太 . 赛尔 和 她 二 女儿们

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [gests] .

were receiving their guests .

是 接收 他们的 客人 .

女孩们来到阳台上，赛尔太太和她的两个女儿正在那里接待客人。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['sevrəl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] ['vɪzɪtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

There they were introduced to several out - of - town visitors who were

那里 他们 是 介绍 到 一些 出去 - 的 - 镇 访客 WHO 是

['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪərz] .

staying with the Sayres .

入住 和 这 赛尔斯 .

在那里，他们结识了几位住在赛尔斯家的外地游客。

['kæptɪn] ['seɪə] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] ,

Captain Sayre , in a most impressive looking white uniform ,

队长 赛尔 , 在 一个 最多 感人的 寻找 白色的 制服 ,

身着一套非常帅气的白色制服的赛尔上尉

[ɑːskt] ['pæti] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð] [hɪm] .

asked Patty to walk round the grounds with him .

问 帕蒂 到 走 圆形的 这 理由 和 他 .

他请帕蒂陪他一起在庄园里散步。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ə'weɪ] ,
" For , " said he , as they strolled away ,
" 为了 , " 说 他 , 作为 他们 漫步 离开 ,

“因为，”他边说边和他们漫步离开。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [bʌt; bət] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] , [ɪz]
" there's nothing to do at a garden party BUT walk round the grounds , is
" 有 没有什么 到 做 在 一个 花园 派对 但 走 圆形的 这 理由 , 是
[ðeə(r)] ? "
there ? "
那里 ? "

“花园派对上除了在庄园里散步还能干什么呢？”

" [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" Indeed there is ! " cried Patty .
" 的确 那里 是 ! " 哭 帕蒂 .

“确实有！”帕蒂喊道。

" [ðeəz; ðəz] [lɒts] [tuː; tə][duː; də] .
" There's lots to do .
" 有 很多 到 做 .

有很多事情要做。

[ðeəz; ðəz] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['krəʊkeɪ] [ænd; ənd][kɔit, kwɔit][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] [ai] [siː] [ɔːl'redi] . "
There's tennis and croquet and quoits and other games I see already . "
有 网球 和 槌球 和 掷环 和 其他 游戏 我 看 已经 . "

我看到这里有网球、槌球、掷环和其他一些游戏。

" [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Too hot for such things , " declared the captain .
" 也 热的 为了 这样的 事物 , " 声明 这 队长 .

“天气太热，不适合做这种事，”船长说道。

" [ðen] , [ðiːz] [tents] [ɔːl] [ə'baʊt] , [hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'hæbətənt] .
" Then , these tents all about , have interesting inhabitants .
" 然后 , 这些 帐篷 全部 关于 , 有 有趣的 居民 .

“然后，周围这些帐篷里住着一些有趣的人。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)][ɪn][wʌn] , [ai] [nəʊ] . "
There's a fortune teller in one , I know . "
有 一个 财富 出纳员 在 一 , 我 知道 . "

我知道，其中一家店里有个算命先生。

" ['fɔːtʃuːn] ['telə] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Fortune tellers are never interesting .
" 财富 柜员 是 绝不 有趣的 .

“算命先生从来都无趣。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [wɪð] [nəʊ] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
They just make up a lot of stuff with no sense to it . "
他们 只是 制作 向上 一个 很多 的 东西 和 不 感觉 到 它 . "

他们只是胡编乱造，毫无道理可言。

" [bʌt; bət][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [nəʊ] [sens] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , " [lɑːft] ['pæti]
" But lots of things with no sense to them are interesting , " laughed Patty
" 但 很多 的 事物 和 不 感觉 到 他们 是 有趣的 , " 笑了 帕蒂
.
.
.

“但是很多毫无意义的事情都很有趣，”帕蒂笑着说。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ['seɪə] , [ðæt] [jʊr; jər] ['blɑːzeɪ] .
" I begin to think , Captain Sayre , that you're blase .
" 我 开始 到 思考 , 队长 赛尔 , 那 你是 冷漠 .

“赛尔上尉，我开始觉得你很冷漠。”

[ai]['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['blɑːzeɪ] .
I never met any one before who was really blase .
我 绝不 遇见 任何 一 前 WHO 曾是 真的 冷漠 .

我以前从未遇到过真正冷漠的人。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] . "
Do tell me how it feels . "
做 告诉 我 如何 它 感觉 . "

请告诉我你的感受。

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Nonsense , child , you're poking fun at me .
" 废话 , 孩子 , 你是 戳 乐趣 在 我 .

“胡说，孩子，你是在嘲笑我。”

[aɪm] [nɒt] ['blɑːzeɪ][æt; ət][ɔːl] .
I'm not blase at all .
我是 不是 冷漠 在 全部 .

我一点也不冷漠。

" ['kæptɪn] ['seɪə] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['pæti] ,
" Captain Sayre was not more than five or six years older than Patty ,
" 队长 赛尔 曾是 不是 更多的 比 五 或者 六 年 老 比 帕蒂 ,

“赛尔上尉比帕蒂大不了五六岁，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
but he had the air of a man of the world ,
但 他 有 这 空气 的 一个 男人 的 这 世界 ,

但他却一副见多识广的人的样子。

[waɪl] ['pætiz] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mænə(r)] .
while Patty's greatest charm was her simple , unsophisticated manner .
尽管 帕蒂的 最 魅力 曾是 她 简单的 , 不谙世事的 方式 .

而帕蒂最大的魅力在于她朴实无华的举止。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] ; " [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" I wish you were , " she said , a little regretfully ; " all the boys I know are
" 我 希望 你 是 , " 她 说 , 一个 小的 遗憾的是 ; " 全部 这 男孩们 我 知道 是
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

“我希望你是,”她有些遗憾地说，“我认识的所有男孩都很好。”

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ,
enthusiastic young people , like myself , and I'd like some one to be different ,
热情的 年轻的 人们 , 喜欢 我 , 和 ID 喜欢 一些 一 到 是 不同的 ,
[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
just for a change . "
只是 为了 一个 改变 . "

我都是充满热情的年轻人，我希望偶尔能遇到一些与众不同的人。

" [wel] , [ai] [kænt] .
" Well , I can't .
" 出色地 , 我 不能 .

“嗯，我不能。”

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [aɪm][bəʊθ] [naɪs] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , [ɪf] [nɒt] [səʊ] ['ɔːfli] [jʌŋ] .
I assure you , I'm both nice and enthusiastic , if not so awfully young .
我 保证 你 ， 我是 两个都 好的 和 热情的 ，如果 不是 所以 非常 年轻的 .
我向你保证，我既友善又热情，虽然年纪不算小。

" ['pæti] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" Patty smiled up at him .
" 帕蒂 微笑 向上 在 他 .
帕蒂抬头对他笑了笑。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪli] .
" Prove it , " she said , gaily .
" 证明 它 , " 她 说 , 兴高采烈地 .
“那就证明给我看，”她兴高采烈地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pəʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz] ['ɪntuː] ['evri] [tent] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs]
" All right , I'll prove it by poking an inquisitive nose into every tent on the place
" 全部 正确的 , 患病的 证明 它 经过 戳 一个 好奇 鼻子 进入 每一个 帐篷 在 这 地方
.
.
.
“好吧，那我就去把营地里的每个帐篷都仔细看看，以此来证明这一点。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .
快点。

" [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] ,
" They went the rounds of the gay little festival ,
" 他们 去 这 回合 的 这 同性恋 小的 节日 ,
他们参观了这个小型同性恋节日，

[ænd; ənd][səʊ] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pruːv] ,
and so vivacious and entertaining did the captain prove ,
和 所以 活泼 和 娱乐 做过 这 队长 证明 ,
船长表现得如此生动有趣，令人钦佩。

[ðæt] ['pæti] [kən'fest] ['fræŋkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmis'dʒʌdʒ] [hɪm] .
that Patty confessed frankly that she had misjudged him .
那 帕蒂 坦白 坦率地说 那 她 有 判断失误 他 .
帕蒂坦率地承认，她误判了他。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['blɑːzeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" You're NOT blase , " she declared .
" 你是 不是 冷漠 , " 她 声明 .
“你一点也不冷漠，”她宣称。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [les] [səʊ] .
" I never saw any one less so .
" 我 绝不 锯 任何 一 较少的 所以 .
我从未见过比这更不如此的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
If you fight with as much energy as you enjoy yourself you must be a
如果 你 斗争 和 作为 很多 活力 作为 你 享受 你自己 你 必须 是 一个
[faɪn] ['səʊldʒə(r)] [ɪn'diːd] ! "
fine soldier indeed ! "
美好的 士兵 的确 ! "
如果你战斗时既充满激情又享受战斗，那你一定是一位优秀的士兵！

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lɑːfɪŋ] .
" Oh , I am ! " returned the captain , laughing .
" 哦 , 我 是 ! " 返回 这 队长 , 笑 .

“哦，我当然是！”船长笑着回答道。

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['nəʊblɪst] ['hɪərəʊz] !
" I'm one of Uncle Sam's noblest heroes !
" 我是 一 的 叔叔 山姆的 最高贵 英雄 !

“我是山姆大叔最崇高的英雄之一！”

[hiː; hi] ['hæznt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He hasn't realised it yet , because I've not had a real good chance to prove it ,
他 还没有 意识到 它 然而 , 因为 我已经 不是 有 一个 真实的 好的 机会 到 证明 它 ,

他还没意识到这一点，因为我还没有真正好的机会来证明这一点。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] , [sʌm; səm] [deɪ] . "
but I shall , some day . "
但 我 将 , 一些 天 . "

但我总有一天会的。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [tɜːn] .
" Perhaps you could show other people , without waiting for Uncle Sam's turn .
" 也许 你 可以 展示 其他 人们 , 没有 等待 为了 叔叔 山姆的 转动 .

“或许你可以向其他人展示，而无需等待山姆大叔的指示。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] ['pætiz] [təʊn] [meɪd] ['kæptɪn] ['seɪə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .
" A slight earnestness in Patty's tone made Captain Sayre look at her quickly .
" 一个 轻微 认真 在 帕蒂的 语气 制成 队长 赛尔 看 在 她 迅速地 .

帕蒂语气中略带认真的神情让赛尔上尉迅速看向她。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll show you now , " he said .
" 患病的 展示 你 现在 , " 他 说 .

“我现在就给你演示一下，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] , [hə'rəʊɪk] [diːd] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ! "
" Give me chance for a brave , heroic deed , and watch me hit it off ! "
" 给 我 机会 为了 一个 勇敢的 , 英勇 契据 , 和 手表 我 打 它 离开 ! "

“给我一个机会去做一件勇敢的英雄事迹，我保证会大放异彩！”

" [ai] [wɪl] ! " [sed] ['pæti] , [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" I will ! " said Patty , with twinkling eyes .
" 我 将要 ! " 说 帕蒂 , 和 闪烁 眼睛 .

“我愿意！”帕蒂眨着眼睛说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
" But it's Secret Service .
" 但 它是 秘密 服务 .

但那是特勤局。

[ai] [miːn] [siːld] ['ɔːdərs] .
I mean Sealed Orders .
我 意思是 密封 订单 .

我指的是密封订单。

[aɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] - [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll lead you to it , but you may ' hit it off ' without realising it . "
患病的 带领 你 到 它 , 但 你 可能 - 打 它 离开 - 没有 意识到 它 . "

我会带你找到它，但你可能在不知不觉中就“一拍即合”了。

" [liːd] [ɒn] , [feə(r)]['leɪdi] !
" Lead on , fair lady !
" 带领 在 , 公平的 女士 !

“请带路，美丽的女士！”

[frɒm; frəm] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
From now , you are my superior officer .
从 现在 , 你 是 我的 优越的 官 .

从现在起，你就是我的上级。

" [bʌt; bət] ['pæti] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [went] ['geɪli] [ɒn] ,
" But Patty turned the subject then , and the pair went gaily on ,
" 但 帕蒂 转向 这 主题 然后 , 和 这 一对 去 兴高采烈地 在 ,

但帕蒂随即转移了话题，两人又兴高采烈地继续聊天。

['stɒpɪŋ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)][sʌm; səm]
stopping often to chat with groups of young people , or to admire some
停止 经常 到 聊天 和 团体 的 年轻的 人们 , 或者 到 钦佩 一些
[ˌdekə'reɪʃnz] .
decorations .
装饰 .

经常停下来与一群年轻人聊天，或者欣赏一些装饰品。

[æt; ət][lɑːst] , ['pæti] [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [nɪə(r)]['məʊnə] ,
At last , Patty adroitly managed that they should pause near Mona ,
在 最后的 , 帕蒂 巧妙地 管理 那 他们 应该 暂停 靠近 莫娜 ,

最后，帕蒂巧妙地安排她们在莫娜附近停了下来。

[huː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ləʊrə] ['seɪə] [ænd; ənd][dʒæk] ['pɛnɪŋtən] .
who stood talking with Lora Sayre and Jack Pennington .
WHO 站立 说 和 洛拉 赛尔 和 杰克 彭宁顿 .

他当时正和 Lora Sayre 和 Jack Pennington 交谈。

['pætiz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ðæt] ['məʊnə][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
Patty's quick eyes saw that Mona was ill at ease ,
帕蒂的 快的 眼睛 锯 那 莫娜 曾是 患病的 在 舒适 ,

帕蒂眼疾手快地发现莫娜有些不自在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [θruː]
and that the others were including her in their conversation merely through
和 那 这 其他的 是 包括 她 在 他们的 对话 仅仅 通过
[ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [pə'laɪtnəs] .
a perfunctory politeness .
一个 敷衍了事 礼貌 .

其他人只是出于礼貌才把她拉进谈话中。

['pæti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ɪn] [təʊ] , [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['triːəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn] ['meri]
Patty , with her captain in tow , went up to the trio , and all joined in merry
帕蒂 , 和 她 队长 在 拖 , 去 向上 到 这 三人组 , 和 全部 加入 在 欢乐
['tʃætə(r)] .
chatter .
喋喋不休 .

帕蒂带着她的船长走到三人面前，大家一起愉快地聊了起来。

[ðen] [suːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] , ['pæti] [sed] :
Then soon , with a gay , challenging glance at him , Patty said :
然后 很快 , 和 一个 同性恋 , 具有挑战性的 瞥一眼 在 他 , 帕蒂 说 :

然后，帕蒂带着一种欢快而挑衅的眼神看了他一眼，说道：

" [naʊ] ['kæptɪn] ['seɪə] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs]
" Now Captain Sayre , you have the opportunity you wanted , to ask Miss
" 现在 队长 赛尔 , 你 有 这 机会 你 通缉 , 到 问 错过

“现在，赛尔上尉，你终于有机会问小姐了。”

['gælbreɪθ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['tɛlərz] [tent] .
Galbraith to go with you to the fortune teller's tent .
加尔布雷思 到 去 和 你 到 这 财富 出纳员 帐篷 .

让加尔布雷思陪你去算命先生的帐篷。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [dʌm'faʊnd] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli]
" For a brief instant the young man looked dumfounded , but immediately
" 为了 一个 简短的 立即的 这 年轻的 男人 看起来 目瞪口呆 , 但 立即地
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
recovering himself ,
恢复中 他自己 ,

“年轻人愣了一下，但随即恢复了镇定。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['məʊnə][ænd; ənd] [sed] , ['greɪsfəli] :
he turned to Mona and said , gracefully :
他 转向 到 莫娜 和 说 , 优雅地 :

他转向莫娜，优雅地说：

" [mɪs] ['feəfiːld] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [həʊp] [ai] ['tʃerɪʃ] ; [wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Miss Fairfield has told you of the secret hope I cherish ; will you grant it ,
" 错过 费尔菲尔德 有 讲述 你 的 这 秘密 希望 我 珍惜 ; 将要 你 授予 它 ,

“费尔菲尔德小姐已经告诉过你我心中珍藏的秘密愿望；你能实现它吗？”

[mɪs] ['gælbreɪθ] ?
Miss Galbraith ?
错过 加尔布雷思 ?

加尔布雷思小姐?

" ['məʊnə] , ['flætəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstəd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [kən'sent] , [ænd; ənd]
" Mona , flattered , and a little flustered at this attention , consented , and
" 莫娜 , 受宠若惊 , 和 一个 小的 慌乱 在 这 注意力 , 同意 , 和
[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
the two walked away together .
这 二 步行 离开 一起 .

莫娜受宠若惊，又有些慌乱，答应了，两人一起离开了。

[dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [geɪv] ['pæti] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [glɑːns] , [bʌt; bət]['ləʊrə] ['seɪə] [sed] ,
Jack Pennington gave Patty an understanding glance , but Lora Sayre said ,
杰克 彭宁顿 给予 帕蒂 一个 理解 瞥一眼 , 但 洛拉 赛尔 说 ,

杰克·彭宁顿理解地看了帕蒂一眼，但洛拉·塞耶却说：

" [haʊ] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)]['edgə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] !
" How funny for Edgar to do that !
" 如何 有趣的 为了 埃德加 到 做 那 !

“埃德加这样做真滑稽！”

" [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'laɪt] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [hiːz] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Then realising the impolite implication , she added , " He's so infatuated with you ,
" 然后 意识到 这 不礼貌 含义 , 她 额外 , " 他是 所以 迷恋 和 你 ,
['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

“然后意识到自己话里有失礼貌，她又补充道：‘他太迷恋你了，帕蒂。’

[aɪm] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [liːv] [juː; jʊ] . "
I'm surprised to see him leave you . "
我是 惊讶 到 看 他 离开 你 . "

我很惊讶他会离开你。

" ['səʊldʒə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɪk(ə)l] , " [sed] ['pæti] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɒk] [wəʊ] - [bɪ'gɒn]
" Soldier men are very fickle , " said Patty , assuming a mock woe - begone
" 士兵 男人 是 非常 反复无常 , " 说 帕蒂 , 假设 一个 嘲笑 悲哀 - 走开
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

“士兵们喜怒无常,”帕蒂说着，摆出一副悲惨的表情；

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] , ['ləʊrə] . "
" but your cousin is a most interesting man , Lora . "
" 但 你的 表哥 是 一个 最多 有趣的 男人 , 洛拉 . "

“但是，你的表弟是个非常有趣的人，洛拉。”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; ['edgə(r)][ɪz] ['splendɪd] .
" Yes , indeed ; Edgar is splendid .
" 是的 , 的确 ; 埃德加 是 灿烂 .

“是的，的确如此；埃德加非常出色。”

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kwɪə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz]
He has lived in the Philippines and other queer places , and he tells
他 有 居住地 在 这 菲律宾 和 其他 酷儿 地方 , 和 他 讲述
[sʌtʃ] ['fʌni] ['stɔːriz] .
such funny stories .
这样的 有趣的 故事 .

他曾在菲律宾和其他一些奇特的地方生活过，他讲的故事非常有趣。

[hiː; hi][ɪz][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
He is most entertaining .
他 是 最多 娱乐 .

他非常风趣幽默。

[bʌt; bət][ai] [siː] ['mʌðə(r)] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
But I see mother beckoning to me ; I must go and see what she wants .
但 我 看 母亲 招手 到 我 ; 我 必须 去 和 看 什么 她 想要 .

但我看到母亲在向我招手；我必须去看看她有什么事。

" ['ləʊrə][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['pæti] .
" Lora ran away , and Jack Pennington remained with Patty .
" 洛拉 跑 离开 , 和 杰克 彭宁顿 剩余 和 帕蒂 .

“洛拉逃走了，杰克·彭宁顿留下来陪着帕蒂。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] !
" You're a brick !
" 你是 一个 砖 !

你真是个笨蛋!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] ['mɪlətri] ['mɒd(ə)l] , [dʒʌst][səʊ][juː; jʊ]
" he exclaimed ; " to dispose of that marvellous military model , just so you
" 他 惊呼 ; " 到 处置 的 那 奇妙 军队 模型 , 只是 所以 你
[kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
could play with me ! "
可以 玩 和 我 ! "

“他惊呼道：‘我竟然要处理掉那精美的军事模型，只是为了让你陪我玩！’”

" [ðæt] ['wɒznt] [maɪ]['əʊnli] ['məʊtɪv] , " [sed] ['pæti] ,
" That wasn't my only motive , " said Patty ,
" 那 不是 我的 仅有的 动机 , " 说 帕蒂 ,

“那并不是我唯一的动机,”帕蒂说。

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['məʊnə] — [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['tɛlərz] [tent] .
gazing after the captain and Mona — as they stood at the door of the fortune teller's tent .
凝视 后 这 队长 和 莫娜 — 作为 他们 站立 在 这 门 的 这 财富 出纳员 帐篷 .

望着船长和莫娜——他们正站在算命先生的帐篷门口。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [frend] . "
" He is such a charming man , I wanted to share him with my friend . "
" 他 是 这样的 一个 迷人 男人 , 我 通缉 到 分享 他 和 我的 朋友 . "

“他真是个很有魅力的人，我想把他介绍给我的朋友。”

" [hm] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː] , [ai] [sə'pəʊz] .
" H'm — you say that to tease me , I suppose .
" 嗯 — 你 说 那 到 逗 我 , 我 认为 .

“嗯——我猜你是在逗我吧。”

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
But I remember , before he arrived on the scene ,
但 我 记住 , 前 他 到达的 在 这 场景 ,

但我记得，在他出现之前，

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] . "
you thought ME such a charming man that you wanted to share ME with your friend . "
你 想法 我 这样的 一个 迷人 男人 那 你 通缉 到 分享 我 和 你的 朋友 . "

你觉得我魅力十足，所以想和我的朋友分享我。

" [əʊ] , [jes] , " [ə'griːd] ['pæti] , ['laɪtli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [ʃeəd] .
" Oh , yes , " agreed Patty , lightly , " and you promised that you'd BE shared .
" 哦 , 是的 , " 同意 帕蒂 , 轻轻 , " 和 你 承诺 那 你会 是 共享 .

“哦，是的，”帕蒂轻松地同意道，“而且你还答应过要与人分享。”

[səʊ][doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
So don't forget it ! "
所以 不 忘记 它 ! "

所以别忘了！

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['evə(r)] [fə'get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" As if I'd EVER forget anything YOU say to me !
" 作为 如果 ID 曾经 忘记 任何事物 你 说 到 我 !

“我怎么可能忘记你跟我说过的话呢！”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['məʊnə] [sez] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] .
By the way , Mona says she's going to have a house party .
经过 这 方式 , 莫娜 说道 她是 去 到 有 一个 房子 派对 .

对了，莫娜说她要举办一个家庭派对。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ['itl] [biː; bi] [laɪk] ? "
What do you s'pose it'll be like ? "
什么 做 你 假设 它将 是 喜欢 ? "

你觉得会是什么样子?

" [ai] [spəʊz] ['itl] [biː; bi] ['lʌvli] .
" I s'pose it'll be lovely .
" 我 假设 它将 是 迷人的 .

我想那一定会很美好。

[ʃiː; ʃi]	['hæznt]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	['riːəli]	['hævnt]	[hæd; həd]	[taɪm]	.
She	**hasn't**	**talked**	**to**	**me**	**about**	**it**	**yet**	**,**	**for**	**we**	**really**	**haven't**	**had**	**time**	**.**
她	还没有	谈话	到	我	关于	它	然而	,	为了	我们	真的	还没有	有	时间	.

她还没跟我谈过这件事，因为我们真的还没时间。

[ðə; ði]	[njuː]	['ʃæpərəʊn]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	"
The	**new**	**chaperon**	**came**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
这	新的	监护人	来了	到	-	天	.	"

新来的监护人今天到了。

"	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	['drægən]	?
"	**Is**	**she**	**a**	**veritable**	**Dragon**	**?**
"	是	她	一个	真正的	龙	?

她真的是一条龙吗?

[woʊnt]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	?
Won't	**she**	**let**	**you**	**girls**	**do**	**anything**	**?**
惯于	她	让	你	女孩们	做	任何事物	?

她就不让你们这些女孩做点什么吗?

"	['pæti]	[lɑːft]	.
"	**Patty**	**laughed**	**.**
"	帕蒂	笑了	.

帕蒂笑了。

"	[aɪ]	[doʊnt]	[θɪŋk]	['drægən]	[ɪg'zæktli]	[dɪ'skraɪbz]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**I**	**don't**	**think**	**DRAGON**	**exactly**	**describes**	**her**	**.**
"	我	不	思考	龙	确切地	描述	她	.

“我觉得用‘龙’来形容她并不准确。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['hæznt]	[dɪ'naɪd]	[ˌjuː 'es]	['eniθɪŋ]	[æz; əz]	[jet]	.
And	**she**	**hasn't**	**denied**	**us**	**anything**	**as**	**yet**	**.**
和	她	还没有	否认	我们	任何事物	作为	然而	.

她至今还没有否认过我们任何事情。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[keɪm]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.	"
But	**then**	**,**	**she**	**only**	**came**	**this**	**morning**	**.**	**"**
但	然后	,	她	仅有的	来了	这	早晨	.	"

但是，她今天早上才来。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːl]	[suːn]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[frendz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**I**	**shall**	**call**	**soon**	**,**	**and**	**make**	**friends**	**with**	**her**	**.**
"	我	将	称呼	很快	,	和	制作	朋友们	和	她	.

“我很快就会给她打电话，和她交朋友。”

[aɪm]	['ɔːlweɪz]	[laɪkt]	[baɪ]	['ʃæpərɔn]	.	"
I'm	**always**	**liked**	**by**	**chaperons**	**.**	**"**
我是	总是	喜欢	经过	监护人	.	"

我总是很受监护人的喜欢。

"	[jes]	,	['mɪsɪz]	.	['heɪstɪŋz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]
"	**Yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hastings**	**,**	**for**	**example**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**laughing**	**at**	**the**	**recollection**
"	是的	,	太太	.	黑斯廷斯	,	为了	例子	,	"	说	帕蒂	,	笑	在	这	回忆

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	.
of	**the**	**night**	**before**	**.**
的	这	夜晚	前	.

“是的，比如黑斯廷斯太太，”帕蒂笑着回忆起前一晚的事情说道。

"	[əʊ]	,	[ɔːl]	['ʃæpərɔn]	[lʊk]	[ə'laɪk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[dʒæk]	.
"	**Oh**	**,**	**all**	**chaperons**	**look**	**alike**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	哦	,	全部	监护人	看	同样	到	我	,	"	说	杰克	.

“哦，在我看来，所有的监护人都长得一样。”杰克说。

" [naʊ] , [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bænd] [pleɪ] .
" Now , let's go over and hear the band play .
" 现在 , 我们来吧 去 超过 和 听到 这 乐队 玩 .

“现在，我们过去听听乐队演奏吧。”

" [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['pæti] [hʌmd]
" Across the garden , a fine orchestra was making music , and Patty hummed
" 穿过 这 花园 , 一个 美好的 乐队 曾是 制作 音乐 , 和 帕蒂 哼唱
[ɪn] [tjuːn] ,
in tune ,
在 调 ,

花园对面，一支优秀的管弦乐队正在演奏音乐，帕蒂哼着歌，音准也很好。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] .
as they strolled over the lawns .
作为 他们 漫步 超过 这 草坪 .

他们漫步在草坪上。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['tʃætɪŋ] , [gai]
As they neared a group of young people who were eagerly chatting , Guy
作为 他们 接近 一个 团体 的 年轻的 人们 WHO 是 急切地 聊天 , 盖伊
['mɑːtɪn] [kɔːld] [aʊt] ,
Martin called out ,
马丁 称为 出去 ,

当他们靠近一群正在热烈交谈的年轻人时，盖伊·马丁喊道：

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [tuː] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [wɒnt] . "
" Come on , you two , you're just the ones we want . "
" 来 在 , 你 二 , 你是 只是 这 一个 我们 想 . "

“来吧，你们两个，我们正需要你们这样的人。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒæk] .
" WHAT for ? " queried Jack .
" 什么 为了 ? " 查询 杰克 .

“为什么？”杰克问道。

" [tuː; tə] [help] [plæn][ðə; ði] ['pædʒənt] .
" To help plan the Pageant .
" 到 帮助 计划 这 盛会 .

“协助筹划选美比赛。

[jʊl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['pæti] ?
You'll be in it , won't you , Patty ?
你会 是 在 它 , 惯于 你 , 帕蒂 ?

你会参演的，对吧，帕蒂？

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It's for charity , you know . "
它是 为了 慈善机构 , 你 知道 . "

这是为了慈善事业，你知道的。

" [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't promise until I know more about it .
" 我 不能 承诺 直到 我 知道 更多的 关于 它 .

“在了解更多信息之前，我无法做出承诺。”

[wɒt] [wʊd] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? "
What would I have to do ? "
什么 会 我 有 到 做 ? "

我该怎么做？

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fləʊt] .

" Oh , you have to be part of a float .

" 哦 , 你 有 到 是 部分 的 一个 漂浮 .

“哦，你必须参加花车游行。”

[stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['wɒbli] ['pedɪst(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Stand on a high , wabbly pedestal , you know ,

站立 在 一个 高的 , 摇摇晃晃 座 , 你 知道 ,

你知道，站在一个高高耸立、摇摇晃晃的基座上。

[ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['mɑːb(ə)l] ['fɪgə(r)] . "

and wave your arms about like a classic marble figure . "

和 海浪 你的 武器 关于 喜欢 一个 经典的 大理石 数字 . "

然后像古典大理石雕像一样挥舞双臂。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['mɑːb(ə)l] ['fɪgə(r)] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] , "

" But I never saw a classic marble figure wave her arms about , "

" 但 我 绝不 锯 一个 经典的 大理石 数字 海浪 她 武器 关于 , "

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['pæti] ;

objected Patty ;

反对 帕蒂 ;

“但我从未见过古典大理石雕像挥舞手臂,”帕蒂反驳道;

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst] ['klæsɪk] [wʌnz] [dəʊnt][hæv; həv] [ɑːmz] [tuː; tə] [weɪv] .

" indeed , the most classic ones don't have arms to wave .

" 的确 , 这 最多 经典的 一个 不 有 武器 到 海浪 .

“的确，最经典的那些人没有手臂可以挥舞。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['maɪləʊ] ['viːnəs] . "

Look at the Milo Venus . "

看 在 这 米洛 金星 . "

看看米洛的维纳斯雕像。

" [ai] [kænt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

" I can't look at her , she isn't here .

" 我 不能 看 在 她 , 她 不是 这里 .

“我不敢看她，她不在。”

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

But I look at you ,

但 我 看 在 你 ,

但我看着你，

[ænd; ənd][ai] [siː] [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . -

and I see you're just the one for ' The Spirit of the Sea . '

和 我 看 你是 只是 这 一 为了 - 这 精神 的 这 海 . -

我觉得你正是“海洋之灵”的最佳人选。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['ləʊrə] ?

Isn't she , Lora ?

不是 她 , 洛拉 ?

难道不是她吗，洛拉？

" [bʌt; bət]['ləʊrə] ['seɪə] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ðæt] [pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

" But Lora Sayre had set her heart on that part for herself , so she said ,

" 但 洛拉 赛尔 有 放 她 心 在 那 部分 为了 她自己 , 所以 她 说 ,

“但洛拉·赛尔一心想演那个角色，所以她说，

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['æbsənt] [wei] , " [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "

in a half - absent way , " Yes , I think so . "

在 一个 一半 - 缺席的 方式 , " 是的 , 我 思考 所以 . "

他半心半意地说道：“是的，我想是这样。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ! " [pʊt] [ɪn][dʒæk] ['pɛnɪŋtən] .
" You THINK so ! " put in Jack Pennington .
" 你 思考 所以 ! " 放 在 杰克 彭宁顿 .

“你以为是这样吗！”杰克·彭宁顿插话道。

" [ai] [nəʊ] [səʊ] !
" I KNOW so !
" 我 知道 所以 !

我知道！

['pæti] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] - ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . -
Patty would make a perfect ' Spirit of the Sea . '
帕蒂 会 制作 一个 完美的 - 精神 的 这 海 . -

帕蒂简直就是“海洋精灵”的完美人选。

[ai] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! "
I vote for her ! "
我 投票 为了 她 ! "

我投她一票！

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['kændɪdət] , " [sed] ['pæti] , [huː] [hæd; həd] [di'vain] [lɔrəz] [wɪʃ] .
" I'm not a candidate , " said Patty , who had divined Lora's wish .
" 我是 不是 一个 候选人 , " 说 帕蒂 , WHO 有 神谕 洛拉的 希望 .

“我不是候选人，”帕蒂说道，她已经猜到了洛拉的愿望。

" [ai][woʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pɑːt] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "
" I won't agree to take any special part until I know more about the whole thing . "
" 我 惯于 同意 到 拿 任何 特别的 部分 直到 我 知道 更多的 关于 这 所有的 事物 . "

“在了解更多情况之前，我不会同意承担任何特殊角色。”

" [wel] , [jʊl] [suːn] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn] [gai] .
" Well , you'll soon know all about it , " went on Guy .
" 出色地 , 你会 很快 知道 全部 关于 它 , " 去 在 盖伊 .

“嗯，你很快就会知道这一切了，”盖伊继续说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːts] , [ænd; ənd]
" We're going to have a meeting soon to arrange for the parts , and
" 是 去 到 有 一个 会议 很快 到 安排 为了 这 部分 , 和
[plæn] ['evriθɪŋ] . "
plan everything . "
计划 一切 . "

“我们很快会开会，安排零件事宜，并制定所有计划。”

" [hæv; həv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['pæti] , ['sʌd(ə)nli] .
" Have that meeting at our house , won't you ? " asked Patty , suddenly .
" 有 那 会议 在 我们的 房子 , 惯于 你 ? " 问 帕蒂 , 突然 .

“不如就在我家开会吧？”帕蒂突然问道。

" [ai] [miːn] [æt; ət] - [red] ['tʃɪmniz] . -
" I mean at ' Red Chimneys . '
" 我 意思是 在 - 红色的 烟囱 . -

“我是指《红烟囱》。”

[woʊnt][juː; jʊ][ɔːl] [miːt] [ðeə(r)] ? "
Won't you all meet there ? "
惯于 你 全部 见面 那里 ? "

你们不都在那儿见面吗？

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [gai] .
" Why , yes , " said Guy .
" 为什么 , 是的 , " 说 盖伊 .

“没错，”盖伊说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] .
" We'll be very glad to .
" 出色地 是 非常 高兴的 到 .

我们非常乐意。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I tell you , there's lots to be done .
我 告诉 你 , 有 很多 到 是 完毕 .

我告诉你，要做的事情太多了。

" ['pæti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [met]
" Patty had made her suggestion because she knew that if the committee met
" 帕蒂 有 制成 她 建议 因为 她 知道 那 如果 这 委员会 遇见
[æt; ət] " [red] ['tʃɪmniz] ,
at " Red Chimneys ,
在 " 红色的 烟囱 ,

帕蒂提出这个建议是因为她知道，如果委员会在“红烟囱”开会，

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['gɪvɪŋ] ['məʊnə][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['pædʒənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
" they couldn't help giving Mona a good part in the Pageant , and if not ,
" 他们 不能 帮助 给予 莫娜 一个 好的 部分 在 这 盛会 , 和 如果 不是 ,

“他们忍不住要给莫娜在选美比赛中安排一个好角色，如果不是这样的话，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] .
she couldn't feel sure what might happen .
她 不能 感觉 当然 什么 可能 发生 .

她无法确定将会发生什么。

[bʌt; bət]['ləʊrə]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] .
But Lora didn't look satisfied .
但 洛拉 没有 看 使满意 .

但洛拉看起来并不满意。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [miːt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊt]
" I thought you'd meet here , " she said , " because mother is chairman of the Float
" 我 想法 你会 见面 这里 , " 她 说 , " 因为 母亲 是 主席 的 这 漂浮
[kə'mɪti] . "
Committee . "
委员会 . "

“我就知道你会在这里见面，”她说，“因为我母亲是花车委员会主席。”

" [ai] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [gai] , " [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,
" I know , " returned Guy , " but , for that very reason ,
" 我 知道 , " 返回 盖伊 , " 但 , 为了 那 非常 原因 ,

“我知道，”盖伊回答说，“但是，正因为如此，

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['miːtiŋz] [hɪə(r)] .
she'll have to have a lot of other meetings here .
売 有 到 有 一个 很多 的 其他 会议 这里 .

她在这里还要参加很多其他会议。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siː] [fləʊt] ,
And as I'm supposed to look after the Sea Float ,
和 作为 我是 据称 到 看 后 这 海 漂浮 ,

而我的职责是照看海上浮筒，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [ˌels'weə(r)] .
I thought it a kindness to your mother to have our meetings elsewhere .
我 想法 它 一个 仁慈 到 你的 母亲 到 有 我们的 会议 别处 .
"
"
"

我认为在别处见面是对你母亲的一种体贴。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt][keə(r)] , " [sed] ['ləʊrə] , " [hæv; həv][ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Oh , I don't care , " said Lora , " have them where you like .
" 哦 , 我 不 关心 , " 说 洛拉 , " 有 他们 在哪里 你 喜欢 .

“哦，我不在乎，”洛拉说，“你想把它们放在哪里就放在哪里吧。”

" ['ləʊrə] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð]
" Lora turned to speak to some people passing , and then walked away with
" 洛拉 转向 到 说话 到 一些 人们 通过 , 和 然后 步行 离开 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“洛拉转身和几个路人说话，然后和他们一起离开了。”

" [naʊ] [ʃiːz] [mæd] ! " [kˈɒmɛntɪd] [dʒæk] .
" Now SHE'S mad ! " commented Jack .
" 现在 她是 疯狂的 ! " 评论 杰克 .

“她现在生气了！”杰克评论道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ; [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [get] [mæd] , [wʌn] ['ɑːftə(r)]
" That's the beautiful part of getting up a show ; all the girls get mad , one after
" 那就是 这 美丽的 部分 的 获得 向上 一个 展示 ; 全部 这 女孩们 得到 疯狂的 , 一 后
[ə'nʌðə(r)] . "
another . "
其他 . "

“这就是演出最精彩的部分；所有女孩都会一个接一个地生气。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mæd] ! " [ə'naʊnst] ['pæti] , [dɪ'lɪbərətli] .
" I'M going to get mad ! " announced Patty , deliberately .
" 我是 去 到 得到 疯狂的 ! " 宣布 帕蒂 , 故意地 .

“我要生气了！”帕蒂故意说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['liːnə] ['lɑkˌwʊd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" You are ! " exclaimed Lena Lockwood , in amazement .
" 你 是 ! " 惊呼 莉娜 洛克伍德 , 在 惊愕 .

“你就是！”莉娜·洛克伍德惊讶地喊道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]
" I didn't know you
" 我 没有 知道 你

我不认识你

[kʊd; kəd] [get] [mæd] ! "
COULD get mad ! "
可以 得到 疯狂的 ! "

可能会生气！

" ['pæti] [gets] [ə'baʊt] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [æŋ'gɔːrə] ['kɪt(ə)n] , " [sed] [dʒæk] .
" Patty gets about as mad as a small Angora kitten , " said Jack .
" 帕蒂 获得 关于 作为 疯狂的 作为 一个 小的 安哥拉 小猫 , " 说 杰克 .

“帕蒂生气的时候就像一只安哥拉小猫一样，”杰克说。

" [jes] , " [ə'griːd] ['pæti] , " [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['kɪtnz] , [laɪk] [kæts] , [get] ['ɔːf(ə)l] [mæd] ,
" Yes , " agreed Patty , " and I can tell you , kittens , like cats , get awful mad ,
" 是的 , " 同意 帕蒂 , " 和 我 能 告诉 你 , 小猫 , 喜欢 猫 , 得到 可怕 疯狂的 ,

“是的，”帕蒂同意道，“我可以告诉你，小猫咪和猫咪一样，很容易生气。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .
if they want to .
如果 他们 想 到 .

如果他们愿意的话。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mæd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃəʊ] , [naʊ] !
Now I'm going to get mad , if you people don't tell me all about this show , NOW !
现在 我是 去 到 得到 疯狂的 , 如果 你 人们 不 告诉 我 全部 关于 这 展示 , 现在 !

如果你们现在不告诉我关于这个节目的所有信息，我就要生气了！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
I don't want to wait for meetings and things . "
我 不 想 到 等待 为了 会议 和 事物 . "

我不想等开会什么的。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [gai] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .
" I'll tell you now , " said Guy , speaking very fast .
" 患病的 告诉 你 现在 , " 说 盖伊 , 请讲 非常 快速地 .

“我现在就告诉你，”盖伊语速飞快地说。

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pædʒənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['pædʒənt] ,
" It's to be a Pageant , a great and glittering Pageant ,
" 它是 到 是 一个 盛会 , 一个 伟大的 和 闪闪发光 盛会 ,

“这将是一场盛大的、璀璨夺目的盛会，

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [fləʊts] [wɪð] ['tæbləʊz] [ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd][bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] ,
made up of floats with tableaux on ' em , and bands of music playing ,
制成 向上 的 浮标 和 画作 在 - 呃 , 和 乐队 的 音乐 玩耍 ,

由载有彩车和乐队演奏的花车组成，

[ænd; ənd] ['bænəz] ['striːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌləd] ['faɪə(r)]['faɪərɪŋ] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [sprɪŋ] [biːtʃ] . "
and banners streaming , and coloured fire firing , all over Spring Beach . "
和 横幅 流媒体 , 和 有色 火 射击 , 全部 超过 春天 海滩 . "

春滩到处飘扬着彩旗，燃放着彩色火焰。

" [ðæt] [telz] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] , " [sed] ['pæti] .
" That tells some , but not all , " said Patty .
" 那 讲述 一些 , 但 不是 全部 , " 说 帕蒂 .

“这只能说明一部分，但不能说明全部，”帕蒂说。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , ['liːnə] . "
" You tell me more , Lena . "
" 你 告诉 我 更多的 , 莉娜 . "

“莉娜，你再跟我说说吧。”

" [wel] , [ðə; ði] [fləʊts] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
" Well , the Floats will represent the Sea and different rivers and all sorts of
" 出色地 , 这 浮标 将要 代表 这 海 和 不同的 河流 和 全部 排序 的
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
things like that .
事物 喜欢 那 .

“嗯，这些花车将代表海洋、不同的河流以及各种类似的事物。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kə'mɪtiz] , [ænd; ənd] ['evri] ['tʃeəmən] [hæz; həz][tuː; tə]
And they are all under different committees , and every chairman has to
和 他们 是 全部 在下面 不同的 委员会 , 和 每一个 主席 有 到
[lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . "
look after her own people . "
看 后 她 自己的 人们 . "

而且他们都隶属于不同的委员会，每个主席都必须照顾自己人。

" [ænd; ənd] [huːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['pæti] .
" And whose people are we ? " demanded Patty .
" 和 谁 人们 是 我们 ? " 要求 帕蒂 .

“我们是谁的人？”帕蒂质问道。

"	['mɪsɪz]	.	['seɪə]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv]	[fləʊts]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːdʒ]	.	"
"	**Mrs**	**.**	**Sayre**	**has**	**the**	**general**	**committee**	**of**	**floats**	**under**	**her**	**charge**	**.**	**"**
"	太太	.	赛尔	有	这	一般的	委员会	的	浮标	在下面	她	收费	.	"

“赛尔夫人负责花车总委员会的工作。”

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[siː]	[fləʊt]	[ɪz]	[maɪ]	[ɪ'speʃl]	[keə(r)]	,	['pæti]	,	"	[brəʊk]	[ɪn]	[gai]	['mɑːtɪn]	,
"	**But**	**the**	**Sea**	**Float**	**is**	**my**	**especial**	**care**	**,**	**Patty**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Guy**	**Martin**	**,**
"	但	这	海	漂浮	是	我的	特别的	关心	,	帕蒂	,	"	打破	在	盖伊	马丁	,

“但是海上漂浮装置是我特别负责的，帕蒂，”盖伊·马丁插话道。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
"	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**promise**	**to**	**be**	**Spirit**	**of**	**the**	**Sea**	**.**
"	和	我	想	你	到	承诺	到	是	精神	的	这	海	.

“我希望你承诺成为海洋之灵。”

[woʊnt]	[juː; jʊ]	?	"
Won't	**you**	**?**	**"**
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

"	[nɒt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
"	**Not**	**to**	**-**	**day**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不是	到	-	天	,	感谢	你	.

“今天不行，谢谢。”

[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðiːz]	['mætəz]	['əʊvə(r)]	['sləʊli]	.
I	**have**	**to**	**think**	**these**	**matters**	**over**	**slowly**	**.**
我	有	到	思考	这些	事情	超过	缓慢地	.

我需要慢慢考虑这些事情。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	['məʊnə]	['gælbreɪθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	?
What	**do**	**you**	**want**	**Mona**	**Galbraith**	**to**	**be**	**?**
什么	做	你	想	莫娜	加尔布雷思	到	是	?

你希望莫娜·加尔布雷思成为怎样的人?

"	[ə; eɪ]	['saɪləns]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[gai]	[sed]	:
"	**A**	**silence**	**was**	**the**	**response**	**to**	**this**	**question**	**,**	**and**	**then**	**Guy**	**said**	**:**
"	一个	沉默	曾是	这	回复	到	这	问题	,	和	然后	盖伊	说	:

这个问题引来一片沉默，然后盖伊说道:

"	[ai]	['hædnt]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[daʊn]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌdeə'seɪ]	[ʃɪl]	[biː; bi]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[pɑːt]	.	"
"	**I**	**hadn't**	**put**	**her**	**name**	**down**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**daresay**	**she'll**	**be**	**asked**	**to**	**take**	**some**	**part**	**.**	**"**
"	我	之前没有	放	她	姓名	向下	然而	,	但	我	敢说	壳	是	问	到	拿	一些	部分	.	"

“我还没把她的名字写上去，但我敢说她会被邀请参与某个项目。”

"	[ai]	[ˌdeə'seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['pæti]	,	"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pɑːt]	,	[tuː]	!
"	**I**	**daresay**	**she**	**WILL**	**,**	**"**	**returned**	**Patty**	**,**	**"**	**and**	**a**	**GOOD**	**part**	**,**	**too**	**!**
"	我	敢说	她	将要	,	"	返回	帕蒂	,	"	和	一个	好的	部分	,	也	!

“我敢说她肯定会，”帕蒂回答说，“而且还是个好角色！”

[waɪ]	[kænt]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	?	"
Why	**can't**	**she**	**be**	**Spirit**	**of**	**the**	**Sea**	**?**	**"**
为什么	不能	她	是	精神	的	这	海	?	"

她为什么不能成为海洋之灵呢?

" ['nɒns(ə)ns] , [ðæt] [pɑːt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [sɪlf] - [laɪk] [gɜːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] — [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)]
" Nonsense , that part requires a sylph - like girl , such as — such as you or
" 废话 , 那 部分 需要 一个 精灵 - 喜欢 女孩 , 这样的 作为 — 这样的 作为 你 或者
['lɔːrə] .
Lora .
洛拉 .

“胡说，那部分需要一个像精灵一样的女孩，比如——比如你或者劳拉。”

['məʊnə] ['gælbreɪθ] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['spɪrɪt] . "
Mona Galbraith is too heavy for any self - respecting spirit . "
莫娜 加尔布雷思 是 也 重的 为了 任何 自己 - 尊重 精神 . "

莫娜·加尔布雷思对任何一个有自尊心的人来说都太沉重了。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['pæti] ,
" Well , never mind , " said Patty ,
" 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 帕蒂 ,

“算了，没事了。”帕蒂说道。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gʊd] [pɑːts] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l]
" there must be plenty of other good parts that require more substantial
" 那里 必须 是 很多 的 其他 好的 部分 那 要求 更多的 重大的
['spesəmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
specimens of humanity .
标本 的 人类 .

“肯定还有很多其他优秀的部分需要更优秀的人类才能完成。”

[ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [gai] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ðen] .
Arrange your meetings at our house , Guy , and we'll fix it all up then .
安排 你的 会议 在 我们的 房子 , 盖伊 , 和 出色地 使固定 它 全部向上 然后 .

盖伊，你们的会议就安排在我们家吧，到时候我们再把一切都安排好。

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]['məʊnə][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['seɪə] [keɪm] ['wɔːkɪŋ]
" They changed the subject then , for Mona and Captain Sayre came walking
" 他们 已更改 这 主题 然后 , 为了 莫娜 和 队长 赛尔 来了 步行
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

“于是他们换了个话题，因为莫娜和赛尔上尉朝他们走来。”

" [get] [gʊd] ['fɔːtʃənz] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Get good fortunes ? " asked Jack .
" 得到 好的 财富 ? " 问 杰克 .

“好运降临了吗？”杰克问道。

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Very much so , " returned the captain .
" 非常 很多 所以 , " 返回 这 队长 .

“的确如此，”船长回答道。

" [mɪs] ['gælbreɪθ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
" Miss Galbraith is to become a Duchess later on ,
" 错过 加尔布雷思 是 到 变得 一个 公爵夫人 之后 在 ,

“加尔布雷思小姐日后将成为公爵夫人。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪə(r)] - ['ædmərəl] .
and I am to achieve the rank of a Rear - Admiral .
和 我 是 到 达到 这 秩 的 一个 后部 - 上将 .

我将晋升为海军少将。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][ɑːsk] ? "
What more could we ask ? "
什么 更多的 可以 我们 问 ? "

我们还能奢求什么呢?

" ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .
" Nothing ! " exclaimed Patty .
" 没有什么 ! " 惊呼 帕蒂 .

“什么也没有！”帕蒂惊呼道。

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['dʌtʃəs] , ['məʊnə] .
" You'll make a gorgeous Duchess , Mona .
" 你会 制作 一个 华丽的 公爵夫人 , 莫娜 .

“莫娜，你一定会成为一位绝世佳人。”

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kɒrənet] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [braʊ] . "
I can see you now , prancing around with a jewelled coronet on your noble brow . "
我 能 看 你 现在 , 轻快地跳跃 大约 和 一个 珠宝 冠 在 你的 高贵 眉头 . "

我仿佛看到你头戴镶满珠宝的冠冕，昂首阔步地走来走去。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kæptɪn] ['seɪə] , " ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ædmərəlz] [rɪ'geɪliə] ? "
" Can't you see me , " said Captain Sayre , " prancing around in Admiral's regalia ? "
" 不能 你 看 我 , " 说 队长 赛尔 , " 轻快地跳跃 大约 在 海军上将的 礼服 ? "

“你难道看不见我吗？”赛尔上尉说，“穿着海军上将的礼服到处招摇过市？”

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [prɑːns] [æt; ət][ɔːl] .
" But I've never seen you prance at all .
" 但 我已经 绝不 已见 你 轻快地 在 全部 .

但我从未见过你翩翩起舞。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] . "
I supposed you were too dignified . "
我 据称 你 是 也 凝重 . "

我想你大概是太有尊严了吧。

" [juː; jʊ][dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了！

[wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Well , you never were more mistaken in your life .
出色地 , 你 绝不 是 更多的 错误 在 你的 生活 .

好吧，你这辈子都没这么错得离谱过。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [naʊ] .
Watch me , now .
手表 我 , 现在 .

现在看着我。

" [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['laɪvli] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['seɪə] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɑːns] ,
" The orchestra was playing in lively time , and Captain Sayre began to do a lively dance ,
" 这 乐队 曾是 玩耍 在 热闹 时间 , 和 队长 赛尔 开始 到 做 一个 热闹 舞蹈 ,

“乐队演奏的乐曲节奏欢快，赛尔上尉也开始跳起了欢快的舞蹈。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['hɔːnpaɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] .
which was something between a Sailor's Hornpipe and a Double Shuffle .
哪个 曾是 某物 之间 一个 水手的 号角舞曲 和 一个 双倍的 洗牌 .

那是一种介于水手号角舞曲和双重洗牌舞曲之间的舞曲。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['wʌndəfəli] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
He danced wonderfully well , and as Patty looked at him the spirit of the
他 跳舞 太棒了 出色地 , 和 作为 帕蒂 看起来 在 他 这 精神 的 这
['mjuːzɪk][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] ,
music inspired her ,
音乐 灵感 她 ,

他舞跳得非常棒，帕蒂看着他，音乐的韵律感染了她。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ʃiː; ʃi] ['prɪtɪli] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɪld]
and throwing off her hat , she prettily caught up the sides of her frilled
和 投掷 离开 她 帽子 , 她 漂亮 捕捉 向上 这 侧面 的 她 褶边
[skɜːt] ,
skirt ,
裙子 ,

她脱下帽子，优雅地撩起褶边裙摆。

[ænd; ənd] [dɑːnst] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
and danced , facing him .
和 跳舞 , 面向 他 .

然后她面向他跳舞。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [step] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fænsi] [dɑːns] ,
He smiled at her , changed his step to a more graceful fancy dance ,
他 微笑 在 她 , 已更改 他的 步 到 一个 更多的 优美 想要 舞蹈 ,

他朝她笑了笑，换了个更优雅的舞步，跳起了花式舞蹈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː][dju'et] .
and they danced an impromptu duet .
和 他们 跳舞 一个 即兴 二重唱 .

他们即兴跳了一支双人舞。

['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] , [ænd; ənd] ['pæti] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,
Others gathered about to watch the pretty sight , and Patty soon discovered that ,
其他的 聚集 关于 到 手表 这 漂亮的 视线 , 和 帕蒂 很快 发现 那 ,

其他人也围拢过来观看这美丽的景象，帕蒂很快发现：

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dɑːnsə(r)] ,
though she was an accomplished dancer ,
尽管 她 曾是 一个 完成 舞蹈家 ,

虽然她是一位技艺精湛的舞蹈家，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] [ænd; ənd] [steps] .
the captain was far more familiar with the latest styles and steps .
这 队长 曾是 远的 更多的 熟悉的 和 这 最新的 风格 和 步骤 .

船长对最新的舞步和风格要熟悉得多。

[bʌt; bət][hiː; hi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [muːd] [tuː; tə] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [rɪ'triːtɪd] , [ænd; ənd]
But he suited his mood to hers , and they advanced , retreated , and
但 他 适合 他的 情绪 到 她的 , 和 他们 先进的 , 撤退 , 和
[baʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,

但他会根据她的心情调整自己的情绪，他们时而前进，时而后退，时而鞠躬。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
almost as if they had practised together for the purpose .
几乎 作为 如果 他们 有 已实践 一起 为了 这 目的 .

就好像他们为此一起练习过一样。

[laʊd] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][bænd] [siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Loud applause greeted them as the band ceased playing , and they were
大声 掌声 问候 他们 作为 这 乐队 停止 玩耍 , 和 他们 是
[ɜːrdʒd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [dɑːns] .
urged to repeat the dance .
敦促 到 重复 这 舞蹈 .

乐队停止演奏时，他们赢得了热烈的掌声，人们纷纷鼓励他们再跳一遍这支舞。

" [nəʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['seɪə] , ['lɑːfɪŋ] ; " [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
" No , " said Captain Sayre , laughing ; " you forget it is a summer's day ,
" 不 , " 说 队长 赛尔 , 笑 ; " 你 忘记 它 是 一个 夏季 天 ,

“不,”赛尔船长笑着说，“你忘了今天是夏天。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɑːnsɪŋ] [ɪz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] .
and that sort of prancing is better suited to a winter evening .
和 那 种类 的 轻快地跳跃 是 更好的 适合 到 一个 冬天 晚上 .

而那种轻快的步伐更适合冬夜。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['feəfiːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [tent] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [feɪnts]
I'm going to take Miss Fairfield away to the lemonade tent , before she faints
我是 去 到 拿 错过 费尔菲尔德 离开 到 这 柠檬水 帐篷 , 前 她 晕倒
[frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] . "
from utter exhaustion . "
从 说出 疲惫 . "

“我要带费尔菲尔德小姐去柠檬水帐篷，免得她累得晕过去。”

" [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['pæti] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [frɒm; frəm]
" I'm not tired , " protested Patty , but her cheeks were pink from
" 我是 不是 疲劳的 , " 抗议 帕蒂 , 但 她 脸颊 是 粉色的 从
[ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,
the exercise ,
这 锻炼 ,

“我不累,”帕蒂抗议道，但她的脸颊因为运动而泛红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['glædli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌlemə'neɪd] .
and she went gladly for the refreshing lemonade .
和 她 去 乐意 为了 这 令人耳目一新 柠檬水 .

她欣然前往，享用那杯清爽的柠檬水。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɑːnsə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['seɪə] .
" You're a wonderful dancer , " said Captain Sayre .
" 你是 一个 精彩的 舞蹈家 , " 说 队长 赛尔 .

“你跳舞跳得真棒,”赛尔上尉说。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ?
" Who taught you ?
" WHO 教授 你 ?

谁教你的?

" ['pæti] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" Patty mentioned the name of the teacher she had had in New York .
" 帕蒂 提及 这 姓名 的 这 老师 她 有 有 在 新的 约克 .

帕蒂提到了她在纽约的老师的名字。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['lesnz] [ɒv; əv] [leɪt] ,
" But , " she said , " I haven't had any lessons of late ,
" 但 , " 她 说 , " 我 还没有 有 任何 课程 的 晚的 ,

“但是,”她说，“我最近没有上课。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [njuː] ['fænsi] ['dɑːnsɪz] . "
and I don't know the new fancy dances . "
和 我 不 知道 这 新的 想要 舞蹈 . "

我不知道那些新潮的舞蹈。

"	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	;	[juː; jʊ]	['riːəli]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	.
"	**Some**	**of**	**them**	**are**	**beautiful**	**;**	**you**	**really**	**ought**	**to**	**know**	**them**	**.**
"	一些	的	他们	是	美丽的	;	你	真的	应该	到	知道	他们	.

“其中一些很漂亮；你真的应该认识它们。”

['meiənt]	[ai]	[kɔːl]	[ɒn]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[njuː]	[steps]	?	"
Mayn't	**I**	**call**	**on**	**you**	**,**	**and**	**teach**	**you**	**a**	**few**	**new**	**steps**	**?**	**"**
可能不会	我	称呼	在	你	,	和	教	你	一个	很少	新的	步骤	?	"

我可以请你来教你几个新舞步吗?

"	[aɪ'd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[səʊ]	.
"	**I'd**	**love**	**to**	**have**	**you**	**do**	**so**	**.**
"	ID	爱	到	有	你	做	所以	.

“我非常乐意你这样做。”

[aɪm]	['steɪˌɪŋ]	[wɪð]	[mɪs]	['gælbreɪθ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
I'm	**staying**	**with**	**Miss**	**Galbraith**	**,**	**you**	**know**	**.**
我是	入住	和	错过	加尔布雷思	,	你	知道	.

你知道，我住在加尔布雷思小姐家。

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"
But	**you're**	**not**	**here**	**for**	**long**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
但	你是	不是	这里	为了	长的	,	是	你	?	"

但你不会在这里待太久，对吧?

"	[aɪl]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[meɪ]	[rɪ'tɜːn]	['leɪtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	.
"	**I'll**	**be**	**here**	**about**	**a**	**week**	**,**	**and**	**I**	**may**	**return**	**later**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
"	患病的	是	这里	关于	一个	星期	,	和	我	可能	返回	之后	为了	一个	短的	时间	.

“我会在这里待大约一周，之后可能会回来短时间待一段时间。”

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['dɑːnsɪz]	.
At	**any**	**rate**	**we**	**can**	**have**	**a**	**few**	**dances**	**.**
在	任何	速度	我们	能	有	一个	很少	舞蹈	.

无论如何，我们可以跳几支舞。

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	['eni]	[wʌn]	[səʊ]	[kwɪk]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	.
I	**never**	**saw**	**any**	**one**	**so**	**quick**	**to**	**catch**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**music**	**.**
我	绝不	锯	任何	一	所以	快的	到	抓住	这	精神	的	这	音乐	.

我从未见过有人能如此迅速地领会音乐的精髓。

[juː; jʊ]	[lʌv]	['dɑːnsɪŋ]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	?	"
You	**love**	**dancing**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	爱	跳舞	,	不	你	?	"

你喜欢跳舞，对吧?

"	[jes]	,	[ai]	[duː; də]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[bʌt; bət]	[ai]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	[ɪn]	['kuːlə(r)]	['weðə(r)]	.	"
But	**I**	**love**	**it**	**more**	**in**	**cooler**	**weather**	**.**	**"**
但	我	爱	它	更多的	在	冷却器	天气	.	"

但我更喜欢在凉爽的天气里。

"	[əʊ]	,	[ðɪs]	[hɒt]	[spel]	[woʊnt]	[lɑːst]	[lɒŋ]	.
"	**Oh**	**,**	**this**	**hot**	**spell**	**won't**	**last**	**long**	**.**
"	哦	,	这	热的	拼写	惯于	最后的	长的	.

“哦，这波热浪不会持续太久。”

[ænd; ənd]	[ɪts]	[səʊ]	[kuːl]	['mɔːnɪŋz]	.
And	**it's**	**so**	**cool**	**mornings**	**.**
和	它是	所以	凉爽的	早晨	.

早晨真凉爽。

[sə'pəʊz]
Suppose
认为

认为

[ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
I run over to see you to - morrow morning .
我 跑步 超过 到 看 你 到 - 明天 早晨 .

我明天早上就去看你。

[meɪ] [ai] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以？”

" [duː; də] , " [sed] ['pæti] , ['kɔːdiəli] .
" Do , " said Patty , cordially .
" 做 , " 说 帕蒂 , 诚挚地 .

“好的,”帕蒂热情地说。

" ['məʊnə][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "
" Mona and I will be glad to have you . "
" 莫娜 和 我 将要 是 高兴的 到 有 你 . "

“莫娜和我非常欢迎你。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪdli] .
" But I'm coming to see YOU " said the captain , a little pointedly .
" 但 我是 未来 到 看 你 " 说 这 队长 , 一个 小的 尖锐地 .

“但我来是想见你,”船长略带讽刺地说道。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] , " [sed] ['pæti] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" You're coming to see us both , " said Patty , very decidedly .
" 你是 未来 到 看 我们 两个都 , " 说 帕蒂 , 非常 绝对地 .

“你们两个都要来看我们,”帕蒂斩钉截铁地说。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [ə'raivz]
THE HOUSE PARTY ARRIVES
这 房子 派对 到达

家庭派对开始了

" [red] ['tʃɪmniz] " [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .
" Red Chimneys " was in a turmoil .
" 红色的 烟囱 " 曾是 在 一个 动荡 .

《红烟囱》当时正处于混乱之中。

[ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðeə(r)]
The house party had been invited , and the house party had accepted their
这 房子 派对 有 到过 受邀 , 和 这 房子 派对 有 公认 他们的
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
invitations ,
邀请函 ,

家庭聚会是他们邀请的，而且他们也接受了邀请。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] .
and all would have been well had it not been for Aunt Adelaide .
和 全部 会 有 到过 出色地 有 它 不是 到过 为了 阿姨 阿德莱德 .

如果不是阿德莱德阿姨，一切都会很顺利。

['sʌmhaʊ]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[ˌʌp'set]	['evri]	[plæn]	,	[θrəʊ]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]	['evri]	['pleʒə(r)]	,
Somehow	**or**	**other**	**she**	**managed**	**to**	**upset**	**every**	**plan**	**,**	**throw**	**cold**	**water**	**on**	**every**	**pleasure**	**,**
不知何故	或者	其他	她	管理	到	沮丧的	每一个	计划	,	扔	寒冷的	水	在	每一个	乐趣	,

她不知怎么地就破坏了所有计划，给所有快乐泼了冷水。

[ænd; ənd]	['æktɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[wet]	['blæŋkit]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[' duː ɪŋz]	[ɒv; əv]	['pæti]	[ænd; ənd]	['məʊnə]	.
and	**acted**	**as**	**a**	**general**	**wet**	**blanket**	**on**	**all**	**the**	**doings**	**of**	**Patty**	**and**	**Mona**	**.**
和	行动	作为	一个	一般的	湿的	毯子	在	全部	这	行为	的	帕蒂	和	莫娜	.

并且对帕蒂和莫娜的所有举动都泼了冷水。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	['əʊvə(r)]	[strɪkt]	['ʃæpərəʊn]	;	[ɪn'diːd]	,
She	**was**	**not**	**an**	**over**	**strict**	**chaperon**	**;**	**indeed**	**,**
她	曾是	不是	一个	超过	严格的	监护人	;	的确	,

她并不是一位过于严厉的监护人；事实上，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['redi]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	[duː; də]	[wɒt'evə(r)]	[ðeɪ]	[tʃəʊz]	;
she	**was**	**more**	**than**	**ready**	**to**	**let**	**the**	**girls**	**do**	**whatever**	**they**	**chose**	**;**
她	曾是	更多的	比	准备好	到	让	这	女孩们	做	任何	他们	选择	;

她非常乐意让女孩们做任何她们想做的事情；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪk'teɪtɪd]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dʌn]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuəli]	[pʊt]	[fɔːθ]	[nɒt]	['əʊnli]
but	**she**	**dictated**	**the**	**way**	**it**	**should**	**be**	**done**	**and**	**continually**	**put**	**forth**	**not**	**only**
但	她	口述	这	方式	它	应该	是	完毕	和	持续	放	前进	不是	仅有的
[sə'dʒestʃənz]	[bʌt; bət]	[kə'mændz]	[də'rektli]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.		
suggestions	**but**	**commands**	**directly**	**opposed**	**to**	**the**	**wishes**	**of**	**the**	**young**	**people**	**.**		
建议	但	命令	直接地	反对	到	这	愿望	的	这	年轻的	人们	.		

但她却规定了事情的运作方式，并不断提出与年轻人意愿截然相反的建议和命令。

['ɒf(ə)n]	[ðiːz]	[dɪk'teɪts]	[kən'sɜːnd]	[ðə; ði]	[m'iəɹəst]	['diːteɪlz]	.
Often	**these**	**dictates**	**concerned**	**the**	**merest**	**details**	**.**
经常	这些	规定	担心的	这	最	细节	.

这些指令往往涉及最细枝末节的事情。

[ɪf]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['meri]	['lʌntʃən]	['pɑːti]	[ɪn'vaɪtɪd]	,
If	**the**	**girls**	**had**	**a**	**merry**	**luncheon**	**party**	**invited**	**,**
如果	这	女孩们	有	一个	欢乐	午餐	派对	受邀	,

如果女孩们受邀参加一个愉快的午餐聚会，

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	[tʃəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[rest]	-	[kjʊə(r)]	['triːtmənt]	,
that	**was**	**the**	**very**	**day**	**Aunt**	**Adelaide**	**chose**	**for**	**a**	**special**	**rest**	**-**	**cure**	**treatment**	**,**
那	曾是	这	非常	天	阿姨	阿德莱德	选择	为了	一个	特别的	休息	-	治愈	治疗	,

那天正是阿德莱德阿姨选择进行特殊疗养的日子。

[ænd; ənd]	[dɪ'mɑːnd, -'mænd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[haʊs]	[biː; bi]	[kept]	['kwaɪət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	.
and	**demanded**	**that**	**the**	**whole**	**house**	**be**	**kept**	**quiet**	**as**	**a**	**church**	**.**
和	要求	那	这	所有的	房子	是	保留	安静的	作为	一个	教会	.

并要求全屋保持如同教堂般的安静。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**the**	**girls**	**were**	**going**	**off**	**for**	**the**	**day**	**,**
在	这	其他	手	,	如果	这	女孩们	是	去	离开	为了	这	天	,

另一方面，如果女孩们当天要外出，

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	[felt]	['ləʊnsəm]	,
that	**was**	**the**	**occasion**	**Aunt**	**Adelaide**	**felt**	**lonesome**	**,**
那	曾是	这	场合	阿姨	阿德莱德	毛毡	寂寞	,

那是阿德莱德阿姨感到孤独的契机。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['kruːəli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] .
and declared herself cruelly neglected to be left at home alone .
和 声明 她自己 残酷地 被忽视的 到 是 左边 在 家 独自的 .

她声称自己被残忍地遗弃在家中，无人照管。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['moʊnəz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , — [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
But it was Mona's nature to submit to the inevitable , — though not always
但 它 曾是 莫娜的 自然 到 提交 到 这 不可避免的 , — 尽管 不是 总是
['greɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

但莫娜的本性就是顺从不可避免的命运——尽管并非总是优雅地接受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pætiz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [rʌf] ['pleɪsɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] -
And it was Patty's nature to smooth away rough places by her never -
和 它 曾是 帕蒂的 自然 到 光滑的 离开 粗糙的 地方 经过 她 绝不 -
['feɪlɪŋ] [tækt][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
failing tact and good nature .
失败 策略 和 好的 自然 .

而帕蒂的本性就是用她那永不失策的机智和善良的本性来化解矛盾。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
The greatest trouble was with the servants .
这 最 麻烦 曾是 和 这 仆人 .

最大的麻烦出在仆人身上。

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ,
Those who came in contact with the nervous ,
那些 WHO 来了 在 接触 和 这 紧张的 ,

那些接触过神经质的人，

['fʌsi] ['leɪdi][wɜː(r); wə(r)][hə'ræst; 'hærəst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kwerələs] [ænd; ənd]
fussy lady were harassed beyond endurance by her querulous and
挑剔的 女士 是 骚扰 超过 耐力 经过 她 抱怨的 和
[ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɔːdərs] .
contradictory orders .
矛盾的 订单 .

这位爱唠叨的女士被她那爱抱怨、自相矛盾的命令折磨得忍无可忍。

[ðə; ði] [kʊk] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] " ['mesɪz] " [ək'septəbli] ,
The cook declared herself unable to prepare Mrs . Parson's " messes " acceptably ,
这 厨师 声明 她自己 无法 到 准备 太太 . 牧师的 " 混乱 " 可以接受 ,

厨师声称自己无法令人满意地烹制帕森太太的“杂乱菜肴”。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [liːv] .
and threatened every other day to leave .
和 威胁 每一个 其他 天 到 离开 .

几乎每天都威胁要离开。

[bʌt; bət] ['pætiz] ['kəʊksɪŋ] [pə'sweiʒən] , [ænd; ənd]['moʊnəz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz] [ɪn'djuːst]
But Patty's coaxing persuasions , and Mona's promise of increased wages induced
但 帕蒂的 哄骗 说服 , 和 莫娜的 承诺 的 增加 工资 诱导
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
her to remain .
她 到 保持 .

但帕蒂的哄劝和莫娜承诺提高工资，最终促使她留了下来。

[rɪ'mɒnstrəns] [wɪð] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [dɪd][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
Remonstrance with Aunt Adelaide did no good at all .
抗议 和 阿姨 阿德莱德 做过 不 好的 在 全部 .

劝阻阿德莱德阿姨一点用也没有。

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ɪn'dɪfrəns]
She assumed an air of injured innocence , asserted her entire indifference
她 假定 一个 空气 的 受伤 无辜 , 断言 她 全部的 漠不关心
[tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['moʊnəz] ['haʊskiːpɪŋ] ,
to the details of Mona's housekeeping ,
到 这 细节 的 莫娜的 家政 ,

她摆出一副受伤的无辜模样，声称对莫娜的家务细节毫不在意。

— [ænd; ənd] [ðen] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
— and then , proceeded to interfere just the same .
— 和 然后 , 继续 到 干扰 只是 这 相同的 .

——然后，他们还是照样进行了干预。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]
As far as possible , the girls had arranged the house party without consulting
作为 远的 作为 可能的 , 这 女孩们 有 安排 这 房子 派对 没有 咨询
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

女孩们尽可能地在没有和她商量的情况下安排了这次家庭聚会；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [əb'truːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
but , even so , she continually offered her advice and obtruded her
但 , 甚至 所以 , 她 持续 提供 她 建议 和 突兀 她
[ə'pɪnjənz] [ʌn'tɪl] ['məʊnə] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] .
opinions until Mona lost patience .
意见 直到 莫娜 丢失的 耐心 .

即便如此，她还是不断地提出建议，发表意见，直到莫娜失去了耐心。

" [ɑːnt] ['ædəleɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Aunt Adelaide , " she said ,
" 阿姨 阿德莱德 , " 她 说 ,

“阿德莱德阿姨，”她说。

[wen] ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi]
when Mrs . Parsons insisted that Patty should give up the suite of rooms she
什么时候 太太 . 帕森斯 坚持 那 帕蒂 应该 给 向上 这 套房 的 房间 她
['ɒkjupaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [gests] ,
occupied to some of the arriving guests ,
占领 到 一些 的 这 抵达 客人 ,

帕森斯太太坚持让帕蒂把她住的那套房间让给一些新来的客人。

" [wen] ['pæti] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [rʊmz; ruːmz] ,
" when Patty came to me I gave her the best rooms ,
" 什么时候 帕蒂 来了 到 我 我 给予 她 这 最好的 房间 ,

“帕蒂来我家的时候，我给她安排了最好的房间。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and she's going to stay in them .
和 她是 去 到 停留 在 他们 .

她打算一直待在里面。

[ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd] [nɜːs] ,
I know Mrs . Kenerley is bringing her baby and nurse ,
我 知道 太太 . - 是 带来 她 婴儿 和 护士 ,

我知道肯纳利太太会带着她的孩子和护士来。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,
and that's why I gave her rooms on the third floor ,
和 那就是 为什么 我 给予 她 房间 在 这 第三 地面 ,

所以，我才给她安排了三楼的房间。

[ðæt]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[mait]	[nɒt]	[dɪ'stɜːb]	['eni]	[wʌn]	.	"
that	**the**	**baby**	**might**	**not**	**disturb**	**any**	**one**	**.**	**"**
那	这	婴儿	可能	不是	打扰	任何	一	.	"

以免婴儿打扰到任何人。

"	[ɪts]	[tuː]	[haɪ]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	"	['ɑːgjuːd]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	.
"	**It's**	**too**	**high**	**up**	**for**	**the**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**argued**	**Aunt**	**Adelaide**	**.**
"	它是	也	高的	向上	为了	这	亲爱的	孩子	,	"	争论	阿姨	阿德莱德	.

“对这孩子来说太高了,”阿德莱德阿姨争辩道。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɪərə(r)]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**her**	**nearer**	**me**	**.**	**"**
"	ID	喜欢	到	有	她	更近	我	.	"

“我希望她能离我近一些。”

"	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	,	[ɪf]	[ʃiːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['kraɪɪŋ]	[ɔːl]	[naɪt]	,	"	[sed]	['pæti]	.
"	**You**	**wouldn't**	**,**	**if**	**she's**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**crying**	**all**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**.**
"	你	不会	,	如果	她是	在	这	习惯	的	哭泣	全部	夜晚	,	"	说	帕蒂	.

“如果她习惯整夜哭泣，你就不会这么做了,”帕蒂说。

"	[aɪm]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[maɪ]	['prɪti]	[rʊmz; ruːmz]	,	[bʌt; bət]	['məʊnə]	[woʊnt]	[let]	[ˌem 'iː]	,
"	**I'm**	**quite**	**willing**	**to**	**give**	**up**	**my**	**pretty**	**rooms**	**,**	**but**	**Mona**	**won't**	**let**	**me**	**,**
"	我是	相当	愿意的	到	给	向上	我的	漂亮的	房间	,	但	莫娜	惯于	让	我	,

“我很乐意放弃我漂亮的房间，但莫娜不让我这么做。”

[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	['kwɒrəl]	[wɪð]	[maɪ]	['həʊstəs]	-	[dɪ'sɪʒnz]	.	"
and	**I**	**never**	**quarrel**	**with**	**my**	**hostess**	**'**	**decisions**	**.**	**"**
和	我	绝不	争吵	和	我的	女主人	-	决策	.	"

我从不反对女主人的决定。

"	['miːnɪŋ]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	[ðæt]	[ai]	[duː; də]	,	"	[sed]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	,	['kwerələsli; 'kwerjələsli]	.
"	**Meaning**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**that**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Adelaide**	**,**	**querulously**	**.**
"	意义	,	我	认为	,	那	我	做	,	"	说	阿姨	阿德莱德	,	抱怨地	.

“我想，你的意思是，我确实这么想,”阿德莱德姨妈抱怨道。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[duː; də]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**you**	**girls**	**know**	**more**	**than**	**I**	**do**	**.**
"	的	课程	,	你	女孩们	知道	更多的	比	我	做	.

“当然，你们女孩子比我懂得多。”

[aɪm]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[əʊld]	,	[set]	[ə'saɪd]	['nəʊbədi]	.
I'm	**only**	**a**	**poor**	**,**	**old**	**,**	**set**	**aside**	**nobody**	**.**
我是	仅有的	一个	贫穷的	,	老的	,	放	旁边	无人	.

我只是个贫穷、年老、被社会遗弃的小人物。

[ai]	['kʊd(ə)nt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[ai]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[gʊd]	.
I	**couldn't**	**expect**	**to**	**be**	**listened**	**to**	**,**	**even**	**when**	**I**	**advise**	**you**	**for**	**your**	**own**	**good**	**.**
我	不能	预计	到	是	听着	到	,	甚至	什么时候	我	建议	你	为了	你的	自己的	好的	.

即使我提出对你有益的建议，我也不指望你会听取。

"	['pæti]	[wel]	[njuː]	[ðæt]	['eni]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[tɔːk]	[wɒz; wəz]	['juːsləs]	,
"	**Patty**	**well**	**knew**	**that**	**any**	**response**	**to**	**this**	**sort**	**of**	**talk**	**was**	**useless**	**,**
"	帕蒂	出色地	知道	那	任何	回复	到	这	种类	的	讲话	曾是	无用	,

帕蒂很清楚，对这种言论的任何回应都是徒劳的。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['laɪtli]	,	"	[wiː; wi]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	['məʊstli]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːnəmənt]	,	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	.
so	**she**	**said**	**,**	**lightly**	**,**	**"**	**We**	**want**	**you**	**mostly**	**for**	**ornament**	**,**	**Aunt**	**Adelaide**	**.**
所以	她	说	,	轻轻	,	"	我们	想	你	大多	为了	装饰品	,	阿姨	阿德莱德	.

于是她轻描淡写地说：“我们主要是想把你当装饰品，阿德莱德阿姨。”

[ɪf]	[jʊl]	[pʊt]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[p'rɪtɪɪst]	[dresɪz]	,
If	**you'll**	**put**	**on**	**one**	**of**	**your**	**prettiest**	**dresses**	**,**
如果	你会	放	在	一	的	你的	最漂亮的	连衣裙	,

如果你能穿上你最漂亮的裙子，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['lʌvli]	[əʊld]	[leɪs]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['æməθɪst]	['dʒuːəlri]	,
and	**some**	**of**	**that**	**lovely**	**old**	**lace**	**of**	**yours**	**,**	**and**	**your**	**amethyst**	**jewellery**	**,**
和	一些	的	那	迷人的	老的	蕾丝	的	你的	,	和	你的	紫晶	首饰	,

还有你那些漂亮的旧蕾丝，以及你的紫水晶首饰，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ɒn]	[hænd]	[tuː; tə]	['welkəm]	['aʊə(r)]	[gests]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
and	**be**	**on**	**hand**	**to**	**welcome**	**our**	**guests**	**this**	**afternoon**	**,**
和	是	在	手	到	欢迎	我们的	客人	这	下午	,

今天下午请各位到场迎接各位来宾。

['məʊnə]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[rɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['bɒðə(r)]	[ə'baʊt]	['haʊshəʊld]	[ə'rendʒmənts]	.
Mona	**and**	**I**	**will**	**relieve**	**you**	**of**	**all**	**bother**	**about**	**household**	**arrangements**	**.**
莫娜	和	我	将要	缓解	你	的	全部	打扰	关于	家庭	安排	.

莫娜和我将为您免去一切家务安排的烦恼。

"	[ðɪs]	['mɔlifai]	['mɪsɪz]	.	[p'ɑːsənz]	['sʌmwɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['dɪəli]	[lʌvd]	[tuː; tə]	"	[dres]	[ʌp]	"	[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	['kʌmpəni]	,
"	**This**	**mollified**	**Mrs**	**.**	**Parsons**	**somewhat**	**,**	**for**	**she**	**dearly**	**loved**	**to**	**"**	**dress**	**up**	**"**	**and**	**receive**	**company**	**,**
"	这	柔和的	太太	.	帕森斯	有些	,	为了	她	亲爱的	喜爱	到	"	裙子	向上	"	和	收到	公司	,

“这多少安抚了帕森斯太太，因为她非常喜欢盛装打扮，也喜欢招待客人。”

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[sɪ'lekt]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒstjuːm]	.
so	**she**	**went**	**away**	**to**	**select**	**her**	**costume**	**.**
所以	她	去	离开	到	选择	她	戏服	.

于是她就走开去挑选她的服装了。

['pæti]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	"	[red]	['tʃɪmniz]	"	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,
Patty	**had**	**been**	**at**	**"**	**Red**	**Chimneys**	**"**	**little**	**more**	**than**	**a**	**week**	**,**
帕蒂	有	到过	在	"	红色的	烟囱	"	小的	更多的	比	一个	星期	,

帕蒂在“红烟囱”待的时间还不到一个星期，

[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪst]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	.
but	**already**	**the**	**influence**	**of**	**her**	**taste**	**could**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**household**	**.**
但	已经	这	影响	的	她	品尝	可以	是	已见	在	这	家庭	.

但她的品味对这个家庭的影响已经显现出来了。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['gɔːdi]	[ænd; ənd]	['hevi]	['ɔːrnəmənts]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[prə'vaɪdɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	['dekəreɪtə(r)]	,
Some	**of**	**the**	**more**	**gaudy**	**and**	**heavy**	**ornaments**	**,**	**which**	**had**	**been**	**provided**	**by**	**a**	**professional**	**decorator**	**,**
一些	的	这	更多的	艳丽的	和	重的	装饰品	,	哪个	有	到过	假如	经过	一个	专业的	装饰器	,

一些比较华丽笨重的装饰品，是由专业装饰师提供的，

[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'muːvd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	[fɪld]	[baɪ]	[pɑːmz]	,	[ɔː(r)]	[lɑːdʒ]	[pleɪn]	[bəʊlz]	[ɒv; əv]	[freʃ]	['flaʊəz]	.
had	**been**	**removed**	**,**	**and**	**their**	**places**	**filled**	**by**	**palms**	**,**	**or**	**large**	**plain**	**bowls**	**of**	**fresh**	**flowers**	**.**
有	到过	已移除	,	和	他们的	地方	已填	经过	棕榈树	,	或者	大的	清楚的	碗	的	新鲜的	花朵	.

它们已被移走，原址上摆放着棕榈树或盛满鲜花的大素碗。

[ðə; ði] [kʊks] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'dɪəz][wɜː(r); wə(r)] [kɜːrbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [les]
The cook's extravagant ideas were curbed , and the meals were now less
这 库克的 靡 想法 是 路边 , 和 这 餐 是 现在 较少的
['hevɪli] [ɪ'læbərət] ,
heavily elaborate ,
重度 精心制作的 ,

厨师的奢侈创意被遏制了，菜肴也不再那么繁复了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz][mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] .
and the viands more delicate and carefully chosen .
和 这 菜肴 更多的 精美的 和 小心 选定 .

菜肴也更加精致，经过精心挑选。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmplə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]
The service was simpler , and the whole household had lost much of its
这 服务 曾是 更简单 , 和 这 所有的 家庭 有 丢失的 很多 的 它是
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
atmosphere of vulgar ostentation .
气氛 的 庸俗 炫耀 .

服务变得更简单了，整个家庭也失去了许多庸俗炫耀的氛围。

['məʊnə] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] .
Mona , too , was improved .
莫娜 , 也 , 曾是 改进 .

莫娜的情况也有所改善。

[hɜː(r); hə(r)] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
Her frocks were more dainty and becoming ,
她 连衣裙 是 更多的 纤巧 和 成为 ,

她的裙子更加精致漂亮，

[ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] [les] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n]
and Patty had persuaded her to wear less jewellery and ornamentation
和 帕蒂 有 被说服 她 到 穿 较少的 首饰 和 装饰
.
.
.

帕蒂劝她少佩戴珠宝和饰品。

['pæti] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] ['prɪti] ,
Patty had also taught her to wave her hair in pretty ,
帕蒂 有 还 教授 她 到 海浪 她 头发 在 漂亮的 ,

帕蒂还教她如何漂亮地卷发。

[luːs] [kɜːrlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪt] [friz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] .
loose curls that were far more effective than the tight frizzes she had worn .
松动的 卷发 那 是 远的 更多的 有效的 比 这 紧的 毛躁 她 有 磨损 .
蓬松的卷发比她之前留的紧绷毛躁的发型效果好得多。

[ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
The plans for the house party were complete , and , to the girls ,
这 计划 为了 这 房子 派对 是 完全的 , 和 , 到 这 女孩们 ,
[ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
entirely satisfactory .
完全 令人满意的 .

家庭聚会的计划已经全部完成，女孩们对此非常满意。

[ə'del] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] [frend] [ɒv; əv]['moʊnəz] ,
Adele Kenerley had been a school friend of Mona's ,
阿黛尔 - 有 到过 一个 学校 朋友 的 莫娜的 ,
阿黛尔·肯纳利曾是莫娜的同学。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['beɪbi][gɜːl] .
and was coming with her husband and baby girl .
和 曾是 未来 和 她 丈夫 和 婴儿 女孩 .

她和丈夫以及女儿一起来的。

['deɪzi] [daʊ] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['moʊnəz] ['skuːlmeit] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Daisy Dow , another of Mona's schoolmates , was coming from Chicago ,
雏菊 道琼斯 , 其他 的 莫娜的 同学 , 曾是 未来 从 芝加哥 ,

黛西·道是莫娜的另一位同学，她从芝加哥过来。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] ['færɪŋtən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
and Roger Farrington and two other young men would complete the party ,
和 罗杰 法灵顿 和 二 其他 年轻的 男人 会 完全的 这 派对 ,

罗杰·法灵顿和另外两名年轻人将组成完整的队伍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
which had been invited for a week .
哪个 有 到过 受邀 为了 一个 星期 .

他们受邀参加为期一周的活动。

['pæti] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] .
Patty had not accomplished all her wishes , without some difficulties .
帕蒂 有 不是 完成 全部 她 愿望 , 没有 一些 困难 .

帕蒂并没有一帆风顺地实现她所有的愿望。

['sevrəl] [taɪmz] ['məʊnə][hæd; həd] [bɔːk] [æt; ət] ['pætiz] [dɪ'kriːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]
Several times Mona had balked at Patty's decrees , and had insisted on
一些 时代 莫娜 有 犹豫不决 在 帕蒂的 法令 , 和 有 坚持 在
['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] .
following her own inclinations .
下列的 她 自己的 倾向 .

莫娜曾多次违抗帕蒂的命令，坚持按照自己的意愿行事。

[bʌt; bət][baɪ] ['tæktfl] [pə'sweɪʒ(ə)n] ['pæti] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] [aʊt] ,
But by tactful persuasion Patty had usually won out ,
但 经过 委婉 劝说 帕蒂 有 通常 韩元 出去 ,

但凭借巧妙的劝说，帕蒂通常都能取得胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)

第5/12页

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['mætəz]	[hæd; həd]	['kærid]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
and	**in**	**all**	**important**	**matters**	**had**	**carried**	**the**	**day**	**.**
和	在	全部	重要的	事情	有	携带	这	天	.

在所有重要事务上都取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
It	**was**	**,**	**therefore**	**,**
它	曾是	,	所以	,

因此，

[wɪð]	['ɒnɪst]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]
with	**honest**	**pride**	**and**	**satisfaction**	**that**	**she**	**looked**	**over**	**the**	**house**	**just**	**before**	**the**
和	诚实的	自豪	和	满意	那	她	看起来	超过	这	房子	只是	前	这

[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	.
arrival	**of**	**the**	**guests**	**.**
到达	的	这	客人	.

在客人到来之前，她满怀自豪和满意地检查了房子。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜː'self]	[ˌsju:pərin'tend]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['flaʊəz]	[fɔː(r); fə(r)]
She	**had**	**herself**	**superintended**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**beautiful**	**flowers**	**for**
她	有	她自己	督导	这	安排	的	这	美丽的	花朵	为了

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gælbreɪθs]	-	['gɑːd(ə)n]	[wɒz; wəz]	['feɪməs]	,
which	**the**	**Galbraiths**	**'**	**garden**	**was**	**famous**	**,**
哪个	这	加尔布雷思	-	花园	曾是	著名的	,

她亲自监督了加尔布雷思花园中那些美丽花卉的布置，这些花卉使加尔布雷思家族的花园闻名遐迩。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	,
and	**she**	**had**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**victory**	**,**
和	她	有	,	在	一个	片刻	的	胜利	,

在胜利的那一刻，她

[pə'sweɪdɪd]	['məʊnə]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[men]	['sɜːvənts]	['ɪntuː]	[waɪt]	[dʌk]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɔː'neɪt]	,
persuaded	**Mona**	**to**	**put**	**the**	**men**	**servants**	**into**	**white**	**duck**	**instead**	**of**	**their**	**ornate**	**,**
被说服	莫娜	到	放	这	男人	仆人	进入	白色的	鸭子	反而	的	他们的	华丽	,

说服莫娜让男仆们穿上白鸭绒衫，而不是他们华丽的礼服。

[gɪlt]	-	['breɪdɪd]	['lɪvəri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪdz]	['ɪntuː]	[waɪt]	['lɪnɪn]	['juːnɪfɔːmz]	.
gilt	**-**	**braided**	**livery**	**,**	**and**	**the**	**maids**	**into**	**white**	**linen**	**uniforms**	**.**
镀金	-	编织	涂装	,	和	这	女佣	进入	白色的	亚麻布	制服	.

男仆们身着金丝编织的制服，女仆们则换上了白色亚麻制服。

"	[ɪn]	[ðɪs]	['weðə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[lets]	[meɪk]	['aʊə(r)]	['kiːnəʊt]	-	['kuːlnəs]	,
"	**In**	**this**	**weather**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**let's**	**make**	**our**	**keynote**	**'**	**coolness**	**,**
"	在	这	天气	,	"	她	说	,	"	我们来吧	制作	我们的	基调	-	凉爽	,

“在这种天气下，”她说，“让我们把主题定为‘凉爽’吧。”

-	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[gests]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ˌəʊvə'paʊə(r)]	[ðem; ðəm]
'	**and**	**your**	**guests**	**will**	**have**	**a**	**better**	**time**	**than**	**if**	**we**	**overpower**	**them**
-	和	你的	客人	将要	有	一个	更好的	时间	比	如果	我们	压倒	他们

[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɪntə(r)]	['splendə(r)]	.
with	**your**	**winter**	**splendour**	**.**
和	你的	冬天	辉煌	.

这样一来，我们的冬季盛景就不会让宾客感到审美疲劳，反而会让他们玩得更尽兴。

" ['məʊnə][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [kəm'pætəb(ə)l] ,
" Mona began to see that coolness and splendour were rarely compatible ,
" 莫娜 开始 到 看 那 凉爽 和 辉煌 是 很少 兼容的 ,

莫娜开始意识到，冷艳与华丽很少能兼得。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] ['pæti] [sɔː] [ðem; ðəm] , [səʊ][ʃiː; ʃi]
but she was also beginning to see things as Patty saw them , so she
但 她 曾是 还 开始 到 看 事物 作为 帕蒂 锯 他们 , 所以 她
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

但她也开始像帕蒂那样看待事物，所以她同意了。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['kɒstjuːm] ,
The girls had not dared to advise Aunt Adelaide as to costume ,
这 女孩们 有 不是 敢于 到 建议 阿姨 阿德莱德 作为 到 戏服 ,

女孩们不敢就服装问题向阿德莱德阿姨提出建议。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] ['sʌmθɪŋ] ,
for just so sure as they advised something ,
为了 只是 所以 当然 作为 他们 建议 某物 ,

因为他们建议了某件事，所以肯定是这样的。

[ðæt] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
that contradictory lady would be sure to insist on something else .
那 矛盾的 女士 会 是 当然 到 坚持 在 某物 别的 .

那位性格矛盾的女士肯定会坚持其他要求。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] ['pɜːp(ə)l]['sætɪn] , " [sed] ['məʊnə] ,
" But I think I'd better coax her to wear that purple satin , " said Mona ,
" 但 我 思考 ID 更好的 哄 她 到 穿 那 紫色的 缎 , " 说 莫娜 ,

“但我认为我最好哄哄她穿上那件紫色缎子裙,”莫娜说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][dəʊnt] , [ʃɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ! "
" for if I don't , she'll surely put it on , and if I do , she won't ! "
" 为了 如果 我 不 , 壳 一定 放 它 在 , 和 如果 我 做 , 她 惯于 ! "

“如果我不戴，她肯定会戴；如果我戴了，她就不会戴了！ ”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['pæti] .
" Wait and see , " said Patty .
" 等待 和 看 , " 说 帕蒂 .

“等着瞧吧,”帕蒂说。

" [ai] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lævəndə(r)] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
" I took pains to hang her lavender crepe de chine right in the front of
" 我 采取 疼痛 到 悬挂 她 薰衣草 绉 德 中国 正确的 在 这 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] ,
her wardrobe ,
她 衣柜 ,

我特意把她那件淡紫色绉绸连衣裙挂在了她衣柜的最前面。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ʃɪl] [let][hɜː(r); hə(r)]['iːg(ə)l] [aɪ] [lait] [ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] [siːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ! "
and I hope she'll let her eagle eye light on that , and seek no further ! "
和 我 希望 壳 让 她 鹰 眼睛 光 在 那 , 和 寻找 不 更远 ! "

我希望她能注意到这一点，然后就不要再寻找其他线索了！

" ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔːn] [kən'spɪrətə(r)] .
" Patty , you're a born conspirator .
" 帕蒂 , 你是 一个 出生 同谋 .

“帕蒂，你天生就是个阴谋家。”

[ai] [həʊp] [jʊl] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['dɪpləmæt] , [ænd; ənd] [help] [hɪm] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [in'tri:g, 'in-] . "
I hope you'll marry a foreign diplomat , and help him manage his international intrigues . "
我 希望 你会 结婚 一个 外国的 外交官 , 和 帮助 他 管理 他的 国际的 阴谋 . "

我希望你能嫁给一位外国外交官，帮他处理那些国际事务。

" [əʊ] , [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][in'tri:g, 'in-][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpləmæt] [bəuθ] , [ai][ɪk'spekt] . "
" Oh , I could manage the intrigues and the diplomat both , I expect . "
" 哦 , 我 可以 管理 这 阴谋 和 这 外交官 两个都 , 我 预计 . "

“哦，我想我既能应付阴谋诡计，又能处理外交事务。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] !
" I'm sure you could !
" 我是 当然 你 可以 !

“我相信你一定可以！ ”

[naʊ] , [lets] [flai][ænd; ənd][get] [drest] .
Now , let's fly and get dressed .
现在 , 我们来吧 飞 和 得到 穿着 .

现在，我们登机换衣服吧。

[ðə; ði] - [wɪl] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd][aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ə'dɛlz] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] .
The Kenerleys will come soon and I'm crazy to see Adele's darling baby .
这 - 将要 来 很快 和 我是 疯狂的 到 看 阿黛尔的 亲爱的 婴儿 .

肯纳利一家很快就要来了，我迫不及待地想见到阿黛尔的宝贝宝宝。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðeə(r)] [freʃ] , [lait] ['sʌmə(r)] [frɒks] ,
" Soon after , the girls going downstairs in their fresh , light summer frocks ,
" 很快 后 , 这 女孩们 去 楼下 在 他们的 新鲜的 , 光 夏天 连衣裙 ,

随后，女孩们穿着清爽轻盈的夏日连衣裙下了楼。

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pætiz] [ruːz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
were much pleased to see that Patty's ruse had succeeded .
是 很多 高兴 到 看 那 帕蒂的 诡计 有 成功了 .

看到帕蒂的计谋成功，大家都非常高兴。

[ɑːnt] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] ['greɪsfəli] [pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][və'rændə][tʃeə(r)] , ['weərɪŋ] [ðə; ði]['lævəndə(r)] [gaʊn] ,
Aunt Adelaide was gracefully posed in a veranda chair , wearing the lavender gown ,
阿姨 阿德莱德 曾是 优雅地 摆拍 在 一个 阳台 椅子 , 穿着 这 薰衣草 袍 ,

阿德莱德阿姨身穿淡紫色长裙，优雅地坐在阳台的椅子上。

[ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] [leɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æməθɪst] ['nekləs] .
a collar of fine old lace , and her amethyst necklace .
一个 衣领 的 美好的 老的 蕾丝 , 和 她 紫晶 项链 .

一条精致的旧蕾丝项圈，还有她的紫水晶项链。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
She looked gentle and charming , and seemed in high good humour .
她 看起来 温和的 和 迷人 , 和 似乎 在 高的 好的 幽默 .

她看起来温柔迷人，而且心情似乎很好。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [gaʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope you like this gown , " she said .
" 我 希望 你 喜欢 这 袍 , " 她 说 .

“希望你喜欢这条裙子，”她说。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [maɪ]
" I hesitated a long time , but finally chose it because it matched my
" 我 犹豫了一下 一个 长的 时间 , 但 最后 选择 它 因为 它 匹配 我的
['nekləs] . "
necklace . "
项链 . "

“我犹豫了很久，但最终还是选择了它，因为它和我的项链很搭。”

" [ɪts] ['lʌvli] , " [sed] ['pæti] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][suːts][juː; jʊ] ['ɔːfli] [wel] .
" It's lovely , " said Patty , enthusiastically ; " and it suits you awfully well .
" 它是 迷人的 , " 说 帕蒂 , 踊跃 ; " 和 它 西装 你 非常 出色地 .

“真漂亮，”帕蒂热情地说，“而且非常适合你。”

[lʊk] , ['məʊnə] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Look , Mona , there they come !
看 , 莫娜 , 那里 他们 来 !

莫娜，快看，他们来了！

" [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
" Another moment ,
" 其他 片刻 ,

“稍等片刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [jʌŋ] ['meɪtrən] [fluː] ['ɪntuː]['moʊnəz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and a rosy - cheeked young matron flew into Mona's arms and greeted her
和 一个 红润 - 脸颊 年轻的 护士长 飞翔 进入 莫娜的 武器 和 问候 她
['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['mænə(r)][ɒv; əv][ˌriːjuː'naɪtɪd] [skuːl] [frendz] .
after the most approved manner of reunited school friends .
后 这 最多 得到正式认可的 方式 的 重聚 学校 朋友们 .

一位面色红润的年轻女主人飞奔到莫娜的怀里，用老同学重逢最恰当的方式向她打招呼。

" [juː; jʊ] ['dɪərɪst] [əʊld] [θɪŋ] !
" You dearest old thing !
" 你 亲爱的 老的 事物 !

你这亲爱的老家伙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [grəʊ] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] !
" You haven't changed a bit , except to grow better looking !
" 你 还没有 已更改 一个 少量 , 除了 到 生长 更好的 寻找 !

“你一点都没变，只是变得更漂亮了！ ”

[ænd; ənd] , ['məʊnə] , [hɪrz] [maɪ] ['hʌzbənd] , — [dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , — [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði]['beɪbi]
And , Mona , here's my husband , — Jim , his name is , — but HERE'S the baby
和 , 莫娜 , 这里是 我的 丈夫 , — 吉姆 , 他的 姓名 是 , — 但 这里是 这 婴儿
!
!
!

莫娜，这是我丈夫，——他叫吉姆，——但是，这是宝宝！

" [ə; eɪ] [nɜːs] [stept] ['fɔːwəd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
" A nurse stepped forward , bringing a mite of humanity ,
" 一个 护士 步 向前 , 带来 一个 螨虫 的 人类 ,

一位护士走上前去，带来了一丝人性。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt] [ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
who was laughing and waving her little fat arms , as if delighted to
WHO 曾是 笑 和 挥手 她 小的 胖的 武器 , 作为 如果 高兴极了 到
[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
be of the party .
是 的 这 派对 .

她笑着挥舞着胖乎乎的小胳膊，好像很高兴能参加聚会。

" [wɒt] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ! " [kraɪd] ['məʊnə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" What an angel of a baby ! " cried Mona , taking the smiling infant in her
" 什么 一个 天使 的 一个 婴儿 ! " 哭 莫娜 , 采取 这 微笑 婴儿 在 她
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

“真是个天使宝宝！”莫娜喊道，把怀里笑眯眯的婴儿抱了起来。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɒlɪd]['eɪndʒl] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" And a solid angel too , " she added ,
" 和 一个 坚硬的 天使 也 , " 她 额外 ,

“而且她还是个非常善良的天使呢，”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [pruːvd] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] .
as the child proved more substantial than she had appeared .
作为 这 孩子 已证实 更多的 重大的 比 她 有 出现 .

这个孩子比看起来要强壮得多。

" [jes] ; [ʃiːz] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪs] [ɪg'zæktli] [raɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Yes ; she's nearly two years old , and she weighs exactly right , according to the
" 是的 ; 她是 几乎 二 年 老的 , 和 她 重量 确切地 正确的 , 根据 到 这
[best] ['ʃɛdjuːlz] .
best schedules .
最好的 日程安排 .

“是的；她快两岁了，而且根据最好的测量方法，她的体重完全正常。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃedjuːl] ['beɪbi][ɪn] ['evri] [wei] .
She's a perfect schedule baby in every way .
她是 一个 完美的 日程 婴儿 在 每一个 方式 .

她各方面都是一个非常听话的宝宝。

" [ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
" Then the small piece of perfection was handed over to what was probably
" 然后 这 小的 片 的 完美 曾是 递交 超过 到 什么 曾是 大概
[ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [nɜːs] ,
a schedule nurse ,
一个 日程 护士 ,

然后，这件堪称完美的小物件被交给了很可能是一名值班护士。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] .
and general introductions followed .
和 一般的 介绍 随后 .

随后进行了一般性介绍。

['pæti] [laɪkt] [ðə; ði] - [æt; ət] [wʌns] .
Patty liked the Kenerleys at once .
帕蒂 喜欢 这 - 在 一次 .

帕蒂立刻就喜欢上了肯纳利一家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['briːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['æfəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv]

They were breezy and pleasant mannered , and had an affable way of

他们 是 微风 和 令人愉快的 有礼貌的 , 和 有 一个 和蔼可亲 方式 的

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

making themselves at home .

制作 他们自己 在 家 .

他们举止轻松愉快，待人亲切，让人感觉宾至如归。

" ['məʊnə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , — " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] ,

" Mona , " said Mr . Kenerley , — " I shall have to call you that ,

" 莫娜 , " 说 先生 . - , — " 我 将 有 到 称呼 你 那 ,

“莫娜，”肯纳利先生说，“我得这么称呼你了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz]['evə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for I doubt if my wife has ever even mentioned your last name to me ,

为了 我 怀疑 如果 我的 妻子 有 曾经 甚至 提及 你的 最后的 姓名 到 我 ,

因为我怀疑我妻子是否曾经向我提起过你的姓氏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , — ['məʊnə] ,

and if she has , I have forgotten it , — Mona ,

和 如果 她 有 , 我 有 被遗忘的 它 , — 莫娜 ,

如果她有的话，我已经忘记了。——莫娜

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [wʌn][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] - [red] ['tʃɪmniz] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]

how long does one have to be a guest at ' Red Chimneys ' before he is

如何 长的 做 一 有 到 是 一个 客人 在 - 红色的 烟囱 - 前 他 是

[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪp][ɪn] [ðæt] ['temptɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ai] [pə'siːv] [hɑːd] [baɪ] ? "

allowed to go for a dip in that tempting looking ocean I perceive hard by ? "

允许 到 去 为了 一个 蘸 在 那 诱人的 寻找 海洋 我 感知 难的 经过 ? "

“在‘红烟囱’酒店住了多久，才能被允许去旁边那片看起来很诱人的大海里游泳呢？”

" [əʊ] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , " [sed] ['məʊnə] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

" Oh , only about ten minutes , " said Mona , laughing at his impatience .

" 哦 , 仅有的 关于 十 分钟 , " 说 莫娜 , 笑 在 他的 不耐烦 .

“哦，大概只需要十分钟，”莫娜笑着说，觉得他太不耐烦了。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ?

" Do you want to go now , alone , or will you wait until later ?

" 做 你 想 到 去 现在 , 独自的 , 或者 将要 你 等待 直到 之后 ?

“你现在想一个人去，还是等会儿再去？”

[sʌm; səm] [men]

Some men

一些 男人

一些男人

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [suːn] [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [dʒɔɪn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] .

are coming soon who would probably join you for a swim .

是 未来 很快 WHO 会 大概 加入 你 为了 一个 游泳 .

很快就会有一些人过来，他们可能会和你一起游泳。

[ai][ɪk'spekt] [bɪl]

I expect Bill

我 预计 账单

我期待比尔

['fɑːrnzwɜːrθ] . "

Farnsworth . "

法恩斯沃斯 . "

法恩斯沃思。

" [duː; də][juː; jʊ] !
" DO you !
" 做 你 !

“你！

[dɪə(r)][əʊld] [bɪl] !
Dear old Bill !
亲爱的 老的 账单 !

亲爱的老比尔！

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I haven't seen him for years .
我 还没有 已见 他 为了 年 .

我已经好几年没见过他了。

[bʌt; bət] [hiːz] [səʊ][bɪg] , [id] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [sɜːf] , — [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ɒn][baɪ][maɪ'self] .
But he's so big , he'd take up all the surf , — I think I'll go on by myself .
但 他是 所以 大的 , 他会 拿 向上 全部 这 冲浪 , — 我 思考 患病的 去 在 经过 我 .

但他个头太大了，会把所有的浪都挡住——我想我还是自己去吧。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] — [səʊ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ]
And I know you girls have lots of gossip to talk over — so , I'll see you
和 我 知道 你 女孩们 有 很多 的 闲话 到 讲话 超过 — 所以 , 患病的 看 你
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

我知道你们女生有很多八卦要聊——那么，回头见。

" [dʒɪm] - [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælbreɪθ] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪliən] , ['iːzəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [baɪ][ɪts]
" Jim Kenerley set off for the Galbraith bathing pavilion , easily discernible by its
" 吉姆 - 放 离开 为了 这 加尔布雷思 洗澡 亭 , 容易地 可辨别的 经过 它是
[ɔː'neɪt] [red] ['tʃɪmniz] ,
ornate red chimneys ,
华丽 红色的 烟囱 ,

“吉姆·肯纳利出发前往加尔布雷思浴场，它很容易辨认，因为它有华丽的红色烟囱。”

[ænd; ənd]['məʊnə] [tɜːnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃæt] [wɪð] [ə'del] .
and Mona turned to have a good old - fashioned chat with Adele .
和 莫娜 转向 到 有 一个 好的 老的 - 造型 聊天 和 阿黛尔 .

于是莫娜转身和阿黛尔进行了一次老式的愉快交谈。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Why , where is she ? " she exclaimed ,
" 为什么 , 在哪里 是 她 ? " 她 惊呼 ,

“怎么回事？她在哪儿？”她惊呼道。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəleɪd] ['petjuləntli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['pæti] [ænd; ənd] [ə'del] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
and Aunt Adelaide petulantly explained that Patty and Adele had gone to
和 阿姨 阿德莱德 任性地 解释 那 帕蒂 和 阿黛尔 有 已消失 到
[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .
look after the baby .
看 后 这 婴儿 .

阿德莱德阿姨不高兴地解释说，帕蒂和阿黛尔去看望孩子了。

" ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mænəz] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .
" Pretty poor manners , I call it , to leave me here all alone .
" 漂亮的 贫穷的 礼仪 , 我 称呼 它 , 到 离开 我 这里 全部 独自的 .

“我觉得你这样做很没礼貌，把我一个人留在这里。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] , [tuː] ! "
It never occurred to them that I'd like to see the baby , too ! "
它 绝不 发生 到 他们 那 ID 喜欢 到 看 这 婴儿 , 也 ! "

他们根本没想到我也想见见孩子！

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] , [jʊl] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['beɪbi] .
" Never mind , Aunt Adelaide , you'll have lots of time to see that baby .
" 绝不 头脑 , 阿姨 阿德莱德 , 你会 有 很多 的 时间 到 看 那 婴儿 .

“没关系，阿德莱德阿姨，您有的是时间去看望那个孩子。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'del] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz]
And , of course , Adele wants to go to her rooms and get things
和 , 的 课程 , 阿黛尔 想要 到 去 到 她 房间 和 得到 事物
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

当然，阿黛尔也想回房间整理一下东西。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ə'raɪvlz] .
You and I will wait here for the next arrivals .
你 和 我 将要 等待 这里 为了 这 下一个 到达 .

你我将在这里等待下一批客人到来。

['lɒrəns] ['krəumə(r)] [ɪz] [djuː] [ə'baʊt] [naʊ] .
Laurence Cromer is due about now .
劳伦斯 克罗默 是 到期的 关于 现在 .

劳伦斯·克罗默的预产期就在这个时候。

[hiːz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊn]
He's an artist , you know , and he'll think you're a picture in that exquisite gown
他是 一个 艺术家 , 你 知道 , 和 地狱 思考 你是 一个 图片 在 那 精美的 袍
.
:
.

你知道，他是一位艺术家，他会觉得你穿着那件精美的礼服就像一幅画。

" [mʌtʃ] ['mɔlifai] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] , [kɔːld]
" Much mollified at these remarks , Aunt Adelaide rearranged her draperies , called
" 很多 柔和的 在 这些 评论 , 阿姨 阿德莱德 重新排列 她 窗帘 , 称为
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ,
for another cushion ,
为了 其他 软垫 ,

听到这些话，阿德莱德姑妈心情舒畅多了，她重新整理了一下窗帘，又要来一个靠垫。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [skriːn] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [sæt] ['sləʊli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæn] , [ɪn] [ɪks'pektəns]
had a screen lowered , and sat slowly waving a small fan , in expectance
有 一个 屏幕 降低 , 和 卫星 缓慢地 挥手 一个 小的 扇子 , 在 期待
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of the artist's admiration .
的 这 艺术家的 钦佩 .

她放下屏风，缓缓坐下，挥舞着一把小扇子，期待着艺术家的赞赏。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði]
And perhaps the artist might have given an admiring glance to the
和 也许 这 艺术家 可能 有 给定 一个 钦佩 瞥一眼 到 这
[ˌpɪktʃə'resk] ['leɪdi] [ɪn] ['lævəndə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]
picturesque lady in lavender had it not happened that just as he came up the
如画 女士 在 薰衣草 有 它 不是 发生 那 只是 作为 他 来了 向上 这
[və'rændə] [steps] ['pæti] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
veranda steps Patty appeared in the doorway .
阳台 步骤 帕蒂 出现 在 这 门口 .

如果不是就在艺术家走上阳台台阶时，帕蒂突然出现在门口，这位身着淡紫色长裙的美丽女士或许会对他投去赞赏的目光。

[hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,
Her pink cheeks were a little flushed from a romp with the baby ,
她 粉色的 脸颊 是 一个 小的 酡 从 一个 欢蹦乱跳 和 这 婴儿 ，

她和宝宝玩耍后，粉嫩的脸颊微微泛红。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [kɜːrlz][hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['rɪbən] [baɪ] ['beɪbiz] ['tʃʌbi] [hændz] ,
a few stray curls had been pulled from their ribbon by baby's chubby hands ,
一个 很少 流浪 卷发 有 到过 拉 从 他们的 丝带 经过 婴儿的 胖乎乎的 双手 ，

宝宝胖乎乎的小手扯掉了几缕散落的卷发，它们从丝带里挣脱出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['wɪnsəm] [ðæt] ['lɒrəns] ['krəumə(r)] [stʊd]
and the laughing face was so fair and winsome that Laurence Cromer stood
和 这 笑 脸 曾是 所以 公平的 和 迷人的 那 劳伦斯 克罗默 站立
[stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
stock - still and gazed at her .
库存 - 仍然 和 凝视 在 她 .

她笑起来的脸庞如此白皙动人，以至于劳伦斯·克罗默呆立不动，目不转睛地盯着她。

[ðen] ['məʊnə] [ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
Then Mona intercepted his vision , but after the necessary introductions and
然后 莫娜 截获 他的 想象 ， 但 后 这 必要的 介绍 和
['griːtɪŋz] ,
greetings ,
问候 ，

然后莫娜打断了他的视线，但在必要的自我介绍和问候之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [aɪz] [kept] ['wɒndərɪŋ] [tə'wɔːd] ['pæti] , [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['mægnət] .
the young artist's eyes kept wandering toward Patty , as if drawn by a magnet .
这 年轻的 艺术家的 眼睛 保留 漫游 朝向 帕蒂 ， 作为 如果 绘制 经过 一个 磁铁 .

这位年轻艺术家的目光总是不由自主地飘向帕蒂，仿佛被磁铁吸引一般。

[jʌŋ] ['krəumə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['ɑːtɪst] , [ðəʊ] [nɒt] , [æz; əz] [jet] , [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'naʊnd] .
Young Cromer was a clever artist , though not , as yet , exceedingly renowned .
年轻的 克罗默 曾是 一个 聪明的 艺术家 ， 尽管 不是 ， 作为 然而 ， 非常 著名 .

年轻的克罗默是一位才华横溢的艺术家，尽管当时还不算非常有名。

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
He advertised his calling , however , in his costume and appearance .
他 广告 他的 呼叫 ， 然而 ， 在 他的 戏服 和 外貌 .

然而，他的穿着打扮却透露出他的职业。

[hiː; hi][wɔː(r)] [waɪt] [fl'ænəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rəʊlɪŋ] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [sɪlk]
He wore white flannels , but he affected a low rolling collar and a soft silk
他 穿着 白色的 法兰绒 ， 但 他 做作的 一个 低的 滚动 衣领 和 一个 柔软的 丝绸
[taɪ] .
tie .
领带 .

他穿着白色法兰绒衬衫，但故意把领子翻得很低，还系了一条柔软的丝绸领带。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [kən'venʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
His hair was just a trifle longer than convention called for ,
他的 头发 曾是 只是 一个 琐事 更长 比 习俗 称为 为了 ，

他的头发比常规长度略长一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] , ['fɑːrəweɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and his well - cut features were marred by a drooping , faraway expression
和 他的 出色地 - 切 特征 是 受损 经过 一个 下垂 ， 离这很远 表达
[wɪtʃ] , [hiː; hi] ['fɒndli] [həʊpt] , [di'nəutid] ['səʊlflnəs] .
which , he fondly hoped , denoted soulfulness .
哪个 ， 他 深情地 希望 ， 表示 灵魂 .

他棱角分明的五官被一种耷拉着的、茫然的神情所破坏，他满怀希望地认为，这象征着深沉的情感。

['pæti] [lɑːft] ['geɪli] [æt; ət] [hɪm] .
Patty laughed gaily at him .
帕蒂 笑了 兴高采烈地 在 他 .

帕蒂开怀大笑。

" [doʊnt] [steə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['krəumə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːsɪli] .
" Don't stare at me , Mr . Cromer , " she said , saucily .
" 不 盯 在 我 , 先生 . 克罗默 , " 她 说 , 俏皮地 .

“别盯着我看，克罗默先生，”她俏皮地说。

" ['beɪbi] [meɪ] ['pʊld] [maɪ] [heə(r)] [daʊn] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
" Baby May pulled my hair down , but I have the grace to be ashamed of
" 婴儿 可能 拉 我的 头发 向下 , 但 我 有 这 优雅 到 是 羞愧 的
[maɪ] [ʌn'taɪdinəs] . "
my untidiness . "
我的 邋遢 . "

“小梅把我的头发扯下来了，但我还算有风度，为自己的邋遢感到羞愧。”

" [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] , " [sed] ['krəumə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] ; " [ə; eɪ] [swiːt] [dɪs'ɔːdə(r)]
" It's exquisite , " said Cromer , looking at her admiringly ; " a sweet disorder
" 它是 精美的 , " 说 克罗默 , 寻找 在 她 钦佩地 ; " 一个 甜的 紊乱
[ɪn] [ðə; ði] [dres] . "
in the dress . "
在 这 裙子 . "

“太精致了，”克罗默赞叹地看着她说道，“裙子上的凌乱美极了。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['leɪdi] [juː; jʊ] [kwəʊt] !
" Oh , I know that lady you quote !
" 哦 , 我 知道 那 女士 你 引用 !

“哦，我知道你引用的那位女士！”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːstriŋ] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn] ['krʊkɪd] !
She always had her shoestrings untied and her hat on crooked !
她 总是 有 她 鞋带 解开 和 她 帽子 在 歪 !

她的鞋带总是松开，帽子总是戴歪！

" ['krəumə(r)] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [seɪnt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['herəsi] , [ænd; ənd]
" Cromer looked amazed , as if a saint had been guilty of heresy , and
" 克罗默 看起来 惊叹 , 作为 如果 一个 圣 有 到过 有罪的 的 异端 , 和

克罗默一脸惊讶，仿佛一位圣人犯了异端罪似的。

['pæti] [lɑːft] [ə'freʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [lʊk] .
Patty laughed afresh at his astonished look .
帕蒂 笑了 重新 在 他的 惊讶 看 .

看到他惊讶的表情，帕蒂又笑了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [swiːt] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [dres] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , " [kraɪd] ['məʊnə] .
" If you want to see sweet disorder in dress , here's your chance , " cried Mona .
" 如果 你 想 到 看 甜的 紊乱 在 裙子 , 这里是 你的 机会 , " 哭 莫娜 .

“如果你想看看穿着打扮的混乱之美，机会来了！”莫娜喊道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['deɪzi] [daʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn] [streɪt] ,
" Here comes Daisy Dow , and she's one who never has her hat on straight ,
" 这里 来 雏菊 道琼斯 , 和 她是 一 WHO 绝不 有 她 帽子 在 直的 ,

“黛西·道来了，她总是把帽子戴歪。”

[baɪ] ['eni] [tʃɑːns] !
by any chance !
经过 任何 机会 !

有可能吗？

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] [wɪzd] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - [koʊ'ʃɛr] , [ə; eɪ][gɜːl]
" Sure enough , as a big car whizzed up under the porte - cochere , a girl
" 当然 足够的 , 作为 一个 大的 车 嗖嗖 向上 在下面 这 门 - 车棚 , 一个 女孩
[dʒʌmpt] [aʊt] ,
jumped out ,
跳了起来 出去 ,

果然，一辆大车呼啸着驶到车库门廊下，一个女孩跳了出来。

[wɪð] [veɪlz] ['flaɪɪŋ] , [kəʊt] [flæpɪŋ] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [bæg] , [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] ['drɒpɪŋ] ,
with veils flying , coat flapping , and gloves , bag , and handkerchief dropping ,
和 面纱 飞行 , 外套 扑 , 和 手套 , 包 , 和 手帕 下降 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
as she ran up the steps .
作为 她 跑 向上 这 步骤 .

她跑上台阶时，面纱飞舞，外套飘动，手套、包和手帕纷纷掉落。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['məʊnə] !
" Here I am , Mona !
" 这里 我 是 , 莫娜 !

“我来了，莫娜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [truː] .
" she cried , and her words were unmistakably true .
" 她 哭 , 和 她 字 是 毫无疑问 真的 .

她哭了，而且她说的都是真的。

['deɪzi] [daʊ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Daisy Dow was from Chicago ,
雏菊 道琼斯 曾是 从 芝加哥 ,

黛西·道来自芝加哥，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ]
and she looked as if she had blown all the way from there to Spring
和 她 看起来 作为 如果 她 有 吹 全部 这 方式 从 那里 到 春天
[biːtʃ] .
Beach .
海滩 .

她看起来就像是从那里一路被风吹到了斯普林海滩一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] , ['prɪtɪli] [drest] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['məʊnə][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
She was , or had been , prettily dressed , but , as Mona had predicted ,
她 曾是 , 或者 有 到过 , 漂亮 穿着 , 但 , 作为 莫娜 有 预测 ,
[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] [ə'raɪ] ,
her hat was awry ,
她 帽子 曾是 错误 ,

她当时穿着很漂亮，但正如莫娜预料的那样，她的帽子戴歪了。

[hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] [ə'skjuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːleɪs] [ʌn'taɪd] .
her collar askew , and her shoelace untied .
她 衣领 歪斜 , 和 她 鞋带 解开 .

她的衣领歪了，鞋带也开了。

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [swiːt] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [dres] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌəʊvə'dʌn] [ɪn]
The poetical idea of " a sweet disorder in the dress " was a bit overdone in
这 诗意的 主意 的 " 一个 甜的 紊乱 在 这 裙子 " 曾是 一个 少量 做得太过火了 在
['deɪziz] [keɪs] ,
Daisy's case ,
雏菊的 案件 ,

“裙摆凌乱的甜蜜”这种诗意的比喻用在黛西身上有点过头了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['meri] , ['briːzi] [lɑːf] ,
but her merry , breezy laugh ,
但 她 欢乐 , 微风 笑 ,

但她那欢快、轻松的笑声，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] - [s'əʊld] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] ['məʊnə] [ə'gen] ['rɑːðə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð]
and her whole - souled joy at seeing Mona again rather corresponded with
和 她 所有的 - 有灵魂的 喜悦 在 看到 莫娜 再次 相当 对应 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['faɪnəri] .
her disarranged finery .
她 混乱 服饰 .

她再次见到莫娜时由衷的喜悦，与她凌乱的华丽服饰倒是颇为相符。

" [aɪm][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]
" I'm all coming to pieces , " she said , apologetically , as she was introduced
" 我是 全部 未来 到 件 , " 她 说 , 带着歉意地 , 作为 她 曾是 介绍
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
to the others .
到 这 其他的 .

“我感觉自己快要崩溃了,”她在被介绍给其他人时，带着歉意说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [fluː] [ə'lɒŋ] [səʊ][fɑːst] , [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" But we flew along so fast , it's a wonder there's anything left of me .
" 但 我们 飞翔 沿着 所以 快速地 , 它是 一个 想知道 有 任何事物 左边 的 我 .

“但我们飞驰而去，我竟然还能剩下这么多，真是个奇迹。”

[kænt] [ai][gəʊ][ænd; ənd]['taɪdi] [ʌp] , ['məʊnə] ? "
Can't I go and tidy up , Mona ? "
不能 我 去 和 整齐的 向上 , 莫娜 ? "

莫娜，我不能去收拾一下吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] . [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] .
" Yes , indeed . Come along with me , Daisy .
" 是的 , 的确 . 来 沿着 和 我 , 雏菊 .

“是的，没错。跟我来吧，黛西。”

['ðer] [ɔːl][hɪə(r)] [naʊ] , ['pæti] , [ɪk'sept] [bɪl] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] .
They're all here now , Patty , except Bill and Roger .
它们是 全部 这里 现在 , 帕蒂 , 除了 账单 和 罗杰 .

帕蒂，除了比尔和罗杰，其他人都到齐了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "
You can look after them . "
你 能 看 后 他们 . "

你可以照顾他们。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [bɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt]['mætə(r)] .
I don't know Mr . Bill , but that won't matter .
我 不 知道 先生 . 账单 , 但 那 惯于 事情 .

我不认识比尔先生，但这无关紧要。

[ai] [nəʊ] ['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bɪl] . "
I know Roger , and of course the other one will be the gentle Bill . "
我 知道 罗杰 , 和 的 课程 这 其他 一 将要 是 这 温和的 账单 . "

我认识罗杰，当然，另一个肯定是和蔼可亲的比尔。

" - ['dʒent(ə)l] - [ɪz] [gʊd] ! " [lɑːft] ['məʊnə] .
" ' Gentle ' is good ! " laughed Mona .
" - 温和的 - 是 好的 ! " 笑了 莫娜 .

“温柔点儿挺好的！”莫娜笑着说。

" ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [eɪt] [ænd; ənd] [weɪs] [ə; eɪ] [tʌn] . "
" Little Billy is about six feet eight and weighs a ton . "
" 小的 比利 是 关于 六 脚 八 和 重量 一个 吨 . "

“小比利身高约六英尺八英寸，体重一吨。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] ['pæti] , ['kɑːmli] .
" That doesn't frighten me , " declared Patty , calmly .
" 那 不 吓唬 我 , " 声明 帕蒂 , 平静地 .

“那吓不倒我，”帕蒂平静地说。

" [aɪv] [siːn] [bɪgə(r)] [men] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] !
" I've seen bigger men than that , if it was in a circus !
" 我已经 已见 大 男人 比 那 , 如果 它 曾是 在 一个 马戏团 !

“我见过比这块头还大的男人，就算是在马戏团里也一样！”

[skɪp] [ə'lɒŋ] , [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [suːn] .
Skip along , girls , but come back soon .
跳过 沿着 , 女孩们 , 但 来 后退 很快 .

姑娘们，快点儿走吧，但很快回来。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [haʊs] ['pɑːti] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I think this house party is too much given to staying in the house .
我 思考 这 房子 派对 是 也 很多 给定 到 入住 在 这 房子 .

我觉得这场家庭聚会太偏重待在家里了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['krəumə(r)] ? "
Are you for a dip in the ocean before dinner , Mr . Cromer ? "
是 你 为了 一个 蘸 在 这 海洋 前 晚餐 , 先生 . 克罗默 ? "

克罗默先生，晚餐前您想去海里游个泳吗?

" [nəʊ] ; [nɒt] [ɪf] [ai] [meɪ] [sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn'sted] . "
" No ; not if I may sit here with you instead . "
" 不 ; 不是 如果 我 可能 坐 这里 和 你 反而 . "

“不，如果我可以和你坐在一起就好了。”

" [əʊ] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" Oh , Aunt Adelaide and I are delighted to keep you here .
" 哦 , 阿姨 阿德莱德 和 我 是 高兴极了 到 保持 你 这里 .

“哦，我和阿德莱德阿姨很高兴能留你在这里。”

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
All the guests seem to run away from me .
全部 这 客人 似乎 到 跑步 离开 从 我 .

所有客人似乎都在躲着我。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] !
I know not why !
我 知道 不是 为什么 !

我也不知道为什么！

" ['nɔːti] ['pæti] [druː] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]
" Naughty Patty drew a mournful sigh , and looked as if she had lost
" 淘气 帕蒂 画 一个 悲哀 叹 , 和 看起来 作为 如果 她 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [frend] ,
her last friend ,
她 最后的 朋友 ,

“淘气帕蒂悲伤地叹了口气，看起来好像失去了她最后一个朋友。”

[wɪtʃ] [lʊk] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['sɔːsi] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['veri] ['fetʃɪŋ] [ɪn'diːd] .
which look , on her pretty , saucy face , was very fetching indeed .
哪个 看 , 在 她 漂亮的 , 风骚的 脸 , 曾是 非常 获取 的确 .
她那张漂亮而俏皮的脸上，带着这样的神情，确实非常迷人。

" [aɪl] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['krəumə(r)] ,
" I'll never run away from you ! " declared Mr . Cromer ,
" 患病的 绝不 跑步 离开 从 你 ! " 声明 先生 . 克罗默 ,
“我永远不会离开你！”克罗默先生说道。

[ɪn] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['pæti] [lɑːft] .
in so earnest a tone that Patty laughed .
在 所以 认真 一个 语气 那 帕蒂 笑了 .
语气如此认真，以至于帕蒂笑了。

" [jʊd] ['betə(r)] !
" You'd better !
" 你会 更好的 !
你最好！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .
" she warned .
" 她 警告 .
她警告说。

" [aɪm] [səʊ] ['kɒntrəri] ['maɪndɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
" I'm so contrary minded by nature that the more people run away from me the
" 我是 所以 相反 有思想 经过 自然 那 这 更多的 人们 跑步 离开 从 我 这
['betə(r)] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
better I like them . "
更好的 我 喜欢 他们 . "
“我天生就很有反叛精神，所以越是有人躲着我，我就越喜欢他们。”

" [ɑː] , " [sed] ['lɒrəns] ['krəumə(r)] , ['greɪvli] ; " [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
" Ah , " said Laurence Cromer , gravely ; " then I shall start at once .
" 啊 , " 说 劳伦斯 克罗默 , 严重地 ; " 然后 我 将 开始 在 一次 .
“啊，”劳伦斯·克罗默严肃地说，“那我马上就出发。”

['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .
太太。

[p'ɑːsənz] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [wɪð] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] ?
Parsons , will you not go for a stroll with me round the gardens ?
帕森斯 , 将要 你 不是 去 为了 一个 漫步 和 我 圆形的 这 花园 ?
帕森斯，你愿意陪我一起在花园里散步吗？

" [ɑːnt] ['ædəleɪd] [rəʊz] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,
" Aunt Adelaide rose with alacrity , and willingly started off with the young artist ,
" 阿姨 阿德莱德 玫瑰 和 敏捷 , 和 心甘情愿 开始 离开 和 这 年轻的 艺术家 ,
阿德莱德阿姨精神抖擞地起身，欣然与这位年轻的艺术家一同出发。

[huː] [geɪv] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ɪn] ['pætiz] [də'rekʃ(ə)n] .
who gave not another glance in Patty's direction .
WHO 给予 不是 其他 瞥一眼 在 帕蒂的 方向 .
他再也没有朝帕蒂的方向看一眼。

" [hm] , " [sed] ['pæti] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ðə; ði] [peə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" H'm , " said Patty to herself , as the pair walked away .
" 嗯 , " 说 帕蒂 到 她自己 , 作为 这 一对 步行 离开 .
“嗯，”帕蒂看着两人走开，自言自语道。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !
“嗯!

[ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] !
I rather like that young man !
我 相当 喜欢 那 年轻的 男人 !
我挺喜欢那个年轻人的!

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
He has some go to him .
他 有 一些 去 到 他 .
他有一些要去的地方。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'vɒləntri] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [ɑːnt]
" She laughed aloud at her own involuntary joke , and stood , watching Aunt
" 她 笑了 大声 在 她 自己的 非自愿 开玩笑 , 和 站立 , 观看 阿姨
['ædəˌleɪdz] ['mɪnsɪŋ] [steps] ,
Adelaide's mincing steps ,
阿德莱德的 绞碎 步骤 ,
她被自己无意间说出的笑话逗得哈哈大笑，然后站着，看着阿德莱德阿姨迈着轻快的步伐走过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .
as she tripped along the garden path .
作为 她 绊倒了 沿着 这 花园 小路 .
她沿着花园小路绊倒了。

[æz; əz] ['pæti] [stʊd] [ðʌs] ,
As Patty stood thus ,
作为 帕蒂 站立 因此 ,
帕蒂就这样站着，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,
she did not see or hear a large and stalwart young man come up on the veranda ,
她 做过 不是 看 或者 听到 一个 大的 和 坚定的 年轻的 男人 来 向上 在 这 阳台 ,
她既没有看到也没有听到一个身材高大魁梧的年轻男子走上阳台。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['rəʊgɪʃli] , [stiːl] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and , smiling roguishly , steal up behind her .
和 , 微笑 狡猾地 , 偷 向上 在后面 她 .
然后，他露出狡黠的笑容，悄悄走到她身后。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] ,
But in a moment , she felt herself clasped in two strong arms ,
但 在 一个 片刻 , 她 毛毡 她自己 紧握 在 二 强的 武器 ,
但片刻之后，她感到自己被两只强壮的手臂紧紧抱住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] [ri'zaund, -'saund][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [tʃiːk] .
and a hearty kiss resounded on her pink cheek .
和 一个 爽朗 吻 回荡着 在 她 粉色的 脸颊 .
一个热烈的吻落在她粉嫩的脸颊上。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[bɪg] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ]
BIG BILL FARNSWORTH
大的 账单 法恩斯沃斯
大比尔·法恩斯沃斯

"	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[æz; əz]	['hɑːti]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɪs]	,	[ænd; ənd]	['pæti]	,
"	**How**	**are**	**you**	**?**	**"**	**exclaimed**	**a**	**voice**	**as**	**hearty**	**as**	**the**	**kiss**	**,**	**and**	**Patty**	**,**
"	如何	是	你	?	"	惊呼	一个	嗓音	作为	爽朗	作为	这	吻	,	和	帕蒂	,

“你好吗？”一个像刚才那个吻一样热情的声音问道，帕蒂，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[sprɪŋ]	,	[dʒʌmpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[feɪs]
with	**a**	**wild**	**spring**	**,**	**jumped**	**from**	**the**	**encircling**	**arms**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**face**
和	一个	荒野	春天	,	跳了起来	从	这	包围	武器	,	和	转向	到	脸

[ə; eɪ]	['taʊərɪŋ]	['dʒaɪənt]	,
a	**towering**	**giant**	**,**
一个	参天	巨大的	,

她猛地一跃，从环绕的臂膀中跳了出来，转身面对着一个高耸入云的巨人。

[huː]	,	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['mɪstə(r)]	.	['fɑːrnzwɜːrθ]	.
who	**,**	**she**	**knew**	**at**	**once**	**,**	**must**	**be**	**Mr**	**.**	**Farnsworth**	**.**
WHO	,	她	知道	在	一次	,	必须	是	先生	.	法恩斯沃斯	.

她立刻就知道，这个人一定是法恩斯沃斯先生。

"	[haʊ]	[deə(r)]	[juː; jʊ]	!
"	**How**	**DARE**	**you**	**!**
"	如何	敢	你	!

你竟敢！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['stæmpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	,	[ænd; ənd]	['flæʃɪŋ]	['fjʊəriəs]	['glɑːnsɪz]	,	[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**she**	**cried**	**,**	**stamping**	**her**	**foot**	**,**	**and**	**flashing**	**furious**	**glances**	**,**	**while**	**her**
"	她	哭	,	冲压	她	脚	,	和	闪烁	狂怒	眼神	,	尽管	她

['dɪmpld]	[tʃiːks]	[bɜːnd]	['skɑːlət]	.
dimpled	**cheeks**	**burned**	**scarlet**	**.**
凹陷的	脸颊	烧伤	猩红	.

她跺着脚，怒目而视，脸颊上的酒窝涨得通红，大声喊叫起来。

"	[wʊ'piː]	!	-	-	[waʊ]	-	[waʊ]	!
"	**Whoopee**	**!**	**Wowly**	**-**	**wow**	**-**	**wow**	**!**
"	欢呼	!	-	-	哇	-	哇	!

“哇哦！哇哇哇！”

[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['məʊnə]	!
I	**thought**	**you**	**were**	**Mona**	**!**
我	想法	你	是	莫娜	!

我以为你是莫娜！

[əʊ]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	?
Oh	**,**	**can**	**you**	**EVER**	**forgive**	**me**	**?**
哦	,	能	你	曾经	原谅	我	?

哦，你到底能不能原谅我？

[bʌt; bət]	,	[nəʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[kænt]	!
But	**,**	**no**	**,**	**of**	**course**	**you**	**can't**	**!**
但	,	不	,	的	课程	你	不能	!

但是，不，你当然不能！

[səʊ]	[prə'naʊns]	[maɪ]	[duːm]	!
So	**pronounce**	**my**	**doom**	**!**
所以	发音	我的	厄运	!

那就宣告我的末日吧！

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[dæʃ]	[maɪ'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	['bilәu]	[ænd; ənd]	[siːk]	[ə; eɪ]	['wɔːtəri]	[greɪv]	?
Shall	**I**	**dash**	**myself**	**into**	**the**	**roaring**	**billows**	**and**	**seek**	**a**	**watery**	**grave**	**?**
将	我	短跑	我	进入	这	咆哮	波澜	和	寻找	一个	水状的	严重	?

我是否该纵身跃入咆哮的波涛，寻求水葬之乐？

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦，不，不！

[ai] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːti] [gleə(r)] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] !
I see by your haughty glare that is all too mild a punishment !
我 看 经过 你的 傲慢 强光 那 是 全部 也 温和的 一个 惩罚 !

从你傲慢的眼神中，我看出这惩罚太轻了！

[ðen] , [hæv; həv][ˌem ˈiː] [tɑːd] [ænd; ənd] [ˈfeðəd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈkwɔːtəd] [ænd; ənd]
Then , have me tarred and feathered , and drawn and quartered and
然后 , 有 我 焦油 和 羽毛 , 和 绘制 和 四分 和
[ˈrɪdn] [ɒn][ə; eɪ][reɪl] !
ridden on a rail !
骑 在 一个 轨 !

然后，把我涂上焦油，粘上羽毛，五马分尸，然后绑在铁轨上游街示众！

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɔːtʃərə(r)] !
Send for the torturers !
发送 为了 这 施虐者 !

把那些行刑者叫来！

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnkwəzɪʃənɝz] !
Send for the Inquisitioners !
发送 为了 这 宗教裁判官 !

快去请宗教裁判官！

[bʌt; bət] , [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] !
But , remember this !
但 , 记住 这 !

但是，请记住这一点！

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
I didn't know I was kissing a stranger .
我 没有 知道 我 曾是 接吻 一个 陌生人 .

我不知道我亲吻的是一个陌生人。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈməʊnə] .
I thought I was kissing my cousin Mona .
我 想法 我 曾是 接吻 我的 表哥 莫娜 .

我以为我在亲吻我的表妹莫娜。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] , — [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈleɪdi] , — [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] ,
If I had known , — oh , my dear lady , — if I had KNOWN ,
如果 我 有 已知 , — 哦 , 我的 亲爱的 女士 , — 如果 我 有 已知 ,

如果我早知道，——哦，我亲爱的女士，——如果我早知道，

— [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] [twaɪs] !
— I should have kissed you TWICE !
— 我 应该 有 亲吻 你 两次 !

—我应该吻你两次！

" [ðɪs] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpæti] [hæd; həd]
" This astonishing announcement was doubtless induced by the fact that Patty had
" 这 惊人 公告 曾是 毫无疑问 诱导 经过 这 事实 那 帕蒂 有
[biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwiːdl̩səm] [vɔɪs] [ænd; ənd][fræŋk] ,
been unable to resist his wheedlesome voice and frank ,
到过 无法 到 抵抗 他的 好色的 嗓音 和 坦率 ,

“毫无疑问，这一惊人的声明是由于帕蒂无法抗拒他那诱人的声音和坦率的言辞所致，

[ɪn'dʒenjuəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['dɪmpld]
ingenuous manner , and she had indulged in one of her most dimpled
天真无邪 方式 , 和 她 有 沉溺其中 在 一 的 她 最多 凹陷的
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

她神态天真，脸上露出了最迷人的酒窝笑容。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'res] ,
With her face still flushed by the unexpected caress ,
和 她 脸 仍然 酡 经过 这 意外 抚摸 ,

她脸上还带着那突如其来的爱抚带来的红晕，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] [stɪl] ['rʌmp(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪbiz] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
and her golden curls still rumpled from the baby's mischievous little fingers ,
和 她 金的 卷发 仍然 皱巴巴的 从 这 婴儿的 恶作剧 小的 手指 ,

她金色的卷发还留着宝宝调皮的小手抓挠的痕迹，显得有些凌乱。

['pæti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['skuːlgɜːl] .
Patty looked like a harum - scarum schoolgirl .
帕蒂 看起来 喜欢 一个 哈鲁姆 - 疤痕 女学生 .

帕蒂看起来像个爱惹麻烦的女学生。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [hɪm] .
" Be careful , " she warned , shaking a finger at him .
" 是 小心 , " 她 警告 , 摇晃 一个 手指 在 他 .

“小心点，”她警告道，同时朝他摇了摇手指。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [ɪn][aɪ'dentəti] ,
" I was just about to forgive you because of your mistake in identity ,
" 我 曾是 只是 关于 到 原谅 你 因为 的 你的 错误 在 身份 ,

“我本来正打算因为你认错人而原谅你，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəli] ['æŋgri] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
but if you make me really angry , I'll NEVER forgive you . "
但 如果 你 制作 我 真的 生气的 , 患病的 绝不 原谅 你 . "

但如果你真的惹我生气了，我永远不会原谅你。

" [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [mɒk] - [drə'mætɪkli]
" Come back , and ALL will be forgiven , " said the young man , mock - dramatically
" 来 后退 , 和 全部 将要 是 已原谅 , " 说 这 年轻的 男人 , 嘲笑 - 戏剧性地
,
,
,

“回来吧，一切都会被原谅，”年轻人故作夸张地说。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
as he held out his arms for a repetition of the scene .
作为 他 握住 出去 他的 武器 为了 一个 重复 的 这 场景 .

他张开双臂，仿佛要重现这一幕。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] ['pæti] , ['geɪli] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" This is your punishment , " said Patty , gaily , paying no attention to his
" 这 是 你的 惩罚 , " 说 帕蒂 , 兴高采烈地 , 付费 不 注意力 到 他的
['fuːlɪŋ] .
fooling .
愚弄 .

“这就是你的惩罚，”帕蒂兴高采烈地说，丝毫不在意他的愚弄。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪsəʊd] !
" You are not to tell of this episode !
" 你 是 不是 到 告诉 的 这 插曲 !

“你不准把这件事告诉别人！”

[ai] [nəʊ] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I know you'll want to , for it IS a good joke , but I should be
我 知道 你会 想 到 , 为了 它 是 一个 好的 开玩笑 , 但 我 应该 是
[ʌn'mɜːsɪfʊli] [tiːzd] .
unmercifully teased .
无情地 戏弄 .

我知道你会想这么做，因为这确实是个好笑的笑话，但我应该被无情地嘲笑才对。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls]
And as you owe me something for — for putting me in a false
和 作为 你 欠 我 某物 为了 — 为了 推杆 我 在 一个 错误的
[pə'zɪʃ(ə)n] — — "
position — — "
位置 — — "

而你欠我一份情——因为你让我陷入了错误的境地——”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Delightful position ! " murmured the young man .
" 愉快 位置 ! " 低声说道 这 年轻的 男人 .

“真是个绝妙的姿势！”年轻人低声说道。

" [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , " [went] [ɒn] ['pæti] , [sɪ'vɪəli] ,
" You owe me SOMETHING , " went on Patty , severely ,
" 你 欠 我 某物 , " 去 在 帕蒂 , 严重 ,

“你欠我点什么,”帕蒂严厉地说。

" [ænd; ənd] [ai] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] , — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['məʊnə] , — [wɒt]
" and I claim your promise not to tell any one , — not even Mona , — what
" 和 我 宣称 你的 承诺 不是 到 告诉 任何 一 , — 不是 甚至 莫娜 , — 什么
[juː; jʊ] [dɪd] . "
you did . "
你 做过 . "

“我要求你保证不会告诉任何人——甚至莫娜——你做了什么。”

" [ai] [woʊnt] [tel] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [rɪ'plaɪ] .
" I WON'T tell , " was the fervent reply .
" 我 惯于 告诉 , " 曾是 这 热切 回复 .

“我不会说的！”对方激动地回答道。

" [ai] [sweə(r)] [ai] [woʊnt] [tel] !
" I swear I won't tell !
" 我 发誓 我 惯于 告诉 !

“我发誓我不会说的！”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['siːkrət] , — [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
It shall be OUR secret , — yours and mine .
它 将 是 我们的 秘密 , — 你的 和 矿 .

这将是我们俩的秘密——你我的秘密。

['aʊə(r)] [swiːt] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] . "
Our sweet secret , and we'll have another some day . "
我们的 甜的 秘密 , 和 出色地 有 其他 一些 天 . "

我们甜蜜的秘密，以后还会有另一个。

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] , [ai] [miːn] .
" Another secret , I mean .
" 其他 秘密 , 我 意思是 .

“我是说，另一个秘密。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ment] ?
What DID you think I meant ?
什么 做过 你 思考 我 意思是 ?

你以为我到底是什么意思?

['eni] [wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] , — ['eni] [tuː] , [ai] [miːn] .
Any one is liable to have a secret , — any two , I mean .
任何 一 是 容易 到 有 一个 秘密 , — 任何 二 , 我 意思是 .

任何人都有可能藏有秘密——我是说，任何两个人都有可能藏有秘密。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] . "
And we might chance to be the two . "
和 我们 可能 机会 到 是 这 二 . "

我们或许就是那两个人。

" [jʊr; jər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,
" You're too big to talk such nonsense ,
" 你是 也 大的 到 讲话 这样的 废话 ,

你身份尊贵，不该说这种废话。

" [ænd; ənd] ['pæti] [ræn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪks] [fiːt] [θriː] [ɒv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd] ['weɪti]
" and Patty ran a scornful eye over the six feet three of broad and weighty
" 和 帕蒂 跑 一个 轻蔑的 眼睛 超过 这 六 脚 三 的 广阔 和 重
[ˌmæskjə'lɪnəti] .
masculinity .
男性气质 .

帕蒂轻蔑地瞥了一眼这位身高六英尺三英寸、身材魁梧的男子。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][ai][ˌeɪ 'em] .
" Oh , I KNOW how big I am .
" 哦 , 我 知道 如何 大的 我 是 .

“哦，我知道我有多大。”

[pliːz] [doʊnt] [rʌb] [ðæt] [ɪn] !
PLEASE don't rub THAT in !
请 不 擦 那 在 !

请不要再提起这件事了!

[aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dresɪz] .
I've heard it ever since I was out of dresses .
我已经 听到 它 曾经 自从 我 曾是 出去 的 连衣裙 .

自从我没裙子穿了之后，我就一直听到这句话。

[kænt] [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [aɪm] [smɔːl] ? "
Can't you flatter me by pretending I'm small ? "
不能 你 奉承 我 经过 假装 我是 小的 ? "

你难道不能假装我个子小来奉承我吗?

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [smɔːl] , [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" I could make you FEEL small , if I told you what I really thought of you . "
" 我 可以 制作 你 感觉 小的 , 如果 我 讲述 你 什么 我 真的 想法 的 你 . "

“如果我告诉你我对你的真实想法，我会让你觉得自己很渺小。”

" [wel] , [duː; də] [ðæt] , [ðen] .
" Well , do that , then .
" 出色地 , 做 那 , 然后 .

“那就那样做吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
What DO you think of me ? "
什么 做 你 思考 的 我 ? "

你觉得我怎么样?

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] — "
" I think you very rude and — "
" 我 思考 你 非常 粗鲁的 和 — "

“我觉得你非常粗鲁，而且——”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
" You don't think any such thing , — because you KNOW I mistook you for
" 你 不 思考 任何 这样的 事物 , — 因为 你 知道 我 误 你 为了

“你不会这么想的，——因为你知道我把你误认成……”

['məʊnə] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ruːd] [tuː; tə] [kɪs] [wʌnz] ['kʌz(ə)n] . "
Mona , and it's not rude to kiss one's cousin . "
莫娜 , 和 它是 不是 粗鲁的 到 吻 一个人的 表哥 . "

莫娜，亲吻表亲并不失礼。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ?
" Is she your cousin ?
" 是 她 你的 表哥 ?

她是你的表妹吗?

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . "
She never told me so . "
她 绝不 讲述 我 所以 . "

她从来没跟我说过。

" [wel] , [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['stɛpˌdɔːtərz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['mærid] [maɪ] ['grænˌmʌðərz]
" Well , her grandfather's stepdaughter's sister - in - law married my grandmother's
" 出色地 , 她 祖父的 继女的 姐姐 - 在 - 法律 已婚 我的 祖母的
['sekənd] ['kʌz(ə)n] [twaɪs] [rɪ'muːvd] . "
second cousin twice removed . "
第二 表哥 两次 已移除 . "

“嗯，她祖父的继女的弟媳嫁给了我祖母的远房表兄。”

" [əʊ] , [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] . "
" Oh , then you're not very nearly related . "
" 哦 , 然后 你是 不是 非常 几乎 有关的 . "

“哦，那你们俩肯定没什么血缘关系。”

" [nəʊ] ; [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][dəʊnt] [lʊk] [mɔː(r)] [ə'laɪk] .
" No ; that's why we don't look more alike .
" 不 ; 那就是 为什么 我们 不 看 更多的 同样 .

“不，正因如此，我们才长得不像。”

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
But , do you know my name ?
但 , 做 你 知道 我的 姓名 ?

但是，你知道我的名字吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] ? "
Or shall I introduce myself ? "
或者 将 我 介绍 我 ? "

或者我应该自我介绍一下吗?

" [ai] ['fænsi] [jʊr; jər] [bɪg] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" I fancy you're Big Bill Farnsworth , aren't you ? "
" 我 想要 你是 大的 账单 法恩斯沃斯 , 不是 你 ? "

“我猜你就是比尔·法恩斯沃斯大帝，对吧? ”

" [jes] , — [bʌt; bət] [dəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][bɪg] , [pliːz] ! "
" Yes , — but DON'T call me big , PLEASE ! "
" 是的 , — 但 不 称呼 我 大的 , 请 ! "

“是的，——但是请不要叫我‘大人物’，拜托! ”

" [nəʊ] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] .
" No , I'll call you Little Billee .
" 不 , 患病的 称呼 你 小的 比利 .

“不，我要叫你小比莉。”

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [ðæts] ['lʌvli] !
" That's lovely !
" 那就是 迷人的 !

“太好了！”

[naʊ] , [wɒt] [meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] ? "
Now , what may I call you ? "
现在 , 什么 可能 我 称呼 你 ? "

那么，我该如何称呼你呢?

" [mɪs] ['feəfiːld] .
" Miss Fairfield .
" 错过 费尔菲尔德 .

“费尔菲尔德小姐。”

" [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] .
" The big man made an easy and graceful bow .
" 这 大的 男人 制成 一个 简单的 和 优美 弓 .

“这位身材高大的男人行了一个轻松优雅的鞠躬。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] [feə(r)] — [feə(r)] , [wɪð] ['ɡəʊldən][heə(r)] .
" I am delighted to meet you , Miss Fair — Fair , with golden hair .
" 我 是 高兴极了 到 见面 你 , 错过 公平的 — 公平的 , 和 金的 头发 .

“很高兴见到你，美丽的金发小姐。”

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [nems] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'zɜːv] [fʌnd]
Pardon me , I've a terrible memory for names , but a good reserve fund
赦免 我 , 我已经 一个 糟糕的 记忆 为了 姓名 , 但 一个 好的 预订 基金
[ɒv; əv]['pəʊətri] . "
of poetry . "
的 诗 . "

请原谅，我记性很差，记不住名字，但我诗歌储备丰富。

" [mɪs] ['feəfiːld] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] .
" Miss Fairfield , my name is .
" 错过 费尔菲尔德 , 我的 姓名 是 .

“费尔菲尔德小姐，我的名字是……”

[preɪ] [doʊnt] [fə'ɡet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] . "
Pray don't forget it again . "
祈祷 不 忘记 它 再次 . "

请千万别再忘记了。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [kɜːt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['feəfiːld] [ænd; ənd][nəʊ] ['feɪvə(r)] !
" If you're so curt , I shall think it's a Fairfield and no favour !
" 如果 你是 所以 简短 , 我 将 思考 它是 一个 费尔菲尔德 和 不 偏爱 !

“如果你这么冷淡，我会认为这是费尔菲尔德式的，而且没有给我任何好处！”

[jʊr; jər] [nɒt] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
You're not mad at me , are you ? "
你是 不是 疯狂的 在 我 , 是 你 ? "

你没生我的气吧?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[wʌn] [kænt] [get] [mæd] [æt; ət] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] . "
One can't get mad at an utter stranger . "
一 不能 得到 疯狂的 在 一个 说出 陌生人 . "

你没法对一个完全陌生的人发火。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [huː] [kɪs] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] ['ʌtə(r)] ['strendʒər] . "
" Oh , I don't think people who kiss people can be classed as utter strangers . "
" 哦 , 我 不 思考 人们 WHO 吻 人们 能 是 分类 作为 说出 陌生人 . "

“哦，我不认为会接吻的人能被归类为完全的陌生人。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [mis'teik] [ə'gen] !
" Well , you will be , if you refer to that mistake again !
" 出色地 , 你 将要 是 , 如果 你 参考 到 那 错误 再次 !

“如果你再提起那个错误，你就会受到惩罚！”

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] ,
Now , remember ,
现在 , 记住 ,

记住，

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , — [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
I forbid you ever to mention it , — to me , or to any one else .
我 禁止 你 曾经 到 提到 它 , — 到 我 , 或者 到 任何 一 别的 .

我禁止你向任何人提及此事。

[hɪə(r)] ['kɒmz]
Here comes
这里 来

来了

['məʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

" ['məʊnə] [ænd; ənd] ['deɪzi] [daʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bɪl] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
" Mona and Daisy Dow appeared in the doorway , and seeing Bill , made a dash
" 莫娜 和 雏菊 道琼斯 出现 在 这 门口 , 和 看到 账单 , 制成 一个 短跑
[æt; ət] [hɪm] .
at him .
在 他 .

“莫娜和黛西·道出现在门口，看到比尔，就朝他冲了过去。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɪst] ['məʊnə] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
The young man kissed Mona heartily , and as he did so ,
这 年轻的 男人 亲吻 莫娜 衷心地 , 和 作为 他 做过 所以 ,

年轻人热情地吻了莫娜，就在这时，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['pæti] ['əʊvə(r)] ['moʊnəz] ['ʃəʊldə(r)] .
he smiled at Patty over Mona's shoulder .
他 微笑 在 帕蒂 超过 莫娜的 肩膀 .

他越过莫娜的肩膀，对帕蒂笑了笑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [ɒv; əv][əʊld]
He shook hands with Daisy , and soon the three were chatting gaily of old
他 摇晃 双手 和 雏菊 ， 和 很快 这 三 是 聊天 兴高采烈地 的 老的
[skuːl] [deɪz] .
school days .
学校 天 .

他与黛西握手，很快三人便兴高采烈地聊起了昔日的校园时光。

[ðen] ['rɒdʒə(r)] ['færɪŋtən] [keɪm] .
Then Roger Farrington came .
然后 罗杰 法灵顿 来了 .

然后罗杰·法灵顿来了。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv] ['pætiz] [njuː] [jɔːk] [frendz] [hæd; həd] [laɪkt] ['məʊnə] ,
Not all of Patty's New York friends had liked Mona ,
不是 全部 的 帕蒂的 新的 约克 朋友们 有 喜欢 莫娜 ，

帕蒂在纽约的朋友并非全都喜欢莫娜。

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃə(r)] , [spɔɪld] [baɪ]
but Roger had always declared the girl was a fine nature , spoiled by
但 罗杰 有 总是 声明 这 女孩 曾是 一个 美好的 自然 ， 被宠坏了 经过
['ɒpjələnt] [sə'raʊndɪŋz] .
opulent surroundings .
奢华 周围环境 .

但罗杰一直认为这个女孩心地善良，只是被富裕的环境宠坏了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] ,
He had gladly accepted the invitation to the house party ,
他 有 乐意 公认 这 邀请 到 这 房子 派对 ，

他欣然接受了参加家庭聚会的邀请。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [gʊd] [taɪm] .
and came in anticipation of an all - round good time .
和 来了 在 预期 的 一个 全部 - 圆形的 好的 时间 .

他们满怀期待地前来，希望度过一段美好的时光。

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

['pæti] !
Patty !
帕蒂 !

帕蒂！

[hɪrz] [ˌem 'iː] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp] [ðə; ði] [steps] .
Here's me ! " was his salutation , as he ran up the steps .
这里是 我 ！ " 曾是 他的 问候 ， 作为 他 跑 向上 这 步骤 .

“我来了！”他一边跑上台阶一边打招呼。

" [əʊ] , ['rɒdʒə(r)] ! " [kraɪd] ['pæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃəʊd]
" Oh , Roger ! " cried Patty , and she grasped his hand and showed
" 哦 ， 罗杰 ！ " 哭 帕蒂 ， 和 她 抓住 他的 手 和 显示
[ʌn'feɪnd] ['glædnəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] .
unfeigned gladness at seeing him .
慥 欢乐 在 看到 他 .

“哦，罗杰！”帕蒂喊道，她紧紧抓住他的手，见到他时流露出真挚的喜悦。

['pæti]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	['rɒdʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['skuːlˌdeɪ]	[tʃʌm]	.
Patty	**was**	**devoted**	**to**	**her**	**friends**	**,**	**and**	**Roger**	**was**	**one**	**of**	**her**	**schoolday**	**chums**	**.**
帕蒂	曾是	奉献	到	她	朋友们	,	和	罗杰	曾是	一	的	她	上学日	朋友们	.

帕蒂非常重视朋友，罗杰是她学生时代的好友之一。

['məʊnə]	[keɪm]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	['griːtɪd]	[ðə; ði]	[njuː]	[gest]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪntrə'djuːst]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['strendʒər]	.
Mona	**came**	**forward**	**and**	**greeted**	**the**	**new**	**guest**	**,**	**and**	**introduced**	**him**	**to**	**the**	**strangers**	**.**
莫娜	来了	向前	和	问候	这	新的	客人	,	和	介绍	他	到	这	陌生人	.

莫娜走上前去迎接新来的客人，并把他介绍给其他陌生人。

"	['ɪz(ə)nt]	[ðɪs]	[dʒʌst]	[tuː]	['daʊnraɪt]	['dʒɒli]	!
"	**Isn't**	**this**	**just**	**too**	**downright**	**jolly**	**!**
"	不是	这	只是	也	彻头彻尾	快乐的	!

“这难道不是太欢乐了吗！”

"	['rɒdʒə(r)]	[ɪk'skleɪmd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[ʃɔː(r)]	,
"	**Roger**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**sea**	**and**	**shore**	**,**
"	罗杰	惊呼	,	作为	他	看起来	在	这	海	和	支撑	,

罗杰望着大海和海岸，惊叹道：

[ænd; ənd]	[ðen]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meri]	[gruːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
and	**then**	**brought**	**his**	**gaze**	**back**	**to**	**the**	**merry**	**group**	**on**	**the**	**veranda**	**.**
和	然后	带来	他的	目光	后退	到	这	欢乐	团体	在	这	阳台	.

然后，他把目光重新投向阳台上那群欢快的人们。

"	['hævnt]	[juː; jʊ]	['eni]	['ʃæpərəʊn]	['pɜːs(ə)n]	?
"	**Haven't**	**you**	**any**	**chaperon**	**person**	**?**
"	还没有	你	任何	监护人	人	?

你们没有陪同人员吗？

[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[kidz]	[tə'geðə(r)]	?	"
Or	**are**	**we**	**all**	**kids**	**together**	**?**	**"**
或者	是	我们	全部孩子们		一起	?	"

还是说我们都是孩子？

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː]	['ʃæpərɔn]	,	"	[ə'naʊnst]	['pæti]	,	['praʊdli]	.
"	**We**	**have**	**two**	**chaperons**	**,**	**"**	**announced**	**Patty**	**,**	**proudly**	**.**
"	我们	有	二	监护人	,	"	宣布	帕蒂	,	自豪地	.

“我们有两位监护人,”帕蒂自豪地宣布。

"	[wʌn]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	,	[dʒʌst]	[daʊn]	[ðæt]	[rəʊz]	[pɑːθ]	.
"	**One**	**,**	**you**	**may**	**see**	**,**	**just**	**down**	**that**	**rose**	**path**	**.**
"	一	,	你	可能	看	,	只是	向下	那	玫瑰	小路	.

“你看，沿着那条玫瑰小径往下走，就能看到一个。”

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪn]	['treɪlɪŋ]	['lævəndə(r)]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[haʊs]	['ʃæpərəʊn]	,	['mɪsɪz]	.	[p'ɑːsənz]	.
The	**lady**	**in**	**trailing**	**lavender**	**is**	**our**	**house**	**chaperon**	**,**	**Mrs**	**.**	**Parsons**	**.**
这	女士	在	尾随	薰衣草	是	我们的	房子	监护人	,	太太	.	帕森斯	.

那位身穿淡紫色长袍的女士是我们家的女监护人，帕森斯太太。

[ðə; ði]	[ɪm'presɪv]	['lʊkɪŋ]	['pɜːsənɪdʒ]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɑːtɪst]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[dɪ'griː]	.
The	**impressive**	**looking**	**personage**	**beside**	**her**	**is**	**an**	**artist**	**of**	**high**	**degree**	**.**
这	感人的	寻找	人士	旁	她	是	一个	艺术家	的	高的	程度	.

她身旁那位外表令人印象深刻的人是一位技艺精湛的艺术家。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['ʃæpərəʊn] , — [ɑː] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

But our other chaperon , — ah , here she comes !

但 我们的 其他 监护人 , — 啊 , 这里 她 来 !

但是我们的另一位监护人——啊，她来了！

['mɪsɪz] . - .

Mrs . Kenerley .

太太 . - .

肯纳利夫人。

" [ə'del] - [ə'pɪəd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['sʌmə(r)] [frɒk] ,

" Adele Kenerley appeared then , looking very sweet and dainty in her fresh summer frock ,

" 阿黛尔 - 出现 然后 , 寻找 非常 甜的 和 纤巧 在 她 新鲜的 夏天 连衣裙 ,

“阿黛尔·肯纳利随后出现，她穿着清爽的夏日连衣裙，看起来非常甜美娇俏。”

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .

and laughingly expressed her willingness to keep the house party in order and decorum .

和 笑着 表达 她 意愿 到 保持 这 房子 派对 在 命令 和 礼仪 .

她笑着表示愿意维持家庭聚会的秩序和礼仪。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['veri] ['iːzi] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

" It won't be so very easy , Mrs . Kenerley , " said Roger .

" 它 惯于 是 所以 非常 简单的 , 太太 . - , " 说 罗杰 .

“肯纳利夫人，事情不会那么容易,”罗杰说。

" [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['præŋkɪʃ] [g'ɜːlz] .

" My word for it , these are wilful and prankish girls .

" 我的 单词 为了 它 , 这些 是 故意 和 调皮 女孩们 .

“我敢肯定，这些女孩任性又爱恶作剧。”

[aɪv] [nəʊn] [mɪs] ['feəfiːld] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

I've known Miss Fairfield for years , and she's capable of any mischief .

我已经 已知 错过 费尔菲尔德 为了 年 , 和 她是 有能力的 的 任何 恶作剧 .

我认识费尔菲尔德小姐很多年了，她什么恶作剧都做得出来。

[mɪs] ['gælbreɪθ] , [naʊ] , [ɪz][mɔː(r)] [sɪ'deɪt] . "

Miss Galbraith , now , is more sedate . "

错过 加尔布雷思 , 现在 , 是 更多的 稳重 . "

盖尔布雷思小姐现在沉稳多了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['pæti] .

" Nonsense ! " cried Patty .

" 废话 ! " 哭 帕蒂 .

“胡说！”帕蒂喊道。

" [aɪm][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [wʌn] . "

" I'm the sedate one . "

" 我是 这 稳重 一 . "

“我比较沉稳。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] ['məʊnə] .

" You don't look it , " observed Mona .

" 你 不 看 它 , " 观察到 莫娜 .

“你看上去不像,”莫娜说道。

" [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ! "
" Your hair is a sight ! "
" 你的 头发 是 一个 视线 ! "

你的头发真好看！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈlɒrəns] [ˈkrəʊmə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] ;
" It is , " said Laurence Cromer , coming up and catching the last remark ;
" 它 是 , " 说 劳伦斯 克罗默 , 未来 向上 和 捕捉 这 最后的 评论 ;

“是的，”劳伦斯·克罗默走过来，听到了最后一句话，说道；

" [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] !
" a sight for gods and men !
" 一个 视线 为了 神 和 男人 !

“这是神明和凡人才能欣赏的景象！”

[mɪs] [ˈfeəfiːld] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [ˈfɪlɪt] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
Miss Fairfield , I beseech you , don't do it up in fillets and things ;
错过 费尔菲尔德 , 我 恳求 你 , 不 做 它 向上 在 鱼片 和 事物 ;

费尔菲尔德小姐，我恳求您，不要用鱼片之类的东西来做这件事；

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [duː; də] ! "
leave it just as it is , DO ! "
离开 它 只是 作为 它 是 , 做 ! "

就保持原样，别动它！

" [ɪnˈdiːd] [ai][woʊnt] , " [sed] [ˈpæti] ,
" Indeed I won't , " said Patty ,
" 的确 我 惯于 , " 说 帕蒂 ,

“我当然不会，”帕蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːli] [lɒks] [ɪn][ˈɔːdə(r)] .
and she ran away to her own room to put her curly locks in order .
和 她 跑 离开 到 她 自己的 房间 到 放 她 卷曲 锁 在 命令 .

于是她跑回自己的房间，整理她那头卷发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪrəd] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈtaʊzld] [ˈtresɪz] ,
She was quite shocked at the mirrored picture of tousled tresses ,
她 曾是 相当 震惊 在 这 镜像 图片 的 蓬乱的 头发 ,

她看到镜子里自己凌乱的头发，感到非常震惊。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [sɪˈvɪəli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əˈmendz] .
and did it all up a little more severely than usual , by way of amends .
和 做过 它 全部向上 一个 小的 更多的 严重 比 通常 , 经过 方式 的 修改 .

为了弥补过失，他把所有事情都做得比平时更严厉一些。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? " [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [daʊ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" May I come in ? " and Daisy Dow , after a quick tap at the door ,
" 可能 我 来 在 ? " 和 雏菊 道琼斯 , 后 一个 快的 轻敲 在 这 门 ,

“我可以进来吗？”黛西·道在轻轻敲了敲门后问道。

[wɔːkt] [ɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .
walked in , without waiting for an answer .
步行 在 , 没有 等待 为了 一个 回答 .

没等回答就走了进去。

" [wɒt] [ˈlʌvli] [heə(r)] !
" What lovely hair !
" 什么 迷人的 头发 !

“多么漂亮的头发！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ˈpæti] [pʊʃt] [ɪn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈheəpɪnz] .
" she exclaimed , as Patty pushed in more and more hairpins .
" 她 惊呼 , 作为 帕蒂 推动 在 更多的 和 更多的 发夹 .

“她惊呼道，帕蒂又往她头上插了一根又一根的发夹。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʌk] , ['eniweɪ] .
" You're a perfect duck , anyway .
" 你是 一个 完美的 鸭子 , 反正 .

“反正你是一只完美的鸭子。”

[ai] [fɔː'siː] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['terəbli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I foresee I shall be terribly jealous of you .
我 预见 我 将 是 可怕 嫉妒的 的 你 .

我预感到我会非常嫉妒你。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['pæti] , — [ai]
But I say , Patty , — I
但 我 说 , 帕蒂 , — 我

但我说，帕蒂，——我

[meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['pæti] , ['meiənt] [ai] ? — [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [stiːl] [bɪg] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ə'weɪ]
MAY call you Patty , mayn't I ? — don't you dare to steal Big Bill Farnsworth away
可能 称呼 你 帕蒂 , 可能不会 我 ? — 不 你 敢 到 偷 大的 账单 法恩斯沃斯 离开
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
from me !
从 我 !

我可以叫你帕蒂，对吧？——你敢从我身边抢走比尔·法恩斯沃斯试试！

[hiːz] [maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ə'laʊ] ['trespəsɪŋ] .
He's my own particular property and I don't allow trespassing .
他是 我的 自己的 特别的 财产 和 我 不 允许 擅闯私人领地 .

他是我的私有财产，我不允许任何人擅自闯入。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [təʊn] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['deɪziz] [geɪ] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] ['pæti] [lʊk] [ʌp]
" There was an earnest tone underlying Daisy's gay words that made Patty look up
" 那里 曾是 一个 认真 语气 潜在的 雏菊的 同性恋 字 那 制成 帕蒂 看 向上
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .
at her quickly .
在 她 迅速地 .

“黛西的同性恋话语中带着一丝真诚，这让帕蒂迅速抬头看向她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Are you engaged to him ? " she asked .
" 是 你 已订婚的 到 他 ? " 她 问 .

“你和他订婚了吗？”她问道。

" [nəʊ] , — [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" No , — not exactly .
" 不 , — 不是 确切地 .

“不，——不完全是。”

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'naʊnst] .
At least , it isn't announced .
在 至少 , 它 不是 宣布 .

至少，官方还没有宣布。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [əʊ] , [pʃɔː] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Oh , pshaw , don't trouble to explain .
" 哦 , 呸 , 不 麻烦 到 解释 .

“哦，切，不用解释了。”

[ai][woʊnt]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [ə'dɔːrə] .
I won't bother your big adorer .
我 惯于 打扰 你的 大的 崇拜者 .

我不会打扰你的大爱慕者。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['pɜːpəsli] [ruːd] [tuː; tə][hɪm] .
But if he chooses to speak to me , I shan't be purposely rude to him .
但 如果 他 选择 到 说话 到 我 , 我 不会 是 故意 粗鲁的 到 他 .

但如果他选择和我说话，我不会故意对他无礼。

[ai] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] , [mɪs] [daʊ] ,
I like boys and young men , Miss Dow ,
我 喜欢 男孩们 和 年轻的 男人 , 错过 道琼斯 ,

道小姐，我喜欢男孩和年轻男子。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I like to talk and play and dance with them .
和 我 喜欢 到 讲话 和 玩 和 舞蹈 和 他们 .

我喜欢和他们聊天、玩耍、跳舞。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli]
But I've no SPECIAL interest in any ONE , and if you have , I shall certainly
但 我已经 不 特别的 兴趣 在 任何 一 , 和 如果 你 有 , 我 将 当然
[rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
respect it ,
尊重 它 ,

但我对任何人都没有特殊兴趣，如果你有，我当然会尊重你的选择。

— [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
— be sure of that . "
— 是 当然 的 那 . "

——这一点毋庸置疑。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , ['pæti] !
" You're a brick , Patty !
" 你是 一个 砖 , 帕蒂 !

“你真是个榆木脑袋，帕蒂！”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][leɪd][maɪ] [tuː] ['ɒnɪst] [greɪ] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] .
I was sure you were the minute I laid my two honest grey eyes on you .
我 曾是 当然 你 是 这 分钟 我 铺设 我的 二 诚实的 灰色的 眼睛 在 你 .

我第一眼看到你的时候，就确信你是。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] - [məʊst] [tuː] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
But you're ' most too pretty for my peace of mind .
但 你是 - 最多 也 漂亮的 为了 我的 和平 的 头脑 .

但你太漂亮了，让我心神不宁。

[bɪl] [ə'dɔː] ['prɪti] [g'ɜːlz] . "
Bill adores pretty girls . "
账单 喜爱 漂亮的 女孩们 . "

比尔喜欢漂亮的女孩子。

" [əʊ] , [doʊnt] [krɒs] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Oh , don't cross bridges before you come to them .
" 哦 , 不 叉 桥梁 前 你 来 到 他们 .

“哦，不要在到达桥梁之前就过桥。”

['prɒbəbli] [hiːl] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
Probably he'll never look at little me , and if he should ,
大概 地狱 绝不 看 在 小的 我 , 和 如果 他 应该 ,

他可能永远都不会看我一眼，就算他看了，

[aɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I'll be too busy to see him .
患病的 是 也 忙碌的 到 看 他 .

我太忙了，没时间见他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There ARE others , you know .
那里 是 其他的 , 你 知道 .

你知道，还有其他人。

" [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] ['pætiz] [ɪn'dɪfrəns] , ['deɪzi] [vau] [hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp]
" Reassured by Patty's indifference , Daisy vowed her everlasting friendship
" 放心 经过 帕蒂的 漠不关心 , 雏菊 发誓 她 永恒 友谊
[ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
and adoration ,
和 崇拜 ,

帕蒂的漠不关心让黛西安心了不少，黛西发誓要永远和她保持友谊和爱慕之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
and the two went downstairs arm in arm .
和 这 二 去 楼下 手臂 在 手臂 .

两人手挽着手下了楼。

[ðə; ði] [və'rændə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] — [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,
The veranda presented a gay scene — afternoon tea was in progress ,
这 阳台 呈现 一个 同性恋 场景 — 下午 茶 曾是 在 进步 ,

阳台上呈现出一派欢快的景象——下午茶正在进行中。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [biːtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] ,
and as some of the Spring Beach young people had dropped in ,
和 作为 一些 的 这 春天 海滩 年轻的 人们 有 掉落 在 ,

一些春滩镇的年轻人也顺道过来串门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [gruːps] [æt; ət] [smɔːl] ['teɪblz] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [steps] [ænd; ənd]
there were several groups at small tables , or sitting on the veranda steps and
那里 是 一些 团体 在 小的 表格 , 或者 坐着 在 这 阳台 步骤 和
['reɪlɪŋz] .
railings .
栏杆 .

有好几拨人围坐在小桌子旁，或者坐在阳台的台阶和栏杆上。

" [aɪv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['lɒrəns] ['krəumə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə]
" I've saved a lovely seat for you , " said Laurence Cromer , advancing to
" 我已经 已保存 一个 迷人的 座位 为了 你 , " 说 劳伦斯 克罗默 , 前进 到

“我给你留了个好座位，”劳伦斯·克罗默说着，走上前去。

['pæti] ; " [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] . "
Patty ; " just to show you that I'm of a forgiving nature . "
帕蒂 ; " 只是 到 展示 你 那 我是 的 一个 宽恕 自然 . "

帕蒂：“只是想向你表明我是一个宽容的人。”

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['pæti] ,
" Why , what have I done to be forgiven for ? " asked Patty ,
" 为什么 , 什么 有 我 完毕 到 是 已原谅 为了 ? " 问 帕蒂 ,

“为什么？我做错了什么，值得被原谅？”帕蒂问道。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
opening her blue eyes wide in surprise .
开幕 她 蓝色的 眼睛 宽的 在 惊喜 .

她惊讶地睁大了蓝色的眼睛。

" [juːv] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʊks] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

" You've spoiled your good looks , for one thing .

" 你已经 被宠坏了 你的 好的 看起来 , 为了 一 事物 .

首先，你已经毁了你的美貌。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ['sʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kɜːrlz] ,

You HAD a little head sunning over with curls ,

你 有 一个 小的 头 日光浴 超过 和 卷发 ,

你的小脑袋顶着一头卷发，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)]

and now you have the effect of a nice little girl who has washed her

和 现在 你 有 这 影响 的 一个 好的 小的 女孩 WHO 有 洗过 她

[feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['niːtli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . "

face and hands and neatly brushed her hair . "

脸 和 双手 和 整齐地 刷过 她 头发 . "

现在，你看到的就像是一个洗过脸、洗手、梳过头发的可爱小女孩。

" [bʌt; bət][wʌn] [kænt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [laɪk] ['slʌv(ə)nli] ['piːtə(r)] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] ,

" But one can't go around like Slovenly Peter , " said Patty , laughing ,

" 但 一 不能 去 大约 喜欢 邋遢的 彼得 , " 说 帕蒂 , 笑 ,

“但你不能像邋遢的彼得那样到处走,”帕蒂笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)][hiː; hi] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as she took the wicker chair he placed for her .

作为 她 采取 这 柳条 椅子 他 放置 为了 她 .

她坐到他为她准备的藤椅上。

" [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['piːtə(r)] ? "

" Why not , if one is a Pretty Peter ? "

" 为什么 不是 , 如果 一 是 一个 漂亮的 彼得 ? "

“如果对方是英俊的彼得，为什么不行呢？”

" [əʊ] , [pʃɔː] , [ai] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

" Oh , pshaw , I see you don't know me very well .

" 哦 , 呸 , 我 看 你 不 知道 我 非常 出色地 .

“哦，呸，看来你不太了解我。”

[ai]['nevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

I never talk to people who talk about me . "

我 绝不 讲话 到 人们 WHO 讲话 关于 我 . "

我从不和那些议论我的人说话。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" Good gracious , how can they help it ? "

" 好的 亲切 , 如何 能 他们 帮助 它 ? "

“我的天哪，他们怎么能这样呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [frendz] , [huːm] [aɪv] [nəʊn]

" Well , you see , I'm accustomed to my girl and boy friends , whom I've known

" 出色地 , 你 看 , 我是 习惯 到 我的 女孩 和 男生 朋友们 , 谁 我已经 已知

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for years .

为了 年 .

“嗯，你看，我已经习惯了我的男女朋友，我和他们认识很多年了。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] , ['sʌmhaʊ] , ['evribɒdi] [siːm] [mɔː(r)] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] - . "

But here , somehow , everybody seems more grown up and societyfied . "

但 这里 , 不知何故 , 大家 似乎 更多的 生长 向上 和 - . "

但在这里，不知何故，每个人似乎都更成熟、更懂社会规范。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" [ɪts] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðæts] [ə; eɪ] [ruːd] ['kwestʃən] , [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] . "
" It's my impression that that's a rude question , though I'm not sure . "
" 它是 我的 印象 那 那就是 一个 粗鲁的 问题 , 尽管 我是 不是 当然 . "

“我觉得这个问题很无礼，虽然我也不确定。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] .
" It isn't , because you're not old enough to make it rude .
" 它 不是 , 因为 你是 不是 老的 足够的 到 制作 它 粗鲁的 .

“不是的，因为你年纪还小，不会觉得这样很没礼貌。”

[kʌm] , [haʊ] [əʊld] ? "
Come , how old ? "
来 , 如何 老的 ? "

你多大了?

" [ˌnaɪn'tiːn] , [pliːz] , [sɜː(r)] . "
" Nineteen , please , sir . "
" 十九 , 请 , 先生 . "

“先生，请给我十九。”

" [wel] , [ðæts] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɒp] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]
" Well , that's quite old enough to drop boy and girl ways and behave as a
" 出色地 , 那就是 相当 老的 足够的 到 降低 男生 和 女孩 方式 和 表现 作为 一个
[grəʊn] - [ʌp] . "
grown - up . "
生长 - 向上 . "

“嗯，他年纪足够大了，应该摒弃男孩女孩的习性，像个成年人一样行事。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ænd; ənd] ['pætiz] [ə'dɔːrəb(ə)l] [paʊt] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" But I don't want to , " and Patty's adorable pout proved her words .
" 但 我 不 想 到 , " 和 帕蒂的 可爱的 噘 已证实 她 字 .

“但我不想,”帕蒂嘟着嘴，可爱极了，证明了她的话。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" That doesn't matter .
" 那 不 事情 .

“那没关系。”

[jɔː(r); jə(r)] - [rɪ'lʌktənt] [fiːt] - [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɒn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] .
Your ' reluctant feet ' have to move on whether they wish to or not .
你的 - 不情愿的 脚 - 有 到 移动 在 无论 他们 希望 到 或者 不是 .

不管你愿不愿意，你的“不情愿的双脚”都得继续前行。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bæʃfl] ? "
Are you bashful ? "
是 你 害羞的 ? "

你害羞吗?

" ['sɔːtə] , " [ænd; ənd] ['pæti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['sɪmpə(r)] .
" Sorta , " and Patty put her finger in her mouth , with a shy simper .
" 有点儿 , " 和 帕蒂 放 她 手指 在 她 嘴 , 和 一个 害羞的 傻瓜 .

“算是吧,”帕蒂害羞地笑着，把手指放进嘴里。

" [jʊr; jər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bæʃfl] !
" You're anything but bashful !
" 你是 任何事物 但 害羞的 !

你一点也不害羞!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [kɒ'ket] ! "
You're a coquette ! "
你是 一个 卖弄风情的人 ! "

你真是个轻浮的女人!

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ænd; ənd] ['pæti] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
" Oh , no ! " and Patty opened her eyes wide in horror .
" 哦 , 不 ! " 和 帕蒂 打开 她 眼睛 宽的 在 恐怖 .

“哦，不！”帕蒂惊恐地睁大了眼睛。

" [əʊ] , [kaɪnd][sɜː(r)] ,
" Oh , kind sir ,
" 哦 , 种类 先生 ,

“哦，好心的先生，

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
DON'T say THAT !
不 说 那 !

别这么说！

" [bʌt; bət]['krəumə(r)] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" But Cromer paid no heed to her words ; he was studying her
" 但 克罗默 有薪酬的 不 注意 到 她 字 ; 他 曾是 学习 她
[feɪs] .
face .
脸 .

但克罗默对她的话置若罔闻；他正仔细观察着她的脸。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [rɪ'lʌktənt]
" I'm going to paint you , " he announced , " and I shall call it ' Reluctant
" 我是 去 到 画 你 , " 他 宣布 , " 和 我 将 称呼 它 - 不情愿的
[fiːt] . -
Feet . '
脚 . -

“我要为你画像，”他宣布道，“我将把这幅画命名为《不情愿的双脚》。”

[jɔː(r); jə(r)] [hed] , [wɪð] [ɪts] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv][kɜːrlz] ; [jɔː(r); jə(r)] [waɪd] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [tʃɪn] — "
Your head , with its aureole of curls ; your wide eyes , your baby chin — "
你的 头 , 和 它是 光环 的 卷发 ; 你的 宽的 眼睛 , 你的 婴儿 下巴 — "

你的头顶，一圈卷曲的头发；你大大的眼睛，你稚嫩的下巴——”

" [əʊ] , ['rɒdʒə(r)] ! " [kraɪd] ['pæti] , [æz; əz] [jʌŋ] ['færɪŋtən] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , Roger ! " cried Patty , as young Farrington came toward her .
" 哦 , 罗杰 ! " 哭 帕蒂 , 作为 年轻的 法灵顿 来了 朝向 她 .

“哦，罗杰！”帕蒂喊道，年轻的法灵顿向她走来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What DO you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

['mɪstə(r)] . ['krəumə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] -
Mr . Cromer is going to paint a picture of my head and call it '
先生 . 克罗默 是 去 到 画 一个 图片 的 我的 头 和 称呼 它 -
[rɪ'lʌktənt] [fiːt] - !
Reluctant Feet ' !
不情愿的 脚 - !

克罗默先生打算画一幅我的头像，并把它命名为“不情愿的脚”！

[hiː; hi] [sez] [səʊ] . "
He says so . "
他 说道 所以 . "

他说是这样。

" [jes] , " [sed] ['krəumə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [əb'sɜːdəti] ; " [mɪs] ['feəfiːld] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒɪkt] . "
" Yes , " said Cromer , unconscious of any absurdity ; " Miss Fairfield is a fine subject . "
" 是的 , " 说 克罗默 , 无意识 的 任何 荒谬 ; " 错过 费尔菲尔德 是 一个 美好的 主题 . "

“是的，”克罗默说道，丝毫没有意识到这话的荒谬之处；“费尔菲尔德小姐是个很好的题材。”

" [ðæts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" That's better than being called an object , " said Roger , joining them ,
" 那就是 更好的 比 存在 称为 一个 目的 , " 说 罗杰 , 加入 他们 ,

“那总比被人叫做物品好，”罗杰说着，也加入了他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪd] [lʊk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['pæti] , [wen] [ai] [ə'raɪvd] !
" and you DID look an object , Patty , when I arrived !
" 和 你 做过 看 一个 目的 , 帕蒂 , 什么时候 我 到达的 !

“帕蒂，我到的时候，你看起来就像个物品一样！”

[jɔː(r); jə(r)] [wɪg] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'raɪ] , — [ænd; ənd] — "
Your wig was all awry , — and — "
你的 假发 曾是 全部 错误 , — 和 — "

你的假发乱糟糟的，——而且——”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ? " [sed] ['krəumə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sɒləmli] [æt; ət] ['rɒdʒə(r)] .
" You haven't a soul for art ? " said Cromer , looking solemnly at Roger .
" 你 还没有 一个 灵魂 为了 艺术 ? " 说 克罗默 , 寻找 庄严地 在 罗杰 .

“你对艺术没有一丝热情吗？”克罗默严肃地看着罗杰说道。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [æn; ən] ['ɑːtfl] [səʊl] , [ai] [fɪə(r)] .
" No , I haven't an artful soul , I fear .
" 不 , 我 还没有 一个 巧 灵魂 , 我 害怕 .

“不，恐怕我没有艺术细胞。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
How are you getting along ,
如何 是 你 获得 沿着 ,

你最近怎么样？

['pæti] , [daʊn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɒnd] [bʌt; bət] [strɪkt] ['peərənts] ? "
Patty , down here without your fond but strict parents ? "
帕蒂 , 向下 这里 没有 你的 喜爱 但 严格的 父母 ? "

帕蒂，你独自一人留在这里，没有你慈爱但严厉的父母陪伴吗？

" ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['faɪnli] , ['rɒdʒə(r)] .
" Getting along finely , Roger .
" 获得 沿着 精细地 , 罗杰 .

“一切都好，罗杰。”

[ɑːnt] ['ædəleɪd] [pleɪz] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] ['məʊnə] [ænd; ənd] [ai] [kiːp] [haʊs] . "
Aunt Adelaide plays propriety , and Mona and I keep house . "
阿姨 阿德莱德 演出 礼 , 和 莫娜 和 我 保持 房子 . "

阿德莱德姑妈讲究礼仪，我和莫娜则操持家务。

" [hm] , [aɪm] - ['freid] [ai] [skeəd] [ɒf] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [heəd] [frend] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] ,
" H'm , I'm ' fraid I scared off our long - haired friend , " said Roger ,
" 嗯 , 我是 - 害怕 我 害怕的 离开 我们的 长的 - 头发 朋友 , " 说 罗杰 ,

“嗯，恐怕我把我们那位长头发的朋友吓跑了，”罗杰说。

[æz; əz] ['krəumə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
as Cromer rose and drifted away .
作为 克罗默 玫瑰 和 漂移 离开 .

克罗默升起，渐渐远去。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[maɪ'self]	.
"	**Never**	**mind**	**,**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**a**	**little**	**myself**	**.**
"	绝不	头脑	,	我	想	到	讲话	到	你	一个	小的	我	.

“没关系，我想亲自跟你聊一会儿。”

[ai]	[seɪ]	,	['pætsi]	,
I	**say**	**,**	**Patsy**	**,**
我	说	,	帕齐	,

我说，帕齐，

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[let]	[ðiːz]	[men]	['flætə(r)]	[juː; jʊ]	[tɪl]	[jʊr; jər]	[ɔːl]	[pʌft]	[ʌp]	[wɪð]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['vænəti]	.	"
don't	**you**	**let**	**these**	**men**	**flatter**	**you**	**till**	**you're**	**all**	**puffed**	**up**	**with**	**pride**	**and**	**vanity**	**.**	**"**
不	你	让	这些	男人	奉承	你	直到	你是	全部	膨胀的	向上	和	自豪	和	虚荣	.	"

别让这些人奉承你，让你骄傲自满、虚荣自大。

"	[naʊ]	,	['rɒdʒə(r)]	,	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[guːs]	?	"
"	**Now**	**,**	**Roger**	**,**	**AM**	**I**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**goose**	**?**	**"**
"	现在	,	罗杰	,	是	我	那	种类	的	一个	鹅	?	"

“罗杰，我算是那种鹅吗？”

"	[wel]	,	[jʊr; jər]	['blɒsəmɪŋ]	[aʊt]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[səʊ]	-	-	['ʌpi]	['lʊkɪŋ]	,
"	**Well**	**,**	**you're**	**blossoming**	**out**	**so**	**,**	**and**	**getting**	**so**	**growny**	**-**	**uppy**	**looking**	**,**
"	出色地	,	你是	盛开	出去	所以	,	和	获得	所以	-	-	傲慢	寻找	,

“嗯，你真是越来越漂亮了，看起来也越来越成熟了。”

[aɪm]	-	['freid]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[biː; bi]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['pæti]	-	[frend]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	.	"
I'm	**'**	**fraid**	**you**	**won't**	**be**	**my**	**little**	**Patty**	**-**	**friend**	**much**	**longer**	**.**	**"**
我是	-	害怕	你	惯于	是	我的	小的	帕蒂	-	朋友	很多	更长	.	"

恐怕你很快就不能再做我的小帕蒂朋友了。

"	-	[diːd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	!
"	**'**	**Deed**	**I**	**shall**	**!**
"	-	契据	我	将	!

“我一定会做到！”

[doʊnt]	[juː; jʊ]	['wʌri]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
Don't	**you**	**worry**	**about**	**that**	**.**
不	你	担心	关于	那	.

你不用担心。

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['məʊnə]	[ɪz]	['lʊkɪŋ]	?	"
How	**do**	**you**	**think**	**Mona**	**is**	**looking**	**?**	**"**
如何	做	你	思考	莫娜	是	寻找	?	"

你觉得莫娜看起来怎么样?

"	[faɪn]	!
"	**Fine**	**!**
"	美好的	!

“美好的！

[lɒts]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[meɪ]	.
Lots	**better**	**than**	**when**	**I**	**saw**	**her**	**in**	**May**	**.**
很多	更好的	比	什么时候	我	锯	她	在	可能	.

比我五月份见到她时好多了。

[ʃiː; ʃi]	[dresɪz]	['betə(r)]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?	"
She	**dresses**	**better**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**	**"**
她	连衣裙	更好的	,	不	你	思考	?	"

她穿衣打扮更好看，你不觉得吗?

"	[jes]	,	[ai]	[ges]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	,	"	[sed]	['pæti]	,	[dɪ'mjʊəli]	,	[wɪð]	[nəʊ]	[hɪnt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[waɪ]
"	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**she**	**does**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**demurely**	**,**	**with**	**no**	**hint**	**as**	**to**	**WHY**
"	是的	,	我	猜测	她	做	,	"	说	帕蒂	,	端庄地	,	和	不	暗示	作为	到	为什么

“是的，我想她确实有，”帕蒂腼腆地说，丝毫没有透露原因。

['moʊnəz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .
Mona's appearance had improved .
莫娜的 外貌 有 改进 .

莫娜的容貌有所改善。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [gɜːl] , ['rɒdʒə(r)] . "
" She's an awfully nice girl , Roger . "
" 她是 一个 非常 好的 女孩 , 罗杰 . "

“她是个非常好的女孩，罗杰。”

" [jes] , [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] .
" Yes , I always said so .
" 是的 , 我 总是 说 所以 .

“是的，我一直都这么说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And you and she help each other .
和 你 和 她 帮助 每个 其他 .

你和她互相帮助。

[sɔːt] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Sort of reaction , you know .
种类 的 反应 , 你 知道 .

你知道，这是一种反应。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [daʊn] [hɪə(r)] ? "
What do we do down here ? "
什么 做 我们 做 向下 这里 ? "

我们在这里做什么?

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [plænd] .
" Oh , there are oceans of things planned .
" 哦 , 那里 是 海洋 的 事物 计划 .

“哦，计划的事情多得数不胜数。”

['pɑːtiz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , [ænd; ənd] ['pɪknɪks] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [trɪps] , [ænd; ənd]
Parties of all sorts , and picnics , and dances , and motor trips , and
各方 的 全部 排序 , 和 野餐 , 和 舞蹈 , 和 发动机 旅行 , 和
['evri] [əʊld] [θɪŋ] .
every old thing .
每一个 老的 事物 .

各种各样的聚会、野餐、舞会、汽车旅行，以及各种各样的活动。

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] ? "
How long can you stay ? "
如何 长的 能 你 停留 ? "

你能待多久?

" [aɪm][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ['suːnə(r)] .
" I'm invited for a week , but I may have to go home sooner .
" 我是 受邀 为了 一个 星期 , 但 我 可能 有 到 去 家 很快 .

“我受邀待一周，但我可能得提前回家。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt]
Isn't that
不是 那

难道不是吗?

['westən] [tʃæp] [ɪ'mens] ?
Western chap immense ?
西 小伙子 巨大 ?

西方人很棒?

"	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[rɪ'dɪkjələs]	['riːz(ə)n]	,	['pæti]	[blʌʃt]	['skɑːlət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['fɑːrnzwɜːrθ]	.
"	**For**	**some**	**ridiculous**	**reason**	**,**	**Patty**	**blushed**	**scarlet**	**at**	**the**	**mere**	**mention**	**of**	**Mr**	**.**	**Farnsworth**	**.**
"	为了	一些	荒谬的	原因	,	帕蒂	脸红了	猩红	在	这	仅仅	提到	的	先生	.	法恩斯沃斯	.

“不知何故，只要一提到法恩斯沃斯先生，帕蒂的脸就会涨得通红。”

"	[wɒt]	[ðə; ði]	—	[əʊ]	,	[ai]	[seɪ]	,	['pæti]	!
"	**What**	**the**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**Patty**	**!**
"	什么	这	—	哦	,	我	说	,	帕蒂	!

“什么——哦，我说，帕蒂！

[jʊr; jər]	[nɒt]	['feɪvərɪŋ]	[hɪm]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
You're	**not**	**favouring**	**him**	**,**	**are**	**you**	**?**
你是	不是	偏爱	他	,	是	你	?

你不是在偏袒他吧?

[waɪ]	,	[juːv]	['əʊnli]	[dʒʌst]	[met]	[hɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	['hævnt]	[juː; jʊ]	? "
Why	**,**	**you've**	**only**	**just**	**met**	**him**	**to**	**-**	**day**	**,**	**haven't**	**you**	**? "**
为什么	,	你已经	仅有的	只是	遇见	他	到	-	天	,	还没有	你	? "

你今天才刚认识他，对吧?

"	[jes]	,	['sɜːt(ə)nli]	;	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**certainly**	**;**	**I**	**never**	**saw**	**him**	**before**	**.**
"	是的	,	当然	;	我	绝不	锯	他	前	.

“是的，当然；我以前从没见过他。”

[nəʊ]	,	[aɪm]	[nɒt]	['feɪvərɪŋ]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	. "
No	**,**	**I'm**	**not**	**favouring**	**him**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**. "**
不	,	我是	不是	偏爱	他	,	作为	你	称呼	它	. "

不，我并没有像你所说的那样偏袒他。

"	[ðen]	[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	-	[bɔɪld]	['lɒbstə(r)] ?
"	**Then**	**why**	**are**	**you**	**the**	**colour**	**of**	**a**	**hard**	**-**	**boiled**	**lobster ?**
"	然后	为什么	是	你	这	颜色	的	一个	难的	-	煮沸	龙虾 ?

“那你为什么会变成煮熟的龙虾的颜色呢？ ”

['pæti]	!	[kwɪt]	['blʌʃɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[jʊl]	[bɜːn]	[ʌp]	! "
Patty	**!**	**quit**	**blushing**	**,**	**or**	**you'll**	**burn**	**up**	**! "**
帕蒂	!	辞职	脸红	,	或者	你会	烧伤	向上	! "

帕蒂！别脸红了，不然你会烧起来的！

"	[doʊnt]	,	['rɒdʒə(r)]	;	[doʊnt]	[biː; bi]	['sɪli]	.
"	**Don't**	**,**	**Roger**	**;**	**don't**	**be**	**silly**	**.**
"	不	,	罗杰	;	不	是	愚蠢的	.

“别这样，罗杰；别犯傻。”

[aɪm]	[nɒt]	['blʌʃɪŋ]	.	"
I'm	**NOT**	**blushing**	**.**	**"**
我是	不是	脸红	.	"

我才没有脸红呢。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	!
"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！ ”

[jʊr; jər]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	[və'mɪliən]	!
You're	**only**	**a**	**delicate**	**shade**	**of**	**crimson**	**vermilion**	**!**
你是	仅有的	一个	精美的	阴影	的	赤红	朱红	!

你不过是淡淡的深红色而已！

[wel]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[hɪm]	,	['pæti]	,	[aɪl]	[get]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
Well	**,**	**if**	**you**	**want**	**him**	**,**	**Patty**	**,**	**I'll**	**get**	**him**	**for**	**you**	**.**
出色地	,	如果	你	想	他	,	帕蒂	,	患病的	得到	他	为了	你	.

好吧，帕蒂，如果你想要他，我就帮你把他弄来。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[hɪm]	[naʊ]	?	"
Do	**you**	**want**	**him**	**now**	**?**	**"**
做	你	想	他	现在	?	"

你现在想要他吗?

"	[nəʊ]	!	[ɒv; əv]	[kɔːs]
"	**No**	**!**	**of**	**course**
"	不	!	的	课程

“不！当然

[ai]	[doʊnt]	!
I	**don't**	**!**
我	不	!

我不！

[duː; də]	[biː; bi]	[stɪl]	,	['rɒdʒə(r)]	!
Do	**be**	**still**	**,**	**Roger**	**!**
做	是	仍然	,	罗杰	!

罗杰，别动！

[ænd; ənd]	[stɒp]	[ðæt]	['fuːlɪʃ]	['smaɪlɪŋ]	!
And	**stop**	**that**	**foolish**	**smiling**	**!**
和	停止	那	愚蠢	微笑	!

别再傻笑了！

[wel]	,	[ðen]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ə'del]	-	.
Well	**,**	**then**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**talk**	**to**	**Adele**	**Kenerley**	**.**
出色地	,	然后	,	我是	去	到	讲话	到	阿黛尔	-	.

那么，我要和阿黛尔·肯纳利谈谈。

"	['pæti]	[ræn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['rɒdʒə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tiːzɪŋ]	[muːd]	,
"	**Patty**	**ran**	**away**	**from**	**Roger**	**,**	**who**	**was**	**decidedly**	**in**	**a**	**teasing**	**mood**	**,**
"	帕蒂	跑	离开	从	罗杰	,	WHO	曾是	绝对地	在	一个	戏弄	情绪	,

“帕蒂从罗杰身边跑开了，罗杰当时显然想捉弄她。”

[ænd; ənd]	['siːtɪd]	[hɜː'self]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['prɪti]	[jʌŋ]	['meɪtrən]	.
and	**seated**	**herself**	**beside**	**the**	**pretty**	**young**	**matron**	**.**
和	坐着	她自己	旁	这	漂亮的	年轻的	护士长	.

她坐在了那位漂亮年轻女主人旁边。

"	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃaɪld]	,	"	['mɪsɪz]	.	-	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	;	"	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[kraɪz]	,
"	**Such**	**a**	**GOOD**	**child**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Kenerley**	**was**	**saying**	**;**	**"**	**she**	**NEVER**	**cries**	**,**
"	这样的	一个	好的	孩子	,	"	太太	.	-	曾是	说	;	"	她	绝不	哭泣	,

“真是个好孩子，”肯纳利太太说，“她从来不哭。”

[ænd; ənd]	[ʃiːz]	[səʊ]	['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənət]	.	"
and	**she's**	**SO**	**loving**	**and**	**affectionate**	**.**	**"**
和	她是	所以	爱	和	亲热	.	"

她非常温柔体贴。

"	[əʊ]	,	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['hev(ə)nli]	['beɪbi]	!	"	[kraɪd]	['məʊnə]	,	[ɪn]	['ræptʃə; 'ræptʃər]	[ɒv; əv]	[əˌpriːʃi'eɪʃn]	,
"	**Oh**	**,**	**she's**	**a**	**heavenly**	**baby**	**!**	**"**	**cried**	**Mona**	**,**	**in**	**raptures**	**of**	**appreciation**	**,**
"	哦	,	她是	一个	天上	婴儿	!	"	哭	莫娜	,	在	狂喜	的	欣赏	,

“哦，她真是个天使般的宝宝！”莫娜欣喜若狂地喊道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'lɒŋ]	[keɪm]	[ðə; ði]	['beɪbiz]	['fɑːðə(r)]	,	[freʃ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['əʊʃ(ə)n]	[dɪp]	.
and	**then**	**along**	**came**	**the**	**baby's**	**father**	**,**	**fresh**	**from**	**his**	**ocean**	**dip**	**.**
和	然后	沿着	来了	这	婴儿的	父亲	,	新鲜的	从	他的	海洋	蘸	.

然后，孩子的父亲出现了，他刚从海里游完泳。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃəʊk] [ɒf] [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

" You must choke off my wife , " he said , smiling ,

" 你 必须 呛 离开 我的 妻子 , " 他 说 , 微笑 ,

“你必须掐死我的妻子，”他笑着说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪnfənt] ['prɒdədʒi] !

" if she gets started on a monologue about that infant prodigy !

" 如果 她 获得 开始 在 一个 独白 关于 那 婴儿 神童 !

“如果她开始滔滔不绝地讲述那个神童的故事！”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

She can keep it up most of the hours out of the twenty - four ,

她 能 保持 它 向上 最多 的 这 小时 出去 的 这 二十 - 四 ,

她一天24小时中的大部分时间都能保持这种状态。

[ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] [nekst] [deɪ] ! "

and go right over it all again next day ! "

和 去 正确的 超过 它 全部 再次 下一个 天 ! "

第二天再把所有内容重新过一遍！

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [kraɪd] ['məʊnə] .

" And why not ? " cried Mona .

" 和 为什么 不是 ? " 哭 莫娜 .

“为什么不行呢？”莫娜喊道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [dɪ'zɜːvs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

" SUCH a baby deserves appreciation .

" 这样的 一个 婴儿 值得 欣赏 .

这样的宝宝值得我们喜爱。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð]

I can hardly wait till to - morrow to wake her up and play with

我 能 几乎 等待 直到 到 - 明天 到 唤醒 她 向上 和 玩 和

[hɜː(r); hə(r)] . "

her . "

她 . "

我简直迫不及待地想等到明天，把她叫醒，和她一起玩。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['fɑːðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]

" She's a good enough kiddy , " said the proud young father , trying to hide his

" 她是 一个 好的 足够的 小孩子 , " 说 这 自豪的 年轻的 父亲 , 尝试 到 隐藏 他的

[əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] .

own enthusiasm .

自己的 热情 .

“她是个很不错的孩子，”这位自豪的年轻父亲说道，努力掩饰着自己的兴奋之情。

" [naʊ] , [dʒɪm] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

" Now , Jim , " cried his wife ,

" 现在 , 吉姆 , " 哭 他的 妻子 ,

“吉姆，现在，”他妻子喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪdiət] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] !

" you know perfectly well you're a bigger idiot about that child than I am !

" 你 知道 完美 出色地 你是 一个 大 笨蛋 关于 那 孩子 比 我 是 !

“你心里很清楚，你对那个孩子比我更愚蠢！”

[waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['məʊnə] — "

Why , would you believe , Mona — "

为什么 , 会 你 相信 , 莫娜 — "

你相信吗，莫娜——”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ə'del] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'rent(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ,
" There , there , Adele , if you're going to tell anecdotes of my parental devotion ,
" 那里 , 那里 , 阿黛尔 , 如果 你是 去 到 告诉 轶事 的 我的 父母 虔诚 ,

“好了好了，阿黛尔，如果你非要讲我孝顺父母的轶事，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !
I'm going to run away !
我是 去 到 跑步 离开 !

我要逃跑！

[kʌm] [ɒn] , ['fɑːrnzwɜːrθ] , [lets] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [əʊld] [taɪmz] .
Come on , Farnsworth , let's go for a stroll , and talk over old times .
来 在 , 法恩斯沃斯 , 我们来吧 去 为了 一个 漫步 , 和 讲话 超过 老的 时代 .

来吧，法恩斯沃斯，我们出去散散步，聊聊过去的事。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['dʒen(ə)rəli] [brəʊk] [ʌp] .
" The two men walked off together , and the party generally broke up .
" 这 二 男人 步行 离开 一起 , 和 这 派对 一般来说 打破 向上 .

“两人一起离开了，聚会也就此结束了。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [rest] [ɔː(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Most of them went to their rooms to rest or dress for dinner ,
最多 的 他们 去 到 他们的 房间 到 休息 或者 裙子 为了 晚餐 ,

他们中的大多数人回房间休息或换衣服准备吃饭了。

[ænd; ənd] ['pæti] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grɑːsp] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [næn] ,
and Patty concluded that she would grasp the opportunity to write a letter to Nan ,
和 帕蒂 结束 那 她 会 抓牢 这 机会 到 写 一个 信 到 楠 ,

于是帕蒂决定抓住这个机会给南写封信。

[ə; eɪ] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət] ['reəli] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
a task which she enjoyed , but rarely found time for .
一个 任务 哪个 她 享受 , 但 很少 成立 时间 为了 .

这是她很喜欢做但却很少有时间做的事情。

" [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [ɪz] [ə'pɒn] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , " [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['ðer] ['riːəli] ['veri] [naɪs] ,
" The house party is upon us , " she wrote , " and , though they're really very nice ,
" 这 房子 派对 是 之上 我们 , " 她 写道 , " 和 , 尽管 它们是 真的 非常 好的 ,

“家庭聚会就要开始了，”她写道，“虽然他们人真的很好，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , ['westɪ] .
they ARE a little of the west , westy .
他们 是 一个 小的 的 这 西方 , 韦斯蒂 .

他们确实有点西部风情，很西式。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [gɜːl] , ['deɪzi] [daʊ] , [huz] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] ,
But there's only one girl , Daisy Dow , who's MUCH that way ,
但 有 仅有的 一 女孩 , 雏菊 道琼斯 , 谁是 很多 那 方式 ,

但只有一个女孩，黛西·道，是这样的，而且非常明显。

[ænd; ənd] [ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
and I rather think I can manage her .
和 我 相当 思考 我 能 管理 她 .

我觉得我应该能应付她。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] !

But already she has warned me not to interfere with her young man !

但 已经 她 有 警告 我 不是 到 干扰 和 她 年轻的 男人 !

但她已经警告我不要干涉她的年轻男子！

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] !

As if I would !

作为 如果 我 会 !

我才不会呢！

" [dʒʌst][hɪə(r)] , ['pætiz] [tʃiːks] [gruː] [red] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

" Just here , Patty's cheeks grew red again , and she changed the subject of

" 只是 这里 , 帕蒂的 脸颊 生长 红色的 再次 , 和 她 已更改 这 主题 的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'pɪstələri] ['prəʊgres] .

her epistolary progress .

她 书信体 进步 .

“就在这时，帕蒂的脸颊又红了起来，她改变了写信的话题。”

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] .

" The baby is a perfect darling , and her parents are very nice people .

" 这 婴儿 是 一个 完美的 亲爱的 , 和 她 父母 是 非常 好的 人们 .

“这个宝宝非常可爱，她的父母也是非常好的人。”

['terəbli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

TERRIBLY devoted to the infant , but of course that's to be expected .

可怕 奉献 到 这 婴儿 , 但 的 课程 那就是 到 是 预期的 .

对婴儿极其溺爱，但这当然也在意料之中。

['rɒdʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

Roger is a comfort .

罗杰 是 一个 舒适 .

罗杰让人感到安慰。

[ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [frend] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['strendʒər] .

It's so nice to have an old friend here among all these strangers .

它是 所以 好的 到 有 一个 老的 朋友 这里 之中 全部 这些 陌生人 .

在这么多陌生人中间，能遇到一位老朋友真是太好了。

[əʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] , [ai] [nəʊ] , [spelz] [hɪz; ɪz][ɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][ə; eɪ] .

Oh , and there's an artist who , I know , spells his art with a big A .

哦 , 和 有 一个 艺术家 WHO , 我 知道 , 咒语 他的 艺术 和 一个 大的 一个 .

哦，还有一位艺术家，我知道他把自己的艺术作品拼写成“art”，而他的艺术作品的首字母是大写的 A。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌem 'iː][æz; əz] - ['tʃeri] [raɪp] - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [fə'get] [wɒt] .

He wants to paint me as ' Cherry Ripe ' or something , I forget what .

他 想要 到 画 我 作为 - 樱桃 成熟 - 或者 某物 , 我 忘记 什么 .

他想把我描绘成“熟透的樱桃”之类的，我忘了是什么了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrəts] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ˌmægə'ziːn] ['kʌvəz] .

But I know his portraits will look just like magazine covers .

但 我 知道 他的 肖像 将要 看 只是 喜欢 杂志 封面 .

但我知道他的肖像画会像杂志封面一样精美。

[ðəʊ] , — [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [maɪ'self] .

Though , — I suppose I AM rather of that type myself .

尽管 , — 我 认为 我 是 相当 的 那 类型 我 .

不过，——我想我自己也算是那种类型吧。

[əʊ] , [ˌem 'iː] !

Oh , me !

哦 , 我 !

哦，我！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] ['bjuːti] , [wɪð] ['meltɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt]
I wish I were a tall , dark beauty , with melting brown eyes and midnight
我 希望 我 是 一个 高的 , 黑暗的 美丽 , 和 融化 棕色的 眼睛 和 午夜
['tresɪz] ,
tresses ,
头发 ,

我希望自己是一位身材高挑、肤色黝黑的美人，有着迷人的棕色眼睛和乌黑的秀发。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊ] - ['hedɪd] , [dɒl] - [feɪst] [θɪŋ] .
instead of a tow - headed , doll - faced thing .
反而 的 一个 拖 - 标题 , 玩具娃娃 - 面对 事物 .

而不是一个金发碧眼、娃娃脸的东西。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] , - [wiː; wi] ['wɪmɪn] ['kænɒt] [tʃuːz] ['aʊə(r)][lɒt] . -
But then , as the poet says , ' We women cannot choose our lot . '
但 然后 , 作为 这 诗人 说道 , - 我们 女性 不能 选择 我们的 很多 . -

但是，正如诗人所说，“我们女人无法选择自己的命运。”

[aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'm in for a good time , there's no doubt about that .
我是 在 为了 一个 好的 时间 , 有 不 怀疑 关于 那 .

我肯定会玩得很开心，这一点毋庸置疑。

[wɪv] ['pɑːtiz] [ænd; ənd]['pɪknɪks][ænd; ənd] ['pædʒənt] [paɪld] [ʌp] ['maʊntən] [haɪ] .
We've parties and picnics and pageants piled up mountain high .
我们已经 各方 和 野餐 和 选美比赛 堆积 向上 山 高的 .

我们这里有堆积如山的派对、野餐和选美比赛。

[səʊ] [ɪf] [ai][dəʊnt] [raɪt] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,
So if I don't write again very soon ,
所以 如果 我 不 写 再次 非常 很快 ,

所以如果我近期不再写信的话，

[jʊl] [nəʊ] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
you'll know it's because I'm a Social Butterfly for the time being ,
你会 知道 它是 因为 我是 一个 社会的 蝴蝶 为了 这 时间 存在 ,

你会知道那是因为我目前是个社交达人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['bʌtəflaɪ] [deɪz] .
and these are my Butterfly Days .
和 这些 是 我的 蝴蝶 天 .

这是我的蝴蝶梦境时光。

[ɑːnt] ['ædəleɪd] [ɪz]['rɑːðə(r)][naɪsə][ðæn; ðən] [wen] [ai][lɑːst] [rəʊt] .
Aunt Adelaide is rather nicer than when I last wrote .
阿姨 阿德莱德 是 相当 更漂亮 比 什么时候 我 最后的 写道 .

阿德莱德阿姨比我上次写信时和蔼多了。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - ['kʌmpəni] ['mænəz] , - [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] . "
She gets on her ' company manners , ' and that makes her more amiable . "
她 获得 在 她 - 公司 礼仪 , - 和 那 制作 她 更多的 可亲 . "

她开始注意自己的“社交礼仪”，这让她更讨人喜欢。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
" My goodness gracious !
" 我的 善良 亲切 !

我的天哪！

" [ðɪs] [lɑːst] [freɪz] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ə'laʊd] , [nɒt] ['rɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] , ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
" This last phrase was spoken aloud , not written , for the low , open window ,
" 这 最后的 短语 曾是 说 大声 , 不是 书面 , 为了 这 低的 , 打开 窗户 ,

“最后这句话是说出口的，不是写下来的，而是对着低矮敞开的窗户说的。”

[nɪə(r)]	[wɪtʃ]	['pæti]	[sæt]	['raɪtɪŋ]	,	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn'veɪdɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
near	**which**	**Patty**	**sat**	**writing**	**,**	**was**	**suddenly**	**invaded**	**by**	**a**	**laughing**	**face**	**and**	**a**
靠近	哪个	帕蒂	卫星	写作	,	曾是	突然	入侵	经过	一个	笑	脸	和	一个

[peə(r)]	[ɒv; əv]	[brɔːd]	,
pair	**of**	**broad**	**,**
一对	的	广阔	,

帕蒂坐在附近写作，突然，一张笑脸和一双宽阔的……

['bɜːli]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	[bɪg]	[bɪlz]	[bɪg]	[vɔɪs]	[sed]	,	"	[hə'ləʊ]	,	[juː; jʊ]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	['pɒpɪt]	!
burly	**shoulders**	**,**	**and**	**Big**	**Bill's**	**big**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**Hello**	**,**	**you**	**pretty**	**little**	**poppet**	**!**
魁梧的	肩膀	,	和	大的	法案的	大的	嗓音	说	,	"	你好	,	你	漂亮的	小的	娃娃	!

他有着粗壮的肩膀，大比尔用他洪亮的声音说：“你好，你这漂亮的小宝贝！”

"	['tʃæptə(r)]	[eks]
"	**CHAPTER**	**X**
"	章	X

第十章

[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[spɪn]
JUST	**A**	**SHORT**	**SPIN**
只是	一个	短的	旋转

只是短暂旋转

"	[stɒp]	!
"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

[lʊk]	!
Look	**!**
看	!

看！

['lɪs(ə)n]	!
Listen	**!**
听	!

听！

"	[kraɪd]	['pæti]	,	['geɪli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌʌnə'bæʃt]	[ɪn'truːdə(r)]	['kɑːmli]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɔːd]
"	**cried**	**Patty**	**,**	**gaily**	**,**	**as**	**the**	**unabashed**	**intruder**	**calmly**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**broad**
"	哭	帕蒂	,	兴高采烈地	,	作为	这	毫不掩饰	入侵者	平静地	坐着	他自己	在	这	广阔

,	[ləʊ]	['wɪndəʊ]	-	[sɪl]	.
,	**low**	**window**	**-**	**sill**	**.**
,	低的	窗户	-	窗台	.

“帕蒂高兴地叫道，只见那毫不掩饰的闯入者平静地坐在宽阔低矮的窗台上。”

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[gʊd]	['mænəz]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[jɔː'self]	[ɪn]	[ðɪs]	[bɜːg'leərɪəs]	['fæʃ(ə)n]
"	**Do**	**you**	**consider**	**it**	**good**	**manners**	**to**	**present**	**yourself**	**in**	**this**	**burglarious**	**fashion**
"	做	你	考虑	它	好的	礼仪	到	展示	你自己	在	这	入室盗窃	时尚

?	"
?	**"**
?	"

“你觉得以这种盗窃者的姿态出现是礼貌吗？”

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[maɪ]	[ruːm]	['əupənz]	[ɒn]	[ðɪs]	[seɪm]	[və'rændə]	,
"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**my**	**room**	**opens**	**on**	**this**	**same**	**veranda**	**,**
"	出色地	,	你	看	,	我的	房间	打开	在	这	相同的	阳台	,

“你看，我的房间就通向这个阳台。”

—	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[siːm]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒn]	[ðɪs]	['stɔːri]	,	—	[ænd; ənd]
—	**indeed**	**the**	**veranda**	**seems**	**to**	**run**	**all**	**around**	**the**	**house**	**on**	**this**	**story**	**,**	**—**	**and**
—	的确	这	阳台	似乎	到	跑步	全部	大约	这	房子	在	这	故事	,	—	和

——事实上，在这个故事里，走廊似乎环绕着整栋房子，——而且

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
so I thought I'd walk about a bit .
所以 我 想法 ID 走 关于 一个 少量 .

所以我决定四处走走。

[ðen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][spaɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪm] [stɪl] ['spaɪɪŋ] .
Then I chanced to spy you , and — well , I'm still spying .
然后 我 偶然 到 间谍 你 , 和 — 出色地 , 我是 仍然 间谍活动 .

然后我偶然发现了你，而且——嗯，我现在还在监视你。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪŋki] ['buːdwɑː(r)] ?
Is this your dinky boudoir ?
是 这 你的 小巧玲珑 闺房 ?

这是你那间小巧的闺房吗?

[haʊ] ['fʌsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
How fussy it is . "
如何 挑剔的 它 是 . "

真是太挑剔了。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] .
" I like it so , " said Patty , smiling .
" 我 喜欢 它 所以 , " 说 帕蒂 , 微笑 .

“我太喜欢了,”帕蒂笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
" Of course you do .
" 的 课程 你 做 .

当然你会这么做。

[jʊr; jər] ['fʌsi] [jɔː'self] . "
You're fussy yourself . "
你是 挑剔的 你自己 . "

你自己也很挑剔。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] !
" I am not !
" 我 是 不是 !

我不是!

[aɪm] [nɒt] ['fʌsi] ! "
I'm NOT fussy ! "
我是 不是 挑剔的 ! "

我一点也不挑剔!

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də] .
" Oh , I don't mean that the way you think I do .
" 哦 , 我 不 意思是 那 这 方式 你 思考 我 做 .

“哦，我的意思和你想的不一样。”

[ai] [miːn] [jʊr; jər] [ɔːl] [drest] ['fʌsi] , [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] ['tæslz] [ænd; ənd] ['fəːbiləu] .
I mean you're all dressed fussy , with pink ribbons and lace tassels and furbelows .
我 意思是 你是 全部 穿着 挑剔的 , 和 粉色的 丝带 和 蕾丝 流苏 和 弗贝洛斯 .
"
"
"

我的意思是，你们都穿得花里胡哨的，粉色丝带、蕾丝流苏、还有各种装饰。

" [jes] ; [ai][duː; də] [lʌv] ['frɪli] [kləʊðz] .
" Yes ; I do love frilly clothes .
" 是的 ; 我 做 爱 褶边 衣服 .

“是的，我确实喜欢带褶边的衣服。”

[naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl][gɜːl] [weəz] [pleɪn]['teɪlə(r)] - [meɪd] [suːts] , [ænd; ənd] [stɪf] [waɪt]
Now , I suppose your ideal girl wears plain tailor - made suits , and stiff white
现在 , 我 认为 你的 理想的 女孩 穿着 清楚的 裁缝 - 制成 西装 , 和 僵硬的 白色的
['kɒləz] ,
collars ,
项圈 ,

我想，你理想中的女孩应该穿着朴素的定制套装，搭配硬挺的白色领子。

[ænd; ənd] [smɔːl] [hæts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trɪmɪŋ] , — [dʒʌst][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] . "
and small hats without much trimming , — just a band and a quill . "
和 小的 帽子 没有 很多 修剪 , — 只是 一个 乐队 和 一个 鹅毛笔 . "

还有那种装饰不多的小帽子——只有一条帽带和一根羽毛笔。

" [seɪ] , [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] - [wei] [ɒf] !
" Say , that's where you're ' way off !
" 说 , 那就是 在哪里 你是 - 方式 离开 !

“我说，你完全错了！”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [g'ɜːlz] [ɔːl] ['dɔli] [ʌp] [ɪn] - [leɪs] ['əʊvə(r)] - [skɜːrts] , — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl]
I like to see girls all dollied up in squffly lace over - skirts , — or whatever you call
我 喜欢 到 看 女孩们 全部 推车式 向上 在 - 蕾丝 超过 - 裙子 , — 或者 任何 你 称呼
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

我喜欢看女孩们穿着蓬蓬蕾丝罩裙——或者随便你怎么称呼它们——打扮得花枝招展的样子。

— [wɪð] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [bəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] . "
— with dinky little bows here and there . "
— 和 小巧玲珑 小的 弓 这里 和 那里 . "

——还点缀着一些小巧精致的蝴蝶结。

" [ɪz] [ðɪs] [frɒk] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] ,
" Is this frock all right , then ? " asked Patty , demurely ,
" 是 这 连衣裙 全部 正确的 , 然后 ? " 问 帕蒂 , 端庄地 ,

“那这条裙子可以吗？”帕蒂羞涩地问道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [hiː; hi]
knowing that her summer afternoon costume was of the very type he
会心 那 她 夏天 下午 戏服 曾是 的 这 非常 类型 他
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
had tried to describe .
有 尝试 到 描述 .

他知道她夏日午后的装束正是他试图描述的那种。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] !
" Just the ticket !
" 只是 这 票 !

“正合我意！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)

第6/12页

[aɪm]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[ɒn]	['mɪlɪnəri]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[laɪk]	[æn; ən]	['æp(ə)l]	['blɒsəm]	[trɪmd]	[wɪð]	['sʌnʃaɪn]	.	"
I'm	**not**	**much**	**on**	**millinery**	**,**	**but**	**you**	**look**	**like**	**an**	**apple**	**blossom**	**trimmed**	**with**	**sunshine**	**.**	**"**
我是	不是	很多	在	女帽	,	但	你	看	喜欢	一个	苹果	开花	修剪过的	和	阳光	.	"

我对帽子不太了解，但你看起来像一朵沐浴在阳光下的苹果花。

"	[waɪ]	,	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	!
"	**Why**	**,**	**you're**	**a**	**poet**	**!**
"	为什么	,	你是	一个	诗人	!

“你真是个诗人！”

['əʊnli]	['poʊəts]	[tɔːk]	[laɪk]	[ðæt]	.
Only	**poets**	**talk**	**like**	**that**	**.**
仅有的	诗人	讲话	喜欢	那	.

只有诗人才会那样说话。

[ai]	[daʊt]	[ɪf]	['mɪstə(r)]	.	['krəumə(r)]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[pɹ'ɪtiɐ]	.	"
I	**doubt**	**if**	**Mr**	**.**	**Cromer**	**could**	**say**	**anything**	**prettier**	**.**	**"**
我	怀疑	如果	先生	.	克罗默	可以	说	任何事物	更漂亮	.	"

我怀疑克罗默先生还能说出什么更动听的话来。

"	-	['tɪzənt]	['prɪti]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
"	**'**	**Tisn't**	**pretty**	**enough**	**for**	**you**	**.**
"	-	不是	漂亮的	足够的	为了	你	.

“这还不够漂亮。”

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[tʃæp]	[laɪk]	['ɒstɪn]	['dɒbs(ə)n]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	['pəʊətri]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	.
Only	**a**	**chap**	**like**	**Austin**	**Dobson**	**could**	**make**	**poetry**	**about**	**you**	**.**
仅有的	一个	小伙子	喜欢	奥斯汀	多布森	可以	制作	诗	关于	你	.

只有像奥斯汀·多布森这样的人才会为你写诗。

"	[ðə; ði]	['ɜːnɪst]	[sɪn'serəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[bluː]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['westənə(r)]	[rɔb]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['eni]	['sembləns]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɜːtɪnəns]	,
"	**The**	**earnest**	**sincerity**	**in**	**the**	**big**	**blue**	**eyes**	**of**	**the**	**Westerner**	**robbed**	**the**	**words**	**of**	**any**	**semblance**	**of**	**impertinence**	**,**
"	这	认真	诚意	在	这	大的	蓝色的	眼睛	的	这	西方人	被抢劫	这	字	的	任何	外表	的	无礼	,

“西方人那双湛蓝的大眼睛里流露出的真挚诚恳，使那些话语中丝毫没有傲慢无礼的意味。”

[ænd; ənd]	['pæti]	[spəʊk]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'praɪz]	.
and	**Patty**	**spoke**	**out**	**her**	**surprise**	**.**
和	帕蒂	辐	出去	她	惊喜	.

帕蒂惊讶地说道。

"	[waɪ]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[riːd]	['ɒstɪn]	['dɒbs(ə)n]	?
"	**Why**	**,**	**do**	**you**	**read**	**Austin**	**Dobson**	**?**
"	为什么	,	做	你	读	奥斯汀	多布森	?

“为什么，你读奥斯汀·多布森的书？”

[ai]	['nevə(r)]	[θɔːt]	—
I	**never**	**thought**	**—**
我	绝不	想法	—

我从未想过——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [lest] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət]

" She paused , lest she hurt his feelings by her implication , but

" 她 暂停 , 免得 她 伤害 他的 情怀 经过 她 含义 , 但

她顿了顿，生怕自己的言外之意会伤了他的心，但是……

['fɑːrnzwɜːrθ] [went] [ɒn] , ['kwaɪətli] :

Farnsworth went on , quietly :

法恩斯沃斯 去 在 , 悄悄 :

法恩斯沃思继续平静地说道：

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ]

" You never thought a big , hulking fellow like me could appreciate anything

" 你 绝不 想法 一个 大的 , 庞大的 同伴 喜欢 我 可以 欣赏 任何事物

[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,

exquisite and dainty ,

精美的 和 纤巧 ,

你肯定想不到像我这样身材魁梧的大块头也能欣赏精致小巧的东西吧?

['aɪðə(r)][ɪn]['pəʊətri][ɔː(r)][ɪn] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

either in poetry or in people , " he said .

任何一个 在 诗 或者 在 人们 , " 他 说 .

“无论是在诗歌中，还是在人身上，”他说。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'kuːθ] , [ˌʌn'kʌltʃəd] , [ænd; ənd] [ʌn'mænəd] .

" I don't blame you , Miss Fairfield ; I am uncouth , uncultured , and unmannered .

" 我 不 责备 你 , 错过 费尔菲尔德 ; 我 是 粗野 , 没文化的 , 和 没礼貌的 .

“我不怪你，费尔菲尔德小姐；我粗鲁无礼，没教养。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] ,

But I am fond of books , and , perhaps by the law of contrast ,

但 我 是 喜爱 的 图书 , 和 , 也许 经过 这 法律 的 对比 ,

但我喜欢读书，或许正是由于对比法则，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['poʊəts] . "

I am especially fond of the Minor Poets . "

我 是 尤其 喜爱 的 这 次要的 诗人 . "

我尤其喜欢那些名不见经传的小诗人。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [kɔːl] [jɔː'self] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [nems] , " [sed] ['pæti] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ræŋ] [truː]

" You shan't call yourself those horrid names , " said Patty , for his tones rang true

" 你 不会 称呼 你自己 那些 可怕的 姓名 , " 说 帕蒂 , 为了 他的 音调 响铃 真的

,

,

,

“你不能用那些可怕的名字称呼自己,”帕蒂说道，他的语气听起来很真诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)] ;

and she began to appreciate his honest nature ;

和 她 开始 到 欣赏 他的 诚实的 自然 ;

她开始欣赏他诚实的本性；

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ʌn'kuːθ] [ɔː(r)] [ˌʌn'kʌltʃəd] [huː] [lʌvz] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] .

" no one can be uncouth or uncultured who loves such reading .

" 不 一 能 是 粗野 或者 没文化的 WHO 爱 这样的 阅读 .

“喜欢读这类书的人，绝不可能是粗鲁无礼或缺乏教养的人。”

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][bɪg]['poʊəts] , [tuː] ? "

Don't you love the big poets , too ? "

不 你 爱 这 大的 诗人 , 也 ? "

你难道不喜欢那些伟大的诗人吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['evribɒdi] [dʌz] [ðæt] .
" Yes ; but I suppose everybody does that .
" 是的 ; 但 我 认为 大家 做 那 .

“是的；但我想每个人都会这样做。”

[ai] [seɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ?
I say , won't you come outside for a bit ?
我 说 , 惯于 你 来 外部 为了 一个 少量 ?

我说，你愿意出来走走吗?

[ðæt] [ruːm] [ɪz] ['stʌfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [naʊ] [ɪz] [greɪt] .
That room is stuffy , and the air out here now is great .
那 房间 是 闷 , 和 这 空气 出去 这里 现在 是 伟大的 .

那个房间很闷，现在外面的空气真好。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [skɪp] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ? "
Couldn't you skip down with me for a whiff of the sea ? "
不能 你 跳过 向下 和 我 为了 一个 闻 的 这 海 ? "

你能不能跟我一起下去闻闻大海的味道?

" [waɪ] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" Why , I ought to be dressing for dinner . "
" 为什么 , 我 应该 到 是 敷料 为了 晚餐 . "

“哎呀，我应该去吃晚饭了。”

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [jet] .
" Oh , there's lots of time yet .
" 哦 , 有 很多 的 时间 然而 .

“哦，时间还很充裕。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[doʊnt] [tel] ['enibɒdi] , [dʒʌst][flai] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [laɪk] ['piːtə(r)][pæn] ,
Don't tell anybody , just fly out at this window , like Peter Pan ,
不 告诉 任何人 , 只是 飞 出去 在 这 窗户 , 喜欢 彼得 平底锅 ,

别告诉任何人，像彼得·潘一样从这扇窗户飞出去就行了。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪ'ləʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
and we'll elope for half an hour .
和 出色地 私奔 为了 一半 一个 小时 .

我们将私奔半小时。

" ['æktɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] , ['pæti] [swʌŋ] [hɜː'self] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] ,
" Acting impulsively , Patty swung herself through the low window ,
" 表演 冲动地 , 帕蒂 摇摆 她自己 通过 这 低的 窗户 ,

“帕蒂一时冲动，从低矮的窗户荡了出去。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌaʊt'saɪd] ['steəweɪ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
and had descended the picturesque outside stairway that led from the upper
和 有 下降 这 如画 外部 楼梯 那 引领 从 这 上
[və'rændə][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['deɪziz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
veranda to the lower one before she remembered Daisy's prohibition .
阳台 到 这 降低 一 前 她 记得 雏菊的 禁令 .

她沿着从上层阳台通往下层阳台的风景如画的室外楼梯往下走，这时才想起黛西的禁令。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , I think I won't go down to the beach , " she said ,
" 哦 , 我 思考 我 惯于 去 向下 到 这 海滩 , " 她 说 ,

“哦，我想我还是不去海滩了,”她说。

['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
suddenly pausing at the foot of the stairs .
突然 暂停 在 这 脚 的 这 楼梯 .

突然在楼梯脚下停了下来。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [bæk] . "
" I must go right back . "
" 我 必须 去 正确的 后退 . "

“我必须马上回去。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
" Nothing of the sort ,
" 没有什么 的 这 种类 ,

“绝非如此。”

" [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['feəli] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ]
" and Farnsworth grasped her arm and fairly marched her along
" 和 法恩斯沃斯 抓住 她 手臂 和 相当 行军 她 沿着
[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
the path to the gate .
这 小路 到 这 门 .

法恩斯沃斯抓住她的胳膊，几乎是把她押着沿着小路走向大门。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] , [ai] [nəʊ] , [səʊ] [wɒt] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)n] [pɒpt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [dʒʌst]
" You're not a quitter , I know , so what silly notion popped into your head just
" 你是 不是 一个 退出者 , 我 知道 , 所以 什么 愚蠢的 概念 爆裂 进入 你的 头 只是
[ðen] ?
then ?
然后 ?

“我知道你不是个轻易放弃的人，那么，你刚才脑子里到底冒出了什么愚蠢的想法？ ”

" ['pæti] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [muːd] .
" Patty laughed outright at his quick appreciation of her mood .
" 帕蒂 笑了 直接 在 他的 快的 欣赏 的 她 情绪 .

帕蒂被他迅速领会她的情绪而开怀大笑。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['pæri] , " [juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] . "
" Well , " she parried , " you see , I don't know you very well . "
" 出色地 , " 她 招架 , " 你 看 , 我 不 知道 你 非常 出色地 . "

“嗯,”她反驳道，“你看，我对你并不太了解。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['snætʃɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] . "
" All the more reason for snatching this chance to get acquainted . "
" 全部 这 更多的 原因 为了 抢夺 这 机会 到 得到 熟人 . "

“所以更应该抓住这个机会互相认识。”

" ['sʌmbədi] [mait] [siː] [ˌjuː 'es] . "
" Somebody might see us . "
" 某人 可能 看 我们 . "

“可能会有人看到我们。”

" [let] [ðem; ðəm] .
" Let them .
" 让 他们 .

让他们去吧。

[ɪts] [nəʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [strəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] . "
It's no crime to stroll down to the beach . "
它是 不 犯罪 到 漫步 向下 到 这 海滩 . "

去海滩散步并不违法。

" ['sʌmbədi] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] [mə'nɒpəlaɪz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . "
" Somebody might object to my monopolising you like this . "
" 某人 可能 目的 到 我的 垄断 你 喜欢 这 . "

“有人可能会反对我这样垄断你。”

" [huː] , ['məʊnə] ? "
" Who , Mona ? "
" WHO , 莫娜 ? "

“谁？莫娜？”

" [nəʊ] ; [nɒt] ['məʊnə] . "
" No ; not Mona . "
" 不 ; 不是 莫娜 . "

“不，不是莫娜。”

" [huː] , [ðen] ? "
" Who , then ? "
" WHO , 然后 ? "

“那么，是谁呢？”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [huː] [mait] ['dʒʌstli] [duː; də] [səʊ] ? "
" Is there no one who might justly do so ? "
" 是 那里 不 一 WHO 可能 公正地 做 所以 ? "

难道就没有一个人有资格这样做吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ən'les] ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] [θɪŋks] [aɪm] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "
Unless Mrs . Parsons thinks I'm neglecting her . "
除非 太太 . 帕森斯 思考 我是 疏忽 她 . "

除非帕森斯太太认为我冷落了她。

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ai][doʊnt] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't mean her .
我 不 意思是 她 .

我不是指她。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ə'baʊt] [mɪs] [daʊ] ? "
But , what about Miss Dow ? "
但 , 什么 关于 错过 道琼斯 ? "

那么，道小姐的情况如何呢?

" ['deɪzi] [daʊ] !
" Daisy Dow !
" 雏菊 道琼斯 !

“黛西·道！

[wel] , [mɪs] ['feəfiːld] , [aɪm][ə; eɪ] [blʌnt] ['westənə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz]
Well , Miss Fairfield , I'm a blunt Westerner , and I don't know how to say these
出色地 , 错过 费尔菲尔德 , 我是 一个 钝 西方人 , 和 我 不 知道 如何 到 说 这些
[θɪŋz] ['sʌtəli] ,
things subtly ,
事物 微妙地 ,

费尔菲尔德小姐，我是一个说话直率的西部人，我不知道该如何委婉地表达这些事情。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['deɪzi] [hæz; həz] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː]
but when you imply that Daisy has any special interest in me , you do me
但 什么时候 你 意味着 那 雏菊 有 任何 特别的 兴趣 在 我 , 你 做 我
[ˌʌndɪ'zɜːvd] ['ɒnə(r)] .
undeserved honour .
不应得的 荣誉 .

但如果你暗示黛西对我有任何特殊兴趣，那真是给了我莫大的荣幸。

[aɪv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪr] [gʊd] [tʃʌm] ,
I've known her for years , and we're good chums ,
我已经 已知 她 为了 年 , 和 是 好的 朋友们 ,

我认识她很多年了，我们是很好的朋友。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kɒment] [ɪf] [ai] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
but she'd have no right to comment if I walked down to the sea ,
但 棚 有 不 正确的 到 评论 如果 我 步行 向下 到 这 海 ,

但如果我走到海边，她就无权置评了。

[ɔː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
or into it , or across it .
或者 进入 它 , 或者 穿过 它 .

或者进入其中，或者穿过它。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ?
NOW , will you be good ?
现在 , 将要 你 是 好的 ?

现在，你会乖吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['roʊlərz] ['kʌmɪŋ]
" They had reached the beach , and stood looking at the great rollers coming
" 他们 有 达到 这 海滩 , 和 站立 寻找 在 这 伟大的 滚筒 未来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他们到达了海滩，站在那里看着涌来的巨大海浪。

[ðeə(r)] [waɪt] [krest] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
their white crests tinged by the last rays of the setting sun ,
他们的 白色的 冠状物 带点色调 经过 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 ,

夕阳的余晖洒在它们洁白的羽冠上，泛着淡淡的色彩。

[wɪtʃ] [flæʃt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n] .
which flashed a good - bye at them from the opposite horizon .
哪个 闪光灯 一个 好的 - 再见 在 他们 从 这 对面的 地平线 .

从对面的地平线上，一道闪光向他们道别。

" [ɪts] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ] ['iːstən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [siː] , " ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] ,
" It's fortunate you Eastern people have a sea , " Farnsworth said ,
" 它是 幸运 你 东 人们 有 一个 海 , " 法恩斯沃斯 说 ,

“你们东方人有大海，真是幸运，”法恩斯沃思说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] ['dɪstəns] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
as he gazed across the black distance , " or you wouldn't know the meaning of
作为 他 凝视 穿过 这 黑色的 距离 , " 或者 你 不会 知道 这 意义 的
[ðə; ði] [wɜːd] [speɪs] .
the word space .
这 单词 空间 .

当他凝视着漆黑的远方时，“否则你就不会知道‘空间’这个词的含义。”

[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kræmpt] . "
Your lives and living are so cramped . "
你的 生活 和 活的 是 所以 狭窄 . "

你们的生活太局促了。

" [juː; jʊ] ['westən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [siː] , [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['pæti] .
" You Western people have a sea , too , I believe , " said Patty .
" 你 西 人们 有 一个 海 , 也 , 我 相信 , " 说 帕蒂 .

“我相信，你们西方人也有大海，”帕蒂说。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
" Yes , but we don't really need it , as you do .
" 是的 , 但 我们 不 真的 需要 它 , 作为 你 做 .

“是的，但我们并不像你们那样真正需要它。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['siːz] [ɒv; əv][lænd] , ['rəʊlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
We have seas of land , rolling all over the place .
我们 有 海域 的 土地 , 滚动 全部 超过 这 地方 .

我们这里有绵延起伏的陆地，像海洋一样遍布各地。

[wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)] [breθ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ;
We can get our breath inland ;
我们 能 得到 我们的 气息 内陆 ;

我们可以在内陆喘口气；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [breθ] . "
you have to come to the ocean to get a full breath . "
你 有 到 来 到 这 海洋 到 得到 一个 满的 气息 . "

你必须来到海边才能真正呼吸到新鲜空气。

" [ðæts] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
" That's the popular superstition .
" 那就是 这 受欢迎的 迷信 .

“那是民间流传下来的迷信说法。”

[ai] [miːn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kræmpt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
I mean , that we are cramped and all that .
我 意思是 , 那 我们 是 狭窄 和 全部 那 .

我的意思是，我们空间很拥挤等等。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ruːm] [ɪ'nʌf] .
But , really , I think we all have room enough .
但 , 真的 , 我 思考 我们 全部 有 房间 足够的 .

但说真的，我觉得我们都有足够的空间。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɛstərnərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] ['sevrəl] ['eɪkəz][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['hæbɪt]
I think the Westerner's idea of wanting several acres to breathe in is just a habit
我 思考 这 西方人的 主意 的 想要 一些 英亩 到 呼吸 在 是 只是 一个 习惯
.
.
.

我认为西方人想要拥有几英亩土地来呼吸新鲜空气的想法只是一种习惯。

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] .
" Farnsworth looked at her steadily .
" 法恩斯沃斯 看起来 在 她 稳步 .

法恩斯沃斯目光坚定地注视着她。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Perhaps you're right , " he said ; " at any rate , you seem to know all about it
" 也许 你是 正确的 , " 他 说 ; " 在 任何 速度 , 你 似乎 到 知道 全部 关于 它
.
.
.

“也许你是对的，”他说；“无论如何，你似乎对这件事了如指掌。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ? "
Do you suppose I could learn to see it as you do ? "
做 你 认为 我 可以 学习 到 看 它 作为 你 做 ? "

你觉得我能学会像你一样看待这件事吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" Of course you could .
" 的 课程 你 可以 .

当然可以。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
But why should you ?
但 为什么 应该 你 ?

但你为什么要这么做呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði][bɪg] , ['briːzi] , [lɒŋ] - ['dɪstəns] [west] ,
If you like the West , the big , breezy , long - distance West ,
如果 你 喜欢 这 西方 , 这 大的 , 微风 , 长的 - 距离 西方 ,

如果你喜欢西部，那个广袤无垠、风和日丽、地域辽阔的西部，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [ʌp] ,
there's no reason why you should cultivate a taste for our little cramped up ,
有 不 原因 为什么 你 应该 培育 一个 品尝 为了 我们的 小的 狭窄 向上 ,
['stʌfi] [iːst] . "
stuffy East . "
闷 东方 . "

你完全没理由喜欢上我们这个狭小、拥挤、闷热的东部地区。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
But I wish I could show you our country .
但 我 希望 我 可以 展示 你 我们的 国家 .

但我很想带你们看看我们的国家。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪt] ['preəri] , — ['teərɪŋ] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)]
Wouldn't you love to go galloping across a great prairie , — tearing ahead for
不会 你 爱 到 去 疾驰 穿过 一个 伟大的 草原 , — 撕裂 前方 为了
[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [maɪlz] ,
illimitable miles ,
无限的 英里 ,

你难道不想驰骋在广袤无垠的大草原上，一路飞奔，无尽无尽吗?

— ['briːðɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] , [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] , [streɪt] [daʊn] [frɒm; frəm]
— breathing the air that has come , fresh and clean , straight down from
— 呼吸 这 空气 那 有 来 , 新鲜的 和 干净的 , 直的 向下 从
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ? "
the blue sky ? "
这 蓝色的 天空 ? "

——呼吸着从蔚蓝天空直接飘落下来的清新洁净的空气?

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [wel] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [mæd] ['gæləp] [ɪz]['əʊvə(r)] , [wɒt] [ðen] ?
" You make it sound well , but after that mad gallop is over , what then ?
" 你 制作 它 声音 出色地 , 但 后 那 疯狂的 驰骋 是 超过 , 什么 然后 ?

“你说的好像很有道理，但是在那段疯狂的奔跑结束后，又会怎样呢? ”

[ə; eɪ] [ʃæk] [ɔː(r)] [rɑːntʃ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] ,
A shack or ranch , or whatever you call it , with whitewashed walls ,
一个 窝棚 或者 牧场 , 或者 任何 你 称呼 它 , 和 粉刷过的 墙壁 ,

一间小屋，或者牧场，或者随便你怎么称呼它，墙壁粉刷成白色。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [mæts][ænd; ənd][ə; eɪ]['sməʊki] [stəʊv] ? "
and rush mats and a smoky stove ? "
和 匆忙 垫子 和 一个 烟 火炉 ? "

还有草席和冒着烟的炉子?

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[jʊr; jər] [ə'baʊt] [raɪt] !
You're about right !
你是 关于 正确的 !

你说得差不多!

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [suːt][juː; jʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
It wouldn't suit YOU , would it ?
它 不会 套装 你 , 会 它 ?

这不适合你，对吧?

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fɪt]['ɪntuː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ! "
You couldn't fit into that picture ! "
你 不能 合身 进入 那 图片 ! "

你根本进不去那张照片!

" [aɪm] - ['freid] [nɒt] .
" I'm ' fraid not .
" 我是 - 害怕 不是 .

恐怕不行。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [suːn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn]['moʊnəz] ['daɪnɪŋ] -
But if we're going to fit into the picture soon to assemble in Mona's dining -
但 如果 是 去 到 合身 进入 这 图片 很快 到 集合 在 莫娜的 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但如果我们很快就能融入到莫娜的餐厅里，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
we must make a start in that direction .
我们 必须 制作 一个 开始 在 那 方向 .

我们必须朝着这个方向迈出第一步。

['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] — "
Mr . Farnsworth — "
先生 . 法恩斯沃斯 — "

法恩斯沃思先生——

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪl] , [əʊ] , [duː; də] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪl] ! "
" Call me Bill , oh , DO call me Bill ! "
" 称呼 我 账单 , 哦 , 做 称呼 我 账单 ! "

“叫我比尔，哦，一定要叫我比尔！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? "
" Why should I ? "
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ;
" Because I want you to ;
" 因为 我 想 你 到 ;

因为我希望你这样做;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['westən]
and because I think you might make that much concession to my Western
和 因为 我 思考 你 可能 制作 那 很多 让步 到 我的 西
['prɪmətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnserə'məuniːəsnis] . "
primitiveness and unceremoniousness . "
原始性 和 不拘礼节 . "

因为我觉得你可能会对我这种西方人的原始和粗鲁做出这样的让步。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɪl] .
" But I don't like the name of Bill .
" 但 我 不 喜欢 这 姓名 的 账单 .

但我不太喜欢比尔这个名字。

[ɪts] [səʊ] , — [səʊ] — "
It's so , — so — "
它是 所以 , — 所以 — "

真是，——真是——”

" [səʊ] [ʌn'kuːθ] ?
" So uncouth ?
" 所以 粗野 ?

如此粗鲁?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , it is .
是的 , 它 是 .

是的。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['wɪljəm] .
But I'm not the sort to be called William .
但 我是 不是 这 种类 到 是 称为 威廉 .

但我不是那种会被叫做威廉的人。

[wel] , [duː; də] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] . "
Well , DO call me something pleasant and amiable . "
出色地 , 做 称呼 我 某物 令人愉快的 和 可亲 . "

“嗯，请用愉快友好的方式称呼我。”

" [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] .
" I'll call you Little Billee .
" 患病的 称呼 你 小的 比利 .

“我就叫你小比莉吧。”

[ðæts] ['θækəˌreɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
That's Thackeray's , and therefore , it's all right .
那就是 萨克雷的 , 和 所以 , 它是 全部 正确的 .

那是萨克雷的，所以没问题。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][slɪp][ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ] [tʊk]
Now , can you slip me back into my own apartments as quietly as you took
现在 , 能 你 滑 我 后退 进入 我的 自己的 公寓 作为 悄悄 作为 你 采取
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "
me away ? "
我 离开 ? "

现在，你能像带我走时那样悄无声息地把我送回我自己的公寓吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] , [æz; əz] [ɪts] ['nɪəli] [dɑːk] [naʊ] .
" Of course I can , as it's nearly dark now .
" 的 课程 我 能 , 作为 它是 几乎 黑暗的 现在 .

“当然可以，现在天快黑了。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɡəʊ] !
Here we go !
这里 我们 去 !

开始了！

" [hiː; hi] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" He aided her up the stairs , and along the balcony to her own
" 他 协助 她 向上 这 楼梯 , 和 沿着 这 阳台 到 她 自己的
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

他扶她上了楼，沿着阳台走到她自己的窗户前。

['pæti] [spræŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [sɪl] ,
Patty sprang lightly over the low sill ,
帕蒂 弹簧 轻轻 超过 这 低的 窗台 ,

帕蒂轻盈地跃过低矮的窗台，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][blaɪndz][ænd; ənd]
and waved her hand gaily as she pulled down her blinds and
和 挥手 她 手 兴高采烈地 作为 她 拉 向下 她 百叶窗 和
[flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
flashed on the electric lights .
闪光灯 在 这 电的 灯 .

她一边高兴地挥着手，一边拉下百叶窗，打开电灯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænət] ,
Then she rang for Janet ,
然后 她 响铃 为了 珍妮特 ,

然后她打电话给珍妮特，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌrid] [twɑː'let] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [prɒmpt] [æt; ət]
and found that a hurried toilette was necessary if she would be prompt at
和 成立 那 一个 慌忙 厕所 曾是 必要的 如果 她 会 是 迅速的 在
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

她发现，如果想准时吃晚饭，就必须匆忙洗漱。

[wʌn] [ɒv; əv] ['pætiz] [p'rɪtɪɪst] ['iːvnɪŋ] [frɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [frentʃ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt]
One of Patty's prettiest evening frocks was a dainty French thing of white
一 的 帕蒂的 最漂亮的 晚上 连衣裙 曾是 一个 纤巧 法语 事物 的 白色的
['ʃɪfɒn] ,
chiffon ,
薄纱 ,

帕蒂最漂亮的一件晚礼服是一件精致的白色雪纺法式连衣裙。

[dekt] [wɪð] [peɪl] [griːn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [meɪd] [ɒv; əv]['sætɪn] .
decked with pale green ribbons and exquisite artificial apple blossoms made of satin .
甲板 和 苍白 绿色的 丝带 和 精美的 人造的 苹果 花朵 制成 的 缎 .

饰以浅绿色丝带和精致的缎面人造苹果花。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['fɑːrnzwɜːrθs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt]
With a smile at the memory of Farnsworth's allusion to apple blossoms , she put
和 一个 微笑 在 这 记忆 的 法恩斯沃斯 典故 到 苹果 花朵 , 她 放
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
it on ,
它 在 ,

想起范斯沃斯之前提到的苹果花，她不禁露出微笑，然后戴上了它。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒv; əv]
and twisted a wreath of the same lovely flowers in her golden crown of
和 扭曲 一个 花圈 的 这 相同的 迷人的 花朵 在 她 金的 王冠 的
[kɜːrlz] .
curls .
卷发 .

她将一束同样美丽的鲜花编成花环，戴在她金色的卷发王冠上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['westən] [mæn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she danced downstairs to find the Western man awaiting her .
然后 她 跳舞 楼下 到 寻找 这 西 男人 等待中 她 .

然后她翩翩起舞下楼，发现那位西方男子正在楼下等着她。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] ,
He looked very handsome in evening clothes ,
他 看起来 非常 英俊的 在 晚上 衣服 ,

他穿晚礼服的样子非常英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəʊz] [ænd; ənd]['mænə(r)] [meɪd] [hɪm] [siːm] [tuː; tə]
and the easy unconsciousness of his pose and manner made him seem to
和 这 简单的 无意识 的 他的 姿势 和 方式 制成 他 似乎 到
['pæti] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
Patty the most attractive man she had ever seen .
帕蒂 这 最多 吸引人的 男人 她 有 曾经 已见 .

他那毫不费力的姿态和举止，让帕蒂觉得他是她见过的最有魅力的男人。

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['məʊnə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌstreɪt'fɔːwədli] , " [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [teɪk]
" I've arranged it with Mona , " he said , straightforwardly , " and I'm to take
" 我已经 安排 它 和 莫娜 , " 他 说 , 直截了当地 , " 和 我是 到 拿
[juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
you in to dinner .
你 在 到 晚餐 .

“我已经和莫娜安排好了,”他直截了当地说，“我要带你去吃晚饭。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to sit next to you .
我 想 到 坐 下一个 到 你 .

我想坐在你旁边。

" [bʌt; bət] ['pæti] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['deɪzi] [daʊ] ,
" But Patty had caught sight of Daisy Dow ,
" 但 帕蒂 有 捕捉 视线 的 雏菊 道琼斯 ,

但帕蒂看到了黛西·道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [gliːm] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmənz] [aɪz] [wɔːnd] ['pæti] [ðæt] ['fɑːrnzwɜːrθs] [plæn]
and the angry gleam in that young woman's eyes warned Patty that Farnsworth's plan
和 这 生气的 闪耀 在 那 年轻的 女性的 眼睛 警告 帕蒂 那 法恩斯沃斯 计划
[bəud] ['trʌb(ə)l] .
boded trouble .
预兆 麻烦 .

那位年轻女子眼中愤怒的光芒警告帕蒂，法恩斯沃斯的计划预示着麻烦即将到来。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [pə'vɜːs] ['pæti] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [səʊ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd]
Moreover , perverse Patty objected to being appropriated so calmly , and
而且 , 变态 帕蒂 反对 到 存在 挪用 所以 平静地 , 和
[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] [tuː; tə] [piːk] ['fɑːrnzwɜːrθ] ,
with a deliberate intent to pique Farnsworth ,
和 一个 商榷 意图 到 激起 法恩斯沃斯 ,

此外，古怪的帕蒂平静地反对被占有，并且故意激怒法恩斯沃斯。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	['geɪli]	:
she	**replied**	**,**	**gaily**	**:**
她	回复	，	兴高采烈地	:

她兴高采烈地回答道：

"	[neɪ]	,	[neɪ]	,	[feə(r)]	[sɜː(r)]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[suːts]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	,	[ðʌs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[p'ɑːsəld]	[aʊt] .
"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**fair**	**sir**	**;**	**it**	**suits**	**me**	**not**	**,**	**thus**	**to**	**be**	**parcelled**	**out .**
"	不	,	不	,	公平的	先生	;	它	西装	我	不是	,	因此	到	是	已打包	出去 .

“不，不，先生；我不喜欢这样被分割分配。”

[wiː; wi]
We
我们

我们

['iːstən]	[g'ɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɑːskɪŋ]	.
Eastern	**girls**	**are**	**not**	**to**	**be**	**had**	**for**	**the**	**asking**	**.**
东	女孩们	是	不是	到	是	有	为了	这	问	.

东方女孩可不是轻易就能得到的。

"	[ðə; ði]	[smaɪl]	[ʃiː; ʃi]	[flæʃt]	[æt; ət]	[hɪm]	[brɔːt]	[æn; ən]	['ɑːnsərɪŋ]	[smaɪl]	[tuː; tə]	['fɑːrnzwɜːrθs]	[feɪs] ,
"	**The**	**smile**	**she**	**flashed**	**at**	**him**	**brought**	**an**	**answering**	**smile**	**to**	**Farnsworth's**	**face ,**
"	这	微笑	她	闪光灯	在	他	带来	一个	回答	微笑	到	法恩斯沃斯	脸 ,

她朝他露出的笑容也让法恩斯沃斯脸上回以微笑。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stept]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ɜːdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[grɑːnt]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	,
but	**as**	**he**	**stepped**	**forward**	**to**	**urge**	**her**	**to**	**grant**	**his**	**wish**	**,**
但	作为	他	步	向前	到	敦促	她	到	授予	他的	希望	,

但他走上前去，恳求她满足他的愿望时，

['pæti]	[slɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɪn]	['rɑːdʒərz]	[ɑːm]	,
Patty	**slipped**	**her**	**hand**	**in**	**Roger's**	**arm**	**,**
帕蒂	滑倒了	她	手	在	罗杰的	手臂	,

帕蒂把手伸进罗杰的胳膊里，

[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
and	**joined**	**the**	**others**	**who**	**were**	**already**	**going**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
和	加入	这	其他的	WHO	是	已经	去	到	这	用餐	-	房间	.

然后和其他人一起去了餐厅。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['kwɪkli]	[siːn]	[ðæt]	[ðɪs]	[muːv]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	[wʊd]	[liːv]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[nəʊ]
She	**had**	**quickly**	**seen**	**that**	**this**	**move**	**on**	**her**	**part**	**would**	**leave**	**Farnsworth**	**no**
她	有	迅速地	已见	那	这	移动	在	她	部分	会	离开	法恩斯沃斯	不

[tʃɔɪs]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['eskɔːt]	['deɪzi]	[daʊ]	,
choice	**but**	**to**	**escort**	**Daisy**	**Dow**	**,**
选择	但	到	护送	雏菊	道琼斯	,

她很快意识到，她这一举动会让范斯沃斯别无选择，只能护送黛西·道。

[fɔː(r); fə(r)]	['rɒdʒə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[feə(r)]	['meɪdn]	.
for	**Roger**	**had**	**been**	**assigned**	**to**	**that**	**fair**	**maiden**	**.**
为了	罗杰	有	到过	分配	到	那	公平的	少女	.

因为罗杰被指派去陪伴那位美丽的少女。

"	[wʌts]	[ʌp]	?	"	[ɪn'kwaɪəd]	['rɒdʒə(r)]	,
"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**enquired**	**Roger**	**,**
"	是什么	向上	?	"	询问	罗杰	,

“怎么了？”罗杰问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'biːdiəntli] ['fɒləʊd] ['pætiz] ['wɪspəd] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] " [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv]
as he obediently followed Patty's whispered order to " come along and behave
作为 他 顺从地 随后 帕蒂的 低声说道 命令 到 " 来 沿着 和 表现
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

他乖乖地听从了帕蒂低声的命令：“过来，老实点。”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['eərəli] ; " [ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] , [ðæts] [ɔːl] ;
" Nothing , " returned Patty , airily ; " I have to have my own way , that's all ;
" 没有什么 , " 返回 帕蒂 , 轻盈地 ; " 我 有 到 有 我的 自己的 方式 , 那就是 全部 ;

“没什么，”帕蒂漫不经心地回答道；“我就是要按自己的方式来，仅此而已；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]
and as my old friend and comrade , you have to help me to get it
和 作为 我的 老的 朋友 和 同志 , 你 有 到 帮助 我 到 得到 它
. "
. "
. "

作为我的老朋友和战友，你必须帮我拿到它。

" ['ɔːlweɪz] ['redi] , " [dɪ'kleəd] ['rɒdʒə(r)] , ['prɒmptli] , " [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɪti] - [pæt] ,
" Always ready , " declared Roger , promptly , " but seems to me , Pitty - Pat ,
" 总是 准备好 , " 声明 罗杰 , 及时 , " 但 似乎 到 我 , 可怜 - 拍 ,

“随时准备着，”罗杰立刻说道，“但依我看，皮蒂-帕特，

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['kaʊbɔɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɪli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'priːsiz] . "
the colossal cowboy is already a Willing Willy to your caprices . "
这 庞大 牛仔 是 已经 一个 愿意的 威利 到 你的 一掷千金 . "

这位身材魁梧的牛仔早已心甘情愿地顺从你的任何任性。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['rɒdʒə(r)] .
" Don't be silly , Roger .
" 不 是 愚蠢的 , 罗杰 .

“别傻了，罗杰。”

[hiːz] [səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðæt] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][baʊ; baʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
He's so unused to our sort of society that he's willing to bow down at the
他是 所以 未使用的 到 我们的 种类 的 社会 那 他是 愿意的 到 弓 向下 在 这
[ʃraɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪti] [gɜːl] . "
shrine of any pretty girl . "
神社 的 任何 漂亮的 女孩 . "

他太不适应我们这种社会风气了，以至于他愿意向任何漂亮女孩俯首称臣。

" [əʊ] , ['pætsi] - [pæt] !
" Oh , Patsy - Pat !
" 哦 , 帕齐 - 拍 !

“哦，帕齐-帕特！”

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ?
Do you consider YOURSELF a pretty girl ?
做 你 考虑 你自己 一个 漂亮的 女孩 ?

你觉得自己漂亮吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
How CAN you think so ?
如何 能 你 思考 所以 ?

你怎么能这么想?

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tɜːnz] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] - [aɪd] — "
Your nose turns up , and I think you're a little cross - eyed — "
你的 鼻子 转弯 向上 , 和 我 思考 你是 一个 小的 叉 - 眼睛 — "

你的鼻子有点翘，而且我觉得你还有点斗鸡眼——

" [əʊ] , ['rɒdʒə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ! "
" Oh , Roger , I am not ! "
" 哦 , 罗杰 , 我 是 不是 ! "

“哦，罗杰，我不是！”

" [wel] , [pə'hæps] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [juːv] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [tʃiːk] ,
" Well , perhaps I'm mistaken about that ; but you've a freckle on your left cheek ,
" 出色地 , 也许 我是 错误 关于 那 ; 但 你已经 一个 雀斑 在 你的 左边 脸颊 ,

“嗯，或许我弄错了；但你左脸颊上有一颗雀斑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['temp(ə)l][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] . "
and a curl on your right temple is out of place . "
和 一个 卷曲 在 你的 正确的 寺庙 是 出去 的 地方 . "

你右侧太阳穴的一缕卷发歪了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
" It isn't !
" 它 不是 !

“不是的！”

[ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] !
I fixed it there on purpose !
我 固定的 它 那里 在 目的 !

我故意把它改在那里的！

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [kɒ'ketɪʃ] . "
It's supposed to look coquettish . "
它是 据称 到 看 娇媚 . "

它应该看起来很妩媚动人。

" ['veri] [ʌn'taɪdi] !
" Very untidy !
" 非常 凌乱 !

“非常凌乱！”

" [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [glεə] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːl] [ðæt] [hæd; həd] ['pɜːpəsli]
" and Roger glared in pretended disapproval at the curl that had purposely
" 和 罗杰 怒目而视 在 假装 不赞成 在 这 卷曲 那 有 故意
[biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [riːθ] .
been allowed to escape from the apple - blossom wreath .
到过 允许 到 逃脱 从 这 苹果 - 开花 花圈 .

罗杰假装不满地瞪着那缕故意从苹果花环中逃出来的卷发。

['pæti] [laɪkt] ['rɑːdʒərz] ['fuːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [gʊd]
Patty liked Roger's fooling , for they were old chums and thoroughly good
帕蒂 喜欢 罗杰的 愚弄 , 为了 他们 是 老的 朋友们 和 彻底 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

帕蒂喜欢罗杰的玩笑，因为他们是老朋友，也是非常好的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [dʒəʊks][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and it was one of his customary jokes to pretend that he was
和 它 曾是 一 的 他的 习惯 笑话 到 假装 那 他 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['vænəti] .
trying to correct her tendency to personal vanity .
尝试 到 正确的 她 趋势 到 个人的 虚荣 .

他惯常开玩笑说，他要纠正她爱慕虚荣的毛病。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [gests] , ['məʊstli] [sprɪŋ]
Beside the house party , there were several other guests , mostly Spring
旁 这 房子 派对 , 那里 是 一些 其他 客人 , 大多 春天

除了家庭聚会之外，还有其他几位客人，主要是斯普林。

[biːtʃ] ['kɒtɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .
Beach cottagers , and the dinner was a gay one .
海滩 农舍 , 和 这 晚餐 曾是 一个 同性恋 一 .

海滩度假小屋，晚餐是一场同性恋晚宴。

[dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [sæt][æt; ət]
Jack Pennington sat at
杰克 彭宁顿 卫星 在

杰克·彭宁顿坐在

['pætiz] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ænd; ənd] ['deɪzi] [daʊ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [nɪə(r)]
Patty's other side , and Farnsworth and Daisy Dow were far away , near
帕蒂的 其他 边 , 和 法恩斯沃斯 和 雏菊 道琼斯 是 远的 离开 , 靠近

帕蒂的另一边，法恩斯沃斯和黛西·道离得很远，就在附近

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the head of the table .
这 头 的 这 桌子 .

餐桌的首位。

" ['dæʃɪŋ] [gɜːl] , [mɪs] [daʊ] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs]
" Dashing girl , Miss Dow , " said Jack , as he looked at the vivacious
" 帅气 女孩 , 错过 道琼斯 , " 说 杰克 , 作为 他 看起来 在 这 活泼

“真是个漂亮姑娘，道小姐,”杰克一边说着，一边看着这位活泼的姑娘。

['deɪzi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
Daisy , who was entertaining those near her with picturesque stories of
雏菊 , WHO 曾是 娱乐 那些 靠近 她 和 如画 故事 的

黛西正用生动有趣的故事款待着身边的人。

['westən] [laɪf] .
Western life .
西 生活 .

西方生活。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['pæti] ; " [ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] . "
" Yes , indeed , " said Patty ; " and very clever and capable . "
" 是的 , 的确 , " 说 帕蒂 ; " 和 非常 聪明的 和 有能力的 . "

“是的，的确如此,”帕蒂说，“而且非常聪明能干。”

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] !
" Now , isn't it funny !
" 现在 , 不是 它 有趣的 !

“这难道不滑稽吗！”

[dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Just from the way you say that , I know you don't like her .
只是 从 这 方式 你 说 那 , 我 知道 你 不 喜欢 她 .

光从你的语气里，我就知道你不喜欢她。

" ['pæti] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .
" Patty was dismayed .
" 帕蒂 曾是 沮丧 .

帕蒂感到很沮丧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] ['deɪzi] ,
If she didn't altogether like Daisy ,
如果 她 没有 共 喜欢 雏菊 ,

如果她并非完全喜欢黛西，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
she had no wish to have other people aware of the fact .
她 有 不 希望 到 有 其他 人们 意识到的 的 这 事实 .

她不希望其他人知道这件事。

" [əʊ] , [dʒæk] , [doʊnt][biː; bi] [miːn] .
" Oh , Jack , don't be mean .
" 哦 , 杰克 , 不 是 意思是 .

“哦，杰克，别这么刻薄。”

[ai][duː; də] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
I DO like her . "
我 做 喜欢 她 . "

我确实喜欢她。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
" No , you don't ; at least , not very much .
" 不 , 你 不 ; 在 至少 , 不是 非常 很多 .

“不，你不会；至少，不会很强烈。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] . "
She isn't your style . "
她 不是 你的 风格 . "

她不是你喜欢的类型。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , then , if you think that , don't say it .
" 出色地 , 然后 , 如果 你 思考 那 , 不 说 它 .

“好吧，如果你这么想，那就别说出来。”

[ai][mʌst; məst] [laɪk] ['moʊnəz] [gests] . "
I MUST like Mona's guests . "
我 必须 喜欢 莫娜的 客人 . "

我一定很喜欢莫娜的客人。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . [fə'gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['blʌndərɪŋ] ['ɪdiət] !
" Yes , of course . Forgive a poor , blundering idiot !
" 是的 , 的 课程 . 原谅 一个 贫穷的 , 笨拙 笨蛋 !

“当然可以。原谅一个可怜的、笨拙的傻瓜吧！”

[ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] , ['pæti] ,
And don't worry , Patty ,
和 不 担心 , 帕蒂 ,

别担心，帕蒂。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['deɪzi] [ɑːrnt] [buːn]
no one shall ever know from me that you and the Dashing Daisy aren't boon
不 一 将 曾经 知道 从 我 那 你 和 这 帅气 雏菊 不是 恩惠
[kəm'pænjənz] . "
companions . "
同伴 . "

我绝不会告诉任何人，你和“潇洒黛西”并非挚友。

" [jʊr; jər] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['dʒæki] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" You're so nice and understanding , Jacky boy , and I'm much obliged .
" 你是 所以 好的 和 理解 , 杰基 男生 , 和 我是 很多 有义务 .

“杰克，你真是太好了，太善解人意了，我非常感激。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [huː] ['aʊə(r)] ['ʃæpərəʊn] [wɒz; wəz] ,
Do you remember the night you discovered who our chaperon was ,
做 你 记住 这 夜晚 你 发现 WHO 我们的 监护人 曾是 ,

你还记得你发现我们的监护人是谁的那晚吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ? "
and you helped me out so beautifully ? "
和 你 帮助 我 出去 所以 非常漂亮 ? "

你帮了我这么大忙？

" ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" Always glad to help the ladies .
" 总是 高兴的 到 帮助 这 女士们 .

“乐于助人，女士们总是我的首选。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fiːst] [ɒv; əv][fæt] [θɪŋz] [ɪz]['əʊvə(r)] ? "
What are we doing to - night , after this feast of fat things is over ? "
什么 是 我们 正在做 到 - 夜晚 , 后 这 盛宴 的 胖的 事物 是 超过 ? "

今晚这顿丰盛的大餐结束后，我们打算做什么？

" ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃl] ; [dɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , [sɪt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [sɪŋ]
" Nothing especial ; dance a little , I suppose , sit around on the veranda , sing
" 没有什么 特别的 ; 舞蹈 一个 小的 , 我 认为 , 坐 大约 在 这 阳台 , 唱歌
['kɔːrəs] ,
choruses ,
合唱 ,

“没什么特别的；我想大概就是跳跳舞，坐在阳台上，唱唱合唱曲吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
and that sort of thing . "
和 那 种类 的 事物 . "

诸如此类的事情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fʊl] [muːn] .
" There's a glorious full moon .
" 有 一个 辉煌 满的 月亮 .

“月亮又大又圆。”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] ?
Couldn't we escape for a little spin ?
不能 我们 逃脱 为了 一个 小的 旋转 ?

我们能不能出去兜兜风？

[dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wʌn] , [ɪn][maɪ] ['rʌnəbaʊt] ? "
Just a very short one , in my runabout ? "
只是 一个 非常 短的 一 , 在 我的 小型快艇 ? "

就开我的小艇去，很短的那种？

" [jes] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
" Yes , I'd love to .
" 是的 , ID 爱 到 .

“是的，我很乐意。”

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['rʌnəbaʊt] . "
Or we could take my runabout . "
或者 我们 可以 拿 我的 小型快艇 . "

或者我们可以开我的小艇。

" [ɔː(r)]['moʊnəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
" Or Mona's for that matter .
" 或者 莫娜的 为了 那 事情 .

“或者莫娜的也一样。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [kɑː(r)][wiː; wi] [teɪk] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
I don't care what car we take , but I do love a short ,
我 不 关心 什么 车 我们 拿 , 但 我 做 爱 一个 短的 ,

我不在乎我们开什么车，但我确实喜欢短途旅行。

[kwɪk] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] . "
quick drive , and then come back for the dance . "
快的 驾驶 , 和 然后 来 后退 为了 这 舞蹈 . "

开车兜风一会儿，然后回来参加舞会。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [ɡəʊ] .
" All right , I'll go .
" 全部 正确的 , 患病的 去 .

“好的，我去。”

['məʊnə][woʊnt][maɪnd] , [ɪf] [ai][doʊnt] [steɪ] [lɒŋ] . "
Mona won't mind , if I don't stay long . "
莫娜 惯于 头脑 , 如果 我 不 停留 长的 . "

如果我不待太久，莫娜不会介意的。

" [əʊ] , ['əʊnli][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] .
" Oh , only just around a block or two .
" 哦 , 仅有的 只是 大约 一个 堵塞 或者 二 .

“哦，就一两个街区而已。”

[dʒʌst][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [breɪn] . "
Just to clear the effect of these flowers and candles from our brain . "
只是 到 清除 这 影响 的 这些 花朵 和 蜡烛 从 我们的 脑 . "

只是为了清除脑海中这些鲜花和蜡烛带来的影响。

" ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [stænd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ? "
" Isn't your brain a little weak , if it can't stand flowers and candles ? "
" 不是 你的 脑 一个 小的 虚弱的 , 如果 它 不能 站立 花朵 和 蜡烛 ? "
[ɑːskt] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] .
asked Patty , laughing .
问 帕蒂 , 笑 .

“如果你连鲜花和蜡烛都欣赏不了，那你的脑子是不是有点儿弱？”帕蒂笑着问道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæts] ['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
" Perhaps it is , and perhaps that's only an excuse to get away .
" 也许 它 是 , 和 也许 那就是 仅有的 一个 原谅 到 得到 离开 .

“也许是这样，也许这只是个逃避的借口。”

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

['moʊnəz]['raɪzɪŋ] [naʊ] ; [lets] [meɪk] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] . "
Mona's rising now ; let's make a mad dash . "
莫娜的 上升 现在 ; 我们来吧 制作 一个 疯狂的 短跑 . "

莫娜现在正在上升；我们赶紧冲过去吧。

" [nəʊ] ; [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] .
" No ; that isn't the way .
" 不 ; 那 不是 这 方式 .

不，那不是办法。

[lets] [slaɪd] [aʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] , [θruː] [ðɪs] [saɪd] [dɔː(r)] .
Let's slide out quietly and inconspicuously , through this side door .
我们来吧 滑动 出去 悄悄 和 不引人注目地 , 通过 这 边 门 .

我们悄悄地、不引人注意地从这扇侧门溜出去吧。

" [ə'dɒpt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [dʒæk][ænd; ənd] ['pæti] [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [və'rændə] ,
" Adopting this idea , Jack and Patty went out on a side veranda ,
" 收养 这 主意 , 杰克 和 帕蒂 去 出去 在 一个 边 阳台 ,

采纳了这个建议后，杰克和帕蒂走到了侧面的阳台上。

[ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] .
and stepped across the terrace to the garden paths .
和 步 穿过 这 阳台 到 这 花园 路径 .

然后穿过露台，来到花园小径上。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['flaʊə(r)] - [bedz] [tuː; tə] ['feəri] ['fiːldz] ,
The moonlight turned the picturesque flower - beds to fairy fields ,
这 月光 转向 这 如画 花 - 床 到 仙女 字段 ,

月光将风景如画的花坛变成了仙境般的田野。

[ænd; ənd] ['pæti] [pɔːzd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ['lændɪŋz] .
and Patty paused on one of the terrace landings .
和 帕蒂 暂停 在 一 的 这 阳台 着陆 .

帕蒂在其中一个露台平台上停了下来。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['məʊtərɪŋ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I don't know as I want to go motoring , Jack , " she said ,
" 我 不 知道 作为 我 想 到 去 汽车 , 杰克 , " 她 说 ,

“我不知道，因为我想开车兜风，杰克,”她说。

['pɜːrtʃɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ˌbælə'streɪd] ; " [ɪts] [səʊ] ['lʌvli] [hɪə(r)] . "
perching herself on the marble balustrade ; " it's so lovely here . "
栖息 她自己 在 这 大理石 栏杆 ; " 它是 所以 迷人的 这里 . "

她倚在大理石栏杆上；“这里真美。”

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['gɜːli] .
" Just as you like , girlie .
" 只是 作为 你 喜欢 , 女孩 .

“如你所愿，小姑娘。”

[hɑː] ! [mɪ'θɪŋks] [ai] [hɪə(r)] ['vəʊk(ə)l] [spiːtʃ] !
Ha ! methinks I hear vocal speech !
哈 ! 我觉得 我 听到 声乐 演讲 !

哈！我好像听到人声了！

[sʌm; səm] [wʌn] [əproʊtʃɛθ] !
Some one approacheth !
一些 一 接近 !

有人走过来！

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [ænd; ənd] ['deɪzi] [daʊ] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [tʊk] [ə; eɪ]
" Farnsworth and Daisy Dow came strolling along the terrace , and Daisy took a
" 法恩斯沃斯 和 雏菊 道琼斯 来了 漫步 沿着 这 阳台 , 和 雏菊 采取 一个
[siːt] [bɪ'saɪd] ['pæti] ,
seat beside Patty ,
座位 旁 帕蒂 ,

“法恩斯沃斯和黛西·道沿着露台漫步而来，黛西在帕蒂旁边坐了下来，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
while the two men stood in front of them .
尽管 这 二 男人 站立 在 正面 的 他们 .

而那两个人就站在他们面前。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [kætʃ] [kəʊld] ? " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] .
" Won't you girls catch cold ? " said Farnsworth , in his matter - of - fact way .
" 惯于 你 女孩们 抓住 寒冷的 ? " 说 法恩斯沃斯 , 在 他的 事情 - 的 - 事实 方式 .

“你们姑娘不会着凉吗？”法恩斯沃斯用他那不以为然的语气说道。

" [ðiːz] [biː; bi] [nɒt] ['mɔːt(ə)l] ['meidnz] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [muːd] .
" These be not mortal maidens , " said Jack , who was in whimsical mood .
" 这些 是 不是 凡人 少女们 , " 说 杰克 , WHO 曾是 在 异想天开 情绪 .

“这些不是凡人少女，”杰克兴致勃勃地说。

" [ðiːz] [biː; bi] [tuː] ['gɔdis] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpiən] ['haɪts] , [huː] [hæv; həv] [dein] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
" These be two goddesses from Olympian heights , who have deigned to visit
" 这些 是 二 女神们 从 奥运选手 高度 , WHO 有 设计 到 访问
[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['aʊə(r)] . "
us for a brief hour . "
我们 为了 一个 简短的 小时 . "

“这两位女神来自奥林匹斯山，她们纡尊降贵，抽出一点时间光临我们这里。”

" [ænd; ənd] [ən'les] [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːvd] ['pæti] , " [wiːl; wil] [spred] ['aʊə(r)]
" And unless you're very good to us , " observed Patty , " we'll spread our
" 和 除非 你是 非常 好的 到 我们 , " 观察到 帕蒂 , " 出色地 传播 我们的
[wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] . "
wings and fly away . "
翅膀 和 飞 离开 . "

“除非你对我们很好,”帕蒂说道，“否则我们就会展翅飞走。”

" [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['deɪzi] , ['restləsli] ; " [ɪts] ['pəʊki] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['duːɪŋ]
" Let's do something , " said Daisy , restlessly ; " it's poky , just sitting here , doing
" 我们来吧 做 某物 , " 说 雏菊 , 躁动不安 ; " 它是 慢吞吞 , 只是 坐着 这里 , 正在做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我们做点什么吧,”黛西不安地说；“就这么坐着什么也不做，太无聊了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
I'd like to go in the ocean .
ID 喜欢 到 去 在 这 海洋 .

我想去海里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [baʊns] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [baɪ] ['muːnlaɪt] . "
It must be lovely to bounce around in the surf by moonlight . "
它 必须 是 迷人的 到 弹跳 大约 在 这 冲浪 经过 月光 . "

在月光下于海浪中嬉戏一定很美妙。

" [jʊd] [baʊns] ['ɪntuː][bed] [wɪð] [njuː'məʊniə] , " [sed] ['pæti] .
" You'd bounce into bed with pneumonia , " said Patty .
" 你会 弹跳 进入 床 和 肺炎 , " 说 帕蒂 .

“你会因为肺炎而卧床不起,”帕蒂说。

" [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊtərɪŋ] .
" But Jack and I were talking of motoring .
" 但 杰克 和 我 是 说 的 汽车 .

“但是杰克和我当时在谈论汽车。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [tuː] ['rʌnə,baut] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spɪn] .
Suppose we take two runabouts and go for a short spin .
认为 我们 拿 二 小型汽车 和 去 为了 一个 短的 旋转 .

假设我们开两辆小型汽车出去兜风。

" [ɔːl] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔː'tet] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːz] .
" All agreed , and the quartette went to the garage for the cars .
" 全部 同意 , 和 这 四重奏 去 到 这 车库 为了 这 汽车 .

“大家一致同意，四人便前往车库取车。”

[ðə; ði] [hed] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)]['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
The head chauffeur , who was not of an over kindly disposition ,
这 头 司机 , WHO 曾是 不是 的 一个 超过 亲切地 处置 ,

那位性格不太友善的领班司机

[ɪn'fɔːmd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[mɪs]	['gælbreɪθs]	['rʌnəbaʊt]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,
informed	**them**	**that**	**Miss**	**Galbraith's**	**runabout**	**was**	**out**	**of**	**commission**	**for**	**the**	**moment**	**,**
知情的	他们	那	错过	加尔布雷思的	小型快艇	曾是	出去	的	委员会	为了	这	片刻	,

告知他们加尔布雷思小姐的座驾目前无法使用。

[ðəʊ]	[mɪs]	['ferfiːldz]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[gʊd]	[ʃeɪp]	.
though	**Miss**	**Fairfield's**	**was**	**in**	**good**	**shape**	**.**
尽管	错过	费尔菲尔德的	曾是	在	好的	形状	.

不过费尔菲尔德小姐的状况很好。

"	[aɪl]	[get]	[maɪn]	,	"	[prə'pəʊzd]	[dʒæk]	,	[bʌt; bət]	[bɪl]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[sed]	,	"	[nəʊ]	,
"	**I'll**	**get**	**mine**	**,**	**"**	**proposed**	**Jack**	**,**	**but**	**Bill**	**Farnsworth**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**
"	患病的	得到	矿	,	"	建议的	杰克	,	但	账单	法恩斯沃斯	说	,	"	不	,

“我要拿我的那份,”杰克提议道，但比尔·法恩斯沃斯说：“不，

[ai]	[doʊnt]	[ˌʌndə'stænd]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	['ɔːfli]	[wel]	.
I	**don't**	**understand**	**an**	**electric**	**awfully**	**well**	**.**
我	不	理解	一个	电的	非常	出色地	.

我对电路不太了解。

[lets]	[teɪk]	[ðɪs]	[kɑː(r)]	.
Let's	**take**	**this**	**car**	**.**
我们来吧	拿	这	车	.

我们开这辆车吧。

[ai]	[kæn; kən]	[rʌn]	[ðɪs]	[əʊ]	.	[keɪ]	.	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[həʊld]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	.	"
I	**can**	**run**	**this**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**and**	**it**	**will**	**hold**	**the**	**four**	**of**	**us**	**.**	**"**
我	能	跑步	这	哦	.	K	.	,	和	它	将要	抓住	这	四	的	我们	.	"

这辆车我能正常使用，而且能容纳我们四个人。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sed]	[dʒæk]	;	"	[wɪr]	['əʊnli]	['gəʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[blɒks]	[ʌp]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**;**	**"**	**we're**	**only**	**going**	**a**	**few**	**blocks**	**up**	**the**	**beach**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	杰克	;	"	是	仅有的	去	一个	很少	积木	向上	这	海滩	.

“好吧,”杰克说，“我们只是沿着海滩走几个街区。”

[hɒp]	[ɪn]	,	['pæti]	.
Hop	**in**	**,**	**Patty**	**.**
跳	在	,	帕蒂	.

帕蒂，快上来。

"	['fɑːrnzwɜːrθ]	[ænd; ənd]	['deɪzi]	[sæt]	[ɪn]	[frʌnt]	,	[ænd; ənd]	['pæti]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[bɪ'haɪnd]	,
"	**Farnsworth**	**and**	**Daisy**	**sat**	**in**	**front**	**,**	**and**	**Patty**	**and**	**Jack**	**behind**	**,**
"	法恩斯沃斯	和	雏菊	卫星	在	正面	,	和	帕蒂	和	杰克	在后面	,

“法恩斯沃斯和黛西坐在前面，帕蒂和杰克坐在后面，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	[spiːd]	.
and	**they**	**started**	**off**	**at**	**a**	**brisk**	**speed**	**.**
和	他们	开始	离开	在	一个	轻快	速度	.

他们一开始就以很快的速度前进。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[dɪ'klaɪnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ræps]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɔːm]	['iːvnɪŋ]	,
The	**girls**	**declined**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**house**	**for**	**wraps**	**,**	**as**	**it**	**was**	**a**	**warm**	**evening**	**,**
这	女孩们	拒绝	到	去	后退	到	这	房子	为了	卷饼	,	作为	它	曾是	一个	温暖的	晚上	,

因为当晚天气温暖，女孩们拒绝回家拿裹布。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] .
and the ride would be short .
和 这 骑 会 是 短的 .

而且路程很短。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːrnzwɜːrθ] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]
But when Farnsworth found himself with the wheel in his hand and a long
但 什么时候 法恩斯沃斯 成立 他自己 和 这 车轮 在 他的 手 和 一个 长的
[stretʃ] [ɒv; əv] [hɑːd] ,
stretch of hard ,
拉紧 的 难的 ,

但当法恩斯沃斯发现自己手里握着方向盘，面对着一段漫长而艰难的路段时，

[waɪt] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
white road ahead of him , he forgot all else in the glory of the opportunity ,
白色的 路 前方 的 他 , 他 忘了 全部 别的 在 这 荣耀 的 这 机会 ,

眼前是一条洁白的道路，他沉浸在这难得的机会中，忘记了其他一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði][kɑː(r)][gəʊ][æt; ət][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spiːd] .
and he let the car go at an astonishing speed .
和 他 让 这 车 去 在 一个 惊人 速度 .

他让车以惊人的速度飞驰而去。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [fʌn] ! " [kraɪd] ['pæti] ,
" Isn't this fun ! " cried Patty ,
" 不是 这 乐趣 ! " 哭 帕蒂 ,

“这难道不好玩吗！”帕蒂喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [bləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt]
but the words were fairly blown away from her lips as they dashed
但 这 字 是 相当 吹 离开 从 她 嘴唇 作为 他们 虚线
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

但话还没说完，就被疾驰而去的风吹得说不出话来了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['westənəz] [raɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd]
" This is the way we Westerners ride ! " exclaimed Daisy , as she sat upright beside
" 这 是 这 方式 我们 西方人 骑 ! " 惊呼 雏菊 , 作为 她 卫星 直立 旁
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

“我们西部人就是这样骑马的！”黛西一边说着，一边在比尔旁边坐直了身子。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
her hair streaming back from her forehead ,
她 头发 流媒体 后退 从 她 前额 ,

她的头发从额前向后披散下来，

[ðə; ði] [lait] [skɑːf] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['flæpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['pætiz] [feɪs] .
the light scarf she wore round her neck flapping back into Patty's face .
这 光 围巾 她 穿着 圆形的 她 脖子 扑 后退 进入 帕蒂的 脸 .

她围在脖子上的轻薄围巾飘动着，拂过帕蒂的脸庞。

" [ɪts] [grænd] ! " [gɑːspt] [dʒæk] .
" It's grand ! " gasped Jack .
" 它是 盛大 ! " 倒吸一口气 杰克 .

“太棒了！”杰克惊叹道。

" [bʌt; bət][ai] [həʊp] [bɪg] [bɪl] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] . "
" But I hope Big Bill knows what he's about . "
" 但 我 希望 大的 账单 知道 什么 他是 关于 . "

但我希望比尔大个子知道自己在做什么。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [dʌz] ! " [rɪ'plaɪd] [bɪl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪzd] [ɒn] .
" You bet he does ! " replied Bill himself , and they whizzed on .
" 你 赌注 他 做 ! " 回复 账单 他自己 , 和 他们 嗖嗖 在 .

“当然了！”比尔回答道，然后他们飞驰而去。

['pæti] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [səʊ][fɑːst] .
Patty had never gone so fast .
帕蒂 有 绝不 已消失 所以 快速地 .

帕蒂从来没有跑得这么快过。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
Though it was a warm night , the rush of wind chilled her , and she shivered .
尽管 它 曾是 一个 温暖的 夜晚 , 这 匆忙 的 风 冷藏 她 , 和 她 瑟瑟发抖 .

虽然夜晚很暖和，但凛冽的寒风让她感到一阵寒意，她不禁打了个寒颤。

[dʒæk] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][læp] - [rəʊb] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Jack , seeing this , picked up a lap - robe and wrapped it about her .
杰克 , 看到 这 , 挑选 向上 一个 膝 - 长袍 和 包装 它 关于 她 .

杰克见状，拿起一条毯子披在了她身上。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [jet] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Don't want to turn back yet , do you ? " he asked .
" 不 想 到 转动 后退 然而 , 做 你 ? " 他 问 .

“你还不想回头，是吗？”他问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [suːn] , " ['pæti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][dʒæk] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" We must turn soon , " Patty managed to reply , but Jack scarcely heard the words .
" 我们 必须 转动 很快 , " 帕蒂 管理 到 回复 , 但 杰克 几乎 听到 这 字 .

“我们必须尽快转向,”帕蒂勉强回答道，但杰克几乎没听到她的话。

[ðə; ði][bɪg] [muːn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [bɪl] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
The big moon was setting when Bill turned the car inland , and shouting ,
这 大的 月亮 曾是 环境 什么时候 账单 转向 这 车 内陆 , 和 喊叫 ,

比尔把车开往内陆时，一轮大月亮正在西沉，他大喊道：

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [muːn] !
" We're going to drive straight into that moon !
" 是 去 到 驾驶 直的 进入 那 月亮 !

“我们要直接开车撞向月球！”

" [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" made a mad dash toward it .
" 制成 一个 疯狂的 短跑 朝向 它 .

“我疯狂地朝它冲了过去。”

" ['hʌri] [ʌp] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" Hurry up ! " cried Patty .
" 匆忙 向上 ! " 哭 帕蒂 .

“快点！”帕蒂喊道。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" Catch it before it drops below the horizon .
" 抓住 它 前 它 滴 以下 这 地平线 .

“趁它还没落到地平线以下，赶紧抓住它。”

[spiːd] [hɜː(r); hə(r)] !
Speed her !
速度 她 !

快点！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] ['evə(r)] !
THE WORST STORM EVER !
这 最差 风暴 曾经 !

史上最严重的风暴！

['pætiz] [geɪ] [wɜːdz] ['ædɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][spɜː(r)][tuː; tə] ['fɑːrnzwɜːrθs] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
Patty's gay words added the final spur to Farnsworth's enthusiasm , and with a
帕蒂的 同性恋 字 额外 这 最终的 刺 到 法恩斯沃斯 热情 , 和 和 一个
[wuːp] [ɒv; əv] [gliː] ,
whoop of glee ,
哇哦 的 高兴 ,

帕蒂的俏皮话彻底激发了法恩斯沃斯的热情，他高兴地欢呼起来。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'hed] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
he darted ahead faster than ever .
他 飞镖 前方 快点 比 曾经 .

他以比以往任何时候都更快的速度向前冲去。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] ,
Though his manner and appearance gave the effect of recklessness ,
尽管 他的 方式 和 外貌 给予 这 影响 的 鲁莽 ,

虽然他的举止和外表给人一种鲁莽的印象，

[bɪg] [bɪl] [njuː] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
Big Bill knew quite well what he was doing .
大的 账单 知道 相当 出色地 什么 他 曾是 正在做 .

大比尔很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['siːmɪŋli] ['keələs] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]
He was a magnificent driver , and however seemingly careless he might be
他 曾是 一个 壮丽 司机 , 和 然而 似乎 粗心 他 可能 是
,
,
,

他是一位出色的司机，无论他表面上看起来多么粗心大意，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his whole mind was alert and intent on his work .
他的 所有的 头脑 曾是 警报 和 意图 在 他的 工作 .

他全神贯注于工作。

[ðə; ði] [rəʊd] , [hɑːd] [ænd; ənd] [waɪt] , ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
The road , hard and white , glistened in the moonlight .
这 路 , 难的 和 白色的 , 闪闪发光 在 这 月光 .

坚硬洁白的路面在月光下闪闪发光。

[streɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['truːli] [tuː; tə] [liːd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [dɪsk] ,
Straight and clear , it seemed truly to lead directly into the great yellow disk ,
直的 和 清除 , 它 似乎 真的 到 带领 直接地 进入 这 伟大的 黄色的 磁盘 ,

笔直而清晰，它似乎真的直接通向那巨大的黄色圆盘。

[naʊ] [drɒpt] [ˈɔːlməʊst] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
now dropped almost low enough to touch it .
现在 掉落 几乎 低的 足够的 到 触碰 它 .

现在高度已经降得几乎可以碰到它了。

" [wʊˈpiː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [bɪl] .
" Whoopee ! " shouted Bill .
" 欢呼 ! " 喊叫 账单 .

“哇哦！”比尔喊道。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ˈgəʊɪŋ] !
" This is some going !
" 这 是 一些 去 !

“这可真是太棒了！”

[sɪt] [taɪt] , [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !
Sit tight , Daisy , and hold on for all you're worth !
坐 紧的 , 雏菊 , 和 抓住 在 为了 全部 你是 值得 !

黛西，别动，拼了命坚持住!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [ɔːl] [raɪt] ? "
Are you people in the back hall all right ? "
是 你 人们 在 这 后退 大厅 全部 正确的 ? "

后厅的各位还好吗?

" [raɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [rɪˈtɜːnd] [dʒæk] .
" Right we are ! " returned Jack .
" 正确的 我们 是 ! " 返回 杰克 .

“没错！”杰克回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [muːn] ? "
" Are you going straight THROUGH the moon ? "
" 是 你 去 直的 通过 这 月亮 ? "

“你是要直接穿过月球吗？”

" [jep] !
" Yep !
" 是的 !

“是的!

[ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] !
If we catch her in time !
如果 我们 抓住 她 在 时间 !

如果我们能及时抓住她!

[həˈləʊ] , [ʃiːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] !
Hallo , she's touched the earth !
你好 , 她是 感动 这 地球 !

你好，她已经触碰到了大地!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .
" It was a great game .
" 它 曾是 一个 伟大的 游戏 .

“这是一场精彩的比赛。”

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][səʊ][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [friː] [ɒv; əv] [əbˈstrʌkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
The road was so level and so free of obstruction that they kept the centre ,
这 路 曾是 所以 等级 和 所以 自由的 的 梗阻 那 他们 保留 这 中心 ,

道路非常平坦，而且没有任何障碍物，所以他们保留了中心线。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] , [æt; ət] ['wɪslɪŋ] [spiːd] , ['ɪntuː] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['jeləʊ]
and seemed to be shooting , at whistling speed , into that enormous yellow
和 似乎 到 是 射击 , 在 吹口哨 速度 , 进入 那 巨大的 黄色的
['sɜːk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

仿佛正以呼啸的速度射向那个巨大的黄色圆圈。

[bʌt; bət] , [ɔːl'redi] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [gəʊl] .
But , already , the horizon was swallowing up their goal .
但 , 已经 , 这 地平线 曾是 吞咽 向上 他们的 目标 .

但是，他们的目标已经渐渐被地平线吞噬。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [kwɔː'tet] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ]
The laughing quartette saw the circle of gold become a semi - circle , then a
这 笑 四重奏 锯 这 圆圈 的 金子 变得 一个 半 - 圆圈 , 然后 一个
[mɪə(r)][ɑːk] ,
mere arc ,
仅仅 弧 ,

欢笑的四人组看着那金色的圆圈变成半圆，然后又变成一道弧线。

[ænd; ənd] [suːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [rɪ'meɪnd] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃd] ,
and soon only a glimpse of yellow remained , which immediately vanished ,
和 很快 仅有的 一个 一瞥 的 黄色的 剩余 , 哪个 立即地 消失了 ,

很快，只剩下一抹黄色，随即消失不见。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [gləʊ] , [ðə; ði] ['westən] [skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːk] .
and save for a faint reminiscent glow , the western sky was dark .
和 节省 为了 一个 头晕的 令人怀念的 辉光 , 这 西 天空 曾是 黑暗的 .

除了微弱的余晖，西方的天空一片漆黑。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] ? " ['kwɪrɪd] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] .
" Where are your stars ? " queried Farnsworth , gazing upward .
" 在哪里 是 你的 明星 ? " 查询 法恩斯沃斯 , 凝视 向上 .

“你们的星星在哪里？”法恩斯沃斯仰望着天空问道。

" [naɪs] ['kʌntri] , [ðɪs] !
" Nice country , this !
" 好的 国家 , 这 !

“这真是个好国家！”

[nəʊ] [stɑːz] , [nəʊ] [muːn] , [nəʊ] ['nʌθɪn] - ! "
No stars , no moon , no nothin ' ! "
不 明星 , 不 月亮 , 不 什么也没有 - ! "

没有星星，没有月亮，什么都没有！

" [ðə; ði][læmps] [gɪv] [ɪ'nʌf] [lait] , " [kraɪd] ['deɪzi] .
" The lamps give enough light , " cried Daisy .
" 这 灯 给 足够的 光 , " 哭 雏菊 .

“灯光足够亮了,”黛西喊道。

" [doʊnt] [sləʊ] [daʊn] , [bɪl] !
" Don't slow down , Bill !
" 不 慢的 向下 , 账单 !

“别慢下来，比尔！”

[gəʊ][ɒn] , [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [ɪz][grænd] ! "
Go on , this flying is grand ! "
去 在 , 这 飞行 是 盛大 ! "

继续前进，飞行太棒了！

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , — [ðə; ði] - [faɪn] ! " [lɑːft] [bɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [haɪɪst]
" Come on in , — the flying's fine ! " laughed Bill , and again they went at highest
" 来 在 在 , — 这 - 美好的 ! " 笑了 账单 , 和 再次 他们 去 在 最高
[spiːd] .
speed .
速度 .

“进来吧，——飞行感觉很棒！”比尔笑着说，然后他们再次以最高速度飞行。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['pætiz] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .
But with the setting of the moon , Patty's spirit of adventure calmed down .
但 和 这 环境 的 这 月亮 , 帕蒂的 精神 的 冒险 平静下来 向下 .

但随着月亮落下，帕蒂的冒险精神也平静了下来。

" [əʊ] , [duː; də] [lets] [tɜːn] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Oh , do let's turn back , " she begged .
" 哦 , 做 我们来吧 转动 后退 , " 她 乞求 .

“哦，我们还是回去吧，”她恳求道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , — [meɪk] [hɪm] [hɪə(r)] , [dʒæk] . "
" He doesn't hear me , — make him hear , Jack . "
" 他 不 听到 我 , — 制作 他 听到 , 杰克 . "

“他听不见我说话，——杰克，让他听见。”

" [ai] [seɪ] , ['fɑːrnzwɜːrθ] , " [ænd; ənd][dʒæk] [tæpt] [ðə; ði] ['bɜːli] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" I say , Farnsworth , " and Jack tapped the burly shoulder in front of him ,
" 我 说 , 法恩斯沃斯 , " 和 杰克 轻敲 这 魁梧的 肩膀 在 正面 的 他 ,

“我说，法恩斯沃斯，”杰克拍了拍面前那魁梧的肩膀。

" [wɪv] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
" we've gone far enough .
" 我们已经 已消失 远的 足够的 .

我们已经走得够远了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] , [eɪ] ? "
Back to the old home , eh ? "
后退 到 这 老的 家 , 嗯 ? "

回到老家了?

" [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Back it is !
" 后退 它 是 !

回来了!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [sləu] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] , [klɪə(r)] [speɪs] , ['deftli] [tɜːnd]
" and the driver slowed down , and picking a wide , clear space , deftly turned
" 和 这 司机 减速 向下 , 和 挑选 一个 宽的 , 清除 空间 , 巧妙地 转向
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] .
the machine around .
这 机器 大约 .

“然后司机放慢速度，选择一块宽阔空旷的地方，灵巧地调转了机器的车头。”

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] , ['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
But at sight of the eastern sky , every one exclaimed in dismay .
但 在 视线 的 这 东 天空 , 每一个 一 惊呼 在 沮丧 .

但当他们看到东方的天空时，每个人都惊愕不已。

[ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [set] ['klɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ,
Though the moon had set clearly , and the west was a dull grey ,
尽管 这 月亮 有 放 清楚地 , 和 这 西方 曾是 一个 乏味的 灰色的 ,

虽然月亮已经完全落下，西方的天空一片灰蒙蒙的，

[ðə; ði] [ˈiːstən] [skaɪ][wɒz; wəz] [blæk] .
the eastern sky was black .
这 东 天空 曾是 黑色的 .

东方的天空一片漆黑。

[ˈtɜːbjələnt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [klaɪmd] , [ˈrəʊlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈzenɪθ] ; [feɪnt] [laɪts] [əˈpɪəd]
Turbulent masses of clouds climbed , rolling , to the zenith ; faint lights appeared
湍流 群众 的 云 攀登 , 滚动 , 到 这 天顶 ; 头晕的 灯 出现
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

翻滚的云团涌向天顶；偶尔会冒出微弱的灯光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
and a dim rumble of distant thunder was heard at intervals .
和 一个 暗淡 隆隆 的 遥远 雷 曾是 听到 在 间隔 .

不时传来远处隐隐约约的雷声。

" [ˈʃaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [ˈblaɪðli] ; " [ˈbetə(r)] [striːk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
" Shower coming up , " said Farnsworth , blithely ; " better streak for home .
" 淋浴 未来 向上 , " 说 法恩斯沃斯 , 兴高采烈地 ; " 更好的 条纹 为了 家 .

“要下雨了,”法恩斯沃思兴高采烈地说；“最好赶紧回家。”

[wɪʃ] [aɪˈd] [tɜːnd] [ˈsuːnə(r)] .
Wish I'd turned sooner .
希望 ID 转向 很快 .

真希望我早点回头。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [biːt] [ðə; ði] [stɔːm] .
But we'll beat the storm .
但 出色地 打 这 风暴 .

但我们会战胜这场风暴。

[wɪʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][sʌm; səm] [ræps] .
Wish the girls had some wraps .
希望 这 女孩们 有 一些 卷饼 .

希望女孩们能带些裹布。

[hɪə(r)] , [ˈdeɪzi] , [teɪk] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [waɪl] [juːv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Here , Daisy , take my coat and put it on while you've a chance .
这里 , 雏菊 , 拿 我的 外套 和 放 它 在 尽管 你已经 一个 机会 .

黛西，趁现在有机会，把我的外套穿上吧。

[ˈitl] [lʊk] [ˈprɪti] [ˈsɪli] [ɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfəːbiləu] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ]
It'll look pretty silly on you , but it will keep your furbelows from getting
它将 看 漂亮的 愚蠢的 在 你 , 但 它 将要 保持 你的 弗贝洛斯 从 获得
[spɔɪld] . "
spoiled . "
被宠坏了 . "

穿上肯定很傻，但能保护你的毛发不被弄脏。

" [jes] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɪli] .
" Yes , I will take it , Billy .
" 是的 , 我 将要 拿 它 , 比利 .

“好的，比利，我会收下的。”

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈtʃɪli] .
I'm awfully chilly .
我是 非常 寒冷 .

我好冷。

" [æz; əz] ['deɪzi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] , ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" As Daisy already had a laprobe , Patty looked at her in astonishment ,
" 作为 雏菊 已经 有 一个 腹腔镜 , 帕蒂 看起来 在 她 在 惊讶 ,

“黛西已经拿着腹腔探针了，帕蒂惊讶地看着她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] ['fɑːrnzwɜːrθ] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
as she let Farnsworth take off his coat and put it on her .
作为 她 让 法恩斯沃斯 拿 离开 他的 外套 和 放 它 在 她 .

她让法恩斯沃斯脱下外套披在自己身上。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːvnɪŋ] [kəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃ(ə)n] ,
An ordinary evening coat , it was not a great protection ,
一个 普通的 晚上 外套 , 它 曾是 不是 一个 伟大的 保护 ,

一件普通的晚礼服外套，防护性并不好。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but Daisy turned up the collar and made herself as comfortable as she could
但 雏菊 转向 向上 这 衣领 和 制成 她自己 作为 舒服的 作为 她 可以
.
.
.

但黛西竖起衣领，让自己尽可能地舒服些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,
Then she tucked the laprobe carefully over her skirts ,
然后 她 塞进去 这 腹腔镜 小心 超过 她 裙子 ,

然后她小心翼翼地把衣袍掖在裙子下面。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
though as yet no drop of rain had descended .
尽管 作为 然而 不 降低 的 雨 有 下降 .

虽然此时尚未下起一滴雨。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['pæti] , [æz; əz][dʒæk] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" No , indeed ! " said Patty , as Jack offered her his coat .
" 不 , 的确 ! " 说 帕蒂 , 作为 杰克 提供 她 他的 外套 .

“不，确实如此！”帕蒂说着，杰克把外套递给了她。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
" I have the laprobe , you know , and I'll put it round my shoulders .
" 我 有 这 腹腔镜 , 你 知道 , 和 患病的 放 它 圆形的 我的 肩膀 .

“我有腹腔镜，你知道，我会把它披在肩上。”

['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [maɪ][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)] [spɔɪlt] .
Never mind if my skirts are spoilt .
绝不 头脑 如果 我的 裙子 是 被宠坏了 .

裙子弄脏了也没关系。

[tɜːn] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .
Turn up your collar , Jack , it will pour in a minute now .
转动 向上 你的 衣领 , 杰克 , 它 将要 倒 在 一个 分钟 现在 .

杰克，把衣领竖起来，马上就要下大雨了。

" [ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
" And pour it did !
" 和 倒 它 做过 !

“然后就倾泻而出！”

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sprɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [flʌdz] [drɒpt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Suddenly , without a preliminary sprinkle , the floods dropped straight from the
突然 , 没有 一个 初步的 撒 , 这 洪水 掉落 直的 从 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

突然间，没有丝毫预兆，洪水直接从天而降。

[ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ,
A drenching ,
一个 浸透 ,

淋透了，

['pɔːrɪŋ] [reɪn] [ðæt] [səʊkt] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz]
pouring rain that soaked the occupants of the open car before they could realise
浇注 雨 那 浸泡过 这 居住者 的 这 打开 车 前 他们 可以 意识到
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

倾盆大雨瞬间将敞篷车内的人淋了个透，他们还没反应过来发生了什么事。

[gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
Gusts of wind added to their discomfort , and then the thunder and lightning
阵风 的 风 额外 到 他们的 不适 , 和 然后 这 雷 和 闪电
,
,
,

阵阵狂风加剧了他们的不适，随后又响起了雷电。

[drɔːn] ['nɪərə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
drawn nearer , gave the greatest exhibition of an electrical storm that had been
绘制 更近 , 给予 这 最 展览 的 一个 电气 风暴 那 有 到过
[siːn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
seen all summer .
已见 全部 夏天 .

越来越近，呈现出整个夏天以来最壮观的雷暴景象。

['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'fesɪdli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [stɔːrmz] , ['ʃivə] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
Patty , who was confessedly afraid of thunder storms , shivered , on the verge of
帕蒂 , WHO 曾是 坦白地说 害怕的 的 雷 暴风雨 , 瑟瑟发抖 , 在 这 边缘 的
['nɜːvəs] [hɪ'sterɪks] .
nervous hysterics .
紧张的 癔症 .

帕蒂坦言自己很害怕雷雨，她浑身颤抖，几乎要歇斯底里了。

['faɪnəli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['speʃəli] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [bəʊlt][ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Finally , at a specially ear - splitting bolt and blinding flash , which were
最后 , 在 一个 特别 耳朵 - 分裂 螺栓 和 失明 闪光 , 哪个 是
['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ,
almost simultaneous ,
几乎 同时 ,

最后，伴随着一声震耳欲聋的巨响和一道刺眼的闪光，这两者几乎同时发生。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [wet] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
she gave a little shriek and pulled the wet laprobe over her head .
她 给予 一个 小的 尖叫 和 拉 这 湿的 腹腔镜 超过 她 头 .

她轻呼一声，把湿漉漉的腹腔镜探头套在了头上。

[ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] , [ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] ,
She crumpled down into a little heap , and , frightened lest she should faint ,
她 皱巴巴的 向下 进入 一个 小的 堆 , 和 , 害怕 免得 她 应该 头晕的 ,

她瘫倒在地，蜷缩成一团，生怕自己会晕倒。

['pɛnɪŋtən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]
Pennington put his arm round her and held her in a reassuring
彭宁顿 放 他的 手臂 圆形的 她 和 握住 她 在 一个 令人安心
[klɑːsp] .
clasp .
搭扣 .

彭宁顿搂住她，给了她一个安慰的拥抱。

['deɪzi] [daʊ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .
Daisy Dow was more angry than frightened .
雏菊 道琼斯 曾是 更多的 生气的 比 害怕 .

黛西·道更多的是愤怒而不是恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['pætiz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
She hadn't Patty's fear of the elements ,
她 之前没有 帕蒂的 害怕 的 这 元素 ,

她不像帕蒂那样害怕恶劣的天气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but she greatly objected to the uncomfortable situation in which she
但 她 非常 反对 到 这 不舒服 情况 在 哪个 她
[faʊnd] [hɜː'self] .
found herself .
成立 她自己 .

但她对所处的这种不舒服的处境感到非常不满。

" [duː; də] [get] [həʊm] , [bɪl] !
" Do get home , Bill !
" 做 得到 家 , 账单 !

“比尔，快回家吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['krɒsli] .
" she cried , crossly .
" 她 哭 , 生气 .

她生气地喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] [gəʊ] ['eni] [fɑːstə(r)] ?
" Can't you go any faster ?
" 不能 你 去 任何 快点 ?

“你不能开快点吗？”

" [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['ʃɜːrtsliːvz] , [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wiːl] .
" The big fellow , in his white shirtsleeves , bent to his wheel .
" 这 大的 同伴 , 在 他的 白色的 衬衫袖子 , 弯曲 到 他的 车轮 .

“那个身材魁梧的家伙，穿着白衬衫，弯腰看着方向盘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [nəʊ] [hæt] ,
He had worn no hat ,
他 有 磨损 不 帽子 ,

他没戴帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['feəli] [ˌriː'baund] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [mæt] [ɒv; əv] ['səʊkɪŋ] [wet]
and the rain fairly rebounded as it dashed on his thick mat of soaking wet
和 这 雨 相当 反弹 作为 它 虚线 在 他的 厚的 垫 的 浸泡 湿的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

雨水猛烈地拍打在他湿漉漉的厚厚头发上，然后反弹回来。

" [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪl] , " [went] [ɒn] ['deɪzi] , ['petjuləntli] ; " [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪn]
" Speed her , Bill , " went on Daisy , petulantly ; " you could go fast enough in
" 速度 她 , 账单 , " 去 在 雏菊 , 任性地 ; " 你 可以 去 快速地 足够的 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

“比尔，快点儿,”黛西不耐烦地继续说道，“在月光下你可以开得很快。”

— [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sləʊ] [daʊn] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][get] [həʊm] ?
— why do you slow down now , when we all want to get home ?
— 为什么 做 你 慢的 向下 现在 , 什么时候 我们 全部 想 到 得到 家 ?

—为什么现在大家想回家的时候，你却放慢了速度?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
" No answer from Farnsworth , who was intently looking and listening .
" 不 回答 从 法恩斯沃斯 , WHO 曾是 专注地 寻找 和 聆听 .

“法恩斯沃斯没有回答，他正全神贯注地看着、听着。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] , [bɪl] ? " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθs] ['nevə(r)] ['veri]
" Why DO you , Bill ? " reiterated the irritating voice , and Farnsworth's never very
" 为什么 做 你 , 账单 ? " 重申 这 令人恼火的 嗓音 , 和 法恩斯沃斯 绝不 非常
['peɪʃ(ə)nt]['tempə(r)] [geɪv] [wei] .
patient temper gave way .
病人 脾气 给予 方式 .

“你为什么这样，比尔? ”那个令人恼火的声音再次响起，法恩斯沃斯原本就没什么耐心的脾气终于爆发了。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['deɪzi] !
" Shut up , Daisy !
" 关闭 向上 , 雏菊 !

“闭嘴，黛西！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best]
" I'm doing the best
" 我是 正在做 这 最好的

我尽力了。

[ai][kæn; kən] , — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
I can , — but that's all the good it does .
我 能 , — 但 那就是 全部 这 好的 它 做 .

我可以做到，——但这也就仅此而已了。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp] .
We've got to stop .
我们已经 得到 到 停止 .

我们必须停止。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪz] [aʊt] !
The gasolene is out !
这 汽油 是 出去 !

汽油用完了!

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [m'əʊtəz] , [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
" All of them , accustomed to motors , knew what this meant .
" 全部 的 他们 , 习惯 到 电机 , 知道 什么 这 意思是 .

“他们都熟悉汽车，知道这意味着什么。”

[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,	[iːtʃ]	[maɪnd]	[fluː]	[bæk]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[huː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	.
Like	**a**	**flash**	**,**	**each**	**mind**	**flew**	**back**	**to**	**think**	**who**	**was**	**to**	**blame**	**for**	**this**	**.**
喜欢	一个	闪光	,	每个	头脑	飞翔	后退	到	思考	WHO	曾是	到	责备	为了	这	.

如同闪电一般，每个人的思绪都迅速回到了该怪谁这件事上。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ˈriːəlaɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʃəʊfə(r)]	[æt; ət]	"	[red]	[ˈtʃɪmniz]	"	[huː]	[hæd; həd]	[let]	[ðem; ðəm]	[teɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	.
And	**each**	**realised**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**chauffeur**	**at**	**"**	**Red**	**Chimneys**	**"**	**who**	**had**	**let**	**them**	**take**	**out**	**the**	**car**	**.**
和	每个	意识到	那	它	曾是	不是	这	过错	的	这	司机	在	"	红色的	烟囱	"	WHO	有	让	他们	拿	出去	这	车	.

他们各自意识到，这不是“红烟囱”酒吧司机的错，是他让他们把车开出去的。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[sed]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈgəʊɪŋ]	[ˈəʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[spɪn]	?
For	**,**	**had**	**they**	**not**	**said**	**they**	**were**	**going**	**only**	**for**	**a**	**short**	**spin**	**?**
为了	,	有	他们	不是	说	他们	是	去	仅有的	为了	一个	短的	旋转	?

他们不是说过只是去兜风一小会儿吗?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈæmpli]	[stɒkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈbaʊt]	[tuː]	[ˈaʊəz]	.
And	**the**	**car**	**had**	**been**	**amply**	**stocked**	**for**	**about**	**two**	**hours**	**.**
和	这	车	有	到过	充足的	库存充足	为了	关于	二	小时	.

车里的东西已经储备充足，大约两个小时了。

[jes]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[əˈbaʊt]	[tuː]	[ˈaʊəz]	[sɪns]	[ðeɪ]	[ˈstɑːtɪd]	,
Yes	**,**	**it**	**must**	**be**	**about**	**two**	**hours**	**since**	**they**	**started**	**,**
是的	,	它	必须	是	关于	二	小时	自从	他们	开始	,

是的，他们开始大概已经两个小时了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈmeri]	[muːd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[gɒn]	[fɑː(r)]	,
for	**in**	**their**	**merry**	**mood**	**they**	**had**	**had**	**no**	**thought**	**of**	**time**	**,**	**and**	**had**	**gone**	**far**	**,**
为了	在	他们的	欢乐	情绪	他们	有	有	不	想法	的	时间	,	和	有	已消失	远的	,

因为他们心情愉快，没有考虑到时间，走得很远。

[fɑː(r)]	[ˈɪnlənd; ɪnˈlænd]	.
far	**inland**	**.**
远的	内陆	.

位于内陆深处。

"	[wiː; wi]	[kænt]	[stɒp]	,	"	[ʃriːk]	[ˈdeɪzi]	,	"	[ɪn]	[ðɪs]	[stɔːm]	!
"	**We**	**can't**	**stop**	**,**	**"**	**shrieked**	**Daisy**	**,**	**"**	**in**	**this**	**storm**	**!**
"	我们	不能	停止	,	"	尖叫	雏菊	,	"	在	这	风暴	!

“我们不能停下来,”黛西尖叫道，“在这场暴风雨中！ ”

[nəʊ]	[haʊs]	[ɔː(r)]	[ˈʃeltə(r)]	[nɪə(r)]	!
No	**house**	**or**	**shelter**	**near**	**!**
不	房子	或者	庇护所	靠近	!

附近没有房屋或住所!

[bɪl]	[ˈfɑːrnzwɜːrθ]	,	[aɪl]	[ˈnevə(r)]	[fəˈgɪv]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ˈɪntuː]	[ðɪs]	[ˈpɪkl]	!
Bill	**Farnsworth**	**,**	**I'll**	**NEVER**	**forgive**	**you**	**for**	**bringing**	**me**	**into**	**this**	**pickle**	**!**
账单	法恩斯沃斯	,	患病的	绝不	原谅	你	为了	带来	我	进入	这	泡菜	!

比尔·法恩斯沃斯，我永远不会原谅你把我拖进这个困境!

"	[ˈfɑːrnzwɜːrθ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	,	[ʃɑːp]	[lɑːf]	.
"	**Farnsworth**	**gave**	**a**	**short**	**,**	**sharp**	**laugh**	**.**
"	法恩斯沃斯	给予	一个	短的	,	锋利的	笑	.

法恩斯沃斯发出了一声短促而尖锐的笑声。

" [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fə'ɡɪvnəs] , ['deɪzi] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get] [juː; jʊ]
" I can get along without your forgiveness , Daisy , if I can only get you
" 我 能 得到 沿着 没有 你的 饶恕 , 雏菊 , 如果 我 能 仅有的 得到 你
['piːp(ə)l] [həʊm] ['seɪfli] .
people home safely .
人们 家 安全 .

“黛西，就算没有你的原谅，只要能保证你们安全回家，我也能过得很好。”

[greɪt] [kæts] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
Great Cats , how it rains !
伟大的 猫 , 如何 它 雨 !

好大的猫，下雨了！

[ai] [seɪ] , ['pɛnɪŋtən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][duː; də] ?
I say , Pennington , what do you think we'd better do ?
我 说 , 彭宁顿 , 什么 做 你 思考 我们会 更好的 做 ?

我说，彭宁顿，你觉得我们最好怎么做?

[wɛrz] [mɪs] ['feəfiːld] ?
Where's Miss Fairfield ?
在哪里? 错过 费尔菲尔德 ?

费尔菲尔德小姐在哪里?

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] , [bɪl] [sɔː] [nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] [hiːp] [baɪ][dʒæks]
" Looking around suddenly , Bill saw no sign of Patty in the nondescript heap by Jack's
" 寻找 大约 突然 , 账单 锯 不 符号 的 帕蒂 在 这 不伦不类 堆 经过 杰克的
[saɪd] .
side .
边 .

“比尔突然环顾四周，却在杰克身旁那堆毫不起眼的尸体中没有看到帕蒂的身影。”

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [wet] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['tæŋɡ(ə)ld][kɜːrlz]
But at his startled question , a wet face and a mass of tangled curls
但 在 他的 惊慌 问题 , 一个 湿的 脸 和 一个 大量的 的 纠缠不清 卷发
[ænd; ənd]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] ,
and apple blossoms ,
和 苹果 花朵 ,

但面对他惊讶的提问，他湿漉漉的脸庞和一头乱蓬蓬的卷发，以及苹果花般的头发，

['iːkwəli] [wet] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['səʊkɪŋ] .
equally wet , emerged from the soaking laprobe .
同样地 湿的 , 出现 从 这 浸泡 腹腔镜 .

同样浑身湿透，从浸透水的腹腔镜检查器中出来。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
" Here I am ! " said a plaintive little voice that tried hard to be brave .
" 这里 我 是 ! " 说 一个 哀怨 小的 嗓音 那 尝试 难的 到 是 勇敢的 .

“我在这里！”一个娇弱的声音说道，努力让自己显得勇敢些。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fleə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [sent] [ðə; ði]['gəʊldən] [hed] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ]
But a sharp flare of lightning sent the golden head suddenly back to its hiding
但 一个 锋利的 耀斑 的 闪电 发送 这 金的 头 突然 后退 到 它是 隐藏
- [pleɪs] .
- place .
- 地方 .

但一道耀眼的闪电将金色的头颅瞬间送回了它的藏身之处。

" [mɪs] ['feəfiːld] [ɪz] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːrmz] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [wet] [hiːp] ['eniweə(r)] ,

" Miss Fairfield is awfully afraid of electrical storms , " explained Jack , patting the wet heap anywhere ,

" 错过 费尔菲尔德 是 非常 害怕的 的 电气 暴风雨 , " 解释 杰克 , 轻拍 这 湿的 堆 任何地方 ,

“费尔菲尔德小姐非常害怕雷暴,”杰克一边解释，一边随意地拍了拍那堆湿漉漉的东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [ment] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

in a well - meant attempt at reassurance .

在 一个 出色地 - 意思是 试图 在 放心 .

出于好意，想让对方放心。

" [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] .

" Pooh ! " exclaimed Daisy .

" 呸 ! " 惊呼 雏菊 .

“噗！”黛西惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] - ['freɪd] - [kæt] !

" What a ' fraid - cat !

" 什么 一个 - 害怕 - 猫 !

“真是只胆小鬼！”

[aɪm] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , — [bʌt; bət]

I'm not frightened , — but

我是 不是 害怕 , — 但

我并不害怕，——但是

[aɪm] ['terəbli] [wet] .

I'm terribly wet .

我是 可怕 湿的 .

我浑身湿透了。

[aɪm] [səʊkt] !

I'm soaked !

我是 浸泡过 !

我全身都湿透了!

[aɪm] ['draʊnd] ! "

I'm drowned ! "

我是 溺水 ! "

我淹死了!

" [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] , ['deɪzi] , " [sed] [bɪl] , ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [flæpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['ʃɜːrtsliːvz] ;

" So are we all , Daisy , " said Bill , shivering as the wind flapped his dripping shirtsleeves ;

" 所以 是 我们 全部 , 雏菊 , " 说 账单 , 瑟瑟发抖 作为 这 风 拍打 他的 滴落 衬衫袖子 ;

“我们都是，黛西,”比尔说着，冷得直哆嗦，风吹得他湿漉漉的衬衫袖子乱飘；

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?

" but what CAN we do ?

" 但 什么 能 我们 做 ?

但我们究竟能做什么呢?

[ðə; ði] [kɑː(r)] [woʊnt] [muːv] . "

The car won't move . "

这 车 惯于 移动 . "

车子动不了了。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] !
" Well , WE can move !
" 出色地 , 我们 能 移动 !

“好吧，我们可以搬家了！”

[lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] . "
Let's get out and walk . "
我们来吧 得到 出去 和 走 . "

咱们出去走走吧。

" [waɪ] , ['deɪzi] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" Why , Daisy , what's the use ?
" 为什么 , 雏菊 , 是什么 这 使用 ?

“黛西，为什么呢？这有什么用呢？”

[weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə] ? "
Where could we walk to ? "
在哪里 可以 我们 走 到 ? "

我们可以走到哪里？

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] !
" Well , I think you two men are horrid !
" 出色地 , 我 思考 你 二 男人 是 可怕的 !

“嗯，我觉得你们两个男人太糟糕了！”

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [let] ['pæti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [kætʃ] ['aʊə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .
You just sit there and let Patty and me catch our death of cold .
你 只是 坐 那里 和 让 帕蒂 和 我 抓住 我们的 死亡 的 寒冷的 .

你就坐在那儿，看着我和帕蒂被冻死吧。

[ðəʊ] ['pæti] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] [ðæt] [rəʊb] .
Though Patty is wrapped up snug and warm in that robe .
尽管 帕蒂 是 包装 向上 舒适 和 温暖的 在 那 长袍 .

虽然帕蒂裹在睡袍里暖暖的。

[ɪf] [ʃiːz] [prə'tektɪd] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! "
If SHE'S protected you don't care about ME ! "
如果 她是 受保护 你 不 关心 关于 我 ! "

如果她受到保护，你就不会在乎我！

" ['deɪzi] !
" Daisy !
" 雏菊 !

“雏菊！

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] — - " [bɪ'gæn] [bɪl] , [bʌt; bət] ['pætiz] [hed] [pɒpt] [aʊt] [ə'gen] .
what nonsense — - " began Bill , but Patty's head popped out again .
什么 废话 — - " 开始 账单 , 但 帕蒂的 头 爆裂 出去 再次 .

“胡说八道——”比尔刚开口，帕蒂的头又探了出来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] , ['deɪzi] [daʊ] , [jʊr; jər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] !
" If you think I'm snug and warm , Daisy Dow , you're greatly mistaken !
" 如果 你 思考 我是 舒适 和 温暖的 , 雏菊 道琼斯 , 你是 非常 错误 !

“黛西·道，如果你以为我很舒适温暖，那就大错特错了！”

[aɪ]
I
我

我

['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
NEVER was so uncomfortable in all my life !
绝不 曾是 所以 不舒服 在 全部 我的 生活 !

我这辈子从来没有这么不舒服过！

[ænd; ənd][aɪm] [skeəd] [bɪ'saɪdz] !
And I'm scared besides !
和 我是 害怕的 除了 !

而且我还很害怕!

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
That's more than you are !
那就是 更多的 比 你 是 !

那比你强多了!

" [dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [lɑːft] .
" Jack Pennington laughed .
" 杰克 彭宁顿 笑了 .

杰克·彭宁顿笑了。

" [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt]
" While the girls are comparing notes of discomfort , " he said , " how about
" 尽管 这 女孩们 是 比较 笔记 的 不适 , " 他 说 , " 如何 关于
[ʝuː 'es] , [bɪl] ?
us , Bill ?
我们 , 账单 ?

“女孩们都在交流各自的不适感受,”他说,“那我们呢,比尔? ”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , - [ɜː(r)] — [wel] - [gruːmd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
Do you feel , - er — well - groomed and all that ?
做 你 感觉 , - 呃 — 出色地 - 修剪过的 和 全部 那 ?

你觉得自己仪容整洁吗?

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [səʊkt] [ə'pærəl] .
" Farnsworth looked critically at his soaked apparel .
" 法恩斯沃斯 看起来 关键 在 他的 浸泡过 服饰 .

法恩斯沃斯审视地看了看自己湿透的衣服。

" [aɪv] [biːn] ['draɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɛnɪŋtən] ,
" I've been DRIER , " he replied , " but you know , Pennington ,
" 我已经 到过 烘干机 , " 他 回复 , " 但 你 知道 , 彭宁顿 ,

“我以前更干燥,”他回答说,“但是你知道,彭宁顿,

[aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] [huː] [lʊk] [wel] [ɪn] ['eni] ['kɒstjuːm] !
I'm one of those chaps who look well in any costume !
我是 一 的 那些 小伙子们 WHO 看 出色地 在 任何 戏服 !

我是那种穿什么衣服都好看的人!

" [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [brɔːt] ['pætiz] [hed] [aʊt] [ə'gen] ,
" The absurdity of this speech brought Patty's head out again ,
" 这 荒谬 的 这 演讲 带来 帕蒂的 头 出去 再次 ,

“这段演讲的荒谬之处再次让帕蒂抬起头来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒestɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
and she felt a shock of surprise to note that the jesting words were true .
和 她 毛毡 一个 震惊 的 惊喜 到 笔记 那 这 开玩笑 字 是 真的 .

她惊讶地发现,那些玩笑话竟然是真的。

[bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['kəʊtlɪs] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [sæt] ['ʌpraɪt] ,
Bill Farnsworth , coatless , dripping wet , and exceedingly uncomfortable , sat upright ,
账单 法恩斯沃斯 , 无外套 , 滴落 湿的 , 和 非常 不舒服 , 卫星 直立 ,
['tɒsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['klʌstəd] [wet] [heə(r)] ,
tossing back his clustered wet hair ,
抛掷 后退 他的 聚类 湿的 头发 ,

比尔·法恩斯沃斯没穿外套,浑身湿透,非常不舒服,他直起身子,甩了甩湿漉漉的头发。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and positively laughing at the situation .
和 积极地 笑 在 这 情况 .

而且他们还对这种情况哈哈大笑。

" ['pɑːd(ə)n][maɪ][hɪ'lærəti] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['pætiz] [feɪs] ,
" Pardon my hilarity , " he said , as he caught a glimpse of Patty's face ,
" 赦免 我的 欢闹 , " 他 说 , 作为 他 捕捉 一个 一瞥 的 帕蒂的 脸 ,

“请原谅我的笑声，”他瞥见帕蒂的脸时说道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] [səʊ] [lə'guːbriəs] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [lɑːf] . "
" but you're all so lugubrious , somebody MUST laugh . "
" 但 你是 全部 所以 忧郁的 , 某人 必须 笑 . "

“但是你们都这么愁眉苦脸的，总得有人笑一笑吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [lɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] ['pæti] [sæt] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði] [dɑːk] [held]
" All right , I'll laugh with you ! " and Patty sat upright , the dark laprobe held
" 全部 正确的 , 患病的 笑 和 你 ! " 和 帕蒂 卫星 直立 , 这 黑暗的 腹腔镜 握住
['hʊdwaɪz] ,
hoodwise ,
兜帽 ,

“好吧，我跟你一起笑！”帕蒂坐直了身子，把深色的腹腔镜探头朝下拿在手里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [nʌn] .
so that she looked like a mischievous nun .
所以 那 她 看起来 喜欢 一个 恶作剧 尼姑 .

所以她看起来像个调皮的修女。

" [ɪf] [jʊl] [pliːz] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ai][woʊnt][maɪnd][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ][bɪt]
" If you'll please turn off the thunder and lightning , I won't mind the rain a bit
" 如果 你会 请 转动 离开 这 雷 和 闪电 , 我 惯于 头脑 这 雨 一个 少量
.
.
.

“如果你们能把雷声和闪电关掉，我一点也不介意下雨。”

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
In fact , I'm getting used to it .
在 事实 , 我是 获得 用过的 到 它 .

事实上，我已经逐渐习惯了。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌk] , ['eniweɪ] . "
I know I was meant for a duck , anyway . "
我 知道 我 曾是 意思是 为了 一个 鸭子 , 反正 . "

我知道我注定要成为一只鸭子。

" [wel] , [dʌk] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [bɪl] ,
" Well , Duck , the thunder and lightning are getting farther away , " said Bill ,
" 出色地 , 鸭子 , 这 雷 和 闪电 是 获得 更远 离开 , " 说 账单 ,

“好了，达克，雷电越来越远了，”比尔说。

['truːli] , " [bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] !
truly , " but I do believe it rains harder than ever !
真的 , " 但 我 做 相信 它 雨 更难 比 曾经 !

确实，“但我相信现在的雨比以往任何时候都下得更大了！”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
What CAN we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [kænt] [wiː; wi] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? " [sə'dʒestid] ['deɪzi] .
" Can't we get under the car ? " suggested Daisy .
" 不能 我们 得到 在下面 这 车 ? " 建议 雏菊 .

“我们能不能钻到车底下去？”黛西提议道。

" [nɒt] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] [mʌtʃ] .
" Not very well ; and it wouldn't help much .
" 不是 非常 出色地 ; 和 它 不会 帮助 很多 .

“不太好；而且也帮不上什么忙。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [wet] , ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊkt] [rəʊd] .
It's rather wet , even under there , " and Bill looked at the soaked road .
它是 相当 湿的 , 甚至 在下面 那里 , " 和 账单 看起来 在 这 浸泡过 路 .

“那里很湿，连下面都是。”比尔看着湿透的路面说道。

" [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] , " [sed] ['pæti] , " ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [wɔːk] [bæk]
" We passed a house about a mile back , " said Patty , " couldn't we walk back
" 我们 通过了 一个 房子 关于 一个 英里 后退 , " 说 帕蒂 , " 不能 我们 走 后退
[tuː; tə] [ðæt] ? "
to that ? "
到 那 ? "

帕蒂说：“我们大约一英里前经过了一栋房子，我们能不能走回去呢？”

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [bɪl] , " [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː]
" I thought of that , " said Bill , " but I didn't suppose you girls could walk it
" 我 想法 的 那 , " 说 账单 , " 但 我 没有 认为 你 女孩们 可以 走 它
,
,
,

“我想过那条路，”比尔说，“但我没想到你们女孩子能走过去。”

— [wɪð] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [step] - ['lædə(r)] [hiːlz] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] .
— with those foolish step - ladder heels you're wearing .
— 和 那些 愚蠢 步 - 梯子 高跟鞋 你是 穿着 .

——就凭你脚上那双愚蠢的梯形高跟鞋。

[ænd; ənd] [waɪt] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [ɑːrnt] ['riːəl] [gʊd] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [mʌd] - ['weɪdɪŋ] .
And white satin slippers aren't real good style for mud - wading .
和 白色的 缎 拖鞋 不是 真实的 好的 风格 为了 泥 - 涉水 .

而且，白色缎面拖鞋并不适合在泥泞中行走。

[ai] [kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] , — [jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ; [bʌt; bət]
I could carry you , Miss Fairfield , — you're only a will - o ' - the - wisp ; but
我 可以 携带 你 , 错过 费尔菲尔德 , — 你是 仅有的 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 ; 但
['deɪzi] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['heviweɪt] . "
Daisy here is a heavyweight . "
雏菊 这里 是 一个 重量级 . "

“费尔菲尔德小姐，我可以背你走——你不过是个轻飘飘的小幽灵；但黛西可是个重量级人物。”

" [əʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['deɪzi] , ['spaɪtfəli] ; " [dʒʌst] [siː] [ðæt] [mɪs]
" Oh , no matter about me , " said Daisy , spitefully ; " just see that Miss
" 哦 , 不 事情 关于 我 , " 说 雏菊 , 恶意地 ; " 只是 看 那 错过

“哦，我无所谓，”黛西恶狠狠地说，“你只要看看小姐就行了。”

['feəfiːld] [ɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] !
Fairfield is looked after !
费尔菲尔德 是 看起来 后 !

费尔菲尔德有人照顾！

" [bɪg] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" Big Bill Farnsworth looked at the speaker .
" 大的 账单 法恩斯沃斯 看起来 在 这 扬声器 .

“大比尔·法恩斯沃斯看着演讲者。”

" ['deɪzi] [daʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [doʊnt][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] ['eni] [mɔː(r)] [rail] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] !

" Daisy Dow , " he said , quietly , " don't you get me any more riled than I am !

" 雏菊 道琼斯 , " 他 说 , 悄悄 , " 不 你 得到 我 任何 更多的 激怒 比 我 是 !

“黛西·道,”他平静地说,“你别让我比现在更生气! ”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][woʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] ! "

If you do , I won't be pleasant ! "

如果 你 做 , 我 惯于 是 令人愉快的 ! "

如果你那样做，我可不会好说话!

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [wɔːk] , " [pʊt] [ɪn] ['pæti] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

" But I can walk , " put in Patty , anxious to prevent a quarrel .

" 但 我 能 走 , " 放 在 帕蒂 , 焦虑的 到 防止 一个 争吵 .

“但我可以走路,”帕蒂插嘴道，急于避免争吵。

" [ai] ['hævnt] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [buːts] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['flaʊndə(r)] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] .

" I haven't on walking boots exactly , but I can flounder along somehow .

" 我 还没有 在 步行 靴子 确切地 , 但 我 能 比目鱼 沿着 不知何故 .

“我没有穿登山靴，但我还能勉强走下去。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] !

And we MUST get to shelter !

和 我们 必须 得到 到 庇护所 !

我们必须找到避难所!

[help] [ˌem ˈiː] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] . "

Help me along , Jack , and I'll try not to mind the thunder and lightning . "

帮助 我 沿着 , 杰克 , 和 患病的 尝试 不是 到 头脑 这 雷 和 闪电 . "

杰克，扶我一把，我会尽量不去在意雷电的。

" ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ! " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [skaul] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

" Plucky little girl ! " said Farnsworth , and Daisy scowled in the darkness .

" 勇敢的 小的 女孩 ! " 说 法恩斯沃斯 , 和 雏菊 皱着眉头 在 这 黑暗 .

“真是个勇敢的小女孩! ”范斯沃斯说道，黛西在黑暗中皱起了眉头。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

" What time is it ? " asked Patty , who was now thoroughly ready to face the situation .

" 什么 时间 是 它 ? " 问 帕蒂 , WHO 曾是 现在 彻底 准备好 到 脸 这 情况 .

“现在几点了? ”帕蒂问道，她已经做好了充分的准备来面对这种情况。

" [dʒʌst] [twelv] [ə'klɑːk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

" Just twelve o'clock , " replied Jack ,

" 只是 十二 点钟 , " 回复 杰克 ,

“刚好十二点,”杰克回答道。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

after several futile attempts to light a match and see his watch .

后 一些 徒劳 尝试 到 光 一个 匹配 和 看 他的 手表 .

在多次徒劳地尝试点燃火柴查看手表之后。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðæt] [haʊs] , " [dɪ'kleəd] ['pæti] .

" Then we MUST try to get to that house , " declared Patty .

" 然后 我们 必须 尝试 到 得到 到 那 房子 , " 声明 帕蒂 .

“那我们必须想办法去那栋房子,”帕蒂说道。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .

" I had no idea it was so late .

" 我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 .

我完全没想到时间已经这么晚了。

[kʌm]	,	['piːp(ə)l]	,	[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	['ʃeltə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]	.	"
Come	**,**	**people**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**result**	**,**	**we**	**must**	**TRY**	**to**	**reach**	**shelter**	**and**	**civilisation**	**.**	**"**
来	,	人们	,	不	事情	什么	这	结果	,	我们	必须	尝试	到	抵达	庇护所	和	文明	.	"

来吧，各位，无论结果如何，我们都必须努力找到庇护所，重返文明世界。

"	[raɪt]	!	"	[sed]	['pɛnɪŋtən]	.
"	**Right**	**!**	**"**	**said**	**Pennington**	**.**
"	正确的	!	"	说	彭宁顿	.

“没错！”彭宁顿说道。

"	[ɪts]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
"	**It's**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**.**
"	它是	这	仅有的	事物	到	做	.

这是唯一的办法。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
I	**remember**	**the**	**house**	**.**
我	记住	这	房子	.

我记得那栋房子。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lait]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðəʊ]	.	"
There	**was**	**no**	**light**	**in**	**it**	**,**	**though**	**.**	**"**
那里	曾是	不	光	在	它	,	尽管	.	"

然而，里面却没有一丝光亮。

"	[nəʊ]	;	[ɪts]	[səʊ]	[leɪt]	.
"	**No**	**;**	**it's**	**so**	**late**	**.**
"	不	;	它是	所以	晚的	.

“不，太晚了。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[rɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['fæməli]	,	[ænd; ənd]	[ðel]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	.	"
But	**we**	**can**	**ring**	**up**	**the**	**family**	**,**	**and**	**they'll**	**surely**	**take**	**us**	**in**	**for**	**the**	**night**	**.**	**"**
但	我们	能	戒指	向上	这	家庭	,	和	他们会	一定	拿	我们	在	为了	这	夜晚	.	"

但我们可以给那家人打电话，他们肯定会收留我们过夜的。

"	[nɒt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[siː]	[ˌjuː 'es]	[fɜːst]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[bɪl]	.
"	**Not**	**if**	**they**	**see**	**us**	**first**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bill**	**.**
"	不是	如果	他们	看	我们	第一的	!	"	惊呼	账单	.

“如果他们先看到我们，那就没戏了！”比尔喊道。

"	[əʊ]	,	[mɪs]	['feəfiːld]	,	[juː; jʊ]	[lʊk]	[laɪk]	[ɔ'fiːljə]	[wɪð]	[ðəʊz]	['flaʊəz]	['tʌmblɪŋ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	!
"	**Oh**	**,**	**Miss**	**Fairfield**	**,**	**you**	**look**	**like**	**Ophelia**	**with**	**those**	**flowers**	**tumbling**	**all**	**over**	**your**	**face**	**!**
"	哦	,	错过	费尔菲尔德	,	你	看	喜欢	奥菲莉娅	和	那些	花朵	翻滚	全部	超过	你的	脸	!

“哦，费尔菲尔德小姐，你脸上挂满了鲜花，看起来像奥菲莉娅！”

"	['pæti]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'muːvɪŋ]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	-	['blɒsəm]	[riːθ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.
"	**Patty**	**laughed**	**,**	**and**	**removing**	**the**	**apple**	**-**	**blossom**	**wreath**	**from**	**her**	**head**	**,**	**was**	**about**	**to**	**throw**	**it**	**away**	**.**
"	帕蒂	笑了	,	和	移除	这	苹果	-	开花	花圈	从	她	头	,	曾是	关于	到	扔	它	离开	.

帕蒂笑了，摘下头上的苹果花环，正要把它扔掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

But she felt it gently taken from her hand in the darkness ,

但 她 毛毡 它 轻轻地 已采取 从 她 手 在 这 黑暗 ,

但她感觉它在黑暗中被轻轻地从她手中拿走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [di'vain] [ðæt] ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and she somehow divined that Farnsworth had put it in his pocket .

和 她 不知何故 神谕 那 法恩斯沃斯 有 放 它 在 他的 口袋 .

她不知怎的就猜到范斯沃斯把它放进了口袋里。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ækt] [wɪð] [ðə; ði] [drentʃt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]

The combination of this sentimental act with the drenched condition of the flower

这 组合 的 这 感伤的 行为 和 这 湿透了 状况 的 这 花

[riːθ] — [ænd; ənd] ,

wreath — and ,

花圈 — 和 ,

这种感伤的举动，再加上花环被雨水浸透的状态——以及

[prɪ'zjuːməbli] , [ðə; ði] ['pɒkɪt] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] ['aʊtraɪt] .

presumably , the pocket , was too much for Patty , and she giggled outright .

想必 , 这 口袋 , 曾是 也 很多 为了 帕蒂 , 和 她 咯咯地笑 直接 .

想必是口袋里的东西让帕蒂笑出了声，她忍不住咯咯笑了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [snæpt] ['deɪzi] .

" What ARE you laughing at ? " snapped Daisy .

" 什么 是 你 笑 在 ? " 啪啪 雏菊 .

“你到底在笑什么？”黛西厉声问道。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [pə'fɔːməns] . "

" I don't see anything funny in this whole performance . "

" 我 不 看 任何事物 有趣的 在 这 所有的 表现 . "

“我完全没看出这场表演有什么好笑的地方。”

" [əʊ] , [duː; də] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] , ['deɪzi] , " [im'plɔː] ['pæti] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

" Oh , DO think it's funny , Daisy , " implored Patty , still laughing .

" 哦 , 做 思考 它是 有趣的 , 雏菊 , " 恳求 帕蒂 , 仍然 笑 .

“哦，黛西，你一定要觉得好笑才对啊，”帕蒂一边笑着一边恳求道。

" [əʊ] , [duː; də] !

" Oh , DO !

" 哦 , 做 !

“哦，做！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ! "

for it ISN'T funny at all , unless we MAKE it so by thinking it IS so ! "

为了 它 不是 有趣的 在 全部 , 除非 我们 制作 它 所以 经过 思维 它 是 所以 ! "

因为这件事本身一点也不好笑，除非我们自己觉得它好笑，让它变得好笑！

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , " ['deɪzi] [flʌŋ] [bæk] .

" Stop talking nonsense , " Daisy flung back .

" 停止 说 废话 , " 雏菊 扔 后退 .

“别胡说八道了！”黛西反驳道。

" [əʊ] , [aɪv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

" Oh , I've sprained my ankle .

" 哦 , 我已经 扭伤 我的 踝 .

“哦，我扭伤了脚踝。”

[ai] [kænt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] !

I can't walk at all !

我 不能 走 在 全部 !

我完全走不了路！

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !
哦，哦！

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Farnsworth looked at her .
" 法恩斯沃斯 看起来 在 她 .
法恩斯沃斯看着她。

" ['deɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] , " [ɪf] [juːv] ['riːəli] [spreɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] ,
" Daisy , " he said , sternly , " if you've really sprained your ankle ,
" 雏菊 , " 他 说 , 严厉地 , " 如果 你已经 真的 扭伤 你的 踝 ,
“黛西,”他严厉地说，“如果你真的扭伤了脚踝,

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai][kænt] ['kæri] [juː; jʊ] .
we'll have to get back into the car — for I can't carry you .
出色地 有 到 得到 后退 进入 这 车 — 为了 我 不能 携带 你 .
我们得回到车里去——因为我背不动你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
But if you CAN walk , I advise you to do so .
但 如果 你 能 走 , 我 建议 你 到 做 所以 .
但如果你能走路，我建议你这样做。

" ['deɪzi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] .
" Daisy looked a little frightened at his severe tone .
" 雏菊 看起来 一个 小的 害怕 在 他的 严重 语气 .
黛西被他严厉的语气吓了一跳。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .
" Oh , I suppose I CAN walk , " she said , " though it hurts me dreadfully .
" 哦 , 我 认为 我 能 走 , " 她 说 , " 尽管 它 疼痛 我 极其糟糕 .
“哦，我想我还是可以走路的,”她说，“虽然走路让我非常痛苦。”

[həʊld][ˌem 'iː] [ʌp] , [bɪl] . "
Hold me up , Bill . "
抓住 我 向上 , 账单 . "
“扶我起来，比尔。”

" [aɪl] [həʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tʃɪərəli] .
" I'll hold you , " he replied , cheerily .
" 患病的 抓住 你 , " 他 回复 , 兴高采烈地 .
“我会抱着你的,”他愉快地回答道。

" [naʊ] [wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] ['læntən] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [wɔːk] [ə'hed] .
" Now we'll take this lantern , and we'll walk ahead .
" 现在 出色地 拿 这 灯笼 , 和 出色地 走 前方 .
“现在我们拿着这盏灯笼，往前走。”

['pɛnɪŋtən] , [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [wɪð] [mɪs] ['feəfiːld] .
Pennington , you follow with Miss Fairfield .
彭宁顿 , 你 跟随 和 错过 费尔菲尔德 .
彭宁顿，你接着和费尔菲尔德小姐一起。

[doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [jʊl] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
Don't talk much , you'll need all your strength to walk through the storm .
不 讲话 很多 , 你会 需要 全部 你的 力量 到 走 通过 这 风暴 .
少说话，你需要积蓄力量度过这场风暴。

[ɪts] [ə'beɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] [jet] .
It's abating a little , but it's raining cats and dogs yet .
它是 减弱 一个 小的 , 但 它是 下雨 猫 和 狗 然而 .
雨势稍稍减弱，但仍然下着倾盆大雨。

" [ʌn'kɒnʃəsli] , [bɪl] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" Unconsciously , Bill had assumed command of the expedition , and
" 不知不觉 , 账单 有 假定 命令 的 这 远征 , 和
[ɪn'vɒləntrəli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [əu'bei] [hɪm] .
involuntarily , the others obeyed him .
不由自主 , 这 其他的 服从 他 .

“比尔不知不觉地接管了探险队的指挥权，其他人也不由自主地服从了他。”

[ðæt] [maɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɔːk] !
That mile was a dreadful walk !
那 英里 曾是 一个 可怕 走 !

那一英里路走起来真是太难受了！

[æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feəli] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðəʊ] [wet]
At first , it seemed fairly easy , for the road was a good one , though wet
在 第一的 , 它 似乎 相当 简单的 , 为了 这 路 曾是 一个 好的 一 , 尽管 湿的
[ænd; ənd] ['slɪpəri] .
and slippery .
和 滑 .

起初，这似乎相当容易，因为路况很好，虽然湿滑。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] ; [stəʊnz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['græv(ə)l] [meɪd]
But soon the satin slippers were soaked ; stones and bits of gravel made
但 很快 这 缎 拖鞋 是 浸泡过 ; 石头 和 比特 的 碎石 制成
[ðeə(r)] [wei] [ˌɪn'saɪd] ,
their way inside ,
他们的 方式 里面 ,

但很快，缎面拖鞋就湿透了；石子和碎石都钻进了鞋里。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['pæti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːz] [ɒn][æt; ət][ɔːl] .
and at last Patty found it almost impossible to keep hers on at all .
和 在 最后的 帕蒂 成立 它 几乎 不可能的 到 保持 她的 在 在 全部 .

最后，帕蒂发现自己几乎不可能再戴上它了。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [help] , [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['pætiz]
Jack tried to help , by tying the little slippers on with his own and Patty's
杰克 尝试 到 帮助 , 经过 捆绑 这 小的 拖鞋 在 和 他的 自己的 和 帕蒂的
[h'ændkətʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

杰克试图帮忙，他用自己的手帕和帕蒂的手帕帮小拖鞋系好。

[bʌt; bət] [ðiːz] [suːn] [geɪv] [wei] .
but these soon gave way .
但 这些 很快 给予 方式 .

但这些很快就被打破了。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] ['stedəli] [naʊ] ; [nɒt] [ɪn] ['dæʃɪz] [ænd; ənd] [ʃiːts] ,
The rain fell steadily now ; not in dashes and sheets ,
这 雨 跌倒 稳步 现在 ; 不是 在 破折号 和 纸张 ,

雨势渐缓，不再是瓢泼大雨，而是持续下个不停。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['daʊnpɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .
but a moderate downpour that seemed as if it meant to go on forever .
但 一个 缓和 倾盆大雨 那 似乎 作为 如果 它 意思是 到 去 在 永远 .

但这场中等强度的暴雨似乎永无止境。

[dʒæk]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[help]	,	[seɪv]	[tuː; tə]	[grɑːsp]	['pætiz]	[ɑːm]	['taɪtli]	[ænd; ənd]	"	[buːst]	"	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'lɒŋ]	.
Jack	**could**	**do**	**little**	**to**	**help**	**,**	**save**	**to**	**grasp**	**Patty's**	**arm**	**tightly**	**and**	**"**	**boost**	**"**	**her**	**along**	**.**
杰克	可以	做	小的	到	帮助	，	节省	到	抓牢	帕蒂的	手臂	紧紧	和	"	促进	"	她	沿着	.

杰克帮不上什么忙，只能紧紧抓住帕蒂的胳膊，把她“搀扶”着往前走。

['deɪzi]	[stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[fɑː(r)]	[strɒŋgə(r)]	[bɪld]	[ðæn; ðən]	['frædʒaɪl]	['pæti]	,
Daisy	**stood**	**it**	**better**	**,**	**for**	**she**	**was**	**of**	**far**	**stronger**	**build**	**than**	**fragile**	**Patty**	**,**
雏菊	站立	它	更好的	,	为了	她	曾是	的	远的	更强	建造	比	脆弱的	帕蒂	,

黛西比帕蒂更能承受，因为她的体格比体弱的帕蒂强壮得多。

[ænd; ənd]	[bɪg]	[bɪl]	['ɔːlməʊst]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[lɒŋ]	,	['stɜːdi]	[straɪdz]	.
and	**Big**	**Bill**	**almost**	**carried**	**her**	**along**	**with**	**his**	**own**	**long**	**,**	**sturdy**	**strides**	**.**
和	大的	账单	几乎	携带	她	沿着	和	他的	自己的	长的	,	结实的	步幅	.

大比尔迈着他那双大而有力的步伐，几乎是带着她一起走的。

['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[siːmd]	[æn; ən]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	[wɔːk]	,	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	['kwestʃən]	.
After	**what**	**seemed**	**an**	**interminable**	**walk**	**,**	**they**	**reached**	**the**	**house**	**in**	**question**	**.**
后	什么	似乎	一个	没完没了	走	,	他们	达到	这	房子	在	问题	.

经过一段似乎永无止境的步行，他们终于到达了那栋房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)

第7/12页

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,	[faɪn]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈstrʌktʃə(r)]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[nəʊ]	[laɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈvɪzəb(ə)l]	,	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[hæd; həd]	[ˈevɪdəntli]	[rɪˈtaɪəd]	.
It	was	a	large	,	fine	-	looking	structure	,	but	as	no	lights	were	visible	,	the	family	had	evidently	retired	.
它	曾是	一个	大的	,	美好的	-	寻找	结构	,	但	作为	不	灯	是	可见的	,	这	家庭	有	显然	退休	.

那是一座外观精美的大房子，但由于没有灯光，显然这家人已经退休了。

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ðeid]	[liːv]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	"	[ˈgrʌmbld]	[ˈdeɪzi]	,
"	I	should	think	they'd	leave	a	night	light	in	the	hall	,	"	grumbled	Daisy	,
"	我	应该	思考	他们会	离开	一个	夜晚	光	在	这	大厅	,	"	咕哝	雏菊	,

“我以为他们会在走廊里留一盏小夜灯呢,”黛西抱怨道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[kwɔːˈtet]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[vəˈrændə]	[steps]	[ænd; ənd]	[stʊd]	,	[ˈdrɪpɪŋ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	.
as	the	quartette	climbed	the	veranda	steps	and	stood	,	dripping	,	at	the	front	door	.
作为	这	四重奏	攀登	这	阳台	步骤	和	站立	,	滴落	,	在	这	正面	门	.

四人爬上阳台台阶，站在前门，浑身湿透。

"	[hwjuː]	!	"	[ɪkˈskleɪmd]	[dʒæk]	.
"	Whew	!	"	exclaimed	Jack	.
"	呼!	!	"	惊呼	杰克	.

“呼！”杰克惊呼道。

"	[ɪts]	[gʊd]	[tuː; tə]	[get]	[weə(r)]	[ðæt]	[reɪn]	[ˈdʌznt]	[draɪv]	[streɪt]	[ˈɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,	[ˈeniweɪ]	!
"	It's	good	to	get	where	that	rain	doesn't	drive	straight	into	your	eyes	,	anyway	!
"	它是	好的	到	得到	在哪里	那	雨	不	驾驶	直的	进入	你的	眼睛	,	反正	!

“总之，能到雨水不会直接射进眼睛的地方总是好的！”

[rɪŋ]	[ðə; ði]	[bel]	,	[ˈfɑːrnzwɜːrθ]	.	"
Ring	the	bell	,	Farnsworth	.	"
戒指	这	钟	,	法恩斯沃斯	.	"

法恩斯沃斯，敲钟吧。

"	[kænt]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	Can't	find	it	.
"	不能	寻找	它	.

找不到。

[ɑː]	,	[hɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	!
Ah	,	here	it	is	!
啊	,	这里	它	是	!

啊，找到了！

"	[ænd; ənd]	[bɪl]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	[ɪˈlektrɪk]	[ˈbʌt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈrɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[kənˈtɪnjuəs]	[piːl]	.
"	and	Bill	pushed	the	electric	button	,	and	held	it	,	ringing	a	continuous	peal	.
"	和	账单	推动	这	电的	按钮	,	和	握住	它	,	铃声	一个	连续的	皮尔	.

“比尔按下电铃按钮，并一直按着，铃声持续响起。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [fɔː(r)] [gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,

But no one came to the door , and the shivering four grew impatient ,

但 不 一 来了 到 这 门 ， 和 这 瑟瑟发抖 四 生长 不耐烦 ，

但始终没有人应门，瑟瑟发抖的四个人开始不耐烦起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʃeltə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] , [jet] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] .

to think that shelter was so near , yet unavailable .

到 思考 那 庇护所 曾是 所以 靠近 ， 然而 不可用 .

想到避难所就在附近，却无法使用，真是令人难以置信。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˈpʌntʃɪŋ] [ðɪs] [bel] , [ˈpɛnɪŋtən] , " [səˈdʒestid] [bɪl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)]

" You keep punching this bell , Pennington , " suggested Bill , " and I'll reconnoitre

" 你 保持 冲孔 这 钟 ， 彭宁顿 ， " 建议 账单 ， " 和 患病的 侦察

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈentrənsiz] .

round to the other entrances .

圆形的 到 这 其他 入口 .

“彭宁顿，你继续敲这个铃,”比尔建议道，“我去侦察一下其他入口。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][saɪd] [dɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

There must be side doors and things .

那里 必须 是 边 门 和 事物 .

肯定有侧门之类的东西。

" [dʒæk] [kept] [ðə; ði] [bel] [ˈgəʊɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [rɪˈspɒndɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [laɪts] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]

" Jack kept the bell going , but no one responded , and no lights showed in the

" 杰克 保留 这 钟 去 ， 但 不 一 回应 ， 和 不 灯 显示 在 这

[haʊs] .

house .

房子 .

杰克不停地按铃，但没有人回应，屋里也没有亮灯。

[æt; ət][lɑːst] [bɪl] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

At last Bill returned from his tour of exploration .

在 最后的 账单 返回 从 他的 旅游 的 勘探 .

比尔终于结束了他的探险之旅。

" [aɪv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ;

" I've been all the way round , " he said ;

" 我已经 到过 全部 这 方式 圆形的 ， " 他 说 ;

“我已经走遍了所有地方,”他说；

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈentrənsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [belz] ,

" there are three or four entrances to this mansion , and all have bells ,

" 那里 是 三 或者 四 入口 到 这 大厦 ， 和 全部 有 铃铛 ，

这座宅邸有三四个入口，每个入口都装有铃铛。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈveəriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [ˈrɪŋɪŋ] .

but nobody answered my various and insistent ringings .

但 无人 回答 我的 各种各样的 和 坚持 铃声 .

但我多次坚持按铃，却无人应答。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌjuː ˈes][duː; də] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ? "

WHAT shall us do now , poor things ? "

什么 将 我们 做 现在 ， 贫穷的 事物 ? "

我们现在该怎么办，可怜的人们?

" [ai] [səˈpəʊz] [ˈðer] [əˈfreɪd] [wɪr] [ˈbɜːglə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [ˈpæti] ; " [ænd; ənd] [ˈðer] [əˈfreɪd][tuː; tə]

" I suppose they're afraid we're burglars , " observed Patty ; " and they're afraid to

" 我 认为 它们是 害怕的 是 窃贼 ， " 观察到 帕蒂 ; " 和 它们是 害怕的 到

[let][ˌjuː ˈes][ɪn] . "

let us in . "

让 我们 在 . "

“我想他们是怕我们是窃贼,”帕蒂说道，“所以才不敢让我们进去。”

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] ['prɪti] [suːn] , [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , " [dɪ'kleəd] [bɪl] ,
" If they don't come pretty soon , I WILL be a burglar , " declared Bill ,
" 如果 他们 不 来 漂亮的 很快 , 我 将要 是 一个 窃贼 , " 声明 账单 ,

“如果他们再不来，我就要去当窃贼了，”比尔宣称。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɪn] [ɪn] ['bɜːglə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
" and I'll get in in burglar fashion .
" 和 患病的 得到 在 在 窃贼 时尚 .

“我会以窃贼的方式潜入。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] , [draɪ] [haʊs] ,
It isn't fair for people to have a warm , dry house ,
它 不是 公平的 为了 人们 到 有 一个 温暖的 , 干燥 房子 ,

让别人拥有温暖干燥的房子是不公平的，

[ænd; ənd] [kiːp] [fə'lɔːn] [wet] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and keep forlorn wet people out of it .
和 保持 绝望 湿的 人们 出去 的 它 .

并把那些落魄淋湿的人挡在外面。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn] !
We've GOT to get in !
我们已经 得到 到 得到 在 !

我们必须进去！

[lets] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] .
Let's bang on the doors .
我们来吧 砰 在 这 门 .

我们去敲门吧。

" [bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] , [nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][dɔː(r)] [nɒbz] ,
" But no amount of banging and pounding , no shaking of door knobs ,
" 但 不 数量 的 砰砰作响 和 猛击 , 不 摇晃 的 门 旋钮 ,

但是无论我们如何敲打、摇晃门把手，

[nəʊ] ['wɪslɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'spɒns] .
no whistling or shouting served to bring response .
不 吹口哨 或者 喊叫 服务 到 带来 回复 .

吹口哨或喊叫都没有引起回应。

" [θrəʊ] ['peb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " ['pæti] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" Throw pebbles at the window , " Patty suggested , and immediately a young
" 扔 鹅卵石 在 这 窗户 , " 帕蒂 建议 , 和 立即地 一个 年轻的
['heɪlstɔːm] [bɒm'bɑːdɪd] [ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [peɪnz] .
hailstorm bombarded the second - story panes .
冰雹 轰炸 这 第二 - 故事 窗格 .

“朝窗户扔石子，”帕蒂建议道，随即一阵小小的冰雹猛烈地砸在了二楼的玻璃上。

" [nəʊ] [gʊd] !
" No good !
" 不 好的 !

不行！

" [k'ɒmɛntɪd] [bɪl] .
" commented Bill .
" 评论 账单 .

比尔评论道。

" [səʊ][hɪə(r)] [gəʊz] !
" So here goes !
" 所以 这里 去 !

“那么，开始了！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['wɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [eɪmd] [fʊt] [kræʃt] [θruː]
" and without further warning his large and well - aimed foot crashed through
" 和 没有 更远 警告 他的 大的 和 出色地 - 旨在 脚 崩溃了 通过
[ə; eɪ] [lɒŋ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
a long front window which reached down to the floor .
一个 长的 正面 窗户 哪个 达到 向下 到 这 地面 .

“毫无预兆地，他那只又大又准的脚撞穿了一扇直达地面的长长的前窗。

" [əʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .
" Oh , my gracious ! " exclaimed Patty .
" 哦 , 我的 亲切 ! " 惊呼 帕蒂 .

“哦，我的天哪！”帕蒂惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! "
" WHAT a thing to do ! "
" 什么 一个 事物 到 做 ! "

“真是太过分了！”

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] , " [rɪ'tɜːnd] [bɪl] , ['geɪli] .
" The only way is the best way , " returned Bill , gaily .
" 这 仅有的 方式 是 这 最好的 方式 , " 返回 账单 , 兴高采烈地 .

“唯一的方法就是最好的方法,”比尔兴高采烈地回答道。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ][g'ɜːlz] , [aɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn] .
" Now , wait a minute , you girls , I'll let you in .
" 现在 , 等待 一个 分钟 , 你 女孩们 , 患病的 让 你 在 .

“等等，你们几个女孩，我这就让你们进去。”

" ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] , [bɪg] [bɪl] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [sprʌŋ]
" Carefully looking out for the broken glass , Big Bill inserted his hand , sprung
" 小心 寻找 出去 为了 这 破碎的 玻璃 , 大的 账单 插入 他的 手 , 弹簧
[bæk] [ðə; ði] [kætʃ] ,
back the catch ,
后退 这 抓住 ,

“小心翼翼地避开碎玻璃，大比尔把手伸进去，弹开了门闩。”

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and opened the window .
和 打开 这 窗户 .

然后打开了窗户。

" [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] , " [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" Don't come in this way , " he cautioned , " I'll open the front door .
" 不 来 在 这 方式 , " 他 警告 , " 患病的 打开 这 正面 门 .

“不要从这边进来,”他警告说，“我会打开前门。”

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['plez(ə)nt] [ruːm] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" Farnsworth found himself in a large , pleasant room , evidently a drawing - room .
" 法恩斯沃斯 成立 他自己 在 一个 大的 , 令人愉快的 房间 , 显然 一个 绘画 - 房间 .

“法恩斯沃斯发现自己身处一个宽敞舒适的房间，显然是一个客厅。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ,
But without pausing to look around , he made for the hall ,
但 没有 暂停 到 看 大约 , 他 制成 为了 这 大厅 ,

但他没有停下来环顾四周，而是径直走向大厅。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔːz] .
and tried to open the great front doors .
和 尝试 到 打开 这 伟大的 正面 门 .

然后试图打开那扇巨大的前门。

"	[kænt]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[hiː; hi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ˌaʊtˈsaɪd]	.
"	**Can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**those**	**outside**	**.**
"	不能	做	它	,	"	他	称为	到	那些	外部	.

“做不到,”他朝外面的人喊道。

"	[aɪl]	['əʊpən]	[ə'nʌðə(r)]	['wɪndəʊ]	.
"	**I'll**	**open**	**another**	**window**	**.**
"	患病的	打开	其他	窗户	.

我再开一扇窗。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sæʃ]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[lɒŋ]	,	[ləʊ]	['wɪndəʊ]	,
"	**In**	**a**	**moment**	**,**	**he**	**had**	**thrown**	**up**	**the**	**sash**	**of**	**another**	**long**	**,**	**low**	**window**	**,**
"	在	一个	片刻	,	他	有	抛掷	向上	这	窗扇	的	其他	长的	,	低的	窗户	,

“片刻之后，他又拉开了另一扇又长又低的窗户的窗扇，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ɪn]	.
in	**a**	**room**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**invited**	**his**	**friends**	**in**	**.**
在	一个	房间	这	其他	边	的	这	大厅	,	和	受邀	他的	朋友们	在	.

他走到大厅另一边的一个房间里，邀请朋友们进来。

"	['kʊd(ə)nt]	[let]	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	[wɔːk]	[ɪn]	[ɒn]	[ðæt]	['brəʊkən]	[glɑːs]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	.
"	**Couldn't**	**let**	**you**	**girls**	**walk**	**in**	**on**	**that**	**broken**	**glass**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	不能	让	你	女孩们	走	在	在	那	破碎的	玻璃	,	"	他	解释	.

“不能让你们这些女孩看到那块碎玻璃,”他解释道。

"	[kʌm]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[jɔː'selvz]	[æt; ət]	[həʊm]	.	"
"	**Come**	**in**	**this**	**way**	**,**	**and**	**make**	**yourselves**	**at**	**home**	**.**	**"**
"	来	在	这	方式	,	和	制作	你们自己	在	家	.	"

“请从这边进来，随意坐。”

"	[wɪr]	[tuː]	[wet]	,	—	[wiːl; wil]	[spɔɪl]	[θɪŋz]	,	"	[sed]	['pæti]	,
"	**We're**	**too**	**wet**	**,**	**—**	**we'll**	**spoil**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**
"	是	也	湿的	,	—	出色地	剧透	事物	,	"	说	帕蒂	,

“我们身上太湿了，——我们会把事情搞砸的,”帕蒂说。

['hezɪteɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[leɪs]	['kɜːtənz]	[ænd; ənd]	[faɪn]	[flɔːz]	[ænd; ənd]	[rʌgz]	.
hesitating	**at**	**the**	**long**	**lace**	**curtains**	**and**	**fine**	**floors**	**and**	**rugs**	**.**
犹豫不决	在	这	长的	蕾丝	窗帘	和	美好的	楼层	和	地毯	.

面对长长的蕾丝窗帘、精美的地板和地毯，他犹豫了片刻。

"	['nɒns(ə)ns]	!
"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话!

[kʌm]	[ɒn]	!
Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

[weə(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[lait]	[kiː]	[ɪz]	?
Where	**DO**	**you**	**suppose**	**the**	**electric**	**light**	**key**	**is**	**?**
在哪里	做	你	认为	这	电的	光	钥匙	是	?

你觉得电灯钥匙在哪里?

[wuː]	!
Whoo	**!**
哇哦	!

哇!

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
here	**we**	**have**	**it**	**!**
这里	我们	有	它	!

找到了!

" [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

" A flood of light filled the room , and the girls saw they were in a comfortable ,

" 一个 洪水 的 光 已填 这 房间 , 和 这 女孩们 锯 他们 是 在 一个 舒服的 ,

房间里顿时充满了光线，女孩们发现自己身处一个舒适的环境中。

['plez(ə)nt] ['laɪbrəri][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['kʌltʃəd] , [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] .

pleasant library or sitting - room , evidently the home of cultured , refined people .

令人愉快的 图书馆 或者 坐着 - 房间 , 显然 这 家 的 有文化的 , 精制 人们 .

舒适的图书馆或起居室，显然是富有教养、有品位的人的家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['welkəm] ['ʃeltə(r)]

A WELCOME SHELTER

一个 欢迎 庇护所

一个温馨的避难所

[ə; eɪ][pi'ænəʊ] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [sæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] [ɒv; əv]

A piano stood open , and Daisy sat at it , striking a few chords of

一个 钢琴 站立 打开 , 和 雏菊 卫星 在 它 , 引人注目 一个 很少 和弦 的

一架钢琴敞开着，黛西坐在琴前，弹奏了几下和弦。

" [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

" Home , Sweet Home .

" 家 , 甜的 家 .

“家，甜蜜的家。

" [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] , [bʌt; bət] ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] , " [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] , ['deɪzi] .

" This made them all laugh , but Farnsworth said , reprovingly , " Come away from that , Daisy .

" 这 制成 他们 全部 笑 , 但 法恩斯沃斯 说 , 责备地 , " 来 离开 从 那 , 雏菊 .

“这逗得大家都笑了，但法恩斯沃斯责备地说：‘黛西，别闹了。’”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nidnt] [spɔɪl] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ʌn'nesəsərəli] .

We have to enter this house to shelter ourselves , but we needn't spoil their belongings unnecessarily .

我们 有 到 进入 这 房子 到 庇护所 我们自己 , 但 我们 不必 剧透 他们的 财物 不必要的 .

我们必须进入这所房子避难，但我们没必要无故损坏他们的财物。

" ['deɪzi] [paut] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

" Daisy pouted , but she came away from the piano ,

" 雏菊 撅嘴 , 但 她 来了 离开 从 这 钢琴 ,

黛西撅着嘴，但她还是离开了钢琴。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [left] ['meni] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn] [ɪts] [kiːz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['rəʊzwʊd] [keɪs] .

having already left many drops of water on its keys and shining rosewood case .

拥有 已经 左边 许多 滴 的 水 在 它是 钥匙 和 灼灼 红木 案件 .

琴键和闪亮的红木琴壳上已经留下了许多水滴。

['pæti] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət] [bɪlz] ['θɔːtflnəs] , [bʌt; bət] [sed] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːm] :

Patty smiled appreciatively at Bill's thoughtfulness , but said , with growing alarm :

帕蒂 微笑 表示赞赏 在 法案的 深思熟虑 , 但 说 , 和 生长 警报 :

帕蒂感激地笑了笑，感谢比尔的体贴，但她越来越担心，说道：

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Where DO you suppose the people are ?
" 在哪里 做 你 认为 这 人们 是 ?

你认为人们在哪里?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] . "
They MUST have heard us come in , even if they were sound asleep . "
他们 必须 有 听到 我们 来 在 , 甚至 如果 他们 是 声音 睡着了 . "

就算他们睡得很沉，也肯定听到了我们进来的声音。

" [ɪts] ['prɪti] [kwɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæk] .
" It's pretty queer , I think , " said Jack .
" 它是 漂亮的 酷儿 , 我 思考 , " 说 杰克 .

“我觉得这挺奇怪的,”杰克说。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['deɪzi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" Oh ! " cried Daisy , " what do you mean ?
" 哦 ! " 哭 雏菊 , " 什么 做 你 意思是 ?

“哦！”黛西喊道，“你是什么意思？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
Do you think there's anything WRONG ?
做 你 思考 有 任何事物 错误的 ?

你觉得有什么不对劲吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [ɪn] [ʃɪə(r)] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] .
" and she began to cry , in sheer , hysterical fright and discomfort .
" 和 她 开始 到 哭 , 在 透明 , 歇斯底里的 惊吓 和 不适 .

“她开始哭泣，完全是歇斯底里的恐惧和不适。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪə(r)] , " [ə'griːd] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
" It IS queer , " agreed Bill , looking out into the hall , and listening .
" 它 是 酷儿 , " 同意 账单 , 寻找 出去 进入 这 大厅 , 和 聆听 .

“这确实很奇怪,”比尔一边看着大厅外，一边听着，表示赞同。

[ðen] ['pætiz] ['præktɪkl] [gʊd] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
Then Patty's practical good sense came to her aid .
然后 帕蒂的 实际的 好的 感觉 来了 到 她 援助 .

这时，帕蒂的务实精神帮了她大忙。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [bʌntʃ] !
" You're an ungrateful bunch !
" 你是 一个 忘恩负义 束 !

你们真是一群忘恩负义的人!

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] !
Here you have shelter from the storm , and you all begin to cry !
这里 你 有 庇护所 从 这 风暴 , 和 你 全部 开始 到 哭 !

在这里你们可以躲避暴风雨，然后你们都开始哭泣!

[wel] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['kraɪɪŋ] , — [bʌt; bət]
Well , no , " she added , smiling , " you boys are not exactly crying , — but
出色地 , 不 , " 她 额外 , 微笑 , " 你 男孩们 是 不是 确切地 哭泣 , — 但

“嗯，不,”她笑着补充道，“你们这些男孩子其实并没有哭，——但是

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][gɜːlz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !

if you were girls , you WOULD be !

如果 你 是 女孩们 , 你 会 是 !

如果你们是女孩，你们就会是！

[naʊ] , [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [breɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] !

Now , behave yourselves , and brace up to this occasion !

现在 , 表现 你们自己 , 和 支撑 向上 到 这 场合 !

现在，都给我老实点，准备好迎接这一刻！

[fɜːst] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [fʊl] ['wʊdˌbɒks] .

First , there's a fireplace , and here's a full woodbox .

第一的 , 有 一个 壁炉 , 和 这里是 一个 满的 木箱 .

首先，这里有一个壁炉，还有一个装满木柴的箱子。

[bɪld] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [draɪ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Build a roaring fire , and let's dry off a little .

建造 一个 咆哮 火 , 和 我们来吧 干燥 离开 一个 小的 .

生起一堆熊熊燃烧的篝火，咱们稍微烘干一下身上的衣服。

['miːntaɪm] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [men] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huz] [ɪn]

Meantime , I wish you two men would go over the house , and find out who's in

与此同时 , 我 希望 你 二 男人 会 去 超过 这 房子 , 和 寻找 出去 谁是 在

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

与此同时，我希望你们两个男人去那栋房子里看看，找出里面是谁。

['deɪzi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] . "

Daisy and I will stay here . "

雏菊 和 我 将要 停留 这里 . "

黛西和我将留在这里。

" [ai][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] ['pæti] , " [sɔb] ['deɪzi] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəs]

" I won't stay here alone with Patty , " sobbed Daisy , who was shaking with nervous

" 我 惯于 停留 这里 独自的 和 帕蒂 , " 啜泣 雏菊 , WHO 曾是 摇晃 和 紧张的

[fɪə(r)] .

fear .

害怕 .

“我不能单独和帕蒂待在这里,”黛西抽泣着说，她紧张得浑身发抖。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['deɪzi] , " [sed] [bɪl] , " [doʊnt][kraɪ] .

" There , there , Daisy , " said Bill , " don't cry .

" 那里 , 那里 , 雏菊 , " 说 账单 , " 不 哭 .

“好了好了，黛西,”比尔说，“别哭了。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll fix it .

患病的使固定 它 .

我会修好的。

[mɪs] ['feəfiːld] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] !

Miss Fairfield , you're a brick !

错过 费尔菲尔德 , 你是 一个 砖 !

费尔菲尔德小姐，你真是个榆木脑袋！

[jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'mend] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] !

Your ideas , as I shall amend them , are fine !

你的 想法 , 作为 我 将 修正 他们 , 是 美好的 !

你的想法很好，我会稍作修改！

['pɛnɪŋtən] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]
Pennington , you stay here with the girls , and build the biggest fire you can
彭宁顿 , 你 停留 这里 和 这 女孩们 , 和 建造 这 最大 火 你 能
[meɪk] .
make .
制作 .

彭宁顿，你留在这里陪着姑娘们，尽可能地生起最大的篝火。

[aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['dɒmɪsaɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði]['sev(ə)n]
I'll investigate this domicile , and see if the family are really the Seven
患病的 调查 这 住所 , 和 看 如果 这 家庭 是 真的 这 七
['slipər] ,
Sleepers ,
睡眠者 ,

我会调查这处住所，看看这家人是否真的是“七沉睡者”。

[ɔː(r)] [ɪf] ['ðer] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [wɪr] ['bɜːglə(r)] .
or if they're surely afraid to come downstairs , for fear we're burglars .
或者 如果 它们是 一定 害怕的 到 来 楼下 , 为了 害怕 是 窃贼 .

或者他们肯定不敢下楼，怕我们是窃贼。

" ['pæti] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] :
" Patty flashed a glance of admiration at the big fellow , but she only said :
" 帕蒂 闪光灯 一个 瞥一眼 的 钦佩 在 这 大的 同伴 , 但 她 仅有的 说 :

帕蒂带着钦佩的目光瞥了一眼那个高大的男人，但她只是说：

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ; [bʌt; bət] ['hʌri] [bæk] [ænd; ənd][draɪ] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kætʃ]
" Go along , Little Billee ; but hurry back and dry yourself before you catch
" 去 沿着 , 小的 比利 ; 但 匆忙 后退 和 干燥 你自己 前 你 抓住
[njuː'məʊniə] .
pneumonia .
肺炎 .

“去吧，小比莉；但快点回来擦干身体，免得得肺炎。”

" [bɪl] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['pæti] [bɪlt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] .
" Bill went off whistling , and Jack and Patty built a rousing fire .
" 账单 去 离开 吹口哨 , 和 杰克 和 帕蒂 建造 一个 振奋人心的 火 .

比尔吹着口哨走了，杰克和帕蒂生起了一堆熊熊燃烧的篝火。

[ðə; ði] ['wʊdˌbɒks] [wɒz; wəz] ['æmpl] [ænd; ənd] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] ,
The woodbox was ample and well filled , and the fireplace , a wide one ,
这 木箱 曾是 充足 和 出色地 已填 , 和 这 壁炉 , 一个 宽的 一 ,

木柴箱很大，装满了柴火；壁炉也很宽敞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [felt] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wet] ['refjʊdʒiːz] .
and the crackling flames felt most grateful to the wet refugees .
和 这 噼啪作响 火焰 毛毡 最多 感激的 到 这 湿的 难民 .

噼啪作响的火焰对浑身湿透的难民们充满了感激之情。

[dʒæk] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [bʌt; bət] ['deɪzi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Jack wanted to go after Farnsworth , but Daisy wouldn't hear of it ,
杰克 通缉 到 去 后 法恩斯沃斯 , 但 雏菊 不会 听到 的 它 ,

杰克想去找范斯沃斯，但黛西坚决不肯。

[səʊ][hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz] .
so he stayed with the girls .
所以 他 入住 和 这 女孩们 .

所以他就留下来陪女孩们了。

[suːn] [bɪg] [bɪl] [rɪ'tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] .
Soon Big Bill returned , smiling all over his good - natured face .
很快 大的 账单 返回 , 微笑 全部 超过 他的 好的 - 自然 脸 .

不久，大比尔回来了，他那和蔼可亲的脸上挂着灿烂的笑容。

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] !
" Not a soul in the whole house !
" 不是 一个 灵魂 在 这 所有的 房子 !

“整栋房子里一个人也没有！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" he reported .
" 他 据报道 .

他报告说。

" [aɪv] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] ['ætɪk] [tuː; tə] ['selə(r)] .
" I've been all over it , from attic to cellar .
" 我已经 到过 全部 超过 它 , 从 阁楼 到 地窖 .

“我把整个房子都翻遍了，从阁楼到地下室。”

['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ; [bedz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
Everything in good order ; beds made up , and so forth .
一切 在 好的 命令 ; 床 制成 向上 , 和 所以 前进 .

一切井然有序；床铺已整理好等等。

[bʌt; bət][nəʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [səʊ][ai] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But no food in the larder , so I assume the family has gone away for a
但 不 食物 在 这 食品储藏室 , 所以 我 认为 这 家庭 有 已消失 离开 为了 一个
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

但食品柜里没有食物，所以我猜想这家人暂时外出了。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] ['fʌni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .
" Well , of all funny situations ! " exclaimed Patty .
" 出色地 , 的 全部 有趣的 情况 ! " 惊呼 帕蒂 .

“真是太搞笑了！”帕蒂惊呼道。

[tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] ,
Cheered by the warmth , her face was smiling and dimpling ,
欢呼 经过 这 温暖 , 她 脸 曾是 微笑 和 凹陷 ,

温暖的阳光让她心情愉悦，脸上露出笑容，还出现了酒窝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['draɪɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [ɪn] [sɒft] ['tendrəlz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and her drying hair was curling in soft tendrils all over her head .
和 她 烘干 头发 曾是 冰壶 在 柔软的 卷须 全部 超过 她 头 .

她那干枯的头发像柔软的卷发一样散落在头上。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ,
" Come to the fire , Little Billee ,
" 来 到 这 火 , 小的 比利 ,

“来火边吧，小比利，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kə'mens] [tuː; tə][draɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] . "
and see if you can't begin to commence to dry out a little bit . "
和 看 如果 你 不能 开始 到 开始 到 干燥 出去 一个 小的 少量 . "

看看能不能开始稍微干一些。

" [aɪv] [dʒʌst] [wɒʃt] [maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [bɪg]
" I've just washed my hair , and I can't do a thing with it ! " said Big
" 我已经 只是 洗过 我的 头发 , 和 我 不能 做 一个 事物 和 它 ! " 说 大的

“我刚洗完头，却什么都弄不好！”大个子说道。

[bɪl] , ['kɒmɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [meɪn] [ɒv; əv] [braʊn] ,
Bill , comically , as he ran his fingers through his thick mane of brown ,
账单 , 滑稽地 , 作为 他 跑 他的 手指 通过 他的 厚的 鬃毛 的 棕色的 ,

比尔滑稽地用手指梳理着他浓密的棕色头发，

['weɪvi] [heə(r)] .
wavy hair .
波浪状 头发 .

卷发。

" [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] ['faɪə(r)] [fiːlz] [gʊd] !
" But , I say , this fire feels good !
" 但 , 我 说 , 这 火 感觉 好的 !

但是，我说，这场火感觉很好！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[bʌt; bət][aɪm][dæmp] !
but I'm damp !
但 我是 潮湿 !

但我浑身湿透了！

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

['pɛnɪŋtən] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] . "
Pennington , I've been thinking . "
彭宁顿 , 我已经 到过 思维 . "

彭宁顿，我一直在思考。

" [hɑːd] ? "
" Hard ? "
" 难的 ? "

“难的？ ”

" [jes] , [hɑːd] .
" Yes , hard .
" 是的 , 难的 .

“是的，很难。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now you must all listen to me .
现在 你 必须 全部 听 到 我 .

现在你们都得听我说。

[ai][ɪk'spekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
I expect opposition , but it doesn't matter .
我 预计 反对 , 但 它 不 事情 .

我预料到会遇到反对，但这无关紧要。

[wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [gəʊz] !
What I'm going to say now , GOES !
什么 我是 去 到 说 现在 , 去 !

我现在要说的话，就这么定了！

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

" [bɪl] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst] [fəˈrəʊʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪstnəs] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

" Bill looked almost ferocious in his earnestness , and Patty looked at him with admiration .

" 账单 看起来 几乎 凶猛 在 他的 认真 , 和 帕蒂 看起来 在 他 和 钦佩 .

比尔认真得近乎凶狠，帕蒂则用钦佩的目光看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ˈfɪzɪkli] ,

He was so big and powerful , physically ,

他 曾是 所以 大的 和 强大的 , 身体 ,

他身材高大强壮，体格健壮。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [set] [dʒɔː] [biˈtəukən] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈment(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .

and now his determined face and strongly set jaw betokened an equal mental power .

和 现在 他的 决定 脸 和 强烈 放 颚 标记 一个 平等的 精神的 力量 .

现在，他坚毅的面容和紧绷的下巴表明他拥有同样强大的精神力量。

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈmɜːdʒənsi] , [maɪ] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] !

" I'm at the head of this expedition , and in the present emergency , my word is law !

" 我是 在 这 头 的 这 远征 , 和 在 这 展示 紧急情况 , 我的 单词 是 法律 !

“我是这次探险队的队长，在目前的紧急情况下，我的话就是法律！”

" [hiː; hi] [bˈæŋgd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

" He banged his clenched fist on the mantel , as he stood before the fire ,

" 他 砰的一声 他的 紧握 拳头 在 这 壁炉架 , 作为 他 站立 前 这 火 ,

他站在火炉前，用紧握的拳头猛击壁炉架。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈfeəli] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

and seemed fairly to challenge a reply .

和 似乎 相当 到 挑战 一个 回复 .

似乎有理由对答复提出质疑。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈlɑːfɪŋ] .

" Well , go on , " said Patty , laughing .

" 出色地 , 去 在 , " 说 帕蒂 , 笑 .

“好吧，继续吧,”帕蒂笑着说。

" [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? "

" What's it all about ? "

" 是什么 它 全部 关于 ? "

“这一切到底是怎么回事？”

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .

" It's just this .

" 它是 只是 这 .

就是这样。

[juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [əˈləʊn] ,

You two girls have got to stay in this house , ALONE ,

你 二 女孩们 有 得到 到 停留 在 这 房子 , 独自的 ,

你们两个女孩必须单独待在这栋房子里。

[waɪl] [ˈpɛnɪŋtən] [ænd; ənd][ai] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [sprɪŋ] [biːtʃ] , [naʊ] ! "

while Pennington and I walk back to Spring Beach , NOW ! "

尽管 彭宁顿 和 我 走 后退 到 春天 海滩 , 现在 ! "

彭宁顿和我，现在就走回斯普林海滩！

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd]
What for ? " exclaimed
什么 为了 ? " 惊呼

“为什么？”他惊呼道。

['pæti] , [waɪl] ['deɪzi] [skriːmd] , " [ai] [woʊnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Patty , while Daisy screamed , " I WON'T do it !
帕蒂 , 尽管 雏菊 尖叫 , " 我 惯于 做 它 !

帕蒂一边说着，一边看着黛西尖叫道：“我不会这么做的！”

[ai] [woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ! "
I WON'T stay here alone ! "
我 惯于 停留 这里 独自的 ! "

我不会一个人留在这里！

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['deɪzi] ['stɜːnli] .
" Be quiet , " said Bill , looking at Daisy sternly .
" 是 安静的 , " 说 账单 , 寻找 在 雏菊 严厉地 .

“安静点，”比尔严厉地看着黛西说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] . "
" You MUST do as I say . "
" 你 必须 做 作为 我 说 . "

你必须照我说的做。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['fɑːrnzwɜːrθ] , " [sed] [dʒæk] ['pɛnɪŋtən] .
" You're right , Farnsworth , " said Jack Pennington .
" 你是 正确的 , 法恩斯沃斯 , " 说 杰克 彭宁顿 .

“你说得对，法恩斯沃斯，”杰克·彭宁顿说道。

" [ɪts] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] . "
" It's nearly one o'clock , and we must start right off . "
" 它是 几乎 一 点钟 , 和 我们 必须 开始 正确的 离开 . "

“快一点了，我们必须马上开始。”

" [jes] , " [ə'griːd] [bɪl] .
" Yes , " agreed Bill .
" 是的 , " 同意 账单 .

“是的，”比尔同意道。

" [naʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [hɪə(r)] .
" Now , Miss Fairfield , I assure you , you will be perfectly safe here .
" 现在 , 错过 费尔菲尔德 , 我 保证 你 , 你 将要 是 完美 安全的 这里 .

“费尔菲尔德小姐，我向您保证，您在这里绝对安全。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It isn't a pleasant prospect , but there's nothing else to be done .
它 不是 一个 令人愉快的 前景 , 但 有 没有什么 别的 到 是 完毕 .

这并非一个令人愉快的局面，但除此之外别无他法。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ɪn'truːdəz] .
The house is securely fastened against intruders .
这 房子 是 安全地 系紧 反对 入侵者 .

房屋已采取严密的防盗措施。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɒk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
You can lock the drawing - room doors on this side ,
你 能 锁 这 绘画 - 房间 门 在 这 边 ,

你可以从这边锁上客厅的门。

[səʊ]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['wɪndəʊ]	[niːd]	[kɔːz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ʌn'iːzɪnɪs]	.
so	**the**	**broken**	**window**	**need**	**cause**	**you**	**no**	**uneasiness**	**.**
所以	这	破碎的	窗户	需要	原因	你	不	不安	.

所以，窗户破了不必让你感到不安。

[wiː; wi]	[wɪl]	[wɔːk]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[red]	['tʃɪmniz]	,	-	[ən'les]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[ə; eɪ]	[lɪft]	['sʌmhaʊ]
We	**will**	**walk**	**back**	**to**	**'**	**Red**	**Chimneys**	**,**	**'**	**unless**	**we**	**can**	**get**	**a**	**lift**	**somehow**
我们	将要	走	后退	到	-	红色的	烟囱	,	-	除非	我们	能	得到	一个	举起	不知何故

.
.
.

除非能搭上顺风车，否则我们将步行返回“红烟囱”。

[bʌt; bət]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,
But	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
但	,	在	任何	速度	,

但无论如何，

[wiː; wi]	[wɪl]	[send]	[ə; eɪ]	[kɑː(r)]	[bæk]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɜːliɪst]	['pɒsəb(ə)l]	['məʊmənt]	.	"
we	**will**	**send**	**a**	**car**	**back**	**here**	**for**	**you**	**at**	**the**	**earliest**	**possible**	**moment**	**.**	**"**
我们	将要	发送	一个	车	后退	这里	为了	你	在	这	最早	可能的	片刻	.	"

我们会尽快派车来接您。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	"	[ə'griːd]	['pæti]	;
"	**It**	**IS**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**"**	**agreed**	**Patty**	**;**
"	它	是	这	仅有的	事物	到	做	,	"	同意	帕蒂	;

“这是唯一的办法,”帕蒂同意道;

"	[bʌt; bət]	[ai]	[heɪt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɔɪz]	[stɑːt]	[aʊt]	[səʊ]	[wet]	.
"	**but**	**I**	**hate**	**to**	**have**	**you**	**boys**	**start**	**out**	**so**	**wet**	**.**
"	但	我	恨	到	有	你	男孩们	开始	出去	所以	湿的	.

但我不想让你们这些男孩一开始就这么湿漉漉的。

[kænt]	[juː; jʊ]	['bɒrəʊ]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[hoʊsts]	['wɔːdrəʊb]	?	"
Can't	**you**	**borrow**	**from**	**your**	**host's**	**wardrobe**	**?**	**"**
不能	你	借	从	你的	主持人	衣柜	?	"

你难道不能借用一下主人的衣柜吗?

"	[gʊd]	[aɪ'dɪə]	!	"	[lɑːft]	[bɪl]	.
"	**Good**	**idea**	**!**	**"**	**laughed**	**Bill**	**.**
"	好的	主意	!	"	笑了	账单	.

“好主意！”比尔笑着说。

"	[ai]	[sɔː]	[sʌm; səm]	[menz]	['reinkəuts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
"	**I**	**saw**	**some**	**men's**	**raincoats**	**in**	**the**	**hall**	**.**
"	我	锯	一些	男士	雨衣	在	这	大厅	.

我在大厅里看到了一些男士雨衣。

[ai]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[wɪl]	[ə'prəʊpriət]	[ðem; ðəm]	,	[eɪ]	,	['pɛnɪŋtən]	?
I	**think**	**we**	**will**	**appropriate**	**them**	**,**	**eh**	**,**	**Pennington**	**?**
我	思考	我们	将要	合适的	他们	,	嗯	,	彭宁顿	?

我想我们会把它们据为己有，对吧，彭宁顿?

"	[wɪð]	['veri]	[fjuː]	['fɜːðə(r)]	[wɜːdz]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['reinkəuts]	,	['rʌbəz]	,
"	**With**	**very**	**few**	**further**	**words**	**,**	**the**	**two**	**men**	**took**	**possession**	**of**	**raincoats**	**,**	**rubbers**	**,**
"	和	非常	很少	更远	字	,	这	二	男人	采取	拥有	的	雨衣	,	橡胶	,

两人几乎没再多说什么，就拿走了雨衣、雨靴……

[ænd; ənd]	[ʌm'breləz]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˌʌn'nəʊn]	[hoʊsts]	,	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]
and	**umbrellas**	**belonging**	**to**	**their**	**unknown**	**hosts**	**,**	**and**	**went**	**out**	**through**	**the**
和	雨伞	属于	到	他们的	未知	主持人	,	和	去	出去	通过	这

['əʊpən]	,
open	**,**
打开	,

他们撑着不知名主人的雨伞，走出了空地。

['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
broken window into the night .
破碎的 窗户 进入 这 夜晚 .

破碎的窗户通向夜空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [bɪl] [kɔːld] [bæk] ['tʃɪərəli] ,
It was still raining , but not so hard , and Bill called back cheerily ,
它 曾是 仍然 下雨 , 但 不是 所以 难的 , 和 账单 称为 后退 兴高采烈地 ,

雨还在下，但没那么大了，比尔兴高采烈地回了电话。

" [gʊd] - [naɪt] , ['leɪdɪz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ə'weɪ] .
" Good - night , ladies , " as they tramped away .
" 好的 - 夜晚 , 女士们 , " 作为 他们 践踏 离开 .

“晚安，女士们,”她们说完便扬长而去。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] , " ['deɪzi] ['hwimpə] , " [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː] [g'ɜːlz][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]
" It's awful , " Daisy whimpered , " to leave us two girls here alone and
" 它是 可怕 , " 雏菊 呜咽 , " 到 离开 我们 二 女孩们 这里 独自的 和
[ˌʌnprə'tektɪd] !
unprotected !
未受保护 !

“太可怕了,”黛西呜咽道，“把我们两个女孩单独留在这里，没有保护！”

[ai] [nəʊ] [wiːl; wil][biː; bi] [rɔb] [ænd; ənd] ['mə:də] [baɪ] ['haɪweɪmən] ! "
I know we'll be robbed and murdered by highwaymen ! "
我 知道 出色地 是 被抢劫 和 被谋杀 经过 强盗 ! "

我知道我们会遭到强盗的抢劫和杀害！

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , ['deɪzi] , " [sed] ['pæti] , ['stɜːnli] .
" You're talking nonsense , Daisy , " said Patty , sternly .
" 你是 说 废话 , 雏菊 , " 说 帕蒂 , 严厉地 .

“黛西，你在胡说八道,”帕蒂严厉地说。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] ['diːsnt] , [wiː; wi] ['nidnt] [hæv; həv] [sʌtʃ]
" Now , look here , if you'll just be friendly and decent , we needn't have such
" 现在 , 看 这里 , 如果 你会 只是 是 友好的 和 体面的 , 我们 不必 有 这样的
[ə; eɪ][bæd] [taɪm] ,
a bad time ,
一个 坏的 时间 ,

“听着，如果你能友好待人、举止得体，我们就不会这么不愉快了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd][kraɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
but if you're going to be cross and cry all the time ,
但 如果 你是 去 到 是 叉 和 哭 全部 这 时间 ,

但如果你总是生气哭泣，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [let] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] .
I shall simply let you alone , and we'll have a horrid , uncomfortable time .
我 将 简单地 让 你 独自的 , 和 出色地 有 一个 可怕的 , 不舒服 时间 .

我还是别打扰你了，我们接下来的日子将会非常难熬。

" [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['kɒmən] - [sens] [tɔːk] [brɔːt] ['deɪzi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd]
" This straightforward , common - sense talk brought Daisy to her senses , and
" 这 直截了当 , 常见的 - 感觉 讲话 带来 雏菊 到 她 感官 , 和
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['petjulənt] ,
though she still looked petulant ,
尽管 她 仍然 看起来 任性的 ,

“这番直截了当、通俗易懂的谈话让黛西清醒过来，虽然她看起来仍然有些任性，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [krɒs] [ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] ['spiːtʃɪz] .
she made no more cross or unkind speeches .
她 制成 不 更多的 叉 或者 不友善 演讲 .

她再也没有发表过任何愤怒或刻薄的言论。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz] ['pæti] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪfɒn] [gaʊn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli]
" she enquired as Patty took off her chiffon gown , and held it carefully
" 她 询问 作为 帕蒂 采取 离开 她 薄纱 袍 , 和 握住 它 小心
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
before the fire .
前 这 火 .

“她问道，帕蒂脱下雪纺长裙，小心翼翼地拿到火前烤火。

" [ðæt] [frɒk] [ɪz] ['ruːɪnd] . "
" That frock is ruined . "
" 那 连衣裙 是 毁坏 . "

“那件裙子毁了。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] ,
" Yes , I know ,
" 是的 , 我 知道 ,

“是的，我知道，

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
but I'm going to pick it out and make it look as decent as I can .
但 我是 去 到 挑选 它 出去 和 制作 它 看 作为 体面的 作为 我 能 .

但我会把它挑出来，尽我所能把它弄得体面些。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wen] [ai][gəʊ] .
I suppose I'll have to wear it home when I go .
我 认为 患病的 有 到 穿 它 家 什么时候 我 去 .

我想我回家的时候得穿着它了。

[teɪk] [ɒf] [jɔːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪ][ðem; ðəm][bəuθ] ['naɪsli] .
Take off yours , and I'll dry them both nicely .
拿 离开 你的 , 和 患病的 干燥 他们 两个都 很好 .

把你的脱下来，我帮你把它们都擦干。

[aɪm] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I'm good at this sort of thing .
我是 好的 在 这 种类 的 事物 .

我擅长做这种事。

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , I'll unhook it .
这里 , 患病的 解开 它 .

我来把它解开。

" ['deɪzi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [frɒk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz]
" Daisy dropped her own party frock on the floor and showed little interest as
" 雏菊 掉落 她 自己的 派对 连衣裙 在 这 地面 和 显示 小的 兴趣 作为
['pæti] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['fɪŋgəd] [ɪts] [frɪlz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ʃeɪplinəs] .
Patty picked it up and daintily fingered its frills into something like shapeliness .
帕蒂 挑选 它 向上 和 轻柔地 用手指 它是 褶边 进入 某物 喜欢 形状 .

“黛西把自己的派对礼服扔在了地上，帕蒂捡起礼服，用手指轻轻地把褶边整理成大致的形状，黛西却毫不在意。

" [hʌnt] [ə'raʊnd] , ['deɪzi] , " ['pæti] [sed] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɜːl] ['ɒkjupaɪd] .
" Hunt around , Daisy , " Patty said , knowing it best to keep the girl occupied .
" 打猎 大约 , 雏菊 , " 帕蒂 说 , 会心 它 最好的 到 保持 这 女孩 占领 .

“黛西，你四处找找吧,”帕蒂说道，她知道最好让女孩忙起来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Surely you can find something to put round our shoulders .
" 一定 你 能 寻找 某物 到 放 圆形的 我们的 肩膀 .

“你们肯定能找到东西披在我们肩上。”

[æn; ən] ['æfgæn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] .
An afghan or even a table cover would do for a dressing jacket .
一个 阿富汗 或者 甚至 一个 桌子 覆盖 会 做 为了 一个 敷料 夹克 .

一条阿富汗毯子，甚至一块桌布，都可以当做晨衣。

" ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] , ['deɪzi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] [leŋθs]
" Slightly interested , Daisy went into the next room and returned with two lengths
" 轻微地 感兴趣的 , 雏菊 去 进入 这 下一个 房间 和 返回 和 二 长度
[ɒv; əv] [brə'keɪdɪd] [sɪlk] .
of brocaded silk .
的 锦缎 丝绸 .

“黛西略感兴趣地走进隔壁房间，然后拿着两块锦缎丝绸回来了。

" ['ðer] ['bʊkkeɪs] ['kɜːtənz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" They're bookcase curtains , " she explained .
" 它们是 书柜 窗帘 , " 她 解释 .

“这是书柜帘子,”她解释说。

" [ai] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] [pəʊl] .
" I slipped the rings off the pole .
" 我 滑倒了 这 戒指 离开 这 极 .

我把环从杆子上取了下来。

[siː] , [wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] . "
See , we can each have one . "
看 , 我们 能 每个 有 一 . "

你看，我们每个人都可以拥有一个。

" [gʊd] ! " [sed] ['pæti] , ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['sɑːntæg] ['fæʃ(ə)n] .
" Good ! " said Patty , draping the curtain round her shoulders , sontag fashion .
" 好的 ! " 说 帕蒂 , 垂褶 这 窗帘 圆形的 她 肩膀 , 桑塔格 时尚 .

“好！”帕蒂说着，像桑塔格那样把窗帘披在肩上。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] .
" These are fine .
" 这些 是 美好的 .

这些都没问题。

[naʊ] , [siː] , [aɪm] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [kwaɪt] ['flʌfi] [ə'gen] . "
Now , see , I'm getting your dress quite fluffy again . "
现在 , 看 , 我是 获得 你的 裙子 相当 蓬松的 再次 . "

你看，我又把你的裙子弄得蓬松起来了。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" So you are .
" 所以 你 是 .

“原来如此。”

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
I'll finish it , and you do your own .
患病的 结束 它 , 和 你 做 你的 自己的 .

我来完成它，你做你自己的。

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['pæti] ? "
Aren't you going to bed , Patty ? "
不是 你 去 到 床 , 帕蒂 ? "

帕蒂，你不去睡觉吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪɡ'zæktli] .
" No , not exactly .
" 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [sliːp] [hɪə(r)] .
Suppose we sleep here .
认为 我们 睡觉 这里 .

假设我们在这里过夜。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dəʊz] [ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] ['ɑːmtʃeə(r)] . "
You take the couch , and I'll doze in this big armchair . "
你 拿 这 长椅 , 和 患病的 瞌睡 在 这 大的 扶手椅 . "

你睡沙发，我睡这张大扶手椅。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['pæti] ? "
" Are you — are you frightened , Patty ? "
" 是 你 — 是 你 害怕 , 帕蒂 ? "

“你……你害怕吗，帕蒂？”

" [en] — [nəʊ] ; [nəʊ] !
" N — no ; NO !
" N — 不 ; 不 !

“不——不；不!

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] !
Of course I'm not !
的 课程 我是 不是 !

我当然不是!

[wʌts] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? "
What's there to be afraid of ? "
是什么 那里 到 是 害怕的 的 ? "

有什么好怕的?

" [wel] — [ai][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd] ['deɪzi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kraɪ] .
" Well — I am , " and Daisy began to whimper , and then to cry .
" 出色地 — 我 是 , " 和 雏菊 开始 到 呜咽 , 和 然后 到 哭 .

“嗯——我是,”黛西开始呜咽，然后哭了起来。

" ['deɪzi] [daʊ] !
" Daisy Dow !
" 雏菊 道琼斯 !

“黛西·道!

[juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] !
You stop that !
你 停止 那 !

你住手!

[aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʊd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] !
I'd be all right if you'd behave yourself !
ID 是 全部 正确的 如果 你会 表现 你自己 !

如果你能安分守己，我就没事了!

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡet] [hɪ'sterɪk(ə)l] !
Now , don't you get hysterical !
现在 , 不 你 得到 歇斯底里的 !

别歇斯底里!

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] — [aɪl] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If you do , I'll — I'll telephone for the
如果 你 做 , 患病的 — 患病的 电话 为了 这

如果你这么做，我会——我会打电话……

['dɒktə(r)]	!
doctor	**!**
医生	!

医生！

[əʊ]	,	['deɪzi]	!
Oh	**,**	**Daisy**	**!**
哦	,	雏菊	!

哦，黛西！

[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	!
the	**TELEPHONE**	**!**
这	电话	!

电话！

[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	?
WHY	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**that**	**before**	**?**
为什么	没有	我们	思考	的	那	前	?

为什么我们之前没想到这一点?

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wʌn]	!
There	**MUST**	**be**	**one**	**!**
那里	必须	是	一	!

肯定有一个！

[lets]	[hʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Let's	**hunt**	**for**	**it**	**.**
我们来吧	打猎	为了	它	.

我们去找找看。

"	[spɜːd]	[baɪ]	[ðɪs]	[njuː]	[θɔːt]	,	['pæti]	[ræn]	[θruː]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['telɪfəʊn]	.
"	**Spurred**	**by**	**this**	**new**	**thought**	**,**	**Patty**	**ran**	**through**	**the**	**rooms**	**in**	**search**	**of**	**a**	**telephone**	**.**
"	受到刺激	经过	这	新的	想法	,	帕蒂	跑	通过	这	房间	在	搜索	的	一个	电话	.

“受到这个新想法的启发，帕蒂跑遍了所有房间，寻找电话。”

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	,
She	**found**	**one**	**in**	**the**	**back**	**part**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**,**
她	成立	一	在	这	后退	部分	的	这	大厅	,	但	,	唉	,

她在大厅后部找到了一个，但是，唉，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌdɪskə'nektɪd]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['juːsləs]	.
it	**had**	**been**	**disconnected**	**and**	**was**	**useless**	**.**
它	有	到过	断开连接	和	曾是	无用	.

它已经断开连接，无法使用了。

"	[bɪl]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðæt]	[aʊt]	,	"	['pæti]	[sed]	,	['θɔːtfəli]	;	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[tel]	[ˌjuː 'es]	.	"
"	**Bill**	**must**	**have**	**found**	**that**	**out**	**,**	**"**	**Patty**	**said**	**,**	**thoughtfully**	**;**	**"**	**and**	**he**	**didn't**	**tell**	**us**	**.**	**"**
"	账单	必须	有	成立	那	出去	,	"	帕蒂	说	,	深思熟虑	;	"	和	他	没有	告诉	我们	.	"

“比尔肯定发现了这件事，”帕蒂若有所思地说，“但他没告诉我们。”

"	[waɪ]	[nɒt]	?	"	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	['deɪzi]	.
"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**demanded**	**Daisy**	**.**
"	为什么	不是	?	"	要求	雏菊	.

“为什么不行？”黛西问道。

"	[waɪ]	[ˌwʊdnt]	[hiː; hi]	[tel]	[ˌjuː 'es]	?	"
"	**Why**	**wouldn't**	**he**	**tell**	**us**	**?**	**"**
"	为什么	不会	他	告诉	我们	?	"

他为什么不告诉我们?

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiːz]	[səʊ]	['θɔːtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[kən'sɪdərət]	.
"	**Because**	**he's**	**so**	**thoughtful**	**and**	**considerate**	**.**
"	因为	他是	所以	周到	和	周到	.

因为他非常体贴周到。

[ai]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[fiːl]	[mɔː(r)]	['ləʊnli]	[ɪf]	[wiː; wi]	[njuː]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,
I	**feel**	**sure**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**make**	**us**	**feel**	**more**	**lonely**	**if**	**we**	**knew**	**the**	**telephone**	**was**	**there**	**,**
我	感觉	当然	他	想法	它	会	制作	我们	感觉	更多的	孤独	如果	我们	知道	这	电话	曾是	那里	,

我确信他认为，如果我们知道电话在那里，会让我们感到更加孤独。

[bʌt; bət]	[ˌwʊdnt]	[wɜːk]	.	"
but	**wouldn't**	**work**	**.**	**"**
但	不会	工作	.	"

但这样做行不通。

"	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	!	"	[dɪ'kleəd]	['deɪzi]	.
"	**Well**	**,**	**it**	**does**	**!**	**"**	**declared**	**Daisy**	**.**
"	出色地	,	它	做	!	"	声明	雏菊	.

“确实如此！”黛西说道。

"	[aɪm]	[səʊ]	['ləʊnli]	[ænd; ənd]	['fraɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	['mɪzrəbl]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	[aɪl]	[daɪ]	!	"
"	**I'm**	**so**	**lonely**	**and**	**frightened**	**and**	**miserable**	**,**	**I**	**believe**	**I'll**	**die**	**!**	**"**
"	我是	所以	孤独	和	害怕	和	悲惨的	,	我	相信	患病的	死	!	"

“我感到如此孤独、恐惧和痛苦，我觉得我会死！”

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	[woʊnt]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['tʃɪəfəli]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**you**	**won't**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	哦	,	不	,	你	惯于	,	"	说	帕蒂	,	愉快地	.

“哦，不，你不会的，”帕蒂兴高采烈地说。

"	[naʊ]	,	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	,	['deɪzi]	.
"	**Now**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Daisy**	**.**
"	现在	,	患病的	告诉	你	什么	,	雏菊	.

“现在，我告诉你，黛西。”

[juː; jʊ]	[laɪ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	,	—	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['æfgæn]	[tuː; tə]	[pʊt]	['əʊvə(r)]	[juː; jʊ]	,	—	[ænd; ənd]
You	**lie**	**down**	**on**	**the**	**couch**	**,**	**—**	**here's**	**a**	**nice**	**afghan**	**to**	**put**	**over**	**you**	**,**	**—**	**and**
你	说谎	向下	在	这	长椅	,	—	这里是	一个	好的	阿富汗	到	放	超过	你	,	—	和

你躺在沙发上，——这里有一条漂亮的阿富汗毯子，盖在你身上，——

[aɪl]	[sɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
I'll	**sing**	**a**	**little**	**.**
患病的	唱歌	一个	小的	.

我来唱一小段歌。

"	[ðɪs]	['saʊndɪd]	['kʌmftəb(ə)l]	,	[səʊ]	['deɪzi]	,	[naʊ]	[kwaɪt]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[draɪ]	,	[leɪ]	[daʊn]	,
"	**This**	**sounded**	**comfortable**	**,**	**so**	**Daisy**	**,**	**now**	**quite**	**warm**	**and**	**dry**	**,**	**lay**	**down**	**,**
"	这	听起来	舒服的	,	所以	雏菊	,	现在	相当	温暖的	和	干燥	,	躺	向下	,

“这听起来很舒服，于是黛西，现在又暖和又干爽，就躺了下来。”

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['tʌkɪŋ]	[ðə; ði]	['æfgæn]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['pæti]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	.
and	**after**	**tucking**	**the**	**afghan**	**over**	**her**	**,**	**Patty**	**went**	**to**	**the**	**piano**	**.**
和	后	塞进	这	阿富汗	超过	她	,	帕蒂	去	到	这	钢琴	.

帕蒂把毯子盖在身上后，就走到钢琴旁去了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɒft] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] , ['sɒftli] , [ə; eɪ] [kruːn] ['lʌləbaɪ] .
She played a few soft chords , and then sang , softly , a crooning lullaby .
她 玩 一个 很少 柔软的 和弦 , 和 然后 唱 , 轻轻 , 一个 低吟浅唱 催眠曲 .

她弹奏了几下轻柔的和弦，然后轻声唱起了一首摇篮曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [wɔːm]
It is not surprising that under the influence of the soothing music , the warm
它 是 不是 奇怪 那 在下面 这 影响 的 这 舒缓 音乐 , 这 温暖的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

毫不奇怪，在舒缓的音乐和温暖的炉火的影响下，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fə'tiːg] , ['deɪzi] [suːn] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and her own fatigue , Daisy soon fell sound asleep .
和 她 自己的 疲劳 , 雏菊 很快 跌倒 声音 睡着了 .

加上自身疲惫，黛西很快就睡着了。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] , ['pæti] [left] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
Assured of this , Patty left the piano ,
保证 的 这 , 帕蒂 左边 这 钢琴 ,

确信这一点后，帕蒂离开了钢琴。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and sat in the big easy - chair in front of the fire .
和 卫星 在 这 大的 简单的 - 椅子 在 正面 的 这 火 .

然后坐在壁炉前的宽大扶手椅上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sɪəriəs]
She thought over their escapade , and though it was certainly serious
她 想法 超过 他们的 恶作剧 , 和 尽管 它 曾是 当然 严肃的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她回想了他们的冒险经历，虽然这件事确实很严重，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she smiled to herself as she thought of the humorous side of it .
她 微笑 到 她自己 作为 她 想法 的 这 幽默 边 的 它 .

想到这件事的滑稽之处，她不禁莞尔一笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [ænd; ənd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,
It certainly seemed funny for Daisy and herself to be alone in a big ,
它 当然 似乎 有趣的 为了 雏菊 和 她自己 到 是 独自的 在 一个 大的 ,

黛西和她自己单独待在一个大房间里，这看起来确实很滑稽。

['hænsəm] , [streɪndʒ] [haʊs] , — [ræpt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bʊkkeɪs] ['kɜːtənz] !
handsome , strange house , — wrapped in other people's bookcase curtains !
英俊的 , 奇怪的 房子 , — 包装 在 其他 人们的 书柜 窗帘 !

漂亮又奇特的房子——竟然被别人的书柜帘子包裹着！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪg] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒæk] [trʌdʒ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]
Then she thought of Big Bill and Jack trudging miles and miles through the
然后 她 想法 的 大的 账单 和 杰克 艰难跋涉 英里 和 英里 通过 这
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

然后她想到了比尔和杰克在暴风雨中跋涉了数英里。

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] , ['enihaʊ] !
What a splendid fellow Bill Farnsworth was , anyhow !
什么 一个 灿烂 同伴 账单 法恩斯沃斯 曾是 , 无论如何 !

不管怎样，比尔·法恩斯沃斯真是个了不起的人！

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
He had left no room for argument or even discussion ; he had decided
他 有 左边 不 房间 为了 争论 或者 甚至 讨论 ; 他 有 决定
[ðeə(r)] [wɒz; wəz]
there was
那里 曾是

他不留任何争辩或讨论的余地；他已经认定事情就是这样。

[bʌt; bət][wʌn] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
but one way out of this situation , and he took it .
但 一 方式 出去 的 这 情况 , 和 他 采取 它 .

但他找到了摆脱这种困境的唯一办法，并抓住了这个机会。

[dʒæk][hæd; həd] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [bʌt; bət] [bɪl]
Jack had acquiesced , and had done as he was told , but Bill
杰克 有 默许 , 和 有 完毕 作为 他 曾是 讲述 , 但 账单
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] .
had been the moving spirit .
有 到过 这 移动 精神 .

杰克虽然顺从了，也照做了，但真正推动事情发展的是比尔。

[wɒt] [gʊd] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] !
What good sense he had shown !
什么 好的 感觉 他 有 所示 !

他真是很有远见！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [self] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv]
And with what forgetfulness of self he had accepted his own hard part of
和 和 什么 健忘 的 自己 他 有 公认 他的 自己的 难的 部分 的
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
the performance .
这 表现 .

他全然忘我地接受了自己在表演中艰难的部分。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sprɪŋ] [biːtʃ] .
Of course the boys wouldn't have to walk all the way to Spring Beach .
的 课程 这 男孩们 不会 有 到 走 全部 这 方式 到 春天 海滩 .

当然，孩子们不必走很远的路去春滩。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] ,
Of course they would manage somehow to get a conveyance ,
的 课程 他们 会 管理 不知何故 到 得到 一个 输送 ,

他们当然会想办法弄到交通工具。

[bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [nɒt] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
but Bill had not bothered about such details ; he had seen his way ,
但 账单 有 不是 烦恼 关于 这样的 细节 ; 他 有 已见 他的 方式 ,

但比尔并不在意这些细节；他已经找到了自己的路。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and had walked straight out into it .
和 有 步行 直的 出去 进入 它 .

然后就径直走进去了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] , — [ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] [mæn] , — [ænd; ənd] — [hiː; hi]
Surely he was a splendid man , — a big , fine man , — and — he
一定 他 曾是 一个 灿烂 男人 , — 一个 大的 , 美好的 男人 , — 和 — 他
[hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [riːθ] ,
had taken her apple - blossom wreath ,
有 已采取 她 苹果 - 开花 花圈 ,

他肯定是个很棒的人，——一个身材高大、相貌英俊的人，——而且——他还拿走了她戴的苹果花环。

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
— and he had put it in his pocket , — because — because —
— 和 他 有 放 它 在 他的 口袋 , — 因为 — 因为 —

他把它放进口袋里，因为，因为

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪlz] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , ['pætiz]
And even as she thought of Bill's confiscation of her flowers , Patty's
和 甚至 作为 她 想法 的 法案的 没收 的 她 花朵 , 帕蒂的
['gəʊldən] [hed] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
golden head drooped a little ,
金的 头 下垂 一个 小的 ,

想到比尔没收了她的花，帕蒂的金发微微垂了下来。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [depθs] [ɒv; əv]
the long lashes fell over her blue eyes , and in the sheltering depths of
这 长的 睫毛 跌倒 超过 她 蓝色的 眼睛 , 和 在 这 庇护所 深度 的
[ðə; ði] [sɒft] - ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] ,
the soft - cushioned chair ,
这 柔软的 - 缓冲 椅子 ,

长长的睫毛垂落在她湛蓝的眼睛上，在柔软的坐垫座椅深处，她感到无比放松。

[ʃiː; ʃi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
she fell sound asleep .
她 跌倒 声音 睡着了 .

她很快就睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .
A few hours later she awoke .
一个 很少 小时 之后 她 醒来 .

几个小时后她醒了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [truːθ] [keɪm]
At first she couldn't realise where she was , then , like a flash , the truth came
在 第一的 她 不能 意识到 在哪里 她 曾是 , 然后 , 喜欢 一个 闪光 , 这 真相 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

起初她不知道自己身在何处，然后，就像一道闪电，真相瞬间涌上心头。

['greɪtli] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][næp] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .
Greatly refreshed by her nap , she jumped up , smiling .
非常 焕然一新 经过 她 午睡 , 她 跳了起来 向上 , 微笑 .

午睡后精神焕发，她笑着跳了起来。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌriː'kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] ,
The fire was out , so she rekindled it ,
这 火 曾是 出去 , 所以 她 重燃 它 ,

火灭了，所以她又把它点燃了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] [draɪd] [bʌt; bət] ['sædli] ['wɪltɪd] ['lʊkɪŋ] ['pɑːti] [dres] .
and proceeded to don her dried but sadly wilted looking party dress .
和 继续 到 大学教师 她 干燥 但 令人遗憾的是 枯萎的 寻找 派对 裙子 .

然后她穿上了那件已经干透但看起来很蔫烂的派对礼服。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪk] ['deɪzi] ,
She hesitated a moment , and then concluded to wake Daisy ,
她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 结束 到 唤醒 雏菊 ,

她犹豫了一会儿，然后决定叫醒黛西。

[æz; əz][ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] [mait] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
as a rescuing party might arrive at any minute .
作为 一个 救援 派对 可能 到达 在 任何 分钟 .

因为救援队随时可能赶到。

['deɪzi] [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Daisy sat up on her couch , and rubbed her eyes .
雏菊 卫星 向上 在 她 长椅 , 和 摩擦 她 眼睛 .

黛西从沙发上坐起来，揉了揉眼睛。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几桌?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [nɒt] [jet] ['fʊli] [ə'weɪk] .
" she asked , not yet fully awake .
" 她 问 , 不是 然而 完全 醒 .

她问道，尚未完全清醒。

" [aɪv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] .
" I've no idea , " said Patty , laughing .
" 我已经 不 主意 , " 说 帕蒂 , 笑 .

“我不知道,”帕蒂笑着说。

" [ai] ['nevə(r)] [weə(r)] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" I never wear my watch in the evening .
" 我 绝不 穿 我的 手表 在 这 晚上 .

我晚上从不戴手表。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
But , " and she looked from the window as she raised the blind ,
但 , " 和 她 看起来 从 这 窗户 作为 她 提高 这 瞎的 ,

但是，她一边拉起百叶窗，一边从窗户向外望去，

" [ai] [siː] [striːks] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [səʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [iːst] ,
" I see streaks of pink , so that must be the east ,
" 我 看 连胜 的 粉色的 , 所以 那 必须 是 这 东方 ,

“我看到了一些粉红色的条纹，那一定是东方。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] .
and the sun is about ready to rise .
和 这 太阳 是 关于 准备好 到 上升 .

太阳即将升起。

[səʊ] [ʌp] , [ʌp] , ['luːsi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .
So up , up , Lucy , the sun is in the sky , or will be soon .
所以 向上 , 向上 , 露西 , 这 太阳 是 在 这 天空 , 或者 将要 是 很快 .

所以，快起来，露西，太阳已经升起来了，或者很快就会升起来了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] [di'livərə] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['djʊərəns]
And I'm sure our deliverers will soon come to rescue us from this durance
和 我是 当然 我们的 送货员 将要 很快 来 到 救援 我们 从 这 杜兰斯
[vaɪl] !
vile !
卑鄙的 !

我相信我们的救星很快就会来把我们从这个可怕的恶魔中解救出来!

" ['pæti] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [naʊ] ,
" Patty was in high spirits now ,
" 帕蒂 曾是 在 高的 烈酒 现在 ,

“帕蒂现在心情很好，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['deɪzi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .
and danced about the room while she urged Daisy to get into her frock .
和 跳舞 关于 这 房间 尽管 她 敦促 雏菊 到 得到 进入 她 连衣裙 .

她一边在房间里跳舞，一边催促黛西穿上她的连衣裙。

" ['bʊkkeɪs] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['buːdwɑː(r)] ['dʒækɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Bookcase curtains are all very well for boudoir jackets , " she said ,
" 书柜 窗帘 是 全部 非常 出色地 为了 闺房 夹克 , " 她 说 ,

“书柜帘子很适合用来挂闺房外套，”她说。

" [bʌt; bət] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
" but not fit for appearance in polite society .
" 但 不是 合身 为了 外貌 在 有礼貌的 社会 .

但不适合在文明社会中露面。

[siː] , [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [lʊks] ['feəli] [wel] ; [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .
See , your frock looks fairly well ; a lot better than mine .
看 , 你的 连衣裙 看起来 相当 出色地 ; 一个 很多 更好的 比 矿 .

你看，你的裙子看起来相当不错；比我的好多了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [sɒft] [sɪlk] [ɒv; əv] ['deɪziz] [gaʊn] [hæd; həd] [stʊd] [ɪts] ['wetɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)]
" Sure enough the soft silk of Daisy's gown had stood its wetting much better
" 当然 足够的 这 柔软的 丝绸 的 雏菊的 袍 有 站立 它是 润湿 很多 更好的
[ðæn; ðən] ['pætiz] ['ʃɪfɒn] ,
than Patty's chiffon ,
比 帕蒂的 薄纱 ,

果然不出所料，黛西的丝绸礼服比帕蒂的雪纺礼服更能经受住潮湿的考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [sæd] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] ['kɒstjuːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
but they were both sad wrecks of the dainty costumes they had been the
但 他们 是 两个都 伤心 残骸 的 这 纤巧 服装 他们 有 到过 这
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
evening before .
晚上 前 .

但她们俩都狼狈不堪，失去了前一天晚上精致的装扮。

['pæti] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
Patty flung open the windows , and let in the cool morning air ,
帕蒂 扔 打开 这 视窗 , 和 让 在 这 凉爽的 早晨 空气 ,

帕蒂猛地打开窗户，让清晨凉爽的空气吹进来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] , ['deɪzi] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
and as she stepped out on the veranda she cried , " Oh , Daisy , here they come !
和 作为 她 步 出去 在 这 阳台 她 哭 , " 哦 , 雏菊 , 这里 他们 来 !

当她走到阳台上时，她喊道：“哦，黛西，他们来了！”

" [ə; eɪ] [bɪg] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
" A big touring car was visible at a distance ,
" 一个 大的 巡演 车 曾是 可见的 在 一个 距离 ,

远处可以看到一辆大型旅行车，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['pæti] [sɔː] [ðæt] ['fɑːrnzwɜːrθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and in a moment Patty saw that Farnsworth himself was driving it .
和 在 一个 片刻 帕蒂 锯 那 法恩斯沃斯 他自己 曾是 驾驶 它 .

片刻之后，帕蒂发现驾驶这辆车的正是法恩斯沃斯本人。

" [hu'reɪ] ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['məʊnə] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" Hooray ! " he called , as he came nearer , and Mona , who sat beside him ,
" 万岁 ! " 他 称为 , 作为 他 来了 更近 , 和 莫娜 , WHO 卫星 旁 他 ,

“万岁！”他边喊边走近，坐在他旁边的莫娜也跟着喊了起来。

[kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] , ['pæti] , ['pæti] !
cried out , " Oh , Patty , Patty !
哭 出去 , " 哦 , 帕蒂 , 帕蒂 !

喊道：“哦，帕蒂，帕蒂！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [seɪf] ? "
Are you safe ? "
是 你 安全的 ? "

你安全吗?

" [seɪf] ?
" Safe ?
" 安全的 ?

“安全的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [seɪf] , " [sed] ['pæti] , [huː] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['drægld] [dres] ,
Of course I'm safe , " said Patty , who despite her draggled dress ,
的 课程 我是 安全的 , " 说 帕蒂 , WHO 尽管 她 拖着 裙子 ,

“我当然安全,”帕蒂说道，尽管她的裙子已经耷拉着。

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ,
looked like the incarnation of morning as she stood on the veranda ,
看起来 喜欢 这 化身 的 早晨 作为 她 站立 在 这 阳台 ,

她站在阳台上，看起来就像清晨的化身。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [glæd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [klaʊd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [kɜːrlz] .
her sweet face glad and smiling beneath its cloud of golden curls .
她 甜的 脸 高兴的 和 微笑 下面 它是 云 的 金的 卷发 .

她甜美的脸上洋溢着喜悦的笑容，一头金色的卷发簇拥在她身边。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [bɪg] [bɪl] ,
" Thank Heaven ! " cried Big Bill ,
" 感谢 天堂 ! " 哭 大的 账单 ,

“感谢老天！”大比尔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['feəli] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvərz] [siːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]
as he fairly flung himself out of his driver's seat and rushed up to
作为 他 相当 扔 他自己 出去 的 他的 司机 座位 和 匆忙 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他几乎是猛地从驾驶座上跳下来，冲向她。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [tʃekt] [hɪz; ɪz][mæd] ['ɪmpʌls] [ɪn] [taɪm] ,
He almost took her in his arms , but just checked his mad impulse in time ,
他 几乎 采取 她 在 他的 武器 , 但 只是 已检查 他的 疯狂的 冲动 在 时间 ,

他几乎就要把她抱在怀里，但及时克制住了自己疯狂的冲动。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]
and grasping both her hands , shook them vigorously up and down as
和 抓握 两个都 她 双手 , 摇晃 他们 大力 向上 和 向下 作为
[hiː; hi] ['wɪspəd] ,
he whispered ,
他 低声说道 ,

他抓住她的双手，用力地上下摇晃，同时低声说道：

" [əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" Oh , my little girl !
" 哦 , 我的 小的 女孩 !

“哦，我的小女儿！”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'ləʊn] !
You never can know what it cost me to go off and leave you here alone !
你 绝不 能 知道 什么 它 成本 我 到 去 离开 和 离开 你 这里 独自的 !

你永远不会知道我离开你，把你一个人留在这里，付出了多大的代价！

"	[hɪz; ɪz]	[fræŋk]	,	['ɒnɪst]	[bluː]	[aɪz]	[lʊkt]	[streɪt]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[diːp]	['vaɪələt]	[wʌnz]	,
"	**His**	**frank**	**,**	**honest**	**blue**	**eyes**	**looked**	**straight**	**into**	**her**	**deep**	**violet**	**ones**	**,**
"	他的	坦率	,	诚实的	蓝色的	眼睛	看起来	直的	进入	她	深的	紫色	一个	,

他那双坦率真诚的蓝眼睛直视着她那双深紫色的眼睛，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[glɑːns]	[təʊld]	['eləkwəntli]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɔːs]	[ænd; ənd]	[rɪ'gret]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
and	**his**	**glance**	**told**	**eloquently**	**of**	**his**	**remorse**	**and**	**regret**	**for**	**the**
和	他的	瞥一眼	讲述	雄辩地	的	他的	悔恨	和	后悔	为了	这

['mɪstʃɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['θɔːtləsli]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	.
mischief	**he**	**had**	**thoughtlessly**	**brought**	**about**	**.**
恶作剧	他	有	不经思考地	带来	关于	.

他的眼神中充满了懊悔和遗憾，表达了他对自己一时疏忽所造成的恶果的愧疚和遗憾。

['pæti]	[ˌʌndə'stʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'spəʊkən]	['mesɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[ænd; ənd]
Patty	**understood**	**at**	**once**	**all**	**his**	**unspoken**	**message**	**,**	**and**	**smiled**	**a**	**full**	**and**
帕蒂	理解	在	一次	全部	他的	未说出口的	信息	,	和	微笑	一个	满的	和

[friː]	[fə'gɪvnəs]	.
free	**forgiveness**	**.**
自由的	饶恕	.

帕蒂立刻明白了他所有未说出口的意思，露出了完全而坦然的笑容，表示原谅。

"	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	['lɪt(ə)l]	[bɪ'liː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['sɒftli]	.
"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Little**	**Billee**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**softly**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	小的	比利	,	"	她	说	,	轻轻	.

“没事的，小比莉,”她轻声说道。

"	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[breɪv]	,	[truː]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fə'get]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʃɪvəlri]
"	**You**	**were**	**a**	**brave**	**,**	**true**	**friend**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**your**	**chivalry**
"	你	是	一个	勇敢的	,	真的	朋友	,	和	我	将	绝不	忘记	你的	骑士精神

[ænd; ənd]	[truː]	['kaɪndnəs]	.
and	**true**	**kindness**	**.**
和	真的	仁慈	.

“你是一位勇敢真诚的朋友，我永远不会忘记你的骑士精神和真挚善良。”

"	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	['geɪzɪŋ]	[diːp]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
"	**A**	**moment**	**more**	**he**	**held**	**her**	**hands**	**,**	**gazing**	**deep**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
"	一个	片刻	更多的	他	握住	她	双手	,	凝视	深的	进入	她	眼睛	,

他握着她的手，凝视着她的眼睛，又停留了一会儿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːnd]	[ə'brʌptli]	[tuː; tə]	[griːt]	['deɪzi]	.
and	**then**	**turned**	**abruptly**	**to**	**greet**	**Daisy**	**.**
和	然后	转向	突然	到	迎接	雏菊	.

然后突然转身迎接黛西。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[æt; ət]	['deɪziz]	[dɪk'teɪʃ(ə)n]
AT	**DAISY'S**	**DICTATION**
在	雏菊的	听写

根据黛西的口述

[æt; ət]	['fɑːrnzwɜːrθs]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
At	**Farnsworth's**	**directions**	**,**
在	法恩斯沃斯	方向	,

按照法恩斯沃斯的指示，

[ðə; ði] " ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] " [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['gleɪziə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪt] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] .
the " rescuing party " had brought with them a glazier and his kit of tools and materials .
这 " 救援 派对 " 有 带来 和 他们 一个 玻璃工 和 他的 成套工具 的 工具 和 材料 .

“救援队”带来了一名玻璃工以及他的工具和材料。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][wʌn] ,
While he fitted a new pane of glass in place of the broken one ,
尽管 他 适配 一个 新的 窗格 的 玻璃 在 地方 的 这 破碎的 一 ,

他一边用一块新玻璃替换破损的玻璃，一边

['məʊnə] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Mona expressed her opinion of the escapade of the night before .
莫娜 表达 她 观点 的 这 恶作剧 的 这 夜晚 前 .

莫娜表达了她对前一晚那次冒险经历的看法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [bɪl] !
" It was all your fault , Bill !
" 它 曾是 全部 你的 过错 , 账单 !

“这都是你的错，比尔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] . "
" You ought not to have driven so fast and so far . "
" 你 应该 不是 到 有 驱动 所以 快速地 和 所以 远的 . "

你不应该开那么快，也不应该开那么远。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , " [sed] [bɪg] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['skuːlbɔɪ] .
" I know it , ma'am , " said Big Bill , looking like a culprit schoolboy .
" 我 知道 它 , 女士 , " 说 大的 账单 , 寻找 喜欢 一个 罪魁祸首 男生 .

“我知道，夫人，”大比尔说，看起来像个犯了错的小学生。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ! "
" I'm awful ' shamed of myself ! "
" 我是 可怕 - 羞愧 的 我 ! "

“我为自己感到无比羞愧！”

" [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'del] - .
" And well you may be ! " chimed in Adele Kenerley .
" 和 出色地 你 可能 是 ! " 齐声说道 在 阿黛尔 - .

“你说的很有道理！”阿黛尔·肯纳利插话道。

" [sə'pəʊz] [ðɪs] [haʊs] ['hædnt] [biːn] [hɪə(r)] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "
" Suppose this house hadn't been here , what would you have done ? "
" 认为 这 房子 之前没有 到过 这里 , 什么 会 你 有 完毕 ? "

“假设这栋房子不存在，你会怎么办？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪlt] [wʌn] , " [dɪ'kleəd] [bɪl] , ['prɒmptli] .
" I should have built one , " declared Bill , promptly .
" 我 应该 有 建造 一 , " 声明 账单 , 及时 .

“我应该建一个的，”比尔立刻说道。

" [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] ! " [ə'griːd] ['pæti] , ['hɑːtɪli] .
" So you would ! " agreed Patty , heartily .
" 所以 你 会 ! " 同意 帕蒂 , 衷心地 .

“你当然会！”帕蒂热情地同意道。

"	[jʊr; jər]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	['eni]	[ɪ'mɜːdʒənsi]	,	['lɪt(ə)l]	[bɪ'liː]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɔːlt]	,	['eniweɪ]	.
"	**You're**	**equal**	**to**	**any**	**emergency**	**,**	**Little**	**Billee**	**;**	**and**	**it**	**WASN'T**	**all**	**your**	**fault**	**,**	**anyway**	**.**
"	你是	平等的	到	任何	紧急情况	,	小的	比利	;	和	它	不是	全部	你的	过错	,	反正	.

“小比莉，你有能力应对任何紧急情况；而且，无论如何，这也不全是你的错。”

[ai]	[egd]	[juː; jʊ]	[ɒn]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[draɪv]	[fɑːst]	,	[ɪ'speʃəli]	[æt; ət]	[naɪt]	.	"
I	**egged**	**you**	**on**	**,**	**because**	**I**	**love**	**to**	**drive**	**fast**	**,**	**especially**	**at**	**night**	**.**	**"**
我	鸡蛋	你	在	,	因为	我	爱	到	驾驶	快速地	,	尤其	在	夜晚	.	"

我怂恿你这么做，因为我喜欢开快车，尤其是在晚上。

"	['veri]	[ˌreprɪ'hensəbl]	[teɪsts]	,	[jʌŋ]	['wʊmən]	,	"	[sed]	[dʒɪm]	-	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɪ'vɪə(r)]	,
"	**Very**	**reprehensible**	**tastes**	**,**	**young**	**woman**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**Kenerley**	**,**	**trying**	**to**	**be**	**severe**	**,**
"	非常	应受谴责的	口味	,	年轻的	女士	,	"	说	吉姆	-	,	尝试	到	是	严重	,

“年轻女子，你的品味非常令人不齿，”吉姆·肯纳利试图严肃地说。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[sək'siːdɪŋ]	['veri]	[wel]	.
but	**not**	**succeeding**	**very**	**well**	**.**
但	不是	成功	非常	出色地	.

但效果并不理想。

"	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðɪs]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	,	"	[sed]	['məʊnə]	.
"	**Oh**	**,**	**you**	**might**	**have**	**known**	**this**	**house**	**was**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Mona**	**.**
"	哦	,	你	可能	有	已知	这	房子	曾是	这里	,	"	说	莫娜	.

“哦，你可能早就知道这栋房子在这里了，”莫娜说。

"	[ɪts]	['mɪstə(r)]	.	['kɛmpərz]	[haʊs]	.
"	**It's**	**Mr**	**.**	**Kemper's**	**house**	**.**
"	它是	先生	.	肯珀的	房子	.

这是肯珀先生的房子。

[ðev]	[gɒn]	[ə'weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
They've	**gone**	**away**	**for**	**a**	**month**	**.**
他们有	已消失	离开	为了	一个	月	.

他们离开一个月了。

['ðer]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[nekst]	[wiːk]	.	"
They're	**coming**	**back**	**next**	**week**	**.**	**"**
它们是	未来	后退	下一个	星期	.	"

他们下周回来。

"	[wel]	,	[ðel]	[faɪnd]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,	"	[sed]	['pæti]	.
"	**Well**	**,**	**they'll**	**find**	**everything**	**in**	**order**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**.**
"	出色地	,	他们会	寻找	一切	在	命令	,	"	说	帕蒂	.

“嗯，他们会发现一切都井然有序的，”帕蒂说。

"	[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	[hɜːt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɪv]	[fɪkst]	[ðæt]	.
"	**We**	**didn't**	**hurt**	**a**	**thing**	**,**	**except**	**the**	**window**	**,**	**and**	**we've**	**fixed**	**that**	**.**
"	我们	没有	伤害	一个	事物	,	除了	这	窗户	,	和	我们已经	固定的	那	.

“除了窗户，我们什么都没弄坏，而且窗户也修好了。”

[wiː; wi]	[bɜːnd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['faɪəwʊd]	,	[ðəʊ]	.	"
We	**burned**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**their**	**firewood**	**,**	**though**	**.**	**"**
我们	烧伤	向上	一个	很多	的	他们的	柴	,	尽管	.	"

不过，我们烧掉了他们很多柴火。

"	[ðeɪ]	[woʊnt]	[maɪnd]	[ðæt]	,	"	[sed]	['məʊnə]	,	['lɑːfɪŋ]	.
"	**They**	**won't**	**mind**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mona**	**,**	**laughing**	**.**
"	他们	惯于	头脑	那	,	"	说	莫娜	,	笑	.

“他们不会介意的，”莫娜笑着说。

"	['ðer]	['ɔːfli]	[naɪs]	['piːp(ə)l]	.
"	**They're**	**awfully**	**nice**	**people**	**.**
"	它们是	非常	好的	人们	.

“他们人非常好。”

[wiːl; wil]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[həʊl]	['stɔːri]	[wen]	[ðeɪ]	[get]	[həʊm]	.	"
We'll	**come**	**over**	**and**	**tell**	**them**	**the**	**whole**	**story**	**when**	**they**	**get**	**home**	**.**	**"**
出色地	来	超过	和	告诉	他们	这	所有的	故事	什么时候	他们	得到	家	.	"

等他们回家后，我们会过去把事情的来龙去脉告诉他们。

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[kænt]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[həʊm]	?	"	[sed]	['pæti]	.
"	**And**	**now**	**,**	**can't**	**we**	**go**	**home**	**?**	**"**	**said**	**Patty**	**.**
"	和	现在	,	不能	我们	去	家	?	"	说	帕蒂	.

“现在，我们能回家了吗？”帕蒂说。

"	[aɪm]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[stɑːvd]	.	"
"	**I'm**	**just**	**about**	**starved**	**.**	**"**
"	我是	只是	关于	饥饿	.	"

我快饿死了。

"	[juː; jʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	"	[kraɪd]	['mɪsɪz]	.	-	.
"	**You**	**poor**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Kenerley**	**.**
"	你	贫穷的	亲爱的	孩子	,	"	哭	太太	.	-	.

“你这可怜的孩子，”肯纳利太太喊道。

"	[juː; jʊ]	['hævnt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[baɪt]	[ɒv; əv]	['brekfəst]	!
"	**You**	**haven't**	**had**	**a**	**bite**	**of**	**breakfast**	**!**
"	你	还没有	有	一个	咬	的	早餐	!

你一口早餐都没吃！

[kʌm]	[ɒn]	,	['məʊnə]	,	[lets]	[teɪk]	['pæti]	[ænd; ənd]	['deɪzi]	[həʊm]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːz]	;
Come	**on**	**,**	**Mona**	**,**	**let's**	**take**	**Patty**	**and**	**Daisy**	**home**	**in**	**one**	**of**	**the**	**cars**	**;**
来	在	,	莫娜	,	我们来吧	拿	帕蒂	和	雏菊	家	在	一	的	这	汽车	;

来吧，莫娜，我们开车送帕蒂和黛西回家吧；

[ðə; ði]	[rest]	[kæn; kən]	['fɒləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
the	**rest**	**can**	**follow**	**in**	**the**	**other**	**.**
这	休息	能	跟随	在	这	其他	.

其余部分可以在另一个地方进行。

"	[tuː]	[kɑːz]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['eskɔːt]	[ðə; ði]	['wɒndərəz]	[həʊm]	,
"	**Two**	**cars**	**of**	**people**	**had**	**come**	**over**	**to**	**escort**	**the**	**wanderers**	**home**	**,**
"	二	汽车	的	人们	有	来	超过	到	护送	这	流浪者	家	,

“两辆车的人过来护送这些流浪者回家。”

[səʊ]	[ðɪs]	[plæn]	[wɒz; wəz]	[ə'griːd]	[ə'pɒn]	.
so	**this**	**plan**	**was**	**agreed**	**upon**	**.**
所以	这	计划	曾是	同意	之上	.

于是，这个方案就此达成一致。

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	,	[bɪl]	['fɑːrnzwɜːrθ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['heɪs(ə)n]	[ðə; ði]	['gleɪʒərz]	[tɑːsk]	,
But	**somehow**	**,**	**Bill**	**Farnsworth**	**managed**	**to**	**hasten**	**the**	**glazier's**	**task**	**,**
但	不知何故	,	账单	法恩斯沃斯	管理	到	趋	这	玻璃工的	任务	,

但不知何故，比尔·法恩斯沃斯设法加快了玻璃工的工作进度。

[səʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[æt; ət]	[wʌns]	.
so	**that**	**all**	**were**	**ready**	**to**	**depart**	**at**	**once**	**.**
所以	那	全部	是	准备好	到	离开	在	一次	.

所以所有人都准备同时出发。

"	[aɪl]	[draɪv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[kɑː(r)]	,	"	[kraɪd]	[bɪl]	.
"	**I'll**	**drive**	**the**	**big**	**car**	**,**	**"**	**cried**	**Bill**	**.**
"	患病的	驾驶	这	大的	车	,	"	哭	账单	.

“我来开那辆大车！”比尔喊道。

" [kʌm] [ɒn] , ['pæti] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Come on , Patty , " and before any one realised it ,
" 来 在 , 帕蒂 , " 和 前 任何 一 意识到 它 ,
“来吧，帕蒂，”还没等任何人反应过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,
he had swung the girl up into the front seat of the big touring car ,
他 有 摇摆 这 女孩 向上 进入 这 正面 座位 的 这 大的 巡演 车 ,
他把女孩抱到那辆大型旅行车的前排座位上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] .
and had himself climbed to the driver's seat .
和 有 他自己 攀登 到 这 司机 座位 .
他爬上了驾驶座。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
" I had to do this , " he said to Patty , as they started off .
" 我 有 到 做 这 , " 他 说 到 帕蒂 , 作为 他们 开始 离开 .
“我不得不这么做,”他边说边和帕蒂一起出发。

" [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I must speak to you alone a minute ,
" 我 必须 说话 到 你 独自的 一个 分钟 ,
我必须单独跟你谈一会儿，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] . "
and be sure that you forgive me for the trouble I made you . "
和 是 当然 那 你 原谅 我 为了 这 麻烦 我 制成 你 . "
请你原谅我给你带来的麻烦。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] , ['geɪli] .
" Of course I forgive you , " said Patty , gaily .
" 的 课程 我 原谅 你 , " 说 帕蒂 , 兴高采烈地 .
“我当然原谅你了,”帕蒂高兴地说。

" [aɪ'd] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" I'd forgive you a lot more than that . "
" ID 原谅 你 一个 很多 更多的 比 那 . "
“我会原谅你更多的事情。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ?
" You would ?
" 你 会 ?
你会吗?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么? ”

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fəg'ɪve] .
" Oh , because I'm such a good forgiver .
" 哦 , 因为 我是 这样的 一个 好的 宽恕者 .
“哦，因为我是一个很宽容的人。”

[aɪ'd] [fə'gɪv] ['enibɒdi] , ['eniθɪŋ] . "
I'd forgive anybody , anything . "
ID 原谅 任何人 , 任何事物 . "
我会原谅任何人，任何事。

" [hʌ] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] ! "
" Huh ! then it isn't much of a compliment to have YOUR forgiveness ! "
" 嗯 ! 然后 它 不是 很多 的 一个 赞扬 到 有 你的 饶恕 ! "
“哼！那能得到你的原谅，也算不上什么赞美吧！”

" [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [peɪ] [juː; jʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ? "
" Well , why should I pay you compliments ? "
" 出色地 , 为什么 应该 我 支付 你 赞美 ? "

“那我为什么要恭维你呢？”

" [ðæts] [səʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Why SHOULD you ?
为什么 应该 你 ?

你为什么要这样做?

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
In fact , it ought to be the other way .
在 事实 , 它 应该 到 是 这 其他 方式 .

事实上，情况应该恰恰相反。

[let]
Let
让

让

[ˌem 'iː] [peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
ME pay them to YOU . "
我 支付 他们 到 你 . "

我付钱给你。”

" [əʊ] , [ai][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Oh , I don't care much about them .
" 哦 , 我 不 关心 很多 关于 他们 .

“哦，我不太关心他们。”

[ai][get] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt] , [juː; jʊ] [siː] — "
I get quite a lot , you see — "
我 得到 相当 一个 很多 , 你 看 — "

你看，我收到了很多——”

" [ai] [siː] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['beɪbi] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" I see you're a spoiled baby , that's what YOU are ! "
" 我 看 你是 一个 被宠坏了 婴儿 , 那就是 什么 你 是 ! "

“我看你就是被宠坏的巨婴，你就是个巨婴！”

" [naʊ] , — ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] !
" Now , — Little Billee !
" 现在 , — 小的 比利 !

“现在，——小比利！”

" [ænd; ənd] ['pætiz] [təʊn] [wɒz; wəz][kə'dʒəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] [smaɪl]
" and Patty's tone was cajoling , and her sideways glance and smile
" 和 帕蒂的 语气 曾是 哄骗 , 和 她 侧身 瞥一眼 和 微笑
['veri] [prə'vəʊkɪŋ] .
very provoking .
非常 挑衅 .

“帕蒂的语气带着哄骗，她斜眼瞥人，笑容极具挑衅意味。”

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] !
" And I'd like to do my share of the spoiling !
" 和 ID 喜欢 到 做 我的 分享 的 这 破坏 !

“我也想尽一份力去宠爱他们！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] , ['dɪmpld] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪnd] - [tɒst] [kɜːrlz] .
" he continued , looking at her laughing , dimpled face and wind - tossed curls .
" 他 持续 , 寻找 在 她 笑 , 凹陷的 脸 和 风 - 抛掷 卷发 .

他继续说道，看着她笑着的、有酒窝的脸庞和被风吹乱的卷发。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
" So you shall !
" 所以 你 将 !

“你一定会这么做！”

[bɪ'ɡɪn] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Begin just as soon as you like and spoil me all you can ,
开始 只是 作为 很快 作为 你 喜欢 和 剧透 我 全部 你 能 ,

你想什么时候开始就什么时候开始，尽情宠爱我吧。

" [sed] ['pæti] , [stɪl] [ɪn] [ɡeɪ] ['fuːlɪŋ] ,
" said Patty , still in gay fooling ,
" 说 帕蒂 , 仍然 在 同性恋 愚弄 ,

帕蒂说道，她仍然沉浸在同性恋的玩笑中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['deɪziz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] .
when she suddenly remembered Daisy's prohibition of this sort of fun .
什么时候 她 突然 记得 雏菊的 禁令 的 这 种类 的 乐趣 .

她突然想起黛西禁止过这种玩乐。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .
" Of course I don't mean all this , " she said , suddenly speaking in a matter - of - fact tone .
" 的 课程 我 不 意思是 全部 这 , " 她 说 , 突然 请讲 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

“我当然不是这个意思，”她突然用一种平淡的语气说道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" But I do , and I shall hold you to it .
" 但 我 做 , 和 我 将 抓住 你 到 它 .

但我确实这么做了，而且我会要求你兑现承诺。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['blɒsəm] [riːθ] ; [aɪv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] . "
You know I have your blossom wreath ; I've saved it as a souvenir of last night . "
你 知道 我 有 你的 开花 花圈 ; 我已经 已保存 它 作为 一个 纪念品 的 最后的 夜晚 . "

你知道我一直留着你送的花环；我把它当做昨晚的纪念品。

" [ðæt] [fə'lɔːn] [bɪt][ɒv; əv] ['draʊnd] ['faɪnəri] !
" That forlorn bit of drowned finery !
" 那 绝望 少量 的 溺水 服饰 !

“那件可怜的、被淹没的华丽服饰！”

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][pəʊ'etɪkəl] !
Oh , Little Billee , I thought you were poetical !
哦 , 小的 比利 , 我 想法 你 是 诗意的 !

哦，小比莉，我还以为你很有诗意呢！

[nəʊ]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːdri] [əʊld][ˌsuːvə'nɪə(r)][æz; əz] [ðæt] ! "
No poet could keep such a tawdry old souvenir as that ! "
不 诗人 可以 保持 这样的 一个 庸俗的 老的 纪念品 作为 那 ! "

没有哪个诗人会珍藏这样一件俗气的旧纪念品！

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['tɔːdri] .
" It isn't tawdry .
" 它 不是 庸俗的 .

“这并不低俗。”

[ai] [draɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pet(ə)lz] [ɔːl] [aʊt] [streɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['riːəli]
I dried it carefully , and picked the little petals all out straight , and it's really
我 干燥 它 小心 , 和 挑选 这 小的 花瓣 全部 出去 直的 , 和 它是 真的
['lʌvli] . "
lovely . "
迷人的 . "

我小心翼翼地把它晾干，把小花瓣都整齐地摘了下来，它真的很漂亮。

" [ðen] [ɪf] [ɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ʃeɪp] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][weə(r)] .
" Then if it's in such good shape , I wish you'd give it back to me to wear .
" 然后 如果 它是 在 这样的 好的 形状 , 我 希望 你会 给 它 后退 到 我 到 穿 .

“如果它状态这么好，我希望你能把它还给我穿。”

[ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [riːθ] . "
I was fond of that wreath . "
我 曾是 喜爱 的 那 花圈 . "

我很喜欢那个花圈。

" [nəʊ] , [ɪts] [maɪn] [naʊ] .
" No , it's mine now .
" 不 , 它是 矿 现在 .

“不，现在是我的了。”

[ai] [kleɪm] [raɪt] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] .
I claim right of salvage .
我 宣称 正确的 的 打捞 .

我主张打捞权。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , — [ɪf] [ai] [meɪ] .
But I'll give you another in place of it , — if I may .
但 患病的 给 你 其他 在 地方 的 它 , — 如果 我 可能 .

但我会给你另一个来代替它——如果可以的话。

" ['pæti] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)]
" Patty didn't answer this , for Daisy , tired of being neglected , leaned her
" 帕蒂 没有 回答 这 , 为了 雏菊 , 疲劳的 的 存在 被忽视的 , 倾斜 她
[hed] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
head over between the two ,
头 超过 之间 这 二 ,

“帕蒂没有回答这个问题，因为黛西厌倦了被冷落，把头探到两人中间。”

[ænd; ənd] [kə'menst] ['tʃætərɪŋ] .
and commenced chattering .
和 开始 喋喋不休 .

然后开始叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [kəʊts] [ænd; ənd] [veɪlz] ['məʊnə][hæd; həd] [brɔːt]
The two girls were well wrapped up in coats and veils Mona had brought
这 二 女孩们 是 出色地 包装 向上 在 外套 和 面纱 莫娜 有 带来
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两个女孩都裹在莫娜带来的外套和面纱里，打扮得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][glæd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] " [red] ['tʃɪmniz] .
but they were both glad when they came in sight of " Red Chimneys .
但 他们 是 两个都 高兴的 什么时候 他们 来了 在 视线 的 " 红色的 烟囱 .

但当他们看到“红烟囱”时，两人都很高兴。

" ['pæti] [went] ['geɪli] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,
" Patty went gaily off to her own rooms ,
" 帕蒂 去 兴高采烈地 离开 到 她 自己的 房间 ,

帕蒂兴高采烈地回了自己的房间。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] ,
saying she was going to have a bath and a breakfast ,
说 她 曾是 去 到 有 一个 洗澡 和 一个 早餐 ,

她说她要去洗个澡，吃顿早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and then she was going to sleep for twenty - four hours .
和 然后 她 曾是 去 到 睡觉 为了 二十 - 四 小时 .

然后她打算睡上二十四小时。

" [aɪm][nɒt] , " [ə'naʊnst] ['deɪzi] .
" I'm not , " announced Daisy .
" 我是 不是 , " 宣布 雏菊 .

“我不是，”黛西宣布道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] .
" I'm going to make a straight dive for the breakfast room .
" 我是 去 到 制作 一个 直的 潜水 为了 这 早餐 房间 .

“我要直接冲向早餐室。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ai] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
Come with me , Bill , and see that I get enough to eat .
来 和 我 , 账单 , 和 看 那 我 得到 足够的 到 吃 .

比尔，跟我来，确保我能吃饱。

" ['rɒdʒə(r)] , ['məʊnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][dɪp] ,
" Roger , Mona , and the Kenerleys were going for an ocean dip ,
" 罗杰 , 莫娜 , 和 这 - 是 去 为了 一个 海洋 蘸 ,
[ænd; ənd] ['lɒrəns] ['krəumə(r)] ,
and Laurence Cromer ,
和 劳伦斯 克罗默 ,

“罗杰、莫娜和肯纳利一家正要去海里游泳，劳伦斯·克罗默也在那里，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['raɪzə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .
who was a late riser , had not yet put in an appearance .
WHO 曾是 一个 晚的 立管 , 有 不是 然而 放 在 一个 外貌 .

他是个晚起的人，还没有露面。

[ɑːnt] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] [wɪð] ['pæti] , ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
Aunt Adelaide was with Patty , hearing all about the adventure ,
阿姨 阿德莱德 曾是 和 帕蒂 , 听力 全部 关于 这 冒险 ,

阿德莱德阿姨和帕蒂在一起，听她讲述整个冒险经历。

[səʊ] [bɪl] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] ['deɪziz] ['rɑːðə(r)] [pə'remptəri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
so Bill was obliged to accept Daisy's rather peremptory invitation .
所以 账单 曾是 有义务 到 接受 雏菊的 相当 蛮横 邀请 .

所以比尔不得不接受黛西略显武断的邀请。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,
" What's the matter with you , Bill ? " asked the girl ,
" 是什么 这 事情 和 你 , 账单 ? " 问 这 女孩 ,

“比尔，你怎么了？”女孩问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] -
as she threw off her motor coat and sat at the table in her low -
作为 她 扔 离开 她 发动机 外套 和 卫星 在 这 桌子 在 她 低的 -
[nekt] ['pɑːti] [gaʊn] .
necked party gown .
颈部 派对 袍 .

她脱下机车外套，穿着低领晚礼服坐在桌旁。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ai] [seɪ] , ['deɪzi] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] [tɒgz] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
I say , Daisy , why don't you go and get into some togs more suitable for
我 说 , 雏菊 , 为什么 不 你 去 和 得到 进入 一些 泳衣 更多的 合适的 为了
[naɪn][ə; eɪ] . [em] . ? "
9 A . M . ? "
9 一个 . M . ? "

我说：“黛西，你为什么不去换身更适合早上九点穿的衣服呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['hʌŋgri] .
" Because I'm hungry .
" 因为 我是 饥饿的 .

因为我饿了。

[jes] , [dʒeɪmz] , ['ɒmlət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .
Yes , James , omelet , and some of the fried chicken .
是的 , 詹姆斯 , 煎蛋卷 , 和 一些 的 这 油煎 鸡 .

是的，詹姆斯，煎蛋卷，还有一些炸鸡。

[bɪl] , [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? "
Bill , don't you like me any more ? "
账单 , 不 你 喜欢 我 任何 更多的 ? "

比尔，你不再喜欢我了吗？

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
" Yes , of course I do .
" 是的 , 的 课程 我 做 .

“是的，我当然愿意。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][mɔː(r)] , — [mɔː(r)] [pə'laɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
But you ought to act more , — more polite , you know . "
但 你 应该 到 行为 更多的 , — 更多的 有礼貌的 , 你 知道 . "

但你应该表现得更礼貌些，你知道的。

" [əʊ] , ['fɪdlstɪks] !
" Oh , fiddlesticks !
" 哦 , 胡说八道 !

“哦，胡说八道！”

[juː; jʊ] [miːn] [mɔː(r)] ['fɪnɪki] , — [laɪk] [ðæt] ['pærəgən] , ['pæti] .
You mean more finicky , — like that paragon , Patty .
你 意思是 更多的 挑剔的 , — 喜欢 那 模范 , 帕蒂 .

你的意思是更挑剔，就像那个典范帕蒂一样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['pɜːfɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
You think she's perfect , because she never raises her voice above a certain
你 思考 她是 完美的 , 因为 她 绝不 提高 她 嗓音 多于 一个 肯定
[pɪtʃ] ,
pitch ,
沥青 ,

你觉得她很完美，因为她说话的音调从来不会超过某个标准值。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ik'spekt] [ɔːl][juː; jʊ] [men] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "
and she expects all you men to lie down and let her walk over you . "
和 她 预期 全部 你 男人 到 说谎 向下 和 让 她 走 超过 你 . "
她希望你们所有男人都乖乖地躺下，任由她践踏。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ;
" She MAY walk over me , if she likes ;
" 她 可能 走 超过 我 , 如果 她 点赞 ;
“如果她愿意，她可以践踏我；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['slaɪtɪŋ] [wei] , ['deɪzi] . "
and I want you to stop speaking of her in that slighting way , Daisy . "
和 我 想 你 到 停止 请讲 的 她 在 那 轻视 方式 , 雏菊 . "
黛西，我希望你不要再用那种轻蔑的语气谈论她了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Oh , you do , do you ?
" 哦 , 你 做 , 做 你 ?
“哦，你真的有吗？”

[ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
And , pray , what right have you to say HOW I shall speak of her ? "
和 , 祈祷 , 什么 正确的 有 你 到 说 如何 我 将 说话 的 她 ? "
请问，你有什么权利干涉我该如何谈论她?

" [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['eni] [mæn][hæz; həz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz]['æbsənt] . "
" The right that any man has , to take the part of one who is absent . "
" 这 正确的 那 任何 男人 有 , 到 拿 这 部分 的 一 WHO 是 缺席的 . "
“任何人都有权代替缺席者的位置。”

" [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [raɪts] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" You'd like to have more rights than that , wouldn't you ? "
" 你会 喜欢 到 有 更多的 权利 比 那 , 不会 你 ? "
“你肯定希望拥有更多权利，对吧？”

" ['meɪbi] [ai] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] . "
" Maybe I would , but I'm not confiding in you . "
" 或许 我 会 , 但 我是 不是 倾诉 在 你 . "
“也许我会，但我不会跟你倾诉。”

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
" You don't have to .
" 你 不 有 到 .
你不必这样做。

[jɔːz] [ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['siːkrət] .
Yours is an open secret .
此致 是 一个 打开 秘密 .
你的秘密早已不是秘密了。

['evribɒdi] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [gɒn] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [θɪŋ] ! "
Everybody can see you're perfectly gone on that little pink and white thing ! "
大家 能 看 你是 完美 已消失 在 那 小的 粉色的 和 白色的 事物 ! "
谁都看得出来你完全沉浸在那辆粉白相间的小车里了！

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['deɪzi] ; [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] !
" That will do , Daisy ; don't say another word of that sort !
" 那 将要 做 , 雏菊 ; 不 说 其他 单词 的 那 种类 !
“好了，黛西；别再说那种话了！”

"	[ænd; ənd]	[bɪlz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	[tens]	[ðæt]	['deɪzi]	[stɒpt]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
"	**and**	**Bill's**	**voice**	**was**	**so**	**stern**	**and**	**tense**	**that**	**Daisy**	**stopped**	**,**	**a**	**little**
"	和	法案的	嗓音	曾是	所以	船尾	和	紧张	那	雏菊	停止	,	一个	小的

['fraɪt(ə)nd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'miːnə(r)]	.
frightened	**at**	**his**	**demeanour**	**.**
害怕	在	他的	风度	.

“比尔的声音非常严厉和紧张，黛西被他的举止吓了一跳，停了下来。”

[wɒt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[sed]	['fɜːðə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[njuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʌst]	[ðen]	[gai]
What	**he**	**might**	**have**	**said**	**further**	**,**	**she**	**never**	**knew**	**,**	**for**	**just**	**then**	**Guy**
什么	他	可能	有	说	更远	,	她	绝不	知道	,	为了	只是	然后	盖伊

她永远也不知道他接下来还会说什么，因为就在那时，盖伊

['mɑːtɪn]	[ænd; ənd]	['ləʊrə]	['seɪə]	[keɪm]	['strəʊlɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Martin	**and**	**Lora**	**Sayre**	**came**	**strolling**	**into**	**the**	**room**	**.**
马丁	和	洛拉	赛尔	来了	漫步	进入	这	房间	.

马丁和洛拉·塞耶漫步走进房间。

"	[hə'ləʊ]	,	['piːp(ə)l]	!	"	[sed]	[gai]	.
"	**Hello**	**,**	**people**	**!**	**"**	**said**	**Guy**	**.**
"	你好	,	人们	!	"	说	盖伊	.

“大家好！”盖伊说道。

"	[wɛrz]	['evribɒdi]	[ðæt]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['ʃætəʊ]	?
"	**Where's**	**everybody**	**that**	**belongs**	**to**	**this**	**chateau**	**?**
"	在哪里?	大家	那	属于	到	这	城堡	?

“这座城堡里的人都去哪儿了？”

[wɪv]	[kʌm]	[θruː]	['mɪrɪədz]	[ɒv; əv]	['empti]	[rʊmz; ruːmz]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðə; ði]
We've	**come**	**through**	**myriads**	**of**	**empty**	**rooms**	**,**	**but**	**at**	**last**	**we**	**find**	**the**
我们已经	来	通过	无数	的	空的	房间	,	但	在	最后的	我们	寻找	这

[dʒemz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'lekʃ(ə)n]	.	"
gems	**of**	**the**	**collection**	**.**	**"**
宝石	的	这	收藏	.	"

我们穿过了无数空房间，最终找到了藏品中的珍宝。

"	[waɪ]	,	[mɪs]	[daʊ]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['ləʊrə]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['deɪziz]	[gaʊn]	,	"	[ɪz]	[ðɪs]	[ə; eɪ]
"	**Why**	**,**	**Miss**	**Dow**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Lora**	**,**	**looking**	**at**	**Daisy's**	**gown**	**,**	**"**	**is**	**this**	**a**
"	为什么	,	错过	道琼斯	,	"	惊呼	洛拉	,	寻找	在	雏菊的	袍	,	"	是	这	一个

“道小姐,”洛拉看着黛西的礼服惊呼道，“这是......”

['dɪnə(r)]	['pɑːti]	?
DINNER	**party**	**?**
晚餐	派对	?

晚宴?

"	['deɪzi]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	,	['rɑːðə(r)]	[pliːzd]	[ðæn; ðən]	['ʌðəwaɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[səʊl]
"	**Daisy**	**laughed**	**,**	**and**	**explained**	**,**	**rather**	**pleased**	**than**	**otherwise**	**to**	**be**	**the**	**sole**
"	雏菊	笑了	,	和	解释	,	相当	高兴	比	否则	到	是	这	唯一

[nə'reɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪntrəstɪŋ]	[teɪl]	.
narrator	**of**	**the**	**interesting**	**tale**	**.**
旁白	的	这	有趣的	故事	.

黛西笑了，并解释说，她很高兴能成为这个有趣故事的唯一叙述者。

['niːdləs]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Needless	**to**	**say**	**,**
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['fɪgəd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
she and Bill Farnsworth figured as the principal actors in her dramatic version of the motor adventure ,
她 和 账单 法恩斯沃斯 想 作为 这 主要的 演员 在 她 戏剧性 版本 的 这 发动机 冒险 ,

她和比尔·法恩斯沃斯是她那部充满戏剧性的汽车冒险故事中的主角。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
and , naturally , Bill could not contradict her .
和 , 自然 , 账单 可以 不是 顶撞 她 .

当然，比尔无法反驳她。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [mɪs] [daʊ] , " [sed] [gai] , " [ɒn] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [fɪt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] .
" I congratulate you , Miss Dow , " said Guy , " on looking so fit after such a trying ordeal .
" 我 祝贺 你 , 错过 道琼斯 , " 说 盖伊 , " 在 寻找 所以 合身 后 这样的 一个 尝试 考验 .

“我祝贺你，道小姐，”盖伊说，“经历了如此艰难的考验，你看起来依然如此健康。”

['pæti] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
Patty is all right , isn't she ? "
帕蒂 是 全部 正确的 , 不是 她 ? "

帕蒂没事吧?

" [əʊ] , [jes] ; [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd] [mʌtʃ] [fə'tiːg] .
" Oh , yes ; she's all right , but you know , she can't stand much fatigue .
" 哦 , 是的 ; 她是 全部 正确的 , 但 你 知道 , 她 不能 站立 很多 疲劳 .

“哦，是的；她没事，但是你知道，她不能太累。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] ['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And the whole performance unnerved her ,
和 这 所有的 表现 不安 她 ,

整场演出让她感到不安。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [sliːp] . "
and gave her a chance to insist on having a beauty sleep . "
和 给予 她 一个 机会 到 坚持 在 拥有 一个 美丽 睡觉 . "

并给了她坚持要睡美容觉的机会。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , " [lɑːft] ['ləʊrə] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Which she doesn't need for THAT purpose , " laughed Lora , good - naturedly .
" 哪个 她 不 需要 为了 那 目的 , " 笑了 洛拉 , 好的 - 自然地 .

“她不需要用它来达到那个目的，”洛拉笑着说，语气和蔼。

" [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] [daʊ] .
" But I fear we are keeping you , Miss Dow .
" 但 我 害怕 我们 是 保持 你 , 错过 道琼斯 .

但我担心我们会留住你，道小姐。

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [frɒk] ?
Don't you want to get into a morning frock ?
不 你 想 到 得到 进入 一个 早晨 连衣裙 ?

你不想穿上晨衣吗?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ? "
Wouldn't you feel more comfortable ? "
不会 你 感觉 更多的 舒服的 ? "

你难道不会感觉更自在吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] ,
" No , it doesn't matter ,
" 不 , 它 不 事情 ,

“不，这没关系。”

" [ænd; ənd] [ˈdeɪziz] [ˈmænə(r)] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡests] ,
" and Daisy's manner gave the effect of sacrificing her comfort to the guests ,
" 和 雏菊的 方式 给予 这 影响 的 牺牲 她 舒适 到 这 客人 ,

黛西的态度给人一种为了客人而牺牲自己舒适感的感觉。

[ðəʊ] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [luːz] [ðɪs] [kɔːl] .
though really she was of no mind to run away and lose this call .
尽管 真的 她 曾是 的 不 头脑 到 跑步 离开 和 失去 这 称呼 .

但实际上她根本没想过要逃跑，从而错过这个电话。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpædʒənt] , " [bɪˈɡæn] [ɡai] .
" We came to talk about the Pageant , " began Guy .
" 我们 来了 到 讲话 关于 这 盛会 , " 开始 盖伊 .

“我们来谈谈选美比赛的事,”盖伊说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ˈset(ə)ld] . "
" We want to get the various parts settled . "
" 我们 想 到 得到 这 各种各样的 部分 定居 . "

“我们希望把各个环节的问题都解决好。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , " [sed] [ˈdeɪzi] , " [bʌt; bət] [lets] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Well , of course we can't answer for the others , " said Daisy , " but let's discuss it ,
" 出色地 , 的 课程 我们 不能 回答 为了 这 其他的 , " 说 雏菊 , " 但 我们来吧 讨论 它 ,

“当然，我们不能替其他人回答,”黛西说，“但我们可以讨论一下。”

— [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɡʊd] [aɪˈdiəz] .
— it's such fun , and among us , we may think up some good ideas .
— 它是 这样的 乐趣 , 和 之中 我们 , 我们 可能 思考 向上 一些 好的 想法 .

——这太有趣了，我们当中或许能想出一些好主意。

[aɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aʊt] [west] . "
I've had lots of experience with this sort of thing out West . "
我已经 有 很多 的 经验 和 这 种类 的 事物 出去 西方 . "

我在西部地区有很多这类事情的经验。

" [əʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [sed] [ɡai] , [ˈiːɡəli] .
" Oh , have you ? " said Guy , eagerly .
" 哦 , 有 你 ? " 说 盖伊 , 急切地 .

“哦，真的吗？”盖伊急切地问道。

" [ðen] [duː; də] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
" Then DO help me out .
" 然后 做 帮助 我 出去 .

“那就帮帮我吧。”

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz] , — [ɔːl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I have to get up such a lot of characters , — all representative of the sea , you know .
我 有 到 得到 向上 这样的 一个 很多 的 人物 , — 全部 代表 的 这 海 , 你 知道 .

我必须创作很多角色，——你知道，他们都代表着大海。

[ai] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] . "
I want Mr . Farnsworth here for Father Neptune , that's certain . "
我 想 先生 . 法恩斯沃斯 这里 为了 父亲 海王星 , 那就是 肯定 . "

“我希望法恩斯沃斯先生来扮演海神尼普顿，这是肯定的。”

" [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [bɪl] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" I'm quite willing , " said Bill , good - naturedly .
" 我是 相当 愿意的 , " 说 账单 , 好的 - 自然地 .

“我非常乐意，”比尔和蔼地说。

" [duː; də][ai][weə(r)][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ? "
" Do I wear a bathing suit ? "
" 做 我 穿 一个 洗澡 套装 ? "

我该穿泳衣吗？

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['ləʊrə] .
" No , indeed , " replied Lora .
" 不 , 的确 , " 回复 洛拉 .

“不，的确如此，”洛拉回答道。

" [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [rəʊb] , [ɔːl] [dɑːk] [griːn] ['mʌzlɪn] , [ɪn] ['bɪləʊi] [weɪvz] ,
" You wear a gorgeous robe , all dark green muslin , in billowy waves ,
" 你 穿 一个 华丽的 长袍 , 全部 黑暗的 绿色的 细棉布 , 在 波涛汹涌 波浪 ,

你穿着一件华丽的长袍，深绿色薄纱材质，如波浪般飘逸。

[ænd; ənd] ['kɒtn] [wʊl] [ɒn] [ɪt] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [fəʊm] .
and cotton wool on it for sea foam .
和 棉布 羊毛 在 它 为了 海 泡沫 .

上面放些棉花，模拟海浪泡沫。

[ðen] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪdnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
Then you'll have a stunning crown and a trident and a lot of
然后 你会 有 一个 令人惊叹的 王冠 和 一个 三叉戟 和 一个 很多 的
[ˌpærəfə'neɪliə] . "
paraphernalia . "
用具 . "

然后你就会拥有一个华丽的王冠、一把三叉戟和一大堆其他装备。

" ['lʌvli] , " [sed] [bɪl] .
" Lovely , " said Bill .
" 迷人的 , " 说 账单 .

“真漂亮，”比尔说。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [aɪl] [lʊk] [dʒʌst] [swiːt] !
" I do think I'll look just sweet !
" 我 做 思考 患病的 看 只是 甜的 !

“我觉得我看起来会很甜美！”

[huː] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mɪzəri] ? "
Who is with me in this misery ? "
WHO 是 和 我 在 这 苦难 ? "

谁能与我一同承受这般苦难？

" [wel] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði][nekst][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðɪs] [fləʊt] .
" Well , the Spirit of the Sea is the next most important figure on this float .
" 出色地 , 这 精神 的 这 海 是 这 下一个 最多 重要的 数字 在 这 漂浮 .

“嗯，海洋之神是这个花车上第二重要的形象。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I wanted to be it , but mother thinks I'm not strong enough to stand it .
我 通缉 到 是 它 , 但 母亲 思考 我是 不是 强的 足够的 到 站立 它 .

我想成为那个人，但母亲认为我不够坚强，承受不了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][traɪ] .
She refuses to let me try .
她 拒绝 到 让 我 尝试 .

她不让我尝试。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pæti] . "
So I suppose it will be Patty . "
所以 我 认为 它 将要 是 帕蒂 . "

所以我想应该是帕蒂吧。”

" ['pæti] ['feəfiːld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] .
" Patty Fairfield ! " exclaimed Daisy .
" 帕蒂 费尔菲尔德 ! " 惊呼 雏菊 .

“帕蒂·费尔菲尔德！”黛西惊呼道。

" [ʃiːz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['aɪðə(r)] .
" She's not strong enough , either .
" 她是 不是 强的 足够的 , 任何一个 .

“她也不够强壮。”

[sə'pəʊz] [ai] [teɪk] [ðæt] [pɑːt] .
Suppose I take that part .
认为 我 拿 那 部分 .

假设我接受那部分。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] [pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][stænd][ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪəd] .
I'm used to posing , and I can stand in one position without getting tired .
我是 用过的 到 摆姿势 , 和 我 能 站立 在 一 位置 没有 获得 疲劳的 .

我习惯摆造型，可以保持一个姿势站很久也不会觉得累。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
I'll do it , if you want me to . "
患病的 做 它 , 如果 你 想 我 到 . "

如果你需要我，我会做的。

" [bʌt; bət] [wɪv] ['riːəli] [ɑːskt] ['pæti] , " [di'mə:] [gai] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . "
" But we've really asked Patty , " demurred Guy , " and she hasn't decided yet . "
" 但 我们已经 真的 问 帕蒂 , " 拒绝 盖伊 , " 和 她 还没有 决定 然而 . "

“但是我们确实问过帕蒂了，”盖伊犹豫地说，“她还没有决定。”

" [wel] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['deɪzi] .
" Well , leave it to me , " said Daisy .
" 出色地 , 离开 它 到 我 , " 说 雏菊 .

“好吧，交给我吧。”黛西说道。

" [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [pɑːt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [aɪl]
" I'll ask her , and if she wants the part , all right , and if not , I'll
" 患病的 问 她 , 和 如果 她 想要 这 部分 , 全部 正确的 , 和 如果 不是 , 患病的
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
take it .
拿 它 .

“我会问问她，如果她想要这个角色，那就好；如果她不想，我就自己来演。”

" [ðɪs] [siːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['ʌðə(r)]
" This seemed satisfactory , and the matter was dropped while they discussed other
" 这 似乎 令人满意的 , 和 这 事情 曾是 掉落 尽管 他们 讨论 其他
['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊt] .
details of the float .
细节 的 这 漂浮 .

“这似乎令人满意，于是在讨论花车巡游的其他细节时，这件事就搁置了。”

[ˈlɒrəns] [ˈkrəumə(r)] [keɪm] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɐdʒɜːnd]
Laurence Cromer came down while they were talking , and they all adjourned
劳伦斯 克罗默 来了 向下 尽管 他们 是 说 , 和 他们 全部 休会
[tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] ,
to the veranda ,
到 这 阳台 ,

他们谈话时，劳伦斯·克罗默走了下来，然后他们都转移到了走廊上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ˌdekəˈreɪʃnz]
while the artist gave them the benefit of his advice as to decorations
尽管 这 艺术家 给予 他们 这 益处 的 他的 建议 作为 到 装饰
[ænd; ənd] [ˈsiːnɪk] [ɪˈfekts] .
and scenic effects .
和 风景优美 效果 .

这位艺术家还为他们提供了有关装饰和布景效果的建议。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbeɪðəz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Then the bathers came back from the beach ,
然后 这 沐浴者 来了 后退 从 这 海滩 ,

然后游泳者们从海滩回来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈhɑːtɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and all went to work heartily to make and carry out plans for the
和 全部 去 到 工作 衷心地 到 制作 和 携带 出去 计划 为了 这
[ˈpædʒənt] .
Pageant .
盛会 .

所有人都全身心投入到筹备和实施游行活动的计划中。

[ˈpæti] [hæd; həd] [ˈlʌntʃən] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Patty had luncheon sent to her room ,
帕蒂 有 午餐 发送 到 她 房间 ,

帕蒂让人把午餐送到她的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːv]
for she was more affected by the exposure to the storm and the nerve
为了 她 曾是 更多的 做作的 经过 这 接触 到 这 风暴 和 这 神经
[ɪɡˈzɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] .
exhaustion of the adventure than the others were .
疲惫 的 这 冒险 比 这 其他的 是 .

因为她比其他人更容易受到暴风雨的侵袭和冒险带来的精神疲惫的影响。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ˈməʊnə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [meɪ] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
However , as Mona and Mrs . Kenerley and Baby May spent much of the
然而 , 作为 莫娜 和 太太 . - 和 婴儿 可能 花费 很多 的 这
[taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
time with her ,
时间 和 她 ,

然而，由于莫娜、肯纳利夫人和梅宝宝大部分时间都和她在一起，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] .
she did not have a dull day .
她 做过 不是 有 一个 乏味的 天 .

她今天过得并不无聊。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈdeɪzi] [keɪm] [ɪn] .
In the afternoon Daisy came in .
在 这 下午 雏菊 来了 在 .

下午黛西进来了。

['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['neglɪʒeɪ] , [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .
Patty , in a blue silk negligee , sat at her desk writing letters .
帕蒂 , 在 一个 蓝色的 丝绸 便服 , 卫星 在 她 桌子 写作 信件 .

帕蒂身穿蓝色丝绸睡衣，坐在书桌前写信。

" [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [sed] ['deɪzi] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" How sweet you look ! " said Daisy , sitting beside her .
" 如何 甜的 你 看 ! " 说 雏菊 , 坐着 旁 她 .

“你看上去真可爱！”黛西坐在她旁边说。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ?
" When are you coming downstairs ?
" 什么时候 是 你 未来 楼下 ?

你什么时候下楼?

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [məup] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
The boys are moping all over the place .
这 男孩们 是 忧郁 全部 超过 这 地方 .

男孩们到处垂头丧气。

[ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒkɪtri] .
I believe you're staying up here for coquetry .
我 相信 你是 入住 向上 这里 为了 卖弄风情 .

我相信你待在这里是为了卖弄风情。

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [lait] , [bʌt; bət] ['pæti] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['deɪziz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst]
" The tone was light , but Patty could see that Daisy's words were at least
" 这 语气 曾是 光 , 但 帕蒂 可以 看 那 雏菊的 字 是 在 至少
['pɑːtli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
partly in earnest .
部分 在 认真 .

“语气轻松，但帕蒂能看出黛西的话至少有一部分是认真的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] , [ænd; ənd] ['pæti] [sed] , " [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
But they were untrue , and Patty said , " Oh , I'm going down for tea .
但 他们 是 不属实 , 和 帕蒂 说 , " 哦 , 我是 去 向下 为了 茶 .

但他们说的都不属实，帕蒂说：“哦，我要下去喝茶了。”

[aɪm][dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I'm just writing to my father .
我是 只是 写作 到 我的 父亲 .

我只是在给父亲写信。

[ðen] [aɪl] [dres] [ænd; ənd][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
Then I'll dress and go downstairs .
然后 患病的 裙子 和 去 楼下 .

然后我就穿好衣服下楼。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I'm all right , you know . "
我是 全部 正确的 , 你 知道 . "

“我没事，你知道的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)

第8/12页

"	[jes]	,	[juː; jʊ]	[lʊk]	[səʊ]	,	"	[sed]	['deɪzi]	,	['glɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[braɪt]	[aɪz]	[ænd; ənd]	-	[kəm'plekʃ(ə)n]	.
"	**Yes**	**,**	**you**	**look**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Daisy**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**bright**	**eyes**	**and**	**roseleaf**	**complexion**	**.**
"	是的	,	你	看	所以	,	"	说	雏菊	,	瞥了一眼	在	这	明亮的	眼睛	和	-	肤色	.

“是啊，你看上去真漂亮,”黛西说着，瞥了一眼那双明亮的眼睛和玫瑰色的肤色。

"	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[lʊk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['taɪəd]	.	"
"	**You**	**don't**	**look**	**a**	**bit**	**tired**	**.**	**"**
"	你	不	看	一个	少量	疲劳的	.	"

“你看起来一点也不累。”

"	[aɪm]	[nɒt]	[naʊ]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wen]	[ai]	[riːtʃt]	[həʊm]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.	[wɜːrnt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**I'm**	**not**	**now**	**;**	**but**	**I**	**was**	**when**	**I**	**reached**	**home**	**this**	**morning**	**.**	**Weren't**	**you**	**?**	**"**
"	我是	不是	现在	;	但	我	曾是	什么时候	我	达到	家	这	早晨	.	不是	你	?	"

“我现在不是；但我今天早上到家的时候是。你不是吗？”

"	[nɒt]	['veri]	.
"	**Not**	**very**	**.**
"	不是	非常	.

不太好。

[aɪm]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
I'm	**stronger**	**than**	**you**	**are**	**.**
我是	更强	比	你	是	.

我比你强壮。

[gai]	['mɑːtɪn]	[ænd; ənd]	['ləʊrə]	['seɪə]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pædʒənt]	.	"
Guy	**Martin**	**and**	**Lora**	**Sayre**	**were**	**here**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**Pageant**	**.**	**"**
盖伊	马丁	和	洛拉	赛尔	是	这里	到	讲话	关于	这	盛会	.	"

盖伊·马丁和洛拉·塞耶来到这里是为了谈论选美比赛。

"	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	?
"	**Were**	**they**	**?**
"	是	他们	?

是吗?

[ɪz]	['ləʊrə]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	?	"
Is	**Lora**	**going**	**to**	**be**	**Spirit**	**of**	**the**	**Sea**	**?**	**"**
是	洛拉	去	到	是	精神	的	这	海	?	"

洛拉会成为海洋之灵吗?

"	[nəʊ]	;	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[woʊnt]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**No**	**;**	**her**	**mother**	**won't**	**let**	**her**	**.**
"	不	;	她	母亲	惯于	让	她	.

“不，她妈妈不会让她这么做的。”

[ðeɪ]	[ɑ:skt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pɑːt]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	.	"
They	**asked**	**me**	**to**	**take**	**the**	**part**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**.**	**"**
他们	问	我	到	拿	这	部分	,	但	我	不	想	到	.	"

他们邀请我出演这个角色，但我不想演。

"	[waɪ]	[nɒt]	?	"	[sed]	['pæti]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['kjʊəriəsli]	.
"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**curiously**	**.**
"	为什么	不是	?	"	说	帕蒂	,	寻找	在	她	奇怪的是	.

“为什么不行呢？”帕蒂好奇地看着她说道。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðeid] ['betə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [biːtʃ] [gɜːl] .
" Oh , I think they'd better have a Spring Beach girl .
" 哦 , 我 思考 他们会 更好的 有 一个 春天 海滩 女孩 .

“哦，我觉得他们最好找个春滩女孩。”

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
You , for instance . "
你 , 为了 实例 . "

比如你。

" [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" They asked me before , but if you'll do it , I'll take something else .
" 他们 问 我 前 , 但 如果 你会 做 它 , 患病的 拿 某物 别的 .

“他们之前问过我，但如果你能做，我就接受别的安排。”

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['neptjuːn] ? "
Who's going to be Neptune ? "
谁是 去 到 是 海王星 ? "

谁来扮演海王星?

" [bɪl] .
" Bill .
" 账单 .

“账单。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [siː] ['spɪrɪt] . "
That's another reason why you'd better be the Sea Spirit . "
那就是 其他 原因 为什么 你会 更好的 是 这 海 精神 . "

这就是你最好成为海神的另一个原因。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜː'self] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" and Patty was angry at herself to feel the blush that rose to her
" 和 帕蒂 曾是 生气的 在 她自己 到 感觉 这 脸红 那 玫瑰 到 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“帕蒂对自己感到脸颊发烫而生气。”

[bʌt; bət] ['deɪzi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
But Daisy made no comment , and in a moment she said suddenly :
但 雏菊 制成 不 评论 , 和 在 一个 片刻 她 说 突然 :

但黛西没有发表任何评论，过了一会儿，她突然说道：

" ['pæti] , [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Patty , write a note for me , will you ?
" 帕蒂 , 写 一个 笔记 为了 我 , 将要 你 ?

帕蒂，帮我写张便条好吗?

[aɪv] [rʌn] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ai] [kænt] [həʊld] [ə; eɪ] [pen] . "
I've run a sliver into my forefinger and I can't hold a pen . "
我已经 跑步 一个 银片 进入 我的 食指 和 我 不能 抓住 一个 笔 . "

我的食指被木屑扎了一下，现在拿不了笔了。

" [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] ?
" A sliver ?
" 一个 银片 ?

“一小片？”

[əʊ] , ['deɪzi] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? "
Oh , Daisy , does it hurt ? "
哦 , 雏菊 , 做 它 伤害 ? "

“哦，黛西，疼吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] [naʊ] .
" No , not much now .
" 不 , 不是 很多 现在 .

“不，现在没什么了。”

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I got it out .
我 得到 它 出去 .

我把它拿出来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [ɪf]
But the tip of my finger is painful if
但 这 提示 的 我的 手指 是 痛苦 如果

但是如果我的手指尖疼痛的话

[ai] [raɪt] .
I write .
我 写 .

我写的。

[juːv] [jɔː(r); jə(r)] [pen] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [səʊ] [dʒʌst] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
You've your pen in your hand , so just scribble a line for me .
你已经 你的 笔 在 你的 手 , 所以 只是 涂 一个 线 为了 我 .

你手里拿着笔，就随便给我写一行吧。

[ai] [kæn; kən] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can sign it . "
我 能 符号 它 . "

我可以签字。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .
" Of course I will .
" 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[dɪk'teɪt] , [pliːz] !
Dictate , please !
听写 , 请 !

请口述！

" ['pæti] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
" Patty took a fresh sheet of paper , and tried to look like a professional
" 帕蒂 采取 一个 新鲜的 床单 的 纸 , 和 尝试 到 看 喜欢 一个 专业的
[əˌmænju'ensɪs] .
amanuensis .
阿曼努恩西斯 .

帕蒂拿了一张新纸，努力让自己看起来像个专业的抄写员。

" [ai] ['riːəli] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , " [dɪk'teɪtɪd] ['deɪzi] ,
" I really would rather not be the Spirit of the Sea , " dictated Daisy ,
" 我 真的 会 相当 不是 是 这 精神 的 这 海 , " 口述 雏菊 ,

“我真的不想成为海洋之灵，”黛西说道。

[ænd; ənd] ['pæti] [rəʊt] [ə'biːdiəntli] .
and Patty wrote obediently .
和 帕蒂 写道 顺从地 .

帕蒂乖乖地写了下来。

" [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] .
" Please try to get some one else for the part .
" 请 尝试 到 得到 一些 一 别的 为了 这 部分 .

请尽量找其他人来出演这个角色。

[bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['feɪvə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]
But may I ask you as a personal favour not to speak of the matter to
但 可能 我 问 你 作为 一个 个人的 偏爱 不是 到 说话 的 这 事情 到
[ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
me at any time . "
我 在 任何 时间 . "

但我可以请求你帮个忙，任何时候都不要跟我提起这件事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪzi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] ['pæti] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thank you , " said Daisy , taking the paper from Patty and folding it .
" 感谢 你 , " 说 雏菊 , 采取 这 纸 从 帕蒂 和 折叠式的 它 .

“谢谢,”黛西说着，从帕蒂手中接过纸，把它折好。

" [ai][kæn; kən] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ] [left] [hænd] .
" I can sign it , even if I have to use my left hand .
" 我 能 符号 它 , 甚至 如果 我 有 到 使用 我的 左边 手 .

“即使要用左手，我也可以签名。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,
I'm going to give it to Mr . Martin for , somehow ,
我是 去 到 给 它 到 先生 . 马丁 为了 , 不知何故 ,

我打算把它送给马丁先生，不管出于什么原因。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] . "
I don't want to talk about the matter to him . "
我 不 想 到 讲话 关于 这 事情 到 他 . "

我不想跟他谈这件事。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['pæti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" I don't see why , " said Patty , a little puzzled .
" 我 不 看 为什么 , " 说 帕蒂 , 一个 小的 困惑 .

“我不明白为什么,”帕蒂有些困惑地说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['gɜːli] .
" Never mind , girlie .
" 绝不 头脑 , 女孩 .

“没关系，小姑娘。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] .
You know sometimes there are little foolish reasons we don't like to tell of .
你 知道 有时 那里 是 小的 愚蠢 原因 我们 不 喜欢 到 告诉 的 .

你知道，有时候我们会因为一些愚蠢的小原因而不愿提及。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Don't say anything about all this to anybody , will you ? "
不 说 任何事物 关于 全部 这 到 任何人 , 将要 你 ? "

你千万别把这一切告诉任何人，好吗?

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['pæti] , ['wʌndrɪŋli] .
" No , certainly not , " said Patty , wonderingly .
" 不 , 当然 不是 , " 说 帕蒂 , 惊奇地 .

“不，当然不是,”帕蒂疑惑地说。

" [doʊnt] [tel] ['eni] [wʌn][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊt] . "
" Don't tell any one I asked you to write the note . "
" 不 告诉 任何 一 我 问 你 到 写 这 笔记 . "

“别告诉任何人是我让你写这张纸条的。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [hɜːt] ['fɪŋgə(r)] .
" You see , I hate to acknowledge a hurt finger .
" 你 看 , 我 恨 到 承认 一个 伤害 手指 .

“你知道，我不愿意承认手指受伤。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['sɪli] .
It sounds so silly .
它 声音 所以 愚蠢的 .

听起来真傻。

" [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [siːmd] ['sɪli] [tuː; tə] ['pæti] ,
" The whole affair seemed silly to Patty ,
" 这 所有的 事务 似乎 愚蠢的 到 帕蒂 ,

“帕蒂觉得整件事都很荒唐可笑。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['deɪzi] ['ʃudnt] [tel] [gai] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]
for she could see no reason why Daisy shouldn't tell Guy that she didn't want to
为了 她 可以 看 不 原因 为什么 雏菊 不应该 告诉 盖伊 那 她 没有 想 到
[biː; bi]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
be Spirit of the Sea .
是 精神 的 这 海 .

因为她看不出黛西有什么理由不告诉盖伊她不想成为海洋精灵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'feə(r)] ,
But it was none of her affair ,
但 它 曾是 没有任何 的 她 事务 ,

但这与她无关。

[ænd; ənd][æz; əz] ['deɪzi] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
and as Daisy went away she put the whole matter out of her mind .
和 作为 雏菊 去 离开 她 放 这 所有的 事情 出去 的 她 头脑 .

黛西走后，就把这件事抛在了脑后。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leʒəli] [twɑː'let] ,
After making a leisurely toilette ,
后 制作 一个 悠闲 厕所 ,

悠闲地洗漱完毕后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [tiː] [ɒn][ðə; ði]
she went downstairs and found a group of young people having tea on the
她 去 楼下 和 成立 一个 团体 的 年轻的 人们 拥有 茶 在 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

她下楼后发现一群年轻人正在阳台上喝茶。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Her appearance was hailed with shouts of joy .
她 外貌 曾是 赞誉 和 喊叫 的 喜悦 .

她的出现引来一片欢呼声。

[siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [tʃɔɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Seats were offered her in every choice position ,
座位 是 提供 她 在 每一个 选择 位置 ,

所有理想的岗位都给了她座位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn] ['fɑːrnzwɜːrθs] [bɪg] [bluː] [aɪz] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd]
but the pleading look in Farnsworth's big blue eyes persuaded her to sit beside
但 这 恳求 看 在 法恩斯沃斯 大的 蓝色的 眼睛 被说服 她 到 坐 旁
[hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
him in a broad ,
他 在 一个 广阔 ，

但法恩斯沃斯那双湛蓝的大眼睛里流露出的恳求神情，说服她坐在他旁边，两人并排而坐。

[red] - ['kʊʃ(ə)nd] [swɪŋ] .
red - cushioned swing .
红色的 - 缓冲 摇摆 .

红色软垫秋千。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəsli] ,
" You're all right , little girl , aren't you ? " he said , anxiously ,
" 你是 全部 正确的 ， 小的 女孩 ， 不是 你 ？ " 他 说 ， 焦虑地 ，

“小姑娘，你没事吧？”他焦急地问道。

[ænd; ənd] ['pæti] [lɑːft] ['geɪli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [ɪn'diːd] !
and Patty laughed gaily up at him as she answered , " Yes , indeed !
和 帕蒂 笑了 兴高采烈地 向上 在 他 作为 她 回答 ， " 是的 ， 的确 ！

帕蒂笑着抬头看着他，回答说：“是的，的确如此！”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "
and all ready for another adventure , if YOU'LL take care of me ! "
和 全部 准备好 为了 其他 冒险 ，如果 你会 拿 关心 的 我 ！ "

我已经准备好迎接另一场冒险了，只要你肯照顾我！

" [juː; jʊ]['æp(ə)l] ['blɒsəm] ! " ['wɪspəd] [bɪl] .
" You apple blossom ! " whispered Bill .
" 你 苹果 开花 ！ " 低声说道 账单 .

“你这朵苹果花！”比尔低声说道。

" [ai][woʊnt][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .
" I won't hold you to your word , but I'd like to .
" 我 惯于 抓住 你 到 你的 单词 ， 但 ID 喜欢 到 .

“我不会强迫你兑现诺言，但我很想这么做。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪŋki] [pə'reɪd] ['ðer]
Do you know , I've promised to be Father Neptune in this dinky parade they're
做 你 知道 ，我已经 承诺 到 是 父亲 海王星 在 这 小巧玲珑 游行 它们是
['getɪŋ] [ʌp] .
getting up .
获得 向上 .

你知道吗，我已经答应在他们筹备的这场小型游行中扮演海神尼普顿。

[woʊnt][ai][biː; bi][ðə; ði] [geɪ] [əʊld] [siː] [dɒg] !
Won't I be the gay old Sea Dog !
惯于 我 是 这 同性恋 老的 海 狗 ！

我岂不成了个同性恋老水手！

[ai][həʊp] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . "
I hope you'll be the Spirit of the Sea . "
我 希望 你会 是 这 精神 的 这 海 . "

我希望你成为海洋之灵。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dɪ'saɪdɪd] ; [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] ['pæti] ,
" That isn't decided ; don't ask me about it yet , " said Patty ,
" 那 不是 决定 ； 不 问 我 关于 它 然而 ， " 说 帕蒂 ，

“还没决定呢，暂时别问我这个问题。”帕蒂说。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [gai] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['defɪnətli] [tuː; tə]
who had no mind to commit herself until Guy should ask her definitely to
WHO 有 不 头脑 到 犯罪 她自己 直到 盖伊 应该 问 她 确实 到
[teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] .
take the part .
拿 这 部分 .

她原本没有打算答应，直到盖伊明确邀请她出演这个角色。

[ðəʊ] [sɪns] ['ləʊrə] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [ˌwʊdnt] ,
Though since Lora couldn't take it , and Daisy wouldn't ,
尽管 自从 洛拉 不能 拿 它 , 和 雏菊 不会 ,

虽然洛拉无法接受，黛西也不愿意接受，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
she felt pretty sure it would fall to her .
她 毛毡 漂亮的 当然 它 会 落下 到 她 .

她几乎可以肯定这件事会落到她头上。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [biːtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] ,
A number of the Spring Beach boys and girls had drifted in ,
一个 数字 的 这 春天 海滩 男孩们 和 女孩们 有 漂移 在 ,

许多来自斯普林海滩的男孩女孩都漂流到了这里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][dɪd][æt; ət] [tiː] [taɪm] ,
as they often did at tea time ,
作为 他们 经常 做过 在 茶 时间 ,

就像他们经常在下午茶时间做的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [smɔːl] [gruːps] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fe'stɪvəti] .
and the talk of the many small groups was all of the coming festivity .
和 这 讲话 的 这 许多 小的 团体 曾是 全部 的 这 未来 节日 .

许多小组都在谈论即将到来的节日。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [fləʊt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['rɪvəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Beside the Sea Float , there were the various rivers to be represented .
旁 这 海 漂浮 , 那里 是 这 各种各样的 河流 到 是 代表 .

除了海上浮雕之外，还有各种河流需要展现。

[ðə; ði] [naɪl] [wʊd] [biː; bi] [k'æɹɪktəˌraɪzd] [baɪ] [i'dʒɪpʃn] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
The Nile would be characterised by Egyptian costumes and effects .
这 尼罗河 会 是 具有特征 经过 埃及人 服装 和 效果 .

尼罗河的特色在于埃及的服饰和特效。

[ðə; ði] ['hʌdsən] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði][hɑːf] [muːn] .
The Hudson would be an attempt at a representation of " The Half Moon .
这 哈德逊 会 是 一个 试图 在 一个 表示 的 " 这 一半 月亮 .

哈德逊河将是对“半月”的一种尝试性描绘。

" [ðə; ði]['taɪbər][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['gɔːdʒəs] ['rəʊmən] ['sɪtəznz] ; [ðə; ði] [temz] ['praʊdli]
" The Tiber was to show gorgeous Roman citizens ; the Thames proudly
" 这 台伯河 曾是 到 展示 华丽的 罗马 公民 ; 这 泰晤士河 自豪地
['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] ,
contemplated a houseboat ,
思考 一个 船屋 ,

“台伯河畔是罗马公民展现华丽风采的地方；泰晤士河畔则是一艘骄傲的船屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] , [frentʃ] ['siːnəri] .
and the Seine , French scenery .
和 这 瑿 , 法语 风景 .

还有塞纳河，法国的风景。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fləʊts] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈvenɪs] , [ˈhɒlənd] , [ðə; ði][ˈpænəmɑː][kəˈnæl] , [naɪˌæɡrə] [fɔːls] ,
Also , there would be floats representing Venice , Holland , the Panama Canal , Niagara Falls ,
还 , 那里 会 是 浮标 代表 威尼斯 , 荷兰 , 这 巴拿马 运河 , 尼亚加拉 瀑布 ,

此外，还将有代表威尼斯、荷兰、巴拿马运河、尼亚加拉大瀑布的花车。

[ðə; ði][ˈəʊpən][ˈpəʊlə(r)] [siː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ˈʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [feɪz] [ɔː(r)][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɔːtərz] [ɡreɪt] [ˈkɪŋdəm] .
the Open Polar Sea , and many others showing some phase or manifestation of water's great kingdom .
这 打开 极性 海 , 和 许多 其他的 显示 一些 阶段 或者 表现 的 水的 伟大的 王国 .

开阔的极地海洋，以及许多其他展现水的伟大王国的某种阶段或表现形式的海洋。

[ˈdeɪzi] [hæd; həd][inˈveigl, -ˈviː-] [ɡai] [ˈmɑːtɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ˈkɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Daisy had inveigled Guy Martin into a tete - a - tete corner with her ,
雏菊 有 诱骗 盖伊 马丁 进入 一个 头像 - 一个 - 头像 角落 和 她 ,

黛西设法把盖伊·马丁引到角落里单独谈话。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
but after a polite quarter of an hour ,
但 后 一个 有礼貌的 四分之一 的 一个 小时 ,

但经过礼貌的十五分钟后，

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hiː; hi][mʌst; məst] [muːv] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnɪv(ə)l] .
he declared he must move around and confer with a few people concerning their parts in the carnival .
他 声明 他 必须 移动 大约 和 授予 和 一个 很少 人们 有关 他们的 部分 在 这 狂欢 .

他表示他必须四处走走，与一些人商讨他们在狂欢节中扮演的角色。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈpætiz] [ˈbiːɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How about Patty's being Spirit of the Sea ? " he asked .
" 如何 关于 帕蒂的 存在 精神 的 这 海 ? " 他 问 .

“帕蒂扮演海洋精灵怎么样？”他问道。

" [əʊ] , " [ˈdeɪzi] [sed] , " [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Oh , " Daisy said , " you'd better not say anything to her about that .
" 哦 , " 雏菊 说 , " 你会 更好的 不是 说 任何事物 到 她 关于 那 .

“哦，”黛西说，“你最好不要跟她说这件事。”

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
I asked her , and she gave me this note to give you .
我 问 她 , 和 她 给予 我 这 笔记 到 给 你 .

我问了她，她给了我这张纸条让我转交给你。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [saɪnd] , [nɔː(r)] [əˈdrest] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] .
It isn't signed , nor addressed , but you see it's her handwriting .
它 不是 签名 , 也不 已解决 , 但 你 看 它是 她 手写 .

虽然没有签名，也没有写地址，但可以看出是她的笔迹。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
She wrote it hastily , but she said she didn't want to talk about the matter .
她 写道 它 草草 , 但 她 说 她 没有 想 到 讲话 关于 这 事情 .

她匆匆写下了信，但她说她不想谈论此事。

" [ɡai] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Guy looked a little surprised , but took the note and read it .
" 盖伊 看起来 一个 小的 惊讶 , 但 采取 这 笔记 和 读 它 .

“盖伊看起来有点惊讶，但还是接过纸条读了起来。”

" [hm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
" H'm , " he said , " rather NOT be Spirit of the Sea .
" 嗯 , " 他 说 , " 相当 不是 是 精神 的 这 海 .

“嗯,”他说,“我宁愿不要成为海洋之灵。”

[get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
Get some one else .
得到 一些 一 别的 .

换个人吧。

[ænd; ənd] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['feɪvə(r)] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
And — as a personal favour , don't speak of the matter to her !
和 — 作为 一个 个人的 偏爱 , 不 说话 的 这 事情 到 她 !

还有——拜托你别跟她提起这件事!

[wel] , ['prɪti] ['pæti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
Well , Pretty Patty must have a miff of some sort .
出色地 , 漂亮的 帕蒂 必须 有 一个 生气 的 一些 种类 .

看来,漂亮帕蒂一定是有什么心事儿了。

[məʊst] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
Most unlike her !
最多 与此不同 她 !

太不像她了!

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] .
However , her word is law .
然而 , 她 单词 是 法律 .

然而,她的话就是法律。

[aɪl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] .
I'll never mention the subject to her , since she asks me not to .
患病的 绝不 提到 这 主题 到 她 , 自从 她 问 我 不是 到 .

我永远不会跟她提起这件事,因为她要求我不要提。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pɑːts] .
But our time is getting short , and most of the girls have their parts .
但 我们的 时间 是 获得 短的 , 和 最多 的 这 女孩们 有 他们的 部分 .

但是我们的时间不多了,而且大多数女孩都有自己的戏份了。

[mɪs] [daʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ? "
Miss Dow , won't you be Spirit of the Sea ? "
错过 道琼斯 , 惯于 你 是 精神 的 这 海 ? "

道小姐,您愿意扮演海洋之灵吗?

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [sed] ['deɪzi] , ['lʊkɪŋ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊə(r)] .
" Why , yes , if you want me to , " said Daisy , looking modest and demure .
" 为什么 , 是的 , 如果 你 想 我 到 , " 说 雏菊 , 寻找 谦虚的 和 端庄 .

“当然,如果你希望我这么做的话,”黛西谦虚而端庄地说。

" [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ['iːzəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] .
" I can make the costume easily , because I know just how .
" 我 能 制作 这 戏服 容易地 , 因为 我 知道 只是 如何 .

“我可以轻松制作这套服装,因为我知道怎么做。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['fɪʃnet] ['dreɪpəriz] ['əʊvə(r)] [griːn] ['ʃɪfɒn] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ˌdekə'reɪʃnz]
It requires fishnet draperies over green chiffon , and lots of seaweed decorations
它 需要 鱼网 窗帘 超过 绿色的 薄纱 , 和 很多 的 海藻 装饰
[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
and that sort of thing . "
和 那 种类 的 事物 . "

它需要绿色雪纺上覆盖渔网状帷幔,以及大量的海藻装饰之类的东西。

" [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] .
" Yes ; you have just the right idea .
" 是的 ; 你 有 只是 这 正确的 主意 .

“是的，你的想法非常正确。”

[ðen] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Then I'll put you down for that .
然后 患病的 放 你 向下 为了 那 .

那我就把你列入名单。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] .
You and Mr . Farnsworth will make a fine pair .
你 和 先生 . 法恩斯沃斯 将要 制作 一个 美好的 一对 .

你和法恩斯沃斯先生会是很好的搭档。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['pæti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] . "
I wonder what Patty WOULD like to be . "
我 想知道 什么 帕蒂 会 喜欢 到 是 . "

我想知道帕蒂究竟想成为什么样的人。

" [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['deɪzi] .
" I'll ask her , " volunteered Daisy .
" 患病的 问 她 , " 自愿 雏菊 .

“我去问问她，”黛西自告奋勇地说。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ɔːfli] ['bɪzi] , ['mɪstə(r)] .
" I know you're awfully busy , Mr .
" 我 知道 你是 非常 忙碌的 , 先生 .

我知道您非常忙，先生。

['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɔːl] [ai][kæn; kən] .
Martin , and I want to help you all I can .
马丁 , 和 我 想 到 帮助 你 全部 我 能 .

马丁，我想尽我所能帮助你。

[səʊ] [liːv] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
So leave that matter to me . "
所以 离开 那 事情 到 我 . "

这件事就交给我吧。

" ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] , " [sed] [gai] , [huː] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [k'eəz] [ænd; ənd]
" Very well , I will , " said Guy , who really had a multitude of cares and
" 非常 出色地 , 我 将要 , " 说 盖伊 , WHO 真的 有 一个 民众 的 关心 和
[ə'feəz] ;
affairs ;
事务 ;

“好的，我会的，”盖伊说道，他确实有很多烦心事和事情要处理；

" [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [pɑːt] .
" but be sure to make her take some good part .
" 但 是 当然 到 制作 她 拿 一些 好的 部分 .

但一定要让她扮演一些好角色。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['pædʒənt][æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['pæti] ['feəfiːld] [left] [aʊt] !
It wouldn't be a Pageant at all with Patty Fairfield left out !
它 不会 是 一个 盛会 在 全部 和 帕蒂 费尔菲尔德 左边 出去 !

如果帕蒂·费尔菲尔德没有参加，那就根本算不上选美比赛！

[ɪf]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[skɪp]	[ə'weɪ]	[ðɪs]	['veri]	['mɪnɪt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[siːn]	['peɪntə(r)]	,
If	**I**	**didn't**	**have**	**to**	**skip**	**away**	**this**	**very**	**minute**	**to**	**keep**	**an**	**engagement**	**with**	**a**	**scene**	**painter**	**,**
如果	我	没有	有	到	跳过	离开	这	非常	分钟	到	保持	一个	订婚	和	一个	场景	画家	,

如果我不用立刻离开去和一位布景画家继续约会的话，

[aɪ'd]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	['enihaʊ]	!	"
I'd	**ask**	**her**	**what's**	**the**	**matter**	**,**	**anyhow**	**!**	**"**
ID	问	她	是什么	这	事情	,	无论如何	!	"

我无论如何都会问问她怎么了！

"	[əʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	['mɑːtɪn]	,	[juː; jʊ]	[fə'get]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɜːsən(ə)l]	['feɪvə(r)]	,
"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**	**you**	**forget**	**she**	**asked**	**you**	**,**	**as**	**a**	**personal**	**favour**	**,**
"	哦	,	先生	.	马丁	,	你	忘记	她	问	你	,	作为	一个	个人的	偏爱	,

“哦，马丁先生，你忘了她是请你帮个私人忙吗？”

[nɒt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
not	**to**	**speak**	**to**	**her**	**about**	**it**	**.**	**"**
不是	到	说话	到	她	关于	它	.	"

不要跟她谈这件事。

"	[baɪ]	[dʒəʊv]	!
"	**By**	**Jove**	**!**
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	!
So	**she**	**did**	**!**
所以	她	做过	!

她真的这么做了！

['wʌndə(r)]	[wʌts]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['gɜːli]	!
Wonder	**what's**	**come**	**over**	**the**	**girlie**	**!**
想知道	是什么	来	超过	这	女孩	!

真想知道这姑娘怎么了！

[ɪf]	['enibɒdi]	[hæz; həz]	[ə'fendɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[aɪl]	[kɪl]	[hɪm]	!
If	**anybody**	**has**	**offended**	**her**	**,**	**I'll**	**kill**	**him**	**!**
如果	任何人	有	被冒犯了	她	,	患病的	杀	他	!

如果有人冒犯了她，我就杀了他！

[wel]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[flai]	,	[mɪs]	[daʊ]	;	[ə'tend]	[ðə; ði]	[ri'hə:səlz]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?
Well	**,**	**I**	**must**	**fly**	**,**	**Miss**	**Dow**	**;**	**attend**	**the**	**rehearsals**	**,**	**won't**	**you**	**?**
出色地	,	我	必须	飞	,	错过	道琼斯	;	出席	这	排练	,	惯于	你	?

好了，道小姐，我得走了；你来参加彩排好吗？

[siː]	[juː; jʊ]	[tə'mɒrəʊ]	.
See	**you**	**tomorrow**	**.**
看	你	明天	.

明天见。

"	[gai]	[meɪd]	['heɪsti]	[ə'dju:z]	[tuː; tə]	['məʊnə]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɒf]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['erəndz]	.
"	**Guy**	**made**	**hasty**	**adieux**	**to**	**Mona**	**,**	**and**	**went**	**off**	**on**	**his**	**errands**	**.**
"	盖伊	制成	仓促	再见	到	莫娜	,	和	去	离开	在	他的	跑腿	.

“盖伊匆匆向莫娜道别，然后去办他的事了。”

['deɪzi]	,	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːz]	,	[went]	[streɪt]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]
Daisy	**,**	**in**	**high**	**spirits**	**at**	**the**	**success**	**of**	**her**	**ruse**	**,**	**went**	**straight**	**over**	**to**
雏菊	,	在	高的	烈酒	在	这	成功	的	她	诡计	,	去	直的	超过	到

['pæti]	.
Patty	**.**
帕蒂	.

黛西因计谋成功而兴高采烈，径直走向帕蒂。

"	['pæti]	,	[dɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['swiːtli]	,	"	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[wɪð'stænd]	['mɪstə(r)]	.	['mɑːrtɪnz]	[pə'sweiʒən]	,
"	**Patty**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**sweetly**	**,**	**"**	**I**	**couldn't**	**withstand**	**Mr**	**.**	**Martin's**	**persuasions**	**,**
"	帕蒂	,	亲爱的	,	"	她	说	,	甜蜜地	,	"	我	不能	经受	先生	.	马丁的	说服	,

“帕蒂，亲爱的，”她温柔地说，“我抵挡不住马丁先生的劝说。”

[ænd; ənd]	[aɪv]	['prɒmɪst]	[hɪm]	[aɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
and	**I've**	**promised**	**him**	**I'll**	**be**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Sea**	**.**
和	我已经	承诺	他	患病的	是	这	精神	的	这	海	.

我向他承诺，我将成为海洋之灵。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˌəʊvə'ruːld]	[maɪ]	[əb'dʒekʃnz]	[ænd; ənd]
You	**know**	**I**	**told**	**you**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**,**	**but**	**he**	**overruled**	**my**	**objections**	**and**
你	知道	我	讲述	你	我	没有	想	到	,	但	他	否决	我的	反对意见	和

[ai]	[kən'sent]	.	"
I	**consented**	**.**	**"**
我	同意	.	"

你知道我跟你说过我不想去，但他不顾我的反对，我只好同意了。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	['deɪzi]	,	"	[sed]	['pæti]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[treɪs]	[ɒv; əv]	[rɪ'gret]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[swiːt]	[feɪs]	.
"	**All**	**right**	**,**	**Daisy**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**without**	**a**	**trace**	**of**	**regret**	**on**	**her**	**sweet**	**face**	**.**
"	全部	正确的	,	雏菊	,	"	说	帕蒂	,	没有	一个	痕迹	的	后悔	在	她	甜的	脸	.

“好吧，黛西，”帕蒂说道，甜美的脸上没有一丝遗憾。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[fiːl]	[rɪ'gret]	['kiːnli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[gai]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
She	**did**	**feel**	**regret**	**keenly**	**,**	**for**	**Guy**	**had**	**asked**	**her**	**long**	**ago**	**,**
她	做过	感觉	后悔	敏锐地	,	为了	盖伊	有	问	她	长的	前	,

她确实感到非常后悔，因为盖伊很久以前就向她求婚了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	['hezɪteɪtɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	[tə'wɔːd]	['ləʊrə]	,	[huː]	['ɔːlsəʊ]	['wɒntɪd]
and	**she**	**had**	**only**	**hesitated**	**out**	**of**	**generosity**	**toward**	**Lora**	**,**	**who**	**also**	**wanted**
和	她	有	仅有的	犹豫了一下	出去	的	慷慨	朝向	洛拉	,	WHO	还	通缉

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

她只是出于对同样想要这件东西的洛拉的体谅而犹豫不决。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'zent]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,
But	**it**	**was**	**not**	**her**	**nature**	**to**	**resent**	**such**	**things**	**,**
但	它	曾是	不是	她	自然	到	怨恨	这样的	事物	,

但她生性并不怨恨这类事情。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[gai]	[θɔːt]	['deɪzi]	['betə(r)]	[ə'dæptɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ðæn; ðən]
and	**she**	**concluded**	**that**	**Guy**	**thought**	**Daisy**	**better**	**adapted**	**for**	**the**	**part**	**than**
和	她	结束	那	盖伊	想法	雏菊	更好的	改编	为了	这	部分	比

[hɜː'self]	.
herself	**.**
她自己	.

她由此得出结论：盖伊认为黛西比她更适合这个角色。

"	[wɒt]	[pɑːt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[teɪk]	?
"	**What**	**part**	**will**	**you**	**take**	**?**
"	什么	部分	将要	你	拿	?

你会扮演什么角色?

" ['deɪzi] [went] [ɒn] .
" Daisy went on .
" 雏菊 去 在 .

黛西继续说道。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Mr . Martin told me to ask you and arrange for you .
" 先生 . 马丁 讲述 我 到 问 你 和 安排 为了 你 .

“马丁先生让我去问你，并为你安排好一切。”

" ['deɪziz] ['mænə(r)] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ˌʌn'djuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [dʒæk] ['pɛnɪŋtən] [spəʊk] [ʌp] .
" Daisy's manner showed such undue importance and ostentatious authority that Jack Pennington spoke up .
" 雏菊的 方式 显示 这样的 过度 重要性 和 炫耀的 权威 那 杰克 彭宁顿 辐 向上 .

“黛西的举止表现出过分的重视和炫耀的权威，以至于杰克·彭宁顿不得不开口说话。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sɪstənt] ['tʃeəmən] , [mɪs] [daʊ] ? "
" Are you assistant chairman , Miss Dow ? "
" 是 你 助手 主席 , 错过 道琼斯 ? "

“请问您是助理董事长吗，道小姐？”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [sed] ['deɪzi] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] ;
" Mr . Martin didn't call it that , " said Daisy , smiling pleasantly ;
" 先生 . 马丁 没有 称呼 它 那 , " 说 雏菊 , 微笑 愉快 ;

“马丁先生可没这么叫它，”黛西笑着说；

" [hiː; hi]['əʊnli] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɪs] ['feəfiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pædʒənt] . "
" he only left it to me to see that Miss Fairfield had a good place in the Pageant . "
" 他 仅有的 左边 它 到 我 到 看 那 错过 费尔菲尔德 有 一个 好的 地方 在 这 盛会 . "

“他只嘱咐我确保费尔菲尔德小姐在选美比赛中有个好位置。”

" [juː; jʊ] [bet] [mɪs] ['feəfiːld] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" You bet Miss Fairfield will have a good place ! " exclaimed Jack .
" 你 赌注 错过 费尔菲尔德 将要 有 一个 好的 地方 ! " 惊呼 杰克 .

“费尔菲尔德小姐肯定会有个好归宿！”杰克惊呼道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [daʊ] .
" Don't you bother about it , Miss Dow .
" 不 你 打扰 关于 它 , 错过 道琼斯 .

“道小姐，您不必为此烦恼。”

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['djuːti] .
Let me relieve you of that duty .
让 我 缓解 你 的 那 责任 .

让我来帮你解除这项职责。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [mɪs] ['ferfiːldz] [pleɪs] . "
I'LL see to Miss Fairfield's place . "
患病的 看 到 错过 费尔菲尔德的 地方 . "

我会照看费尔菲尔德小姐的住处。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][keə(r)] , " [pə'sistid] ['deɪzi] ,
" But Mr . Martin left it in my care , " persisted Daisy ,
" 但 先生 . 马丁 左边 它 在 我的 关心 , " 持续 雏菊 ,

“但是马丁先生把它留给我保管了，”黛西坚持说。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
getting a little frightened lest her deceit about the note should be discovered .
获得 一个 小的 害怕 免得 她 欺骗 关于 这 笔记 应该 是 发现 .

她有点害怕，怕自己关于纸条的谎言被人发现。

" [liːv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtli] .
" Leave Mr . Martin to me , " said Jack , a little curtly .
" 离开 先生 . 马丁 到 我 , " 说 杰克 , 一个 小的 简短地 .

“马丁先生的事就交给我吧。”杰克语气有些生硬地说。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
" I'll explain to him that I relieved you of the responsibility of Patty's place in the show .
" 患病的 解释 到 他 那 我 松了口气 你 的 这 责任 的 帕蒂的 地方 在 这 展示 .

“我会向他解释，我已经解除了你接替帕蒂在节目中的角色的责任。”

[ai] [seɪ] , ['pæti] , [lets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [biː; bi] [dʌtʃ] ['kidi] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒlənd] [fləʊt] . "
I say , Patty , let's you and me be Dutch kiddies on the Holland Float . "
我 说 , 帕蒂 , 我们来吧 你 和 我 是 荷兰语 孩子们 在 这 荷兰 漂浮 . "

我说，帕蒂，不如我们俩在荷兰花车上当荷兰小孩吧。

" [ʃæl; ʃəl] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" Shall us ? " said Patty , smiling in a whimsical way that meant nothing at all .
" 将 我们 ? " 说 帕蒂 , 微笑 在 一个 异想天开 方式 那 意思是 没有什么 在 全部 .

“我们走吧？”帕蒂说着，脸上带着一种故作轻松的笑容，但那笑容其实毫无意义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

['pædʒənt] [plænz]

PAGEANT PLANS

盛会 计划

选美比赛方案

[æz; əz] ['pæti] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['məʊnə] [keɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
As Patty was preparing for bed that night , Mona came tapping at her door .
作为 帕蒂 曾是 准备 为了 床 那 夜晚 , 莫娜 来了 窃听 在 她 门 .

那天晚上，帕蒂正准备睡觉时，莫娜来敲她的门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['pæti] .
" Come in , " said Patty .
" 来 在 , " 说 帕蒂 .

“进来吧，”帕蒂说。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['məʊnə] , — [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh , it's you , Mona , — well , I AM glad to see you !
" 哦 , 它是 你 , 莫娜 , — 出色地 , 我 是 高兴的 到 看 你 !

“哦，是你啊，莫娜——太好了，我真高兴见到你！”

[ɪn] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] - [haʊs] ['pɑːti] - [ɒv; əv] [jɔːz] , [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] ['nevə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'ləʊn] ,
In the turmoil of this ' house party ' of yours , we almost never see each other alone ,
在 这 动荡 的 这 - 房子 派对 - 的 你的 , 我们 几乎 绝不 看 每个 其他 独自的 ,

在你这场热闹的“家庭聚会”中，我们几乎没有单独相处的机会。

[duː; də][wiː; wi] ? "
do we ? "
做 我们 ? "

是吗?

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] .
" No ; and I'm sorry .
" 不 ; 和 我是 对不起 .

“不，我很抱歉。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['pæti] ? "
But you're enjoying it , aren't you , Patty ? "
但 你是 享受 它 , 不是 你 , 帕蒂 ? "

但你很享受这一切，对吧，帕蒂?

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
I love it !
我 爱 它 !

我喜欢它！

['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
People running in and out all the time , and a lot of people all over the house ,
人们 跑步 在 和 出去 全部 这 时间 , 和 一个 很多 的 人们 全部 超过 这 房子 ,

人来人往，屋里到处都是人。

— [əʊ] , [jes] , [ɪts] [geɪ] . "
— oh , yes , it's gay . "
— 哦 , 是的 , 它是 同性恋 . "

——哦，是的，这是同性恋题材。

" ['pæti] , [aɪm] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pædʒənt] ['bɪznəs] .
" Patty , I'm bothered about this Pageant business .
" 帕蒂 , 我是 烦恼 关于 这 盛会 商业 .

“帕蒂，我对选美这件事感到很困扰。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['deɪzi] [hæz; həz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ? "
How does it happen that Daisy has taken your part ? "
如何 做 它 发生 那 雏菊 有 已采取 你的 部分 ? "

黛西怎么会代替你出场呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [pɑːt] .
" It wasn't my part .
" 它 不是 我的 部分 .

“这不是我的责任。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'saɪnd] , [ʌn'tɪl] [gai] [pə'sweɪdɪd]
It had never been assigned , until Guy persuaded
它 有 绝不 到过 分配 , 直到 盖伊 被说服

直到盖伊说服他之前，这个职位从未被分配过。

['deɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Daisy to take it . "
雏菊 到 拿 它 . "

让黛西来拿。

" [pə'sweɪdɪd] ['fɪdlstɪks] !
" Persuaded fiddlesticks !
" 被说服 胡说八道 !

“被说服了！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
She MADE him give it to her . "
她 制成 他 给 它 到 她 . "

她逼他把东西给她。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
" No , she didn't .
" 不 , 她 没有 .

“不，她没有。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
She was determined NOT to have that part , but he coaxed her into
她 曾是 决定 不是 到 有 那 部分 , 但 他 哄骗 她 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她原本坚决不接那个角色，但他哄骗她最终还是接了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɜː'self] . "
She told me so herself . "
她 讲述 我 所以 她自己 . "

她亲口告诉我的。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['deɪzi] [æz; əz][ai][duː; də] .
You don't know Daisy as I do .
你 不 知道 雏菊 作为 我 做 .

你不像我一样了解黛西。

[jʊr; jər] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [jɔː'self] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evribɒdi] [els] [ɪz] .
You're so sweet and generous yourself you think everybody else is .
你是 所以 甜的 和 慷慨的 你自己 你 思考 大家 别的 是 .

你自己那么善良慷慨，所以你觉得别人也一样。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
I wish I hadn't asked her here .
我 希望 我 之前没有 问 她 这里 .

我真后悔邀请她来这里。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [gɜːl] [trɪks] .
I thought she had outgrown her school - girl tricks .
我 想法 她 有 长大了就不合适了 她 学校 - 女孩 技巧 .

我以为她已经不再玩那些小女孩的把戏了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] . "
She was always like that . "
她 曾是 总是 喜欢 那 . "

她一直都是这样。

" [laɪk] [wɒt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" ['nʌθɪŋ] ; ['nevə(r)][maɪnd] .
" Nothing ; never mind .
" 没有什么 ; 绝不 头脑 .
“没什么，算了。”

[wɒt] [dʌz] [bɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What does Bill say about it ? "
什么 做 账单 说 关于 它 ? "
比尔对此有何看法?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .
“没有什么。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [huz] [tuː; tə][biː; bi]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
I don't believe he knows who's to be Spirit of the Sea .
我 不 相信 他 知道 谁是 到 是 精神 的 这 海 .
我不认为他知道谁会成为海洋之灵。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] . "
And probably he doesn't care . "
和 大概 他 不 关心 . "
而且他可能根本不在乎。

" ['prɒbəbli] [hiː; hi] [dʌz] !
" Probably he DOES !
" 大概 他 做 !
“他很可能真的会！”

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['pæti] ['feəfiːld] !
Don't be a goose , Patty Fairfield !
不 是 一个 鹅 , 帕蒂 费尔菲尔德 !
别犯傻了，帕蒂·费尔菲尔德!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [greɪt] [bɪg]['eɪndʒl] [bɪl] [ə'dɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] . "
You know that great big angel Bill adores the ground you walk on . "
你 知道 那 伟大的 大的 天使 账单 喜爱 这 地面 你 走 在 . "
你知道，伟大的天使比尔非常喜爱你脚下的这片土地。

" [ɪz][hiː; hi][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
" Is he as fond of Real Estate as all that ?
" 是 他 作为 喜爱 的 真实的 财产 作为 全部 那 ?
“他真的像人们说的那样热爱房地产吗？”

[wel] , [ai] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] ,
Well , I can't give it to him ,
出色地 , 我 不能 给 它 到 他 ,
我不能把它给他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] [ðæt] [aɪm][ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
for it's your ground that I'm on most of the time ,
为了 它是 你的 地面 那 我是 在 最多 的 这 时间 ,
因为我大部分时间都身处你们的地盘上，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['riːəlti] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
and I suppose the beach is owned by the Realty Company or something . "
和 我 认为 这 海滩 是 拥有 经过 这 房地产 公司 或者 某物 . "
我猜想这片海滩的所有权属于房地产公司之类的机构。”

" ['fʌni] [gɜːl] !
" FUNNY girl !
" 有趣的 女孩 !
“搞笑女孩！”

['pæti]	,	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[lɑːf]	['bɔɪstərəsli]	[wɪð]	[ðæt]	[wɪt]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	!
Patty	**,**	**you**	**make**	**me**	**laugh**	**boisterously**	**with**	**that**	**wit**	**of**	**yours**	**!**
帕蒂	,	你	制作	我	笑	喧闹地	和	那	有	的	你的	!

帕蒂，你那幽默风趣的谈吐总能让我开怀大笑！

[wel]	,	[mɪs]	['swiːtnəs]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[help]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[maɪ]	['kɒstjuːm]	?
Well	**,**	**Miss**	**Sweetness**	**,**	**will**	**you**	**help**	**me**	**with**	**my**	**costume**	**?**
出色地	,	错过	甜味	,	将要	你	帮助	我	和	我的	戏服	?

甜心小姐，您能帮我准备一下我的服装吗？

[gai]	[hæz; həz]	-	[pə'sweɪdɪd]	-	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌkliːə'pætrə]	[ɒn]	[ðə; ði]	[naɪl]	[fləʊt]	.	"
Guy	**has**	**'**	**persuaded**	**'**	**ME**	**to**	**be**	**Cleopatra**	**on**	**the**	**Nile**	**Float**	**.**	**"**
盖伊	有	-	被说服	-	我	到	是	克利奥帕特拉	在	这	尼罗河	漂浮	.	"

盖伊“说服”我扮演尼罗河漂流船上的克利奥帕特拉。

"	[əʊ]	,	['məʊnə]	,	[haʊ]	['lʌvli]	!
"	**Oh**	**,**	**Mona**	**,**	**how**	**lovely**	**!**
"	哦	,	莫娜	,	如何	迷人的	!

“哦，莫娜，真可爱！”

[jʊl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[ˌkliːə'pætrə]	.
You'll	**be**	**a**	**PERFECT**	**Cleopatra**	**.**
你会	是	一个	完美的	克利奥帕特拉	.

你将成为完美的埃及艳后。

[ɪn'diːd]	[ai]	[wɪl]	[help]	[juː; jʊ]	!
Indeed	**I**	**will**	**help**	**you**	**!**
的确	我	将要	帮助	你	!

我一定会帮助你的！

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weə(r)]	?	"
What	**are**	**you**	**going**	**to**	**wear**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	穿	?	"

你打算穿什么？

"	[ʍɒt'ɛ.vəz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[θɪŋ]	.
"	**Whatever's**	**the**	**right**	**thing**	**.**
"	不管是什么	这	正确的	事物	.

“只要是对的就行。”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ɪn]	[ɪ'fekt]	.
Of	**course**	**it**	**must**	**be**	**magnificent**	**in**	**effect**	**.**
的	课程	它	必须	是	壮丽	在	影响	.

当然，它的效果一定非常壮观。

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dresmeɪkə(r)]	[ænd; ənd]	[tuː]	['helpər]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	,
I'm	**going**	**to**	**send**	**for**	**a**	**dressmaker**	**and**	**two**	**helpers**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
我是	去	到	发送	为了	一个	裁缝	和	二	助手	到	-	明天	早晨	,

我打算明天早上叫个裁缝和两个帮手过来。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**put**	**them**	**to**	**work**	**on**	**it**	**.**
和	放	他们	到	工作	在	它	.

然后让他们着手去做这件事。

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[fɪt]	['laɪnɪŋz]	[waɪl]	[ai]	[send]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mə'tɪəriəl]	.
They	**can**	**fit**	**linings**	**while**	**I**	**send**	**to**	**New**	**York**	**for**	**the**	**material**	**.**
他们	能	合身	衬里	尽管	我	发送	到	新的	约克	为了	这	材料	.

他们可以先装上里衬，同时我可以把布料寄到纽约去取。

[lɪ'zɛt]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[sɪ'lekt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Lizette	**can**	**go**	**and**	**select**	**it**	**.**
莉泽特	能	去	和	选择	它	.

莉泽特可以去挑选它。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][gəʊld] - [brə'keɪdɪd] [waɪt] ['sætɪn] ? "
What do you think of gold - brocaded white satin ? "
什么 做 你 思考 的 金子 - 锦缎 白色的 缎 ? "

你觉得金丝锦缎的白色缎子怎么样？

" [ə'prəʊpriət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːə'pætrə] , [bʌt; bət] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['kɒstjuːm]
" Appropriate enough for Cleopatra , but ridiculous for a pantomime costume
" 合适的 足够的 为了 克利奥帕特拉 , 但 荒谬的 为了 一个 哑剧 戏服
!
!
!

“这身打扮对埃及艳后来说还算合适，但作为哑剧服装就太荒谬了！”

[get] [waɪt] ['peɪpə(r)] ['mʌzlɪn] [ɔː(r)] [sæ'tiːn] , [ænd; ənd] [treɪs] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gəʊld] [peɪnt] . "
Get white paper muslin or sateen , and trace a design on it with gold paint . "
得到 白色的 纸 细棉布 或者 缎纹 , 和 痕迹 一个 设计 在 它 和 金子 画 . "

取一块白色薄纸或缎子，用金漆在上面描绘图案。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] !
" No , sir - ee !
" 不 , 先生 - ee !

“不，先生！”

[ai][doʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [drə'mætɪk] [stɑː(r)] ['ɒf(ə)n] ,
I don't get a chance to shine as a dramatic star often ,
我 不 得到 一个 机会 到 闪耀 作为 一个 戏剧性 星星 经常 ,

我很少有机会展现自己作为戏剧明星的光芒，

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɒstjuːm] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] ! "
and I'm going to have the finest costume I can think up ! "
和 我是 去 到 有 这 最好的 戏服 我 能 思考 向上 ! "

我一定要穿上我能想到的最棒的服装！

" [əʊ] , ['məʊnə] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , " [lɑːft] ['pæti] ; " [gəʊ] [ə'hed] [ðen]
" Oh , Mona , you have no sense of proportion , " laughed Patty ; " go ahead then
" 哦 , 莫娜 , 你 有 不 感觉 的 部分 , " 笑了 帕蒂 ; " 去 前方 然后
,
,
,

“哦，莫娜，你真是毫无分寸感,”帕蒂笑着说；“那你继续吧。”

[ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['sætɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
and get your white satin , if it will make you happy .
和 得到 你的 白色的 缎 , 如果 它 将要 制作 你 快乐的 .

如果白色缎子能让你开心，那就买一条吧。

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌkliːə'pætrə] ['kɒstjuːm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
" Apparently it would , and the two girls discussed the Cleopatra costume in all its
" 显然 它 会 , 和 这 二 女孩们 讨论 这 克利奥帕特拉 戏服 在 全部 它是
['diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

“显然确实如此，两个女孩详细讨论了克利奥帕特拉的服装。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [held] [ɪts] [tuː] [hændz] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ʃɒkt]
until the little clock on the dressing - table held its two hands straight up in shocked
直到 这 小的 钟 在 这 敷料 - 桌子 握住 它是 二 双手 直的 向上 在 震惊
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

直到梳妆台上的小钟惊讶地竖起了两根指针。

['ɑːftə(r)]['məʊnə] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['pæti] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] .
After Mona left her , Patty gave herself a scolding .
后 莫娜 左边 她 , 帕蒂 给予 她自己 一个 责骂 .

莫娜离开后，帕蒂狠狠地责备了自己一番。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [hɜːz] , [wen] ['bɒðəd] ,
It was a habit of hers , when bothered ,
它 曾是 一个 习惯 的 她的 , 什么时候 烦恼 ,

这是她烦躁时的习惯。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɜː'self] " [æz; əz][ʃiː; ʃi]
to sit down in front of a mirror and " have it out with herself " as she
到 坐 向下 在 正面 的 一个 镜子 和 " 有 它 出去 和 她自己 " 作为 她
[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
expressed it .
表达 它 .

正如她所说，她要坐在镜子前“好好跟自己谈谈”。

" ['pæti] ['feəfiːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['lʊkɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Patty Fairfield , " she said to the disturbed looking reflection that confronted her
" 帕蒂 费尔菲尔德 , " 她 说 到 这 不安 寻找 反射 那 面对 她
, " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɪli] ,
, " you're a silly ,
, " 你是 一个 愚蠢的 ,

“帕蒂·费尔菲尔德，”她对着映在她面前、神情不安的倒影说道，“你真是个傻瓜。”

['tʃaɪldɪʃ] [əʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]['spɪrɪt]
childish old thing to feel disappointed because you weren't chosen to be Spirit
幼稚 老的 事物 到 感觉 失望的 因为 你 不是 选定 到 是 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
of the Sea !
的 这 海 !

因为没被选为海洋之灵而感到失望，真是幼稚的老家伙！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] , [ɪl] - ['tempəd] [guːs] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
And you're a mean - spirited , ill - tempered GOOSE to feel as you do ,
和 你是 一个 意思是 - 精神抖擞 , 患病的 - 淬火 鹅 到 感觉 作为 你 做 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['deɪzi] [daʊ] [hæz; həz] [ðæt] [pɑːt] .
because Daisy Dow has that part .
因为 雏菊 道琼斯 有 那 部分 .

你真是个心胸狭隘、脾气暴躁的鹅，才会有这种想法，因为黛西·道饰演了那个角色。

[ʃɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gai] ['mɑːtɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]
She'll be awfully pretty in it , and Guy Martin had a perfect right to
壳 是 非常 漂亮的 在 它 , 和 盖伊 马丁 有 一个 完美的 正确的 到
[tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
choose her ,
选择 她 ,

她穿上这件衣服肯定会非常漂亮，盖伊·马丁选择她完全合情合理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [seɪ] [ʃɪd] [teɪk]
and she had a perfect right to change her mind and say she'd take
和 她 有 一个 完美的 正确的 到 改变 她 头脑 和 说 棚 拿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她完全有权利改变主意，说她会接受。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !
even if she HAD told you she didn't want it !
甚至 如果 她 有 讲述 你 她 没有 想 它 !

即使她已经告诉你她不想要！

[naʊ] , [mɪs] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
Now , Miss , what have you to say for yourself ?
现在 , 错过 , 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

小姐，您自己有什么要说的吗?

['nʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

[ai] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[jʊr; jər] [veɪn] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['sɪli] ,
You're vain and conceited and silly ,
你是 徒劳 和 自负 和 愚蠢的 ,

你虚荣、自负又愚蠢，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] ['deɪzi] ,
if you think that you'd be a better Spirit of the Sea than Daisy ,
如果 你 思考 那 你会 是 一个 更好的 精神 的 这 海 比 雏菊 ,

如果你认为自己比黛西更适合成为海洋精灵，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tuː; tə] [hɑːt] .
and you show a very small and disagreeable nature when you take it so to heart .
和 你 展示 一个 非常 小的 和 令人不快的 自然 什么时候 你 拿 它 所以 到 心 .

你把这件事放在心上，说明你心胸狭隘，令人厌恶。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , WILL you brace up and forget it ?
现在 , 将要 你 支撑 向上 和 忘记 它 ?

现在，你打算鼓起勇气把它忘掉吗?

" [ænd; ənd][səʊ] ['præktɪkl] [ænd; ənd][dʒʌst][wɒz; wəz] ['pætiz] [truː] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː'self] ,
" And so practical and just was Patty's true nature that she smiled at herself ,
" 和 所以 实际的 和 只是 曾是 帕蒂的 真的 自然 那 她 微笑 在 她自己 ,

“帕蒂的本性如此务实公正，她不禁对自己笑了笑。”

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'mɑːrks] .
and agreed to her own remarks .
和 同意 到 她 自己的 评论 .

她也认同了自己的言论。

[ðen] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] .
Then dismissing the whole subject from her mind , she went to bed and to sleep .
然后 解雇 这 所有的 主题 从 她 头脑 , 她 去 到 床 和 到 睡觉 .

然后她把这件事从脑海中彻底抛开，上床睡觉了。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ['krəumə(r)] ,
Next day she went in search of Laurence Cromer ,
下一个 天 她 去 在 搜索 的 劳伦斯 克罗默 ,

第二天她去找劳伦斯·克罗默。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
and found that young man sketching in a corner of one of the picturesque
和 成立 那 年轻的 男人 素描 在 一个 角落 的 一 的 这 如画
['terəsɪz] [ɒv; əv] " [red] ['tʃɪmniz] . "
terraces of " Red Chimneys . "
露台 的 " 红色的 烟囱 . "

发现那位年轻人正在“红烟囱”风景如画的露台一角写生。

" [waɪ] [ðiːz] ['ʃaɪnəs] ? " [ɑːskt] ['pæti] , [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [æt; ət]
" Why these shyness ? " asked Patty , as he quickly closed his sketch - book at
" 为什么 这些 害羞 ? " 问 帕蒂 , 作为 他 迅速地 关闭 他的 草图 - 书 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
her approach .
她 方法 .

“你为什么这么害羞呢？”帕蒂问道，他见她走近，便迅速合上了素描本。

" [waɪ] [ðiːz] ['mɒdɪst] ['kɒkɪtri] ?
" Why these modest coquetry ?
" 为什么 这些 谦虚的 卖弄风情 ?

“为何要如此含蓄地卖弄风情？”

[ɑːt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Art afraid of me ?
艺术 害怕的 的 我 ?

艺术害怕我吗?

['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] ?
Gentle little me ?
温和的 小的 我 ?

温柔的小我?

[huː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] - - ?
Who wouldn't hurt a ' squito ?
WHO 不会 伤害 一个 - - ?

谁会不伤害蚊子呢?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][biː; bi] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
Or am it that I be unworthy to look upon a masterpiece created by one of
或者 是 它 那 我 是 不配 到 看 之上 一个 杰作 创建 经过 一 的
['aʊə(r)][raɪzɪŋdʒəst] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] ? "
our risingest young artists ? "
我们的 上升 年轻的 艺术家 ? "

难道我不配欣赏我们一位冉冉升起的年轻艺术家创作的杰作吗?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [sketʃ] [tɪl] [ɪts] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['krəumə(r)] , ['ɒnɪstli] .
" I don't want you to see this sketch till it's finished , " said Cromer , honestly .
" 我 不 想 你 到 看 这 草图 直到 它是 完成的 , " 说 克罗默 , 诚实地 .

“我不想让你看到这幅草图，直到它完成为止，”克罗默坦诚地说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [bɪt] , [bʌt; bət] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]
" It's going to be an awfully pretty bit , but unfinished , it looks like the
" 它是 去 到 是 一个 非常 漂亮的 少量 , 但 未完成 , 它 看起来 喜欢 这
['dɪkɪnz] .
dickens .
狄更斯 .

“它建成后会非常漂亮，但未完工的时候，看起来糟透了。”

[let] [ˌem 'iː] [sketʃ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] , [meɪ] [ai] ? "
Let me sketch you , Miss Fairfield , may I ? "
让 我 草图 你 , 错过 费尔菲尔德 , 可能 我 ? "

让我为您画张素描吧，费尔菲尔德小姐?

"	[jes]	,	[ɪn'diːd]	;	[bʌt; bət]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	?
"	**Yes**	**,**	**indeed**	**;**	**but**	**can**	**you**	**talk**	**at**	**the**	**same**	**time**	**?**
"	是的	,	的确	;	但	能	你	讲话	在	这	相同的	时间	?

“是的，确实如此；但是你能同时说话吗？”

[ai]	[wɒnt]	[jɔː(r); jə(r)]	[əd'vaɪs]	.	"
I	**want**	**your**	**advice**	**.**	**"**
我	想	你的	建议	.	"

我想听听你的建议。

"	[əʊ]	,	[jes]	;	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ai]	[tɔːk]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ai]	[wɜːk]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**the**	**more**	**I**	**talk**	**the**	**better**	**I**	**work**	**.**
"	哦	,	是的	;	这	更多的	我	讲话	这	更好的	我	工作	.

“哦，是的；我说得越多，工作就越好。”

[tɜːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	[pliːz]	.
Turn	**a**	**little**	**more**	**to**	**the**	**right**	**,**	**please**	**.**
转动	一个	小的	更多的	到	这	正确的	,	请	.

请再向右转一点。

[əʊ]	,	[ðæts]	['pɜːfɪkt]	!
Oh	**,**	**that's**	**perfect**	**!**
哦	,	那就是	完美的	!

哦，太好了！

[rest]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪŋgətɪps]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌbælə'streɪd]	,	[səʊ]	—	[naʊ]	,	[doʊnt]	[muːv]	!	"
Rest	**your**	**fingertips**	**on**	**the**	**balustrade**	**,**	**so**	**—**	**now**	**,**	**don't**	**move**	**!**	**"**
休息	你的	指尖	在	这	栏杆	,	所以	—	现在	,	不	移动	!	"

把指尖放在栏杆上，现在——别动！

"	[hʌ]	,	"	[riˈmɑːk]	['pæti]	,	[æz; əz]	['krəumə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sketʃ]	[ɪn]	['swɪftli]	,
"	**Huh**	**,**	**"**	**remarked**	**Patty**	**,**	**as**	**Cromer**	**began**	**to**	**sketch**	**in**	**swiftly**	**,**
"	嗯	,	"	评论	帕蒂	,	作为	克罗默	开始	到	草图	在	迅速地	,

“嗯,”帕蒂说道，克罗默开始迅速地勾勒轮廓。

"	[haʊ]	[lɒŋ]	[duː; də]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[stænd]	[ðɪs]	[wei]	?
"	**how**	**long**	**do**	**I**	**have**	**to**	**stand**	**this**	**way**	**?**
"	如何	长的	做	我	有	到	站立	这	方式	?

我还要这样站多久？

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[fʌn]	.	"
It	**isn't**	**such**	**an**	**awful**	**lot**	**of**	**fun**	**.**	**"**
它	不是	这样的	一个	可怕	很多	的	乐趣	.	"

其实也没那么好玩。

"	[əʊ]	,	[doʊnt]	[muːv]	!
"	**Oh**	**,**	**DON'T**	**move**	**!**
"	哦	,	不	移动	!

“哦，别动！”

[ðɪs]	[ɪz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[aɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	['pɪktʃə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
This	**is**	**only**	**a**	**beginning**	**,**	**but**	**I'll**	**make**	**a**	**wonderful**	**picture**	**from**	**it**	**.**
这	是	仅有的	一个	开始	,	但	患病的	制作	一个	精彩的	图片	从	它	.

这仅仅是个开始，但我会从中创作出一幅精彩的画卷。

[ðæt]	['ʃaɪnɪŋ]	[waɪt]	['lɪnɪn]	[frɒk]	[ɪz]	[faɪn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['gliːmɪŋ]	,	['sʌnlɪt]	['mɑːb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terəs]	. "
That	**shining**	**white**	**linen**	**frock**	**is**	**fine**	**against**	**the**	**gleaming**	**,**	**sunlit**	**marble**	**of**	**the**	**terrace**	**. "**
那	灼灼	白色的	亚麻布	连衣裙	是	美好的	反对	这	闪闪发光	,	阳光照射	大理石	的	这	阳台	. "

那件闪亮的白色亚麻连衣裙与阳光照耀下闪闪发光的露台大理石墙面相映成趣。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[aɪl]	[stænd]	,	"	[sed]	['pæti]	,	[gʊdnetʃɝdli]	.
"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**stand**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**goodnaturedly**	**.**
"	全部	正确的	,	患病的	站立	,	"	说	帕蒂	,	和蔼地	.

“好吧，我站着，”帕蒂和蔼地说。

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[rɪ'tɜːn]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[baɪ]	['helpɪŋ]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kwɒndəri]	.
"	**Now**	**you**	**can**	**return**	**the**	**favour**	**by**	**helping**	**me**	**out**	**of**	**a**	**quandary**	**.**
"	现在	你	能	返回	这	偏爱	经过	帮助	我	出去	的	一个	困惑	.

现在你可以帮我摆脱困境，以此来回报我的恩情了。

[woʊnt]	[juː; jʊ]	[əd'vaɪz]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pædʒənt]	?
Won't	**you**	**advise**	**me**	**what**	**part**	**to**	**take**	**in**	**the**	**Pageant**	**?**
惯于	你	建议	我	什么	部分	到	拿	在	这	盛会	?

您能否建议我在选美比赛中扮演什么角色?

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[fækt]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'saɪnd]	,
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**I**	**think**	**all**	**the**	**best**	**parts**	**are**	**assigned**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,	我	思考	全部	这	最好的	部分	是	分配	,

事实上，我认为所有最好的部分都已经分配给了其他人。

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɒpjələs]	,	-	[ɔː(r)]	[dʒʌst]	-	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[hɜːd]	[ˌaʊt'saɪd]	-	!
and	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**'**	**one**	**of**	**the**	**populace**	**,**	**'**	**or**	**just**	**'**	**a**	**voice**	**heard**	**outside**	**'**	**!**
和	我	不	想	到	是	-	一	的	这	民众	,	-	或者	只是	-	一个	嗓音	听到	外部	-	!

我不想成为“芸芸众生中的一员”，或者仅仅是“局外人的声音”!

[ai]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[ˌpɪktʃə'resk]	[pɑːt]	.	"
I	**want**	**a**	**picturesque**	**part**	**.**	**"**
我	想	一个	如画	部分	.	"

我想要一个风景如画的地方。

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[dɪd]	!
"	**I**	**should**	**say**	**you**	**did**	**!**
"	我	应该	说	你	做过	!

我应该说你做到了!

[ɔː(r)]	,	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	[pɑːts]	[ɔːl]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	.
Or	**,**	**rather**	**the**	**picturesque**	**parts**	**all**	**want**	**you**	**.**
或者	,	相当	这	如画	部分	全部	想	你	.

或者更确切地说，所有风景如画的地方都渴望你的到来。

[naʊ]	,	[aɪm]	[dɪ'zaɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪˌægrə]	[fləʊt]	.
Now	**,**	**I'M**	**designing**	**the**	**Niagara**	**Float**	**.**
现在	,	我是	设计	这	尼亚加拉	漂浮	.

现在，我正在设计尼亚加拉瀑布浮桥。

[ɪts]	[ʌn'fɪnɪʃt]	,	[æz; əz]	[jet]	,	—	[ðə; ði]	[skiːm]	,
It's	**unfinished**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**—**	**the**	**scheme**	**,**
它是	未完成	,	作为	然而	,	—	这	方案	,

该方案尚未完成。

[ai]	[miːn]	,	—	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	,
I	**mean**	**,**	**—**	**but**	**I**	**know**	**I**	**want**	**a**	**figure**	**for**	**it**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**,**
我	意思是	,	—	但	我	知道	我	想	一个	数字	为了	它	,	一个	种类	的	一个	,

我的意思是，——但我知道我想要一个具体的数字，某种意义上的，

—	[wel]	,	[ə; eɪ]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪst]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
—	**well**	**,**	**a**	**Maid**	**of**	**the**	**Mist**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**.**
—	出色地	,	一个	女佣	的	这	薄雾	,	不	你	知道	.

——嗯，雾中少女，你不知道吗?

[ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [gɜːl] , [dreɪpt] [ɔːl] [ɪn] [greɪ] ['mɪsti] [tjuːl] , [ænd; ənd] [dʌl] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ,
A spirituelle girl , draped all in grey misty tulle , and dull silver wings ,
一个 精神 女孩 , 垂坠的 全部 在 灰色的 蒙蒙 薄纱 , 和 乏味的 银 翅膀 ,

一个身披灰色薄纱、背生暗银色翅膀的精灵少女，

— [lɒŋ] , [kɜːrvɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . "
— long , curving ones , and a star in her hair . "
— 长的 , 弯曲 一个 , 和 一个 星星 在 她 头发 . "

——长长的、弯曲的睫毛，头发上还别着一颗星星。

" ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" Lovely ! " cried Patty .
" 迷人的 ! " 哭 帕蒂 .

“太棒了！”帕蒂喊道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And do you think I could be it ? "
" 和 做 你 思考 我 可以 是 它 ? "

你觉得我有可能吗?

" [wel] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] - [heəd] [gɜːl][ɪn][maɪnd] .
" Well , I had a brown - haired girl in mind .
" 出色地 , 我 有 一个 棕色的 - 头发 女孩 在 头脑 .

“嗯，我当时想的是一个棕发女孩。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk]
Your colouring is more like
你的 染色 是 更多的 喜欢

你的着色更像是

- [dɔːn] - [ɔː(r)] - [sprɪŋ] - [ɔː(r)] - ['sʌnʃaɪn] . - "
' Dawn ' or ' Spring ' or ' Sunshine . ' "
- 黎明 - 或者 - 春天 - 或者 - 阳光 . - "

“黎明”、“春天”或“阳光”。

" [əʊ] , [ai] [heɪt] [maɪ] [təʊ] - [hed] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .
" Oh , I HATE my tow - head ! " exclaimed Patty .
" 哦 , 我 恨 我的 拖 - 头 ! " 惊呼 帕蒂 .

“哦，我讨厌我的金发！”帕蒂喊道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] . "
" I wish I was a nut - brown maid . "
" 我 希望 我 曾是 一个 坚果 - 棕色的 女佣 . "

“我真希望自己是个棕色皮肤的女仆。”

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['krəumə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] .
" Don't be foolish , " said Cromer , in a matter - of - fact way .
" 不 是 愚蠢 , " 说 克罗默 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 .

“别犯傻了,”克罗默用一种不容置疑的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪp] .
" You are the perfection of your own type .
" 你 是 这 完美 的 你的 自己的 类型 .

“你是独一无二的完美典范。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [truː] ['rɒmni] ['kʌlərɪŋ] .
I never saw such true Romney colouring .
我 绝不 锯 这样的 真的 罗姆尼 染色 .

我从未见过如此地道的罗姆尼式肤色。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] ['feəfiːld] , [aɪm] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪm'pɜːsənəli] .
Pardon me , Miss Fairfield , I'm really speaking of you quite impersonally .
赦免 我 , 错过 费尔菲尔德 , 我是 真的 请讲 的 你 相当 不带个人色彩地 .

对不起，费尔菲尔德小姐，我这么说真的有点不带个人色彩。

[doʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Don't be offended , will you ? "
不 是 被冒犯了 , 将要 你 ? "

别生气好吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['pæti] .
" No , indeed , " said Patty .
" 不 , 的确 , " 说 帕蒂 .

“不，确实如此,”帕蒂说道。

" [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['krəumə(r)] .
" I quite understand , Mr . Cromer .
" 我 相当 理解 , 先生 . 克罗默 .

“我完全明白，克罗默先生。”

[bʌt; bət] [wɒt] [pɑːt] [ˌeɪ 'em][ai] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pædʒənt] ? "
But what part AM I adapted for in the Pageant ? "
但 什么 部分 是 我 改编 为了 在 这 盛会 ? "

但我适合在选美比赛中扮演什么角色呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
" If you will , I'd like you to be Maid of the Mist .
" 如果 你 将要 , ID 喜欢 你 到 是 女佣 的 这 薄雾 .

“如果你愿意，我希望你能扮演迷雾少女。”

[æz; əz][ai] [seɪ] , [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [taɪp] ,
As I say , I had thought of a darker type ,
作为 我 说 , 我 有 想法 的 一个 较暗 类型 ,

正如我所说，我原本想的是一种颜色更深的类型。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪsti] [greɪ] , [ænd; ənd] [greɪ] , [daɪ'æfənəs] ['dreɪpəriz] , [juː; jʊ]
but with a floating veil of misty grey , and grey , diaphanous draperies , you
但 和 一个 漂浮的 面纱 的 蒙蒙 灰色的 , 和 灰色的 , 透明的 窗帘 , 你
[wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
would be very effective .
会 是 非常 有效的 .

但是，如果用一层朦胧的灰色薄纱和灰色的透明窗帘来装饰，效果会非常好。

[tɜːn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .
Turn the least bit this way , please .
转动 这 至少 少量 这 方式 , 请 .

请稍微朝这边转一下。

" ['pæti] [əu'bei] [də'rekʃ(ə)nz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .
" Patty obeyed directions , while she thought over his idea .
" 帕蒂 服从 方向 , 尽管 她 想法 超过 他的 主意 .

帕蒂一边听从指示，一边思考他的想法。

" [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] " ['saʊndɪd] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [fləʊt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" Maid of the Mist " sounded pretty , and the artist's float was sure to be
" 女佣 的 这 薄雾 " 听起来 漂亮的 , 和 这 艺术家的 漂浮 曾是 当然 到 是
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
a beautiful one .
一个 美丽的 一 .

“雾中少女”这个名字听起来很美，这位艺术家的花车也一定会很漂亮。

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] [pɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , I'll take that part , if you want me to , " she said ,
" 是的 , 患病的 拿 那 部分 , 如果 你 想 我 到 , " 她 说 ,

“是的，如果你需要的话，我可以出演那个角色,”她说。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krəumə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and Mr . Cromer said he would design her costume that afternoon .

和 先生 . 克罗默 说 他 会 设计 她 戏服 那 下午 .

克罗默先生说他会在当天下午为她设计服装。

" [hə'ləʊ] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ! " [kɔːld] [ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [keɪm]

" Hello , Apple Blossom ! " called a big , round voice , and Bill Farnsworth came

" 你好 , 苹果 开花 ! " 称为 一个 大的 , 圆形的 嗓音 , 和 账单 法恩斯沃斯 来了

['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] .

strolling along the terrace .

漫步 沿着 这 阳台 .

“你好，苹果花！”一个洪亮圆润的声音喊道，比尔·法恩斯沃斯沿着露台漫步而来。

[pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]['beɪbi] [meɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hændz] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,

Perched on his shoulder was Baby May , her tiny hands grasping his thick ,

栖息 在 他的 肩膀 曾是 婴儿 可能 , 她 微小的 双手 抓握 他的 厚的 ,

小梅依偎在他肩上，她的小手紧紧抓着他粗壮的肩膀。

['weɪvi] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [fiːt] ['kɪkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwiːl] [ɪn] [gliː] .

wavy hair , and her tiny feet kicking , as she squealed in glee .

波浪状 头发 , 和 她 微小的 脚 踢 , 作为 她 尖叫 在 高兴 .

她有着波浪般的头发，小脚丫不停地踢着，高兴地尖叫着。

" ['mɪsər] [bɪl] [maɪ] ['hɔːrsi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

" Misser Bill my horsie , " she announced .

" 小姐 账单 我的 小马 , " 她 宣布 .

“我的小马比尔先生,”她宣布道。

" [ˌem 'iː][gəʊ] - - [baɪ] . "

" Me go ridy - by . "

" 我 去 - - 经过 . "

“我骑车走了。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ? " [ɑːskt] [bɪl] , ['siːmɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" IS there something on my shoulder ? " asked Bill , seemingly unconscious of his

" 是 那里 某物 在 我的 肩膀 ? " 问 账单 , 似乎 无意识 的 他的

['bɜːd(ə)n] .

burden .

负担 .

“我肩膀上有什么东西吗？”比尔问道，似乎完全没有意识到自己肩上的重担。

" [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bləʊn] [ɒf] .

" I thought a piece of thistledown lighted there , but it may have blown off .

" 我 想法 一个 片 的 蓟绒 照明 那里 , 但 它 可能 有 吹 离开 .

"

"

"

“我原以为是蓟绒被点燃了，但它可能是被风吹走了。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] [ðeə(r)] , " [sed] ['pæti] , " [bʌt; bət][doʊnt] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

" There is a bit of thistledown there , " said Patty , " but don't brush it off .

" 那里 是 一个 少量 的 蓟绒 那里 , " 说 帕蒂 , " 但 不 刷子 它 离开 .

“那里有一些蓟绒,”帕蒂说，“但不要把它拂去。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

It's rather becoming to you . "

它是 相当 成为 到 你 . "

这件衣服很适合你。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['krəumə(r)] .

" Indeed it is , " agreed Cromer .

" 的确 它 是 , " 同意 克罗默 .

“的确如此,”克罗默同意道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sketʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [tə'geðə(r)] . "
" I'd like to sketch you and that mite of humanity together . "
" ID 喜欢 到 草图 你 和 那 螨虫 的 人类 一起 . "
“我想把你和那个渺小的人类一起画下来。”

" [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [sketʃ] ['enibɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] [bɪl] .
" You're ready to sketch anybody that comes along , seems to me , " observed Bill .
" 你是 准备好 到 草图 任何人 那 来 沿着 , 似乎 到 我 , " 观察到 账单 .
“依我看，你好像随时准备给遇到的任何人画素描似的。”比尔评论道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [mɪs] ['ferfiːldz] [tɜːn] ? "
" Isn't this Miss Fairfield's turn ? "
" 不是 这 错过 费尔菲尔德的 转动 ? "
“现在是不是该轮到费尔菲尔德小姐了？”

" [ai][ɪk'spekt] [ʃiːz] [ə'baʊt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
" I expect she's about tired of holding her pose , " said the artist .
" 我 预计 她是 关于 疲劳的 的 保持 她 姿势 , " 说 这 艺术家 .
“我估计她已经摆姿势摆得有点累了,”这位艺术家说。

" [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] .
" I'll give her a rest , and make a lightning sketch of you two .
" 患病的 给 她 一个 休息 , 和 制作 一个 闪电 草图 的 你 二 .
“我让她休息一下，然后快速画一张你们俩的素描。”

['beɪbiz] ['mʌðə(r)] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
Baby's mother may like to have it . "
婴儿的 母亲 可能 喜欢 到 有 它 . "
孩子的妈妈可能想要它。

" [əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [begd] ['pæti] .
" Oh , give it to me ! " begged Patty .
" 哦 , 给 它 到 我 ! " 乞求 帕蒂 .
“哦，给我吧！”帕蒂恳求道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]['beɪbi]
" I'd love to have a picture of Baby
" ID 爱 到 有 一个 图片 的 婴儿
“我很想得到一张宝宝的照片。”

[meɪ] . "
May . "
可能 . "
可能。”

" [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['beɪbi] [meɪ] , " [sed] [bɪl] ,
" But there'll be so much more of me in it than Baby May , " said Bill ,
" 但 将会 是 所以 很多 更多的 的 我 在 它 比 婴儿 可能 , " 说 账单 ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .
“但是，我的戏份会比梅宝宝多得多,”比尔严肃地说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [lɑːft] ['pæti] .
" Never mind , " laughed Patty .
" 绝不 头脑 , " 笑了 帕蒂 .
“没关系,”帕蒂笑着说。

" [ai] [ʃænt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .
" I shan't object to your presence there .
" 我 不会 目的 到 你的 在场 那里 .
“我不会反对你到那里去。”

[naʊ] , [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mait] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] . "

Now , I'll run away while you pose , for I MIGHT make you laugh at the wrong time . "

现在 , 患病的 跑步 离开 尽管 你 姿势 , 为了 我 可能 制作 你 笑 在 这 错误的 时间 . "

现在，趁你摆姿势的时候，我要跑开了，因为我可能会在不合时宜的时候逗你笑。

" [doʊnt] [gəʊ] , " ['pliːdɪd] [bɪl] , [bʌt; bət] ['pæti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] .

" Don't go , " pleaded Bill , but Patty had already gone .

" 不 去 , " 恳求 账单 , 但 帕蒂 有 已经 已消失 .

“别走,”比尔恳求道，但帕蒂已经走了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] ['krəumə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [blɒk] .

" What a beautiful thing she is , " said Cromer , as he worked away at his sketch - block .

" 什么 一个 美丽的 事物 她 是 , " 说 克罗默 , 作为 他 工作 离开 在 他的 草图 - 堵塞 .

“她真是个美丽的人儿,”克罗默一边在素描本上忙碌着，一边说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

He spoke quite as if referring to some inanimate object ,

他 辐 相当 作为 如果 指 到 一些 无生命 目的 ,

他说话的语气就像是在谈论某个无生命物体一样。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [aɪ] .

for he looked at Patty only with an artist's eye .

为了 他 看起来 在 帕蒂 仅有的 和 一个 艺术家的 眼睛 .

因为他只用艺术家的眼光看待帕蒂。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [ə'griːd] [bɪl] .

" She is , " agreed Bill .

" 她 是 , " 同意 账单 .

“她确实是,”比尔同意道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

" She's all of that , and then some .

" 她是 全部 的 那 , 和 然后 一些 .

“她具备所有这些特质，甚至更多。”

[ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

She'll make a perfect Spirit of the Sea .

壳 制作 一个 完美的 精神 的 这 海 .

她会成为完美的海洋精灵。

[ai] [seɪ] , ['krəumə(r)] , [help] [ˌem 'iː] [rɪg] [ʌp] [maɪ] ['neptjuːn] [tɒgz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

I say , Cromer , help me rig up my Neptune togs , will you ? "

我 说 , 克罗默 , 帮助 我 钻井平台 向上 我的 海王星 泳衣 , 将要 你 ? "

我说，克罗默，帮我把我的海王星泳衣穿上，好吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [əʊld] [tʃæp] .

" Of course I will , old chap .

" 的 课程 我 将要 , 老的 小伙子 .

“当然会，老兄。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['feəfiːld] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fləʊt] .

But Miss Fairfield isn't going to be on your float .

但 错过 费尔菲尔德 不是 去 到 是 在 你的 漂浮 .

但费尔菲尔德小姐不会出现在你的花车上。

[ʃi:z] [ə'gri:d] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] . "
She's agreed to be my Maid of the Mist . "
她是 同意 到 是 我的 女佣 的 这 薄雾 . "

她同意做我的迷雾少女。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
" She HAS !
" 她 有 !

她有！

[ai] [seɪ] , ['krəumə(r)] , [ðæts] [tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ] !
I say , Cromer , that's too bad of you !
我 说 , 克罗默 , 那就是 也 坏的 的 你 !

我说，克罗默，你真是太糟糕了！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][plæn] ? "
How did you persuade her to change her plan ? "
如何 做过 你 说服 她 到 改变 她 计划 ? "

你是如何说服她改变计划的?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
" She didn't change .
" 她 没有 改变 .

她没有改变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fləʊt] .
She had no idea of being on your float .
她 有 不 主意 的 存在 在 你的 漂浮 .

她完全不知道自己会在你的花车上。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ʃɪd] ['betə(r)][biː; bi] ,
She asked me what I thought she'd better be ,
她 问 我 什么 我 想法 棚 更好的 是 ,

她问我觉得她最好是什么样的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'saɪnd] . "
and she said all the most desirable parts were already assigned . "
和 她 说 全部 这 最多 理想 部分 是 已经 分配 . "

她说，所有最受欢迎的角色都已经分配好了。

" [hm] , [kwaɪt] [səʊ] !
" H'm , quite so !
" 嗯 , 相当 所以 !

嗯，正是如此！

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , — ['sɜːt(ə)nli] !
Oh , of course , — certainly !
哦 , 的 课程 , — 当然 !

哦，当然，——当然！

[jes] , [jes] , [ɪn'diːd] ! "
Yes , yes , INDEED ! "
是的 , 是的 , 的确 ! "

是的，没错，确实如此！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪl] ?
" What's the matter with you , Bill ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 账单 ?

比尔，你怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] ?
Are you raving ?
是 你 狂言 ?

你疯了吗?

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] . "
Your speech is a bit incoherent . "
你的 演讲 是 一个 少量 语无伦次 . "

你的演讲有点语无伦次。

" [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Incoherent , is it ?
" 语无伦次 , 是 它 ?

“语无伦次，是吗？”

[ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Lucky for you !
幸运的 为了 你 !

你真幸运！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][kəʊˈhɪərənt] , [ɔː(r)] [sed] [wɒt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [jʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [səˈpraɪzd] !
If I were coherent , or said what I'm thinking , you'd be some surprised !
如果 我 是 相干 , 或者 说 什么 我是 思维 , 你会 是 一些 惊讶 !

如果我思路清晰，或者能说出我心里想的，你们肯定会很惊讶！

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpens(ə)l][mɑːrks] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
You go on making your pencil marks while I think this thing out .
你 去 在 制作 你的 铅笔 标记 尽管 我 思考 这 事物 出去 .

你继续用铅笔画线，我来思考一下。

[ɔːl] [raɪt] , [ˈbeɪbi] ; [dɪd][ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [ˈdʒɒg(ə)l][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?
All right , Baby ; did Uncle Bill joggle you too much ?
全部 正确的 , 婴儿 ; 做过 叔叔 账单 啮合 你 也 很多 ?

好了宝贝，比尔叔叔是不是把你晃得太厉害了？

[ðeə(r)] , — [naʊ] [jʊr; jər] [ˈkʌmfi] [əˈgen] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
There , — now you're comfy again , aren't you ?
那里 , — 现在 你是 舒适的 再次 , 不是 你 ?

好了，现在你感觉舒服多了，对吧？

[ai] [seɪ] , [ˈlɒrəns] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ][ˈpɪktʃə(r)][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
I say , Laurence , I'll have my picture taken some other day .
我 说 , 劳伦斯 , 患病的 有 我的 图片 已采取 一些 其他 天 .

我说，劳伦斯，我改天再拍照吧。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Excuse me now , won't you ?
原谅 我 现在 , 惯于 你 ?

现在请您先离开一下好吗？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .
I have a few small fish to fry .
我 有 一个 很少 小的 鱼 到 炒 .

我还有一些小事要处理。

[kʌm] , [bæbɪkɪnz] , [lets] [gəʊ][faɪnd] [ˈmʌmi] . "
Come , Babykins , let's go find mummy . "
来 , 宝贝 , 我们来吧 去 寻找 木乃伊 . "

宝贝，来，我们去找妈妈吧。

" [hm] , " [sed] [ˈlɒrəns] [ˈkrəumə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [bɪl] [swʌŋ] [ɒf] [wɪð] [ˈmaɪti] [straɪdz]
" H'm , " said Laurence Cromer to himself , as Bill swung off with mighty strides
" 嗯 , " 说 劳伦斯 克罗默 到 他自己 , 作为 账单 摇摆 离开 和 强大的 步幅
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

“嗯，”劳伦斯·克罗默自言自语道，比尔迈着大步朝房子走去。

" ['sʌmhaʊ] , [ai] ['fænsi] [hiːl] [rɪ'ɡeɪn] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi]
" Somehow , I fancy he'll regain his lost Spirit of the Sea , or there'll be
" 不知何故 , 我 想要 地狱 恢复 他的 丢失的 精神 的 这 海 , 或者 将会 是
['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] !
something doing !
某物 正在做 !

“不知何故，我总觉得他会重新获得失去的海洋之灵，或者会有其他事情发生！”

" ['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz] ['dʒentli] , [ɪf] ['sʌmwɒt] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" Baby May was gently , if somewhat unceremoniously , deposited in her
" 婴儿 可能 曾是 轻轻地 , 如果 有些 不体面地 , 已存 在 她

“小梅被轻轻地，虽然有些草率地，放在了她的……”

['mʌðərz] [læp] , [ænd; ənd] [bɪl] [sed] ['ɡeɪli] , " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɑːns] .
mother's lap , and Bill said gaily , " Much obliged for this dance .
母亲的 膝 , 和 账单 说 兴高采烈地 , " 很多 有义务 为了 这 舞蹈 .

比尔坐在母亲的腿上，兴高采烈地说：“非常感谢你带我跳这支舞。”

[rɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .
Reserve me one for to - morrow morning at the same hour .
预订 我 一 为了 到 - 明天 早晨 在 这 相同的 小时 .

请帮我预留明天早上同一时间的一份。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , ['mɪsɪz] .
And , I say , Mrs .
和 , 我 说 , 太太 .

我说，夫人。

- , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['feəfiːld] ? "
Kenerley , could you put me on the trail of Miss Fairfield ? "
- , 可以 你 放 我 在 这 踪迹 的 错过 费尔菲尔德 ? "

肯纳利，你能帮我找到费尔菲尔德小姐吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəbaʊt] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] ['færɪŋtən] .
" She went off in her runabout with Roger Farrington .
" 她 去 离开 在 她 小型快艇 和 罗杰 法灵顿 .

她和罗杰·法灵顿一起开着她的小车离开了。

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd]
I think she's heading for the telegraph office to order much materials and
我 思考 她是 标题 为了 这 电报 办公室 到 命令 很多 材料 和
['ɡjuːɡɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pædʒənt] . "
gewgaws for the Pageant . "
小玩意 为了 这 盛会 . "

我想她正要去电报局订购选美比赛所需的各种材料和小玩意儿。

" [ðen] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['deɪzi] [daʊ] [ɪz] ?
" Then , do you know where Daisy Dow is ?
" 然后 , 做 你 知道 在哪里 雏菊 道琼斯 是 ?

那么，你知道黛西·道在哪里吗?

[ai] [mʌst; məst] [flɜːt] [wɪð] ['sʌmbədi] ! "
I MUST flirt with somebody ! "
我 必须 调情 和 某人 ! "

我必须跟人调情！

" [traɪ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . - , [dɪ'mjʊəli] .
" Try me , " said pretty little Mrs . Kenerley , demurely .
" 尝试 我 , " 说 漂亮的 小的 太太 . - , 端庄地 .

“试试看，”漂亮的小肯纳利太太端庄地说。

" [ai] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['beɪbi] [meɪ] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" I would , but I'm afraid Baby May would tell her father . "
" 我 会 , 但 我是 害怕的 婴儿 可能 会 告诉 她 父亲 . "

“我很想告诉她，但我担心小梅会告诉她爸爸。”

" [ðæts] [səʊ] ; [ʃiː; ʃi] [mait] .
" That's so ; she might .
" 那就是 所以 ; 她 可能 .

“没错，她有可能。”

[wel] , ['deɪzi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ;
Well , Daisy is at the telephone in the library ;
出色地 , 雏菊 是 在 这 电话 在 这 图书馆 ;

黛西现在在图书馆打电话；

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] . "
I hear her talking . "
我 听到 她 说 . "

我听到她在说话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [bɪg] [bɪl] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" Thank you , " said Big Bill , abruptly , and started for the library .
" 感谢 你 , " 说 大的 账单 , 突然 , 和 开始 为了 这 图书馆 .

“谢谢，”大比尔突然说道，然后朝图书馆走去。

" [jes] , " [hiː; hi] [hɜːd] ['deɪzi] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , " [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" Yes , " he heard Daisy saying as he entered the room , " a long ,
" 是的 , " 他 听到 雏菊 说 作为 他 进入 这 房间 , " 一个 长的 ,

“是的，”他走进房间时听到黛西说，“很长一段时间，

[lait] [griːn] [veɪl] , ['fləʊtɪŋ] ['bækwəd] , [held] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [stɑːz] … ['sɜːt(ə)nli] … [əʊ]
light green veil , floating backward , held by a wreath of silver stars … Certainly … Oh
光 绿色的 面纱 , 漂浮的 落后 , 握住 经过 一个 花圈 的 银 明星 … 当然 … 哦
,
,
,

浅绿色的面纱向后飘落，由一圈银色的星星托起……当然……哦，

[jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] … [gʊd] - [baɪ] .
yes , I understand … Good - bye .
是的 , 我 理解 … 好的 - 再见 .

是的，我明白了……再见。

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,
" She hung up the receiver ,
" 她 悬挂 向上 这 接收者 ,

她挂断了电话。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [bɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]
and turned to see Bill looking at her with a peculiar expression on his
和 转向 到 看 账单 寻找 在 她 和 一个 奇特 表达 在 他的
['hænsəm] , ['ɒnɪst] [feɪs] .
handsome , honest face .
英俊的 , 诚实的 脸 .

她转过身，看到比尔正用他那英俊、诚实的脸上带着一种奇特的表情看着她。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lait] [griːn] [veɪl] , ['deɪzi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" What are you going to represent in your light green veil , Daisy ? " he asked
" 什么 是 你 去 到 代表 在 你的 光 绿色的 面纱 , 雏菊 ? " 他 问
.
.
.

“黛西，你戴着浅绿色面纱，想代表什么呢？”他问道。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" The Spirit of the Sea , " she replied .
" 这 精神 的 这 海 , " 她 回复 .

“海洋之灵，”她回答道。

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kɒstjuːm] , — [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃɪməri] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['siːwiːd] . "
" I've arranged for the loveliest costume , — all green and shimmery , and dripping with seaweed . "
" 我已经 安排 为了 这 最可爱的 戏服 , — 全部 绿色的 和 闪闪发光 , 和 滴落 和 海藻 . "

“我已经安排了最漂亮的服装——通体绿色，闪闪发光，还缀满了海藻。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] , ['deɪzi] ? "
" How did you happen to be chosen for that part , Daisy ? "
" 如何 做过 你 发生 到 是 选定 为了 那 部分 , 雏菊 ? "

“黛西，你是怎么被选中出演那个角色的？”

" [gai] ['mɑːtɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Guy Martin insisted upon it .
" 盖伊 马丁 坚持 之上 它 .

“盖伊·马丁坚持要这么做。”

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
He said there was no one else just right for it . "
他 说 那里 曾是 不 一 别的 只是 正确的 为了 它 . "

他说，没有其他人比他更适合这个角色了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pæti] ['feəfiːld] ? "
" How about Patty Fairfield ? "
" 如何 关于 帕蒂 费尔菲尔德 ? "

“帕蒂·费尔菲尔德怎么样？”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , she WOULDN'T take it .
" 哦 , 她 不会 拿 它 .

“哦，她肯定不会接受的。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [gai] [səʊ] . "
She told Guy so . "
她 讲述 盖伊 所以 . "

她把这话告诉了盖伊。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
" She did !
" 她 做过 !

她做到了！

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I wonder WHY she wouldn't take it ? "
我 想知道 为什么 她 不会 拿 它 ? "

我想知道她为什么不接受？

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bɪl] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
" I don't know , Bill , I'm sure .
" 我 不 知道 , 账单 , 我是 当然 .

“我不知道，比尔，我确定。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər]
It COULDN'T have been because you're
它 不能 有 到过 因为 你是

不可能是因为你

['neptjuːn]	,	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Neptune	**,**	**could**	**it**	**?**	**"**
海王星	,	可以	它	?	"

难道是海王星？

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	,	"	[bɪl]	[flʌŋ]	[aʊt]	,	[bɪ'twiːn]	[kləʊzd]	[tiːθ]	,	[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[strəʊd]	['kwɪkli]
"	**It**	**might**	**be**	**,**	**"**	**Bill**	**flung**	**out**	**,**	**between**	**closed**	**teeth**	**,**	**and**	**turning**	**,**	**he**	**strode**	**quickly**
"	它	可能	是	,	"	账单	扔	出去	,	之间	关闭	牙齿	,	和	转弯	,	他	大步走	迅速地

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

“也许是吧，”比尔咬牙切齿地说道，然后转身快步走开了。

"	[bɪl]	,	"	[kɔːld]	['deɪzi]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	.
"	**Bill**	**,**	**"**	**called**	**Daisy**	**,**	**and**	**he**	**returned**	**.**
"	账单	,	"	称为	雏菊	,	和	他	返回	.

“比尔，”黛西叫道，然后他就回来了。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	[hɜːt]	,	[peɪnd]	[lʊk]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['æŋgə(r)]
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**his**	**face**	**showed**	**a**	**hurt**	**,**	**pained**	**look**	**,**	**rather**	**than**	**anger**
"	什么	是	它	?	"	他	说	,	和	他的	脸	显示	一个	伤害	,	痛苦	看	,	相当	比	愤怒

.
.
.

“怎么了？”他问道，脸上没有愤怒，而是流露出受伤和痛苦的神情。

"	['əʊnli]	[ðɪs]	:	['pæti]	[ɑːskt]	[gai]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['feɪvə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Only**	**this**	**:**	**Patty**	**asked**	**Guy**	**as**	**a**	**special**	**favour**	**not**	**to**	**mention**	**this**	**matter**	**to**	**her**	**.**
"	仅有的	这	:	帕蒂	问	盖伊	作为	一个	特别的	偏爱	不是	到	提到	这	事情	到	她	.

“只有一件事：帕蒂请求盖伊帮个特殊忙，不要向她提起这件事。”

[səʊ]	[ai]	[ˌdeə'seɪ]	[jʊl]	[fiːl]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[baʊnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
So	**I**	**daresay**	**you'll**	**feel**	**in**	**honour**	**bound**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**.**	**"**
所以	我	敢说	你会	感觉	在	荣誉	边界	不是	到	说话	的	它	.	"

所以我想你肯定会觉得有义务不把这件事说出去。

"	[hm]	;	[ai]	[dəʊnt]	[nəʊ]	[æz; əz]	[maɪ]	['ɒnə(r)]	[baɪndz]	[ˌem 'iː]	['veri]	['strɒŋli]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃ(ə)n]	.	"
"	**H'm**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**as**	**my**	**honour**	**binds**	**me**	**very**	**strongly**	**in**	**that**	**direction**	**.**	**"**
"	嗯	;	我	不	知道	作为	我的	荣誉	结合	我	非常	强烈	在	那	方向	.	"

“嗯，我不知道，因为我的荣誉感让我非常坚定地站在那个方向。”

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	,	[bɪl]	!	"	[ænd; ənd]	['deɪzi]	[lʊkt]	[dɪ'stɪŋktli]	['trʌbld]
"	**But**	**it**	**MUST**	**,**	**Bill**	**!**	**"**	**and**	**Daisy**	**looked**	**distinctly**	**troubled**
"	但	它	必须	,	账单	!	"	和	雏菊	看起来	明显地	麻烦

.
.
.

“但是，比尔，这一定是真的！”黛西看起来明显很苦恼。

"	[ai]	['ɔːtnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['pæti]	['trʌstɪd]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[tel]	['enibɒdi]	.	"
"	**I**	**oughtn't**	**to**	**have**	**told**	**you**	**,**	**for**	**Patty**	**trusted**	**me**	**not**	**to**	**tell**	**anybody**	**.**	**"**
"	我	不应该	到	有	讲述	你	,	为了	帕蒂	可信	我	不是	到	告诉	任何人	.	"

“我不该告诉你的，因为帕蒂相信我不会告诉任何人。”

"	['pæti]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[trʌst]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	!	"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðɪs]
"	**Patty**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**than**	**to**	**trust**	**you**	**at**	**all**	**!**	**"**	**and**	**with**	**this**
"	帕蒂	应该	到	知道	更好的	比	到	相信	你	在	全部	!	"	和	和	这

['pɑːtɪŋ]	[ʃɑːft]	,
parting	**shaft**	**,**
离别	轴	,

“帕蒂应该很清楚，根本不应该相信你！”说完这句临别赠言，

[bɪl] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Bill walked away .
账单 步行 离开 .

比尔走开了。

[ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [hiː; hi] [met] [gai] ['mɑːtɪn] ,
On the veranda he met Guy Martin ,
在 这 阳台 他 遇见 盖伊 马丁 ,

在阳台上，他遇到了盖伊·马丁。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['pædʒənt] [plænz] [wɪð] ['məʊnə] .
who had called for a moment to discuss some Pageant plans with Mona .
WHO 有 称为 为了 一个 片刻 到 讨论 一些 盛会 计划 和 莫娜 .

他打电话过来和莫娜讨论一些选美比赛的计划。

[gai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Guy was just leaving , and Bill walked by his side , down the path to the
盖伊 曾是 只是 离开 , 和 账单 步行 经过 他的 边 , 向下 这 小路 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

盖伊正要离开，比尔陪在他身边，沿着小路走向大门。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɑːtɪn] , [pliːz] .
" Just a moment , Martin , please .
" 只是 一个 片刻 , 马丁 , 请 .

“马丁，请稍等片刻。”

[æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['pæti]
As man to man , tell me if Patty
作为 男人 到 男人 , 告诉 我 如果 帕蒂

作为男人，请告诉我帕蒂是否

['feəfiːld] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ? "
Fairfield refused to take the part of the Spirit of the Sea ? "
费尔菲尔德 拒绝 到 拿 这 部分 的 这 精神 的 这 海 ? "

费尔菲尔德拒绝扮演海洋之灵的角色?

" [waɪ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [sed] [gai] , ['lʊkɪŋ] [pə'plekst] .
" Why , yes ; she did , " said Guy , looking perplexed .
" 为什么 , 是的 ; 她 做过 , " 说 盖伊 , 寻找 困惑 .

“是的，她确实这么做了,”盖伊一脸困惑地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['pæti] .
" It's a queer business and very unlike Patty .
" 它是 一个 酷儿 商业 和 非常 与此不同 帕蒂 .

“这行很古怪，和帕蒂的风格很不搭。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nəʊt] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [pɑːt] ,
But she wrote me a note , saying she didn't want the part ,
但 她 写道 我 一个 笔记 , 说 她 没有 想 这 部分 ,

但她给我写了张纸条，说她不想演这个角色。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . "
and asking me not to mention the matter to her at all . "
和 问 我 不是 到 提到 这 事情 到 她 在 全部 . "

并要求我完全不要向她提起这件事。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] ?
" She did ?
" 她 做过 ?

“她真的这么做了吗? ”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ænd; ənd] [bɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
" And Bill returned to the house , apparently thinking deeply .
" 和 账单 返回 到 这 房子 , 显然 思维 深 .

“比尔回到了房子里，显然是在沉思。”

" [hə'ləʊ] , ['bɪli] [bɔɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔːld] ['məʊnə] , ['geɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]
" Hello , Billy Boy , what's the matter ? " called Mona , gaily , as he came up the
" 你好 , 比利 男生 , 是什么 这 事情 ? " 称为 莫娜 , 兴高采烈地 , 作为 他 来了 向上 这
[və'rændə] [steps] .
veranda steps .
阳台 步骤 .

“你好，比利小子，怎么了？”莫娜兴高采烈地喊道，这时他正走上阳台的台阶。

" [aɪm] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [bɪl] .
" I'm pining for you , " returned Bill .
" 我是 思念 为了 你 , " 返回 账单 .

“我非常想念你，”比尔回答道。

" [duː; də] [ʃed] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['blɪsf(ə)l]
" Do shed the light of your countenance on me for a few blissful
" 做 棚 这 光 的 你的 面容 在 我 为了 一个 很少 幸福的
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

请您赐予我片刻的宁静，让我感受您慈祥的容颜。

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['həʊstəs] [ai]['evə(r)] [haʊs] - ['pɑːrtaɪd] [wɪð] ! "
You're the most unattainable hostess I ever house - partied with ! "
你是 这 最多 高不可攀 女主人 我 曾经 房子 - 聚会 和 ! "

你是我遇到过的最难搞定的女主人！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['terəs] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" All right , I'll walk down to the lower terrace and back with you .
" 全部 正确的 , 患病的 走 向下 到 这 降低 阳台 和 后退 和 你 .

“好的，我陪你走到下面的露台再走回来。”

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
Now , tell me what's on your mind . "
现在 , 告诉 我 是什么 在 你的 头脑 . "

现在，告诉我你在想什么。

" [haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['məʊnə] .
" How sympathetic you are , Mona .
" 如何 交感神经 你 是 , 莫娜 .

“莫娜，你真是太有同情心了。”

[wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I will tell you .
出色地 , 我 将要 告诉 你 .

好吧，我会告诉你。

[aɪm][ɔːl]['brəʊkən][ʌp]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pædʒənt] ['bɪznəs] .
I'm all broken up over this Pageant business .
我是 全部 破碎的 向上 超过 这 盛会 商业 .

我为这场选美比赛的事伤心欲绝。

[ai] ['wɒntɪd] ['pæti] ['feəfiːld] [ɒn][ðə; ði] [fləʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] ,
I wanted Patty Fairfield on the float with me , and she won't take the part ,
我 通缉 帕蒂 费尔菲尔德 在 这 漂浮 和 我 , 和 她 惯于 拿 这 部分 ,

我本来想让帕蒂·费尔菲尔德和我一起参加花车游行，但她不肯出演。

[ænd; ənd] [naʊ] ['deɪzi] [hæz; həz] ['kæbɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and now Daisy has cabbaged it . "
和 现在 雏菊 有 卷心菜 它 . "

现在黛西把它弄得一团糟了。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[bʌt; bət] ['pæti] [sez] [gai] ['mɑːtɪn] [tʃəʊz] ['deɪzi] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But Patty says Guy Martin chose Daisy in preference to her .
但 帕蒂 说道 盖伊 马丁 选择 雏菊 在 偏爱 到 她 .

但帕蒂说，盖伊·马丁最终选择了黛西而不是她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
And she says it's all right . "
和 她 说道 它是 全部 正确的 . "

她说没关系。

" [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] ['ænɐkˌɒndəz] !
" Great jumping Anacondas !
" 伟大的 跳 蟒蛇 !

“跳跃的巨蟒真棒！”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
She says THAT , does she ?
她 说道 那 , 做 她 ?

她真这么说了?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
And she says it's all right , does she ?
和 她 说道 它是 全部 正确的 , 做 她 ?

她说没关系，是吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
it's just about as far from all right as the North Pole is from the South
它是 只是 关于 作为 远的 从 全部 正确的 作为 这 北 极 是 从 这 南
[pəʊl] !
Pole !
极 !

这简直和北极到南极的距离一样远！

[əʊ] — [həʊ] ! [iː] — [hiː] !
Oh — ho ! E — hee !
哦 — 何 ! E — 嘿 !

哦吼！嘻嘻！

[waʊ]	,	[waʊ]	!
Wow	**,**	**wow**	**!**
哇	,	哇	!

哇，哇！

[ai]	[pə'siːv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[biːm]	[ɒv; əv]	[lait]	['breɪkɪŋ]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[blæk]	[kæts]	['pɒkɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	!
I	**perceive**	**a**	**small**	**beam**	**of**	**light**	**breaking**	**in**	**upon**	**this**	**black**	**cat's**	**pocket**	**of**	**a**	**situation**	**!**
我	感知	一个	小的	光束	的	光	打破	在	之上	这	黑色的	猫的	口袋	的	一个	情况	!

我察觉到一束微弱的光芒穿透了这只黑猫口袋般的困境！

['məʊnə]	,
Mona	**,**
莫娜	,

莫娜，

[wɪl]	[juː; jʊ]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	[waɪl]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[reɪz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	['rʌkʃən]	[ə'mʌŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['leɪdi]	[frendz]	?	"
will	**you**	**excuse**	**me**	**while**	**I**	**go**	**to**	**raise**	**large**	**and**	**elegant**	**ructions**	**among**	**your**	**lady**	**friends**	**?**	**"**
将要	你	原谅	我	尽管	我	去	到	增加	大的	和	优雅的	骚动	之中	你的	女士	朋友们	?	"

请允许我去你的女伴们中间掀起一场盛大而优雅的风波？

"	[naʊ]	,	[bɪl]	,	[doʊnt]	[stɜː(r)]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[fʌs]	.
"	**Now**	**,**	**Bill**	**,**	**don't**	**stir**	**up**	**a**	**fuss**	**.**
"	现在	,	账单	,	不	搅拌	向上	一个	大惊小怪	.

“比尔，别闹了。”

[ai]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[waɪld]	['westən]	[wei]	[ɒv; əv]	['gɪvɪŋ]	['piːp(ə)l]	-	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	,
I	**know**	**your**	**wild**	**Western**	**way**	**of**	**giving**	**people**	**'**	**a**	**piece**	**of**	**your**	**mind**	**,**
我	知道	你的	荒野	西	方式	的	给予	人们	-	一个	片	的	你的	头脑	,

我知道你用西部牛仔式的狂野方式来表达你的想法，

-	[bʌt; bət]	[sprɪŋ]	[biːtʃ]	[sə'saɪəti]	['dʌznt]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['meθədz]	.
'	**but**	**Spring**	**Beach**	**society**	**doesn't**	**approve**	**of**	**such**	**methods**	**.**
-	但	春天	海滩	社会	不	批准	的	这样的	方法	.

但斯普林比奇社会并不赞同这种做法。

[wʌts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	,	[bɪl]	?
What's	**it**	**all**	**about**	**,**	**Bill**	**?**
是什么	它	全部	关于	,	账单	?

比尔，这到底是怎么回事？

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[lets]	['set(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	['kwaɪətli]	.	"
Tell	**me**	**,**	**and**	**let's**	**settle**	**it**	**quietly**	**.**	**"**
告诉	我	,	和	我们来吧	定居	它	悄悄	.	"

告诉我，咱们私下解决。

"	['set(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	['kwaɪətli]	!
"	**Settle**	**it**	**quietly**	**!**
"	定居	它	悄悄	!

“悄悄解决吧！”

[wen]	[æn; ən]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[hæz; həz]	[biːn]	[dʌn]	[ðæt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bleizən]	[frɒm; frəm]	[iːst]	[tuː; tə]	[west]	!	"
When	**an**	**injustice**	**has**	**been**	**done**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**blazoned**	**from**	**East**	**to**	**West**	**!**	**"**
什么时候	一个	不公正	有	到过	完毕	那	应该	到	是	纹章	从	东方	到	西方	!	"

当发生不公正事件时，就应该让全世界都知道！

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	['mætəz]	[məʊst]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪn'dʒʌstɪs]	.
"	**Yes**	**,**	**and**	**make**	**matters**	**most**	**uncomfortable**	**for**	**the**	**victim**	**of**	**that**	**injustice**	**.**
"	是的	,	和	制作	事情	最多	不舒服	为了	这	受害者	的	那	不公正	.

“是的，而且会让遭受不公正待遇的受害者感到非常不舒服。”

"	[bɪɡ]	[bɪl]	[kɑːm, kɑːlm]	[daʊn]	.
"	**Big**	**Bill**	**calmed**	**down**	**.**
"	大的	账单	平静下来	向下	.

“大比尔冷静了下来。”

[ðə; ði]	['æŋɡə(r)]	['feɪdɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ʌnkl'ɛntʃt]	[ðəm'selvz]	,
The	**anger**	**faded**	**from**	**his**	**face**	**,**	**his**	**hands**	**unclenched**	**themselves**	**,**
这	愤怒	褪色	从	他的	脸	,	他的	双手	放松	他们自己	,

他脸上的怒气消散了，双手也松开了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['terəs]	[ˌbælə'streɪd]	.
and	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**terrace**	**balustrade**	**.**
和	他	卫星	向下	在	这	阳台	栏杆	.

他坐在露台的栏杆上。

"	[jʊr; jər]	[raɪt]	,	['məʊnə]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	,	[tens]	[vɔɪs]	.
"	**You're**	**right**	**,**	**Mona**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**tense**	**voice**	**.**
"	你是	正确的	,	莫娜	,	"	他	说	,	在	一个	低的	,	紧张	嗓音	.

“你说得对，莫娜，”他低声说道，声音紧张而低沉。

"	[aɪm]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ˌʌn'teɪmd]	['kaʊbɔɪ]	!
"	**I'm**	**nothing**	**but**	**an**	**untamed**	**cowboy**	**!**
"	我是	没有什么	但	一个	未驯服的	牛仔	!

“我只不过是一个桀骜不驯的牛仔！”

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[rɪ'faɪnmənt]	,	[nəʊ]	['kʌltʃə(r)]	,	[nəʊ]	['dʒʌdʒmənt]	.
I	**have**	**no**	**refinement**	**,**	**no**	**culture**	**,**	**no**	**judgment**	**.**
我	有	不	精炼	,	不	文化	,	不	判断	.

我缺乏教养，缺乏文化修养，缺乏判断力。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[duː; də]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	;	[aɪl]	['set(ə)l]	[ðɪs]	[θɪŋ]	['kwaɪətli]	.
But	**I'll**	**do**	**as**	**you**	**say**	**;**	**I'll**	**settle**	**this**	**thing**	**QUIETLY**	**.**
但	患病的	做	作为	你	说	;	患病的	定居	这	事物	悄悄	.

但我会照你说的做；我会悄悄地解决这件事。

"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[fækt]	,	[bɪlz]	['kwaɪət]	,
"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**Bill's**	**quiet**	**,**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	法案的	安静的	,

事实上，比尔很安静，

[stɜːn]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[fɜːm]	-	[set]	[dʒɔː]	[bi'təukən]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	['strenjuəs]	"	['set(ə)lmənt]	"	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['blʌstərɪŋ]	[muːd]	[hæd; həd]	[dʌn]	;
stern	**face**	**and**	**firm**	**-**	**set**	**jaw**	**betokened**	**an**	**even**	**more**	**strenuous**	**"**	**settlement**	**"**	**than**	**his**	**blustering**	**mood**	**had**	**done**	**;**
船尾	脸	和	公司	-	放	颚	标记	一个	甚至	更多的	费力的	"	沉降	"	比	他的	虚张声势	情绪	有	完毕	;

他严肃的表情和紧绷的下巴表明，他所采取的“和解”措施比他之前咄咄逼人的姿态更加艰难；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[drɒpt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sʌbdʒɪkt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['məʊnə]	,	['ɪntrəstədli]	,
but	**he**	**dropped**	**the**	**whole**	**subject**	**,**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**Mona**	**,**	**interestedly**	**,**
但	他	掉落	这	所有的	主题	,	和	开始	到	讲话	到	莫娜	,	饶有兴趣地	,

但他不再谈论这个话题，而是饶有兴趣地和莫娜聊了起来。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['pædʒənt] .
about her own part in the Pageant .
关于 她 自己的 部分 在 这 盛会 .

关于她在选美比赛中的角色。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)]
IN THE ARBOUR
在 这 乔木

在凉亭

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] [raɪd] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] , ['pæti] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
After returning from her motor ride with Roger , Patty went to her
后 返回 从 她 发动机 骑 和 罗杰 , 帕蒂 去 到 她
[ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] .
room to write some letters .
房间 到 写 一些 信件 .

和罗杰一起驾车兜风回来后，帕蒂回到房间写信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] " [maɪ] ['dɪərɪst] [næn] ,
But she had written only so far as " My dearest Nan ,
但 她 有 书面 仅有的 所以 远的 作为 " 我的 亲爱的 楠 ,

但她只写了这么一句：“我亲爱的奶奶，

" [wen] [ə; eɪ][bɪg] [pɪŋk] [rəʊz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɒn]
" when a big pink rose came flying through the open window and fell right on
" 什么时候 一个 大的 粉色的 玫瑰 来了 飞行 通过 这 打开 窗户 和 跌倒 正确的 在
[ðə; ði]['peɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .

“这时，一朵硕大的粉红色玫瑰飞进了敞开的窗户，正好落在了纸上。”

['pæti] [lʊkt] [ʌp] , ['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['blɒsəm] .
Patty looked up , laughing , for she knew it was Bill who threw the blossom .
帕蒂 看起来 向上 , 笑 , 为了 她 知道 它 曾是 账单 WHO 扔 这 开花 .

帕蒂抬起头，笑着，因为她知道是比尔扔的花。

[ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['pætiz] ['buːdwɑː(r)] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
The bay window of Patty's boudoir opened on a particularly pleasant corner of
这 湾 窗户 的 帕蒂的 闺房 打开 在 一个 特别 令人愉快的 角落 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [və'rændə] ,
the upper veranda ,
这 上 阳台 ,

帕蒂闺房的凸窗正对着上层阳台一个格外宜人的角落。

— [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['wɪkə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [skriːnd] [baɪ] ['ɔːnɪŋz]
— a corner provided with wicker seats and tables , and screened by awnings
— 一个 角落 假如 和 柳条 座位 和 表格 , 和 筛选 经过 遮阳篷
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .
from the midday sun .
从 这 正午 太阳 .

—一个摆放着藤椅和桌子的角落，并用遮阳篷遮挡了正午的阳光。

[ænd; ənd] [wen] ['pæti] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [beɪ] ['wɪndəʊ] ,
And when Patty was seated by her desk in that same bay window ,
和 什么时候 帕蒂 曾是 坐着 经过 她 桌子 在 那 相同的 湾 窗户 ,

当帕蒂坐在那扇凸窗前的办公桌旁时，

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] , ['flʌtərɪŋ] ['kɜːt(ə)n] ['dreɪpəriz] , [bɪg] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd][æn; ən]
half - hidden by the thin , fluttering curtain draperies , Big Bill Farnsworth had an
一半 - 隐 经过 这 薄的 , 飘动 窗帘 窗帘 , 大的 账单 法恩斯沃斯 有 一个
[ɪn'kjʊərəbl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] [baɪ] .
incurable habit of strolling by .
不治之症 习惯 的 漫步 经过 .

比尔·法恩斯沃斯大个子总是喜欢在薄薄的、飘动的窗帘下闲逛，他总是半隐半现地走来走去，这是他无法改掉的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['pætiz] ['lɑːftə(r)] [ɪn][kaɪnd] .
But he did not respond to Patty's laughter in kind .
但 他 做过 不是 回应 到 帕蒂的 笑声 在 种类 .

但他并没有对帕蒂的笑声做出同样的回应。

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'remptəri] , [bʌt; bət]
" Come out here , " he said , and his tone was not peremptory , but
" 来 出去 这里 , " 他 说 , 和 他的 语气 曾是 不是 蛮横 , 但
[bɪ'siːtʃɪŋli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
beseechingly in earnest .
恳求地 在 认真 .

“出来一下，”他说，语气不是命令式的，而是恳切恳求的。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pæti] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [sɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
Wondering a little , Patty rose and stepped over the low sill to the veranda .
好奇 一个 小的 , 帕蒂 玫瑰 和 步 超过 这 低的 窗台 到 这 阳台 .

帕蒂有些疑惑地站起身，跨过低矮的窗台，来到阳台上。

[bɪl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [bɪg] [wʌnz] ,
Bill took her two little hands in his own two big ones ,
账单 采取 她 二 小的 双手 在 他的 自己的 二 大的 一个 ,

比尔用他自己的两只大手握住了她的两只小手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
and looked her straight in the eyes .
和 看起来 她 直的 在 这 眼睛 .

他直视着她的眼睛。

" [wɒt] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['rækɪt] ['ðer] ['getɪŋ] [ʌp] ? " [hiː; hi]
" What part are YOU going to take in this foolish racket they're getting up ? " he
" 什么 部分 是 你 去 到 拿 在 这 愚蠢 球拍 它们是 获得 向上 ? " 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“你打算在他们搞的这个愚蠢的骗局中扮演什么角色？”他问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pæti] ,
" I'm going to be Maid of the Mist , " answered Patty ,
" 我是 去 到 是 女佣 的 这 薄雾 , " 回答 帕蒂 ,

“我要扮演迷雾少女，”帕蒂回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
trying to speak as if she didn't care .
尝试 到 说话 作为 如果 她 没有 关心 .

她试图装作毫不在乎的样子说话。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ? "
" Why aren't you going to be Spirit of the Sea ? "
" 为什么 不是 你 去 到 是 精神 的 这 海 ? "

你为什么不成为海洋之灵呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gai] [ɑːskt] ['deɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɑːt] . "
" Because Guy asked Daisy to take that part . "
" 因为 盖伊 问 雏菊 到 拿 那 部分 . "

“因为盖伊邀请黛西出演那个角色。”

" [jes] ! [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Yes ! he asked her after you had refused to take it ! "
" 是的 ! 他 问 她 后 你 有 拒绝 到 拿 它 ! "

“是的！他是在你拒绝接受之后才问她的！”

" [rɪ'fjuːzd] !
" Refused !
" 拒绝 !

拒绝！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I know all about it !
" 哦 , 我 知道 全部 关于 它 !

“哦，我完全了解这件事！”

[juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] , ['telɪŋ] [hɪm] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] ,
You wrote a note to Martin , telling him you wouldn't take the part ,
你 写道 一个 笔记 到 马丁 , 讲述 他 你 不会 拿 这 部分 ,

你给马丁写了张纸条，告诉他你不会出演这个角色。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "
and asking him not to mention the subject to you again . "
和 问 他 不是 到 提到 这 主题 到 你 再次 . "

并要求他以后不要再跟你提起这件事。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['pætiz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs]
" and all the colour went out of Patty's face as the thought flashed across
" 和 全部 这 颜色 去 出去 的 帕蒂的 脸 作为 这 想法 闪光灯 穿过
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
her mind what this meant .
她 头脑 什么 这 意思是 .

“帕蒂的脸上瞬间失去了血色，她脑海中闪过一个念头，明白这意味着什么。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['deɪzi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [nəʊt] [tuː; tə] [gai] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
She saw at once that Daisy had given that note to Guy , as coming from
她 锯 在 一次 那 雏菊 有 给定 那 笔记 到 盖伊 , 作为 未来 从
[hɜː(r); hə(r)] !
HER !
她 !

她一眼就看出黛西把那张纸条给了盖伊，而且还是她写的！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['deɪzi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn'tenʃənəli] !
She saw that Daisy MUST have done this intentionally !
她 锯 那 雏菊 必须 有 完毕 这 故意 !

她看出黛西一定是故意这么做的！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] [səʊ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] , [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] ['pætiz]
And this knowledge of a deed so despicable , so IMPOSSIBLE , from Patty's
和 这 知识 的 一个 契据 所以 卑鄙 , 所以 不可能的 , 从 帕蒂的
['stændpɔɪnt] ,
standpoint ,
立场 ,

而从帕蒂的角度来看，这种对如此卑鄙、如此不可思议的罪行的了解，

[stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
stunned her like a blow .
目瞪口呆 她 喜欢 一个 吹 .

这让她震惊不已，如同遭受重击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .
But she quickly recovered herself .
但 她 迅速地 恢复 她自己 .

但她很快就恢复了过来。

['pætiz] [maɪnd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
Patty's mind always JUMPED from one thought to another , and she knew ,
帕蒂的 头脑 总是 跳了起来 从 一 想法 到 其他 , 和 她 知道 ,
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

帕蒂的思绪总是从一个想法跳到另一个想法，她立刻就明白了。

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [kən'temptəbl] ['deɪziz] [ækt][hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
that however contemptible Daisy's act had been , she could not and would not
那 然而 可鄙 雏菊的 行为 有 到过 , 她 可以 不是 和 会 不是
[dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
disclose it .
透露 它 .

然而，无论黛西的行为多么卑鄙，她都不能也不会揭露这件事。

" [əʊ] , [ðæt] [nəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['keələsli] .
" Oh , that note , " she said , striving to speak carelessly .
" 哦 , 那 笔记 , " 她 说 , 努力 到 说话 粗心大意 .

“哦，那张纸条，”她说道，努力装作漫不经心的样子。

" [jes] , [ðæt] [nəʊt] , " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , THAT NOTE , " repeated Bill , still gazing straight at her .
" 是的 , 那 笔记 , " 重复 账单 , 仍然 凝视 直的 在 她 .

“是的，就是那张纸条，”比尔重复道，目光仍然直直地盯着她。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Tell me about it . "
" 告诉 我 关于 它 . "

“跟我说说吧。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['pæti] ,
" There's nothing to tell , " said Patty ,
" 有 没有什么 到 告诉 , " 说 帕蒂 ,

“没什么好说的，”帕蒂说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] .
her voice trembling a little at this true statement of fact .
她 嗓音 发抖 一个 小的 在 这 真的 陈述 的 事实 .

听到这番事实陈述，她的声音微微颤抖了一下。

" [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You wrote it ? "
" 你 写道 它 ? "

“是你写的？”

" [jes] , — [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pæti] [dɪ'kleəd] ,
" Yes , — I wrote it , " Patty declared ,
" 是的 , — 我 写道 它 , " 帕蒂 声明 ,

“是的，——是我写的，”帕蒂说道。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['raɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**she**	**could**	**not**	**tell**	**the**	**circumstance**	**of**	**her**	**writing**	**it**	**.**
为了	她	可以	不是	告诉	这	环境	的	她	写作	它	.

因为她无法说明自己写下这段文字时的情境。

[bɪl]	[let]	[gəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['væŋkwɪʃt]	[lʊk]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Bill	**let**	**go**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**a**	**vanquished**	**look**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
账单	让	去	她	双手	,	和	一个	战败者	看	来了	进入	他的	眼睛	.

比尔松开了她的手，眼中露出了败北的神情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)

第9/12页

" [ai] — [ai] [həʊpt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] ; " [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ðen] [ai] [nəʊ]
" I — I hoped you didn't , " he said , simply ; " but as you did , then I know
" 我 — 我 希望 你 没有 , " 他 说 , 简单地 ; " 但 作为 你 做过 , 然后 我 知道

“我……我希望你没有,”他简单地说，“但既然你做了，那我就知道了。”

[waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
WHY you did it .
为什么 你 做过 它 .

你为什么这么做?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [fləʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Because you didn't want to be on the float with me . "
因为 你 没有 想 到 是 在 这 漂浮 和 我 . "

因为你不想和我一起坐花车。

" [əʊ] , [nəʊ] , - [nəʊ] , [bɪl] ! " [kraɪd] ['pæti] , [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ædɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" Oh , no , - NO , Bill ! " cried Patty , shocked at this added injustice .
" 哦 , 不 , - 不 , 账单 ! " 哭 帕蒂 , 震惊 在 这 额外 不公正 .

“哦，不，——不，比尔！”帕蒂惊叫道，对这又一次的不公感到震惊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] , — ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] !
" It wasn't THAT , — truly it wasn't !
" 它 不是 那 , — 真的 它 不是 !

“那不是那样的，真的不是那样的！”

" ['glædnəs] ['laɪtɪd] [ʌp] [bɪlz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] [biːmd] [ə'gen] .
" Gladness lighted up Bill's face , and his big blue eyes beamed again .
" 欢乐 照明 向上 法案的 脸 , 和 他的 大的 蓝色的 眼睛 光束 再次 .

比尔的脸上绽放出喜悦的笑容，他那双湛蓝的大眼睛再次闪闪发光。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Wasn't it ? " he said .
" 不是 它 ? " 他 说 .

“难道不是吗？”他说道。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ?
" Wasn't it , Apple Blossom ?
" 不是 它 , 苹果 开花 ?

难道不是吗，苹果花?

[ðen] , [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Then , tell me , why DID you write it ? "
然后 , 告诉 我 , 为什么 做过 你 写 它 ? "

那么，告诉我，你为什么要写这本书?

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['pæti] [paut] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [paut] .
" But I don't want to tell you , " and Patty pouted one of her very prettiest pouts .
" 但 我 不 想 到 告诉 你 , " 和 帕蒂 撅嘴 一 的 她 非常 最漂亮的 撅嘴 .

“但我不想告诉你,”帕蒂撅起了嘴，摆出了她最漂亮的一个嘟嘴表情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] !
" But you shall tell me !
" 但 你 将 告诉 我 !

但是你必须告诉我!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " — [bɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] ,
If you don't , " — Bill came a step nearer ,
如果 你 不 , " — 账单 来了 一个 步 更近 ,

如果你不这样做,”——比尔又走近了一步,

— " [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒs] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪgɪst] [paɪn]
— " I'll pick you up and toss you up into the top branches of that biggest pine
— " 患病的 挑选 你 向上 和 折腾 你 向上 进入 这 顶部 分支 的 那 最大 松树
[triː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! "
tree over there ! "
树 超过 那里 ! "

“我会把你抱起来，扔到那边那棵最大的松树顶上去！”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[huz] [ə'freɪd] ?
Who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

" ['pætiz] ['sɔːsi] [smaɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
" Patty's saucy smile was too much for Bill , and , catching her up ,
" 帕蒂的 风骚的 微笑 曾是 也 很多 为了 账单 , 和 , 捕捉 她 向上 ,

“帕蒂那俏皮的笑容让比尔难以招架，于是他追上去，

[hiː; hi] ['kreɪdld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
he cradled her in his strong arms , and swung her back and forth ,
他 摇篮 她 在 他的 强的 武器 , 和 摇摆 她 后退 和 前进 ,

他用强壮的双臂将她抱在怀里，轻轻地摇晃着她。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['pɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] .
as if preparatory to pitching her into the tree .
作为 如果 预备 到 投球 她 进入 这 树 .

仿佛准备把她扔到树上似的。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] !
" Here you go !
" 这里 你 去 !

“干得好!

" [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] [feɪs] .
" he said , laughing at her surprised face .
" 他 说 , 笑 在 她 惊讶 脸 .

“他笑着看着她惊讶的表情说道。”

" [wʌn] , — [tuː] — "
" One , — two — "
" 一 , — 二 — "

“一，——二——”

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [keɪm]
" Mr . Farnsworth ! " exclaimed a shocked voice , and Aunt Adelaide came
" 先生 . 法恩斯沃斯 ! " 惊呼 一个 震惊 嗓音 , 和 阿姨 阿德莱德 来了
['heisən] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
hastening toward them .
加速 朝向 他们 .

“范斯沃斯先生！”一个惊恐的声音喊道，阿德莱德姨妈急忙朝他们走来。

[bɪl] [set] ['pæti] [daʊn] , [nɒt] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [eə(r)] :
Bill set Patty down , not hastily , but very deliberately , and then said , with an anxious air :
账单 放 帕蒂 向下 ， 不是 草草 ， 但 非常 故意地 ， 和 然后 说 ， 和 一个 焦虑的 空气 ：

比尔把帕蒂放下来，不是匆忙，而是非常缓慢，然后带着焦虑的神情说道：

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] ?
" How did it go , Mrs . Parsons ?
" 如何 做过 它 去 ， 太太 . 帕森斯 ？

“帕森斯太太，情况怎么样？”

[wɪr] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
We're practising for our great scene in the Pageant — the Spirit of the Sea ,
是 练习 为了 我们的 伟大的 场景 在 这 盛会 — 这 精神 的 这 海 ，

我们正在为盛大演出中的重头戏——海洋之灵——进行排练。

[tɒst] [baɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] .
tossed by old Father Neptune .
抛掷 经过 老的 父亲 海王星 .

被老海神尼普顿抛掷。

[ai][duː; də][maɪ] [pɑːt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [mɪs] ['feəfiːld] [niːdz] [mɔː(r)] ['præktɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
I do my part all right , but Miss Fairfield needs more practice , don't you think so ?
我 做 我的 部分 全部 正确的 ， 但 错过 费尔菲尔德 需求 更多的 实践 ， 不 你 思考 所以 ？

我做得还不错，但是费尔菲尔德小姐还需要多加练习，你不觉得吗？

" [ɑːnt] ['ædəleɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Aunt Adelaide looked scrutinisingly at the young man ,
" 阿姨 阿德莱德 看起来 仔细地 在 这 年轻的 男人 ，

阿德莱德姨妈仔细地打量着那个年轻人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [daʊt] [hɪm] .
but his expression was so earnest that she couldn't doubt him .
但 他的 表达 曾是 所以 认真 那 她 不能 怀疑 他 .

但他表情如此真挚，她无法怀疑他。

" ['pæti] [lʊkt] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['krɪtɪsɪzəm] .
" Patty looked scared to death , " she said , with reminiscent criticism .
" 帕蒂 看起来 害怕的 到 死亡 ， " 她 说 ， 和 令人怀念的 批评 .

“帕蒂看起来吓坏了,”她带着回忆的批评语气说道。

" ['ɔːtnt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] ? "
" Oughtn't she to look more gay and careless ? "
" 不应该 她 到 看 更多的 同性恋 和 粗心 ？ "

她难道不应该看起来更阳光、更无忧无虑吗？

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] , " [ə'sent] [bɪl] .
" She certainly ought , " assented Bill .
" 她 当然 应该 ， " 同意 账单 .

“她当然应该,”比尔赞同道。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [siːn] [wʌns] [mɔː(r)] , [mɪs] ['feəfiːld] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdiəns] ? "
" Will you try the scene once more , Miss Fairfield , with Mrs . Parsons for audience ? "
" 将要 你 尝试 这 场景 一次 更多的 ， 错过 费尔菲尔德 ， 和 太太 . 帕森斯 为了 观众 ？ "

“费尔菲尔德小姐，您能再试一次吗？这次帕森斯太太来当观众。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪg(ə)lz] ,
" I will not ! " exclaimed Patty , and trying hard to repress her giggles ,
" 我 将要 不是 ! " 惊呼 帕蒂 , 和 尝试 难的 到 抑 她 咯咯笑 ,
“我才不呢！”帕蒂喊道，并努力忍住笑声。

[ʃiː; ʃi] [fled] [bæk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
she fled back through her window , and drew the curtains .
她 逃亡 后退 通过 她 窗户 , 和 画 这 窗帘 .
她从窗户逃了回去，拉上了窗帘。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fləʊts] , " [sed] [ɑːnt]
" I didn't know you were to have acting on the floats , " said Aunt
" 我 没有 知道 你 是 到 有 表演 在 这 浮标 , " 说 阿姨
“我不知道你们还要在花车上表演,”姨妈说。

['ædəleɪd] , ['ɪnəsntli] .
Adelaide , innocently .
阿德莱德 , 天真地 .
阿德莱德，天真无邪。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['iːzəli] .
" I'm not sure that we shall , " returned Farnsworth , easily .
" 我是 不是 当然 那 我们 将 , " 返回 法恩斯沃斯 , 容易地 .
“我不确定我们是否会这样做,”法恩斯沃斯轻松地回答道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] .
" I had a notion it would be effective , but perhaps not .
" 我 有 一个 概念 它 会 是 有效的 , 但 也许 不是 .
“我当时觉得它会有效，但也许并非如此。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [mɪs] [daʊ] [ɪz] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? "
Do you know where Miss Dow is , by any chance ? "
做 你 知道 在哪里 错过 道琼斯 是 , 经过 任何 机会 ? "
请问您是否知道道小姐在哪里?

" [waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪərz] - .
" Why , I think she's just starting for the Sayres ' .
" 为什么 , 我 思考 她是 只是 开始 为了 这 赛尔斯 - .
“我觉得她才刚开始为赛尔斯队效力。”

[jes] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [naʊ] , — ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] . "
Yes , there she goes now , — walking down the path . "
是的 , 那里 她 去 现在 , — 步行 向下 这 小路 . "
是的，她现在正沿着小路走去。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðen] , ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] , [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['eksɪt] ?
" WILL you excuse me then , Mrs . Parsons , if I make a hurried exit ?
" 将要 你 原谅 我 然后 , 太太 . 帕森斯 , 如果 我 制作 一个 慌忙 出口 ?
“那么，帕森斯夫人，请允许我匆匆离开一下吗？ ”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .
I want to see her on a MOST important matter .
我 想 到 看 她 在 一个 最多 重要的 事情 .
我想就一件极其重要的事情见她一面。

" [bɪg] [bɪl] ['feəli] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
" Big Bill fairly flung himself down the little staircase that led from the upper
" 大的 账单 相当 扔 他自己 向下 这 小的 楼梯 那 引领 从 这 上
[və'rændə][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] ,
veranda to the lower one ,
阳台 到 这 降低 一 ,
“大比尔几乎是纵身跃下连接上层阳台和下层阳台的小楼梯。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'teɪkən] ['deɪzi] , [huː]
and in a few moments , with long strides , he had overtaken Daisy , who
和 在 一个 很少 时刻 , 和 长的 步幅 , 他 有 被超越 雏菊 , WHO
[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .

片刻之后，他迈着大步，超过了独自一人的黛西。

" [wuːp] - [iː] !
" Whoop - ee !
" 哇哦 - ee !

“哇哦！”

['deɪzi] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Daisy , wait a minute !
雏菊 , 等待 一个 分钟 !

黛西，等一下！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] .
" he cried , as he neared her .
" 他 哭 , 作为 他 接近 她 .

他走近她时喊道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ænd; ənd] ['deɪzi] [tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] ,
" What for ? " and Daisy turned , smiling ,
" 什么 为了 ? " 和 雏菊 转向 , 微笑 ,

“为什么？”黛西转过身，笑着说。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪlz] [feɪs] .
but her smile faded as she caught sight of Bill's face .
但 她 微笑 褪色 作为 她 捕捉 视线 的 法案的 脸 .

但当她看到比尔的脸时，笑容消失了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ! " ['θʌndə] [bɪl] .
" Because I tell you to ! " thundered Bill .
" 因为 我 告诉 你 到 ! " 雷鸣 账单 .

“因为我命令你这么做！”比尔怒吼道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd] , [raɪt] [naʊ] ! "
" Because I want to talk to you , — and , right now ! "
" 因为 我 想 到 讲话 到 你 , — 和 , 正确的 现在 ! "

“因为我想和你谈谈——而且，现在就要！”

" [ai] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] — " ['fɔːltəd] ['deɪzi] , ['feəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" I — I'm going on an errand — " faltered Daisy , fairly frightened at his
" 我 — 我是 去 在 一个 差事 — " 犹豫不决 雏菊 , 相当 害怕 在 他的
['viːəməns] .
vehemence .
激烈 .

“我——我出去办点事——”黛西结结巴巴地说，被他如此激动吓了一跳。

" [ai] [dəʊnt] [keə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ;
" I don't care if you're going on an errand for the Czar of Russia ;
" 我 不 关心 如果 你是 去 在 一个 差事 为了 这 沙皇 的 俄罗斯 ;

“我不在乎你是不是为俄国沙皇跑腿；

[juː; jʊ] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
you turn around , and walk along with me . "
你 转动 大约 , 和 走 沿着 和 我 . "

你转身，跟我一起走。

"	[weə(r)]	[tuː; tə]	?	"
"	**Where**	**to**	**?**	**"**
"	在哪里	到	?	"

“去哪儿? ”

"	[weər'evə(r)]	[ai]	[liːd]	[juː; jʊ]	!
"	**Wherever**	**I**	**lead**	**you**	**!**
"	无论	我	带领	你	!

无论我带你去哪里!

[hɪrz]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	['ɑːbə(r)]	,	[ðɪs]	[wɪl]	[duː; də]	.
Here's	**a**	**rose**	**arbour**	**,**	**this**	**will**	**do**	**.**
这里是	一个	玫瑰	乔木	,	这	将要	做	.

这里有个玫瑰花架，这个就行了。

[ɪn]	[wɪð]	[juː; jʊ]	!
In	**with**	**you**	**!**
在	和	你	!

跟你一起!

"	['deɪzi]	['entəd]	[ðə; ði]	['ɑːbə(r)]	,	['tremblɪŋ]	.
"	**Daisy**	**entered**	**the**	**arbour**	**,**	**trembling**	**.**
"	雏菊	进入	这	乔木	,	发抖	.

黛西颤抖着走进了凉亭。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[səʊ]	['æŋgri]	[bɪ'fɔː(r)]	,
She	**had**	**never**	**seen**	**Farnsworth**	**so**	**angry**	**before**	**,**
她	有	绝不	已见	法恩斯沃斯	所以	生气的	前	,

她以前从未见过范斯沃斯如此生气。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɪlti]	['kɒnʃəns]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['tretʃəri]	.
and	**her**	**guilty**	**conscience**	**made**	**her**	**feel**	**sure**	**he**	**had**	**discovered**	**her**	**treachery**	**.**
和	她	有罪的	良心	制成	她	感觉	当然	他	有	发现	她	背信弃义	.

内疚的良心让她确信他已经发现了她的背叛。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːbə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[skriːnd]	[frɒm; frəm]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[bɪl]	['loʊərd; 'laʊərd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
In	**the**	**arbour**	**they**	**were**	**screened**	**from**	**observation**	**,**	**and**	**Bill**	**lowered**	**his**	**voice**	**.**
在	这	乔木	他们	是	筛选	从	观察	,	和	账单	降低	他的	嗓音	.

在凉亭里，他们免受他人窥视，比尔压低了声音。

"	[naʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	-	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	-	['bɪznəs]	.
"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**this**	**'**	**Spirit**	**of**	**the**	**Sea**	**'**	**business**	**.**
"	现在	,	"	说	他	,	"	告诉	我	全部	关于	这	-	精神	的	这	海	-	商业	.

“现在,”他说,“把这个‘海洋之灵’的故事都告诉我吧。”

[wɒt]	[ˌʌndə'hændɪd]	[geɪm]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['pæti]
What	**underhanded**	**game**	**did**	**you**	**play**	**to**	**get**	**the**	**part**	**away**	**from**	**Patty**
什么	卑鄙的	游戏	做过	你	玩	到	得到	这	部分	离开	从	帕蒂

你到底用了什么卑鄙的手段才从帕蒂手里抢走这个角色?

['feəfiːld]	?	"
Fairfield	**?**	**"**
费尔菲尔德	?	"

费尔菲尔德?

" [ai]['dɪd(ə)nt] !
" I didn't !
" 我 没有 !

我没有！

[ʃiː; ʃi][təʊld] [gai] ['mɑːtɪn] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
She told Guy Martin she wouldn't take it . "
她 讲述 盖伊 马丁 她 不会 拿 它 . "

她告诉盖伊·马丁她不会接受。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] .
" Yes ; she wrote him a note .
" 是的 ; 她 写道 他 一个 笔记 .

“是的，她给他写了张纸条。”

[naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ðæt] [nəʊt] .
Now , in some way or other , you made her write that note .
现在 , 在 一些 方式 或者 其他 , 你 制成 她 写 那 笔记 .

不管用什么方法，你都让她写了那张纸条。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
How did you do it ? "
如何 做过 你 做 它 ? "

你是怎么做到的?

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did she tell you I made her write it ? "
" 做过 她 告诉 你 我 制成 她 写 它 ? "

“她有没有告诉你，是我逼她写的？”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] !
" No , she didn't !
" 不 , 她 没有 !

“不，她没有！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
She said she wrote it , but she wouldn't tell me why .
她 说 她 写道 它 , 但 她 不会 告诉 我 为什么 .

她说那是她写的，但她不肯告诉我为什么。

" ['deɪziz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
" Daisy's eyes opened wide .
" 雏菊的 眼睛 打开 宽的 .

黛西睁大了眼睛。

[ðen] ['pæti] [njuː] [ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
Then Patty KNEW the note had been given to
然后 帕蒂 知道 这 笔记 有 到过 给定 到

然后帕蒂就知道那张纸条已经交给了别人。

[gai] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'naʊns] ['deɪzi] !
Guy in her name , and yet she didn't denounce Daisy !
盖伊 在 她 姓名 , 和 然而 她 没有 声讨 雏菊 !

她的名字里有盖伊，但她却没有谴责黛西！

[sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti][wɒz; wəz]
Such generosity was
这样的 慷慨 曾是

这种慷慨是

['ɔːlməʊst][ˌaʊt'saɪd] ['deɪziz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
almost outside Daisy's comprehension , and she paused to think it out .
几乎 外部 雏菊的 理解 , 和 她 暂停 到 思考 它 出去 .

这几乎超出了黛西的理解范围，她停下来思考了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Why do YOU think she wouldn't tell you ? "
" 为什么 做 你 思考 她 不会 告诉 你 ? "

“你为什么觉得她不会告诉你？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [ai] [nəʊ] !
" I don't THINK , I KNOW !
" 我 不 思考 , 我 知道 !

我不是在思考，我是在知道！

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['pæti] ['ferfiːldz]
A man has only to look into Patty Fairfield's
一个 男人 有 仅有的 到 看 进入 帕蒂 费尔菲尔德的

一个人只需要看看帕蒂·费尔菲尔德的

[klɪə(r)] , ['ɒnɪst] [aɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['miːnnəs] [ɔː(r)] [dɪ'siːt] .
clear , honest eyes to know that she's incapable of meanness or deceit .
清除 , 诚实的 眼睛 到 知道 那 她是 无法 的 卑鄙 或者 欺骗 .

她清澈、诚实的眼神表明她绝不会心怀恶意或欺骗他人。

[waɪl] [juː; jʊ] , — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , — [ænd; ənd]
While you , — forgive me , Daisy , but I've known you for years , — and
尽管 你 , — 原谅 我 , 雏菊 , 但 我已经 已知 你 为了 年 , — 和
[juː; jʊ]
you
你

而你——请原谅我，黛西，但我认识你很多年了——还有你

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [endz] [baɪ] [ˌʌndə'hændɪd] ['meθədz] . "
ARE capable of gaining your own ends by underhanded methods . "
是 有能力的 的 获得 你的 自己的 结束 经过 卑鄙的 方法 . "

能够通过卑鄙的手段达到自己的目的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ? " [ænd; ənd] ['deɪziz] [eə(r)][ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns]
" What do you accuse me of ? " and Daisy's air of injured innocence
" 什么 做 你 控 我 的 ? " 和 雏菊的 空气 的 受伤 无辜
[wɒz; wəz] [wel] [ə'sjuːmd] .
was well assumed .
曾是 出色地 假定 .

“你指控我什么？”黛西一副受伤的无辜模样，这副模样十分讨喜。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'plekst] .
" I don't know , " and Bill looked exceedingly perplexed .
" 我 不 知道 , " 和 账单 看起来 非常 困惑 .

“我不知道,”比尔一脸困惑。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ] [pə'sweɪdɪd] ['pæti] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [pɑːt] ,
" But I DO know that in some way you persuaded Patty to give up that part ,
" 但 我 做 知道 那 在 一些 方式 你 被说服 帕蒂 到 给 向上 那 部分 ,

但我确实知道，你以某种方式说服了帕蒂放弃那个角色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
because you wanted it yourself .
因为 你 通缉 它 你自己 .

因为你自己想要。

" ['deɪzi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Daisy drew a long breath of relief .
" 雏菊 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

黛西长长地舒了一口气。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
Then , she thought , he didn't know , after all , just what she HAD done ,
然后 , 她 想法 , 他 没有 知道 , 后 全部 , 只是 什么 她 有 完毕 ,

然后她想，他终究不知道她到底做了什么。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jet] .
and perhaps she could carry it through yet .
和 也许 她 可以 携带 它 通过 然而 .

或许她最终还是能做到。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [wei] , " ['pæti] [dɪd] [raɪt] [ðæt] [nəʊt] ,
" You're mistaken , " she said , in a kind way , " Patty did write that note ,
" 你是 错误 , " 她 说 , 在 一个 种类 方式 , " 帕蒂 做过 写 那 笔记 ,

“你弄错了，”她和蔼地说，“那张纸条确实是帕蒂写的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [ɪ'speʃəli] ,
but she had her own reasons , and she desired , especially ,
但 她 有 她 自己的 原因 , 和 她 想要的 , 尤其 ,

但她有自己的理由，而且她尤其渴望……

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
that no one should mention the subject to her . "
那 不 一 应该 提到 这 主题 到 她 . "

谁都不要在她面前提起这件事。

" [jes] , " [sed] [bɪl] ,
" Yes , " said Bill ,
" 是的 , " 说 账单 ,

“是的，”比尔说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]
" and it's that strange reluctance to having the subject mentioned that makes me
" 和 它是 那 奇怪的 不情愿 到 拥有 这 主题 提及 那 制作 我
[sə'spekt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
suspect YOUR hand in the matter .
怀疑 你的 手 在 这 事情 .

“正是这种不愿提及此事的奇怪态度，让我怀疑这件事与你有关。”

['pæti] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn]
Patty refused to discuss it with me , but the look of blank astonishment in
帕蒂 拒绝 到 讨论 它 和 我 , 但 这 看 的 空白的 惊讶 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

帕蒂拒绝和我讨论这件事，但她脸上茫然惊讶的表情，

[wen] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [nəʊt] , [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['devltri] ['sʌmweə(r)]
when I referred to that note , convinced me there's a bit of deviltry SOMEWHERE
什么时候 我 指 到 那 笔记 , 确信 我 有 一个 少量 的 魔鬼行径 某处
.
.
.

当我看到那张纸条时，我确信这里面肯定有什么猫腻。

[ænd; ənd][ai] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
And I ascribe it to you ! "
和 我 归咎于 它 到 你 ! "

我认为这要归功于你！

" [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ˈdeɪziz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ;
" You do me an injustice , " and now Daisy's tone was haughty and distant ;
" 你 做 我 一个 不公正 , " 和 现在 雏菊的 语气 曾是 傲慢 和 遥远 ;

“你对我太不公平了，”黛西的语气变得傲慢而疏远；

" [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] .
" but I cannot resent it .
" 但 我 不能 怨恨 它 .

但我无法怨恨它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpætiz] [seɪk] , [ai] [tuː] [mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
For Patty's sake , I too must refuse to discuss this matter .
为了 帕蒂的 清酒 , 我 也 必须 拒绝 到 讨论 这 事情 .

为了帕蒂，我也必须拒绝讨论此事。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , — [ai] [ˈkænɒt] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
Think of me as you will , — I cannot defend myself .
思考 的 我 作为 你 将要 , — 我 不能 保卫 我 .

你们怎么看待我都行，——我无法为自己辩护。

" [ˈdeɪziz] [feɪs] [gruː] [səʊ][sæd][ænd; ənd][ˈmɑːtə(r)] - [laɪk] [ðæt] [ˈdʒenərəs] - [hɑːtɪd] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] .
" Daisy's face grew so sad and martyr - like that generous - hearted Bill was almost convinced of her innocence .
" 雏菊的 脸 生长 所以 伤心 和 烈士 - 喜欢 那 慷慨的 - 心地 账单 曾是 几乎 确信 的 她 无辜 .

“黛西的脸变得如此悲伤和像受难者一样，以至于心地善良的比尔几乎相信她是无辜的。

" [ai] [seɪ] , [ˈdeɪzi] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [ɪf] [aɪm] [rɔŋ, rɔːŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [maɪˈself] . "
" I say , Daisy , " he began , " if I'm wronging you in this matter , I'll never forgive myself . "
" 我 说 , 雏菊 , " 他 开始 , " 如果 我是 错误 你 在 这 事情 , 患病的 绝不 原谅 我 . "

“黛西，”他开口说道，“如果我在这件事上亏待了你，我永远不会原谅自己。”

" [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , [bɪl] ; [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
" Oh , never mind , Bill ; I'm used to being misunderstood .
" 哦 , 绝不 头脑 , 账单 ; 我是 用过的 到 存在 被误解 .

“哦，没关系，比尔；我已经习惯被人误解了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊl] [ˈprɒmɪs] [ˈnevə(r)][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [əˈgen] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
But I'll forgive you , if you'll promise never to refer to the subject again to me ,
但 患病的 原谅 你 , 如果 你会 承诺 绝不 到 参考 到 这 主题 再次 到 我 ,

但如果你保证以后永远不再跟我提起这件事，我就原谅你。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
or to any one else .
或者 到 任何 一 别的 .

或给其他人。

" [bɪl] [mait] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['iːgə(r)] [gliːm] [ɪn] ['deɪziz] [aɪz] [ə'gen]
" Bill might have promised this , but the too eager gleam in Daisy's eyes again
" 账单 可能 有 承诺 这 ， 但 这 也 渴望的 闪耀 在 雏菊的 眼睛 再次
[raʊzd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
roused his suspicions .
唤醒 他的 怀疑 .

“比尔或许答应过，但黛西眼中过于急切的光芒再次引起了他的怀疑。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['pæti] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lɔːn] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
And just then he saw Patty crossing a bit of lawn near them .
和 只是 然后 他 锯 帕蒂 过境 一个 少量 的 草地 靠近 他们 .

就在这时，他看到帕蒂正穿过他们附近的一小片草坪。

" [wuː] - [iː] ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] [tɜːnd] , [hiː; hi] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Whoo - ee ! " he called , and as Patty turned , he beckoned for her
" 哇哦 - ee ! " 他 称为 ， 和 作为 帕蒂 转向 ， 他 招手 为了 她
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to come to them .
到 来 到 他们 .

“呜——！”他喊道，帕蒂转过身，他便招手示意她过来。

" [wʌts] ['wɒntɪd] ? " [kɔːld] ['pæti] , ['geɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
" What's wanted ? " called Patty , gaily , as she neared the arbour .
" 是什么 通缉 ? " 称为 帕蒂 ，兴高采烈地， 作为 她 接近 这 乔木 .

“有什么事吗？”帕蒂兴高采烈地问道，同时走向凉亭。

" [juː; jʊ] , " [sed] [bɪl] , [waɪl] ['deɪzi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [siːt] ,
" You , " said Bill , while Daisy sank down on the arbour seat ,
" 你 ， " 说 账单 ， 尽管 雏菊 沉没 向下 在 这 乔木 座位 ，

“你，”比尔说着，黛西便瘫坐在凉亭的椅子上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ʌp] [ɪn]['æbdʒekt][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
and seemed to crumple up in abject fear of what was about to happen .
和 似乎 到 皱巴巴 向上 在 卑贱 害怕 的 什么 曾是 关于 到 发生 .

他似乎因为对即将发生的事情感到极度恐惧而蜷缩起来。

" [naʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] , " [bɪl] [bɪ'gæn] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ai] [wɒnt] [klɪəd] [ʌp] .
" Now , Miss Fairfield , " Bill began , " there's a little matter I want cleared up .
" 现在 ， 错过 费尔菲尔德 ， " 账单 开始 ， " 有 一个 小的 事情 我 想 已清除 向上 .

“费尔菲尔德小姐，”比尔开口道，“我想请您澄清一件小事。”

[ɪts] [ðə; ði] [nəʊt] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['spɪrɪt]
It's the note you wrote to Mr . Martin saying you didn't wish to be Spirit
它是 这 笔记 你 写道 到 先生 . 马丁 说 你 没有 希望 到 是 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the Sea .
的 这 海 .

这是你写给马丁先生的纸条，上面写着你不想成为海洋之灵。

" ['deɪzi] [kɑːst][wʌn] ['pɪtiəs] , [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['pæti] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
" Daisy cast one piteous , despairing glance at Patty , and then covered her
" 雏菊 投掷 一 可怜的 ， 绝望 瞥一眼 在 帕蒂 ， 和 然后 涵盖 她
[feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
face in her hands .
脸 在 她 双手 .

黛西悲悯绝望地看了帕蒂一眼，然后用双手捂住了脸。

[æt; ət] [fɜːst] , ['pætiz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
At first , Patty's blue eyes flashed with a righteous indignation ,
在 第一的 ， 帕蒂的 蓝色的 眼睛 闪光灯 和 一个 正义 愤慨 ，

起初，帕蒂的蓝眼睛里闪过一丝义愤填膺的神色，

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['deɪzi] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [nəʊt] [æt; ət] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
to think how Daisy had abused her kindness in writing that note at dictation :
到 思考 如何 雏菊 有 受虐 她 仁慈 在 写作 那 笔记 在 听写 .

想想黛西是如何滥用她的善良，口述写下那张纸条的。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [swept] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Then a great wave of compassion swept through her heart .
然后 一个 伟大的 海浪 的 同情 扫荡 通过 她 心 .

随后，一股强烈的同情心涌上她的心头。

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [diːp] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]
The deed was so foreign to her own nature that she felt deep pity for
这 契据 曾是 所以 外国的 到 她 自己的 自然 那 她 毛毡 深的 遗憾 为了
[wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
one who was capable of such a thing .
一 WHO 曾是 有能力的 的 这样的 一个 事物 .

这种行为与她自身的本性如此格格不入，以至于她对能够做出这种事的人深感同情。

[ænd; ənd] ['deɪziz] ['evɪdənt] ['mɪzəri] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .
And Daisy's evident misery roused her sympathy .
和 雏菊的 明显 苦难 唤醒 她 同情 .

黛西明显的痛苦引起了她的同情。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['prɒbəbli] ['deɪziz] [rɪ'gret] [wɒz; wəz][æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt]
She didn't stop to think that probably Daisy's regret was at being found out
她 没有 停止 到 思考 那 大概 雏菊的 后悔 曾是 在 存在 成立 出去
[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] ,
and not for the deed itself ,
和 不是 为了 这 契据 本身 ,

她没有想到，黛西后悔的或许是事情败露，而不是后悔做这件事本身。

[bʌt; bət] ['pætiz] [fə'gɪvnəs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
but Patty's forgiveness was full and free , even before it was asked .
但 帕蒂的 饶恕 曾是 满的 和 自由的 , 甚至 前 它 曾是 问 .

但帕蒂的宽恕是完全的、自愿的，甚至在对方提出请求之前就已如此。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'baʊndɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['deɪzi] [frɒm; frəm]
In her unbounded generosity of heart , she resolved to shield Daisy from
在 她 无界 慷慨 的 心 , 她 已解决 到 盾 雏菊 从
['fɑːrnzwɜːrθs] [rɒθ] .
Farnsworth's wrath .
法恩斯沃斯 愤怒 .

她心地善良，决心保护黛西免受范斯沃斯的怒火。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɪmpli] .
" What about the note ? " she asked , simply .
" 什么 关于 这 笔记 ? " 她 问 , 简单地 .

“那张纸条呢？”她简单地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you write it ? "
" 做过 你 写 它 ? "

“是你写的吗？ ”

" [ai] [dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [fɔːs] [ɔː(r)] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did any one force or persuade you to write it ? "
" 做过 任何 一 力量 或者 说服 你 到 写 它 ? "

“是否有人强迫或劝说你写这本书？”

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃn] . "
" I did it willingly , and without compulsion . "
" 我 做过 它 心甘情愿 , 和 没有 强迫症 . "

“我是自愿的，没有受到任何胁迫。”

" [dɪd] ['deɪzi] [nəʊ] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did Daisy know you wrote it ? "
" 做过 雏菊 知道 你 写道 它 ? "

黛西知道是你写的吗？

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .
" She knew it , yes .
" 她 知道 它 , 是的 .

“是的，她知道。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gai] ['mɑːtɪn] .
She gave it to Guy Martin .
她 给予 它 到 盖伊 马丁 .

她把它给了盖伊·马丁。

" [bɪl] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .
" Bill was nonplussed .
" 账单 曾是 不知所措 .

比尔一脸茫然。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðæt] [nəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] .
He KNEW there was some secret about that note , but he couldn't quite fathom it .
他 知道 那里 曾是 一些 秘密 关于 那 笔记 , 但 他 不能 相当 捉摸 它 .

他知道那张纸条里藏着什么秘密，但他却无法完全弄明白。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] ['pæti] [spəʊk] , [ðəʊ] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] ['deɪzi] ,
And every word Patty spoke , though quite true , and seeming to exonerate Daisy ,
和 每一个 单词 帕蒂 辐 , 尽管 相当 真的 , 和 似乎 到 开脱 雏菊 ,

帕蒂说的每一句话，虽然都很真实，似乎都在为黛西开脱，

[meɪd] [ðə; ði] ['gɪlti] [gɜːl] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ðæt] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɪndʒəd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [fə'gɪvɪŋ] .
made the guilty girl more and more amazed that one she had so injured COULD be so forgiving .
制成 这 有罪的 女孩 更多的 和 更多的 惊叹 那 一 她 有 所以 受伤 可以 是 所以 宽恕 .

这让心怀愧疚的女孩越来越惊讶，她伤害过的人竟然如此宽容。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ?
" Didn't you want to be Spirit of the Sea ?
" 没有 你 想 到 是 精神 的 这 海 ?

你难道不想成为海洋之灵吗？

" [bɪl] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['despərətli] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" Bill said at last , desperately anxious on that point .
" 账单 说 在 最后的 , 绝望地 焦虑的 在 那 观点 .

“比尔终于开口了，语气中充满了焦虑。”

['pæti] ['hezɪteɪtɪd] .

Patty hesitated .

帕蒂 犹豫了一下 .

帕蒂犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['truːli] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,

She couldn't truly say she didn't ,

她 不能 真的 说 她 没有 ,

她无法真正说自己没有，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ə'gen] .

and to say she did would bring up the question of the note again .

和 到 说 她 做过 会 带来 向上 这 问题 的 这 笔记 再次 .

如果说她确实这么做了，就会再次引发关于那张纸条的问题。

" [ai] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , " [bʌt; bət] , [sɪns] ['deɪzi] [hæz; həz] [ðæt] [pɑːt] ,

" I DID want to , " she said , slowly , " but , since Daisy has that part ,

" 我 做过 想 到 , " 她 说 , 缓慢地 , " 但 , 自从 雏菊 有 那 部分 ,

“我的确想，”她缓缓说道，“但是，既然黛西已经演了那个角色，

— [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pɑːt] , — [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒntent] . "

— and I have another , and a very pretty part , — I am quite content . "

— 和 我 有 其他 , 和 一个 非常 漂亮的 部分 , — 我 是 相当 内容 . "

“我还有另一部分，而且非常漂亮，——我很满意。”

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] , " ['fɑːrnzwɜːrθ] ['mʌtə] .

" Then there is nothing more to be said , " Farnsworth muttered .

" 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 , " 法恩斯沃斯 低声说道 .

“那就没什么好说的了，”法恩斯沃斯低声说道。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kləʊzd] .

" The incident is closed .

" 这 事件 是 关闭 .

该事件已结案。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪzi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [aɪz] [tuː; tə]

" He started to leave the arbour , and Daisy lifted her troubled eyes to

" 他 开始 到 离开 这 乔木 , 和 雏菊 抬起 她 麻烦 眼睛 到

['pætiz] [feɪs] .

Patty's face .

帕蒂的 脸 .

“他开始离开凉亭，黛西抬起忧虑的目光看向帕蒂的脸。

['pæti] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Patty tried to smile ,

帕蒂 尝试 到 微笑 ,

帕蒂努力挤出一个笑容，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but there must have been an involuntary shadow of reproach in her

但 那里 必须 有 到过 一个 非自愿 阴影 的 责备 在 她

[bluː] [aɪz] ,

blue eyes ,

蓝色的 眼睛 ,

但她那双蓝眼睛里一定不由自主地闪过一丝责备的神色。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [went] [streɪt] [tuː; tə] ['deɪziz] [hɑːt] .

which , for some reason , went straight to Daisy's heart .

哪个 , 为了 一些 原因 , 去 直的 到 雏菊的 心 .

不知为何，这句话直击黛西的内心。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ; " [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" DON'T look at me like that , Patty , " she cried out ; " I can't bear it !
" 不 看 在 我 喜欢 那 , 帕蒂 , " 她 哭 出去 ; " 我 不能 熊 它 !
“别那样看着我，帕蒂，”她喊道；“我受不了了！”

[bɪl] , [kʌm] [bæk] !
Bill , come back !
账单 , 来 后退 !
比尔，回来!

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ɪz(ə)nt] [kləʊzd] .
The incident ISN'T closed .
这 事件 不是 关闭 .
该事件尚未结束。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɪl] , [wɒt] [ai][dɪd] .
I want to tell you , Bill , what I did .
我 想 到 告诉 你 , 账单 , 什么 我 做过 .
比尔，我想告诉你我做了什么。

['pæti] [rəʊt] [ðæt] [nəʊt] , [æt; ət][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , — [ai]
Patty wrote that note , at my dictation , thinking it was for me , — I
帕蒂 写道 那 笔记 , 在 我的 听写 , 思维 它 曾是 为了 我 , — 我
[hæd; həd][ə; eɪ] [hɜːt] ['fɪŋgə(r)] ,
had a hurt finger ,
有 一个 伤害 手指 ,
帕蒂根据我的口述写下了那张纸条，她以为是给我的——我的手指受伤了。

— [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [saɪn]
— and I told her I'd sign
— 和 我 讲述 她 ID 符号
——我告诉她我会签字。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , — [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gai] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it , — and I DIDN'T sign it , — I gave it to Guy as if it was
它 , — 和 我 没有 符号 它 , — 我 给予 它 到 盖伊 作为 如果 它 曾是
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] ,
from her — oh ,
从 她 — 哦 ,
——而且我没有在上面签名——我把它给了盖伊，就好像是她给的一样——哦，

['pæti] — [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Patty — will you forgive me ?
帕蒂 — 将要 你 原谅 我 ?
帕蒂，你能原谅我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
WILL you ? "
将要 你 ? "
你会? ”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['deɪzi] , " [ænd; ənd] ['pæti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜːl] .
" There , there , Daisy , " and Patty put her arms around the sobbing girl .
" 那里 , 那里 , 雏菊 , " 和 帕蒂 放 她 武器 大约 这 啜泣 女孩 .
“好了好了，黛西，”帕蒂搂住了哭泣的女孩。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
" Never mind , it's all right . "
" 绝不 头脑 , 它是 全部 正确的 . "
“没关系，一切都好。”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" It isn't all right ! " exclaimed Farnsworth , his eyes blazing .
" 它 不是 全部 正确的 ! " 惊呼 法恩斯沃斯 , 他的 眼睛 炽烈 .

“这可不妙！”法恩斯沃斯怒吼道，双眼燃烧着怒火。

" ['deɪzi]
" Daisy
" 雏菊

“雏菊

[daʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] — "
Dow , do you mean to tell me — "
道琼斯 , 做 你 意思是 到 告诉 我 — "

道，你是想告诉我——

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pæti] .
" She doesn't mean to tell YOU anything , " interrupted Patty .
" 她 不 意思是 到 告诉 你 任何事物 , " 中断 帕蒂 .

“她并不是想告诉你任何事,”帕蒂打断道。

" [ʃiːz] ['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
" She's only going to tell me .
" 她是 仅有的 去 到 告诉 我 .

她只会告诉我。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
I wish you'd go away .
我 希望 你会 去 离开 .

我希望你离开。

[ðɪs] [nəʊt] ['mætə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'twiːn] ['deɪzi] [ænd; ənd][maɪ'self] .
This note matter is entirely between Daisy and myself .
这 笔记 事情 是 完全 之间 雏菊 和 我 .

这张纸条的事完全是我和黛西之间的事。

[ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ][dʒəʊk] , [juː; jʊ] [siː] .
It's — it's a sort of a — a joke , you see .
它是 — 它是 一个 种类 的 一个 — 一个 开玩笑 , 你 看 .

这——这算是一种——玩笑吧。

" ['deɪzi] [sæt] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['pæti] .
" Daisy sat up straight , and stared at Patty .
" 雏菊 卫星 向上 直的 , 和 凝视 在 帕蒂 .

黛西坐直了身子，盯着帕蒂。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [ðɪs] , ['enihaʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [səʊ] ['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli]
What sort of a girl was this , anyhow , who could forgive so freely and fully
什么 种类 的 一个 女孩 曾是 这 , 无论如何 , WHO 可以 原谅 所以 自由 和 完全
,
,
,

这位女孩究竟是怎样的人，才能如此轻易、如此彻底地原谅别人？

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] !
and then call it all a JOKE !
和 然后 称呼 它 全部 一个 开玩笑 !

然后把这一切都说成是个玩笑！

[bʌt; bət] ['deɪzi] [njuː] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But Daisy knew generosity when she saw it ,
但 雏菊 知道 慷慨 什么时候 她 锯 它 ,

但黛西一眼就能看出慷慨的含义。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] [æt; ət] [ˈpætiz] [ˈkaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbreɪvli]
and with her heart overflowing with gratitude at Patty's kindness , she bravely
和 和 她 心 溢出 和 感激 在 帕蒂的 仁慈 , 她 勇敢地
[əkˈnɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
acknowledged her own fault .
已确认 她 自己的 过错 .

她对帕蒂的善意充满感激，勇敢地承认了自己的错误。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] .
" It ISN'T a joke , Bill , " she said , in an unsteady voice .
" 它 不是 一个 开玩笑 , 账单 , " 她 说 , 在 一个 不稳定 嗓音 .

“这不是开玩笑，比尔，”她声音颤抖地说。

" [ai][dɪd][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] , [ˈheɪtfl] [θɪŋ] ,
" I did a horrid , hateful thing ,
" 我 做过 一个 可怕的 , 可恶 事物 ,

我做了一件可怕的、可憎的事，

[ænd; ənd] [ˈpæti] [ɪz][səʊ][ænˈdʒelɪk][ænd; ənd] [fəˈgɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [tuː] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and Patty is so angelic and forgiving she makes me feel too mean to live .
和 帕蒂 是 所以 天使般的 和 宽恕 她 制作 我 感觉 也 意思是 到 居住 .
"
"
"

帕蒂如此天使般善良宽容，让我觉得自己太刻薄，不配活在这个世上。

" [ˈnɒns(ə)ns] , " [sed] [ˈpæti] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [əʊnd] [ʌp] ,
" Nonsense , " said Patty , " there's no harm done , I'm glad you owned up ,
" 废话 , " 说 帕蒂 , " 有 不 伤害 完毕 , 我是 高兴的 你 拥有 向上 ,

“胡说，”帕蒂说，“没造成什么伤害，我很高兴你承认了错误。”

[ˈdeɪzi] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fəˈget] [ðə; ði] [həʊl] [ˈepɪsəʊd] , [ænd; ənd] [stɑːt] [freʃ] .
Daisy , for now we can forget the whole episode , and start fresh .
雏菊 , 为了 现在 我们 能 忘记 这 所有的 插曲 , 和 开始 新鲜的 .

黛西，现在我们可以把整件事都忘掉，重新开始。

" [bʌt; bət] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] [ˈkʊd(ə)nt] [tɒs] [ðə; ði][ˈmætə(r)][əˈsaɪd][səʊ] [ˈiːzəli] .
" But Farnsworth couldn't toss the matter aside so easily .
" 但 法恩斯沃斯 不能 折腾 这 事情 旁边 所以 容易地 .

但法恩斯沃斯无法轻易将此事抛诸脑后。

" [ˈdeɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɜːnli] ,
" Daisy , " he said , looking at her sternly ,
" 雏菊 , " 他 说 , 寻找 在 她 严厉地 ,

“黛西，”他严厉地看着她说道。

" [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" I never heard of such a mean piece of business in my life !
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 意思是 片 的 商业 在 我的 生活 !

“我这辈子都没听说过这么卑鄙的生意！”

[ai] [θɪŋk] — "
I think — "
我 思考 — "

我认为-”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ! " [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfjʊəri] .
" Never mind what you think ! " cried Patty , turning on him like a little fury .
" 绝不 头脑 什么 你 思考 ! " 哭 帕蒂 , 转弯 在 他 喜欢 一个 小的 愤怒 .

“别管你怎么想！”帕蒂喊道，像个小恶魔一样转过身来冲他吼道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [miːn] [wʌn] , — [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] ['deɪzi] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [səʊ][bæd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" YOU'RE the MEAN one , — to rub it in when Daisy is feeling so bad over it . "
" 你是 这 意思是 一 , — 到 擦 它 在 什么时候 雏菊 是 感觉 所以 坏的 超过 它 . "

“你才是坏人，——黛西为此难过得这么厉害，你还故意落井下石。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] , " [graul] [bɪl] .
" She ought to feel bad , " growled Bill .
" 她 应该 到 感觉 坏的 , " 咆哮 账单 .

“她应该感到愧疚,”比尔咆哮道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪf] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] ['pæti] .
" Well , she DOES , if that's such a comfort to you , " retorted Patty .
" 出色地 , 她 做 , 如果 那就是 这样的 一个 舒适 到 你 , " 反驳 帕蒂 .

“好吧，如果这能让你感到安慰的话，她确实做到了,”帕蒂反驳道。

" [naʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][g'ɜːlz] [ə'ləʊn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
" Now , go away , and leave us girls alone , won't you ?
" 现在 , 去 离开 , 和 离开 我们 女孩们 独自的 , 惯于 你 ?

“现在，请你走开，别再打扰我们女孩子了，好吗？”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [men] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
This is our own little sewing circle , and we don't want any men at it .
这 是 我们的 自己的 小的 缝纫 圆圈 , 和 我们 不 想 任何 男人 在 它 .

这是我们自己的小型缝纫小组，我们不希望任何男性参与其中。

" ['pæti] [wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ,
" Patty was really so relieved at the turn things had taken ,
" 帕蒂 曾是 真的 所以 松了口气 在 这 转动 事物 有 已采取 ,

“帕蒂对事情的转机感到非常欣慰。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ˌkɒntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌsti] [wɜːdz] .
that she gave Bill a happy smile , which contradicted her crusty words .
那 她 给予 账单 一个 快乐的 微笑 , 哪个 矛盾 她 硬皮的 字 .

她给了比尔一个灿烂的笑容，这与她之前冷漠的言辞形成了鲜明的对比。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; " [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə] [wiːp] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
" No , I won't go away , " he declared ; " you girls want to weep on each other's
" 不 , 我 惯于 去 离开 , " 他 声明 ; " 你 女孩们 想 到 哭泣 在 每个 其他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“不，我不会离开,”他宣称；“你们这些女孩只想互相依偎着哭泣，

— [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
— that's what you want .
— 那就是 什么 你 想 .

——这就是你想要的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] . "
I'm going to stay and see the performance . "
我是 去 到 停留 和 看 这 表现 . "

我打算留下来看演出。

" [juː; jʊ][kænt] [steɪ] , [ən'les] [jʊl] [seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði]
" You can't stay , unless you'll say you forgive Daisy , and love her just the
" 你 不能 停留 , 除非 你会 说 你 原谅 雏菊 , 和 爱 她 只是 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

“除非你表示原谅黛西，并且仍然像以前一样爱她，否则你不能留下。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [huː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bɪl] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['pæti] [blʌʃt]
" Just the same as who ? " demanded Bill , quickly , and Patty blushed
" 只是 这 相同的 作为 WHO ? " 要求 账单 , 迅速地 , 和 帕蒂 脸红了
[ə'dɔːrəbli] .
adorably .
可爱地 .

“跟谁一样？”比尔急切地问道，帕蒂可爱地脸红了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [sɪ'vɪəli] .
" Just the same as you always did , " she returned , severely .
" 只是 这 相同的 作为 你 总是 做过 , " 她 返回 , 严重 .

“跟你以前一样，”她严厉地回答道。

" [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪl] , " [sed] ['deɪzi] , [kən'traɪtli] ; " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] .
" Do forgive me , Bill , " said Daisy , contritely ; " I'm awfully sorry .
" 做 原谅 我 , 账单 , " 说 雏菊 , 懊悔地 ; " 我是 非常 对不起 .

“请原谅我，比尔，”黛西懊悔地说，“我非常抱歉。”

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['skweəli] .
" Farnsworth looked at her , squarely .
" 法恩斯沃斯 看起来 在 她 , 完全 .

法恩斯沃斯直直地看着她。

" [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['deɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊl] [meɪk] [gʊd] .
" I'll forgive you , Daisy , " he said , " if you'll make good .
" 患病的 原谅 你 , 雏菊 , " 他 说 , " 如果 你会 制作 好的 .

“黛西，如果你能好好表现，我就原谅你，”他说。

[let] ['pæti] [teɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [pɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Let Patty take the Spirit of the Sea part , and you take something else . "
让 帕蒂 拿 这 精神 的 这 海 部分 , 和 你 拿 某物 别的 . "

让帕蒂扮演海洋之灵，你扮演别的角色。

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] , ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['deɪzi] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" I won't do it , " said Patty , quickly , but Daisy said , " Yes , you must .
" 我 惯于 做 它 , " 说 帕蒂 , 迅速地 , 但 雏菊 说 , " 是的 , 你 必须 .

“我不做，”帕蒂赶紧说，但黛西说：“是的，你必须做。”

[ai] [ʃænt] [fiːl] [ðæt] [juːv] ['riːəli] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] .
I shan't feel that you've really forgiven me unless you do .
我 不会 感觉 那 你已经 真的 已原谅 我 除非 你 做 .

除非你真的原谅我，否则我不会觉得你真的原谅我了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

['deɪzi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn] ['biːɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Daisy saw little prospect of pleasure for herself in being Spirit of the Sea ,
雏菊 锯 小的 前景 的 乐趣 为了 她自己 在 存在 精神 的 这 海 ,

黛西认为成为海洋精灵并不能给她带来多少乐趣。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] ['neptjuːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
after all this , and she doubted whether Bill would be Neptune if she did .
后 全部 这 , 和 她 怀疑 无论 账单 会 是 海王星 如果 她 做过 .

经历了这一切之后，她怀疑如果她真的那样做，比尔是否还能成为海王星。

['pæti] [di'məː] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kəuks] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'sweiʒən] .
Patty demurred further , but both the others coaxed so hard that she finally yielded to their persuasions .
帕蒂 拒绝 更远 , 但 两个都 这 其他的 哄骗 所以 难的 那 她 最后 产生 到 他们的 说服 .

帕蒂一开始并不情愿，但另外两人百般劝说，最终她还是屈服了。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [seɪ] ?
" What will the others say ?
" 什么 将要 这 其他的 说 ?

其他人会怎么说?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æt; ət][lɑːst] .
" she asked , at last .
" 她 问 , 在 最后的 .

她终于问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɪl] , ['prɒmptli] .
" Nothing at all , " responded Bill , promptly .
" 没有什么 在 全部 , " 回应 账单 , 及时 .

“什么也没有,”比尔立即回答道。

" ['sɪmpli] [ə'naʊns] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['deɪzi] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pɑːts] .
" Simply announce that you and Daisy have agreed to change parts .
" 简单地 宣布 那 你 和 雏菊 有 同意 到 改变 部分 .

“只需宣布你和黛西已经同意交换零件即可。”

[ðen] ['deɪzi] [kæn; kən][biː; bi] - [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
Then Daisy can be ' Maid of the Mist ,
然后 雏菊 能 是 - 女佣 的 这 薄雾 ,

那么黛西就可以成为“迷雾少女”了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['nɛptjuːnz] [fləʊt] . "
' and you can be the Water Sprite of old Neptune's float . "
- 和 你 能 是 这 水 雪碧 的 老的 海王星的 漂浮 . "

“你可以成为海王星浮桥上的水精灵。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , " [sed] ['pæti] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" I'll do it , on one condition , " said Patty ; " and that is ,
" 患病的 做 它 , 在 一 状况 , " 说 帕蒂 ; " 和 那 是 ,

“我可以答应，但有一个条件,”帕蒂说，“那就是，

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] [let] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['siːkrət] .
that no one else is let into our secret .
那 不 一 别的 是 让 进入 我们的 秘密 .

我们的秘密不能让任何人知道。

[let] [gai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [sent] [hɪm] [ðæt] [nəʊt] ,
Let Guy continue to think that I sent him that note ,
让 盖伊 继续 到 思考 那 我 发送 他 那 笔记 ,

就让盖伊继续以为是我给他发的那张纸条吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but that I changed my mind about it .
但 那 我 已更改 我的 头脑 关于 它 .

但我后来改变了主意。

[ænd; ənd][doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt] ['iːv(ə)n]['məʊnə] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . "
And don't tell anybody at all , not even Mona , the truth of the matter . "
和 不 告诉 任何人 在 全部 , 不是 甚至 莫娜 , 这 真相 的 这 事情 . "

“千万别告诉任何人，甚至连莫娜也别告诉任何人真相。”

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]
You're a wonder ! " exclaimed Farnsworth , and Daisy threw her arms round
你是 一个 想知道 ! " 惊呼 法恩斯沃斯 , 和 雏菊 扔 她 武器 圆形的
['pætiz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Patty's neck and kissed her .
帕蒂的 脖子 和 亲吻 她 .

“你真是个奇迹！”法恩斯沃斯惊叹道，黛西一把搂住帕蒂的脖子，吻了她。

" [əʊ] , [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌʌn'djuː] ['kredɪt] , " ['pæti] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Oh , don't give me undue credit , " Patty said , laughing ; " but , you see ,
" 哦 , 不 给 我 过度 信用 , " 帕蒂 说 , 笑 ; " 但 , 你 看 ,

“哦，别太夸奖我，”帕蒂笑着说；“但是，你看，

[ai][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [heɪt] [ə; eɪ] - [fʌs] ,
I just naturally hate a ' fuss ,
我 只是 自然 恨 一个 - 大惊小怪 ,

我天生就讨厌小题大做。

- [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
' and I want to forget all about this affair right away .
- 和 我 想 到 忘记 全部 关于 这 事务 正确的 离开 .

我想立刻忘记这件事。

['deɪzi] ,
Daisy ,
雏菊 ,

雏菊，

[jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ['mɪstə(r)] . ['krəumə(r)] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
you're just the sort of brown hair and eyes Mr . Cromer wants for his
你是 只是 这 种类 的 棕色的 头发 和 眼睛 先生 . 克罗默 想要 为了 他的
[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
Maid of the Mist .
女佣 的 这 薄雾 .

你正是克罗默先生心目中迷雾少女的理想人选，拥有棕色的头发和眼睛。

[jʊl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [swiːt] [ɪn] [ðæt] . "
You'll be perfectly sweet in that . "
你会 是 完美 甜的 在 那 . "

你穿那件肯定很甜美。

" [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [swiːt] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['pæti] ; [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ! "
" You're perfectly sweet in everything , Patty ; I never saw any one like you ! "
" 你是 完美 甜的 在 一切 , 帕蒂 ; 我 绝不 锯 任何 一 喜欢 你 ! "

“帕蒂，你真是太可爱了；我从来没见过像你这样的人！”

" ['naɪðə(r)] [dɪd][ai] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Neither did I , " said Farnsworth , with emphasis .
" 两者都不 做过 我 , " 说 法恩斯沃斯 , 和 强调 .

“我也没有，”法恩斯沃思强调道。

" [əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [drɔːl] [ə; eɪ] [sləʊ] [vɔɪs] ,
" Oh , here you are , " drawled a slow voice ,
" 哦 , 这里 你 是 , " 拖长音 一个 慢的 嗓音 ,

“哦，你在这儿啊，”一个慢吞吞的声音说道。

[ænd; ənd]	[ˈlɒrəns]	[ˈkrəumə(r)]	[keɪm]	[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-]	[əˈlɒŋ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˈpæti]	.
and	**Laurence**	**Cromer**	**came**	**sauntering**	**along**	**in**	**search**	**of**	**Patty**	**.**
和	劳伦斯	克罗默	来了	闲逛	沿着	在	搜索	的	帕蒂	.

劳伦斯·克罗默悠闲地走过来寻找帕蒂。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌs]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkɒstjuːm]	[naʊ]	?
"	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**discuss**	**your**	**costume**	**now**	**?**
"	不	你	想	到	讨论	你的	戏服	现在	?

你现在不想讨论一下你的服装吗?

[ðeəz; ðəz]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[ˈaʊə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈlʌntʃən]	[taɪm]	.	"
There's	**only**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**before**	**luncheon**	**time**	**.**	**"**
有	仅有的	一个	一半	-	小时	前	午餐	时间	.	"

距离午餐时间只剩半小时了。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈkrəumə(r)]	,	"	[sed]	[ˈpæti]	,	[ˈsmaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	,
"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Cromer**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**smiling**	**at**	**him**	**,**
"	出色地	,	你	看	,	先生	.	克罗默	,	"	说	帕蒂	,	微笑	在	他	,

“是这样的，克罗默先生,”帕蒂笑着对他说。

"	[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	[ˈwɒntɪd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˈbraʊnɪʃ]	[ˈleɪdi]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmɪsti]	[meɪd]	.
"	**you**	**said**	**you**	**wanted**	**a**	**more**	**brownish**	**lady**	**for**	**your**	**misty**	**maid**	**.**
"	你	说	你	通缉	一个	更多的	棕褐色	女士	为了	你的	蒙蒙	女佣	.

“你说过你想要一位肤色偏棕的女士来扮演你的迷雾女仆。”

[səʊ]	[mɪs]	[daʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[dɪˈsaɪdɪd]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ˈpleɪsɪz]	.	"
So	**Miss**	**Dow**	**and**	**I**	**have**	**decided**	**to**	**change**	**places**	**.**	**"**
所以	错过	道琼斯	和	我	有	决定	到	改变	地方	.	"

所以我和道小姐决定互换位置。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[əˈgriːd]	[ˈkrəumə(r)]	.
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Cromer**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	克罗默	.

“好吧,”克罗默同意道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]	[nəʊ]	[ˈdɪfrəns]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈpɜːsənəli]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
"	**It**	**makes**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**,**	**personally**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	它	制作	不	不同之处	到	我	,	亲自	,	的	课程	.

“对我个人而言，这当然没有任何区别。”

[aɪm]	[ˈmɪəli]	[dɪˈzaɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪˌægrə]	[fləʊt]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈɑːkɪtekt]	[wʊd]	.
I'm	**merely**	**designing**	**the**	**Niagara**	**Float**	**as**	**an**	**architect**	**would**	**.**
我是	仅仅	设计	这	尼亚加拉	漂浮	作为	一个	建筑师	会	.

我只是像建筑师一样设计尼亚加拉浮桥而已。

[ai]	[θɪŋk]	[pəˈhæps]	[ə; eɪ]	[bruːˈnet]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈbetə(r)]	[əˈdæptɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪst]	,
I	**think**	**perhaps**	**a**	**brunette**	**would**	**be**	**better**	**adapted**	**to**	**the**	**part**	**of**	**Maid**	**of**	**the**	**Mist**	**,**
我	思考	也许	一个	棕发	会	是	更好的	改编	到	这	部分	的	女佣	的	这	薄雾	,

我认为或许棕发女郎更适合扮演雾中少女这个角色。

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[plænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	.	"
as	**I**	**have**	**planned**	**it**	**,**	**but**	**it's**	**as**	**you**	**choose**	**.**	**"**
作为	我	有	计划	它	,	但	它是	作为	你	选择	.	"

按照我的计划，但最终决定权在你。

"	[ðen]	[wiː; wi]	[tʃuːz]	[ðɪs]	[wei]	,	"	[dɪˈkleəd]	[ˈpæti]	.
"	**Then**	**we**	**choose**	**this**	**way**	**,**	**"**	**declared**	**Patty**	**.**
"	然后	我们	选择	这	方式	,	"	声明	帕蒂	.

“那我们就选择这条路,”帕蒂说道。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] , ['deɪzi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krəumə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsti] [rəʊbz] .
" Run along , Daisy , and Mr . Cromer will tell you just what to get for your misty robes .
" 跑步 沿着 , 雏菊 , 和 先生 . 克罗默 将要 告诉 你 只是 什么 到 得到 为了 你的 蒙蒙 长袍 .

“黛西，快去吧，克罗默先生会告诉你该给你的雾袍买些什么。”

" ['deɪzi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pæti] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] .
" Daisy went away , and Farnsworth turned to Patty with a reproachful glance .
" 雏菊 去 离开 , 和 法恩斯沃斯 转向 到 帕蒂 和 一个 责备的 瞥一眼 .

黛西走开了，法恩斯沃斯转过头，带着责备的目光看向帕蒂。

" [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You let her off too easy , " he said .
" 你 让 她 离开 也 简单的 , " 他 说 .

“你太轻易放过她了，”他说。

" [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
" A girl who would do a thing like that ought to be punished . "
" 一个 女孩 WHO 会 做 一个 事物 喜欢 那 应该 到 是 受到惩罚 . "

“做出这种事的女孩应该受到惩罚。”

" ['pʌnɪʃt] , [haʊ] ? " [sed] ['pæti] , ['kwaɪətli] .
" Punished , how ? " said Patty , quietly .
" 受到惩罚 , 如何 ? " 说 帕蒂 , 悄悄 .

“怎么惩罚？”帕蒂轻声问道。

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Her deceit ought to be exposed before the others .
" 她 欺骗 应该 到 是 裸露 前 这 其他的 .

“她的欺骗行为应该在其他人面前被揭穿。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
It oughtn't to be hushed up , — it makes it too easy for her . "
它 不应该 到 是 静静地 向上 , — 它 制作 它 也 简单的 为了 她 . "

这件事不应该被掩盖——那样对她来说太容易了。

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'fektɪd] [nəʊ][wʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
" Her deceit , as you call it , affected no one but me .
" 她 欺骗 , 作为 你 称呼 它 , 做作的 不 一 但 我 .

“你所谓的欺骗行为，除了我之外，没有影响到任何人。”

['ðeəfɔː(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Therefore , there's no reason for any one else to know of it .
所以 , 有 不 原因 为了 任何 一 别的 到 知道 的 它 .

因此，其他人没有理由知道这件事。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
And Daisy has been punished quite enough .
和 雏菊 有 到过 受到惩罚 相当 足够的 .

黛西已经受到了足够的惩罚。

[ai] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
I read in her eyes the sorrow and remorse she has suffered for what she did .
我 读 在 她 眼睛 这 悲哀 和 悔恨 她 有 遭受 为了 什么 她 做过 .

我从她的眼神中读出了她为自己所做的事情所遭受的悲伤和悔恨。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,
And I know she did it on a sudden impulse ,
和 我 知道 她 做过 它 在 一个 突然 冲动 ,

我知道她是一时冲动才这么做的。

— [æn; ən] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈpædʒənt] .
— an uncontrollable desire to have that particular part in the Pageant .
— 一个 不可控的 欲望 到 有 那 特别的 部分 在 这 盛会 .

—无法抑制地想要在选美比赛中扮演那个特定角色的愿望。

[naʊ] , [ai][hæv; həv] [fəˈgivn] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
Now , I have forgiven and forgotten it all , it's but a trifle .
现在 , 我 有 已原谅 和 被遗忘的 它 全部 , 它是 但 一个 琐事 .

现在，我已经原谅并忘记了这一切，那只是一件小事。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] .
And I can see no reason why YOU should still hold it against her .
和 我 能 看 不 原因 为什么 你 应该 仍然 抓住 它 反对 她 .

我看不出你有什么理由还要记恨她。

" [ˈfɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [ˈpætiz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪmd] [flʌʃ] [rəʊz]
" Farnsworth looked steadily into Patty's eyes , and a sort of shamed flush rose
" 法恩斯沃斯 看起来 稳步 进入 帕蒂的 眼睛 , 和 一个 种类 的 羞愧 冲洗 玫瑰
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
to his cheeks .
到 他的 脸颊 .

“法恩斯沃斯直直地看着帕蒂的眼睛，羞愧的红晕爬上了他的脸颊。

" [jʊr; jər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" You're bigger than I am , Little Girl , " he said , as he held out his hand .
" 你是 大 比 我 是 , 小的 女孩 , " 他 说 , 作为 他 握住 出去 他的 手 .

“你比我高大，小女孩，”他一边说着，一边伸出手。

[ˈpæti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [klɑːsp] ,
Patty put her little hand into his , and in that understanding clasp ,
帕蒂 放 她 小的 手 进入 他的 , 和 在 那 理解 搭扣 ,

帕蒂把她的小手放在他的手里，在那充满理解的握持中，

[ðeɪ] [ˈberid] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈnevə(r)][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
they buried the subject never to refer to it again .
他们 埋葬 这 主题 绝不 到 参考 到 它 再次 .

他们把这件事彻底埋葬，再也没有提起过。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ˈriːəli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlaɪtli] .
" Oh , no , I'm not really bigger than you , " she said , lightly .
" 哦 , 不 , 我是 不是 真的 大 比 你 , " 她 说 , 轻轻 .

“哦，不，我其实没有你那么高大，”她轻松地说。

" [nɒt] [ˈfɪzɪkli] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Not physically , no , " he returned , looking down at her .
" 不是 身体 , 不 , " 他 返回 , 寻找 向下 在 她 .

“没有身体上的伤害，”他低头看着她回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [tɒs] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtriːtɒp] ! "
" If you were , I couldn't toss you into a treetop ! "
" 如果 你 是 , 我 不能 折腾 你 进入 一个 树梢 ! "

“如果你真是那样，我就没办法把你扔到树梢上了！”

" [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [ɑːnt] ['ædəleɪd] , " [ænd; ənd] ['pæti] [lɑːft] [æt; ət]
" You got out of that beautifully with Aunt Adelaide , " and Patty laughed at
" 你 得到 出去 的 那 非常漂亮 和 阿姨 阿德莱德 , " 和 帕蒂 笑了 在
[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
the recollection .
这 回忆 .

“你和阿德莱德阿姨处理得真好，”帕蒂回忆起这件事，笑了。

" [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['fæʃ(ə)n]
" But I'm going to scold you for picking me up in that unceremonious fashion
" 但 我是 去 到 骂 你 为了 挑选 我 向上 在 那 随便 时尚
. "
. "
. "

“但我得训斥你，你这么不礼貌地把我抱起来。”

" [ai] [nəʊ] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] !
" I know , — it WAS dreadful !
" 我 知道 , — 它 曾是 可怕 !

我知道，——那真是太可怕了！

[bʌt; bət] , — [pə'hæps] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , — [juː; jʊ] [nəʊ] , — [juː; jʊ] [fə'gɪv]
But , — perhaps I did it on a sudden impulse , — you know , — you forgive
但 , — 也许 我 做过 它 在 一个 突然 冲动 , — 你 知道 , — 你 原谅
[ðəʊz] !
THOSE !
那些 !

但是，——也许我是一时冲动做的，——你知道，——你会原谅这种事的！

" ['pæti] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['deɪzi] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]
" Patty remembered her defence of Daisy , and couldn't repress a smile at
" 帕蒂 记得 她 防御 的 雏菊 , 和 不能 抑 一个 微笑 在
[ðə; ði] [bɔɪz] ['wiːd|səm] ['ɑːgjumənt] .
the boy's wheedlesome argument .
这 男孩们 好色的 争论 .

“帕蒂想起了她为黛西辩护的事，看到男孩那哄骗的辩解，忍不住笑了。

" [wel] , [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪk'striːm] [əʊ'tɜː(r)] .
" Well , don't let it happen again , " she said with an attempt at extreme hauteur .
" 出色地 , 不 让 它 发生 再次 , " 她 说 和 一个 试图 在 极端 高 .

“那就别再发生这种事了，”她故作傲慢地说。

[bʌt; bət] ['fɑːrnzwɜːrθ] [rɪ'plaɪd] , " [wen] [ai] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [tʃɑːns] ,
But Farnsworth replied , " When I get a real good chance ,
但 法恩斯沃斯 回复 , " 什么时候 我 得到 一个 真实的 好的 机会 ,

但法恩斯沃斯回答说：“当我得到一个真正的好机会时，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
I'm going to pick you up and carry you a million miles away . "
我是 去 到 挑选 你 向上 和 携带 你 一个 百万 英里 离开 . "

我要把你抱起来，带你到天涯海角去。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] [fɜːst] ! " [kraɪd] ['pæti] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" Catch me first ! " cried Patty , and darting away from him ,
" 抓住 我 第一的 ! " 哭 帕蒂 , 和 飞镖 离开 从 他 ,

“你先抓住我！”帕蒂喊道，然后迅速逃离了他。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
she ran like a deer toward the house .
她 跑 喜欢 一个 鹿 朝向 这 房子 .

她像鹿一样朝房子跑去。

['fɑːrnzwɜːrθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Farnsworth stood looking after her , but made no move to follow .
法恩斯沃斯 站立 寻找 后 她 ， 但 制成 不 移动 到 跟随 .

法恩斯沃斯站在那里看着她，但没有采取任何行动跟上去。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
The big fellow was thinking to himself , wondering and pondering in his slow ,
这 大的 同伴 曾是 思维 到 他自己 ， 好奇 和 沉思 在 他的 慢的 ，
['ɒnɪst] [wei] ,
honest way ,
诚实的 方式 ，

那个大个子男人陷入了沉思，用他那缓慢而真诚的方式琢磨着。

[ɒn] [waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [hjuː'mænəti][hæd; həd][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [twaɪnd]
on why that little scrap of pink and white humanity had all unconsciously twined
在 为什么 那 小的 废料 的 粉色的 和 白色的 人类 有 全部 不知不觉 缠绕
[hɜː'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hɑːtstrɪŋz] .
herself around his very heartstrings .
她自己 大约 他的 非常 心弦 .

为什么那一点点粉白相间的人性，会不由自主地牵动他的心弦。

" ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ! " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli]
" Apple Blossom ! " he murmured , beneath his breath , and then sauntered slowly
" 苹果 开花 ！ " 他 低声说道 ， 下面 他的 气息 ， 和 然后 漫步 缓慢地
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

“苹果花！”他低声喃喃道，然后缓缓地向房子走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
THE SPIRIT OF THE SEA
这 精神 的 这 海

海之精灵

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [jʌŋ]
The night of the Pageant was as beautiful as the most exacting young
这 夜晚 的 这 盛会 曾是 作为 美丽的 作为 这 最多 严格 年轻的
['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
person could desire .
人 可以 欲望 .

选美之夜的美景，足以满足最挑剔的年轻人的想象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] ,
There was no moon ,
那里 曾是 不 月亮 ，

没有月亮。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrə] [braɪt] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
but there seemed to be an extra bright scattering of stars to make up
但 那里 似乎 到 是 一个 额外的 明亮的 散射 的 明星 到 制作 向上
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

但似乎还有格外明亮的星星散布在周围，以弥补这一点。

[ə; eɪ] [sɒft] , [kuːl] ['əʊʃ(ə)n] [briːz] [stɜːd] [ðə; ði][eə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dæmpnəs] ,
A soft , cool ocean breeze stirred the air , there was no dampness ,
一个 柔软的 , 凉爽的 海洋 微风 搅拌 这 空气 , 那里 曾是 不 潮湿 ,

一阵轻柔凉爽的海风吹拂着空气，没有一丝潮湿。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ɪf] ['speʃəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and everybody pronounced the evening as perfect as if specially made for
和 大家 发音 这 晚上 作为 完美的 作为 如果 特别 制成 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

每个人都说当晚的活动完美无瑕，仿佛是专门为这个场合准备的。

[æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət] " [red] ['tʃɪmniz] ,
An early dinner was served at " Red Chimneys ,
一个 早期的 晚餐 曾是 服务 在 " 红色的 烟囱 ,

在“红烟囱”餐厅享用了早晚餐，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] [dɒn] [ðeə(r)]['kɑːnɪv(ə)l] ['kɒstjuːmz] .
" and then the guests dispersed to don their carnival costumes .
" 和 然后 这 客人 分散的 到 大学教师 他们的 狂欢 服装 .

然后，客人们散去，换上了他们的狂欢节服装。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['prɒmptnəs] , ['pæti] [wɒz; wəz] ['redi] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
With her usual promptness , Patty was ready first , and coming down to
和 她 通常 迅速 , 帕蒂 曾是 准备好 第一的 , 和 未来 向下 到
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [faʊnd] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] .
the drawing - room , found nobody there .
这 绘画 - 房间 , 成立 无人 那里 .

帕蒂一如既往地迅速，第一个做好了准备，下楼来到客厅，却发现那里空无一人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɪrər]
So she took opportunity to admire her own effects in the multitude of mirrors
所以 她 采取 机会 到 钦佩 她 自己的 效果 在 这 民众 的 镜子
.
.
.

于是她趁机在众多镜子中欣赏自己的妆容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
It was an exquisite reflection that faced her .
它 曾是 一个 精美的 反射 那 面对 她 .

映入她眼帘的是一幅绝美的倒影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'dɒptɪd] ['deɪziz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɪʃnet] , [æz; əz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː]
She had not adopted Daisy's idea of fishnet , as that seemed to her too
她 有 不是 已采用 雏菊的 主意 的 鱼网 , 作为 那 似乎 到 她 也
['hevi] .
heavy .
重的 .

她没有采纳黛西关于渔网的想法，因为她觉得渔网太重了。

['lɒrəns] ['krəʊmə(r)][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)]
Laurence Cromer had approved of her own suggestions , and together
劳伦斯 克罗默 有 得到正式认可的 的 她 自己的 建议 , 和 一起
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .
they had designed her costume .
他们 有 设计 她 戏服 .

劳伦斯·克罗默认可了她自己的建议，他们一起为她设计了服装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [peɪl] [griːn] ['ʃɪfɒn] , ['treɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [lɒŋ] , ['weɪvi] [laɪnz] .
It was of pale green chiffon , trailing away in long , wavy lines .
它 曾是 的 苍白 绿色的 薄纱 , 尾随 离开 在 长的 , 波浪状 线条 .

它由浅绿色雪纺制成，拖曳成长长的波浪状。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['tjuːnɪk] - [laɪk] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃɪfɒn] .
Over it , hung from the shoulders a tunic - like drapery of white chiffon .
超过 它 , 悬挂 从 这 肩膀 一个 束腰外衣 - 喜欢 布料 的 白色的 薄纱 .

披肩上垂着一件白色雪纺制成的束腰外衣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['frɒstɪd] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['brəʊkən] , ['ʃɪmərɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
This was frosted , here and there , with broken , shimmering lines of silver ,
这 曾是 磨砂 , 这里 和 那里 , 和 破碎的 , 闪闪发光 线条 的 银 ,

这里那里有些地方泛着霜，闪烁着断断续续的银色线条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [hint] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
and the whole effect hinted of moonlight on the sea .
和 这 所有的 影响 暗示 的 月光 在 这 海 .

整个画面给人一种月光洒在海面上的感觉。

['pætiz] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] [fel] [ɪn] ['kɜːlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] ['mæsɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
Patty's wonderful hair fell in curling , tumbling masses over her shoulders and
帕蒂的 精彩的 头发 跌倒 在 冰壶 , 翻滚 群众 超过 她 肩膀 和
[fɑː(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
far down her back .
远的 向下 她 后退 .

帕蒂美丽的秀发如瀑布般倾泻而下，卷曲蓬松，披散在她的肩头，一直垂到她的背上。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [strændz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] , — ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [frentʃ]
In it were twined a few strands of seaweed , — beautifully coloured French
在 它 是 缠绕 一个 很少 线 的 海藻 , — 非常漂亮 有色 法语
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

里面缠绕着几缕海藻——精美的彩色法国工艺品。

[wɪtʃ] ['lɒrəns] ['krəumə(r)][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
which Laurence Cromer had procured from somewhere by a very special order .
哪个 劳伦斯 克罗默 有 采购 从 某处 经过 一个 非常 特别的 命令 .

这是劳伦斯·克罗默通过特别订购从某个地方弄到的。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bænd] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['raɪətəs] [kɜːrlz] ,
Across the top of her head a silver band confined the riotous curls ,
穿过 这 顶部 的 她 头 一个 银 乐队 受限 这 暴乱的 卷发 ,

她头顶上戴着一条银色发带，束住了她蓬乱的卷发。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [rəʊz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] .
and from it , in the centre , rose an upright silver star .
和 从 它 , 在 这 中心 , 玫瑰 一个 直立 银 星星 .

从它的中心升起一颗直立的银星。

[ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd]
Though simple , the whole costume was harmonious and picturesque , and
尽管 简单的 , 这 所有的 戏服 曾是 和谐 和 如画 , 和
['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['pætiz] [feə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
suited Patty's fair beauty to perfection .
适合 帕蒂的 公平的 美丽 到 完美 .

虽然款式简单，但整套服装和谐优美，完美衬托出帕蒂的姣好容貌。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] ,
Her bare arms and throat were soft and rounded as a baby's ,
她 裸 武器 和 喉 是 柔软的 和 圆润 作为 一个 婴儿的 ,

她裸露的手臂和喉咙像婴儿一样柔软圆润。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪŋk] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
and her lovely face had a pink glow of happiness ,
和 她 迷人的 脸 有 一个 粉色的 辉光 的 幸福 ,

她那张可爱的脸庞泛起了幸福的红晕。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] ['stɑːlɪt] ['vaiəlits] .
while her eyes were like two starlit violets .
尽管 她 眼睛 是 喜欢 二 星光 紫罗兰 .

她的眼睛就像两朵闪耀着星光的紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] ['piːkɔk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
She peacocked about the room , frankly delighted at her own reflection in the mirrors ,
她 孔雀开屏 关于 这 房间 , 坦率地说 高兴极了 在 她 自己的 反射 在 这 镜子 ,

她在房间里搔首弄姿，显然对自己在镜子里的倒影非常满意。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði] [pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɒn][ðə; ði] [fləʊt] .
and practised the pose she was to assume on the Float .
和 已实践 这 姿势 她 曾是 到 认为 在 这 漂浮 .

她练习了自己将在花车上摆出的姿势。

[ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
In the mirror she saw that a majestic figure was entering the room ,
在 这 镜子 她 锯 那 一个 雄伟 数字 曾是 进入 这 房间 ,

她从镜子里看到一个威严的身影走进了房间。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and wheeling swiftly about , she beheld Father Neptune himself smiling at her .
和 惠灵 迅速地 关于 , 她 观看 父亲 海王星 他自己 微笑 在 她 .

她猛地转过身，看见海神尼普顿正对着她微笑。

['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɒs'tjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gɑːb] ,
Farnsworth had sent to a theatrical costumer in the city for his garb ,
法恩斯沃斯 有 发送 到 一个 戏剧 顾客 在 这 城市 为了 他的 外衣 ,

法恩斯沃斯曾派人到城里的一位戏剧服装师那里定制他的戏服。

[ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] ['velvɪt] [rəʊb] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] ['klæsɪk] [fəʊldz] .
and very handsome he looked in a dark green velvet robe that hung in classic folds .
和 非常 英俊的 他 看起来 在 一个 黑暗的 绿色的 天鹅绒 长袍 那 悬挂 在 经典的 折叠 .

他身穿一件深绿色天鹅绒长袍，袍子褶裥经典，显得非常英俊。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [wɪg][ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,
He wore a snow - white wig and long white beard ,
他 穿着 一个 雪 - 白色的 假发 和 长的 白色的 胡须 ,

他戴着雪白的假发，留着长长的白胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dæzlɪŋli] ['riːgl] .
and a gold and jewelled crown that was dazzlingly regal .
和 一个 金子 和 珠宝 王冠 那 曾是 耀眼地 尊贵 .

还有一顶金碧辉煌、镶满宝石的王冠，显得格外尊贵。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['traɪdnt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] [æz; əz] ['neptjuːn] [ɪz][səʊ] ['ɒf(ə)n] ['piktʃəd] .
He carried a trident , and in all respects , looked the part as Neptune is so often pictured .
他 携带 一个 三叉戟 , 和 在 全部 尊重 , 看起来 这 部分 作为 海王星 是 所以 经常 如图所示 .

他手持三叉戟，各方面都像极了人们经常描绘的海神尼普顿的形象。

['pæti] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] ,

Patty gazed at him a moment in silent admiration , and then sprang to her pose ,

帕蒂 凝视 在 他 一个 片刻 在 沉默的 钦佩 , 和 然后 弹簧 到 她 姿势 ,

帕蒂默默地欣赏了他一会儿，然后迅速摆好了姿势。

['laɪtli] [pɔɪzd] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['greɪsfəli] [ˌaʊt'spred] .

lightly poised forward , her weight on one foot , and her arms gracefully outspread .

轻轻 准备 向前 , 她 重量 在 一 脚 , 和 她 武器 优雅地 扩张 .

她身形轻盈地向前倾，重心落在一只脚上，双臂优雅地张开。

[bɪg] [bɪl] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Big Bill held his breath .

大的 账单 握住 他的 气息 .

大比尔屏住了呼吸。

['ɔːlweɪz] [laɪð] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [tuː; tə] - [naɪt] ['pæti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

Always lithe and graceful , to - night Patty looked like a veritable spirit .

总是 轻盈 和 优美 , 到 - 夜晚 帕蒂 看起来 喜欢 一个 真正的 精神 .

帕蒂一向身姿轻盈优雅，今晚更是宛如仙女下凡。

[hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['dreɪpəriz] , [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [feɪs] , [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪlvə(r)] [stɑː(r)] ,

Her floating draperies , her golden hair , and her perfect face , crowned with the single silver star ,

她 漂浮的 窗帘 , 她 金的 头发 , 和 她 完美的 脸 , 加冕 和 这 单身的 银 星星 ,

她飘逸的衣褶、金色的秀发和完美无瑕的脸庞，头顶闪耀着一颗银星。

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['suːpə(r)] - ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɔːt(ə)l] .

seemed to belong to some super - human being , not to a mere mortal .

似乎 到 属于 到 一些 极好的 - 人类 存在 , 不是 到 一个 仅仅 凡人 .

这件东西似乎属于某个超人，而不是一个凡人。

[bɪg] [bɪl] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Big Bill walked slowly toward her .

大的 账单 步行 缓慢地 朝向 她 .

大比尔缓缓向她走去。

" ['pæti] ! " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

" Patty ! " he murmured , almost beneath his breath .

" 帕蒂 ! " 他 低声说道 , 几乎 下面 他的 气息 .

“帕蒂！”他低声呢喃，几乎是耳语。

" ['æp(ə)l] ['blɒsəm] !

" Apple Blossom !

" 苹果 开花 !

“苹果花！”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [səʊ] !

I want you so !

我 想 你 所以 !

我太想要你了！

" [ə; eɪ] ['lʌvliə] [pɪŋk] [rəʊz] [tuː; tə] ['pætiz] [tʃiːks] ,

" A lovelier pink rose to Patty's cheeks ,

" 一个 更可爱 粉色的 玫瑰 到 帕蒂的 脸颊 ,

“帕蒂的脸颊上泛起了一抹更美丽的粉红色玫瑰，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [misˈteik] [ðə; ði] [ˈɜːnɪstnəs] [ɪn] [bɪlz] [vɔɪs] .
for it was impossible to mistake the earnestness in Bill's voice .
为了 它 曾是 不可能的 到 错误 这 认真 在 法案的 嗓音 .

因为比尔语气中的真诚是显而易见的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ˈdʒentli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrəʊɡɪʃli] , [ænd; ənd]
She smiled at him , gently for a moment , and then roguishly , and
她 微笑 在 他 , 轻轻地 为了 一个 片刻 , 和 然后 狡猾地 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪmplz] [flæʃt] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
her dimples flashed into view ,
她 酒窝 闪光灯 进入 看法 ,

她对他笑了笑，先是温柔地笑了一会儿，然后又露出狡黠的笑容，脸颊上的酒窝也随之显现出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ˈlaɪtli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , " [kætʃ]
as she danced lightly away from him , calling back over her shoulder , " Catch
作为 她 跳舞 轻轻 离开 从 他 , 呼叫 后退 超过 她 肩膀 , " 抓住
[ˌem ˈiː] [fɜːst] ! "
me first ! "
我 第一的 ! "

她轻盈地跳着舞离开他，回头喊道：“你先抓住我！”

" [jʊl] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [jet] , [maɪ] [ˈleɪdi] ! " [dɪˈkleəd] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] ,
" You'll say that once too often yet , my lady ! " declared Farnsworth ,
" 你会 说 那 一次 也 经常 然而 , 我的 女士 ! " 声明 法恩斯沃斯 ,

“夫人，您以后还会再说一遍的！”法恩斯沃斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
as he stood with folded arms looking after her , but not following her
作为 他 站立 和 折叠 武器 寻找 后 她 , 但 不是 下列的 她
[ˈdɑːnsɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
dancing footsteps .
跳舞 脚步声 .

他双臂抱胸，望着她，却没有跟随她翩翩起舞的脚步。

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ˈdɔːweɪ] , [ˈpæti] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] .
At the hall doorway , Patty turned and looked back , down the long room .
在 这 大厅 门口 , 帕蒂 转向 和 看起来 后退 , 向下 这 长的 房间 .

走到大厅门口，帕蒂转身回头，望向长长的房间。

[ˈfɑːrnzwɜːrθ] [stʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məˈdʒestɪk] [pəʊz] , [æz; əz][hiː; hi]
Farnsworth stood where she had left him , and his majestic pose , as he
法恩斯沃斯 站立 在哪里 她 有 左边 他 , 和 他的 雄伟 姿势 , 作为 他
[held] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪldɪd] [ˈtraɪdnt] ,
held his gilded trident ,
握住 他的 镀金 三叉戟 ,

法恩斯沃斯仍然站在她离开他时的位置，他手持镀金三叉戟，姿态威严。

[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [wel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwət] , [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [fɪˈziːk] .
suited well his stalwart , magnificent physique .
适合 出色地 他的 坚定的 , 壮丽 体质 .

非常适合他健壮魁梧的体格。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] , [bʌt; bət] [ˈkwaɪətli]
" Come back here , " he said , and his voice was not dictatorial , but quietly
" 来 后退 这里 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 独裁的 , 但 悄悄
[kəmˈpelɪŋ] .
compelling .
引人注目的 .

“回来，”他说，他的声音并不专断，而是带着一种平静而令人信服的语气。

['sləʊli] ['pæti] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['sweɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['rɪðəm] [wɪð] [ʌn'hɜːd] ['mjuːzɪk] .
Slowly Patty danced down the room , swaying , as if in rhythm with unheard music .
缓慢地 帕蒂 跳舞 向下 这 房间 , 摇晃 , 作为 如果 在 韵律 和 闻所未闻 音乐 .

帕蒂缓缓地在房间里跳舞，身姿摇曳，仿佛在与无声的音乐共鸣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ,
As she came to a pause in front of Farnsworth , she made him a sweeping ,
作为 她 来了 到 一个 暂停 在 正面 的 法恩斯沃斯 , 她 制成 他 一个 扫荡 ,
['mɒkɪŋ] ['kɜːtəsi] .
mocking courtesy .
嘲讽 礼貌 .

当她在法恩斯沃斯面前停下脚步时，她向他行了一个夸张而又嘲讽的礼节性礼。

" ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['ɒfərɪŋ] ['hɒmɪdʒ] .
" Father Neptune , god of the Sea ! " she said , as if offering homage .
" 父亲 海王星 , 上帝 的 这 海 ! " 她 说 , 作为 如果 提供 尊敬 .

“海神尼普顿啊！”她说道，仿佛在表达敬意。

['fɑːrnzwɜːrθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [drə'mætɪkli] .
Farnsworth raised his hand , dramatically .
法恩斯沃斯 提高 他的 手 , 戏剧性地 .

法恩斯沃斯戏剧性地举起了手。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['krestɪd] [weɪvz] , [niːl]
" Spirit of the Sea , " he said , " Nymph of the silver - crested waves , kneel
" 精神 的 这 海 , " 他 说 , " 仙女 的 这 银 - 冠状 波浪 , 下跪
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
before me !
前 我 !

“海神,”他说，“银浪女神，跪在我面前！”

" ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] , ['pæti] [sæŋk] ['greɪsfəli] [ɒn][wʌn] [niː] , ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed]
" Catching his mood , Patty sank gracefully on one knee , bowing her fair head
" 捕捉 他的 情绪 , 帕蒂 沉没 优雅地 在 一 膝盖 , 鞠躬 她 公平的 头
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [siː] - [gɒd] .
before the majestic sea - god .
前 这 雄伟 海 - 上帝 .

“帕蒂察觉到他的情绪，优雅地单膝跪地，向这位威严的海神低下了她美丽的头颅。

" [ai] [kraʊn] [ðiː] , " ['neptjuːn] [went] [ɒn] , " [f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] [nɪmfs] , ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl]
" I crown thee , " Neptune went on , " fairest of all nymphs , loveliest of all
" 我 王冠 你 , " 海王星 去 在 , " 最公平 的 全部 若虫 , 最可爱的 的 全部
['gɔdis] .
goddesses .
女神们 .

“我加冕你,”海神尼普顿继续说道，“你是所有仙女中最美丽的，所有女神中最迷人的。”

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] .
Spirit of the Sea , but also , maiden of the apple blossoms .
精神 的 这 海 , 但 还 , 少女 的 这 苹果 花朵 .

她是海洋之灵，也是苹果花少女。

" ['pæti] [felt] [ə; eɪ] [lait] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [muːv] ,
" Patty felt a light touch on her bowed head , but did not move ,
" 帕蒂 毛毡 一个 光 触碰 在 她 鞠躬 头 , 但 做过 不是 移动 ,

帕蒂感到有人轻轻碰了碰她低垂的头，但她没有动。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['neptjuːn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
until a moment later , Neptune held out his hand .
直到 一个 片刻 之后 , 海王星 握住 出去 他的 手 .

片刻之后，海王星伸出了手。

" [raɪz] , ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [kraʊnd] [baɪ] ['neptjuːn] , [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] !
" Rise , Spirit of the Sea , crowned by Neptune , god of the Ocean !
" 上升 , 精神 的 这 海 , 加冕 经过 海王星 , 上帝 的 这 海洋 !

“升起吧，海洋之灵，被海神尼普顿加冕！”

" ['pæti] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['mɪrə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .
" Patty rose , and in a nearby mirror saw her crown .
" 帕蒂 玫瑰 , 和 在 一个 附近 镜子 锯 她 王冠 .

帕蒂站起身，从附近的镜子里看到了她的王冠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] ['wʌndəfəli] [faɪn] ['wɜːkmənʃɪp] .
It was a slender wreath of wonderfully fine workmanship .
它 曾是 一个 苗条 花圈 的 太棒了 美好的 做工 .

那是一个做工极其精巧的纤细花环。

[liːvz] [ɒv; əv] ['feəri] - [laɪk] ['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː] , [ænd; ənd] ['taɪni] ['æp(ə)l] ['blɒsəmz] , [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]
Leaves of fairy - like silver filigree , and tiny apple blossoms , of pink and
树叶 的 仙女 - 喜欢 银 丝细工 , 和 微小的 苹果 花朵 , 的 粉色的 和
[waɪt] [ɪ'næm(ə)l] .
white enamel .
白色的 搪瓷 .

仙女般的银丝叶子，以及粉色和白色珐琅制成的小苹果花。

[lait] [ɪn] [weɪt] , [sɒft] , [jet] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [hed] ,
Light in weight , soft , yet sparkling in effect , it rested on her fair head ,
光 在 重量 , 柔软的 , 然而 闪闪发光 在 影响 , 它 休息 在 她 公平的 头 ,

轻盈柔软，却又闪闪发光，它静静地躺在她白皙的头上。

[ɪn] [nəʊ] [wei] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [stɑː(r)] [ðæt] [flæʃt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
in no way interfering with the silver star that flashed above it .
在 不 方式 干扰 和 这 银 星星 那 闪光灯 多于 它 .

丝毫不会影响到它上方闪烁的那颗银星。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pætiz]
Indeed , it seemed the last touch needed to perfect the beauty of Patty's
的确 , 它 似乎 这 最后的 触碰 需要 到 完美的 这 美丽 的 帕蒂的
['kɒstjuːm] ,
costume ,
戏服 ,

的确，这似乎是让帕蒂的服装更加完美的最后一步。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and her face was more than ever like an apple blossom as she
和 她 脸 曾是 更多的 比 曾经 喜欢 一个 苹果 开花 作为 她
[tɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] ['fɑːrnzwɜːrθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɪft] .
turned to thank Farnsworth for his gift .
转向 到 感谢 法恩斯沃斯 为了 他的 礼物 .

她转过身去感谢法恩斯沃斯送的礼物，她的脸颊比以往任何时候都更加像一朵苹果花。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] , ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [spræŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ,
But before she could do so , several people sprang in from the hall ,
但 前 她 可以 做 所以 , 一些 人们 弹簧 在 从 这 大厅 ,

但还没等她开口，就有几个人从大厅里跳了进来。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['serəməni] .
where they had been watching the coronation ceremony .
在哪里 他们 有 到过 观看 这 加冕礼 仪式 .

他们当时正在观看加冕典礼。

" [hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ! " [kraɪd] ['rɒdʒə(r)] .
" Hooray for you two ! " cried Roger .
" 万岁 为了 你 二 ! " 哭 罗杰 .

“真替你们俩高兴！”罗杰喊道。

"	[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[truː]	[drə'mætɪk]	['dʒiːniəs]	!
"	**You**	**show**	**true**	**dramatic**	**genius**	**!**
"	你	展示	真的	戏剧性	天才	!

你展现了真正的戏剧天赋！

['pæti]	,	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[piːtʃ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	!
Patty	**,**	**you're**	**a**	**peach**	**to**	**-**	**night**	**!**
帕蒂	,	你是	一个	桃	到	-	夜晚	!

帕蒂，你今晚真是个小甜心！

[bɪl]	,	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['hʌmə(r)]	!
Bill	**,**	**you're**	**a**	**hummer**	**!**
账单	,	你是	一个	悍马	!

比尔，你真是个悍马！

"	['əʊnli]	['deɪzi]	[wɒz; wəz]	[ˌʌn'smaɪlɪŋ]	.
"	**Only**	**Daisy**	**was**	**unsmiling**	**.**
"	仅有的	雏菊	曾是	不苟言笑	.

只有黛西没有笑。

[ə; eɪ]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	['dʒeləsi]	[θrɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	['pɪktʃə(r)]	['pæti]	[meɪd]	,
A	**pang**	**of**	**jealousy**	**thrilled**	**her**	**heart**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**exquisite**	**picture**	**Patty**	**made**	**,**
一个	疼痛	的	妒忌	激动不已	她	心	,	作为	她	锯	这	精美的	图片	帕蒂	制成	,

看到帕蒂画的那幅精美画作，她心中涌起一阵嫉妒之情。

[ænd; ənd]	[sɔː]	,	[tuː]	,	[ðə; ði]	['lʌvli]	[gɪft]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**saw**	**,**	**too**	**,**	**the**	**lovely**	**gift**	**Farnsworth**	**had**	**given**	**her**	**.**
和	锯	,	也	,	这	迷人的	礼物	法恩斯沃斯	有	给定	她	.

她还看到了法恩斯沃斯送给她的那份精美礼物。

['deɪziz]	['kɒstjuːm]	[wɒz; wəz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪk'siːdɪŋli]	[ɑː'tɪstɪk]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪ]	,
Daisy's	**costume**	**was**	**beautiful**	**and**	**exceedingly**	**artistic**	**,**	**but**	**the**	**grey**	**,**
雏菊的	戏服	曾是	美丽的	和	非常	艺术	,	但	这	灰色的	,

黛西的服装很漂亮，极具艺术性，但是灰色，

['mɪsti]	[gɑːb]	[siːmd]	[teɪm]	[bɪ'saɪd]	['pætiz]	[klɪə(r)]	['kʌləd]	['dreɪpəriz]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,	[siː]	-	[wiːd]	['tæŋg(ə)ld]	[heə(r)]	.
misty	**garb**	**seemed**	**tame**	**beside**	**Patty's**	**clear**	**coloured**	**draperies**	**and**	**bright**	**,**	**sea**	**-**	**weed**	**tangled**	**hair**	**.**
蒙蒙	外衣	似乎	驯服	旁	帕蒂的	清除	有色	窗帘	和	明亮的	,	海	-	杂草	纠缠不清	头发	.

与帕蒂色彩鲜艳的窗帘和明亮如海藻般缠绕的头发相比，朦胧的衣着显得黯然失色。

"	['pæti]	,	[jʊr; jər]	['wʌndəf(ə)l]	!
"	**Patty**	**,**	**you're**	**wonderful**	**!**
"	帕蒂	,	你是	精彩的	!

“帕蒂，你太棒了！”

"	['məʊnə]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Mona**	**exclaimed**	**.**
"	莫娜	惊呼	.

“莫娜惊呼道。”

"	[ɪf]	[ai]	[wɜːrnt]	[səʊ]	['weɪtɪd]	[daʊn]	[wɪð]	[ðɪs]	['drægɪŋ]	[treɪn]	,	[aɪ'd]	[hʌg]	[juː; jʊ]	!
"	**If**	**I**	**weren't**	**so**	**weighted**	**down**	**with**	**this**	**dragging**	**train**	**,**	**I'd**	**hug**	**you**	**!**
"	如果	我	不是	所以	加权	向下	和	这	拖拽	火车	,	ID	拥抱	你	!

“如果我不是被这辆拖着沉重火车的车压得喘不过气来，我一定会拥抱你的！”

" ['məʊnə] [lʊkt] ['riːgl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkliːə'pætrə] ['kɒstjuːm] .

" Mona looked regal in her Cleopatra costume .

" 莫娜 看起来 尊贵 在 她 克利奥帕特拉 戏服 .

莫娜身着埃及艳后服装，显得雍容华贵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [brə'keɪdɪd] ['sætɪn] ,

She had chosen a rich white and gold brocaded satin ,

她 有 选定 一个 富有的 白色的 和 金子 锦缎 缎 ,

她选择了一件华贵的白色金丝锦缎礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [leɪs] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and the gold lace on the train which hung from her shoulders , made it

和 这 金子 蕾丝 在 这 火车 哪个 悬挂 从 她 肩膀 , 制成 它

['hevi] [ɪn'diːd] .

heavy indeed .

重的 的确 .

拖在她肩上的金色蕾丝裙摆，让裙子变得很重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [bəuθ] ['riːəl] [ænd; ənd] [peɪst] ,

She was loaded with jewels , both real and paste ,

她 曾是 已加载 和 珠宝 , 两个都 真实的 和 粘贴 ,

她身上佩戴着很多珠宝，既有真珠宝也有仿制品。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [i'dʒɪpʃn] ['heddres] [wɒz; wəz][bəuθ] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and her Egyptian headdress was both gorgeous and becoming .

和 她 埃及人 头饰 曾是 两个都 华丽的 和 成为 .

她的埃及头饰既华丽又衬托她的气质。

['məʊnə][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [naɪl] , [ɪk'sprest]

Mona had never looked so well , and Roger , who was Father Nile , expressed

莫娜 有 绝不 看起来 所以 出色地 , 和 罗杰 , WHO 曾是 父亲 尼罗河 , 表达

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['fræŋkli] .

his admiration frankly .

他的 钦佩 坦率地说 .

莫娜的气色从未如此好过，而扮演尼罗神父的罗杰则坦率地表达了他的赞赏之情。

" [ai] [seɪ] , ['məʊnə] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] ['kliːəʊ][pæt] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] ,

" I say , Mona , " he declared , " if the real Cleo Pat looked like you ,

" 我 说 , 莫娜 , " 他 声明 , " 如果 这 真实的 克莱奥 拍 看起来 喜欢 你 ,

“我说，莫娜，”他宣称，“如果真正的克莱奥·帕特长得像你，

[ai][doʊnt] [bleɪm] [əʊld] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I don't blame old Mark for flirting with her .

我 不 责备 老的 标记 为了 调情 和 她 .

我不怪老马克跟她调情。

['meɪbi] [aɪl] [flɜːt] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] . "

Maybe I'll flirt with you before the evening is over . "

或许 患病的 调情 和 你 前 这 晚上 是 超过 . "

也许在今晚结束之前，我会跟你调情。

" [hɑː] ! ['mɪnjən] !

" Ha ! Minion !

" 哈 ! 小黄人 !

“哈！小黄人！”

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] ! " [sed] ['məʊnə] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [θi'ætrɪkli] .

Methinks thou art presumptuous ! " said Mona , marching about theatrically .

我觉得 你 艺术 放肆 ! " 说 莫娜 , 行军 关于 戏剧性地 .

“我觉得你太狂妄了！”莫娜一边说着，一边夸张地踱来踱去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['rɒdʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .
But she smiled at Roger , for the two had become good friends .
但 她 微笑 在 罗杰 , 为了 这 二 有 变得 好的 朋友们 .

但她对罗杰笑了笑，因为两人已经成为了好朋友。

[ə'del] [ænd; ənd][dʒɪm] - [wɜː(r); wə(r)] [dʌtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
Adele and Jim Kenerley were Dutch young people , and in blue and white
阿黛尔 和 吉姆 - 是 荷兰语 年轻的 人们 , 和 在 蓝色的 和 白色的
['kɒtn] ['kɒstjuːmz] ,
cotton costumes ,
棉布 服装 ,

阿黛尔和吉姆·肯纳利是一对荷兰年轻人，他们穿着蓝白相间的棉质服装。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'lait] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [delft] ['plætə(r)] .
looked as if they had just alighted from an old Delft platter .
看起来 作为 如果 他们 有 只是 下车 从 一个 老的 代尔夫特 拼盘 .

它们看起来就像刚从古老的代尔夫特瓷盘上取下来一样。

['lɒrəns] ['krəumə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['kɒstjuːm] [pɑːt] ,
Laurence Cromer took no costume part ,
劳伦斯 克罗默 采取 不 戏服 部分 ,

劳伦斯·克罗默没有参与服装造型设计。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [pəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnɪk]
as he had to direct the posing of the characters and the scenic
作为 他 有 到 直接的 这 摆姿势 的 这 人物 和 这 风景优美
['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .
details of the parade .
细节 的 这 游行 .

因为他需要指导人物的姿势和游行的布景细节。

['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ]
Mrs . Parsons was enchanted with the gorgeousness of her party of young
太太 . 帕森斯 曾是 迷人的 和 这 美极了 的 她 派对 的 年轻的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

帕森斯夫人被她那群年轻人的俊男靓女迷住了。

[ænd; ənd] [wen] ['pæti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ,
and when Patty gave her a sprig of seaweed to tuck in her bodice ,
和 什么时候 帕蒂 给予 她 一个 枝 的 海藻 到 塞进 在 她 紧身胸衣 ,

帕蒂给了她一小枝海藻，让她塞进胸衣里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['kɑːnɪv(ə)l] .
she felt as if she belonged to the water carnival .
她 毛毡 作为 如果 她 属于 到 这 水 狂欢 .

她感觉自己仿佛置身于水上嘉年华之中。

[m'əʊtəz] ['kærid] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪərz] - [haʊs] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [fləʊts]
Motors carried the laughing crowd to the Sayres ' house , from where the floats
电机 携带 这 笑 人群 到 这 赛尔斯 - 房子 , 从 在哪里 这 浮标
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .
were to start .
是 到 开始 .

汽车载着欢声笑语的人群来到赛尔斯家，花车将从那里出发。

[ɒv; əv] [kɔːs] [əʊld] ['oʊʃənz] [fləʊt] [led][ðə; ði] [pə'reɪd] .
Of course Old Ocean's Float led the parade .
的 课程 老的 海洋的 漂浮 引领 这 游行 .

当然，老海洋花车领头游行。

[ðəʊ]	[nɒt]	['veri]	[ˌriːə'lɪstɪk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θi'ætrɪk(ə)l]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
Though	**not**	**very**	**realistic**	**,**	**it**	**was**	**a**	**theatrical**	**representation**	**of**	**the**	**sea**	**,**
尽管	不是	非常	实际的	,	它	曾是	一个	戏剧	表示	的	这	海	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['biləu]	,
and	**the**	**great**	**billows**	**,**
和	这	伟大的	波澜	,

虽然不太写实，但它是对大海及其巨浪的一种戏剧化表现。

[meɪd]	[ɒv; əv]	[griːn]	['mʌzlɪn]	['krestɪd]	[wɪð]	['kɒtn]	['bætɪŋ]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	['əʊvə(r)]	['sʌmwɒt]
made	**of**	**green**	**muslin**	**crested**	**with**	**cotton**	**batting**	**and**	**stretched**	**over**	**somewhat**
制成	的	绿色的	细棉布	冠状	和	棉布	击球	和	拉伸	超过	有些

['wɒbli]	['freɪmwɜːk]	,
wabbly	**framework**	**,**
摇摇晃晃	框架	,

由绿色细棉布制成，顶部填充棉絮，绷紧在略微不规则的框架上。

[tɒst]	[ænd; ənd]	[sweɪd]	['ɔːlməʊst]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	['brekər]	.
tossed	**and**	**swayed**	**almost**	**like**	**the**	**Atlantic**	**breakers**	**.**
抛掷	和	摇摆	几乎	喜欢	这	大西洋	断路器	.

像大西洋的巨浪一样翻滚摇曳。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fləʊt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kænəpid]	[θrəʊn]	,
At	**the**	**back**	**end**	**of**	**the**	**float**	**was**	**a**	**great**	**canopied**	**throne**	**,**
在	这	后退	结尾	的	这	漂浮	曾是	一个	伟大的	有顶棚的	王座	,

花车尾部是一个巨大的带顶篷的宝座，

[ɒn]	[wɪtʃ]	[sæt]	[ðə; ði]	[gəʊld]	-	[kraʊnd]	['neptjuːn]	['həʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɜːmli]	['plɑːntɪd]	['traɪdnt]	.
on	**which**	**sat**	**the**	**gold**	**-**	**crowned**	**Neptune**	**holding**	**his**	**firmly**	**planted**	**trident**	**.**
在	哪个	卫星	这	金子	-	加冕	海王星	保持	他的	牢牢	已种植	三叉戟	.

头戴金冠的海神尼普顿端坐其上，手中紧握着牢牢插在地上的三叉戟。

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[dɑːns]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['pæti]	,
Before	**him**	**seemed**	**to**	**dance**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Sea**	**,**	**for**	**Patty**	**,**
前	他	似乎	到	舞蹈	这	精神	的	这	海	,	为了	帕蒂	,

在他面前，仿佛有大海的精灵在为帕蒂翩翩起舞。

[naʊ]	[ɪn]	[wʌn]	[pəʊz]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['aʊtlaɪnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['biləu]	[wɪð]
now	**in**	**one**	**pose**	**and**	**now**	**in**	**another**	**,**	**was**	**outlined**	**against**	**the**	**dark**	**billows**	**with**
现在	在	一	姿势	和	现在	在	其他	,	曾是	概述	反对	这	黑暗的	波澜	和

['tʃɑːmɪŋ]	[ɪ'fekt]	.
charming	**effect**	**.**
迷人	影响	.

一会儿摆出这个姿势，一会儿摆出另一个姿势，在深色波浪的映衬下，轮廓分明，颇具魅力。

[ə; eɪ]	[braɪt]	[ɪ'lektrɪk]	[lait]	['striːmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,
A	**bright**	**electric**	**light**	**streaming**	**from**	**a**	**point**	**above**	**the**	**throne**	**,**
一个	明亮的	电的	光	流媒体	从	一个	观点	多于	这	王座	,

一道明亮的电光从王座上方射出，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[bəuθ]	['kærəktəz]	[ænd; ənd]	[θruː]	['ɪntuː]	[rɪ'liːf]	[ðə; ði]	[ʃelz]	[ænd; ənd]	['siːwiːd]	[ðæt]
illuminated	**both**	**characters**	**and**	**threw**	**into**	**relief**	**the**	**shells**	**and**	**seaweed**	**that**
照明	两个都	人物	和	扔	进入	宽慰	这	贝壳	和	海藻	那

['dekəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fləʊt]	.
decorated	**the**	**sides**	**of**	**the**	**float**	**.**
装饰	这	侧面	的	这	漂浮	.

灯光照亮了两个人物，也突显了装饰花车两侧的贝壳和海藻。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fləʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [wel] [dʌn] , — [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] .
The other floats were equally well done , — some even better in artistic conception :
这 其他 浮标 是 同样地 出色地 完毕 , — 一些 甚至 更好的 在 艺术 概念 .

其他花车也都做得同样出色，有些甚至在艺术构思上更胜一筹。

[iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ʌp'rɔːriəs] [ə'plɔːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
Each received uproarious applause as it rolled slowly along the line of march .
每个 已收到 哄然 掌声 作为 它 滚动 缓慢地 沿着 这 线 的 行进 .

每一辆马车沿着行进路线缓缓驶过，都赢得了热烈的掌声。

[həʊ'telz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
Hotels and cottages were all illuminated ,
酒店 和 小屋 是 全部 照明 ,

酒店和度假小屋都灯火通明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['pædʒənt] .
and the whole population of Spring Beach was out admiring the Pageant .
和 这 所有的 人口 的 春天 海滩 曾是 出去 钦佩 这 盛会 .

整个斯普林比奇镇的居民都出来欣赏这场盛会。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['taɪəd] , ['pæti] ? " [ɑːskt] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['dʒentli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] .
" Aren't you tired , Patty ? " asked Farnsworth , gently , as she changed her pose :
" 不是 你 疲劳的 , 帕蒂 ? " 问 法恩斯沃斯 , 轻轻地 , 作为 她 已更改 她 姿势 .

“帕蒂，你不累吗？”法恩斯沃斯一边变换姿势，一边轻声问道。

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [pəʊzɪŋ] , — [ɪts] [ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] .
" Yes , I am , " she confessed ; " but it isn't the posing , — it's the jolting .
" 是的 , 我 是 , " 她 坦白 ; " 但 它 不是 这 摆姿势 , — 它是 这 剧烈震动 .

“是的，我是，”她坦白道；“但这不是摆姿势的问题，而是震动的问题。”

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['rɪkəti] ! "
I had no idea the ocean was so rickety ! "
我 有 不 主意 这 海洋 曾是 所以 摇摇晃晃的 ! "

我完全没想到大海竟然这么摇摇晃晃!

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] !
" Poor little girlie !
" 贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩!

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I wish I could do something for you .
我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 .

我真希望我能为你做点什么。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [jet] .
But we have to go a couple of miles further yet .
但 我们 有 到 去 一个 夫妻 的 英里 更远 然而 .

但我们还要再走几英里。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Can you stand it ! "
能 你 站立 它 ! "

你能忍受吗?

"	[jes]	;	[bʌt; bət]	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[sɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"
"	**Yes**	**;**	**but**	**I'd**	**rather**	**SIT**	**it**	**!**	**"**
"	是的	;	但	ID	相当	坐	它	!	"

“是的；但我更愿意坐着！”

"	[duː; də]	!
"	**Do**	**!**
"	做	!

“做！

[kʌm]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[θrəʊn]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	.
Come	**and**	**sit**	**on**	**this**	**throne**	**beside**	**me**	**.**
来	和	坐	在	这	王座	旁	我	.

来，坐在我旁边的王座上。

[ðeəz; ðəz]	['plenti]	[ɒv; əv]	[ruːm]	.	"
There's	**plenty**	**of**	**room**	**.**	**"**
有	很多	的	房间	.	"

空间很充足。

"	[əʊ]	,	['nɒns(ə)ns]	,	[ai]	['kʊd(ə)nt]	.
"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**,**	**I**	**couldn't**	**.**
"	哦	,	废话	,	我	不能	.

“哦，胡说，我做不到。”

[wɒt]	[wʊd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[θɪŋk]	?	"
What	**would**	**the**	**people**	**think**	**?**	**"**
什么	会	这	人们	思考	?	"

人们会怎么想?

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðeid]	[θɪŋk]	?	"	[rɪ'tɜːnd]	['fɑːrnzwɜːrθ]	,	['prɒmptli]	.
"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**KNOW**	**what**	**they'd**	**think**	**?**	**"**	**returned**	**Farnsworth**	**,**	**promptly**	**.**
"	做	你	想	到	知道	什么	他们会	思考	?	"	返回	法恩斯沃斯	,	及时	.

“你想知道他们会怎么想吗?”法恩斯沃斯立刻回答道。

"	[ðeid]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əʊld]	['nɛptjuːnz]	[kwiːn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ment]	[tuː; tə]
"	**They'd**	**think**	**that**	**you**	**were**	**old**	**Neptune's**	**Queen**	**,**	**and**	**that**	**you**	**meant**	**to**
"	他们会	思考	那	你	是	老的	海王星的	女王	,	和	那	你	意思是	到

他们会以为你是海王星的女王，而且你是故意的

[sɪt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	.
sit	**beside**	**him**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**.**
坐	旁	他	全部	这	休息	的	你的	生活	.

余生都坐在他身边吧。

[let]	[ðem; ðəm]	[θɪŋk]	[ðæt]	,
Let	**them**	**think**	**that**	**,**
让	他们	思考	那	,

就让他们这么想吧。

['pæti]	,	—	[ænd; ənd]	,	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[truː]	!
Patty	**,**	**—**	**and**	**,**	**let**	**it**	**be**	**true**	**!**
帕蒂	,	—	和	,	让	它	是	真的	!

帕蒂，——但愿这是真的！

[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['æp(ə)l]	['blɒsəm]	[gɜːl]	?	"
Will	**you**	**,**	**my**	**apple**	**blossom**	**girl**	**?**	**"**
将要	你	,	我的	苹果	开花	女孩	?	"

你愿意吗，我的苹果花姑娘?

"	[nəʊ]	,	[bɪl]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['kwaɪətli]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pəʊz]	[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[feɪs]	[hɪm]	.
"	**No**	**,**	**Bill**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**quietly**	**,**	**and**	**changed**	**her**	**pose**	**so**	**that**	**she**	**did**	**not**	**face**	**him**	**.**
"	不	,	账单	,	"	说	帕蒂	,	悄悄	,	和	已更改	她	姿势	所以	那	她	做过	不是	脸	他	.

“不，比尔，”帕蒂轻声说道，并改变了姿势，不再面对他。

[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[hæd; həd]	['stɑːtld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
His	**words**	**had**	**startled**	**her**	**.**
他的	字	有	惊慌	她	.

他的话让她吓了一跳。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['rʌmblɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fləʊt]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[hɪm]	['klɪəli]	,	[ðəʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
Above	**the**	**rumbling**	**of**	**the**	**float**	**,**	**she**	**had**	**heard**	**him**	**clearly**	**,**	**though**	**,**	**of**	**course**	**,**
多于	这	隆隆声	的	这	漂浮	,	她	有	听到	他	清楚地	,	尽管	,	的	课程	,

当然，尽管花车隆隆作响，她还是清楚地听到了他的声音。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɑːfɪŋ]	,	['tʃætərɪŋ]	['baɪstændəz] .
they	**could**	**not**	**be**	**overheard**	**by**	**the**	**laughing**	**,**	**chattering**	**bystanders .**
他们	可以	不是	是	无意中听到	经过	这	笑	,	喋喋不休	旁观者 .

旁观者们嬉笑打闹，听不到他们的谈话。

[hɪz; ɪz]	['ɜːnɪst]	[təʊnz]	[hæd; həd]	[left]	[nəʊ]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	,
His	**earnest**	**tones**	**had**	**left**	**no**	**room**	**for**	**doubt**	**of**	**his**	**meaning**	**,**
他的	认真	音调	有	左边	不	房间	为了	怀疑	的	他的	意义	,

他语气真挚，让人毫不怀疑他的意思。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['pætiz]	[fɜːst]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	,
and	**after**	**Patty's**	**first**	**shock**	**of**	**surprise**	**,**
和	后	帕蒂的	第一的	震惊	的	惊喜	,

在帕蒂第一次感到震惊之后，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[diːp]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	[ðʌs]	.
she	**felt**	**a**	**deep**	**regret**	**that**	**he**	**should**	**have**	**spoken**	**thus**	**.**
她	毛毡	一个	深的	后悔	那	他	应该	有	说	因此	.

她深感后悔，他竟然那样说了话。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwɪk]	[wɪt]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
But	**in**	**an**	**instant**	**her**	**quick**	**wit**	**told**	**her**	**that**	**she**	**must**	**not**	**think**	**about**	**it**	**now**	**.**
但	在	一个	立即的	她	快的	有	讲述	她	那	她	必须	不是	思考	关于	它	现在	.

但她机智地立刻告诉她，现在绝对不能想这件事。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[tɜːn]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	,	['keələs]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	['ɔːdiəns]	.
She	**must**	**turn**	**a**	**laughing**	**,**	**careless**	**face**	**to**	**the**	**passing**	**audience**	**.**
她	必须	转动	一个	笑	,	粗心	脸	到	这	通过	观众	.

她必须对着路过的观众摆出一副笑眯眯、漫不经心的表情。

"	[neɪ]	,	[neɪ]	,	['neptjuːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['feɪsɪŋ]	[hɪm]	[ə'gen]	,	"	[ai]	[mʌst; məst]	[pleɪ]	[maɪ]	[əʊn]	[pɑːt]	.
"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**Neptune**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**facing**	**him**	**again**	**,**	**"**	**I**	**must**	**play**	**my**	**own**	**part**	**.**
"	不	,	不	,	海王星	,	"	她	说	,	面向	他	再次	,	"	我	必须	玩	我的	自己的	部分	.

“不，不，海王星，”她再次面对他说道，“我必须扮演好自己的角色。”

[ɪf]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒn]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[weɪv]	[ɪz]	[nɒt]	[æz; əz]	['iːzi]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[həʊpt]	,
If	**a**	**life**	**on**	**the**	**ocean**	**wave**	**is**	**not**	**as**	**easy**	**as**	**I**	**had**	**hoped**	**,**
如果	一个	生活	在	这	海洋	海浪	是	不是	作为	简单的	作为	我	有	希望	,

如果海上生活并不像我想象中那么轻松，

[jet] [mʌst; məst][ai] [breɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
yet must I brave it out to the end .
然而 必须 我 勇敢的 它 出去 到 这 结尾 .

但我必须勇敢地坚持到最后。

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kjuː] .
" Farnsworth took his cue .
" 法恩斯沃斯 采取 他的 提示 .

法恩斯沃斯领会了他的意思。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spəʊkən] [səʊ] ['sɪəriəsli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
He knew he ought not to have spoken so seriously at this time ,
他 知道 他 应该 不是 到 有 说 所以 严重地 在 这 时间 ,

他知道自己此时不该说那么严肃的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'vɒləntri] .
but it was really involuntary .
但 它 曾是 真的 非自愿 .

但这完全是无意识的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] [gɜːl] ,
He had fallen deeply in love with the Eastern girl ,
他 有 倒下 深 在 爱 和 这 东 女孩 ,

他深深地爱上了那个东方姑娘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['westən] [həʊl] - ['hɑːrtɪdnəs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kən'siːl]
and his Western whole - heartedness made it difficult for him to conceal
和 他的 西 所有的 - 真心 制成 它 难的 为了 他 到 隐藏
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

他那西方式的坦诚和热情让他难以掩饰自己的感情。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['sʌni] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['hɑːtɪli] :
He flashed a warm , sunny smile at her and said heartily :
他 闪光灯 一个 温暖的 , 阳光明媚 微笑 在 她 和 说 衷心地 :

他朝她露出温暖灿烂的笑容，热情地说：

" [ɔːl] [raɪt] , [siː] [spraɪt] !
" All right , Sea Sprite !
" 全部 正确的 , 海 雪碧 !

“好的，海精灵！”

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
I know your pluck and perseverance .
我 知道 你的 采摘 和 毅力 .

我知道你的勇气和毅力。

[jʊl] [get] [ðeə(r)] , [wɪð] [belz] [ɒn] !
You'll get there , with bells on !
你会 得到 那里 , 和 铃铛 在 !

你会顺利到达目的地，而且会非常顺利！

[teɪk] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [fəʊm] - ['krestɪd] [weɪv] [nɪə(r)]
Take the easiest pose you can , and hang on to that foam - crested wave near
拿 这 最容易 姿势 你 能 , 和 悬挂 在 到 那 泡沫 - 冠状 海浪 靠近
[juː; jʊ] .
you .
你 .

摆出你能找到的最简单的姿势，抓住你身边那道浪花翻腾的浪尖。

[ˌaɪ 'tiː] [sweɪz] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['fɜːmli] ['æŋkəd] .
It sways a bit , but it's firmly anchored .
它 摇摆 一个 少量 , 但 它是 牢牢 锚定 .

它略微摇晃，但稳固地固定在地面上。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['ræmʃæk(ə)l] [əʊld] [heɪ] ['wægən] !
I looked out for that , before I trusted you to this ramshackle old hay wagon !
我 看起来 出去 为了 那 , 前 我 可信 你 到 这 摇摇欲坠的 老的 干草 车皮 !

我在你把这辆破旧的干草车交给我之前，就考虑到了这一点！

" ['pæti] [smaɪld] [bæk] , ['riːəli] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs]
" Patty smiled back , really helped by his hearty sympathy and strong , ringing voice
" 帕蒂 微笑 后退 , 真的 帮助 经过 他的 爽朗 同情 和 强的 , 铃声 嗓音
.
:
.

“帕蒂回以微笑，这很大程度上要归功于他真挚的同情和洪亮的声音。”

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , — [səʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [θɪŋz] !
" I HATE to be so , — so unable to stand things !
" 我 恨 到 是 所以 , — 所以 无法 到 站立 事物 !

“我讨厌自己如此……如此无法忍受某些事情！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" she exclaimed , pouting a little .
" 她 惊呼 , 撅嘴 一个 小的 .

她嘟着嘴，略带撅嘴地说道。

" [jʊr; jər] [nəʊ] ['sændˌaʊ] [gɜːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" You're no Sandow girl , " he replied ;
" 你是 不 桑多 女孩 , " 他 回复 ;

“你可不是桑多家的女孩，”他回答说；

" [bʌt; bət] — [wʌn] [kænt] [ɪk'spekt][æn; ən]['æp(ə)l] ['blɒsəm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]
" but — one can't expect an apple blossom to be as strong as a — a
" 但 — 一 不能 预计 一个 苹果 开花 到 是 作为 强的 作为 一个 — 一个
['kæbɪdʒ] ! "
cabbage ! "
卷心菜 ! "

“但是——你不能指望苹果花像——卷心菜一样坚韧！”

" [nɔː(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['westənə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli]
" Nor as strong as a great big Westerner , " she returned , looking admiringly
" 也不 作为 强的 作为 一个 伟大的 大的 西方人 , " 她 返回 , 寻找 钦佩地
[æt; ət][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['neptjuːn] ,
at the stalwart Neptune ,
在 这 坚定的 海王星 ,

“也不如身材魁梧的西方人强壮，”她回答道，同时钦佩地看着健壮的海神尼普顿。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['pliːzɪŋ] [hɪm] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [bɪl] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and thereby pleasing him greatly , for Big Bill was honestly proud of his
和 从而 令人愉悦 他 非常 , 为了 大的 账单 曾是 诚实地 自豪的 的 他的
[paʊndz] [ænd; ənd] ['ɪntʃɪz] .
pounds and inches .
磅 和 英寸 .

这让他非常高兴，因为大比尔真心为自己的体重和身高感到自豪。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
At last they reached the Country Club , which was their destination , and the
在 最后的 他们 达到 这 国家 俱乐部 , 哪个 曾是 他们的 目的地 , 和 这
[pə'reɪd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ;
parade was over ;
游行 曾是 超过 ;

他们终于到达了目的地乡村俱乐部，游行也结束了；

[ðəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːns]
though as the carnival was to conclude with a supper and a dance
尽管 作为 这 狂欢 曾是 到 结束 和 一个 晚餐 和 一个 舞蹈
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] ,
for the participators ,
为了 这 参与者 ,

尽管嘉年华的最后环节是为参与者举办晚宴和舞会，

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
the best part of the fun was yet to come .
这 最好的 部分 的 这 乐趣 曾是 然而 到 来 .

最精彩的部分还在后面。

[ɑːnt] ['ædəleɪd] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Aunt Adelaide , who had reached the clubhouse a little earlier , was waiting
阿姨 阿德莱德 , WHO 有 达到 这 俱乐部会所 一个 小的 早些时候 , 曾是 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
for her charges ,
为了 她 收费 ,

阿德莱德阿姨稍早一些到达了俱乐部，正在等她照顾的孩子们。

[ænd; ənd] [bɪl] ['prɒmptli] ['eskɔːtid] ['pæti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and Bill promptly escorted Patty to her .
和 账单 及时 护送 帕蒂 到 她 .

比尔随即护送帕蒂到她身边。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Look after this little girl , won't you , Mrs . Parsons ? " he said .
" 看 后 这 小的 女孩 , 惯于 你 , 太太 . 帕森斯 ? " 他 说 .

“帕森斯太太，请您照顾好这个小女孩好吗？”他说道。

" [ʃɪl] [biː; bi] [əʊ] . [keɪ] . ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rest] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd]
" She'll be O . K . after a few moments ' rest , but a seafaring life is a hard
" 壳 是 哦 . K . 后 一个 很少 时刻 - 休息 , 但 一个 航海 生活 是 一个 难的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“她休息一会儿就会没事了，但是海上生活很艰苦。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [pɔːt] .
and this little craft is glad to get into port .
和 这 小的 工艺 是 高兴的 到 得到 进入 港口 .

这艘小船很高兴能进港。

" ['pæti] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] , [ænd; ənd] [sed] :
" Patty gave him a grateful glance , and said :
" 帕蒂 给予 他 一个 感激的 瞥一眼 , 和 说 :

帕蒂感激地看了他一眼，说道：

" ['nɒns(ə)ns] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] , [aɪm] [nɒt] ['riːəli] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]
" Nonsense , Aunt Adelaide , I'm not really tired , but I just want to sit down a
" 废话 , 阿姨 阿德莱德 , 我是 不是 真的 疲劳的 , 但 我 只是 想 到 坐 向下 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“胡说，阿德莱德阿姨，我并不累，只是想坐下来休息一会儿。”

[maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ! "
My feet have a headache ! "
我的 脚 有 一个 头痛 ! "

我的脚好痛！

" [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['məʊnə] .
" I don't wonder ! " declared Mona .
" 我 不 想知道 ! " 声明 莫娜 .

“我一点也不觉得奇怪！”莫娜说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn] [wʌn] [təʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪl]
" It was awful for you to perch on one toe for a hundred million mile
" 它 曾是 可怕 为了 你 到 栖息 在 一 脚趾 为了 一个 百 百万 英里
[raɪd] !
ride !
骑 !

“你用一只脚趾支撑着骑行了一亿英里，这太可怕了！”

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [iːz] [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['traɪdnt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ! "
And I reclined at ease on a Roman trident , or whatever you call it ! "
和 我 斜倚 在 舒适 在 一个 罗马 三叉戟 , 或者 任何 你 称呼 它 ! "

我舒舒服服地斜倚在罗马三叉戟上，或者随便你怎么称呼它吧！

" ['traɪpɒd] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ə'del] , ['lɑːfɪŋ] , " [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪriːm] ? "
" Tripod , you mean , " said Adele , laughing , " or is it trireme ? "
" 三脚架 , 你 意思是 , " 说 阿黛尔 , 笑 , " 或者 是 它 三列桨战船 ? "

“你是说三脚架战舰吗？”阿黛尔笑着说，“还是三列桨战舰？”

" [də'nəʊ] , " [sed] ['məʊnə] ,
" Dunno , " said Mona ,
" 不知道 , " 说 莫娜 ,

“不知道,”莫娜说。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] ['pæti] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb]
who was arranging Patty in a soft easy - chair in the dressing - room of the club
WHO 曾是 安排 帕蒂 在 一个 柔软的 简单的 - 椅子 在 这 敷料 - 房间 的 这 俱乐部
.
.
.

当时有人正在俱乐部更衣室里，帮帕蒂在一张柔软的扶手椅上安顿下来。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [wɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ,
" Now , you sit there , you Sea Witch , " she commanded ,
" 现在 , 你 坐 那里 , 你 海 巫婆 , " 她 命令 ,

“现在，你这海巫婆，就坐在那儿！”她命令道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɒt] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tiː] ,
" and I'll have a maid bring you a hot bouillon or a weak tea ,
" 和 患病的 有 一个 女佣 带来 你 一个 热的 肉汤 或者 一个 虚弱的 茶 ,
[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] .
whichever you prefer .
任何 你 更喜欢 .

“我会让女仆给你端来热肉汤或淡茶，随你喜欢。”

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['kɒfi] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [spɔɪl] [ðæt] ['pɪŋki] - ['wɪŋkiː] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
You can't have coffee , it might spoil that pinky - winky complexion of yours . "
你 不能 有 咖啡 , 它 可能 剧透 那 小指 - 眨眼 肤色 的 你的 . "

你不能喝咖啡，它会弄脏你那粉嫩的脸蛋。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [spɔɪl] [ðæt] ! " [sed] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['saʊndɪd]
" Nothing can spoil that ! " said Daisy , and though the remark sounded
" 没有什么 能 剧透 那 ! " 说 雏菊 , 和 尽管 这 评论 听起来
[ˌkɒmplɪ'mentri] ,
complimentary ,
免费 ,

“没有什么能破坏这一切！”黛西说道，虽然这句话听起来像是在恭维她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
it was prompted by a spirit of jealousy .
它 曾是 提示 经过 一个 精神 的 妒忌 .

这是出于嫉妒心理。

['deɪzi] [hæd; həd] ['truːli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['pætiz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
Daisy had truly appreciated Patty's generosity in the matter of the note but she
雏菊 有 真的 感谢 帕蒂的 慷慨 在 这 事情 的 这 笔记 但 她
['kʊd(ə)nt] ['greɪsfəli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bruː'net] ['bjuːti] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
couldn't gracefully submit to having her own brunette beauty eclipsed by what she
不能 优雅地 提交 到 拥有 她 自己的 棕发 美丽 日食 经过 什么 她
[kɔːld] [ə; eɪ] [dɒl] - [feɪs] .
called a doll - face .
称为 一个 玩具娃娃 - 脸 .

黛西非常感激帕蒂在纸条这件事上的慷慨，但她无法坦然接受自己的棕发美人被她所谓的“娃娃脸”所掩盖。

['pætiz] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['mʌskjələ(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
Patty's weariness was purely muscular , and so of short duration , and after
帕蒂的 疲劳 曾是 纯粹 肌肉发达的 , 和 所以 的 短的 期间 , 和 后
[ten] ['mɪnɪts] - [rest] ,
ten minutes ' rest ,
十 分钟 - 休息 ,

帕蒂的疲惫纯粹是肌肉方面的，因此持续时间很短，休息十分钟后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['evə(r)] .
she was feeling as fresh as ever .
她 曾是 感觉 作为 新鲜的 作为 曾经 .

她感觉精神焕发，一如既往地好。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ?
" Now , what do we do ?
" 现在 , 什么 做 我们 做 ?

“现在，我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [riːθ] [ɒn]
" she asked , shaking her draperies into place and adjusting the new wreath on
" 她 问 , 摇晃 她 窗帘 进入 地方 和 调整 这 新的 花圈 在
[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

“她一边问，一边抖了抖窗帘，调整了一下头发上的新花环。

" [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['məʊnə] , " [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now comes the supper , " said Mona , " and I'm glad of it .
" 现在 来 这 晚餐 , " 说 莫娜 , " 和 我是 高兴的 的 它 .

“现在到了吃晚饭的时候，”莫娜说，“我很高兴。”

[kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] .
Come on , girls .
来 在 , 女孩们 .

加油，姑娘们。

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
" The long dining hall at the club was a pretty sight .
" 这 长的 用餐 大厅 在 这 俱乐部 曾是 一个 漂亮的 视线 .

俱乐部的长条形餐厅景色优美。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['pædʒənt] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] [fləʊt]
The guests were all in their Pageant costumes , and as the various float
这 客人 是 全部 在 他们的 盛会 服装 , 和 作为 这 各种各样的 漂浮
[gruːps] ['mɪŋgld] ,
groups mingled ,
团体 混合 ,

来宾们都穿着选美比赛的服装，各个花车队伍互相穿梭往来。

[ðə; ði] ['kɔntræsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] .
the contrasts were effective .
这 对比 是 有效的 .

对比效果很好。

[ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [ˌgɒndə'lɪə(r)] ['eskɔːtid] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
A Venetian gondolier escorted a fisher girl of the Seine ,
一个 威尼斯 贡多拉船夫 护送 一个 渔夫 女孩 的 这 GGG

一位威尼斯贡多拉船夫护送一位塞纳河上的渔女，

[ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] [klæŋkt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]
or a bold buccaneer from the Spanish Main clanked his sword in time with the
或者 一个 大胆的 海盗 从 这 西班牙语 主要的 叮当作响 他的 剑 在 时间 和 这
['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [s'æbɒts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlənd] [læs] .
clatter of the wooden sabots of a Holland lass .
哒 的 这 木制的 鞋底 的 一个 荷兰 小姐 .

或者，一位来自西班牙主海的勇敢海盗挥舞着他的剑，与荷兰姑娘木屐的叮当声交织在一起。

['neptjuːn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
Neptune was waiting to escort the Spirit of the Sea to a table ,
海王星 曾是 等待 到 护送 这 精神 的 这 海 到 一个 桌子 ,

海神尼普顿正等着护送海洋之灵到桌边就座。

[bʌt; bət][æz; əz] ['pæti] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , ['kæptɪn] ['seɪə] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)]
but as Patty came through the dressing - room door , Captain Sayre bowed before
但 作为 帕蒂 来了 通过 这 敷料 - 房间 门 , 队长 赛尔 鞠躬 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但当帕蒂走进更衣室时，赛尔上尉向她鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
and asked the honour of taking her to supper .
和 问 这 荣誉 的 采取 她 到 晚餐 .

并请求带她去吃晚饭。

[æz; əz] ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['pæti] ,
As Farnsworth had made no engagement with Patty ,
作为 法恩斯沃斯 有 制成 不 订婚 和 帕蒂 ,

由于法恩斯沃斯没有和帕蒂订婚，

['mɪəli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
merely taking it for granted that she would go with him ,
仅仅 采取 它 为了 的确 那 她 会 去 和 他 ,

他只是想当然地认为她会跟他一起去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['kæptɪn] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] ['geɪli] [ə'weɪ]
she saw no reason to decline Captain Sayre's invitation , and went gaily away
她 锯 不 原因 到 衰退 队长 - 邀请 , 和 去 兴高采烈地 离开
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

她觉得没有理由拒绝赛尔船长的邀请，于是兴高采烈地和他一起离开了。

['fɑːrnzwɜːrθ] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [deɪzd] [bɪ'wɪldəmənt] .
Farnsworth gazed after her with a look of dazed bewilderment .
法恩斯沃斯 凝视 后 她 和 一个 看 的 茫然 困惑 .

法恩斯沃斯茫然地望着她的背影。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː]
" Had you asked her ? " said an amused voice , and turning , he saw
" 有 你 问 她 ? " 说 一个 觉得好笑 嗓音 , 和 转弯 , 他 锯
['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

“你问过她了吗？”一个带着笑意的声音问道。他转过身，看到太太。

[p'ɑːsənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Parsons at his elbow .
帕森斯 在 他的 弯头 .

帕森斯在他旁边。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
I was too stupid to think of it ! "
我 曾是 也 愚蠢的 到 思考 的 它 ! "

我真是蠢到家了，竟然没想到！

" ['pæti] [ɪz][səʊ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] .
" Patty is so very popular , you know , it's difficult to secure her favours .
" 帕蒂 是 所以 非常 受欢迎的 , 你 知道 , 它是 难的 到 安全的 她 恩惠 .

“帕蒂非常受欢迎，你知道，很难得到她的青睐。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['eni] ['dɑːnsɪz] ? "
Have you engaged any dances ? "
有 你 已订婚的 任何 舞蹈 ? "

你参加过任何舞蹈活动吗？

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)

第10/12页

[wɒt]	[æn; ən]	['ɪdiət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!
What	**an**	**idiot**	**I**	**am**	**!**
什么	一个	笨蛋	我	是	!

我真是个白痴!

[juː; jʊ]	[siː]	,	['mɪsɪz]	.	[p'ɑːsənz]	,	[aɪm]	[nɒt]	['riːəli]	[ə; eɪ]	-	[sə'saɪəti]	[mæn]	,	-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðiːz]	['fɔːm(ə)l]	[ə'feəz]	,
You	**see**	**,**	**Mrs**	**.**	**Parsons**	**,**	**I'm**	**not**	**really**	**a**	**'**	**society**	**man**	**,**	**'**	**and**	**in**	**these**	**formal**	**affairs**	**,**
你	看	,	太太	.	帕森斯	,	我是	不是	真的	一个	-	社会	男人	,	-	和	在	这些	正式的	事务	,

帕森斯夫人，您看，我其实并不算是个“社交名流”，在这些正式场合，

[aɪm]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['elɪmənt]	.
I'm	**a**	**bit**	**out**	**of**	**my**	**element**	**.**
我是	一个	少量	出去	的	我的	元素	.

我有点不适应这里的情况。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['sʌpə(r)]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	?
Will	**you**	**do**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**go**	**to**	**supper**	**with**	**me**	**?**
将要	你	做	我	这	荣誉	到	去	到	晚餐	和	我	?

你愿意赏光与我共进晚餐吗?

"	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['taʊərɪŋ]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	['riːgl]	['velvɪt]	[rəʊbz]	.
"	**Aunt**	**Adelaide**	**looked**	**at**	**the**	**towering**	**figure**	**in**	**its**	**regal**	**velvet**	**robes**	**.**
"	阿姨	阿德莱德	看起来	在	这	参天	数字	在	它是	尊贵	天鹅绒	长袍	.

阿德莱德姑妈望着身穿华丽天鹅绒长袍的高大身影。

"	[ai]	['ɔːtnt]	[tuː; tə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	,	"	[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
"	**I**	**oughtn't**	**to**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**,**	**"**	**but**	**I**	**can't**	**resist**	**the**	**temptation**	**.**
"	我	不应该	到	,	"	她	说	,	和	一个	小的	笑	,	"	但	我	不能	抵抗	这	诱惑	.

“我不应该这样做,”她笑着说，“但我无法抗拒这种诱惑。”

[səʊ]	[ai]	[wɪl]	!
So	**I**	**will**	**!**
所以	我	将要	!

那我一定会!

[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['gəʊɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ʃəʊ]	!	"
The	**idea**	**of**	**MY**	**going**	**with**	**the**	**king**	**of**	**the**	**whole**	**show**	**!**	**"**
这	主意	的	我的	去	和	这	国王	的	这	所有的	展示	!	"

我居然要和整个节目的王者一起走!

"	[ɪk'septɪŋ]	[mɪs]	['feəfiːld]	,	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[hæv; həv]	,	"	[sed]	[bɪg]
"	**Excepting**	**Miss**	**Fairfield**	**,**	**there's**	**no**	**one**	**I'd**	**rather**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Big**
"	除外	错过	费尔菲尔德	,	有	不	一	ID	相当	有	,	"	说	大的

“除了费尔菲尔德小姐，我最想和她在一起,”大个子说道。

[bɪl]	,	['ɒnɪstli]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['fɑːðə(r)]	['neptjuːn]	[strəʊd]	[mə'dʒestɪkli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[siːt]
Bill	**,**	**honestly**	**,**	**and**	**so**	**Father**	**Neptune**	**strode**	**majestically**	**to**	**his**	**seat**
账单	,	诚实地	,	和	所以	父亲	海王星	大步走	雄伟地	到	他的	座位

比尔，老实说，于是海神尼普顿神父威严地大步走向他的座位。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [sæt] ['prɪmli] , ['flʌtərɪŋ] [ɑːnt]
at the head of the table , and at his right sat primly , fluttering Aunt
在 这 头 的 这 桌子 , 和 在 他的 正确的 卫星 纯粹 , 飘动 阿姨

他坐在桌子的主位，右边坐着一位仪态端庄、略显拘谨的姑妈。

['ædəleɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [spraɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] .
Adelaide , instead of the witching sprite he had expected to place there .
阿德莱德 , 反而 的 这 女巫 精灵 他 有 预期的 到 地方 那里 .

取而代之的是阿德莱德，而不是他原本预期放置在那里的女巫精灵。

['pæti] [wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð]
Patty was really glad , for she didn't wish to appear too exclusively with
帕蒂 曾是 真的 高兴的 , 为了 她 没有 希望 到 出现 也 只 和
['fɑːrnzwɜːrθ] ,
Farnsworth ,
法恩斯沃斯 ,

帕蒂非常高兴，因为她并不想总是和法恩斯沃斯一起露面。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
and yet she was a little disappointed , too , for as the Spirit of the
和 然而 她 曾是 一个 小的 失望的 , 也 , 为了 作为 这 精神 的 这
[siː] ,
Sea ,
海 ,

然而，她也略感失望，因为作为海洋之灵，

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][baɪ]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] .
her place was by Father Neptune .
她 地方 曾是 经过 父亲 海王星 .

她的位置在海神尼普顿神父旁边。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['seɪə] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk]
But Captain Sayre made himself very entertaining , and as Jack
但 队长 赛尔 制成 他自己 非常 娱乐 , 和 作为 杰克

但赛尔船长把自己演绎得非常滑稽有趣，而杰克

['pɛnɪŋtən] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]
Pennington was on her other side , she soon forgot all about Little
彭宁顿 曾是 在 她 其他 边 , 她 很快 忘了 全部 关于 小的

彭宁顿在她另一边，她很快就把小彭宁顿忘得一干二净了。

[bɪ'liː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
Billee , and gave herself up to the fun of the moment .
比利 , 和 给予 她自己 向上 到 这 乐趣 的 这 片刻 .

比莉，也让自己沉浸在当下的快乐之中。

" [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I well remember your beautiful dancing , " said the captain .
" 我 出色地 记住 你的 美丽的 跳舞 , " 说 这 队长 .

“我至今仍清晰地记得你优美的舞姿，”船长说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɔːlts] ? "
" Will you give me some waltzes ? "
" 将要 你 给 我 一些 华尔兹 ? "

“你们能给我跳几首华尔兹吗？ ”

" [ai][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plʊərəlɪ] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" I don't give them plurally , " said Patty , smiling at him .
" 我 不 给 他们 复数 , " 说 帕蒂 , 微笑 在 他 .

“我不会用复数形式，”帕蒂笑着对他说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [pə'hæps] ; [ə; eɪ][hɑːf][wʌn] , ['eniweɪ] . "
" I'll give you one , perhaps ; a half one , anyway . "
" 患病的 给 你 一 , 也许 ; 一个 一半 一 , 反正 . "

“或许我会给你一个；至少半个。”

" [nɒt] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['kæptɪn] ['seɪə] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Not enough ! " said Captain Sayre , decidedly .
" 不是 足够的 ! " 说 队长 赛尔 , 绝对地 .

“不够！”赛尔上尉斩钉截铁地说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [baɪ][feə(r)] [miːnz] — [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
" I must have more than that , by fair means — or otherwise .
" 我 必须 有 更多的 比 那 , 经过 公平的 方法 — 或者 否则 .

“我必须通过正当手段——或者其他方式——得到比这更多的东西。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] ? "
Where is your card ? "
在哪里 是 你的 卡片 ? "

你的卡呢?

" [ai] ['hævnt] ['eni] [jet] ; [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [wʌn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ? "
" I haven't any yet ; won't it be time enough to get one after supper ? "
" 我 还没有 任何 然而 ; 惯于 它 是 时间 足够的 到 得到 一 后 晚餐 ? "

“我还没有；晚饭后去买一个应该没问题吧？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
" Yes , if you let me see it before any one else .
" 是的 , 如果 你 让 我 看 它 前 任何 一 别的 .

“是的，如果你让我先看到它的话。”

[ai][faɪnd] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [dɑːns] [en'geɪdʒmənts]
I find it's a trick with the young men here to make dance engagements
我 寻找 它是 一个 诡计 和 这 年轻的 男人 这里 到 制作 舞蹈 订婚
[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .
surreptitiously at the supper table .
偷偷摸摸 在 这 晚餐 桌子 .

我发现这里的年轻男士们有个惯用的伎俩，就是在餐桌上偷偷安排跳舞。

" ['pæti] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['tæsld] [kɑːd] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd]
" Patty glanced about , and saw more than one tasselled card appearing and
" 帕蒂 瞥了一眼 关于 , 和 锯 更多的 比 一 带流苏的 卡片 出现 和
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
disappearing from hand to hand .
消失 从 手 到 手 .

帕蒂环顾四周，看到不止一张带流苏的卡片在人们手中来回传递。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
A moment later , she heard a voice behind her chair .
一个 片刻 之后 , 她 听到 一个 嗓音 在后面 她 椅子 .

片刻之后，她听到椅子后面传来一个声音。

" ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , " [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɑːns] [kɑːd] .
" Apple Blossom , " it whispered , " I've brought you a dance card .
" 苹果 开花 , " 它 低声说道 , " 我已经 带来 你 一个 舞蹈 卡片 .

“苹果花，”它低声说，“我给你带来了一张舞会邀请函。”

[seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɪl] . - "
Say ' Thank you , Bill . ' "
说 - 感谢 你 , 账单 . - "

跟比尔说“谢谢你”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] , " [sed] ['pæti] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] ,
" Thank you , Father Neptune , " said Patty , flashing a smile at him , as she took the card ,
" 感谢 你 , 父亲 海王星 , " 说 帕蒂 , 闪烁 一个 微笑 在 他 , 作为 她 采取 这 卡片 ,

“谢谢你，海神神父,”帕蒂接过卡片，对他露出了灿烂的笑容说道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
and turned back to the captain .
和 转向 后退 到 这 队长 .

然后转身看向船长。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] [dɑːns]
THE APPLE BLOSSOM DANCE
这 苹果 开花 舞蹈

苹果花之舞

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] , ['kæptɪn] ['seɪə] , " ['pæti] [sed] .
" Now I have a programme , Captain Sayre , " Patty said .
" 现在 我 有 一个 程序 , 队长 赛尔 , " 帕蒂 说 .

“现在我有了计划，赛尔上尉,”帕蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːns] — "
" If you really want a part of a dance — "
" 如果 你 真的 想 一个 部分 的 一个 舞蹈 — "

“如果你真的想参与一场舞蹈——”

" [ai] [doʊnt] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɒzətɪvli] .
" I don't ! " declared the captain , positively .
" 我 不 ! " 声明 这 队长 , 积极地 .

“我没有！”船长斩钉截铁地说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [aɪ'd] [dɑːns] [hɑːf] [ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" There are some ladies I'd dance half a dance with , but NOT with you . "
" 那里 是 一些 女士们 ID 舞蹈 一半 一个 舞蹈 和 , 但 不是 和 你 . "

“有些女士我愿意和她们跳半支舞，但你绝对不行。”

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] , " ['pæti] [saɪd] ,
" Then I suppose I'll have to give you a whole one , " Patty sighed ,
" 然后 我 认为 患病的 有 到 给 你 一个 所有的 一 , " 帕蒂 叹了口气 ,

“那看来我得给你一整个了,”帕蒂叹了口气。

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] - [raʊnd] .
" and I know I won't have enough to go ' round .
" 和 我 知道 我 惯于 有 足够的 到 去 - 圆形的 .

我知道我给的钱不够分给大家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ten] ['dɑːnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] . "
You know it's late , and there are only ten dances on the list . "
你 知道 它是 晚的 , 和 那里 是 仅有的 十 舞蹈 在 这 列表 . "

你知道时间不早了，而且舞种清单上只剩下十支舞了。

" [ænd; ənd] ['ðer] [hɑːf] [gɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['seɪə] ,
" And they're half gone ! " exclaimed Captain Sayre ,
" 和 它们是 一半 已消失 ! " 惊呼 队长 赛尔 ,

“他们已经走了一半了！”赛尔上尉惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] ['pæti] [hæd; həd]['hændɪd] [hɪm] .

as he looked at the card Patty had handed him .

作为 他 看起来 在 这 卡片 帕蒂 有 递交 他 .

他看着帕蒂递给他的那张卡片。

" [wɒt] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

" What ! " she cried , looking at it herself .

" 什么 ! " 她 哭 , 寻找 在 它 她自己 .

“什么！”她惊叫道，自己也看着它。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [blæk] [biː] . [ef] . ['rɪt(ə)n] [ə'genst] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɑːns] !

Sure enough there was a very big black B . F . written against every other dance !

当然 足够的 那里 曾是 一个 非常 大的 黑色的 B . F . 书面 反对 每一个 其他 舞蹈 !

果然，几乎每支舞曲旁边都写着一个很大的黑色“BF”!

" [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] !

" Bill Farnsworth !

" 账单 法恩斯沃斯 !

“比尔·法恩斯沃思!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [nɜːv] !

" Well , if he hasn't a nerve !

" 出色地 , 如果 他 还没有 一个 神经 !

“他要是没点胆子就好了！”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [ɜːθ] ! "

He wants the earth ! "

他 想要 这 地球 ! "

他想要整个地球!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ! " [sed] ['kæptɪn] ['seɪə] .

" And the sea , and all that in them is ! " said Captain Sayre .

" 和 这 海 , 和 全部 那 在 他们 是 ! " 说 队长 赛尔 .

“还有大海，以及大海里的一切！”赛尔船长说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] ['feəfiːld] , [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] .

" Look here , Miss Fairfield , I'll be satisfied with the other five .

" 看 这里 , 错过 费尔菲尔德 , 患病的 是 使满意 和 这 其他 五 .

“费尔菲尔德小姐，您瞧，剩下的五个我就很满意了。”

[ðʌs] , [jʊr; jər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dɑːnsɪz] ['iːvnli] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "

Thus , you're dividing your dances evenly , don't you see ? "

因此 , 你是 分割 你的 舞蹈 均匀地 , 不 你 看 ? "

这样，你们就把舞蹈均匀分配了，对吧?

" ['nɒns(ə)ns] !

" Nonsense !

" 废话 !

“废话!

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] !

I'll agree to no such highway robbery !

患病的 同意 到 不 这样的 公路 抢劫 !

我坚决反对这种明目张胆的抢劫!

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] , ['kæptɪn] ['seɪə] , — [teɪk] [ə; eɪ][wɔːlts] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

You may have a dance , Captain Sayre , — take a waltz , if you like ;

你 可能 有 一个 舞蹈 , 队长 赛尔 , — 拿 一个 华尔兹 , 如果 你 喜欢 ;

赛尔上尉，您可以跳支舞——如果您愿意，可以跳支华尔兹;

[ænd; ənd]	[ðen]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[kɑːd]	[ə'gen]	.
and	**then**	**give**	**me**	**my**	**card**	**again**	**.**
和	然后	给	我	我的	卡片	再次	.

然后把我的卡再给我一次。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[wʌn]	,	[dʒæk]	?	"
Do	**you**	**want**	**one**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
做	你	想	一	,	杰克	?	"

杰克，你想要一个吗?

"	[duː; də]	[ai]	?
"	**DO**	**I**	**?**
"	做	我	?

我真的会吗?

[dʌz]	[ə; eɪ]	['skwɪrəl]	[wɒnt]	[nʌts]	?
Does	**a**	**squirrel**	**want**	**nuts**	**?**
做	一个	松鼠	想	坚果	?

松鼠想吃坚果吗?

['əʊnli]	[wʌn]	,	[siː]	['spɪrɪt]	?	"
Only	**one**	**,**	**Sea**	**Spirit**	**?**	**"**
仅有的	一	,	海	精神	?	"

只有一只，海灵?

"	[jes]	,	['əʊnli]	[wʌn]	.
"	**Yes**	**,**	**only**	**one**	**.**
"	是的	,	仅有的	一	.

“是的，只有一个。”

[ɪts]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['prəʊgræm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
It's	**such**	**a**	**short**	**programme**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
它是	这样的	一个	短的	程序	到	-	夜晚	.	"

今晚的节目太短了。

"	[ænd; ənd]	[ɪz]	[bɪg]	[bɪl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[faɪv]	?	"
"	**And**	**is**	**Big**	**Bill**	**to**	**have**	**five**	**?**	**"**
"	和	是	大的	账单	到	有	五	?	"

“那比尔·盖茨要养五个吗？”

"	[ɪn'diːd]	,	[nəʊ]	!
"	**Indeed**	**,**	**no**	**!**
"	的确	,	不	!

“确实，不！”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[krɒs]	[ðəʊz]	[ɔːl]	[ɒf]	[bʌt; bət]	[wʌn]	.
I	**shall**	**cross**	**those**	**all**	**off**	**but**	**one**	**.**
我	将	叉	那些	全部	离开	但	一	.

我将把剩下的都划掉，只剩最后一个。

"	['lɜːnɪŋ]	,	['sʌmhaʊ]	,	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	,
"	**Learning**	**,**	**somehow**	**,**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
"	学习	,	不知何故	,	的	什么	曾是	去	在	,

“不知何故，我了解到了正在发生的事情，

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[beg]	['pæti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	,
most	**of**	**the**	**men**	**at**	**the**	**table**	**began**	**to**	**beg**	**Patty**	**for**	**a**	**dance**	**,**
最多	的	这	男人	在	这	桌子	开始	到	求	帕蒂	为了	一个	舞蹈	,

桌上的大多数男人都开始恳求帕蒂跳舞。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['məʊmənts]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑːd]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	.
and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**her**	**card**	**was**	**filled**	**.**
和	在	一个	很少	时刻	她	卡片	曾是	已填	.

片刻之后，她的卡片就填满了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [huː] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

She shook her head reprovingly at Farnsworth , who quite understood the reason .

她 摇晃 她 头 责备地 在 法恩斯沃斯 , WHO 相当 理解 这 原因 .

她责备地朝法恩斯沃斯摇了摇头，法恩斯沃斯完全明白其中的原因。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

Supper over , the dancing began , and as it was a summer evening ,

晚餐 超过 , 这 跳舞 开始 , 和 作为 它 曾是 一个 夏天 晚上 ,

晚餐结束后，舞会开始了，由于那是一个夏日的夜晚，

[ðə; ði]['dɑːnsɪz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] ['kuːlɪŋ] [strəulz][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændəz][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

the dances alternated with cooling strolls on the long verandas of the club house .

这 舞蹈 交替 和 冷却 漫步 在 这 长的 阳台 的 这 俱乐部 房子 .

舞会与在俱乐部会所长长的阳台上散步纳凉交替进行。

['pæti] [lʌvd] [tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːd] [gʊd] ['dɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnə] .

Patty loved to dance , and greatly preferred good dancers for partners .

帕蒂 喜爱 到 舞蹈 , 和 非常 首选 好的 舞者 为了 合作伙伴 .

帕蒂热爱跳舞，而且更喜欢和舞技好的人做舞伴。

['kæptɪn] ['seɪə] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [dɑːns] [wɒz; wəz]

Captain Sayre was especially proficient in the art , and as their dance was

队长 赛尔 曾是 尤其 精通 在 这 艺术 , 和 作为 他们的 舞蹈 曾是

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] " ['ekstrə] ,

followed by an " extra ,

随后 经过 一个 " 额外的 ,

赛尔船长尤其精通这门艺术，而且他们的舞蹈之后还有一段“额外的”，

" [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['pæti] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['fænsi] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] ,

" he persuaded Patty to do a fancy dance with him ,

" 他 被说服 帕蒂 到 做 一个 想要 舞蹈 和 他 ,

他劝说帕蒂和他一起跳一段花式舞蹈。

[laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪərz] - ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] .

like they had danced at the Sayres ' garden party .

喜欢 他们 有 跳舞 在 这 赛尔斯 - 花园 派对 .

就像他们在赛尔斯家的花园派对上跳舞一样。

[suːn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tuː] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]

Soon most of the dancers had paused to watch the two , swaying and

很快 最多 的 这 舞者 有 暂停 到 手表 这 二 , 摇晃 和

[ˌpiru'et] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] ,

pirouetting in a dance ,

旋转 在 一个 舞蹈 ,

很快，大部分舞者都停下来观看两人翩翩起舞、旋转跳跃。

['pɑːtli] [ɪm'prɒmptjuː] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['fæʃ(ə)nd] [ɒn][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['lɜːnɪd] .

partly impromptu , and partly fashioned on some they had previously learned .

部分 即兴 , 和 部分 造型 在 一些 他们 有 之前 学习 .

一部分是即兴发挥，一部分是根据他们之前学到的一些内容改编的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

It was a pretty sight .

它 曾是 一个 漂亮的 视线 .

景色很美。

['pæti] , [huːz] [step] [wɒz; wəz] [lait] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] , ['fɒləʊd] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ,

Patty , whose step was light as thistledown , followed any hint of Captain Sayre's ,

帕蒂 , 谁 步 曾是 光 作为 蓟绒 , 随后 任何 暗示 的 队长 - ,

帕蒂脚步轻盈如羽，循着赛尔船长的任何动静而去。

[ænd; ənd][səʊ]['klevə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [liːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] [ə'plɔːz] .
and so clever were his leads that the audience broke into loud applause .
和 所以 聪明的 是 他的 线索 那 这 观众 打破 进入 大声 掌声 .

他的表演非常精彩，赢得了观众的热烈掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɑːrnzwɜːrθ] [kʊd; kəd][beə(r)] .
It was almost more than Farnsworth could bear .
它 曾是 几乎 更多的 比 法恩斯沃斯 可以 熊 .

这几乎是法恩斯沃斯所能承受的极限了。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['pæti] [kən'kluːdɪd]
He stood looking at them with such a wistful expression that Patty concluded
他 站立 寻找 在 他们 和 这样的 一个 怅惘 表达 那 帕蒂 结束
[tuː; tə] [stɒp] .
to stop .
到 停止 .

他站在那里，用一种怅然若失的眼神望着他们，帕蒂决定停下来。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,
" I'm a little tired , " she whispered to her partner ,
" 我是 一个 小的 疲劳的 , " 她 低声说道 到 她 伙伴 ,

“我有点累了，”她低声对伴侣说。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'ləʊn] .
" but I want to dance a moment alone .
" 但 我 想 到 舞蹈 一个 片刻 独自的 .

但我想要独自跳一会儿舞。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ?
Will you let me ?
将要 你 让 我 ?

你会让我这么做吗？

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sɒŋ] . "
And ask the orchestra to play the Spring Song . "
和 问 这 乐队 到 玩 这 春天 歌曲 . "

请乐团演奏《春之歌》。

" [aɪl] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
" I'll love to look at you , " declared the captain , and at the end of
" 患病的 爱 到 看 在 你 , " 声明 这 队长 , 和 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
a measure ,
一个 措施 ,

“我很乐意欣赏你，”船长说道，然后，在一个小节结束时，

[hiː; hi] ['greɪsfəli] [dɑːnst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pæti] [stʊd] [ə'ləʊn] .
he gracefully danced away from her , and Patty stood alone .
他 优雅地 跳舞 离开 从 她 , 和 帕蒂 站立 独自的 .

他优雅地翩翩起舞，转身离去，帕蒂独自一人站在那里。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ɔːl] [siːst] ['dɑːnsɪŋ] [naʊ] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
The rest had all ceased dancing now , preferring to watch ,
这 休息 有 全部 停止 跳舞 现在 , 偏好 到 手表 ,

其余的人都停止了跳舞，选择观看。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['pætiz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ]
and as they were nearly all Patty's friends and acquaintances , she felt no
和 作为 他们 是 几乎 全部 帕蒂的 朋友们 和 熟人 , 她 毛毡 不
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

由于他们几乎都是帕蒂的朋友和熟人，所以她一点也不觉得尴尬。

" [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɒsəm] [dɑːns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The Apple Blossom Dance , " she said ,
" 这 苹果 开花 舞蹈 , " 她 说 ,

“苹果花之舞,”她说。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['rɪðmɪk] ['məuʃənz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
and flung herself into a series of wonderful rhythmic motions that seemed to
和 扔 她自己 进入 一个 系列 的 精彩的 节奏 运动 那 似乎 到
[gɪv] [hɪnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
give hint of all the charms of spring .
给 暗示 的 全部 这 魅力 的 春天 .

她纵身跃入一系列美妙的、有节奏的动作中，仿佛展现了春天所有的魅力。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] ['flaʊəz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [bɝdz] [æz; əz][ðə; ði] [lait] ['dreɪpəriz] [sweɪd] [laɪk]
One could almost see flowers and hear birds as the light draperies swayed like
一 可以 几乎 看 花朵 和 听到 鸟类 作为 这 光 窗帘 摇摆 喜欢
[veɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [briːz] .
veils in a soft breeze .
面纱 在 一个 柔软的 微风 .

微风轻拂，轻盈的窗帘像面纱般飘动，仿佛能看到鲜花，听到鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['pæti] [plʌkt]
And then , with a fleeting glance and smile at Farnsworth , Patty plucked
和 然后 , 和 一个 转瞬即逝 瞥一眼 和 微笑 在 法恩斯沃斯 , 帕蒂 拨弦
['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] ,
apple blossoms from overhanging boughs ,
苹果 花朵 从 悬垂 树枝 ,

然后，帕蒂飞快地瞥了法恩斯沃斯一眼，微微一笑，便从垂下的树枝上摘下苹果花。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and tossed them to the audience .
和 抛掷 他们 到 这 观众 .

然后把它们扔给了观众。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['blɒsəmz] ,
There were no trees , and there were no blossoms ,
那里 是 不 树木 , 和 那里 是 不 花朵 ,

那里没有树木，也没有花朵。

[bʌt; bət][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [taɪm] ,
but so exquisite was her portrayal of blossom time ,
但 所以 精美的 曾是 她 描绘 的 开花 时间 ,

但她对花开时节的描绘是如此精妙绝伦，

[ænd; ənd][səʊ] ['lʌvli] [hɜː(r); hə(r)] ['sweɪɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [heə(r)] [ðæt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]
and so lovely her swaying arms and tossing hair that many were ready
和 所以 迷人的 她 摇晃 武器 和 抛掷 头发 那 许多 是 准备好
[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
to declare they could even detect the fragrance of the flowers .
到 宣布 他们 可以 甚至 探测 这 香味 的 这 花朵 .

她摇曳的双臂和飘逸的秀发如此美丽，以至于许多人都忍不住宣称他们甚至能闻到花香。

[bʌt; bət] [wen] ['pæti] ['esei, e'sei][tuː; tə] [stɒp] , [ðə; ði] ['raɪətəs] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
But when Patty essayed to stop , the riotous applause that followed and the
但 什么时候 帕蒂 尝试 到 停止 , 这 暴乱的 掌声 那 随后 和 这
[kraɪz] [ɒv; əv] " ['ɒŋkɔː(r)] !
cries of " Encore !
哭泣 的 " 安可 !

但当帕蒂试图停下来时，随之而来的是雷鸣般的掌声和“安可！”的呼喊声。

[ˈɒŋkɔː(r)] ! " [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .

encore ! " persuaded her to dance once more , though very tired .

安可 ! " 被说服 她 到 舞蹈 一次 更多的 , 尽管 非常 疲劳的 .

“再来一次！”这番话说服了她，尽管她已经很累了。

[mɔː(r)] [ˈlæŋgwɪdli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

More languidly this time the apple blossoms were plucked from the branches ,

更多的 懒洋洋地 这 时间 这 苹果 花朵 是 拨弦 从 这 分支 ,

这一次，人们更加悠闲地将苹果花从枝头摘下。

[mɔː(r)] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] ,

more slowly the springtime steps were taken ,

更多的 缓慢地 这 春天 步骤 是 已采取 ,

春天的脚步迈得更慢了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] ,

and before she reached a point in the music where she could stop ,

和 前 她 达到 一个 观点 在 这 音乐 在哪里 她 可以 停止 ,

在她找到可以停下来的音乐段落之前，

[ˈpæti] [wɒz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈfeɪntnəs] , [nɒt] [baɪ] [dɪˈzaɪn] .

Patty was swaying from faintness , not by design .

帕蒂 曾是 摇晃 从 模糊 , 不是 经过 设计 .

帕蒂摇摇晃晃，显然是晕厥所致，并非故意为之。

[ˈfɑːrnzwɜːrθ] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,

Farnsworth saw this , and acting on a sudden impulse ,

法恩斯沃斯 锯 这 , 和 表演 在 一个 突然 冲动 ,

法恩斯沃斯看到了这一点，并出于一时冲动，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈvelvɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

he swung the great folds of his trailing velvet over his arm ,

他 摇摆 这 伟大的 折叠 的 他的 尾随 天鹅绒 超过 他的 手臂 ,

他将长长的天鹅绒披肩甩到手臂上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈglaɪdɪŋ] [steps] , [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and with a few gliding steps , reached her side , threw an arm round her ,

和 和 一个 很少 滑翔 步骤 , 达到 她 边 , 扔 一个 手臂 圆形的 她 ,

然后他轻盈地迈了几步，走到她身边，搂住了她。

[ænd; ənd][ˈsuːtɪŋ; ˈsjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [hɜːz] , [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

and suiting his steps to hers , continued the figure she had begun .

和 适合 他的 步骤 到 她的 , 持续 这 数字 她 有 开始 .

他迈着与她相称的步伐，继续着她开始的舞步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪəri] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːm] , [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

But he supported her weary little form , he held her in a strong ,

但 他 有 她 厌倦 小的 形式 , 他 握住 她 在 一个 强的 ,

但他托着她疲惫的小身子，紧紧地抱着她，

[fɜːm] [klɑːsp] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɑːnsə(r)] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] " [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] [dɑːns] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

firm clasp , and , a fine dancer himself , he completed the " Apple Blossom Dance " with her ,

公司 搭扣 , 和 , 一个 美好的 舞蹈家 他自己 , 他 完全的 这 " 苹果 开花 舞蹈 " 和 她 ,

他紧紧地搂着她，而且他自己也是一位优秀的舞者，于是和她一起完成了“苹果花之舞”。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə'ləʊn] .
which she never could have done alone .
哪个 她 绝不 可以 有 完毕 独自的 .

这是她一个人永远不可能做到的。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['bəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ə'plɔːd]
Then , after bowing together to the delighted and tumultuously applauding
然后 , 后 鞠躬 一起 到 这 高兴极了 和 剧烈地 鼓掌
['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
audience , he led her to a seat ,
观众 , 他 引领 她 到 一个 座位 ,

然后，他们一起向欣喜若狂、掌声雷动的观众鞠躬致谢后，他领着她入座。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kraʊd] , [huː] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and shielded her from the unthinking crowd , who begged her to
和 屏蔽 她 从 这 不假思索 人群 , WHO 乞求 她 到
[dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .
dance for them again .
舞蹈 为了 他们 再次 .

并保护她免受那些不加思考的人群的伤害，这些人恳求她再次为他们跳舞。

" ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] ! " [sed] ['pæti] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [dɑːns] [tʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
" Little Billee , you're a dear ! " said Patty , as the next dance took the people
" 小的 比利 , 你是 一个 亲爱的 ! " 说 帕蒂 , 作为 这 下一个 舞蹈 采取 这 人们
[ə'weɪ] [ə'gen] .
away again .
离开 再次 .

“小比莉，你真是个小可爱！”帕蒂说着，下一支舞又把人们带走了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]
" How did you know I was going to sink through the floor in just one more
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 去 到 下沉 通过 这 地面 在 只是 一 更多的
['mɪnɪt] ? "
minute ? "
分钟 ? "

“你怎么知道我再过一分钟就会塌陷下去？”

" [ai] [sɔː] [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [heit] [tuː; tə] - [bʌt] [ɪn] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" I saw how tired you were , and though I hated to ' butt in ' on your
" 我 锯 如何 疲劳的 你 是 , 和 尽管 我 憎恨 到 - 屁股 在 - 在 你的
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

“我看到你很累，虽然我很不想打断你的表演，

[ai][dʒʌst] [felt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [kə'læps] . "
I just felt I had to , to save you from collapse . "
我 只是 毛毡 我 有 到 , 到 节省 你 从 坍塌 . "

我只是觉得我必须这么做，才能让你免于崩溃。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] - [bʌt] [ɪn] - !
" You DIDN'T ' butt in ' !
" 你 没有 - 屁股 在 - !

你并没有“插手”!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsə(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['seɪə] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
You're a beautiful dancer , better than Captain Sayre , in some ways ,
你是 一个 美丽的 舞蹈家 , 更好的 比 队长 赛尔 , 在 一些 方式 ,

你舞跳得真好，在某些方面比赛尔船长还厉害。

[ðəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [səʊ] ['meni] ['fænsi] [steps] .
though you don't know so many fancy steps .
尽管 你 不 知道 所以 许多 想要 步骤 .

虽然你不太了解那些花哨的步骤。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɒsəm] [steps] [æt; ət] [wʌns] ! "
But you picked up my idea of the apple blossom steps at once ! "
但 你 挑选 向上 我的 主意 的 这 苹果 开花 步骤 在 一次 ! "

但你一下子就领会了我关于苹果花台阶的想法！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['aʊə(r)] [dɑːns] .
" Because that's OUR dance .
" 因为 那就是 我们的 舞蹈 .

因为那是属于我们的舞蹈。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] .
And you're my property to - night , anyway .
和 你是 我的 财产 到 - 夜晚 , 反正 .

反正今晚你都是我的。

['dɪd(ə)nt] ['neptjuːn] [kraʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ? "
Didn't Neptune crown the Spirit of the Sea ? "
没有 海王星 王冠 这 精神 的 这 海 ? "

难道不是海神尼普顿为海洋之灵加冕的吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [jet] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] [riːθ] !
" Yes , and I haven't yet thanked you for this lovely wreath !
" 是的 , 和 我 还没有 然而 谢谢 你 为了 这 迷人的 花圈 !

“是的，我还没感谢你送我的这个漂亮的花环呢！”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] !
It's the most beautiful thing !
它是 这 最多 美丽的 事物 !

这是最美的东西！

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where DID you get it ? "
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][ai] [stəʊl] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
" I had it made , to replace the one I stole from you the night of
" 我 有 它 制成 , 到 代替 这 一 我 偷窃 从 你 这 夜晚 的
[ðə; ði] [stɔːm] . "
the storm . "
这 风暴 . "

“我特意做了这个，用来替换暴风雨之夜我从你那里偷走的那个。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðæt] , — [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" You didn't steal that , — I gave it to you . "
" 你 没有 偷 那 , — 我 给予 它 到 你 . "

“你没偷，是我给你的。”

" [wel] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" Well , and so I give you this one in return .
" 出色地 , 和 所以 我 给 你 这 一 在 返回 .

“那么，我就把这个送给你作为回报。”

[wɪl] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ? "
Will you wear it sometimes ? "
将要 你 穿 它 有时 ? "

你偶尔会穿它吗?

" [aɪl] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] , [ɪts] [səʊ] [ˈlʌvli] .
" I'll wear it often , it's so lovely .
" 患病的 穿 它 经常 , 它是 所以 迷人的 .
“我会经常穿它，它太漂亮了。”

[ænd; ənd][səʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] , — [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
And SO becoming , — isn't it ?
和 所以 成为 , — 不是 它 ?
于是，就这样变成了——不是吗?

" [ˈnɔːti] [ˈpæti] [smaɪld] [məʊst] [prəˈvoʊkɪŋli] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ɪnˈtentli]
" Naughty Patty smiled most provokingly up into the big blue eyes that looked intently
" 淘气 帕蒂 微笑 最多 挑衅地 向上 进入 这 大的 蓝色的 眼睛 那 看起来 专注地
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .
“淘气的帕蒂对着那双专注地看着她的大蓝眼睛，露出了极具挑衅意味的笑容。

" [bɪˈkʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Becoming ? " he said .
" 成为 ? " 他 说 .
“变成什么样? ”他问道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Yes , it IS !
" 是的 , 它 是 !
“是的！

[wɒt] [ˈɪz(ə)nt] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] ? "
What isn't becoming to you , you little beauty ? "
什么 不是 成为 到 你 , 你 小的 美丽 ? "
你这小美人，哪里不适合你呢?

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt][ˈflætə(r)][ˌem ˈiː] !
" There , there , don't flatter me !
" 那里 , 那里 , 不 奉承 我 !
“好了好了，别奉承我了！ ”

" [ænd; ənd] [ˈpæti] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪˈmjʊəli] .
" and Patty cast down her eyes demurely .
" 和 帕蒂 投掷 向下 她 眼睛 端庄地 .
“帕蒂羞涩地垂下了眼帘。”

" [əʊ] , [dʒæk] , [ɪz] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [dɑːns] ?
" Oh , Jack , is this our dance ?
" 哦 , 杰克 , 是 这 我们的 舞蹈 ?
“哦，杰克，这就是我们的舞吗? ”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [baʊ; bəʊ] , [ˈpæti] [left] [bɪɡ] [bɪl] , [ænd; ənd] [strəul] [əˈweɪ] [ɒn][dʒæk]
" And with a saucy bow , Patty left Big Bill , and strolled away on Jack
" 和 和 一个 风骚的 弓 , 帕蒂 左边 大的 账单 , 和 漫步 离开 在 杰克
[ˈpenɪŋtənz] [ɑːm] .
Pennington's arm .
彭宁顿的 手臂 .
“帕蒂俏皮地鞠了一躬，离开了比尔，挽着杰克·彭宁顿的胳膊扬长而去。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈreɡjələ(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [bel] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈpæti] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfræŋkli] .
" You're a regular out and out belle to - night , Patty , " he said , frankly .
" 你是 一个 常规的 出去 和 出去 美女 到 - 夜晚 , 帕蒂 , " 他 说 , 坦率地说 .
“帕蒂，你今晚真是个十足的美人儿,”他坦率地说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] . "

" All the men are crazy over you , and all the girls are envious . "

" 全部 这 男人 是 疯狂的 超过 你 ， 和 全部 这 女孩们 是 羡慕 . "

“所有男人都为你着迷，所有女人都嫉妒你。”

" - ['tɪzənt][ˌem 'iː] , " [sed] ['pæti] , ['miːkli] .

" ' Tisn't me , " said Patty , meekly .

" - 不是 我 ， " 说 帕蒂 ， 温顺地 .

“不是我，”帕蒂温顺地说。

" [ɪts] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [griːn] [rɪg] [ænd; ənd][maɪ] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] . "

" It's this ridiculous green rig and my unkempt hair . "

" 它是 这 荒谬的 绿色的 钻井平台 和 我的 蓬头垢面 头发 . "

“都是这身滑稽的绿色行头和我乱糟糟的头发惹的祸。”

" ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , ['tiːzɪŋli] ; " [g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [best] [ɪn] ['fænsi] [dres] . "

" Shouldn't wonder , " returned Jack , teasingly ; " girls always look best in fancy dress . "

" 不应该 想知道 ， " 返回 杰克 ， 戏谑地 ； " 女孩们 总是 看 最好的 在 想要 裙子 . "

“这不足为奇，”杰克揶揄地回答道，“女孩子穿上盛装总是最好看的。”

" [səʊ][duː; də][ðə; ði] [bɔɪz] , " ['pæti] [ri'tɔːt] .

" So do the boys , " Patty retorted .

" 所以 做 这 男孩们 ， " 帕蒂 反驳 .

“男孩子们也是这样，”帕蒂反驳道。

" ['ɪz(ə)nt] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['stʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['neptjuːn] ['təʊgə] , — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [kɔːld] ? "

" Isn't Bill Farnsworth stunning in that Neptune toga , — or whatever it's called ? "

" 不是 账单 法恩斯沃斯 令人惊叹的 在 那 海王星 长袍 ， — 或者 任何 它是 称为 ? "

“比尔·法恩斯沃斯穿着那件海神长袍——或者不管它叫什么——是不是帅呆了？”

" [puː] , [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌnɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

" Pooh , you'd think he was stunning in anything , wouldn't you ? "

" 呸 ， 你会 思考 他 曾是 令人惊叹的 在 任何事物 ， 不会 你 ? "

“噗，你肯定觉得他穿什么都帅呆了，对吧？”

" [əʊ] , — [ai][doʊnt] [nəʊ] — " [ænd; ənd] ['pæti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

" Oh , — I don't know — " and Patty put her fingertip in her mouth ,

" 哦 ， — 我 不 知道 — " 和 帕蒂 放 她 指尖 在 她 嘴 ，

“哦，——我不知道——”帕蒂说着，把指尖放进了嘴里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [ʃaɪ] [ðæt] [dʒæk] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

and looked so exaggeratedly shy that Jack burst into laughter .

和 看起来 所以 夸张地 害羞的 那 杰克 爆裂 进入 笑声 .

他装出一副极其害羞的样子，逗得杰克哈哈大笑。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rəʊg] , ['pæti] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

" You're a rogue , Patty , " he declared .

" 你是 一个 流氓 ， 帕蒂 ， " 他 声明 .

“你是个叛逆者，帕蒂，”他宣称。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [jʊl] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [flɜːt] . "

" If you don't look out you'll grow up a flirt . "

" 如果 你 不 看 出去 你会 生长 向上 一个 调情 . "

“如果你不注意，长大后就会变成一个轻浮的人。”

" [ˌeɪ 'em][ai] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

" Am I flirting with you ?

" 是 我 调情 和 你 ?

我是在跟你调情吗?

" [ænd; ənd] ['pæti] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɪn] [mɒk] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

" and Patty opened her eyes very wide in mock horror at such an idea .

" 和 帕蒂 打开 她 眼睛 非常 宽的 在 嘲笑 恐怖 在 这样的 一个 主意 .

“帕蒂听到这种说法，装出一副惊恐万分的样子，睁大了眼睛。”

" [nəʊ] , — [nɒt] [ɪg'zæktli] .

" No , — not exactly .

" 不 , — 不是 确切地 .

“不，——不完全是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

But you may , if you like . "

但 你 可能 , 如果 你 喜欢 . "

当然，如果你愿意的话，也可以。

" [ai] [dəʊnt] [laɪk] ! " [sed] ['pæti] , [dɪ'saɪdɪdli] .

" I DON'T like ! " said Patty , decidedly .

" 我 不 喜欢 ! " 说 帕蒂 , 绝对地 .

“我不喜欢！”帕蒂斩钉截铁地说。

" [wɪr] [gʊd] [tʃʌm] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] .

" We're good chums , Jack , and I want to stay so .

" 是 好的 朋友们 , 杰克 , 和 我 想 到 停留 所以 .

“杰克，我们是好朋友，我希望一直如此。”

[nəʊ] [flɜːt] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "

No flirt nonsense about us , is there ? "

不 调情 废话 关于 我们 , 是 那里 ? "

我们之间可没有那种调情的把戏，对吧？

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [lets] [dɑːns] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [tuː] - [step] .

" No , " said Jack ; " let's dance , " and away they whirled in a gay two - step .

" 不 , " 说 杰克 ; " 我们来吧 舞蹈 , " 和 离开 他们 旋转 在 一个 同性恋 二 - 步 .

“不，”杰克说，“我们跳舞吧，”然后他们欢快地跳起了双人舞。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] " [red] ['tʃɪmniz] " ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn]

When the dancing was over , the " Red Chimneys " party started for home in

什么时候 这 跳舞 曾是 超过 , 这 " 红色的 烟囱 " 派对 开始 为了 家 在

['veəriəs] [m'əʊtəz] .

various motors .

各种各样的 电机 .

舞会结束后，“红烟囱”派对的成员们开始乘坐各种车辆回家。

['pæti] [θɔːt] [bɪl] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)]

Patty thought Bill would ask her to ride with him , but he didn't come near

帕蒂 想法 账单 会 问 她 到 骑 和 他 , 但 他 没有 来 靠近

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

帕蒂以为比尔会邀请她一起乘车，但他却没有靠近她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] [ɔː(r)] [ə'fendɪd] [ɪn] ['eni] [wei] .

and she wondered if he were annoyed or offended in any way .

和 她 想知道 如果 他 是 恼怒 或者 被冒犯了 在 任何 方式 .

她想知道他是否感到恼火或被冒犯了。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ɑːnt]

She confessed to feeling a little tired , and rode quietly beside Aunt

她 坦白 到 感觉 一个 小的 疲劳的 , 和 骑 悄悄 旁 阿姨

她坦言自己有些疲倦，便静静地骑在姑妈身旁。

['ædəleɪd] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [hed] [ɒn] [ðæt] ['leɪdiz] ['ʃəʊldə(r)] .

Adelaide , leaning her sunny head on that lady's shoulder .

阿德莱德 , 倾斜 她 阳光明媚 头 在 那 女士的 肩膀 .

阿德莱德把她阳光灿烂的脑袋靠在那位女士的肩膀上。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] !
" But it was lovely !
" 但 它 曾是 迷人的 !

但是它真的很美！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pɜː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['kɪt(ə)n] .
" she said , with a sort of purr like a contented kitten .
" 她 说 , 和 一个 种类 的 呼噜声 喜欢 一个 满足 小猫 .

“她说，语气像一只满足的小猫一样轻柔。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pædʒənt] ['evri] [naɪt] ! "
" I'd like to have a Pageant every night ! "
" ID 喜欢 到 有 一个 盛会 每一个 夜晚 ! "

“我希望每天晚上都能有一场选美比赛！”

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɒdʒə(r)] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg]
" Yes , you would ! " exclaimed Roger , who sat in front of her in the big
" 是的 , 你 会 ! " 惊呼 罗杰 , WHO 卫星 在 正面 的 她 在 这 大的
['məʊtə(r)] .
motor .
发动机 .

“是的，你会的！”坐在她前面那辆大汽车里的罗杰惊呼道。

" [jʊd] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] . "
" You'd be dancing in a sanitarium next thing you knew . "
" 你会 是 跳舞 在 一个 疗养院 下一个 事物 你 知道 . "

“说不定过不了多久，你就得在疗养院里跳舞了。”

" [puː] ! " [ri'tɔːt] ['pæti] .
" Pooh ! " retorted Patty .
" 呸 ! " 反驳 帕蒂 .

“呸！”帕蒂反驳道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld][ɪn'vælɪd] [jet] , [ˌeɪ 'em][ai] , [ɑːnt]
" I'm not a decrepit old invalid yet , am I , Aunt
" 我是 不是 一个 衰老 老的 无效的 然而 , 是 我 , 阿姨

“我还不是个老态龙钟、行动不便的病人吧，阿姨？”

['ædəleɪd] ? "
Adelaide ? "
阿德莱德 ? "

阿德莱德?

" [nəʊ] , ['dɪəri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
" No , dearie ; but you must take care of yourself .
" 不 , 亲爱的 ; 但 你 必须 拿 关心 的 你自己 .

“不，亲爱的；但你一定要照顾好自己。”

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][kəʊld] [kəm'pres] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . "
I think a cold compress on your forehead to - night would do you good . "
我 思考 一个 寒冷的 压缩 在 你的 前额 到 - 夜晚 会 做 你 好的 . "

我觉得今晚在额头上敷个冷敷对你有好处。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [kəm'pres] [ɒn][maɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌluːk'wɔːm] [wʌnz][ɒn][maɪ] [ɪəz] ,
" And a hot compress on my chin , and two lukewarm ones on my ears ,
" 和 一个 热的 压缩 在 我的 下巴 , 和 二 温 一个 在 我的 耳朵 ,

“下巴上敷着热毛巾，耳朵上敷着两个温毛巾，

" [tiːzd] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['leɪdi] .
" teased Patty , laughing at the solicitous tones of the older lady .
" 戏弄 帕蒂 , 笑 在 这 殷勤 音调 的 这 老 女士 .

“帕蒂打趣道，被这位老太太殷勤的语气逗笑了。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] !
" No , sir - ee !
" 不 , 先生 - ee !

“不，先生！”

[aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ][næp][ɔː(r)] [tuː] ,
I'll catch a nap or two ,
患病的 抓住 一个 午睡 或者 二 ,

我打算小睡一会儿。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] — [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] [ðæts]
and tomorrow I'll be as right as a — as a — what's that thing that's
和 明天 患病的 是 作为 正确的 作为 一个 — 作为 一个 — 是什么 那 事物 那就是
[səʊ] ['ɔːfli] [raɪt] ? "
so awfully right ? "
所以 非常 正确的 ? "

明天我就会像——像——那个该怎么形容的，就是那种无比正确的感觉?

" [ə; eɪ] ['trɪvɪt] , " [sed] ['məʊnə] .
" A trivet , " said Mona .
" 一个 三脚架 , " 说 莫娜 .

“一个隔热垫,”莫娜说。

" [jes] , [ə; eɪ] ['trɪvɪt] .
" Yes , a trivet .
" 是的 , 一个 三脚架 .

“是的，一个隔热垫。”

[aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][wʌn] !
I've no idea what it is , but I'll be one !
我已经 不 主意 什么 它 是 , 但 患病的 是 一 !

我不知道那是什么，但我愿意成为其中一员!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] " [red] ['tʃɪmniz] ,
" There was a light supper set out in the dining - room at " Red Chimneys ,
" 那里 曾是 一个 光 晚餐 放 出去 在 这 用餐 - 房间 在 " 红色的 烟囱 ,

“红烟囱”餐厅里摆放着一顿简单的晚餐,

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] ['eni] ,
" but no one wanted any ,
" 但 不 一 通缉 任何 ,

但没有人想要。

[səʊ] [gʊd] - [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərid] ['revələ] [sɔːt]
so good - nights were said almost immediately and the wearied revellers sought
所以 好的 - 夜晚 是 说 几乎 立即地 和 这 疲惫 狂欢者 寻求
[ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
their rooms .
他们的 房间 .

于是，大家几乎立刻互道晚安，疲惫的狂欢者们各自回房休息。

" [nəʊ][kɪ'məʊnəʊ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] - [naɪt] , [g'ɜːlz] , " [sed] ['pæti] , ['fɜːmli] .
" No kimono parties to - night , girls , " said Patty , firmly .
" 不 和服 各方 到 - 夜晚 , 女孩们 , " 说 帕蒂 , 牢牢 .

“今晚不许穿和服开派对，姑娘们,”帕蒂坚定地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][bed] . "
" I'm going straight to bed . "
" 我是 去 直的 到 床 . "

“我要直接去睡觉了。”

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[ə'griːd]	['məʊnə]	[ænd; ənd]	['deɪzi]	,	"	[wiːl; wil]	[seɪv]	['aʊə(r)]	['gɒsɪp]	[tɪl]	['mɔːnɪŋ]	.
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Mona**	**and**	**Daisy**	**,**	**"**	**we'll**	**save**	**our**	**gossip**	**till**	**morning**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	莫娜	和	雏菊	,	"	出色地	节省	我们的	闲话	直到	早晨	.

“好吧,”莫娜和黛西同意道，“我们把八卦留到明天早上再说吧。”

"	[bʌt; bət]	['pæti]	['dɪd(ə)nt]	[gəʊ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[bed]	.
"	**But**	**Patty**	**didn't**	**go**	**straight**	**to**	**bed**	**.**
"	但	帕蒂	没有	去	直的	到	床	.

但帕蒂并没有直接上床睡觉。

[ʃiː; ʃi]	[flæʃt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rəʊz]	-	['kʌləd]	['buːdwɑː(r)]	,	[druː]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	['wɪndəʊ]	,
She	**flashed**	**on**	**the**	**lights**	**in**	**her**	**rose**	**-**	**coloured**	**boudoir**	**,**	**drew**	**the**	**curtains**	**of**	**the**	**bay**	**window**	**,**
她	闪光灯	在	这	灯	在	她	玫瑰	-	有色	闺房	,	画	这	窗帘	的	这	湾	窗户	,

她打开玫瑰色闺房里的灯光，拉上凸窗的窗帘，

[ænd; ənd]	[ðen]	[θruː]	[hɜː'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['iːzi]	-	[tʃeə(r)]	.
and	**then**	**threw**	**herself**	**into**	**a**	**big**	**easy**	**-**	**chair**	**.**
和	然后	扔	她自己	进入	一个	大的	简单的	-	椅子	.

然后她一头栽进了一张大躺椅里。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['wɪljəm]	['fɑːrnzwɜːrθ]	.
She	**was**	**thinking**	**of**	**Mr**	**.**	**William**	**Farnsworth**	**.**
她	曾是	思维	的	先生	.	威廉	法恩斯沃斯	.

她想起了威廉·法恩斯沃斯先生。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	['hædnt]	[sed]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
She	**wished**	**he**	**hadn't**	**said**	**what**	**he**	**had**	**.**
她	希望	他	之前没有	说	什么	他	有	.

她希望他没说过那些话。

[ˌaɪ 'tiː]	['wʌrid]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['sʌmhaʊ]	.
It	**worried**	**her**	**,**	**somehow**	**.**
它	担心	她	,	不知何故	.

不知为何，这让她感到担忧。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	[gʊd]	-	[naɪt]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðæt]	[ment]	,
And	**when**	**he**	**said**	**good**	**-**	**night**	**just**	**now**	**,**	**he**	**had**	**a**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**meant**	**,**
和	什么时候	他	说	好的	-	夜晚	只是	现在	,	他	有	一个	看	在	他的	眼睛	那	意思是	,

刚才他说晚安的时候，他的眼神里透着一股意味深长的东西：

—	[wel]	,	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	['eniθɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.
—	**well**	**,**	**perhaps**	**it**	**didn't**	**mean**	**anything**	**after**	**all**	**.**
—	出色地	,	也许	它	没有	意思是	任何事物	后	全部	.

——好吧，也许这一切根本就没什么意义。

[pə'hæps]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[flɜːrtɪŋ]	,	—	[æz; əz]
Perhaps	**he**	**was**	**only**	**flirting**	**,**	**—**	**as**
也许	他	曾是	仅有的	调情	,	—	作为

或许他只是在调情，——

['pæti]	[hɜː'self]	[wɒz; wəz]	.
Patty	**herself**	**was**	**.**
帕蒂	她自己	曾是	.

帕蒂本人就是。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
But was she ?
但 曾是 她 ?

但她真的是吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['riːəli] ['sɪəriəsli] ,
She had just asked herself this question , really seriously ,
她 有 只是 问 她自己 这 问题 , 真的 严重地 ,

她刚才非常认真地问了自己这个问题。

[wen] [ə; eɪ] [rəʊz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
when a rose came flying in at the window and fell at her feet .
什么时候 一个 玫瑰 来了 飞行 在 在 这 窗户 和 跌倒 在 她 脚 .

这时一朵玫瑰花从窗户飞进来，落在了她的脚边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
She looked up quickly , — she was SURE she had drawn the curtains .
她 看起来 向上 迅速地 , — 她 曾是 当然 她 有 绘制 这 窗帘 .

她猛地抬起头——她确信自己已经拉上了窗帘。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Yes , she had done so , but there was just a little space between them ,
是的 , 她 有 完毕 所以 , 但 那里 曾是 只是 一个 小的 空间 之间 他们 ,

是的，她确实这么做了，但他们之间还是隔着一点点距离。

[weə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [dʒɔɪn] .
where they didn't quite join .
在哪里 他们 没有 相当 加入 .

他们并没有完全融合。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːksmən] [huː] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [səʊ] ['ækjərətli] !
Well , it must have been a good marksman who could throw so accurately !
出色地 , 它 必须 有 到过 一个 好的 神射手 WHO 可以 扔 所以 准确 !

看来投掷如此精准的人一定是一位神枪手！

['westənəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [gʊd] ['mɑːksmən] , — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] —
Westerners were accounted good marksmen , — it MIGHT be —
西方人 是 已记录 好的 神射手 , — 它 可能 是 —

西方人被认为是优秀的射手，——这或许是真的——

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [rəʊz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
And then a second rose followed the first , and others , at intervals ,
和 然后 一个 第二 玫瑰 随后 这 第一的 , 和 其他的 , 在 间隔 ,

然后，第二朵玫瑰紧随其后，之后又陆续出现了其他玫瑰。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hiːp] [leɪ] [æt; ət] ['pætiz] [fiːt] .
until a good - sized heap lay at Patty's feet .
直到 一个 好的 - 尺寸 堆 躺 在 帕蒂的 脚 .

直到帕蒂脚边堆积了一大堆东西。

['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [bɪ'twiːn]
Laughing in spite of herself , she went to the window , and peeped out between
笑 在 尽管如此 的 她自己 , 她 去 到 这 窗户 , 和 偷窥 出去 之间
[ðə; ði] ['kɜːtənz] .
the curtains .
这 窗帘 .

她忍不住笑了起来，走到窗边，从窗帘缝隙里向外窥视。

" [waɪ] , [ɪts] [juː; jʊ] !
" Why , it's you !
" 为什么 , 它是 你 !

“哎呀，原来是你啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" she exclaimed , as if she hadn't known it all the time .
" 她 惊呼 , 作为 如果 她 之前没有 已知 它 全部 这 时间 .

“她惊呼道，仿佛她之前并不知道似的。”

" [jes] , " [ænd; ənd] [bɪg] [bɪl] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [hiː; hi] [stɪl] [held]
" Yes , " and Big Bill smiled at her over the armful of roses he still held
" 是的 , " 和 大的 账单 微笑 在 她 超过 这 满满的 的 玫瑰 他 仍然 握住
.
.
.

“是的，”大比尔抱着手里一大束玫瑰花，对她笑了笑。

" [aɪv] [kəm'pliːtli] [strɪpt] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [juː; jʊ] [wɪð]
" I've completely stripped the rose garden , but I had to bombard you with
" 我已经 完全地 脱衣舞 这 玫瑰 花园 , 但 我 有 到 轰击 你 和
['sʌmθɪŋ] ! "
something ! "
某物 ! "

“我把玫瑰园里的玫瑰都摘光了，但我总得给你点什么吧！”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] ? "
" Are you a bombardier ? "
" 是 你 一个 轰炸机 ? "

你是轰炸员吗?

" [nəʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
" No , I'm a beggar .
" 不 , 我是 一个 乞丐 .

不，我是个乞丐。

[aɪm] ['begɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
I'm begging you to come out here for a few minutes and see the
我是 乞讨 你 到 来 出去 这里 为了 一个 很少 分钟 和 看 这
['muːnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] . "
moonlight on the ocean . "
月光 在 这 海洋 . "

我求求你出来一会儿，看看月光洒在海面上的美景。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [muːn] ! "
" Why , there isn't any moon ! "
" 为什么 , 那里 不是 任何 月亮 ! "

“哎呀，根本没有月亮！”

" [ðæts] [səʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[ai] [miːn] [ðə; ði] [sʌn] . "
I mean the sun . "
我 意思是 这 太阳 . "

我指的是太阳。

" [wel] , [ðə; ði] [sʌn] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ʌp] [jet] ! "
" Well , the sun isn't QUITE up yet ! "
" 出色地 , 这 太阳 不是 相当 向上 然而 ! "

“嗯，太阳还没完全升起来呢！”

" [ðæts] [səʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[wel]	,	[ai]	[miːn]	[ðə; ði]	—	[ðə; ði]	[stɑːz]	,	—	[ðeə(r)]	,	[ai]	[njuː]	['sʌmθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	!
Well	**,**	**I**	**mean**	**the**	**—**	**the**	**stars**	**,**	**—**	**there**	**,**	**I**	**knew**	**SOMETHING**	**was**	**shining**	**!**
出色地	,	我	意思是	这	—	这	明星	,	—	那里	,	我	知道	某物	曾是	灼灼	!

嗯，我的意思是——那些星星——那里，我知道有什么东西在发光！

"	[bɪlz]	[lɑːf]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ɪn'fekʃəs]	[ðæt]	['pæti]	['kʊd(ə)nt]	[help]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
"	**Bill's**	**laugh**	**was**	**so**	**infectious**	**that**	**Patty**	**couldn't**	**help**	**joining**	**it**	**,**	**but**	**she**	**said**	**:**
"	法案的	笑	曾是	所以	传染性	那	帕蒂	不能	帮助	加入	它	,	但	她	说	:

比尔的笑声太有感染力了，帕蒂忍不住也跟着笑了起来，但她说：

"	[ai]	[kænt]	,	['lɪt(ə)l]	[bɪ'liː]	.
"	**I**	**can't**	**,**	**Little**	**Billee**	**.**
"	我	不能	,	小的	比利	.

“我不能，小比莉。”

[ɪts]	[tuː]	[leɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[tuː]	['taɪəd]	,	[ænd; ənd]	—	"
It's	**too**	**late**	**,**	**and**	**I'm**	**too**	**tired**	**,**	**and**	**—**	**"**
它是	也	晚的	,	和	我是	也	疲劳的	,	和	—	"

太晚了，我也太累了，而且——”

"	[bʌt; bət]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.	"
"	**But**	**I'm**	**going**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
"	但	我是	去	离开	到	-	明天	.	"

“但我明天就要走了。”

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	!
"	**You**	**are**	**!**
"	你	是	!

“你是！

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	.	"
I	**didn't**	**know**	**.**	**"**
我	没有	知道	.	"

我不知道。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[keə(r)]	?
"	**Do**	**you**	**CARE**	**?**
"	做	你	关心	?

你关心吗?

[əʊ]	,	['pæti]	,	[kʌm]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	.
Oh	**,**	**Patty**	**,**	**come**	**out**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**.**
哦	,	帕蒂	,	来	出去	为了	一个	分钟	,	我	想	到	告诉	你	某物	.

哦，帕蒂，出来一下，我想跟你说件事。

"	[stɪl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[griːn]	['dreɪpəriz]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	[riːθ]	,	['pæti]	[stept]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,
"	**Still**	**in**	**her**	**green**	**draperies**	**and**	**silver**	**wreath**	**,**	**Patty**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**veranda**	**,**
"	仍然	在	她	绿色的	窗帘	和	银	花圈	,	帕蒂	步	出去	在	这	阳台	,

“帕蒂依然披着绿色的帷幔，戴着银色的花环，走到了阳台上。”

['seɪɪŋ]	,	"	[dʒʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['mɪnɪt]	,	[ðen]	.
saying	**,**	**"**	**Just**	**for**	**a**	**tiny**	**minute**	**,**	**then**	**.**
说	,	"	只是	为了	一个	微小的	分钟	,	然后	.

他说：“那就只有一小会儿吧。”

" [bɪl] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['neptjuːn] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [self] [ə'gen] .
" Bill had discarded his Neptune trappings , and in evening dress , was his handsome self again .
" 账单 有 丢弃 他的 海王星 服饰 ， 和 在 晚上 裙子 ， 曾是 他的 英俊的 自己 再次 .

“比尔抛弃了他那身海王星式的装束，穿上晚礼服，又恢复了他英俊的本色。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [æz; əz] ['neptjuːn] , " [sed] ['pæti] ,
" You were fine as Neptune , " said Patty ,
" 你 是 美好的 作为 海王星 ， " 说 帕蒂 ，

“你简直像海王星一样完美，”帕蒂说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['krɪtɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [və'rændə] ['pɪlə(r)] ,
looking at him critically as he stood against a veranda pillar ,
寻找 在 他 关键 作为 他 站立 反对 一个 阳台 支柱 ，

他倚靠在阳台柱子上，被人审视地打量着。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['betə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] . "
" but you're better as a plain man . "
" 但 你是 更好的 作为 一个 清楚的 男人 . "

“但你还是做个普通人比较好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [bɪl] , [aɪ'rɒnɪkli] .
" Thank you ! " said Bill , ironically .
" 感谢 你 ！ " 说 账单 ， 讽刺的是 .

“谢谢！”比尔讽刺地说。

" ['fɪʃɪŋ] !
" Fishing !
" 钓鱼 ！

“钓鱼！

[wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪn] , [bʌt; bət] , — [ai] [woʊnt] [seɪ] [wɒt]
Well , I DIDN'T mean that you're plain , but , — I won't say what
出色地 ， 我 没有 意思是 那 你是 清楚的 ， 但 ， — 我 惯于 说 什么

嗯，我不是说你长相普通，但是——我就不说了。

[ai] [dɪd] [miːn] . "
I did mean . "
我 做过 意思是 . "

我确实是这个意思。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 ， 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[ə'nʌðə(r)] [fɒnd] [həʊp] ['ʃætəd] !
Another fond hope shattered !
其他 喜爱 希望 破碎 ！

又一个美好的希望破灭了！

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [miːn] ! "
I WISH I knew what you DID mean ! "
我 希望 我 知道 什么 你 做过 意思是 ！ "

我真希望我知道你到底是什么意思！

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , [ɔː(r)] [aɪl] [rʌn] [bæk] .
" Don't be silly , or I'll run back .
" 不 是 愚蠢的 ， 或者 患病的 跑步 后退 .

“别犯傻，不然我就跑回去。”

[ɪf]	[jʊl]	['prɒmɪs]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪli]	,
If	**you'll**	**promise**	**not**	**to**	**be**	**silly**	**,**
如果	你会	承诺	不是	到	是	愚蠢的	,

如果你保证不做傻事，

[aɪl]	[steɪ]	[ə'nʌðə(r)]	['mɪnɪt]	.	"
I'll	**stay**	**another**	**minute**	**.**	**"**
患病的	停留	其他	分钟	.	"

我再待一会儿。

"	[bʌt; bət]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ai]	['nevə(r)]	[nəʊ]	[wen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɪli]	.	"
"	**But**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**never**	**know**	**when**	**I**	**am**	**silly**	**.**	**"**
"	但	,	你	看	,	我	绝不	知道	什么时候	我	是	愚蠢的	.	"

“但是，你知道，我从来不知道自己什么时候很傻。”

"	['ɔːlməʊst]	['ɔːlweɪz]	!
"	**Almost**	**always**	**!**
"	几乎	总是	!

几乎总是如此！

[naʊ]	[lets]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pædʒənt]	.
Now	**let's**	**talk**	**about**	**the**	**Pageant**	**.**
现在	我们来吧	讲话	关于	这	盛会	.

现在我们来谈谈选美比赛。

['dɪd(ə)nt]	['deɪzi]	[lʊk]	['prɪti]	?	"
Didn't	**Daisy**	**look**	**pretty**	**?**	**"**
没有	雏菊	看	漂亮的	?	"

黛西看起来是不是很漂亮？

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət]	[ai]	['fænsi]	[blɒnd]	[maɪ'self]	.	"
But	**I**	**fancy**	**blondes**	**myself**	**.**	**"**
但	我	想要	金发女郎	我	.	"

但我个人更喜欢金发女郎。

"	[naʊ]	[ðæts]	[æm'bɪgjuəs]	.
"	**Now**	**that's**	**ambiguous**	**.**
"	现在	那就是	模糊的	.

“这说法模棱两可。”

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[miːn]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[jʊr; jər]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[aɪm]	[wʌn]	.	"
I	**don't**	**know**	**whether**	**you**	**mean**	**because**	**you're**	**one**	**or**	**because**	**I'm**	**one**	**.**	**"**
我	不	知道	无论	你	意思是	因为	你是	一	或者	因为	我是	一	.	"

我不知道你指的是因为你是其中之一，还是因为我是其中之一。

"	[waɪ]	!
"	**Why**	**!**
"	为什么	!

“为什么！

[səʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[blɒnd]	,	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	?
So	**you**	**ARE**	**a**	**blonde**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
所以	你	是	一个	金发	,	不是	你	?

所以你真的是个金发女郎，对吧？

[ai]	['nevə(r)]	['nəʊtɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	!	"
I	**never**	**noticed**	**it**	**before**	**!**	**"**
我	绝不	注意到	它	前	!	"

我以前从来没注意到过！

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[haʊ] [naɪs] !
How nice !
如何 好的 !

真好!

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [haʊ] [aɪ'd] [straɪk] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)] ! "
I've always wondered how I'd strike an entire stranger ! "
我已经 总是 想知道 如何 ID 罢工 一个 全部的 陌生人 ! "

我一直很好奇该如何对付一个完全陌生的人!

" [waɪ] [straɪk] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" Why strike him at all ? "
" 为什么 罢工 他 在 全部 ? "

“为什么要打他? ”

" [naʊ] [jʊr; jər] ['sɪli] [ə'gen] !
" Now you're silly again !
" 现在 你是 愚蠢的 再次 !

你又犯傻了!

[bʌt; bət][ai] [miːn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
But I mean , I'd like to know what an utter stranger would think of me . "
但 我 意思是 , ID 喜欢 到 知道 什么 一个 说出 陌生人 会 思考 的 我 . "

但我的意思是，我想知道一个完全陌生的人会怎么看待我。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] ,
" I hate to be called an utter stranger ,
" 我 恨 到 是 称为 一个 说出 陌生人 ,

“我讨厌被称作完全的陌生人，

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
but I haven't the least objection to saying what I think of you .
但 我 还没有 这 至少 异议 到 说 什么 我 思考 的 你 .

但我丝毫不介意说出我对你的看法。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] !
In fact , I'd like to !
在 事实 , ID 喜欢 到 !

事实上，我很乐意!

[meɪ] [ai] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以? ”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? " [ɑːskt] ['pæti] , ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [bɪlz] ['kwaɪət] [təʊnz] .
" Is it nice ? " asked Patty , frightened a little at Bill's quiet tones .
" 是 它 好的 ? " 问 帕蒂 , 害怕 一个 小的 在 法案的 安静的 音调 .

“好吗? ”帕蒂问道，比尔平静的语气让她有些害怕。

" [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Judge for yourself .
" 法官 为了 你自己 .

请自行判断。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ， — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
I think you are the most beautiful girl I have ever seen , — and the most
我 思考 你 是 这 最多 美丽的 女孩 我 有 曾经 已见 ， — 和 这 最多
['fæsɪneɪtɪŋ] .
fascinating .
迷人 .

我认为你是我见过的最漂亮的女孩，也是最迷人的女孩。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
I think you have the sweetest nature and disposition imaginable .
我 思考 你 有 这 最甜美的 自然 和 处置 可以想象的 .

我觉得你拥有最温柔善良的性格。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [pə'vɜːsəti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][zɪp][juː; jʊ] [niːd] . "
I think you have just enough perversity to give you the Zip you need . "
我 思考 你 有 只是 足够的 反常 到 给 你 这 拉链 你 需要 . "

我认为你身上那一点点叛逆劲儿，正好能给你带来你需要的活力。

" [wɒt] [ɪz][zɪp] ? "
" What is Zip ? "
" 什么 是 拉链 ? "

什么是Zip?

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Never mind ; don't interrupt .
" 绝不 头脑 ; 不 打断 .

没关系，别打断我。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [flʌf] [ɒv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ， — [ænd; ənd]
I think you are the most adorable fluff of femininity in the world , — and
我 思考 你 是 这 最多 可爱的 起毛 的 女性气质 在 这 世界 ， — 和

我觉得你是世界上最可爱、最柔美的女性化身——而且

[ai] [nəʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['veri] [əʊn] .
I KNOW I love you , and I want you for all my very own .
我 知道 我 爱 你 , 和 我 想 你 为了 全部 我的 非常 自己的 .

我知道我爱你，我想完全拥有你。

['pæti] ， — ['dɑːlɪŋ] ， — [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
Patty , — DARLING , — tell me now what you think of ME . "
帕蒂 ， — 亲爱的 ， — 告诉 我 现在 什么 你 思考 的 我 . "

帕蒂，——亲爱的，——现在告诉我你对我的看法。

" [əʊ] ， [bɪl] ， [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ， — [pliːz] ， [doʊnt] !
" Oh , Bill , DON'T say such things to me , — PLEASE , don't !
" 哦 ， 账单 ， 不 说 这样的 事物 到 我 ， — 请 ， 不 !

“哦，比尔，别跟我说这种话，——求你了，别说！”

" [ænd; ənd] ['pætiz] [ˌəʊvə'strʌŋ] [nɜːvz] [geɪv] [wei] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
" And Patty's overstrung nerves gave way , and she began to cry .
" 和 帕蒂的 过度拉伸 神经 给予 方式 ， 和 她 开始 到 哭 .

“帕蒂紧张的情绪终于崩溃了，她开始哭泣。”

" [ai][woʊnt] , [dɪə(r)] ， — [ai][woʊnt] ， [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [juː; jʊ] ,
" I won't , dear , — I won't , if it bothers you ,
" 我 惯于 ， 亲爱的 ， — 我 惯于 ， 如果 它 烦人 你 ，

“亲爱的，我不会的——如果你介意的话，我就不说了。”

" [ænd; ənd][bɪɡ] [bɪlz] [ɑːm] [went] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [wei] [ðæt] ['pæti] [wept]
" and Big Bill's arm went round her in such a comforting way that Patty wept
" 和 大的 法案的 手臂 去 圆形的 她 在 这样的 一个 令人感到安慰 方式 那 帕蒂 哭泣
[ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] .
on his broad shoulder .
在 他的 广阔 肩膀 .

“大比尔的手臂轻轻地搂住她，帕蒂靠在他宽阔的肩膀上哭了起来。”

" [doʊnt] , — [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
" Don't , — don't think me a silly , " she said , smiling up at him through her
" 不 , — 不 思考 我 一个 愚蠢的 , " 她 说 , 微笑 向上 在 他 通过 她
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

“别，别觉得我傻，”她说着，泪眼婆娑地笑着仰望着他。

" [bʌt; bət] — [aɪm][səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['sliːpi] , — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , — [aɪ'd]
" but — I'm so tired , and sleepy , — if you could just wait till morning , — I'd
" 但 — 我是 所以 疲劳的 , 和 困 , — 如果 你 可以 只是 等待 直到 早晨 , — ID

“但是——我好累，好困——如果你能等到明天早上——我就……”

[tel] [juː; jʊ] [ðen] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
tell you then what I think of you . "
告诉 你 然后 什么 我 思考 的 你 . "

到时候我再告诉你我对你的看法。

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , [aɪl] [weɪt] . "
" Very well , dear , I'll wait . "
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 患病的 等待 . "

“好的，亲爱的，我会等。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['pæti] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" No , you needn't , I'll tell you now , " and Patty suddenly drew away from
" 不 , 你 不必 , 患病的 告诉 你 现在 , " 和 帕蒂 突然 画 离开 从

“不，你不必了，我现在就告诉你，”帕蒂突然转身离开。

[bɪlz] [ɑːm] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] ['breɪvli] .
Bill's arm and faced him bravely .
法案的 手臂 和 面对 他 勇敢地 .

比尔的胳膊，他勇敢地面对着他。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] , — [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !
" I'm a coward , — that's what I am !
" 我是 一个 懦夫 , — 那就是 什么 我 是 !

“我是个懦夫，——我就是个懦夫！”

[ænd; ənd]
And
和

和

[ai] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd] —
I cried because , — because I can't say what you want me to , and —
我 哭 因为 , — 因为 我 不能 说 什么 你 想 我 到 , 和 —
[ænd; ənd][ai]
and I
和 我

我哭了，因为——因为我说不出你想听的话，而且——而且我

[heɪt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] . "
HATE to hurt your feelings , — because I LIKE you so much . "
恨 到 伤害 你的 情怀 , — 因为 我 喜欢 你 所以 很多 . "

我不想伤害你的感情，因为我真的很喜欢你。

" ['pæti] !
" Patty !
" 帕蒂 !

“帕蒂！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
do you KNOW what you're talking about ? "
做 你 知道 什么 你是 说 关于 ? "

你知道自己在说什么吗?

" [jes] , [ai][duː; də] !
" Yes , I do !
" 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

[bʌt; bət][ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] , [bɪg] , [kaɪnd]
But I can't seem to say it out plain , without hurting your nice , big , kind
但 我 不能 似乎 到 说 它 出去 清楚的 , 没有 受伤 你的 好的 , 大的 , 种类
[hɑːt] . "
heart . "
心 . "

但我似乎无法直说，以免伤害你那颗善良的大心。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Let me say it for you , little girl .
" 让 我 说 它 为了 你 , 小的 女孩 .

“让我替你说吧，小姑娘。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ?
Is it this ?
是 它 这 ?

是这个吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] — [tʃʌm] ,
Is it that you like me as a friend , and a comrade — chum ,
是 它 那 你 喜欢 我 作为 一个 朋友 , 和 一个 同志 — 密友 ,

你是把我当朋友、当同志、当哥们儿吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
but you don't love me as I love you ,
但 你 不 爱 我 作为 我 爱 你 ,

但你并不像我爱你那样爱我，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and you're afraid it will hurt me to know it ? "
和 你是 害怕的 它 将要 伤害 我 到 知道 它 ? "

你害怕知道真相会让我伤心吗?

" [jes] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , yes , that's it !
" 是的 , 是的 , 那就是 它 !

“对，对，就是这样！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
How did you know ? "
如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] , [ʌn'kɒnʃəsli] .
" You told me yourself , unconsciously .
" 你 讲述 我 你自己 , 不知不觉 .

“你不知不觉中自己告诉我的。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [maɪ][gɜːl] .
Now , listen , my girl .
现在 , 听 , 我的 女孩 .

听着，我的女孩。

[ai]['əʊnli] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I only love you MORE for being brave and honest about it .
我 仅有的 爱 你 更多的 为了 存在 勇敢的 和 诚实的 关于 它 .

因为你的勇敢和坦诚，我反而更加爱你了。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] , [kaɪnd] [hɑːt] [ðæt] [kænt] [beə(r)][tuː; tə]
And I love you more still for your dear , kind heart that can't bear to
和 我 爱 你 更多的 仍然 为了 你的 亲爱的 , 种类 心 那 不能 熊 到
[hɜːt] ['enibɒdi] .
hurt anybody .
伤害 任何人 .

我更加爱你，因为你有一颗善良美好的心，不忍心伤害任何人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [lʌv] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]
And to prove that love , I'm not going to say any more to you on this subject
和 到 证明 那 爱 , 我是 不是 去 到 说 任何 更多的 到 你 在 这 主题
,
,
,

为了证明这份爱，我不会再跟你谈这个话题了。

— [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [naʊ] .
— at least , not now .
— 在 至少 , 不是 现在 .

至少现在不是。

[fə'get] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] .
Forget what I have said ; let us go back to our good comradeship .
忘记 什么 我 有 说 ; 让 我们 去 后退 到 我们的 好的 同志情谊 .

忘了我刚才说的话吧，让我们回到我们之间的好同志情谊中去吧。

[ai] ['stɑːtld] [juː; jʊ] ; [ai] [spəʊk] [tuː] [suːn] , [ai] [nəʊ] .
I startled you ; I spoke too soon , I know .
我 惊慌 你 ; 我 辐 也 很快 , 我 知道 .

我知道我吓到你了，我说话太早了。

[səʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
So forget it , my apple blossom , and remember only that Little Billee is your
所以 忘记 它 , 我的 苹果 开花 , 和 记住 仅有的 那 小的 比利 是 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

所以，我的苹果花，忘掉一切吧，你只需要记住，小比莉是你的朋友。

[huː] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
who would do anything in the world for you . "
WHO 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 . "

他会为你做任何事。

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [mæn] , " [sed] ['pæti] , [nɒt] ['kɔɪli] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪəli] ,
" You're an awfully nice man , " said Patty , not coyly , but sincerely ,
" 你是 一个 非常 好的 男人 , " 说 帕蒂 , 不是 羞涩地 , 但 真挚地 ,

“你真是个很好的人，”帕蒂说道，语气并不矫揉造作，而是真诚的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
as she laid her hand on his arm a moment .
作为 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 一个 片刻 .

她将手放在他的手臂上片刻。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] ,
" Now you HAVE told me what you think of me ! " cried Farnsworth ,
" 现在 你 有 讲述 我 什么 你 思考 的 我 ! " 哭 法恩斯沃斯 ,

“现在你总算告诉我你对我的看法了！”法恩斯沃斯喊道。

[ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
gaily , and taking the little hand he held it lightly clasped in his own .
兴高采烈地 , 和 采取 这 小的 手 他 握住 它 轻轻 紧握 在 他的 自己的 .

他兴高采烈地拿起那只小手，轻轻地握在自己的手中。

" [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kaɪnd] [wɜːdz] !
" And I thank you , lady , for those kind words !
" 和 我 感谢 你 , 女士 , 为了 那些 种类 字 !

“谢谢您，女士，您的话语真好！”

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]
Now , you can look at the moon just a minute longer , and then you
现在 , 你 能 看 在 这 月亮 只是 一个 分钟 更长 , 和 然后 你
[mʌst; məst][flai] ,
must fly ,
必须 飞 ,

现在，你可以再看一分钟月亮了，然后你就必须飞走了。

[ˈlɪt(ə)l][bɜːd] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [triː] . "
little bird , to your nest in the tree . "
小的 鸟 , 到 你的 巢 在 这 树 . "

小鸟，回树上的巢去吧。

" [jes] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
" Yes , I must go .
" 是的 , 我 必须 去 .

“是的，我必须走了。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] [səʊ] [wel] ? "
Tell me , Little Billee , where did you learn to dance so well ? "
告诉 我 , 小的 比利 , 在哪里 做过 你 学习 到 舞蹈 所以 出色地 ? "

小比莉，告诉我，你从哪里学来的舞蹈这么棒?

" [ɪts] [ˈməʊstli][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [greɪs] !
" It's mostly my natural grace !
" 它是 大多 我的 自然的 优雅 !

“这主要是我的天赋！”

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈmɪnstrəl] , [aʊt] [həʊm] ,
I took a few lessons of a wandering minstrel , out home ,
我 采取 一个 很少 课程 的 一个 漫游 吟游诗人 , 出去 家 ,

我在家乡附近跟一位流浪艺人学了几节课，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [naʊ] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːnəˈment(ə)l]
but I don't know the technique of it , as you and that ornamental
但 我 不 知道 这 技术 的 它 , 作为 你 和 那 装饰
[ˈkæptɪn] [duː; də] . "
captain do . "
队长 做 . "

但我不知道其中的技巧，不像你和那位花哨的船长那样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [ˈiːzəli] .
" But you could learn easily .
" 但 你 可以 学习 容易地 .

但你很容易就能学会。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? "
Shall I teach you ? "
将 我 教 你 ? "

要我教你吗?

" [nəʊ] , — ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] . "
" No , — Apple Blossom , I think not . "
" 不 , — 苹果 开花 , 我 思考 不是 . "

“不，——苹果花，我想不是。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [taɪm] .
" Oh , there won't be time .
" 哦 , 那里 惯于 是 时间 .

“哦，没时间了。”

[juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
You said you're leaving to - morrow !
你 说 你是 离开 到 - 明天 !

你说你明天就要走了！

[mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ? "
Must you go ? "
必须 你 去 ? "

你一定要走吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ai][mʌst; məst][ɔː(r)] [nɒt] .
" It doesn't matter whether I must or not .
" 它 不 事情 无论 我 必须 或者 不是 .

“我是否必须这样做并不重要。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] ,
If you look at me like that ,
如果 你 看 在 我 喜欢 那 ,

如果你那样看着我，

[ai] [woʊnt] !
I WON'T !
我 惯于 !

我不会！

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [siː] [wɪtʃ] , [rʌn] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] [aɪl] [flɜːt] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
There , there , Sea Witch , run away , or — or I'll flirt with you ! "
那里 , 那里 , 海 巫婆 , 跑步 离开 , 或者 — 或者 患病的 调情 和 你 ! "

“好了好了，海巫婆，快跑，不然——不然我就跟你调情！”

" [jes] , [ɪts] [taɪm] [ai] [went] , " [sed] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] .
" Yes , it's time I went , " said Patty , demurely , gathering up her draperies .
" 是的 , 它是 时间 我 去 , " 说 帕蒂 , 端庄地 , 采集 向上 她 窗帘 .

“是的，我该走了,”帕蒂端庄地说着，一边拉起窗帘。

" [bʌt; bət] , [bɪ'liː] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] , [swiːt] ['lʌvli] [riːθ] ? "
" But , Billee , how can I thank you for the dear , sweet lovely wreath ? "
" 但 , 比利 , 如何 能 我 感谢 你 为了 这 亲爱的 , 甜的 迷人的 花圈 ? "

“可是，比莉，我该如何感谢你送我的这件可爱又漂亮的花环呢？”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , — [ðəʊ] [aɪm] [nɒt]
" Well , there are several ways in which you COULD thank me , — though I'm not
" 出色地 , 那里 是 一些 方式 在 哪个 你 可以 感谢 我 , — 尽管 我是 不是
[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] .
sure you WOULD .
当然 你 会 .

“嗯，有很多方法可以让你感谢我，——虽然我不确定你是否真的会这么做。”

[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[dʒʌst]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌem 'iː]	[θæŋkt]	?	"
Suppose	**we**	**just**	**consider**	**me**	**thanked**	**?**	**"**
认为	我们	只是	考虑	我	谢谢	?	"

假设我们就当已经感谢过我了?

"	[ðæt]	['dʌznt]	[siːm]	[mʌtʃ]	.
"	**That**	**doesn't**	**seem**	**much**	**.**
"	那	不	似乎	很多	.

“这看起来不算什么。”

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[raɪt]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	?	"
Shall	**I**	**write**	**you**	**a**	**note**	**?**	**"**
将	我	写	你	一个	笔记	?	"

要我给你写张便条吗?

"	[ðæt]	['dʌznt]	[siːm]	['veri]	[mʌtʃ]	.
"	**That**	**doesn't**	**seem**	**VERY**	**much**	**.**
"	那	不	似乎	非常	很多	.

“这看起来并不算多。”

[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[gɪft]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	?	"
Why	**don't**	**you**	**give**	**me**	**a**	**gift**	**in**	**return**	**?**	**"**
为什么	不	你	给	我	一个	礼物	在	返回	?	"

你为什么不回赠我一份礼物呢?

"	[ai]	[wɪl]	!
"	**I**	**will**	**!**
"	我	将要	!

“我会!

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	?
What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[ə; eɪ]	['pennaɪf]	?	"
A	**penknife**	**?**	**"**
一个	小刀	?	"

一把小刀?

"	['mɜːsi]	,	[nəʊ]	!
"	**Mercy**	**,**	**no**	**!**
"	怜悯	,	不	!

“怜悯，不！”

[aɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	.
I'll	**have**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
患病的	有	到	思考	它	超过	.

我得好好考虑一下。

[weɪt]	!
Wait	**!**
等待	!

等待!

[ai]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I	**have**	**it**	**!**
我	有	它	!

我有了!

[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɪktʃə(r)]	['teɪkən]	—	[wɪð]	[ðə; ði]	[riːθ]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	.	"
Have	**your**	**picture**	**taken**	**—**	**with**	**the**	**wreath**	**on**	**,**	**and**	**give**	**me**	**that**	**.**	**"**
有	你的	图片	已采取	—	和	这	花圈	在	,	和	给	我	那	.	"

拍张照，戴着花圈，然后把照片给我。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['krəumə(r)] [wʊd] [sketʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [həʊl] [rɪg] . "
Or perhaps Mr . Cromer would sketch me in this whole rig . "
或者 也许 先生 . 克罗默 会 草图 我 在 这 所有的 钻井平台 . "

或许克罗默先生会画一幅我穿着这身行头的素描。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ! " [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" PERHAPS he WOULD ! " and Farnsworth caught his breath ,
" 也许 他 会 ! " 和 法恩斯沃斯 捕捉 他的 气息 ,

“或许他会！”法恩斯沃斯喘了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
as he looked at the vision of loveliness before him .
作为 他 看起来 在 这 想象 的 可爱 前 他 .

他凝视着眼前这美丽的景象。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
" But we'll see about that later .
" 但 出色地 看 关于 那 之后 .

但我们以后再看情况吧。

[skɪp] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [deks] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [tuː; tə] -
Skip to bed now , Apple Blossom , and don't appear below decks before noon to -
跳过 到 床 现在 , 苹果 开花 , 和 不 出现 以下 甲板 前 中午 到 -
['mɒrəʊ] . "
morrow . "
明天 . "

“苹果花，现在就去睡觉吧，明天中午之前别出现在甲板下面。”

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd] .
I'm awful tired .
我是 可怕 疲劳的 .

我累坏了。

[gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] . "
Good - night , Little Billee . "
好的 - 夜晚 , 小的 比利 . "

晚安，小比莉。

" [gʊd] - [naɪt] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] [gɜːl] , " [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [held] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [æz; əz]
" Good - night , Apple Blossom Girl , " and Farnsworth held aside the curtain as
" 好的 - 夜晚 , 苹果 开花 女孩 , " 和 法恩斯沃斯 握住 旁边 这 窗帘 作为
['pæti] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Patty stepped through the window .
帕蒂 步 通过 这 窗户 .

“晚安，苹果花女孩，”法恩斯沃斯拉开窗帘，帕蒂从窗户走了进来。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fluː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
A shower of flowers flew after her , for Bill had picked up his
一个 淋浴 的 花朵 飞翔 后 她 , 为了 账单 有 挑选 向上 他的
[rɪ'meɪnɪŋ] ['pəuzi] ,
remaining posies ,
其余的 花束 ,

她身后飘落了一阵花雨，因为比尔已经捡起了他剩下的花束。

[ænd; ənd] ['pæti] [lɑːft] ['sɒftli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and Patty laughed softly , as the curtain fell and she stood in her room ,
和 帕蒂 笑了 轻轻 , 作为 这 窗帘 跌倒 和 她 站立 在 她 房间 ,

窗帘落下，帕蒂站在房间里，轻轻地笑了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skætəd] [hiːp] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
surrounded by a scattered heap of roses .
包围 经过 一个 疏散 堆 的 玫瑰 .

周围散落着一堆玫瑰花。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɔːdiəns] ,
" Just like a theatrical lady , " she said , smiling and bowing to an imaginary audience ,
" 只是 喜欢 一个 戏剧 女士 , " 她 说 , 微笑 和 鞠躬 到 一个 假想 观众 ,

“就像一位戏剧女演员一样,”她说着，微笑着向想象中的观众鞠了一躬。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [lʌvd] [tuː; tə] " [meɪk] - [bɪ'liːv] .
for Patty loved to " make - believe .
为了 帕蒂 喜爱 到 " 制作 - 相信 .

因为帕蒂喜欢“假装”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [riːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] .
" And then she took off her silver wreath and put it carefully away .
" 和 然后 她 采取 离开 她 银 花圈 和 放 它 小心 离开 .

然后她摘下银色花环，小心翼翼地收了起来。

" ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'flektɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][bɒks] .
" Little Billee is SUCH a nice boy , " she said , reflectively , as she closed the box .
" 小的 比利 是 这样的 一个 好的 男生 , " 她 说 , 反思地 , 作为 她 关闭 这 盒子 .

“小比利真是个好孩子,”她一边合上盒子，一边若有所思地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [kʊk]
A COQUETTISH COOK
一个 娇媚 厨师

风情万种的厨师

" [hə'ləʊ] , - , " [sed] ['məʊnə] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət] ['pætiz] ['bedsaɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" Hello , Pattypet , " said Mona , appearing at Patty's bedside next morning .
" 你好 , - , " 说 莫娜 , 出现 在 帕蒂的 床头 下一个 早晨 .

“你好，帕蒂佩特,”第二天早上，莫娜出现在帕蒂的床边说道。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɒklət] ?
" How's your chocolate ?
" 怎么样 你的 巧克力 ?

你的巧克力怎么样?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][suːt][juː; jʊ] ? "
Does it suit you ? "
做 它 套装 你 ? "

你觉得合适吗?

" [dɪ'lɪʃəs] , " [sed] ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [waɪl]
" Delicious , " said Patty , who was luxuriously nestling among her pillows while
" 可口的 , " 说 帕蒂 , WHO 曾是 奢华地 雏鸟 之中 她 枕头 尽管
[ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
she ate her breakfast .
她 吃 她 早餐 .

“真好吃,”帕蒂一边舒服地窝在枕头里吃早餐一边说道。

" [wel] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , make the most of it ,
" 出色地 , 制作 这 最多 的 它 ,

“那就好好利用这个机会吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [get] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [həʊm] . "
for you'll never get anything more fit to eat or drink in this happy home . "
为了 你会 绝不 得到 任何事物 更多的 合身 到 吃 或者 喝 在 这 快乐的 家 . "

因为在这个幸福的家中，你再也找不到比这更美味的食物和饮品了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What DO you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] .
" Listen to my tale of woe .
" 听 到 我的 故事 的 悲哀 .

请听我诉说我的悲惨遭遇。

[ðə; ði] [ʃef] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][bəuθ] [left] . "
The chef and his wife have both left . "
这 厨师 和 他的 妻子 有 两个都 左边 . "

厨师和他的妻子都离开了。

" [fræn'swɑː] ?
" Francois ?
" 弗朗索瓦 ?

“弗朗索瓦？”

[ænd; ənd] [mə'riː] !
And Marie !
和 玛丽 !

还有玛丽！

[waɪ] , [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Why , whatever for ? "
为什么 , 任何 为了 ? "

为什么？不管是为了什么？

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Your English is a bit damaged , but I'll tell you .
" 你的 英语 是 一个 少量 损坏的 , 但 患病的 告诉 你 .

“你的英语有点问题，但我还是会告诉你。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] [fluː] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] ['tæntrəm] ,
You see , Aunt Adelaide flew into one of her biggest tantrums ,
你 看 , 阿姨 阿德莱德 飞翔 进入 一 的 她 最大 发脾气 ,

你看，阿德莱德阿姨突然大发脾气，这是她有史以来最严重的一次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːd] [eg] [wɒz; wəz] [ʃɜːd] [tuː] [fʊl] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɔfəlz] ['dɪd(ə)nt]

because her shirred egg was shirred too full , or her waffles didn't

因为 她 褶皱 蛋 曾是 褶皱 也 满的 , 或者 她 华夫饼 没有

[wæf, wɑːf] , — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

waff , — or something ,

华夫饼 , — 或者 某物 ,

因为她的煎蛋皱得太多，或者她的华夫饼没烤熟——或者其他什么原因。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][fræn'swɑː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

— and she sent for Francois and gave him such a large piece of her

— 和 她 发送 为了 弗朗索瓦 和 给予 他 这样的 一个 大的 片 的 她

[maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'riː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] . "

mind that he picked up his Marie and walked off . "

头脑 那 他 挑选 向上 他的 玛丽 和 步行 离开 . "

——她把弗朗索瓦叫来，狠狠地训斥了他一顿，弗朗索瓦抱起玛丽就走了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['riːəli] [gɒn] ? "

" Have they really GONE ? "

" 有 他们 真的 已消失 ? "

“他们真的走了吗？”

" [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] .

" They really have .

" 他们 真的 有 .

他们确实有。

[aɪv] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [kʊk]

I've telephoned to the Intelligence Place , and I can't get a first - class cook

我已经 电话 到 这 智力 地方 , 和 我 不能 得到 一个 第一的 - 班级 厨师

[daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

down here at all .

向下 这里 在 全部 .

我给情报部门打过电话，但根本就找不到一位一流的厨师下来。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [bʌt; bət] , ['miːntaɪm] — [wɒt] [tuː; tə]

I shall have to send to the city for one , but , meantime — what to

我 将 有 到 发送 到 这 城市 为了 一 , 但 , 与此同时 — 什么 到

[duː; də] !

do !

做 !

我得派人去城里买一个，但是，在此期间——怎么办呢！

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! "

What to do ! "

什么 到 做 ! "

该怎么办！”

" [hm] , — [ænd; ənd] [juːv] [gests] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ! "

" H'm , — and you've guests for luncheon ! "

" 嗯 , — 和 你已经 客人 为了 午餐 ! "

“嗯，——你还邀请了客人来吃午饭呢！”

" [jes] , [ðə; ði] [həʊl] ['seɪə] [traɪb] .

" Yes , the whole Sayre tribe .

" 是的 , 这 所有的 赛尔 部落 .

“是的，整个赛尔部落。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst] [kænt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

The captain just CAN'T keep away from YOU !

这 队长 只是 不能 保持 离开 从 你 !

船长就是离不开你！

['pæti] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] [bel] ?
Patty , do you know you're a real belle ?
帕蒂 , 做 你 知道 你是 一个 真实的 美女 ?

帕蒂，你知道你真是个美人吗?

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] . "
Everybody was crazy about you last night . "
大家 曾是 疯狂的 关于 你 最后的 夜晚 . "

昨晚大家都为你着迷。

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [griːn] [frɒk] [ænd; ənd] [let] [maɪ][heə(r)] [hæŋ] [daʊn] . "
Just because I had on a green frock and let my hair hang down . "
只是 因为 我 有 在 一个 绿色的 连衣裙 和 让 我的 头发 悬挂 向下 . "

就因为我穿了一件绿色连衣裙，披散着头发。

" [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
" Your hair is WONDERFUL .
" 你的 头发 是 精彩的 .

你的头发真漂亮。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ət'rækʃnz] !
But I didn't come up here to tell you of your own attractions !
但 我 没有 来 向上 这里 到 告诉 你 的 你的 自己的 景点 !

但我来这里不是为了告诉你们你们自己的景点!

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪb(ə)l] [əd'vaɪs] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kʊk] . "
I want your able advice on how to have a luncheon party without a cook . "
我 想 你的 有能力的 建议 在 如何 到 有 一个 午餐 派对 没有 一个 厨师 . "

我想请教一下，如何才能举办一场没有厨师的午餐聚会?

" [əʊ] , [puː] !
" Oh , pooh !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[ðæts] [tuː] ['iːzi] !
that's TOO easy !
那就是 也 简单的 !

这太容易了!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['helpə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['lʌntʃən] .
Give me a helper of some sort , and I'll cook your old luncheon .
给 我 一个 帮手 的 一些 种类 , 和 患病的 厨师 你的 老的 午餐 .

给我找个帮手，我就能把你以前常吃的午饭做好。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][grænd] ! "
And I'll promise you it will be just grand ! "
和 患病的 承诺 你 它 将要 是 只是 盛大 ! "

我向你保证，那一定会非常精彩!

" [kʊk] !
" Cook !
" 厨师 !

“厨师!

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[ai][woʊnt] [let][juː; jʊ] .
I won't let you .
我 惯于 让 你 .

我不会让你得逞的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[nəʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [weə(r)] [kʊks] [grəʊ] [ænd; ənd] [bai]
No , you come with me , and we'll go somewhere where cooks grow and BUY
不 , 你 来 和 我 , 和 出色地 去 某处 在哪里 厨师 生长 和 买
[wʌn] . "
one . "
一 . "

不，你跟我来，我们去个盛产厨师的地方买一个。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [taɪm] , [ˈməʊnə] .
" There won't be time , Mona .
" 那里 惯于 是 时间 , 莫娜 .

“没时间了，莫娜。”

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə][biː; bi] ? "
What time is luncheon to be ? "
什么 时间 是 午餐 到 是 ? "

午餐时间是几点?

" [hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪts] [əˈbaʊt] [ten] [naʊ] . "
" Half - past one ; and it's about ten now . "
" 一半 - 过去的 一 ; 和 它是 关于 十 现在 . "

“一点半了；现在大概十点了。”

" [ˈəʊʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðen] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] .
" Oceans of time , then ; I tell you , I'll see to the kitchen for luncheon .
" 海洋 的 时间 , 然后 ; 我 告诉 你 , 患病的 看 到 这 厨房 为了 午餐 .

“那么，时间还很长；我告诉你，我会去厨房准备午饭。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːmənənt] [juːz] . "
But of course , you must have a cook , for permanent use . "
但 的 课程 , 你 必须 有 一个 厨师 , 为了 永恒的 使用 . "

当然，你必须得有个常驻厨师。

" [wel] , [ˈrɑːðə(r)] .
" Well , rather .
" 出色地 , 相当 .

嗯，差不多是这样。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [wʌn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
But I'll get one from New York by to - morrow morning .
但 患病的 得到 一 从 新的 约克 经过 到 - 明天 早晨 .

但我明天早上就能从纽约收到一个。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈdel] - [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
And you know Adele Kenerley's friends are coming to dinner to - night .
和 你 知道 阿黛尔 - 朋友们 是 未来 到 晚餐 到 - 夜晚 .

你知道阿黛尔·肯纳利的朋友们今晚要来吃晚饭吗?

[wɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
What about that ? "
什么 关于 那 ? "

那又如何呢?

" [liːv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" Leave all to me .
" 离开 全部 到 我 .

一切都交给我吧。

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] .
I will arrange .
我 将要 安排 .

我会安排。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
But I want somebody to help me .
但 我 想 某人 到 帮助 我 .

但我希望有人能帮帮我。

[haʊ] [ə'baʊt] ['deɪzi] ? "
How about Daisy ? "
如何 关于 雏菊 ? "

黛西怎么样?

" ['deɪziz] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" Daisy's no good at that sort of thing .
" 雏菊的 不 好的 在 那 种类 的 事物 .

“黛西不擅长做那种事。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'del] .
And I don't like to ask Adele .
和 我 不 喜欢 到 问 阿黛尔 .

我不喜欢问阿黛尔。

[seɪ] , ['pæti] , [let] [bɪl] [help] [juː; jʊ] ; [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] , [aɪv] [biːn] [ɒn] [kæmp] ['pɪknɪks] [wɪð] [hɪm] ,
Say , Patty , let Bill help you ; he's a fine cook , I've been on camp picnics with him ,
说 , 帕蒂 , 让 账单 帮助 你 ; 他是 一个 美好的 厨师 , 我已经 到过 在 营 野餐 和 他 ,

帕蒂，让比尔帮你吧；他厨艺很好，我和他一起参加过几次野餐。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] .
and I know .
和 我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] !
And maybe he wouldn't be GLAD to help you in anything !
和 或许 他 不会 是 高兴的 到 帮助 你 在 任何事物 !

而且他可能根本不乐意帮你做任何事!

[ɑː] , [ðeə(r)] , ['pæti] , [jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] !
Ah , there , Patty , you're blushing !
啊 , 那里 , 帕蒂 , 你是 脸红 !

啊，帕蒂，你脸红了!

[ai] [fɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] !
I feared as much !
我 害怕 作为 很多 !

我果然也担心这一点!

[əʊ] , ['pæti] , [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? "
Oh , Patty , DO you like him ? "
哦 , 帕蒂 , 做 你 喜欢 他 ? "

哦，帕蒂，你喜欢他吗?

" - [kɔːs] [ai] [laɪk] [hɪm] .
" ' Course I like him .
" - 课程 我 喜欢 他 .

“我当然喜欢他。”

[hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wɪr] [gʊd] [tʃʌm] . "
He's a jolly chap , and we're good chums . "
他是 一个 快乐的 小伙子 , 和 是 好的 朋友们 . "
他是个性格开朗的人，我们是好朋友。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" But is that all ?
" 但 是 那 全部 ?
“但仅此而已吗？”

['pæti] , [tel] [ˌem ˈiː] ; [ai][woʊnt] [tel] . "
Patty , tell me ; I won't tell . "
帕蒂 , 告诉 我 ; 我 惯于 告诉 . "
帕蒂，告诉我吧；我不会说的。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['məʊnə] .
" There's nothing to tell , Mona .
" 有 没有什么 到 告诉 , 莫娜 .
“没什么好说的，莫娜。”

[ai] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [bʌt; bət]
I like Little Billee a whole lot , but
我 喜欢 小的 比利 一个 所有的 很多 , 但
我非常喜欢小比莉，但是

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I'm not in love with him , if that's what you mean . "
我是 不是 在 爱 和 他 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "
如果你的意思是爱上他，那我告诉你，我并不爱他。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .
" Yes , that's what I mean .
" 是的 , 那就是 什么 我 意思是 .
“是的，我的意思就是这样。”

[ai] [həʊpt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "
I hoped you were . "
我 希望 你 是 . "
我希望你是。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] .
" Well , I'm not .
" 出色地 , 我是 不是 .
“嗯，我不是。”

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
And I'm not going to be in love with anybody for years and years .
和 我是 不是 去 到 是 在 爱 和 任何人 为了 年 和 年 .
而且，我很多很多年都不会爱上任何人。

[aɪm] ['fænsi] - [friː] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] .
I'm fancy - free , and I mean to stay so .
我是 想要 - 自由的 , 和 我 意思是 到 停留 所以 .
我生性自由，而且我打算一直保持这种状态。

[səʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [get] ['eni] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
So don't try to tease me , for you won't get any fun out of it . "
所以 不 尝试 到 逗 我 , 为了 你 惯于 得到 任何 乐趣 出去 的 它 . "
所以别想戏弄我，你不会从中得到任何乐趣的。

" [ðæts] [səʊ] ; [jʊr; jər] [tuː] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [sək'sesfəli] .
" That's so ; you're too straightforward to be teased successfully .
" 那就是 所以 ; 你是 也 直截了当 到 是 戏弄 成功地 .
“正是如此；你太直率了，所以没人能成功地戏弄你。”

['pæti] , [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

Patty , you've been a real lesson to me this summer .

帕蒂 , 你已经 到过 一个 真实的 课 到 我 这 夏天 .

帕蒂，这个夏天你让我受益匪浅。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

I've learned a lot from you .

我已经 学习 一个 很多 从 你 .

我从你身上学到了很多。

[ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [gʌʃ] ,

I don't mean to gush ,

我 不 意思是 到 喷 ,

我并非有意溢美之词，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs]

but I DO want to tell you how I appreciate and cherish all the kindness

但 我 做 想 到 告诉 你 如何 我 欣赏 和 珍惜 全部 这 仁慈

[juːv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] . "

you've shown me . "

你已经 所示 我 . "

但我确实想告诉你，我多么感激和珍惜你对我的所有善意。

" [dɪə(r)] [əʊld] ['məʊnə] , [aɪm] [glæd] [ɪf] [aɪv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] !

" Dear old Mona , I'm glad if I've said or done anything to make you feel like that !

" 亲爱的 老的 莫娜 , 我是 高兴的 如果 我已经 说 或者 完毕 任何事物 到 制作 你 感觉 喜欢 那 !

“亲爱的老莫娜，如果我说过或做过什么让你有这种感觉，我很高兴！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , [gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] .

You're a trump , girl , and I'm glad to have you for a friend .

你是 一个 王牌 , 女孩 , 和 我是 高兴的 到 有 你 为了 一个 朋友 .

你真是个了不起的女孩，我很高兴能有你这样的朋友。

[naʊ] , ['vænɪʃ] , [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ['skræbl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ,

Now , vanish , my lady , and as soon as I can scrabble into a costume ,

现在 , 消失 , 我的 女士 , 和 作为 很快 作为 我 能 拼字游戏 进入 一个 戏服 ,

现在，夫人，请您消失吧。等我找到合适的戏服，

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [ænd; ənd] [sɒlv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

I'll meet you below stairs , and solve all your kitchen problems for you . "

患病的 见面 你 以下 楼梯 , 和 解决 全部 你的 厨房 问题 为了 你 . "

我会在楼下等你，帮你解决所有厨房难题。

" [bʌt; bət] , ['pæti] , [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! "

" But , Patty , I CAN'T let you go into the kitchen ! "

" 但 , 帕蒂 , 我 不能 让 你 去 进入 这 厨房 ! "

“可是，帕蒂，我不能让你进厨房！”

" [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] , [juː; jʊ] [miːn] !

" You can't keep me out , you mean !

" 你 不能 保持 我 出去 , 你 意思是 !

“你是说你拦不住我！”

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

I'm delighted to have the chance .

我是 高兴极了 到 有 这 机会 .

我很高兴能有这个机会。

['eɪprənz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Aprons are terribly becoming to me . "

围裙 是 可怕 成为 到 我 . "

围裙非常适合我。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['eɪprənz] ? "
" Do you want one of the parlourmaid's aprons ? "
" 做 你 想 一 的 这 - 围裙 ? "

“你想要一条女佣的围裙吗？”

" [ai][duː; də] [nɒt] !
" I do not !
" 我 做 不是 !

我不！

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪg] , [ɔːl] - [ɪn'veləpɪŋ] [kʊks] ['eɪprən] . "
I want a big , all - enveloping cook's apron . "
我 想 一个 大的 , 全部 - 包围 库克的 围裙 . "

我想要一条大大的、能把全身都罩住的厨师围裙。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [mænz] .
" Well , I suppose you don't want a man's .
" 出色地 , 我 认为 你 不 想 一个 男人的 .

“嗯，我想你肯定不想要男人的。”

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] ['mɛriz] . "
I'll find you one of Marie's . "
患病的 寻找 你 一 的 玛丽的 . "

我会帮你找找玛丽的其中一个。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ɪts] [bɪg] .
" I don't care whose it is , if it's big .
" 我 不 关心 谁 它 是 , 如果 它是 大的 .

“我不在乎是谁的，只要够大就行。”

[skɪp] , [naʊ] !
Skip , now !
跳过 , 现在 !

现在跳过！

" ['məʊnə] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] ['pæti] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [drest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Mona vanished , and Patty jumped out of bed , and dressed for her
" 莫娜 消失了 , 和 帕蒂 跳了起来 出去 的 床 , 和 穿着 为了 她
[njuː] [wɜːk] .
new work .
新的 工作 .

莫娜消失了，帕蒂从床上跳起来，穿好衣服去上班。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [sprɪgd] ['dɪmɪti] , ['sɪmpli] [meɪd] , [wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['kɒlələs]
She chose a pink - sprigged dimity , simply made , with short sleeves and collarless
她 选择 一个 粉色的 - 枝繁叶茂 暗色 , 简单地 制成 , 和 短的 袖子 和 无领
[nek] .
neck .
脖子 .

她选择了一件粉色小碎花图案的短袖无领小圆衫。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['brekfəst] [kæp] [səː'maunt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪl] [ɒv; əv] [kɜːrlz] , [dɔn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
A dainty breakfast cap surmounted her coil of curls , donned , it must
一个 纤巧 早餐 帽 克服 她 线圈 的 卷发 , 穿戴 , 它 必须
[biː; bi] [kən'fest] ,
be confessed ,
是 坦白 ,

一顶精致的早餐帽戴在她一头卷发上，不得不承认，这顶帽子是她特意戴上的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] [bɪ'kʌmɪŋnɛs] .
because of its extreme becomingness .
因为 的 它是 极端 成为 .

因为它非常漂亮。

['məʊnə][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [pleɪn] [waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pæti]
Mona provided a large , plain white apron , and going to the kitchen , Patty
莫娜 假如 一个 大的 , 清楚的 白色的 围裙 , 和 去 到 这 厨房 , 帕蒂
[kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
considered the situation .
经过考虑的 这 情况 .

莫娜拿来一条又大又普通的白色围裙，帕蒂走进厨房，思考着眼前的状况。

[ðə; ði]['vaɪəndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
The viands for the luncheon had arrived , but were not in the least
这 菜肴 为了 这 午餐 有 到达的 , 但 是 不是 在 这 至少
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
prepared for use .
准备 为了 使用 .

午餐的菜肴已经送到了，但丝毫没有做好烹饪的准备。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][kræbz] , [wɪtʃ] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,
A large basket showed a quantity of live crabs , which lay quietly enough ,
一个 大的 篮子 显示 一个 数量 的 居住 螃蟹 , 哪个 躺 悄悄 足够的 ,

一个大篮子里装着许多活螃蟹，它们静静地躺在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [klɔː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)][æk'tɪvəti] .
but a twitching claw here and there betrayed their activity .
但 一个 抽搐 爪 这里 和 那里 背叛 他们的 活动 .

但偶尔抽动的爪子却暴露了它们的活动。

" ['mɜːsi] ! " [kraɪd]['məʊnə] , " [lets] [θrəʊ] [ðiːz] [ə'weɪ] !
" Mercy ! " cried Mona , " let's throw these away !
" 怜悯 ! " 哭 莫娜 , " 我们来吧 扔 这些 离开 !

“天哪！”莫娜喊道，“我们把这些东西扔掉吧！”

[juː; jʊ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ! "
You can't do anything with these creatures ! "
你 不能 做 任何事物 和 这些 生物 ! "

你对这些生物什么也做不了！

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['pæti] , " [aɪm] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][kræbz] .
" Nonsense , " said Patty , " I'm versed in the ways of crabs .
" 废话 , " 说 帕蒂 , " 我是 精通 在 这 方式 的 螃蟹 .

“胡说，”帕蒂说，“我深谙螃蟹之道。”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I'll attend to them .
患病的 出席 到 他们 .

我会处理他们的问题。

[wɒt] [els] , ['məʊnə] ? "
What else , Mona ? "
什么 别的 , 莫娜 ? "

还有什么事吗，莫娜?

" [əʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃəz] .
" Oh , here are some queer looking things from the butcher's .
" 哦 , 这里 是 一些 酷儿 寻找 事物 从 这 肉铺 .

“哦，这是从肉铺买来的一些奇奇怪怪的东西。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I don't know what they are .
我 不 知道 什么 他们 是 .

我不知道它们是什么。

[kæn; kən]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[breɪnz]	?	"
Can	**they**	**be**	**brains**	**?**	**"**
能	他们	是	大脑	?	"

它们能算是大脑吗?

"	[nəʊ]	,	[ˈðer]	[ˈswiːtbredz]	,	[ænd; ənd]	[faɪn]	[wʌnz]	,	[tuː]	.
"	**No**	**,**	**they're**	**sweetbreads**	**,**	**and**	**fine**	**ones**	**,**	**too**	**.**
"	不	,	它们是	甜面包	,	和	美好的	一个	,	也	.

“不，它们是甜面包，而且是非常上等的甜面包。”

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rəʊˈmeɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsæləd]	,	[ænd; ənd]	[ˈlʌvli]	[skwɒb]	[tuː; tə]	[rəʊst]	.
And	**here**	**is**	**the**	**romaine**	**for**	**the**	**salad**	**,**	**and**	**lovely**	**squabs**	**to**	**roast**	**.**
和	这里	是	这	罗马生菜	为了	这	沙拉	,	和	迷人的	乳鸽	到	烤	.

这是做沙拉用的罗马生菜，还有美味的烤乳鸽。

[əʊ]	,	[ˈməʊnə]	,	[aɪm]	[dʒʌst]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈelɪmənt]	!
Oh	**,**	**Mona**	**,**	**I'm**	**just**	**in**	**my**	**element**	**!**
哦	,	莫娜	,	我是	只是	在	我的	元素	!

哦，莫娜，我简直如鱼得水！

[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðiːz]	[θɪŋz]	;	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[bɔːn]	[kʊk]	.
I	**LOVE**	**to**	**do**	**these**	**things**	**;**	**you**	**know**	**I'm**	**a**	**born**	**cook**	**.**
我	爱	到	做	这些	事物	;	你	知道	我是	一个	出生	厨师	.

我超爱做这些事；你知道我天生就是个厨师。

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈhelpə(r)]	.	"
But	**I**	**must**	**have**	**a**	**helper**	**.**	**"**
但	我	必须	有	一个	帮手	.	"

但我必须得有个帮手。

"	[ai]	[nəʊ]	;	[məˈriː]	[ˈɔːlweɪz]	[helpt]	[frænˈswɑː]	.
"	**I**	**know**	**;**	**Marie**	**always**	**helped**	**Francois**	**.**
"	我	知道	;	玛丽	总是	帮助	弗朗索瓦	.

我知道；玛丽总是帮助弗朗索瓦。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsplendɪd]	[peə(r)]	.
They	**were**	**a**	**splendid**	**pair**	**.**
他们	是	一个	灿烂	一对	.

他们是绝佳的一对。

[ɪts]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	[ɑːnt]	[ˈædəleɪd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[səʊ]	,	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	.	"
It's	**a**	**pity**	**Aunt**	**Adelaide**	**had**	**to**	**stir**	**them**	**up**	**so**	**,**	**—**	**and**	**all**	**over**	**nothing**	**.**	**"**
它是	一个	遗憾	阿姨	阿德莱德	有	到	搅拌	他们	向上	所以	,	—	和	全部	超过	没有什么	.	"

真可惜，阿德莱德阿姨非得把他们搅得这么乱，而且这一切都是无缘无故的。

"	[wel]	,	[doʊnt]	[kraɪ]	[ˈəʊvə(r)]	[spɪlt]	[egz]	.
"	**Well**	**,**	**don't**	**cry**	**over**	**spilt**	**eggs**	**.**
"	出色地	,	不	哭	超过	洒了	鸡蛋	.

“好吧，不要为打翻的鸡蛋哭泣。”

[aɪl]	[duː; də]	[ʌp]	[ðɪs]	[ˈlʌntʃən]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[fɪks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	[ai]	[kæn; kən]	[slɪp]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[dres]	,
I'll	**do**	**up**	**this**	**luncheon**	**,**	**and**	**I'll**	**fix**	**it**	**so**	**I**	**can**	**slip**	**up**	**and**	**dress**	**,**
患病的	做	向上	这	午餐	,	和	患病的	使固定	它	所以	我	能	滑	向上	和	裙子	,

我会把这次午餐安排好，我会做好一切准备，这样我就可以悄悄溜进去穿衣服了。

[ænd; ənd]	[əˈpɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈnʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	.
and	**appear**	**at**	**the**	**table**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
和	出现	在	这	桌子	作为	如果	没有什么	有	发生	.

然后像什么都没发生过一样出现在餐桌旁。

[ðə; ði]	['weɪtrəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʌtlə(r)]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[ðə; ði]	['sɜːvɪŋ]	['prəʊses]	?	"
The	**waitress**	**and**	**the**	**butler**	**can**	**manage**	**the**	**serving**	**process**	**?**	**"**
这	女服务员	和	这	管家	能	管理	这	服务	过程	?	"

服务员和管家能应付上菜流程吗?

"	[əʊ]	,	[jes]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ai]	[heɪt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	['pæti]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
I	**HATE**	**to**	**have**	**you**	**do**	**it**	**,**	**Patty**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**else**	**to**	**do**	**.**
我	恨	到	有	你	做	它	,	帕蒂	,	但	我	不	知道	什么	别的	到	做	.

帕蒂，我真不想让你这么做，但我不知道还能怎么办。

[hɪə(r)]	,	[aɪl]	[help]	[juː; jʊ]	.
Here	**,**	**I'll**	**help**	**you**	**.**
这里	,	患病的	帮助	你	.

我来帮你。

"	['pæti]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[fɪld]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['ket(ə)l]	[wɪð]	['bɔɪlɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
"	**Patty**	**had**	**already**	**filled**	**a**	**huge**	**kettle**	**with**	**boiling**	**water**	**,**
"	帕蒂	有	已经	已填	一个	巨大的	壶	和	沸腾	水	,

帕蒂已经用沸水装满了一个大水壶，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[kræbz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**was**	**about**	**to**	**put**	**the**	**crabs**	**in**	**it**	**.**
和	曾是	关于	到	放	这	螃蟹	在	它	.

正准备把螃蟹放进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)
第11/12页

" [ɔːl] [raɪt] , ['məʊnə] ; [kætʃ] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [slaɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ɔːl]
" All right , Mona ; catch that side of the basket , and slide them in , all
" 全部 正确的 , 莫娜 ; 抓住 那 边 的 这 篮子 , 和 滑动 他们 在 , 全部
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“好了，莫娜；接住篮筐那边，然后一起把它们滑进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [skɔːld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] .
It seems awful to scald them , but the sooner the quicker .
它 似乎 可怕 到 烫伤 他们 , 但 这 很快 这 更快 .

用热水烫伤他们似乎很残忍，但越早越好。

[naʊ] , — [ɪn]
Now , — in
现在 , — 在

现在，——在

[ðeɪ] [gəʊ] !
they go !
他们 去 !

他们走了！

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] !
" But in they DIDN'T go !
" 但 在 他们 没有 去 !

但他们并没有进去！

[wʌn] ['frɪski] [kræb] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [klɔː] [ænd; ənd] ['nɪəli] [græbd] ['moʊnəz] ['fɪŋgə(r)] ,
One frisky crab shot out a long claw and nearly grabbed Mona's finger ,
一 活泼的 螃蟹 射击 出去 一个 长的 爪 和 几乎 抓住 莫娜的 手指 ,

一只活泼的螃蟹伸出长长的蟹钳，差点夹到莫娜的手指。

[wɪtʃ] [səʊ] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] ['bɑːskɪt] ,
which so scared her that she dropped her side of the flat basket ,
哪个 所以 害怕的 她 那 她 掉落 她 边 的 这 平坦的 篮子 ,

她吓得手一抖，把扁平篮子的一侧都掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræbz] [ɔːl] [slɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
and the crabs all slid out on the floor instead of into the kettle .
和 这 螃蟹 全部 滑行 出去 在 这 地面 反而 的 进入 这 壶 .

结果螃蟹全都滑到了地板上，而不是掉进锅里。

[wɪð] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [ə'dʒɪləti] [ðeɪ] ['skʌtl] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['wæglɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)]
With suddenly aroused agility they scuttled in every direction , some waggling to cover
和 突然 被唤醒 敏捷 他们 沉没 在 每一个 方向 , 一些 摇摆 到 覆盖
['ʌndə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,
under tables and chairs ,
在下面 表格 和 椅子 ,

它们突然变得异常敏捷，四处乱窜，有些还扭动着身体躲到桌椅底下。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and some dancing about in the middle of the floor .
和 一些 跳舞 关于 在 这 中间 的 这 地面 .

还有一些人在舞池中央跳舞。

[ˈhɪərɪŋ] [ˈmoʊnəz] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˈpætiz] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈdeɪzi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] .
Hearing Mona's shrieks and Patty's laughter , Daisy came running down .
听力 莫娜的 尖叫 和 帕蒂的 笑声 , 雏菊 来了 跑步 向下 .

听到莫娜的尖叫声和帕蒂的笑声，黛西跑了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈhɒrɪfaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd]
But the sight was too horrifying for her , and she turned and
但 这 视线 曾是 也 恐怖的 为了 她 , 和 她 转向 和
[sped] [bæk] [ˌʌpˈsteəz] .
sped back upstairs .
加速 后退 楼上 .

但眼前的景象太过恐怖，她转身飞快地跑回了楼上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdeɪzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɔːl]
Poor Daisy was not so much to be blamed , for having lived all
贫穷的 雏菊 曾是 不是 所以 很多 到 是 被指责 , 为了 拥有 居住地 全部
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,
her life in Chicago ,
她 生活 在 芝加哥 ,

可怜的黛西倒也不至于受到太多责备，毕竟她一生都生活在芝加哥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [lɪv; laɪv][kræbz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃəz]
she had never chanced to see live crabs before , and the strange creatures
她 有 绝不 偶然 到 看 居住 螃蟹 前 , 和 这 奇怪的 生物
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɪt] [ˈstɑːtlɪŋ] .
were a bit startling .
是 一个 少量 令人震惊 .

她以前从未见过活螃蟹，这些奇怪的生物让她有点吃惊。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [kɔːt] [bɪg] [bɪl] [baɪ] [wʌn] [sliːv] , [ænd; ənd]
She flew out on the veranda and caught Big Bill by one sleeve , and
她 飞翔 出去 在 这 阳台 和 捕捉 大的 账单 经过 一 袖子 , 和

她飞奔到阳台上，一把抓住大比尔的一只袖子，然后

[ˈrɒdʒə(r)][baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
Roger by another .
罗杰 经过 其他 .

罗杰被另一个人认了出来。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈpæti] [ænd; ənd][ˈmaʊnə][ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [kɪld] !
" Patty and Mona are nearly killed !
" 帕蒂 和 莫娜 是 几乎 被杀 !

“帕蒂和莫娜差点丧命！”

[əʊ] , [ˈhʌri] !
Oh , hurry !
哦 , 匆忙 !

哦，快点！

[jʊl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! "

You'll be too late ! "

你会 是 也 晚的 ! "

你来晚了！

" [weə(r)] , [weə(r)] ? " [kraɪd] ['rɒdʒə(r)] , [waɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [tɜːnd] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk]

" Where , where ? " cried Roger , while Farnsworth turned white with the sudden shock

" 在哪里 , 在哪里 ? " 哭 罗杰 , 尽管 法恩斯沃斯 转向 白色的 和 这 突然 震惊

[ɒv; əv] ['deɪziz] [wɜːdz] .

of Daisy's words .

的 雏菊的 字 .

“哪里？哪里？”罗杰喊道，而范斯沃斯则因黛西的话而吓得脸色煞白。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pætiz]

He thought some dreadful accident had happened , and fear for Patty's

他 想法 一些 可怕 事故 有 发生 , 和 害怕 为了 帕蒂的

['welfeə(r)] ['nɪəli] ['pærəlaɪzd] [hɪm] .

welfare nearly paralysed him .

福利 几乎 瘫痪 他 .

他以为发生了可怕的意外，对帕蒂安危的担忧几乎让他瘫痪。

" [ðɪs] [wei] !

" This way !

" 这 方式 !

“这边走！

[ðæt] [wei] ! " [skriːmd] ['deɪzi] , [dɑːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['steəweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ]

That way ! " screamed Daisy , darting toward the kitchen stairway , and then flying

那 方式 ! " 尖叫 雏菊 , 飞镖 朝向 这 厨房 楼梯 , 和 然后 飞行

[bæk] [ə'gen] .

back again .

后退 再次 .

“那边走！”黛西尖叫着，冲向厨房的楼梯，然后又飞了回来。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Down the stairs raced the two men , and into the kitchen .

向下 这 楼梯 比赛 这 二 男人 , 和 进入 这 厨房 .

两人飞奔下楼，冲进了厨房。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['pæti] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪb(ə)l] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊkə(r)] ,

There they found Patty standing on a side table , armed with a long poker ,

那里 他们 成立 帕蒂 常设 在 一个 边 桌子 , 武装 和 一个 长的 扑克 ,

他们发现帕蒂站在一张边桌上，手里拿着一根长长的拨火棍。

[waɪl] ['məʊnə] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,

while Mona danced about on the large table ,

尽管 莫娜 跳舞 关于 在 这 大的 桌子 ,

莫娜在大桌子上翩翩起舞时，

['brændiʃ] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

brandishing a broom in one hand and a mop in the other .

挥舞 一个 扫帚 在 一 手 和 一个 拖把 在 这 其他 .

一手拿着扫帚，一手拿着拖把。

['pæti] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pærəksizəm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['moʊnəz] ['æntɪks] ,

Patty was in paroxysms of laughter at Mona's antics ,

帕蒂 曾是 在 阵发性 的 笑声 在 莫娜的 滑稽动作 ,

莫娜的滑稽举动让帕蒂笑得前仰后合。

[bʌt; bət]	['məʊnə]	[hɜː'self]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[jeld]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['ɪndiən]	.
but	**Mona**	**herself**	**was**	**in**	**terror**	**of**	**her**	**life**	**,**	**and**	**yelled**	**like**	**a**	**wild**	**Indian**	**.**
但	莫娜	她自己	曾是	在	恐怖	的	她	生活	,	和	大喊	喜欢	一个	荒野	印度	.

但莫娜本人却感到生命受到威胁，像个野蛮的印第安人一样大喊大叫。

"	[get]	[daʊn]	!
"	**Get**	**down**	**!**
"	得到	向下	!

“下来！

[gəʊ]	-	[wei]	!
Go	**'**	**way**	**!**
去	-	方式	!

走开！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	[əd'ventʃərəs]	[kræb]	[traɪd]	,	[məʊst]	[ˌɪnɪ'fektʃuəli]	,	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[leg]
"	**she**	**cried**	**,**	**as**	**an**	**adventurous**	**crab**	**tried**	**,**	**most**	**ineffectually**	**,**	**to**	**climb**	**the**	**table**	**leg**
"	她	哭	,	作为	一个	冒险的	螃蟹	尝试	,	最多	无效地	,	到	爬	这	桌子	腿

.	
.	
.	

“她哭了起来，一只爱冒险的螃蟹试图爬上桌腿，但徒劳无功。”

['rɒdʒə(r)]	[spræŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[bɪ'saɪd]	['məʊnə]	.
Roger	**sprang**	**on**	**to**	**the**	**table**	**beside**	**Mona**	**.**
罗杰	弹簧	在	到	这	桌子	旁	莫娜	.

罗杰跳到莫娜身旁的桌子上。

"	[ðeə(r)]	,	[ðeə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[rest]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	['hɒlə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**There**	**,**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**rest**	**a**	**while**	**,**	**and**	**I'll**	**holler**	**for**
"	那里	,	那里	,	"	他	说	,	"	你	休息	一个	尽管	,	和	患病的	抱怨	为了

[juː; jʊ]	.
you	**.**
你	.

“好了好了,”他说，“你休息一会儿，我会喊你。”

[gəʊ]	-	[wei]	!
Go	**'**	**way**	**!**
去	-	方式	!

走开！

[get]	[daʊn]	!
Get	**down**	**!**
得到	向下	!

下来！

[gəʊ]	-	[wei]	,	[juː; jʊ]	!
Go	**'**	**way**	**,**	**you**	**!**
去	-	方式	,	你	!

滚开，你！

"	[hɪz; ɪz]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	['moʊnəz]	['fraɪt(ə)nd]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['fʌni]	['pæti]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[ə'freʃ]	,
"	**His**	**imitation**	**of**	**Mona's**	**frightened**	**voice**	**was**	**so**	**funny**	**Patty**	**began**	**to**	**laugh**	**afresh**	**,**
"	他的	模仿	的	莫娜的	害怕	嗓音	曾是	所以	有趣的	帕蒂	开始	到	笑	重新	,

“他模仿莫娜害怕的声音太滑稽了，帕蒂又笑了起来。”

[ænd; ənd]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[dʒɔɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**Farnsworth**	**joined**	**her**	**.**
和	法恩斯沃斯	加入	她	.

法恩斯沃思也加入了她。

" [get] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] , " [kraɪd] ['pæti] .

" Get up here on my table , Little Billee , " cried Patty .

" 得到 向上 这里 在 我的 桌子 , 小的 比利 , " 哭 帕蒂 .

“小比莉，快到我的桌子上来！”帕蒂喊道。

" [jʊl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ə'laɪv] [baɪ] [ðiːz] ['mɒnstəz] !

" You'll be captured and swallowed alive by these monsters !

" 你会 是 捕获 和 吞咽 活 经过 这些 怪物 !

“你会被这些怪物抓住并活活吞噬！”

" [bɪg] [bɪl] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['pætiz] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

" Big Bill sat on the corner of Patty's table and looked at her .

" 大的 账单 卫星 在 这 角落 的 帕蒂的 桌子 和 看起来 在 她 .

“大比尔坐在帕蒂的桌子角上，看着她。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] .

" You make a charming little housewife , " he said , glancing at the cap and apron .

" 你 制作 一个 迷人 小的 家庭主妇 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 这 帽 和 围裙 .

“你真是个迷人的小主妇,”他边说边瞥了一眼你的帽子和围裙。

" [help] [ˌem 'iː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

" Help me , won't you ?

" 帮助 我 , 惯于 你 ?

帮帮我，好吗?

" ['pæti] [rɪ'tɜːnd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

" Patty returned , blushing a little , but ignoring his words .

" 帕蒂 返回 , 脸红 一个 小的 , 但 忽略 他的 字 .

帕蒂回来了，脸颊微红，但没有理会他的话。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɔɪl] [ðiːz] [kræbz] .

" I'm going to cook the luncheon , and first of all we must boil these crabs .

" 我是 去 到 厨师 这 午餐 , 和 第一的 的 全部 我们 必须 熬 这些 螃蟹 .

“我来做午饭，首先我们得把这些螃蟹煮熟。”

[kænt] [juː; jʊ] [kə'rɑːl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðæt] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ?

Can't you corral them and invite them into that kettle of water ?

不能 你 围栏 他们 和 邀请 他们 进入 那 壶 的 水 ?

难道你不能把他们都召集起来，邀请他们一起进那口水壶里吗?

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] . "

We had them started in the right direction , but somehow they got away . "

我们 有 他们 开始 在 这 正确的 方向 , 但 不知何故 他们 得到 离开 . "

我们已经让他们走上了正确的道路，但不知何故他们还是逃脱了。

" [raɪt] - [əʊ] ! " [ə'griːd] [bɪl] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ʃuː] ['dʒentli] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kræb] ,

" Right - o ! " agreed Bill , and placing the toe of his big shoe gently on a passing crab ,

" 正确的 - o ! " 同意 账单 , 和 放置 这 脚趾 的 他的 大的 鞋 轻轻地 在 一个 通过 螃蟹 ,

“好嘞！”比尔同意道，然后轻轻地把他的大鞋尖放在一只游过的螃蟹身上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [left] [haɪnd] [leg] ,

he picked it up by the hinge of its left hind leg ,

他 挑选 它 向上 经过 这 合页 的 它是 左边 后 腿 ,

他抓住它左后腿的关节把它拎了起来。

[ænd; ənd] ['deftli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and deftly dropped it in the boiling water .

和 巧妙地 掉落 它 在 这 沸腾 水 .

然后灵巧地把它放进了沸水中。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wei] ! " [sed] ['pæti] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

" That's just the right way ! " said Patty , nodding approval .

" 那就是 只是 这 正确的 方式 ! " 说 帕蒂 , 点头 赞同 .

“这才是正确的方法！”帕蒂点头表示赞同。

" [ai][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðæt] [wei] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['sprɪŋk(ə)ld]

" I can pick them up that way , too , but there are so many sprinkled

" 我 能 挑选 他们 向上 那 方式 , 也 , 但 那里 是 所以 许多 撒上

[ə'raʊnd] [ðɪs] [flɔː(r)] ,

around this floor ,

大约 这 地面 ,

“我也可以那样捡起来，但是地板上散落着太多了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɜːst] . "

I'm afraid they'll pick me up first . "

我是 害怕的 他们会 挑选 我 向上 第一的 . "

我担心他们会先把我抓走。

" [jes] , [ðeɪ] [mait] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] .

" Yes , they might , Apple Blossom .

" 是的 , 他们 可能 , 苹果 开花 .

“是的，他们可能会，苹果花。”

[juː; jʊ][sɪt] [taɪt] , [tɪl] [ai] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

You sit tight , till I round them all up .

你 坐 紧的 , 直到 我 圆形的 他们 全部 向上 .

你乖乖待着，等我把他们都抓起来。

[lend] [ə; eɪ][hænd] , ['færɪŋtən] .

Lend a hand , Farrington .

借 一个 手 , 法灵顿 .

法灵顿，帮帮忙吧。

" [səʊ]['rɒdʒə(r)] [pəʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][leə(r)] , [ænd; ənd] [bɪl] [ə'sɪstɪd]

" So Roger poked out the unwilling creatures from their lairs , and Bill assisted

" 所以 罗杰 戳 出去 这 不情愿 生物 从 他们的 巢穴 , 和 账单 协助

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

them to their destination ,

他们 到 他们的 目的地 ,

于是罗杰把这些不情愿的生物从巢穴里赶了出来，比尔则协助它们到达目的地。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lʊkt] [ɒn] .

while the two girls looked on .

尽管 这 二 女孩们 看起来 在 .

两个女孩在一旁看着。

" [gʊd] [wɜːk] ! " [kraɪd] ['pæti] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['ʃeli] ['spesɪmən] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

" Good work ! " cried Patty as the last shelly specimen disappeared beneath the

" 好的 工作 ! " 哭 帕蒂 作为 这 最后的 雪莉 标本 消失 下面 这

['bʌbəlz] .

bubbles .

气泡 .

“干得好！”帕蒂喊道，最后一个贝壳标本消失在气泡之下。

" [naʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

" Now , they must boil for twenty minutes .

" 现在 , 他们 必须 熬 为了 二十 分钟 .

“现在，它们必须煮20分钟。”

[ðeɪ] [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
They don't mind it NOW .
他们 不 头脑 它 现在 .

他们现在并不介意。

" [ðə; ði][gɜːlz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" The girls came down from their tables , and explained the situation .
" 这 女孩们 来了 向下 从 他们的 表格 , 和 解释 这 情况 .

“女孩们从桌边下来，解释了情况。”

" [doʊnt] ['wʌri] , ['məʊnə] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wei] .
" Don't worry , Mona , " said Farnsworth , in his kind way .
" 不 担心 , 莫娜 , " 说 法恩斯沃斯 , 在 他的 种类 方式 .

“别担心，莫娜,”法恩斯沃斯和蔼地说。

" ['pæti] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʊk] ['lʌntʃən] ,
" Patty and I will cook luncheon ,
" 帕蒂 和 我 将要 厨师 午餐 ,

“帕蒂和我将准备午餐。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʊk] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['kɪdnæp]
and this afternoon I'll go out and get you a cook if I have to kidnap
和 这 下午 患病的 去 出去 和 得到 你 一个 厨师 如果 我 有 到 绑架
[wʌn] . "
one . "
一 . "

今天下午我就出去给你找个厨师，就算要绑架一个也行。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , " [sed] ['məʊnə] , ['lɑːfɪŋ] .
" All right , Bill , " said Mona , laughing .
" 全部 正确的 , 账单 , " 说 莫娜 , 笑 .

“好吧，比尔,”莫娜笑着说。

" [kʌm] [ɒn] , ['rɒdʒə(r)] , [lets] [liːv] [ðiːz] [tuː] .
" Come on , Roger , let's leave these two .
" 来 在 , 罗杰 , 我们来吧 离开 这些 二 .

“走吧，罗杰，我们离开这两个人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] ! "
You know too many cooks spoil the broth ! "
你 知道 也 许多 厨师 剧透 这 肉汤 ! "

俗话说，人多了反而会把事情搞砸！

" [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] !
" So they do !
" 所以 他们 做 !

“他们确实这么做了！”

" [kɔːld] [bɪl] , ['geɪli] , [æz; əz]['məʊnə] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ʃɑːft] , [fled] [ˌʌp'steəz] .
" called Bill , gaily , as Mona , after this parting shaft , fled upstairs .
" 称为 账单 , 兴高采烈地 , 作为 莫娜 , 后 这 离别 轴 , 逃亡 楼上 .

“比尔兴高采烈地喊道，莫娜在告别之后，跑上了楼。”

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , ['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] ['blɒsəm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['dʒentli] ,
" Do I understand , little Apple Blossom , " he observed , gently ,
" 做 我 理解 , 小的 苹果 开花 , " 他 观察到 , 轻轻地 ,

“我明白了吗，小苹果花？”他轻声问道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['lʌntʃən] [ɔːl] [jɔː'self] ? "
" that you're really going to cook this elaborate luncheon all yourself ? "
" 那 你是 真的 去 到 厨师 这 精心制作的 午餐 全部 你自己 ? "

“你真的要亲自准备这顿丰盛的午餐吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [miːk] [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] .
" Yes , sir , " said Patty , looking very meek and demure .
" 是的 , 先生 , " 说 帕蒂 , 寻找 非常 温顺 和 端庄 .

“是的，先生，”帕蒂说道，看起来非常温顺腼腆。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" CAN you do it ? "
" 能 你 做 它 ? "

你能做到吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['pæti] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" Patty dropped her eyes , and drew her toe along a crack in the floor ,
" 帕蒂 掉落 她 眼睛 , 和 画 她 脚趾 沿着 一个 裂缝 在 这 地面 ,

帕蒂垂下眼帘，用脚趾沿着地板上的裂缝蹭了蹭。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [tʃaɪld] .
like a bashful child .
喜欢 一个 害羞的 孩子 .

像个害羞的孩子。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] !
" You little rascal !
" 你 小的 恶棍 !

你这个小淘气!

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] !
I believe you can !
我 相信 你 能 !

我相信你能行!

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃef] [ænd; ənd]
Well , then , you can be chef and
出色地 , 然后 , 你 能 是 厨师 和

那么，你就可以当厨师了。

[aɪl] [biː; bi] [ə'sɪstənt] .
I'll be assistant .
患病的 是 助手 .

我将担任助理。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] . "
I WAS going to arrange it the other way . "
我 曾是 去 到 安排 它 这 其他 方式 . "

我原本打算反其道而行之。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" Oh , no , sir !
" 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
I'll give the orders .
患病的 给 这 订单 .

我来下达命令。

" [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bluːbɜːd] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] .
" And Patty looked as wise and dignified as a small bluebird on a twig .
" 和 帕蒂 看起来 作为 明智的 和 凝重 作为 一个 小的 蓝鸟 在 一个 枝条 .

“帕蒂看起来就像树枝上的小蓝鸟一样睿智而端庄。”

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['leɪdi] !

" You bet you will , my lady !

" 你 赌注 你 将要 , 我的 女士 !

“当然可以，夫人！”

[naʊ] , [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [peə(r)] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ? "

Now , first and foremost , shall I pare the potatoes ? "

现在 , 第一的 和 首先 , 将 我 削减 这 土豆 ? "

首先，我应该先削土豆皮吗?

" [əʊ] , [bɪ'liː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "

" Oh , Billee , there must be a scullery maid or something for that ! "

" 哦 , 比利 , 那里 必须 是 一个 洗碗间 女佣 或者 某物 为了 那 ! "

“哦，比莉，肯定有洗碗女佣之类的人负责这件事！”

" [doʊnt] [siː] ['eni] , [ænd; ənd] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] !

" Don't see any , and don't want any !

" 不 看 任何 , 和 不 想 任何 !

“我一个也不想看到，也不想看到！”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['steɪnɪŋ] [maɪ] ['lɪli] - [waɪt] ['fɪŋgəz] .

I'm not afraid of staining my lily - white fingers .

我是 不是 害怕的 的 染色 我的 百合 - 白色的 手指 .

我并不怕弄脏我洁白的手指。

[jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ðəʊz] ['swi:tbredz] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [blɑːntʃ] [ðem; ðəm] ,

You'd better put those sweetbreads in cold water to blanch them ,

你会 更好的 放 那些 甜面包 在 寒冷的 水 到 焯水 他们 ,

最好把那些小牛胸腺放在冷水里焯一下。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [bred] [tuː; tə] [draɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skwɒb] ['stʌfɪŋ] . "

and cut up some bread to dry out a little for the squab stuffing . "

和 切 向上 一些 面包 到 干燥 出去 一个 小的 为了 这 乳鸽 馅 . "

再切些面包，稍微晾干一下，用来做乳鸽的馅料。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [seɪk] !

" For goodness gracious sake !

" 为了 善良 亲切 清酒 !

看在老天爷的份上！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Do you know it all ? " exclaimed Patty , looking at him in amazement .

做 你 知道 它 全部 ? " 惊呼 帕蒂 , 寻找 在 他 在 惊愕 .

“你什么都知道吗？”帕蒂惊讶地看着他，惊呼道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

" Yes , I know everything in all the world .

" 是的 , 我 知道 一切 在 全部 这 世界 .

“是的，我知道世界上所有的一切。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['noʊər] ! "

I'm a terrible knower ! "

我是 一个 糟糕的 知晓者 ! "

我真是个糟糕的知识分子！

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] !

" You are so !

" 你 是 所以 !

你真是太棒了！

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? "

How did you learn it all ? "

如何 做过 你 学习 它 全部 ? "

你是怎么学会这一切的?

" [bɔːn] [səʊ] .
" Born so .
" 出生 所以 .

天生如此。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪp] [fruːt] ['mʌd(ə)l] [ɪn] ['glɑːsɪz] ? "
Are you going to have that sort of a grape fruit muddle in glasses ? "
是 你 去 到 有 那 种类 的 一个 葡萄 水果 混乱 在 眼镜 ? "

你打算用玻璃杯装那种葡萄柚汁吗?

" [jes] ; [wɪð] ['kændid] ['tʃeriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes ; with candied cherries in it .
" 是的 ; 和 脯 樱桃 在 它 .

“是的；里面还加了蜜饯樱桃。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you love it ? "
不 你 爱 它 ? "

你不喜欢吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
" Yes , if you do .
" 是的 , 如果 你 做 .

“是的，如果你愿意的话。”

[wɒt] [ðaʊ] ['lʌvst] , [ai] [wɪl] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'skɑːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] . "
What thou lovest , I will love , and thy discards shall be mine also . "
什么 你 最爱 , 我 将要 爱 , 和 你的 丢弃 将 是 矿 还 . "

你所爱的，我也爱；你丢弃的，我也归你。

" ['eɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] !
" Amiable boy !
" 可亲 男生 !

“和蔼可亲的男孩！”

[naʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['veri] ['keəfəli] . "
Now , don't talk to me , I have to measure these things very carefully . "
现在 , 不 讲话 到 我 , 我 有 到 措施 这些 事物 非常 小心 . "

现在别跟我说话，我得非常仔细地测量这些东西。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði]['sæləd] ['dresɪŋ] .
Let me make the salad dressing .
让 我 制作 这 沙拉 敷料 .

我来做沙拉酱。

[aɪm][ə; eɪ] ['hʌmə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I'm a hummer at it , and I don't measure a thing .
我是 一个 悍马 在 它 , 和 我 不 措施 一个 事物 .

我在这方面很擅长，而且我什么都不衡量。

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kəʊldli] .
" Patty looked at him coldly .
" 帕蒂 看起来 在 他 冷冷地 .

帕蒂冷冷地看了他一眼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betə(r)] [kʊk] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you turn out to be a BETTER cook than I am , " she said ,
" 如果 你 转动 出去 到 是 一个 更好的 厨师 比 我 是 , " 她 说 ,

“如果你厨艺比我好的话，”她说。

"	[aɪl]	['nevə(r)]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	!	"
"	**I'll**	**never**	**speak**	**to**	**you**	**again**	**!**	**"**
"	患病的	绝不	说话	到	你	再次	!	"

“我再也不会跟你说话了！”

"	[əʊ]	,	[aɪm]	[nɒt]	!
"	**Oh**	**,**	**I'm**	**not**	**!**
"	哦	,	我是	不是	!

“哦，我不是！”

[aɪm]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[kʊk]	!
I'm	**a**	**FEARFUL**	**cook**	**!**
我是	一个	可怕	厨师	!

我非常害怕做饭！

[ai]	[spɔɪl]	['evriθɪŋ]	[ai]	[tʌtʃ]	!
I	**spoil**	**everything**	**I**	**touch**	**!**
我	剧透	一切	我	触碰	!

我碰过的东西都会变坏！

[doʊnt]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	['dresɪŋ]	!
DON'T	**ask**	**me**	**to**	**make**	**that**	**dressing**	**!**
不	问	我	到	制作	那	敷料	!

别让我做那个酱汁！

[doʊnt]	!
DON'T	**!**
不	!

不！

"	['pæti]	['kʊd(ə)nt]	[help]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fuːlɪʃnəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[went]	['merəli]	[ɒn]	.
"	**Patty**	**couldn't**	**help**	**laughing**	**at**	**his**	**foolishness**	**,**	**and**	**the**	**work**	**went**	**merrily**	**on**	**.**
"	帕蒂	不能	帮助	笑	在	他的	愚蠢	,	和	这	工作	去	兴高采烈地	在	.

帕蒂忍不住嘲笑他的愚蠢行为，工作也愉快地继续进行着。

[bʌt; bət]	['pɪkɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kræbz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tiːdiəs]	[tɑːsk]	.
But	**picking**	**out**	**the**	**crabs**	**was**	**a**	**tedious**	**task**	**.**
但	挑选	出去	这	螃蟹	曾是	一个	乏味	任务	.

但挑出螃蟹却是一项繁琐的工作。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	['pæti]	[wɒz; wəz]	[deft]	[ænd; ənd]	['deɪnti]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]
It	**was**	**easy**	**enough**	**,**	**and**	**Patty**	**was**	**deft**	**and**	**dainty**	**,**	**but**	**it**	**took**
它	曾是	简单的	足够的	,	和	帕蒂	曾是	麻利	和	纤巧	,	但	它	采取

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,
a	**long**	**time**	**,**
一个	长的	时间	,

这事儿并不难，帕蒂动作也很灵巧轻盈，但就是花了很长时间。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[ʃelz]	[kʌt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
and	**the**	**sharp**	**shells**	**cut**	**her**	**fingers**	**now**	**and**	**then**	**.**
和	这	锋利的	贝壳	切	她	手指	现在	和	然后	.

锋利的贝壳不时会割伤她的手指。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪə(r)]	,	"	[sed]	['fɑːrnzwɜːrθ]	,	['kwaɪətli]	,
"	**Let**	**me**	**do**	**it**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Farnsworth**	**,**	**quietly**	**,**
"	让	我	做	它	,	亲爱的	,	"	说	法恩斯沃斯	,	悄悄	,

“让我来做吧，亲爱的，”法恩斯沃斯轻声说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['juːzɪŋ]	.
and	**he**	**took**	**from**	**her**	**the**	**fork**	**she**	**was**	**using**	**.**
和	他	采取	从	她	这	叉	她	曾是	使用	.

他从她手中拿走了她正在使用的叉子。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !
“哦，谢谢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪtfəli] .
" she said , gratefully .
" 她 说 , 感激不尽 .
她感激地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [help] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] . "
" You ARE a help , Little Billee . "
" 你 是 一个 帮助 , 小的 比利 . "
“你真是个帮手，小比莉。”

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['pæti] [gɜːl] ; [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] ,
" I'm always ready to help YOU , Patty girl ; call on me any time ,
" 我是 总是 准备好 到 帮助 你 , 帕蒂 女孩 ; 称呼 在 我 任何 时间 ,
“我随时准备帮助你，帕蒂女孩；随时叫我。”

['eniweə(r)] ; [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , — [aɪm] [raɪt] [ðeə(r)] . "
anywhere ; if ever you want me , — I'm right there . "
任何地方 ; 如果 曾经 你 想 我 , — 我是 正确的 那里 . "
无论何时何地，只要你需要我，我就在你身边。

" [ai] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [els] [mait] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðiːz] [kræbz] , ['eniweɪ] . "
" I think somebody else might have helped us with these crabs , anyway . "
" 我 思考 某人 别的 可能 有 帮助 我们 和 这些 螃蟹 , 反正 . "
“我觉得无论如何，或许其他人也能帮我们处理这些螃蟹。”

" [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .
" They would , if we asked them .
" 他们 会 , 如果 我们 问 他们 .
“如果我们问他们，他们会的。”

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðɪs] [wei] .
I like it better this way .
我 喜欢 它 更好的 这 方式 .
我更喜欢这样。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðiː] , — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , — [ðə; ði][kræbz][tuː; tə] [friː] , — [ɪz] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Alone with thee , — just you and me , — the crabs to free , — is bliss for
独自的 和 你 , — 只是 你 和 我 , — 这 螃蟹 到 自由的 , — 是 极乐 为了
[wiː; wi] ! "
we ! "
我们 ! "
只剩下你和我，——只有你和我，——放生螃蟹，——对我们来说就是幸福！

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [dʒɒn] !
" Speak for yourself , John !
" 说话 为了 你自己 , 约翰 !
约翰，你只代表你自己说话！

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [blɪs] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [kræbz] .
I don't see any bliss in picking out crabs .
我 不 看 任何 极乐 在 挑选 出去 螃蟹 .
我不觉得挑螃蟹有什么乐趣可言。

[aɪv] [kʌt] [ænd; ənd] [skrætʃt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['sɒlətri] ['fɪŋgə(r)][ai] [pə'zes] ! "
I've cut and scratched every single solitary finger I possess ! "
我已经 切 和 刮痕 每一个 单身的 孤 手指 我 具有 ! "
我的每一根手指都割伤或划伤过！

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
" Poor little girl !
" 贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩!

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][hænd] , — [bəuθ] [hændz] , [ɪn][fækt] ,
But , you see , I offer you my hand , — both hands , in fact ,
但 , 你 看 , 我 提供 你 我的 手 , — 两个都 双手 , 在 事实 ,

但是，你看，我向你伸出了我的手——实际上是两只手。

— [ðeəz; ðəz] [ten] ['ekstrə] ['fɪŋgəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
— there's ten extra fingers at your disposal , if you want them .
— 有 十 额外的 手指 在 你的 处理 , 如果 你 想 他们 .

—如果你愿意，你可以多用十根手指。

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
And all willing and eager to work for you . "
和 全部 愿意的 和 渴望的 到 工作 为了 你 . "

他们都非常愿意并渴望为您工作。

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [meɪk] [krəu'kets] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk]
" Mr . Farnsworth , how do you suppose I can make croquettes if you talk
" 先生 . 法恩斯沃斯 , 如何 做 你 认为 我 能 制作 炸丸子 如果 你 讲话
[tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
to me like that ?
到 我 喜欢 那 ?

“法恩斯沃斯先生，您这样跟我说话，我怎么可能做出炸丸子呢？”

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , — [tuː] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [θriː] [egz] — "
One tablespoonful of flour , — two of butter , three eggs — "
一 一汤匙 的 面粉 , — 二 的 黄油 , 三 鸡蛋 — "

一汤匙面粉，两汤匙黄油，三个鸡蛋——

" [puː] , [kænt] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['resəpi] [ænd; ənd][biː; bi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
" Pooh , can't you read a recipe and be proposed to at the same time ? "
" 呸 , 不能 你 读 一个 食谱 和 是 建议的 到 在 这 相同的 时间 ? "

“噗，你难道不能一边看菜谱一边被求婚吗？”

" [jes] , [ai][kæn; kən] , " ['pæti] [flæʃt] [bæk] , " [bʌt; bət] , — [ai] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
" Yes , I CAN , " Patty flashed back , " but , — I pay attention only to the
" 是的 , 我 能 , " 帕蒂 闪光灯 后退 , " 但 , — 我 支付 注意力 仅有的 到 这
['resəpi] ! "
recipe ! "
食谱 ! "

“是的，我可以，”帕蒂回过神来，“但是——我只关注食谱！”

" - [twɒz] ['evə(r)] [ðʌs] , " [bɪl] [saɪd] .
" ' Twas ever thus , " Bill sighed .
" - 那是 曾经 因此 , " 账单 叹了口气 .

“一直以来都是这样，”比尔叹了口气。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['evri] [taɪm] [juːv] [prə'pəʊzd] ? " [sed] ['pæti] , ['rəʊgɪʃli] .
EVERY time you've proposed ? " said Patty , roguishly .
每一个 时间 你已经 建议的 ? " 说 帕蒂 , 狡猾地 .

“你每次求婚都是这样吗？”帕蒂调皮地问道。

" [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [ˈnevə(r)] [prəˈpəʊzd] [bɪˈfɔː(r)] .
" No , because I've never proposed before .
" 不 , 因为 我已经 绝不 建议的 前 .
“不，因为我以前从未求婚过。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪˈgɪnə(r)] ? "
Don't you think I do it well for a beginner ? "
不 你 思考 我 做 它 出色地 为了 一个 初学者 ? "
你不觉得我作为新手做得不错吗?

" [nɒt] [ˈveri] . "
" Not very . "
" 不是 非常 . "
“不太好。”

" [nɒt] [ˈveri] !
" Not very !
" 不是 非常 !
不太好!

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][skæmp] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You little scamp , what do you know about it ?
你 小的 恶棍 , 什么 做 你 知道 关于 它 ?
你这小家伙，你懂什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [prəˈpəʊzlz] ? "
Have you had a wide experience in proposals ? "
有 你 有 一个 宽的 经验 在 提案 ? "
您在撰写提案方面有丰富的经验吗?

" [ai] [ˈʃudnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] .
" I shouldn't tell you if I had .
" 我 不应该 告诉 你 如果 我 有 .
“如果我有的话，我不应该告诉你。”

[wʌn] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [θriː] — "
One of flour , two of butter , three — "
一 的 面粉 , 二 的 黄油 , 三 — "
一份面粉，两份黄油，三份——”

" [θriː] [ˈblɪðərɪŋ] [ˈwiːlbærəʊ] !
" Three blithering wheelbarrows !
" 三 胡言乱语 独轮车 !
“三辆该死的独轮车！”

[ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
Apple Blossom , have you any idea how I love you ? "
苹果 开花 , 有 你 任何 主意 如何 我 爱 你 ? "
苹果花，你知道我有多爱你吗?

" [dəʊnt] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [bɪl] .
" Don't put me out , Bill .
" 不 放 我 出去 , 账单 .
“别把我赶出去，比尔。”

[wʌn] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [θriː] [egz] — "
One of flour , two of butter , three eggs — "
一 的 面粉 , 二 的 黄油 , 三 鸡蛋 — "
一份面粉，两份黄油，三个鸡蛋——

" [naʊ] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ðə; ði][ˈlɪmɪt] ? " [mjuːzd] [bɪl] , [əˈpærəntli] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][kræbz] .
" Now , isn't she the limit ? " mused Bill , apparently addressing the crabs .
" 现在 , 不是 她 这 限制 ? " 沉思 账单 , 显然 解决 这 螃蟹 .
“现在，她是不是已经达到极限了? ”比尔沉思道，显然是在对螃蟹们说话。

" [ai] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] ,

" I express my devotion in terms of endearment ,

" 我 表达 我的 虔诚 在 条款 的 爱称 ,

我用爱称表达我的爱意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bæbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ! "

and she babbles like a parrot of flour and butter ! "

和 她 胡言乱语 喜欢 一个 鹦鹉 的 面粉 和 黄油 ! "

她像只裹着面粉和黄油的鹦鹉一样叽叽喳喳地说个不停!

" [ɪf] [ai][doʊnt] , [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [krəu'kets] , " [ænd; ənd] ['pæti] ['məʊldɪd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː]

" If I don't , you'll have no croquettes , " and Patty moulded the mixture into

" 如果 我 不 , 你会 有 不 炸丸子 , " 和 帕蒂 模制 这 混合物 进入

['əʊv(ə)l] [bɔːlz] ,

oval balls ,

椭圆形 球 ,

“如果我不这样做，你就吃不到炸丸子了，”帕蒂说着，把混合物捏成椭圆形球状。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [sɪv] .

and arranged them in a frying sieve .

和 安排 他们 在 一个 煎炸 筛 .

然后将它们放入煎炸筛中。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [gruː] [ʃɔːtə] [ðeɪ] [wɜːkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

As the time grew shorter they worked away in earnest ,

作为 这 时间 生长 较短 他们 工作 离开 在 认真 ,

随着时间越来越近，他们更加努力地工作。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

and soon after one o'clock everything was ready .

和 很快 后 一 点钟 一切 曾是 准备好 .

一点刚过，一切就绪。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði]

The finishing touches and the serving of the hot dishes were left to the

这 精加工 触摸 和 这 服务 的 这 热的 菜肴 是 左边 到 这

['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['weɪtrəs] ,

butler and waitress ,

管家 和 女服务员 ,

最后的润色和热菜的上菜都交给了管家和女服务员。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'strɪktɪd] [sfɪə(r)] ,

who were none too willing to do anything outside their own restricted sphere ,

WHO 是 没有任何 也 愿意的 到 做 任何事物 外部 他们的 自己的 受限制的 领域 ,

他们不太愿意涉足自己狭小圈子之外的任何事情，

[bʌt; bət] [huːm] ['pæti] [kə'dʒəul][baɪ] [smaɪlz] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æbdʒekt] [sleɪvz] .

but whom Patty cajoled by smiles , till they were her abject slaves .

但 谁 帕蒂 哄骗 经过 微笑 , 直到 他们 是 她 卑贱 奴隶 .

但帕蒂用微笑哄骗他们，直到他们成为她卑微的奴隶。

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd]['taɪdi] [jɔː'self] [ʌp] , " ['pæti] [sed] [tuː; tə] [bɪl] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tuː] ,

" Now go and tidy yourself up , " Patty said to Bill , " and I will too ,

" 现在 去 和 整齐的 你自己 向上 , " 帕蒂 说 到 账单 , " 和 我 将要 也 ,

“现在去收拾一下自己吧，”帕蒂对比尔说，“我也会的。”

[ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɜːst] . "

and see who can get down to the drawing - room first . "

和 看 WHO 能 得到 向下 到 这 绘画 - 房间 第一的 . "

看看谁能最先跑到客厅去。

" [hʌ] , [ai] ['hævnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fəːbiləu] .
" Huh , I haven't to arrange a lot of furbelows .
" 嗯 , 我 还没有 到 安排 一个 很多 的 弗贝洛斯 .

“嗯，我不用安排很多装饰。”

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
I'll beat you all to pieces .
患病的 打 你 全部 到 件 .

我会把你们全都打成碎片。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [njuː] ['pætiz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [heɪst] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
" But he little knew Patty's powers of haste in emergency ,
" 但 他 小的 知道 帕蒂的 权力 的 匆忙 在 紧急情况 ,

但他却丝毫没有意识到帕蒂在紧急情况下行动的迅速能力。

[ænd; ənd] [wen] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)]
and when fifteen minutes later he descended to the drawing - room , where
和 什么时候 十五 分钟 之后 他 下降 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里
[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'raɪvɪŋ] ,
the guests were already arriving ,
这 客人 是 已经 抵达 ,

十五分钟后，他下楼来到客厅，客人们已经陆续到达。

['pæti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Patty was there before him .
帕蒂 曾是 那里 前 他 .

帕蒂比他先到那里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] , ['frɪli] [waɪt] [frɒk] , [wɪð] [nɒts] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['rɪbən] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
She was in a soft , frilly white frock , with knots of pale blue ribbon here and
她 曾是 在 一个 柔软的 , 褶边 白色的 连衣裙 , 和 绳结 的 苍白 蓝色的 丝带 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她穿着一件柔软的白色褶边连衣裙，上面点缀着浅蓝色丝带结。

[ðə; ði] [nɒts] ['həʊldɪŋ] [sprez] [ɒv; əv] ['taɪni] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] .
the knots holding sprays of tiny pink rosebuds .
这 绳结 保持 喷雾 的 微小的 粉色的 玫瑰花蕾 .

花结上挂着一串串粉红色的小玫瑰花蕾。

[ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ['bændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
A blue ribbon banded her head ,
一个 蓝色的 丝带 带状 她 头 ,

她头上戴着一条蓝色丝带，

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ekstrə] [mɔɪst] ['kə:linis] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [rɪŋz] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and save for an extra moist curliness in the soft rings of hair on her
和 节省 为了 一个 额外的 潮湿 卷曲 在 这 柔软的 戒指 的 头发 在 她
['templz] ,
temples ,
寺庙 ,

除了太阳穴周围柔软的发圈上那份格外湿润的卷曲之外，

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [sə'riːn] ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd]
no one could have guessed that the serene looking girl had worked hard and
不 一 可以 有 猜对了 那 这 安详 寻找 女孩 有 工作 难的 和
['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
steadily for three hours in a kitchen .
稳步 为了 三 小时 在 一个 厨房 .

谁也想不到，这位看起来平静安详的女孩，竟然在厨房里辛勤工作了三个小时。

" [ai] [sə'rendə(r)] , " ['wɪspəd] [bɪl] ; " [jʊr; jər] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ai]['evə(r)] [sɔː] ! "

" I surrender , " whispered Bill ; " you're the swiftest little piece of property I ever saw ! "

" 我 投降 , " 低声说道 账单 ; " 你是 这 最快 小的 片 的 财产 我 曾经 锯 ! "

“我投降了,”比尔低声说，“你是我见过的最敏捷的小家伙！”

" [pliːz] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [les] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] ['pæti] , ['sləʊli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [fæn] .

" Please address me in less undignified language , " said Patty , slowly waving a feather fan .

" 请 地址 我 在 较少的 有失尊严 语言 , " 说 帕蒂 , 缓慢地 挥手 一个 羽毛 扇子 .

“请用更得体的语言和我说话,”帕蒂一边说着，一边缓缓挥动着一把羽毛扇。

[bɪl] [bent] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [ˌmædəmwə'zel]

Bill bent a trifle lower , and murmured close to her ear , " Mademoiselle

账单 弯曲 一个 琐事 降低 , 和 低声说道 关闭 到 她 耳朵 , " 小姐

比尔微微弯下腰，在她耳边低语道：“小姐

['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Apple Blossom , you are the sweetest thing in the world .

苹果 开花 , 你 是 这 最甜美的 事物 在 这 世界 .

苹果花，你是世界上最甜美的东西。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

" CHAPTER XIX

" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ]

A FORCED MARCH

一个 强制 行进

强行军

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [ɔːl] [strəul] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændəz] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

After luncheon they all strolled out on the verandas or through the gardens ,

后 午餐 他们 全部 漫步 出去 在 这 阳台 或者 通过 这 花园 ,

午饭后，他们都到阳台上或花园里散步。

[ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd]['məʊnə] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ] [ðəm'selvz] .

and Patty and Mona slipped away to hold a council of war by themselves .

和 帕蒂 和 莫娜 滑倒了 离开 到 抓住 一个 理事会 的 战争 经过 他们自己 .

帕蒂和莫娜悄悄溜走，私下里召开了一次军事会议。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['pæti] , " ['məʊnə] [sed] ,

" You're a darling , Patty , " Mona said ,

" 你是 一个 亲爱的 , 帕蒂 , " 莫娜 说 ,

“你真是个小可爱，帕蒂,”莫娜说。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['mesɪz] [juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] . "

" and I was perfectly amazed at those wonderful messes you fixed up for luncheon . "

" 和 我 曾是 完美 惊叹 在 那些 精彩的 混乱 你 固定的 向上 为了 午餐 . "

“你为午餐精心准备的那些乱七八糟的菜肴真是让我惊叹不已。”

" [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] [kən'fekʃnz] ! "
" I don't approve of the term you apply to my confections ! "
" 我 不 批准 的 这 学期 你 申请 到 我的 糖果 ! "

“我不赞同你用这个词来形容我的甜点！”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
" Well , you know what I mean .
" 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 .

“嗯，你知道我的意思。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pɜːfɪkt] , [juː; jʊ] ['feəli] [ˌaʊt'dɪd]
They were all PERFECT , you fairly outdid
他们 是 全部 完美的 , 你 相当 胜出

它们都很完美，你做得相当出色。

[fræn'swɑː] . "
Francois . "
弗朗索瓦 . "

弗朗索瓦。

" [ðæts] ['betə(r)] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[naʊ] , ['məʊnə] [maɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][ə'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['spiːdəli] .
Now , Mona mine , we must acquire some servants , and that right speedily .
现在 , 莫娜 矿 , 我们 必须 获得 一些 仆人 , 和 那 正确的 迅速地 .
"
"
"

“莫娜，现在我们必须尽快雇佣一些仆人。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Yes , but how ?
" 是的 , 但 如何 ?

“是的，但是怎么做呢？”

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [gests] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] . "
I think I'd better telephone the dinner guests not to come . "
我 思考 ID 更好的 电话 这 晚餐 客人 不是 到 来 . "

我想我最好打电话让那些来吃晚饭的客人别来了。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" I'd hate to do that .
" ID 恨 到 做 那 .

“我不想那样做。”

['ðer] [ə'dɛlz] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪə(r)] . "
They're Adele's friends , and she's so anxious to have them come here . "
它们是 阿黛尔的 朋友们 , 和 她是 所以 焦虑的 到 有 他们 来 这里 . "

她们是阿黛尔的朋友，她非常希望她们能来这里。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" I know it , but what can we do ?
" 我 知道 它 , 但 什么 能 我们 做 ?

我知道，但是我们又能怎么办呢？

[ai][woʊnt] [let][juː; jʊ] [kʊk] [ə'gen] . "
I won't let you cook again . "
我 惯于 让 你 厨师 再次 . "

我不会再让你做饭了。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʊk] ['dɪnə(r)] .
" No , I don't want to cook dinner .
" 不 , 我 不 想 到 厨师 晚餐 .

“不，我不想做晚饭。”

['lʌntʃən] [siːm] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] .
Luncheon seems different , somehow .
午餐 似乎 不同的 , 不知何故 .

午餐似乎有些不同。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai] [teɪk] [kə'mɪlə] , [ænd; ənd]['skaʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'raʊnd]
But I do believe if I take Camilla , and scour all the plains around
但 我 做 相信 如果 我 拿 卡米拉 , 和 冲刷 全部 这 平原 大约

但我相信，如果我带上卡米拉，搜遍周围所有的平原，她就能……

[sprɪŋ] [biːtʃ] , [ai][kæn; kən] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kʊk] . "
Spring Beach , I can catch something that can cook . "
春天 海滩 , 我 能 抓住 某物 那 能 厨师 . "

“在春滩，我可以抓到一些可以烹饪的鱼。”

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] . "
" I'd hate to have a poor cook . "
" ID 恨 到 有 一个 贫穷的 厨师 . "

“我可不想有个厨艺不好的厨师。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] ; [ai] [miːn] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [kʊk] , [ðəʊ] , [pə'hæps] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃef] . "
" Yes , I know ; I mean a first - class cook , though , perhaps not a chef . "
" 是的 , 我 知道 ; 我 意思是 一个 第一的 - 班级 厨师 , 尽管 , 也许 不是 一个 厨师 . "

“是的，我知道；我的意思是，一位一流的厨师，但可能不是一位大厨。”

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] , ['pæti] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
" Well , go ahead , Patty , but you'll have to start at once .
" 出色地 , 去 前方 , 帕蒂 , 但 你会 有 到 开始 在 一次 .

“好吧，帕蒂，你去吧，但你得马上开始。”

[jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][baɪ][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [θriː] [naʊ] . "
Your cook ought to be here by four , and it's almost three now . "
你的 厨师 应该 到 是 这里 经过 四 , 和 它是 几乎 三 现在 . "

你的厨师应该四点前到，现在都快三点了。

" - [ai][slɪp] , [ai][slaɪd] , [ai] [gliːm] , [ai] [glɑːns] , - — [wɒt] ['kʌmz] [nekst] ?
" ' I slip , I slide , I gleam , I glance , ' — what comes next ?
" - 我 滑 , 我 滑动 , 我 闪耀 , 我 瞥一眼 , - — 什么 来 下一个 ?

“‘我滑倒，我滑行，我闪耀，我瞥见，’——接下来会发生什么？ ”

['nevə(r)][maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系，

[aɪl] [dʒʌst] [skuːt] .
I'll just scoot .
患病的 只是 溜走 .

我这就溜。

" ['θrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [pʌn'dʒiː; pɒn-] [dʌst] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [frɒk] , ['pæti] [dɪ'kleəd]
" Throwing on a white pongee dust cloak over her pretty frock , Patty declared
" 投掷 在 一个 白色的 茧绸 灰尘 披风 超过 她 漂亮的 连衣裙 , 帕蒂 声明
[hɜː'self] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
herself ready to start ,
她自己 准备好 到 开始 ,

帕蒂披上一件白色涤纶防尘斗篷，罩在漂亮的连衣裙外面，宣布自己准备出发了。

[ænd; ənd]	['məʊnə]	['ɔːdəd]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	['rʌnəbaʊt]	[brɔːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gærɑːʒ]	.
and	**Mona**	**ordered**	**an**	**electric**	**runabout**	**brought**	**from**	**the**	**garage**	**.**
和	莫娜	订购	一个	电的	小型快艇	带来	从	这	车库	.

莫娜叫了一辆从车库里开出来的电动代步车。

[bʌt; bət]	[mɪs]	[pə'trɪʃə]	['feəfiːld]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[ə'ləʊn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwest]	.
But	**Miss**	**Patricia**	**Fairfield**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**going**	**alone**	**upon**	**her**	**quest**	**.**
但	错过	帕特里夏	费尔菲尔德	有	不	意图	的	去	独自的	之上	她	寻求	.

但帕特里夏·费尔菲尔德小姐并不打算独自踏上她的征程。

['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[men]	['tɔːkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	['fɑːrnzwɜːrθ]	.
Walking	**up**	**to**	**a**	**group**	**of**	**men**	**talking**	**on**	**the**	**veranda**	**,**	**she**	**paused**	**in**	**front**	**of**	**Farnsworth**	**.**
步行	向上	到	一个	团体	的	男人	说	在	这	阳台	,	她	暂停	在	正面	的	法恩斯沃斯	.

她走到一群在阳台上交谈的男人面前，在法恩斯沃斯面前停了下来。

"	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['kɑːmli]	.
"	**I**	**want**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**calmly**	**.**
"	我	想	你	,	"	她	说	,	平静地	.

“我想要你，”她平静地说。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔːz]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'spɒndɪd]	[wɪð]	['iːkwəl]	[kɑːm]	,	[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'gɑː(r)]	,
"	**I**	**am**	**yours**	**,**	**"**	**he**	**responded**	**with**	**equal**	**calm**	**,**	**and**	**throwing**	**away**	**his**	**cigar**	**,**
"	我	是	你的	,	"	他	回应	和	平等的	冷静的	,	和	投掷	离开	他的	雪茄	,

“我是你的，”他同样平静地回答道，然后扔掉了雪茄。

[tɜːnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
turned	**to**	**go**	**with**	**her**	**.**
转向	到	去	和	她	.

转身和她一起走。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	?	"	[ɑːskt]	['kæptɪn]	['seɪə]	,	['iːgəli]	.
"	**Don't**	**you**	**want**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Captain**	**Sayre**	**,**	**eagerly**	**.**
"	不	你	想	我	?	"	问	队长	赛尔	,	急切地	.

“你们不想要我吗？”赛尔上尉急切地问道。

"	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	?	"	['ædɪd]	['krəumə(r)]	.
"	**And**	**me**	**?**	**"**	**added**	**Cromer**	**.**
"	和	我	?	"	额外	克罗默	.

“那我呢？”克罗默补充道。

"	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	['rɒdʒə(r)]	,	"	[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[tuː]	[ʃaɪ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[səʊ]	.	"
"	**I**	**know**	**you**	**want**	**me**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Roger**	**,**	**"**	**but**	**you're**	**too**	**shy**	**to**	**say**	**so**	**.**	**"**
"	我	知道	你	想	我	,	"	放	在	罗杰	,	"	但	你是	也	害羞的	到	说	所以	.	"

“我知道你想要我，”罗杰插嘴道，“但你太害羞了，不敢说出来。”

"	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['biːmɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gruːp]	,
"	**I**	**want**	**you**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**beaming**	**on**	**the**	**group**	**,**
"	我	想	你	全部	,	"	说	帕蒂	,	光芒四射	在	这	团体	,

“我希望你们所有人都能来，”帕蒂对着大家笑容满面地说。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	-	[tɜːn]	.	"
"	**but**	**I**	**like**	**you**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**this**	**is**	**Little**	**Billee's**	**turn**	**.**	**"**
"	但	我	喜欢	你	一	在	一个	时间	,	和	这	是	小的	-	转动	.	"

“但我一次只喜欢你一个，现在轮到小比莉了。”

"	[wʌts]	[ʌp]	,	[maɪ]	['leɪdi]	?	"	[sed]	['fɑːrnzwɜːrθ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[ðə; ði]	[swɪft]	['lɪt(ə)l]	[kɑː(r)]	.
"	**What's**	**up**	**,**	**my**	**lady**	**?**	**"**	**said**	**Farnsworth**	**,**	**as**	**he**	**started**	**the**	**swift**	**little**	**car**	**.**
"	是什么	向上	,	我的	女士	?	"	说	法恩斯沃斯	,	作为	他	开始	这	迅速	小的	车	.

“怎么了，女士？”法恩斯沃斯一边说着，一边发动了那辆轻快的小车。

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .
" Why , just this .
" 为什么 , 只是 这 .

“为什么，就这个。”

[tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [meɪn] [rəʊd] , [pliːz] .
Turn toward the main road , please .
转动 朝向 这 主要的 路 , 请 .

请朝主路方向走。

[wɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊnə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
We've simply got to find a cook for Mona within an hour .
我们已经 简单地 得到 到 寻找 一个 厨师 为了 莫娜 之内 一个 小时 .

我们必须在一个小时内找到莫娜的厨师。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] . "
I KNOW we can do it , — but , YOU tell ME how . "
我 知道 我们 能 做 它 , — 但 , 你 告诉 我 如何 . "

我知道我们能做到，——但是，你告诉我怎么做。

" [ded] ['iːzi] , [tʃaɪld] .
" Dead easy , child .
" 死的 简单的 , 孩子 .

“太简单了，孩子。”

[wiːl; wil] [dʒʌst] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] [wʌn] . "
We'll just go out and kidnap one . "
出色地 只是 去 出去 和 绑架 一 . "

我们直接出去绑架一个就行了。

" [bʌt; bət] [kʊks] [ɑːrnt] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'zɜːtɪd] ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] ['kændi] .
" But cooks aren't found sitting in deserted baby carriages , to be tempted with candy .
" 但 厨师 不是 成立 坐着 在 荒凉的 婴儿 马车 , 到 是 受诱惑 和 糖果 .

“但是厨师们不会坐在废弃的婴儿车里，任由糖果诱惑。”

[naʊ] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] .
Now be sensible .
现在 是 明智的 .

现在要理智一些。

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [plæn] ? "
Can't you think of any plan ? "
不能 你 思考 的 任何 计划 ? "

你就想不出什么办法吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [plæn] !
" Not a plan !
" 不是 一个 计划 !

“这不是计划！”

[kæn; kən] [juː; jʊ] ? "
Can you ? "
能 你 ? "

你可以吗？”

" [wel] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ['suːzn] . "
" Well , all I can think of is to go to see Susan . "
" 出色地 , 全部 我 能 思考 的 是 到 去 到 看 苏珊 . "

“唉，我满脑子想的都是去看望苏珊。”

" [ˈsuːzn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Susan it is !
" 苏珊 它 是 !

就是苏珊!

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈzaɪd] ? "
Where does the lady reside ? "
在哪里 做 这 女士 居住 ? "

这位女士住在哪里?

" [daʊn] [ðɪs] [wei] [tuː] [blɒks] , [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "
" Down this way two blocks , then turn to the right . "
" 向下 这 方式 二 积木 , 然后 转动 到 这 正确的 . "

“沿着这条路走两个街区，然后向右转。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌn] !
" She is won !
" 她 是 韩元 !

她赢了!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
We are gone !
我们 是 已消失 !

我们走了!

[ˈəʊvə(r)][bæŋk] ,
Over bank ,
超过 银行 ,

银行上方，

[bʊʃ] [ænd; ənd][skɑː(r)] ,
bush and scar ,
衬套 和 瘢痕 ,

灌木丛和疤痕，

[ðel] [hæv; həv] [fliːt] [sti:d] [ðæt] [ˈfɒləʊ] !
They'll have fleet steeds that follow !
他们会 有 舰队 马匹 那 跟随 !

他们会有骏马跟随!

" [kwəʊθ]
" quoth
" 引用

“quoth

[jʌŋ] [ˌlɔkinˈvɑː] . - "
young Lochinvar . ' "
年轻的 洛钦瓦尔 . - "

年轻的洛钦瓦尔。

" [ai] [nəʊ] [ˈsuːzn] [ˌwʊdnt] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [went] [ɒn]
" I know Susan wouldn't come , but she may know of some one else , " went on
" 我 知道 苏珊 不会 来 , 但 她 可能 知道 的 一些 一 别的 , " 去 在
[ˈpæti] .
Patty .
帕蒂 .

“我知道苏珊不会来，但她或许认识其他人，”帕蒂继续说道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] . "
" Here we are ; stop at this house . "
" 这里 我们 是 ; 停止 在 这 房子 . "

“到了，就在这栋房子前。”

" [nəʊ] , [mɪs] ['pæti] , " [sed] ['suːzn] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" No , Miss Patty , " said Susan , when the case was laid before her ,
" 不 , 错过 帕蒂 , " 说 苏珊 , 什么时候 这 案件 曾是 铺设 前 她 ,

“不，帕蒂小姐，”苏珊在案情摆在她面前时说道。

" [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [ɒv; əv] ['æni] [wɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
" I don't rightly know of anny wan for the place .
" 我 不 没错 知道 的 安妮 万 为了 这 地方 .

“我不太清楚这个地方的情况。”

[aɪ'd][gəʊ] , — [fɔː(r); fə(r)]
I'd go mesilf , — for
ID 去 梅西尔夫 , — 为了

我会去 mesilf，——为了

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] , [feə(r)]
I'm a good , fair
我是 一个 好的 , 公平的

我是一个善良、公正的人。

[kʊk] , — [bʌt; bət][ai] [kænt] [biː; bi] ['æfðər] ['meɪkɪn] - [ðem; ðəm] ['fɪdli] - - [kən'træpʃən] [mɪs]
cook , — but I can't be afther makin ' them fiddly - faddly contraptions Miss
厨师 , — 但 我 不能 是 之后 制造 - 他们 繁琐的 - - 装置 错过
['gælbreɪθ] [hæz; həz] . "
Galbraith has . "
加尔布雷思 有 . "

做饭，——但我做完加尔布雷思小姐那些繁琐的小玩意儿之后就没心情做饭了。

" [wel] , ['suːzn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [kʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz]['helpə(r)] ?
" Well , Susan , if we can find a cook , will you come as helper ?
" 出色地 , 苏珊 , 如果 我们 能 寻找 一个 厨师 , 将要 你 来 作为 帮手 ?

“苏珊，如果我们能找到厨师，你愿意来帮忙吗？”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tɪl] [mɪs] ['gælbreɪθ] [kæn; kən][get][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm]
Just for a few days , till Miss Galbraith can get some people down from
只是 为了 一个 很少 天 , 直到 错过 加尔布雷思 能 得到 一些 人们 向下 从
[njuː] [jɔːk] . "
New York . "
新的 约克 . "

就几天，等加尔布雷思小姐能从纽约找些人过来。

" [jes] , [mɪs] ['pæti] ; [aɪl] [duː; də] [ðæt] .
" Yes , Miss Patty ; I'll do that .
" 是的 , 错过 帕蒂 ; 患病的 做 那 .

“好的，帕蒂小姐，我会的。”

[naʊ] , [aɪm] - - [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɑːtraɪt] - [kʊk] .
Now , I'm bethinkin ' me , there's the Cartwrights ' cook .
现在 , 我是 - - 我 , 有 这 卡特赖特 - 厨师 .

现在，我想，那是卡特赖特家的厨师。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ʃʊə(r)] .
She's a perfessional , and the family has gone away for three days , sure .
她是 一个 - , 和 这 家庭 有 已消失 离开 为了 三 天 , 当然 .

她是专业人士，而且全家外出三天了，没错。

- [ʃiː; ʃi][duː; də][jiː; ji] ? "
Cuddent she do ye ? "
- 她 做 是的 ? "

她很可爱吗？

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" Fine ! " cried Patty .
" 美好的 ! " 哭 帕蒂 .

“太好了！”帕蒂喊道。

" [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] ['kɑːtraɪt] [lɪv; laɪv] ? "
" Where do the Cartwrights live ? "
" 在哪里 做 这 卡特赖特 居住 ? "

卡特赖特一家住在哪里?

" [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [piːs] , [æn; ən] - [θɪn] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [maɪlz] .
" Up the road a piece , an ' thin down beyant a couple o ' miles .
" 向上 这 路 一个 片 , 一个 - 薄的 向下 贝扬特 一个 夫妻 o - 英里 .

“沿着这条路走一小段，再走几英里路就变得稀疏了。”

[doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] , [wɪd] ['taʊəz] ? "
Don't ye know the big grey stone house , wid towers ? "
不 是的 知道 这 大的 灰色的 石头 房子 , 宽 塔楼 ? "

你们难道不知道那座带塔楼的灰色大石头房子吗?

" [əʊ] , [jes] ; [ai] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [miːn] .
" Oh , yes ; I know where you mean .
" 哦 , 是的 ; 我 知道 在哪里 你 意思是 .

“哦，是的；我知道你的意思。”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kʊk] [ðeə(r)] ?
And is the cook there ?
和 是 这 厨师 那里 ?

厨师在吗?

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
What's her name ? "
是什么 她 姓名 ? "

她叫什么名字？ ”

" [jes] , [ʃiːz] [ðeə(r)] .
" Yes , she's there .
" 是的 , 她是 那里 .

“是的，她在那里。”

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ə'bɹaɪən] .
An ' her name is O'Brien .
一个 - 她 姓名 是 奥布莱恩 .

她的名字叫奥布莱恩。

[ɪts] ['aɪrɪʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)] ['kʊkɪn] - [ðæn; ðən] [mæni] - ['dʒʌmpɪn] - - [dʒæks] !
It's Irish she is , but she knows more cookin ' than manny Frinch jumpin ' - jacks !
它是 爱尔兰 她 是 , 但 她 知道 更多的 烹饪 - 比 曼尼 - 跳跳 - - 杰克 !

她虽然是爱尔兰人，但她的厨艺比许多法国人都好！

[ɪf] [ʃɪl] [gəʊ][wɪd] [jɛz] , [aɪl] [gəʊ] . "
If she'll go wid yez , I'll go . "
如果 壳 去 宽 是的 , 患病的 去 . "

如果她跟你一起去，我就去。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['suːzn] .
" Well , I'll tell you , Susan .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , 苏珊 .

“好吧，我会告诉你的，苏珊。”

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['gælbreɪθs] [naʊ] .
You go on over to Miss Galbraith's now .
你 去 在 超过 到 错过 加尔布雷思的 现在 .

你现在去加尔布雷思小姐家吧。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [sent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]

Tell her I sent you , and that I'll bring Mrs . O'Brien in about half an hour

告诉 她 我 发送 你 , 和 那 患病的 带来 太太 . 奥布莱恩 在 关于 一半 一个 小时

.

:

.

告诉她是我派你来的，我大约半小时后会把奥布莱恩太太带来。

[ðen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] ['stɑːtɪd] . "

Then you go to the kitchen and get things started . "

然后 你 去 到 这 厨房 和 得到 事物 开始 . "

然后你就去厨房开始准备了。

" [maɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [hed] [jiː; ji][hæv; həv][ɒn][jiː; ji] , [mɪs] ['pæti] !

" My , it's the foine head ye have on ye , Miss Patty !

" 我的 , 它是 这 foine 头 是的 有 在 是的 , 错过 帕蒂 !

“哎呀，帕蒂小姐，你这头秀发真漂亮！”

[ðæts] [ə; eɪ][grænd][plæn] !

That's a grand plan !

那就是 一个 盛大 计划 !

那真是个宏伟的计划！

" ['suːzn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [dɑːtɪd]

" Susan turned back to her sister's house , and the motor - car darted

" 苏珊 转向 后退 到 她 姐妹 房子 , 和 这 发动机 - 车 飞镖

['fɔːwəd] .

forward .

向前 .

苏珊转身往她姐姐家走去，汽车猛地向前驶去。

" [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] , " [sed] ['pæti] .

" So far , so good , " said Patty .

" 所以 远的 , 所以 好的 , " 说 帕蒂 .

“目前为止，一切顺利，”帕蒂说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'bɹaɪən] .

" But now to get the O'Brien .

" 但 现在 到 得到 这 奥布莱恩 .

但现在要得到奥布莱恩。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [kʌm] ? "

Suppose she won't come ? "

认为 她 惯于 来 ? "

如果她不来呢？

" [doʊnt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] .

" Don't borrow trouble , Apple Blossom .

" 不 借 麻烦 , 苹果 开花 .

“别自找麻烦，苹果花。”

[lets] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [lets] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] [raɪd] .

Let's suppose she WILL come , and meanwhile let's enjoy our ride .

我们来吧 认为 她 将要 来 , 和 同时 我们来吧 享受 我们的 骑 .

假设她真的会来，那么在此期间，让我们好好享受我们的旅程吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

It was dear of you to ask me to come with you . "

它 曾是 亲爱的 的 你 到 问 我 到 来 和 你 . "

你邀请我一起去，真是太好了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Well , you see ,
" 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] [fɔːs] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]
I didn't know but it might require force to persuade a cook to go back
我 没有 知道 但 它 可能 要求 力量 到 说服 一个 厨师 到 去 后退
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

我不知道，但可能需要动用武力才能说服厨师跟我们回去。

[ænd; ənd] , — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [səʊ][bɪg] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
and , — and you're so big , you know . "
和 , — 和 你是 所以 大的 , 你 知道 . "

而且，——而且你个子很高，你知道吗。”

" [ðen] [aɪm][glæd][aɪm][səʊ][bɪg] , [sɪns] [brɔːn] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪn] ['feɪvə(r)] [ɪn][maɪ] ['leɪdiz] [saɪt] . "
" Then I'm glad I'm so big , since brawn and strength win favour in my lady's sight . "
" 然后 我是 高兴的 我是 所以 大的 , 自从 膂力 和 力量 赢 偏爱 在 我的 女士的 视线 . "

“那我很高兴自己身材高大，因为强壮的体魄最能赢得我夫人的青睐。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [bɪ'saɪd]
" You ARE strong , aren't you ? " and Patty looked at the giant beside
" 你 是 强的 , 不是 你 ? " 和 帕蒂 看起来 在 这 巨大的 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你确实很强壮，对吧？”帕蒂看着身旁的巨人。

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['sləʊli] , " [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ]
" I think , " she went on slowly , " your strength must be as the strength
" 我 思考 , " 她 去 在 缓慢地 , " 你的 力量 必须 是 作为 这 力量
[ɒv; əv][ten] . "
of ten . "
的 十 . "

“我想，”她缓缓说道，“你的力量一定有十个人的力量。”

" [ai][həʊp][səʊ] , " [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθs] [vɔɪs] [tʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['greɪvə(r)][nəʊt] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
" I hope so , " and Farnsworth's voice took or a graver note , " and for
" 我 希望 所以 , " 和 法恩斯沃斯 嗓音 采取 或者 一个 刻刀 笔记 , " 和 为了
[ðə; ði] [raɪt] ['riːz(ə)n] .
the right reason .
这 正确的 原因 .

“我希望如此，”法恩斯沃斯的声音变得严肃起来，“而且是为了正当的理由。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtraɪt] [pleɪs] .
" Just then they came in sight of the Cartwright place .
" 只是 然后 他们 来了 在 视线 的 这 卡特赖特 地方 .

“就在这时，他们看到了卡特赖特家。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] .
" Good gracious ! " cried Patty , as they drove in .
" 好的 亲切 ! " 哭 帕蒂 , 作为 他们 驾驶 在 .

“我的天哪！”帕蒂在车子驶入时喊道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [dɒgz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] !
" Here are four thousand dogs coming to meet us !
" 这里 是 四 千 狗 未来 到 见面 我们 !

“这里有四千只狗狗来和我们见面！”

" ['pætiz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [dɒgz] ,
" Patty's estimate of their number was extravagant , but there WERE five or six dogs ,
" 帕蒂的 估计 的 他们的 数字 曾是 靡 , 但 那里 是 五 或者 六 狗 ,

“帕蒂对狗数量的估计有些夸张，但确实有五六只狗。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] - [lʌndʒd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
and they were large and full - lunged specimens of their kind .
和 他们 是 大的 和 满的 - 猛扑 标本 的 他们的 种类 .

它们是同类中体型较大、肺活量充沛的个体。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['pæti] .
" I'm frightened , " said Patty .
" 我是 害怕 , " 说 帕蒂 .

“我很害怕,”帕蒂说。

" ['ðer] ['wɒtʃdɒg, 'wɔː-, -dɔːg] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tɜːnd] [luːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
" They're watchdogs , you know , turned loose because the people are away .
" 它们是 监察者 , 你 知道 , 转向 松动的 因为 这 人们 是 离开 .

“你知道，它们是看门狗，因为人们不在家，所以就放出来看门了。”

[dəʊnt] [get] [aʊt] , [bɪ'liː] , [ðel] [bɪt] [juː; jʊ] !
Don't get out , Billee , they'll bit you !
不 得到 出去 , 比利 , 他们会 少量 你 !

别出去，比莉，它们会咬你的！

['ðer] ['blʌdhaʊnd] , [aɪm][ʃʊə(r)] ! "
They're bloodhounds , I'm sure ! "
它们是 寻血猎犬 , 我是 当然 ! "

我敢肯定，它们是寻血猎犬！

" [ðen] [aɪl] [pleɪ] [aɪm][ɪ'laɪzə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]
" Then I'll play I'm Eliza crossing the ice , and you can sit here and be
" 然后 患病的 玩 我是 伊丽莎 过境 这 冰 , 和 你 能 坐 这里 和 是

“然后我会扮演伊莉莎穿越冰面，你可以坐在这里看着。”

['lɪt(ə)l] ['iːvə] .
Little Eva .
小的 伊娃 .

小伊娃。

" ['pæti] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] ,
" Patty had to laugh at his foolishness , but the dogs WERE fierce ,
" 帕蒂 有 到 笑 在 他的 愚蠢 , 但 这 狗 是 凶猛的 ,

帕蒂忍不住嘲笑他的愚蠢，但那些狗确实很凶猛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːbel] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
and she was glad when at last his repeated rings at the doorbell were answered .
和 她 曾是 高兴的 什么时候 在 最后的 他的 重复 戒指 在 这 门铃 是 回答 .

当他反复按门铃终于有人应答时，她很高兴。

" ['nəʊbədi] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] ,
" Nobody at home , " said a voice , as the door opened only a narrow crack ,
" 无人 在 家 , " 说 一个 嗓音 , 作为 这 门 打开 仅有的 一个 狭窄的 裂缝 ,

“家里没人,”一个声音说道，同时门只开了一条缝。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
and but part of a face could be seen .
和 但 部分 的 一个 脸 可以 是 已见 .

但只能看到部分脸部。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] [bɪl] , ['plezntli] .
" Is that so ? " said Bill , pleasantly .
" 是 那 所以 ? " 说 账单 , 愉快 .

“真是这样吗？”比尔愉快地问道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" But you're at home , aren't you ?
" 但 你是 在 家 , 不是 你 ?

“但你不是在家吗？”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [wʌn][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
And perhaps you're the very one I want to see .
和 也许 你是 这 非常 一 我 想 到 看 .

或许，你正是我最想见到的那个人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] ? "
Are you Mrs . O'Brien ? "
是 你 太太 . 奥布莱恩 ? "

您是奥布莱恩夫人吗?

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['waɪdə(r)] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]
" Yes , I am , " and the door opened just a trifle wider ; " but the family
" 是的 , 我 是 , " 和 这 门 打开 只是 一个 琐事 更广泛 ; " 但 这 家庭
[ɪz] [ə'weɪ] ,
is away ,
是 离开 ,

“是的，我是,”门又稍微打开了一点；“但是家人不在家。”

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - [ɪz][tuː; tə] [əd'mɪt] ['nəʊbədi] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] . "
an ' me ordhers is to admit nobody at all , at all . "
一个 - 我 - 是 到 承认 无人 在 全部 , 在 全部 . "

而我的命令是完全不允许任何人进入。

" [wel] , [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [woʊnt] [juː; jʊ] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]
" Well , we don't want to be admitted , but won't you step outside a moment
" 出色地 , 我们 不 想 到 是 承认 , 但 惯于 你 步 外部 一个 片刻
?
?
?

“好吧，我们不想被允许进入，但您能不能出去一下？”

" ['fɑːrnzwɜːrθ] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , ['pɑːtli]
" Farnsworth emphasised his remarks by pushing the door wide open , and , partly
" 法恩斯沃斯 强调 他的 评论 经过 推动 这 门 宽的 打开 , 和 , 部分
[aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
out of curiosity ,
出去 的 好奇心 ,

“法恩斯沃斯为了强调他的话，把门完全推开，而且，部分原因是出于好奇，

['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
Mrs . O'Brien stepped outside .
太太 . 奥布莱恩 步 外部 .

奥布莱恩太太走了出去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɡrɪm]
She was a small woman , but her face wore a look of grim
她 曾是 一个 小的 女士 , 但 她 脸 穿着 一个 看 的 严峻
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

她身材矮小，但脸上却带着坚定的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
as if she were afraid of nothing .
作为 如果 她 是 害怕的 的 没有什么 .

仿佛她什么都不怕。

[ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [dɒɡz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pæti] .
She quieted the barking dogs , and turned to Patty .
她 安静 这 叫声 狗 , 和 转向 到 帕蒂 .

她制止了狗吠，然后转向帕蒂。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [jiː; ji] ,
" Don't be afraid , Miss , " she said ; " they won't hurt ye ,
" 不 是 害怕的 , 错过 , " 她 说 ; " 他们 惯于 伤害 是的 ,

“别害怕，小姐,”她说，“他们不会伤害你的。”

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [jɛz] .
now that they see me a - talkin ' to yez .
现在 那 他们 看 我 一个 - 谈话 - 到 是的 .

现在他们看到我在跟你们说话了。

[dɪd] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] ?
Did ye want to see Mrs . Cartwright ?
做过 是的 想 到 看 太太 . 卡特赖特 ?

你们想见卡特赖特太太吗?

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [həʊm] , [æn; ən] - [woʊnt] [biː; bi] [tɪl] [deɪ] ['ɑːftə(r)] . "
She ain't home , an ' won't be till day after tomorrah . "
她 不是 家 , 一个 - 惯于 是 直到 天 后 明天 . "

她不在家，后天才到。

" [nəʊ] , " [sed] ['pæti] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['kɑːtraɪt] .
" No , " said Patty , " I don't know Mrs . Cartwright .
" 不 , " 说 帕蒂 , " 我 不 知道 太太 . 卡特赖特 .

“不,”帕蒂说，“我不认识卡特赖特太太。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I want to see you .
我 想 到 看 你 .

我要见你。

['suːzn] ['heɪstɪŋz] , [maɪ] [əʊn] [kʊk] , [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
Susan Hastings , my own cook , said your people were away ,
苏珊 黑斯廷斯 , 我的 自己的 厨师 , 说 你的 人们 是 离开 ,

我的厨师苏珊·黑斯廷斯说你们的人都不在。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə]
and so perhaps you would go out to cook for a couple of days to
和 所以 也许 你 会 去 出去 到 厨师 为了 一个 夫妻 的 天 到
[ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] . "
oblige a neighbour . "
必须 一个 邻居 . "

所以，你或许会出去做几天饭，以满足邻居的愿望。

" [əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Oblige a neighbour , is it ?
" 必须 一个 邻居 , 是 它 ?

“是想帮邻居一个忙吗？”

[ʃʊə(r)][nəʊ][ˈleɪdi] [wʊd] [kʌm] [ˈæfðər] [əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdiz] [kʊk] , [ˌʌndəˈhændɪd] [laɪk] , [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [əˈweɪ] !
Sure no lady would come afther another lady's cook , underhanded like , when the lady's away !
当然 不 女士 会 来 之后 其他 女士的 厨师 , 卑鄙的 喜欢 , 什么时候 这 女士的 离开 !

肯定没有哪个女人会趁着女主人不在家的时候，偷偷摸摸地去勾引另一个女人的厨子！

" [ˈpætiz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" Patty's face flushed with righteous indignation .
" 帕蒂的 脸 酡 和 正义 愤慨 .

帕蒂的脸上满是义愤填膺的红晕。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˌʌndəˈhændɪd] !
" It ISN'T underhanded !
" 它 不是 卑鄙的 !

“这根本不是卑鄙的手段！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] !
" she exclaimed , " You don't understand !
" 她 惊呼 , " 你 不 理解 !

她惊呼道：“你不明白！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈpɜːmənəntli] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] [tuː] [deɪz] [æt; ət][məʊst] ,
I don't want you PERMANENTLY , but only for a day , or two days at most ,
我 不 想 你 永久的 , 但 仅有的 为了 一个 天 , 或者 二 天 在 最多 ,

我并不想和你长久相处，最多也就一天，或者两天。

— [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [kʊk] [hæz; həz] [left] . "
— because our cook has left . "
— 因为 我们的 厨师 有 左边 . "

——因为我们的厨师走了。

" [ˈærə] , [mæm] , [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz] [ˈsuːzn] [ˈheɪstɪŋz] !
" Arrah , ma'am , you said your cook was Susan Hastings !
" 阿拉 , 女士 , 你 说 你的 厨师 曾是 苏珊 黑斯廷斯 !

“啊，夫人，您说您的厨师是苏珊·黑斯廷斯！”

[jə(r)][ə; eɪ] [kwɑː] [ˈlɛdi] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [jə(r)] [ˈhʌzbənd] [hɪə(r)] , [ɪz] [əˈnʌðə(r)] !
Yer a quare leddy , I'm thinkin ' , an ' yer husband here , is another !
你的 一个 广场 莱迪 , 我是 思考 - , 一个 - 你的 丈夫 这里 , 是 其他 !

我觉得你是个古怪的女人，你丈夫也是！

- - [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][ɪz][ˈsætɪsfaɪd] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Sthrivin ' to entice away a cook as is satisfied wid her place ,
- - 到 诱惑 离开 一个 厨师 作为 是 使满意 宽 她 地方 ,

竭力想把一个对自己的饭碗满意的厨师挖走，

[ænd; ənd] [huː] [ˈmeɪniːz] [ˈɒnɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪər] !
and who manes honest by her employers !
和 WHO 鬓毛 诚实的 经过 她 雇主 !

以及对雇主诚实的人！

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['pætiz]

" Farnsworth was grinning broadly at the assumption of his and Patty's

" 法恩斯沃斯 曾是 咧嘴笑 总体而言 在 这 假设 的 他的 和 帕蒂的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship ,

关系 ,

“范斯沃斯对外界猜测他和帕蒂的关系露出了灿烂的笑容，

[bʌt; bət] ['pæti] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌndər'hændɪdnɛs] .

but Patty was enraged at the implication of underhandedness .

但 帕蒂 曾是 愤怒 在 这 含义 的 卑鄙无耻 .

但帕蒂对这种暗藏阴谋的说法感到非常愤怒。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['hʌzbənd] !

" He ISN'T my husband !

" 他 不是 我的 丈夫 !

“他不是我丈夫！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi]

" she cried , " and I don't want a cook for myself , but for another lady

" 她 哭 , " 和 我 不 想 一个 厨师 为了 我 , 但 为了 其他 女士

! "

! "

! "

她哭着说：“我不是要给自己请厨师，而是要给另一位女士请！”

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['rʌnɪn] - [æn; ən] - ['ɒfɪs] , [bɪ'laɪk] ? "

" Are ye runnin ' an intilligence office , belike ? "

" 是 是的 跑步 - 一个 - 办公室 , 大概 ? "

“你是不是在管理一个情报办公室？”

" [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [bɪl] , ['ʃɑːpli] .

" Here ! " cried Bill , sharply .

" 这里 ! " 哭 账单 , 尖锐地 .

“到这儿！”比尔厉声喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] !

" Don't you speak like that to that lady !

" 不 你 说话 喜欢 那 到 那 女士 !

“你不许那样跟那位女士说话！”

[naʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now , you listen to me .

现在 , 你 听 到 我 .

现在，你听我说。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [mɪs] ['gælbreɪθs] .

We are both visitors at Miss Galbraith's .

我们 是 两个都 访客 在 错过 加尔布雷思的 .

我们都是加尔布雷思小姐家的客人。

[hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [left] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Her cook left suddenly , and we want you to come and cook for

她 厨师 左边 突然 , 和 我们 想 你 到 来 和 厨师 为了

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

她的厨师突然离开了，我们想请你来为我们做饭。

[tuː] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , — [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['eniweɪ] !

two days if you will , — but one day ANYWAY !

二 天 如果 你 将要 , — 但 一 天 反正 !

两天时间，——但无论如何，总有一天！

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?

你明白吗?

[jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['gælbreɪθs] [naʊ] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kʊk] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt]
You're to go over to Miss Galbraith's now , with us , and cook dinner tonight
你是 到 去 超过 到 错过 加尔布雷思的 现在 , 和 我们 , 和 厨师 晚餐 今晚
.
:
.

你现在要和我们一起去加尔布雷思小姐家，今晚做晚饭。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋgə(r)] .
After dinner , you may do as you like about staying longer .
后 晚餐 , 你 可能 做 作为 你 喜欢 关于 入住 更长 .

晚餐后，您可以随意安排时间，想待多久都可以。

[wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es]
We'll pay you well , and there's no reason whatever why you shouldn't oblige us
出色地 支付 你 出色地 , 和 有 不 原因 任何 为什么 你 不应该 必须 我们
.
:
.

我们会给你优厚的报酬，你没有任何理由不答应我们。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [æt; ət] [bɪlz] ['mænə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" At first the Irishwoman looked a little intimidated at Bill's manner and his
" 在 第一的 这 爱尔兰女人 看起来 一个 小的 受到恐吓 在 法案的 方式 和 他的
[grʌf] [təʊnz] ,
gruff tones ,
粗暴 音调 ,

“起初，这位爱尔兰妇女似乎对比尔的举止和粗犷的语气有些畏惧。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fleəd] [ʌp] .
but in a moment she flared up .
但 在 一个 片刻 她 喇叭口 向上 .

但片刻之后，她突然情绪爆发了。

" [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
" I'll do nothin ' of the sort !
" 患病的 做 什么也没有 - 的 这 种类 !

“我绝不会做那种事！”

[aɪm] [left] [hɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [æn; ən] - [hɪə(r)] [aɪl] - ! "
I'm left here in charge of this place , an ' here I'll shtay ! "
我是 左边 这里 在 收费 的 这 地方 , 一个 - 这里 患病的 - ! "

我被留下来负责这个地方，我就待在这里！

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" Is there no one else to guard the place ? "
" 是 那里 不 一 别的 到 警卫 这 地方 ? "

“难道没有其他人守卫这里吗？”

" [jɪs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sekənd] ['gɑːdnə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
" Yis , there's the second gardener , an ' the coachman .
" yis , 有 这 第二 园丁 , 一个 - 这 马车夫 .

“是的，那是第二个园丁，还有马车夫。”

[ai] [kʊks] [ðeə(r)] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I cooks their meals for them .
我 厨师 他们的 餐 为了 他们 .

我为他们做饭。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ɪz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] . "
The other servants is away for two days . "
这 其他 仆人 是 离开 为了 二 天 . "

其他仆人外出两天。

" [wel] , [ðə; ði] ['sekənd] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [θɜːd] ['gɑːdnə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)]
" Well , the second coachman and third gardener , or whatever their numbers are
" 出色地 , 这 第二 马车夫 和 第三 园丁 , 或者 任何 他们的 数字 是
, [kæn; kən] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] .
, can cook for themselves to - night .
, 能 厨师 为了 他们自己 到 - 夜晚 .

“嗯，第二位马车夫和第三位园丁，或者不管他们有多少人，今晚可以自己做饭了。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , — [siː] ?
You're going with us , — see ?
你是 去 和 我们 , — 看 ?

你要跟我们一起去，明白吗?

[wɪð] [ˌjuː 'es] , — [naʊ] ! "
With US , — NOW ! "
和 我们 , — 现在 ! "

现在就加入我们!

" [aɪl] [nɒt] [gəʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] — " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] ,
" I'll not go , sor — " began Mrs . O'Brien ,
" 患病的 不是 去 , 索尔 — " 开始 太太 . 奥布莱恩 ,

“我不去，先生——”奥布莱恩太太开口说道，

[bʌt; bət][bɪg] [bɪl] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
but Big Bill picked the little woman up in his arms ,
但 大的 账单 挑选 这 小的 女士 向上 在 他的 武器 ,

但比尔一把抱起了那个小个子女人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
as if she had been a child .
作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 .

仿佛她还是个孩子似的。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] , ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a case of kidnapping a cook , Patty , " he said .
" 这 是 一个 案件 的 绑架 一个 厨师 , 帕蒂 , " 他 说 .

“这是一起绑架厨师帕蒂的案件,”他说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" I told you I'd do it !
" 我 讲述 你 ID 做 它 !

“我告诉过你我会做到的！”

" ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɜːd(ə)n] , ['fɑːrnzwɜːrθ] ['pʊld] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]
" Paying no attention to his struggling burden , Farnsworth pulled shut the door
" 付费 不 注意力 到 他的 挣扎 负担 , 法恩斯沃斯 拉 关闭 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtraɪt] - [haʊs] ,
of the Cartwrights ' house ,
的 这 卡特赖特 - 房子 ,

“法恩斯沃斯不顾自己沉重的负担，一把关上了卡特赖特家的门。”

[ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] [lɒk] ,
shook it to make sure it closed with a snap lock ,
摇晃 它 到 制作 当然 它 关闭 和 一个 折断 锁 ，

摇晃了一下，确保它能用卡扣锁住。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒentli][bʌt; bət] [ˈfɜːmli] [ˈkærid] [ˈmɪsɪz] . [əˈbɹaɪən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
and then gently but firmly carried Mrs . O'Brien to the motor - car .
和 然后 轻轻地 但 牢牢 携带 太太 . 奥布莱恩 到 这 发动机 - 车 .

然后，他轻轻但坚定地把奥布莱恩夫人抱到汽车旁。

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [siːt] , [ˈpæti] , " [hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd][səʊ] ,
" Take the driving seat , Patty , " he directed , and , as she did so ,
" 拿 这 驾驶 座位 , 帕蒂 , " 他 指导 , 和 , 作为 她 做过 所以 ,

“帕蒂，坐到驾驶座上，”他指示道，帕蒂照做了。

[hiː; hi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
he deposited the cook in the seat beside her .
他 已存 这 厨师 在 这 座位 旁 她 .

他把厨师放在她旁边的座位上。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [riˈmɑ:k] :
Then he climbed into the small seat at the rear and remarked :
然后 他 攀登 进入 这 小的 座位 在 这 后部 和 评论 :

然后他爬进后排的小座位，说道：

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ˈpæti] ; [ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] , [ˈmɪsɪz] .
" Let her go , Patty ; and unless you sit still and behave yourself , Mrs .
" 让 她 去 , 帕蒂 ; 和 除非 你 坐 仍然 和 表现 你自己 , 太太 .
[əˈbɹaɪən] ,
O'Brien ,
奥布莱恩 ,

“放她走吧，帕蒂；还有，奥布莱恩太太，除非你老老实实坐着，安分守己，否则……”

[jʊl] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˈdæmɪdʒd] .
you'll fall out and get damaged .
你会 落下 出去 和 得到 损坏的 .

你会掉下去受伤。

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [kʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Now be a nice cook , and make the best of this .
现在 是 一个 好的 厨师 , 和 制作 这 最好的 的 这 .

现在好好做饭，把这顿饭做好。

[jʊr; jər] [ˈkɪdnæpt] , [juː; jʊ] [siː] , — [juː; jʊ] [kænt] [help] [jɔːˈself] , — [ænd; ənd]
You're kidnapped , you see , — you can't help yourself , — and
你是 被绑架 , 你 看 , — 你 不能 帮助 你自己 , — 和

你被绑架了，你无能为力，——而且

[səʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
so , what are you going to do about it ?
所以 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

那么，你打算怎么做?

" [ðə; ði] [kʊk] [sæt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] , [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,
" The cook sat bolt upright , her hard , unsmiling face looking straight ahead ,
" 这 厨师 卫星 螺栓 直立 , 她 难的 , 不苟言笑 脸 寻找 直的 前方 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
and she replied ,
和 她 回复 ,

厨娘笔直地坐了起来，她那张冷峻、毫无笑容的脸直视前方，回答道：

[bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] , " [wɑːnst] [ai] [get] [aʊt] , [aɪl] [gəʊ] [streɪt] [bæk] [həʊm] ,
between clenched teeth , " Wanst I get out , I'll go straight back home ,
之间 紧握 牙齿 , " 万斯特 我 得到 出去 , 患病的 去 直的 后退 家 ,
他咬牙切齿地说：“我一出去就直接回家。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] - [maɪlz] [jɛz] [duː; də] [biː; bi] ['tɑːkiːn] - [ˌem 'iː] ! "
if it's a hundherd miles yez do be takin ' me ! "
如果 它是 一个 - 英里 是的 做 是 拿 - 我 ! "
如果路程有一百英里，你们一定要带我去！

" [əʊ] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [ænd; ənd] ['pætiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] .
" Oh , don't do that , " and Patty's voice was sweet and coaxing .
" 哦 , 不 做 那 , " 和 帕蒂的 嗓音 曾是 甜的 和 哄骗 .
“哦，别那样做，”帕蒂的声音甜美而恳求道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] .
" Let me tell you something , Mrs . O'Brien .
" 让 我 告诉 你 某物 , 太太 . 奥布莱恩 .
奥布莱恩夫人，让我告诉你一件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['suːzn] ['heɪstɪŋz] , — [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
You know Susan Hastings , — what a nice woman she is .
你 知道 苏珊 黑斯廷斯 , — 什么 一个 好的 女士 她 是 .
你认识苏珊·黑斯廷斯吗？——她真是个好女人。

[wel] , [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [wɜːs] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
Well , once I was in a great emergency , worse even than to - day , and
出色地 , 一次 我 曾是 在 一个 伟大的 紧急情况 , 更糟 甚至 比 到 - 天 , 和
['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ,
knowing the warm ,
会心 这 温暖的 ,
嗯，我曾经遇到过一次非常紧急的情况，甚至比今天还要糟糕，而且我知道温暖，

[kaɪnd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ai] [went] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]
kind hearts of the Irish , I went to Susan and asked her to help me
种类 心 的 这 爱尔兰 , 我 去 到 苏珊 和 问 她 到 帮助 我
[aʊt] .
out .
出去 .
爱尔兰人心地善良，我去找了苏珊，请她帮帮我。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , — ['splendɪdli] !
And she did , — splendidly !
和 她 做过 , — 精彩地 !
她做到了，而且做得非常出色！

[naʊ] , [ai] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [ðæt] [seɪm] [wɔːm] ['aɪrɪʃ] [hɑːt] ,
Now , I know you've got that same warm Irish heart ,
现在 , 我 知道 你已经 得到 那 相同的 温暖的 爱尔兰 心 ,
我知道你也有一颗温暖的爱尔兰之心。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .
but for some reason you don't WANT to help me out of my trouble .
但 为了 一些 原因 你 不 想 到 帮助 我 出去 的 我的 麻烦 .
但不知为何，你就是不想帮我摆脱困境。

[woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] ?
Won't you tell me WHAT that reason is ?
惯于 你 告诉 我 什么 那 原因 是 ?
你难道不能告诉我那究竟是什么原因吗？

" ['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Mrs . O'Brien turned and looked at her .
" 太太 . 奥布莱恩 转向 和 看起来 在 她 .

奥布莱恩夫人转过身看着她。

" [ˌem 'iː] [hɑːrts] - [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Me heart's warrum enough , " she said ,
" 我 心脏的 - 足够的 , " 她 说 ,

“我的心已经够烦躁了，”她说。

" [æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɛdi] [æz; əz] - ,
" an ' I'd be glad to sarve the likes of such a pretty leddy as yersilf ,
" 一个 - ID 是 高兴的 到 服务 这 点赞 的 这样的 一个 漂亮的 莱迪 作为 - ,

“我很乐意侍奉像你这样漂亮的姑娘。”

— [bʌt; bət] , [ai][woʊnt] - [biːn] - ['kærid] [ɒf] [baɪ] ['kidnæpə] ! "
— but , I won't shtand bein ' carried off by kidnappers ! "
— 但 , 我 惯于 - 是 - 携带 离开 经过 绑架者 ! "

——但是，我绝不会坐视不理，任由绑匪掳走！

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['pæti] ,
" But listen , " said Patty ,
" 但 听 , " 说 帕蒂 ,

“但是听着，”帕蒂说，

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kə'dʒəʊl][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;
who was beginning to hope she could cajole the woman into a good humour ;
WHO 曾是 开始 到 希望 她 可以 哄骗 这 女士 进入 一个 好的 幽默 ;

她开始希望自己能哄哄这位女士，让她开心起来；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['westən] [mæn] .
" you must realise that the gentleman is a Western man .
" 你 必须 意识到 那 这 绅士 是 一个 西 男人 .

你必须意识到这位先生是西方人。

[naʊ] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] ['veri] ['dɪfrəntli] [aʊt] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [men] [duː; də][hɪə(r)] .
Now they do things very differently out there from what men do here .
现在 他们 做 事物 非常 不同 出去 那里 从 什么 男人 做 这里 .

现在外面的人做事方式和这里的人做事方式截然不同。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] ! "
If they want anything or anybody they just TAKE them ! "
如果 他们 想 任何事物 或者 任何人 他们 只是 拿 他们 ! "

他们想要什么或任何人，就直接抢走！

" [hm] , [hm] , " [m'ɜːməd] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ə'fɜːmətɪvli] ['əʊvə(r)] ['pætiz] ['ʃəʊldə(r)] .
" H'm , h'm , " murmured Farnsworth , affirmatively over Patty's shoulder .
" 嗯 , 嗯 , " 低声说道 法恩斯沃斯 , 肯定地 超过 帕蒂的 肩膀 .

“嗯，嗯，”法恩斯沃斯越过帕蒂的肩膀，低声肯定地应了一声。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , " [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
She paid no attention to his interruption , and went on , " So , you see ,
她 有薪酬的 不 注意力 到 他的 中断 , 和 去 在 , " 所以 , 你 看 ,

她没有理会他的打断，继续说道：“所以，你看，

['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'tjuːtəd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .
Mrs . O'Brien , you mustn't mind the rude and untutored manners of the savage tribes .
太太 . 奥布莱恩 , 你 不得 头脑 这 粗鲁的 和 未经训练的 礼仪 的 这 野蛮的 部落 .

奥布莱恩夫人，您不必在意野蛮部落粗鲁无礼的举止。

[ðɪs]	['dʒentlmən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	—	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪndiən]	!	"
This	**gentleman**	**is**	**a**	**—**	**is**	**an**	**INDIAN**	**!**	**"**
这	绅士	是	一个	—	是	一个	印度	!	"

这位先生是——是印度人！

"	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[mɪs]	!	"
"	**You**	**don't**	**tell**	**me**	**,**	**Miss**	**!**	**"**
"	你	不	告诉	我	,	错过	!	"

“你别告诉我，小姐！”

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	.
"	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**.**
"	是的	,	他	是	.

“是的，他是。”

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[jʊr; jər]	['pɜːfɪktli]	[seɪf]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[telz]	[juː; jʊ]	,
And	**though**	**you're**	**perfectly**	**safe**	**if**	**you**	**do**	**just**	**as**	**he**	**tells**	**you**	**,**
和	尽管	你是	完美	安全的	如果	你	做	只是	作为	他	讲述	你	,

只要你按照他说的做，就绝对安全；

[ɪf]	[juː; jʊ]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	[hiː; hi]	[mait]	—	[hiː; hi]	[mait]	['tɒməhɔːk]	[juː; jʊ]	!	"
if	**you**	**rebel**	**,**	**he**	**might**	**—**	**he**	**might**	**TOMAHAWK**	**you**	**!**	**"**
如果	你	反叛	,	他	可能	—	他	可能	钺	你	!	"

如果你反抗，他可能会——他可能会用战斧砍死你！

"	[lɔː(r)]	-	,	[mɪs]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ðæt]	?	"
"	**Lor**	**'**	**,**	**Miss**	**,**	**is**	**he**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**?**	**"**
"	洛尔	-	,	错过	,	是	他	作为	坏的	作为	那	?	"

“老天，小姐，他真有那么坏吗？”

"	[əʊ]	,	[hiːz]	['ɔːf(ə)l]	[bæd]	!
"	**Oh**	**,**	**he's**	**AWFUL**	**bad**	**!**
"	哦	,	他是	可怕	坏的	!

“哦，他真是太糟糕了！”

[hiːz]	['terəb(ə)l]	!
He's	**terrible**	**!**
他是	糟糕的	!

他太糟糕了！

[hiːz]	—	[waɪ]	,	[hiːz]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	!
He's	**—**	**why**	**,**	**he's**	**IRRESISTIBLE**	**!**
他是	—	为什么	,	他是	无法抗拒	!

他——他简直太有魅力了！

"	[bɪg]	[bɪl]	[wɒz; wəz]	['ʃeɪkɪŋ]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	,	[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	[ə'bɹaɪən]	['kʊd(ə)nt]	[siː]	[hɪm]
"	**Big**	**Bill**	**was**	**shaking**	**with**	**laughter**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**O'Brien**	**couldn't**	**see**	**him**
"	大的	账单	曾是	摇晃	和	笑声	,	但	太太	.	奥布莱恩	不能	看	他

,	
,	
,	

“大比尔笑得浑身发抖，但奥布莱恩太太看不见他。”

[ænd; ənd]	['pæti]	[hɜː'self]	[lʊkt]	[hɑːf]	[skeəd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪts]	.
and	**Patty**	**herself**	**looked**	**half**	**scared**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**.**
和	帕蒂	她自己	看起来	一半	害怕的	出去	的	她	智慧	.

而帕蒂本人看起来也吓得魂飞魄散。

"	[naʊ]	,	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	,	['mɪsɪz]	.	[ə'bɹaɪən]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	,	"	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	;
"	**Now**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Mrs**	**.**	**O'Brien**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**"**	**you**	**let**	**me**	**be**	**your**	**friend**	**;**
"	现在	,	患病的	告诉	你	什么	,	太太	.	奥布莱恩	,	"	她	去	在	,	"	你	让	我	是	你的	朋友	;

“现在，我告诉你，奥布莱恩夫人,”她继续说道，“你让我做你的朋友；

[trʌst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
trust to me , and I'll see that no harm comes to you .
相信 到 我 , 和 患病的 看 那 不 伤害 来 到 你 .

相信我，我会保护你不受伤害。

[ɪf] [jʊl] [kʊk] [ðɪs] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪl] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [ˈseɪfli] [tuː; tə] -
If you'll cook this dinner to - night , I'll promise to send you home safely to -
如果 你会 厨师 这 晚餐 到 - 夜晚 , 患病的 承诺 到 发送 你 家 安全 到 -
[ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

如果你今晚做这顿饭，我保证明天早上送你安全回家。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈgælbreɪθ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [bɪˈsaɪd] .
and Miss Galbraith will pay you well beside .
和 错过 加尔布雷思 将要 支付 你 出色地 旁 .

此外，加尔布雷思小姐还会给你丰厚的报酬。

[ˈsuːzn] [ˈheɪstɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈhelpə(r)] ,
Susan Hastings will be with you as a helper ,
苏珊 黑斯廷斯 将要 是 和 你 作为 一个 帮手 ,

苏珊·黑斯廷斯将作为你的助手陪伴在你身边。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]
and — and if you only make your mind up to it , you can have
和 — 和 如果 你 仅有的 制作 你的 头脑 向上 到 它 , 你 能 有
[ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [taɪm] !
a real good time !
一个 真实的 好的 时间 !

而且——只要你下定决心，你就能玩得很开心！

" [ˈpæti] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈleɪmli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈeləkwəns]
" Patty felt that she ended her speech rather lamely , but her eloquence
" 帕蒂 毛毡 那 她 结束 她 演讲 相当 跛行 , 但 她 口才
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] .
had given out .
有 给定 出去 .

帕蒂觉得自己的演讲结尾有些乏力，但她的口才已经耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɪlz] [ˈtʃʌk(ə)lz] , [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [nɒt] [tuː; tə]
And the sound of Bill's chuckles , behind her , made it difficult not to
和 这 声音 的 法案的 轻笑 , 在后面 她 , 制成 它 难的 不是 到
[lɑːf] [hɜːˈself] .
laugh herself .
笑 她自己 .

身后传来比尔的轻笑声，让她也忍不住笑了起来。

[bʌt; bət][ˈaɪðə(r)] [ˈpætiz] [ˈfrendlinəs] [ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [bɪlz] [fəˈrɒsəti] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈmɪsɪz] .
But either Patty's friendliness or fear of Bill's ferocity seemed to conquer Mrs .
但 任何一个 帕蒂的 友善 或者 害怕 的 法案的 恶 似乎 到 征服 太太 .
[əʊˈbraɪənz] [rɪˈbeljəs] [ˈspɪrɪt] ,
O'Brien's rebellious spirit ,
奥布莱恩的 叛逆的 精神 ,

但或许是帕蒂的友善，或许是对比尔凶狠的恐惧，似乎最终征服了奥布莱恩太太的叛逆精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈkɑːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ðəʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
and she sat calmly in her place , though making no further observations .
和 她 卫星 平静地 在 她 地方 , 尽管 制作 不 更远 观察 .

她平静地坐在那里，没有再发表任何评论。

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[ænd; ənd]	['pæti]	[kən'vɜːs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[bɪl]	[sæt]	[bɪ'haɪnd]	,	[ænd; ənd]
Nor	**could**	**Farnsworth**	**and**	**Patty**	**converse**	**,**	**for**	**as**	**Bill**	**sat**	**behind**	**,**	**and**
也不	可以	法恩斯沃斯	和	帕蒂	交谈	,	为了	作为	账单	卫星	在后面	,	和

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['flaɪɪŋ]	['ræpɪdli]	[ə'lɒŋ]	,
they	**were**	**flying**	**rapidly**	**along**	**,**
他们	是	飞行	快速	沿着	,

法恩斯沃斯和帕蒂也无法交谈，因为比尔坐在后面，飞机正飞速前进。

[spiːtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˌɪnkən'viːniənt]	[ɪf]	[nɒt]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.
speech	**was**	**inconvenient**	**if**	**not**	**impossible**	**.**
演讲	曾是	不方便	如果	不是	不可能的	.

说话很不方便，甚至是不可能的。

['fɑːrnzwɜːrθ]	[kept]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[aɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kæptɪv]	;	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪ'skeɪp]
Farnsworth	**kept**	**a**	**sharp**	**eye**	**on**	**his**	**captive**	**;**	**though**	**he**	**knew**	**she**	**could**	**not**	**escape**
法恩斯沃斯	保留	一个	锋利的	眼睛	在	他的	俘虏	;	尽管	他	知道	她	可以	不是	逃脱

[naʊ]	,
now	**,**
现在	,

法恩斯沃斯密切关注着他的俘虏；尽管他知道她现在已经无法逃脱了。

[hiː; hi]	['wʌznt]	[ʃʊə(r)]	[wɒt]	[streɪndʒ]	[tɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tempə(r)]	[mait]	[teɪk]	.
he	**wasn't**	**sure**	**what**	**strange**	**turn**	**her**	**temper**	**might**	**take**	**.**
他	不是	当然	什么	奇怪的	转动	她	脾气	可能	拿	.

他无法预料她会做出怎样的怪异举动。

[bʌt; bət]	['pæti]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[wʌns]	[get]	[ðə; ði]	[kʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[æt; ət]	"	[red]
But	**Patty**	**felt**	**sure**	**that**	**if**	**she**	**could**	**once**	**get**	**the**	**cook**	**into**	**the**	**kitchen**	**at**	**"**	**Red**
但	帕蒂	毛毡	当然	那	如果	她	可以	一次	得到	这	厨师	进入	这	厨房	在	"	红色的

['tʃɪmniz]	,
Chimneys	**,**
烟囱	,

但帕蒂确信，如果她能把厨师弄到“红烟囱”餐厅的厨房里，

"	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	['suːzənz]	['kɒmən]	[sens]	[ænd; ənd]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]
"	**and**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**Susan's**	**common**	**sense**	**and**	**powers**	**of**
"	和	在下面	这	影响	的	苏珊的	常见的	感觉	和	权力	的

[pə'sweɪʒ(ə)n]	,	[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	.
persuasion	**,**	**all**	**would**	**be**	**well**	**.**
劝说	,	全部	会	是	出色地	.

“在苏珊的常识和说服力的影响下，一切都会好起来的。”

[ʃiː; ʃi]	[drəʊv]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['entrəns]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]
She	**drove**	**round**	**to**	**the**	**kitchen**	**entrance**	**,**	**and**	**as**	**she**	**stopped**	**the**	**car**
她	驾驶	圆形的	到	这	厨房	入口	,	和	作为	她	停止	这	车

,
,
,

她绕到厨房门口，停下车后，

['fɑːrnzwɜːrθ]	[dʒʌmpt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ðeə(r)]	['pæsɪndʒə(r)]	[aʊt]	.
Farnsworth	**jumped**	**down**	**to**	**assist**	**their**	**passenger**	**out**	**.**
法恩斯沃斯	跳了起来	向下	到	协助	他们的	乘客	出去	.

法恩斯沃斯跳下去帮助乘客下车。

[ʌn'sɜːt(ə)n]	[dʒʌst]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'wɪlɪŋnəs]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðeə(r)]	['bɪdɪŋ]	,
Uncertain	**just**	**how**	**to**	**show**	**her**	**unwillingness**	**to**	**do**	**their**	**bidding**	**,**
不确定	只是	如何	到	展示	她	不情愿	到	做	他们的	投标	,

她不知道该如何表达自己不愿听从他们的命令，

['mɪsɪz]	.	[ə'bɹaɪən]	[sæt]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[muːv]	.
Mrs	**.**	**O'Brien**	**sat**	**still**	**and**	**refused**	**to**	**move**	**.**
太太	.	奥布莱恩	卫星	仍然	和	拒绝	到	移动	.

奥布莱恩太太静静地坐着，一动不动。

[ˌweərə'pɒn] , ['pæti] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Whereupon , Patty jumped down and ran into the kitchen .
于是 , 帕蒂 跳了起来 向下 和 跑 进入 这 厨房 .
于是，帕蒂跳下楼，跑进了厨房。

" ['suːzn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hɪrz] [ðə; ði] [kʊk] !
" Susan , " she cried , " here's the cook !
" 苏珊 , " 她 哭 , " 这里是 这 厨师 !
“苏珊,”她喊道，“厨娘来了！ ”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] !
Come out and make her behave herself !
来 出去 和 制作 她 表现 她自己 !
出来让她老实点!

" ['suːzn] ['fɒləʊd] ['pæti] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
" Susan followed Patty out , and saw the new arrival .
" 苏珊 随后 帕蒂 出去 , 和 锯 这 新的 到达 .
苏珊跟着帕蒂走了出去，看到了新来的人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - , [æn] [ə'bɹaɪən] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .
" Is it yersilf , Ann O'Brien ? " she cried , joyfully .
" 是 它 - , 安 奥布莱恩 ? " 她 哭 , 欣喜地 .
“是你自己吗，安·奥布莱恩？”她高兴地喊道。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , [naʊ] . "
" Come on in , now . "
" 来 在 在 , 现在 . "
“进来吧。”

" [aɪl] [nɒt] [kʌm] !
" I'll not come !
" 患病的 不是 来 !
我不来!

[ðiːz] - ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʊk] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [f'ɜː]
These vilyans kidnapped me , and I'll cook no dinner fer
这些 - 被绑架 我 , 和 患病的 厨师 不 晚餐 fer
这些恶棍绑架了我，我不会为他们做晚饭。

[ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [θɪm] ! "
the likes o ' thim ! "
这 点赞 o - 蒂姆 ! "
像他们那样的人!

" ['ærə] [naʊ] , [ɪts] - [ɪz][ðə; ði] - !
" Arrah now , it's yersilf is the vilyan !
" 阿拉 现在 , 它是 - 是 这 - !
“啊，原来是你自己才是恶棍！ ”

[jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] [baɪ] [mɪs] ['pæti] , [ænd; ənd] [bɪl] !
Ye ought to be proud to be kidnapped by Miss Patty , and Misther Bill !
叶 应该 到 是 自豪的 到 是 被绑架 经过 错过 帕蒂 , 和 先生 账单 !
你应该为被帕蒂小姐和比尔先生绑架而感到自豪!

[get] [daʊn] [hɪə(r)] , [jiː; ji] [gɒ'suːn] , [æn; ən] - [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] - ['wʊmən] !
Get down here , ye gossoon , an ' behave like a dacint woman !
得到 向下 这里 , 是的 戈松 , 一个 - 表现 喜欢 一个 - 女士 !
下来，你这小贱人，举止得像个优雅的女人!

" ['suːzənz] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθs] [ə'pærənt] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]
" Susan's authoritative voice , and Farnsworth's apparent readiness to assist her
" 苏珊的 权威性 嗓音 , 和 法恩斯沃斯 明显 准备就绪 到 协助 她
, [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] ,
, if she delayed ,
, 如果 她 延迟 ,

“苏珊权威的声音，以及如果她耽搁了，法恩斯沃斯显然随时准备帮助她，

[pə'sweɪdɪd] ['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
persuaded Mrs . O'Brien to leave the car .
被说服 太太 . 奥布莱恩 到 离开 这 车 .

说服奥布莱恩太太下车。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['suːzn] , [ænd; ənd] ['pæti] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [bɪl] .
She went into the kitchen with Susan , and Patty turned a beaming face to Bill .
她 去 进入 这 厨房 和 苏珊 , 和 帕蒂 转向 一个 光芒四射 脸 到 账单 .

她和苏珊一起进了厨房，帕蒂转过头，满脸笑容地看向比尔。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all right now , " she said .
" 它是 全部 正确的 现在 , " 她 说 .

“现在没事了,”她说。

" ['suːzn] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .
" Susan will bring her around .
" 苏珊 将要 带来 她 大约 .

苏珊会把她带过来。

[bʌt; bət] , [əʊ] ,
But , oh ,
但 , 哦 ,

但是，哦，

[bɪ'liː] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Billee , how DID you DARE to do such a thing ? "
比利 , 如何 做过 你 敢 到 做 这样的 一个 事物 ? "

比莉，你怎么敢做出这种事?

" [aɪ'd] [deə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" I'd dare anything to get you what you want .
" ID 敢 任何事物 到 得到 你 什么 你 想 .

“为了得到你想要的，我什么都愿意做。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [kʊk] .
And you said you wanted that particular cook .
和 你 说 你 通缉 那 特别的 厨师 .

你说过你想要的就是那位厨师。

[səʊ] [ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] . "
So I got her . "
所以 我 得到 她 . "

所以我追到了她。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] ! "
" But you'll be arrested for kidnapping ! "
" 但 你会 是 被捕 为了 绑架 ! "

“但你会因绑架罪被捕！”

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" Oh , I think not .
" 哦 , 我 思考 不是 .

“哦，我想不是。”

[aɪl]	['telɪfəʊn]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	['sekənd]	-	[reɪt]	['gɑːdnə(r)]	,	[ænd; ənd]
I'll	**telephone**	**over**	**to**	**that**	**second**	**-**	**rate**	**gardener**	**,**	**and**
患病的	电话	超过	到	那	第二	-	速度	园丁	,	和

我会给那个二流园丁打个电话，

[ai]	['fænsi]	[ai]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[raɪt]	.
I	**fancy**	**I**	**can**	**make**	**it**	**all**	**right**	**.**
我	想要	我	能	制作	它	全部	正确的	.

我觉得我能把一切都处理好。

"	[ðen]	[bɪl]	[ænd; ənd]	['pæti]	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
"	**Then**	**Bill**	**and**	**Patty**	**sauntered**	**round**	**the**	**house**	**to**	**the**	**veranda**	**.**
"	然后	账单	和	帕蒂	漫步	圆形的	这	房子	到	这	阳台	.

然后比尔和帕蒂悠闲地绕着房子走到阳台上。

"	[wɛrz]	[jɔː(r); jə(r)]	[kʊk]	?	"	[kraɪd]	['məʊnə]	.
"	**Where's**	**your**	**cook**	**?**	**"**	**cried**	**Mona**	**.**
"	在哪里?	你的	厨师	?	"	哭	莫娜	.

“你们的厨师呢？”莫娜喊道。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bi'lɔŋz]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['pæti]	.
"	**In**	**the**	**kitchen**	**,**	**where**	**she**	**belongs**	**,**	**"**	**replied**	**Patty**	**.**
"	在	这	厨房	,	在哪里	她	属于	,	"	回复	帕蒂	.

“在厨房里，那才是她该待的地方，”帕蒂回答道。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪə(r)]	?	"
"	**Do**	**you**	**want**	**her**	**here**	**?**	**"**
"	做	你	想	她	这里	?	"

“你想让她来吗？”

"	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[wʌn]	?	"
"	**No**	**,**	**but**	**how**	**did**	**you**	**get**	**one**	**?**	**"**
"	不	,	但	如何	做过	你	得到	一	?	"

“不，那你是怎么弄到一台的？”

"	['kɪdnæpt]	[hɜː(r); hə(r)]	!	"	[dɪ'kleəd]	['pæti]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['lɑːftə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hɪərə(r)]	,
"	**Kidnapped**	**her**	**!**	**"**	**declared**	**Patty**	**,**	**and**	**then**	**amid**	**the**	**laughter**	**of**	**their**	**hearers**	**,**
"	绑架	她	!	"	声明	帕蒂	,	和	然后	之中	这	笑声	的	他们的	听众	,

“绑架了她！”帕蒂大声说道，随后，在听众的哄堂大笑声中，

[ðeɪ]	[təʊld]	[ðə; ði]	[həʊl]	['stɔːri]	.
they	**told**	**the**	**whole**	**story**	**.**
他们	讲述	这	所有的	故事	.

他们把事情的来龙去脉都告诉了大家。

"	[ai]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	!	"	[sed]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pruːvɪŋ]	[fraʊn]	.
"	**I**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**	**"**	**said**	**Aunt**	**Adelaide**	**,**	**with**	**a**	**disapproving**	**frown**	**.**
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!	"	说	阿姨	阿德莱德	,	和	一个	不赞同	皱眉	.

“我从来没听说过这种事！”阿德莱德姨妈皱着眉头，一脸不赞同地说。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	,	[ɔː(r)]	[nəʊ]	['dɪnə(r)]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['pleɪntɪvli]	.
"	**But**	**it**	**was**	**that**	**,**	**or**	**no**	**dinner**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**plaintively**	**.**
"	但	它	曾是	那	,	或者	不	晚餐	,	"	说	帕蒂	,	哀怨地	.

“要么就吃晚饭，要么就没晚饭吃，”帕蒂哀怨地说。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ɪts]	[greɪt]	!	"	[sed]	['rɒdʒə(r)]	.
"	**I**	**think**	**it's**	**great**	**!**	**"**	**said**	**Roger**	**.**
"	我	思考	它是	伟大的	!	"	说	罗杰	.

“我觉得太棒了！”罗杰说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] !
" And the end is not yet !
" 和 这 结尾 是 不是 然而 !

“而结局还没有到来！”

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
In an hour ,
在 一个 小时 ,

一小时后，

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪtektɪv] [ænd; ənd] [wɪəd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)]
all sorts of police and detectives and weird things like that will come up here
全部 排序 的 警察 和 侦探 和 诡异的 事物 喜欢 那 将要 来 向上 这里
[ænd; ənd] [ə'rest] [ˌjuː 'es] . "
and arrest us . "
和 逮捕 我们 . "

各种各样的警察、侦探以及诸如此类的怪人都会来这里逮捕我们。

" [ðel] ['əʊnli] [teɪk] ['pæti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk]
" They'll only take Patty and me , " said Farnsworth , " and we can look
" 他们会 仅有的 拿 帕蒂 和 我 , " 说 法恩斯沃斯 , " 和 我们 能 看
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
out for ourselves ,
出去 为了 我们自己 ,

“他们只会带走帕蒂和我,”法恩斯沃思说，“我们可以保护自己。”

[kænt] [wiː; wi] , [ə; eɪ] . [biː] . ?
can't we , A . B . ?
不能 我们 , 一个 . B . ?

难道我们不能吗，AB?

" [bʌt; bət] ['pæti] ['əʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
" But Patty only smiled , and ran away to her own room .
" 但 帕蒂 仅有的 微笑 , 和 跑 离开 到 她 自己的 房间 .

但帕蒂只是笑了笑，然后跑回了自己的房间。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]
GOOD - BYE FOR NOW
好的 - 再见 为了 现在

暂别

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɑːrnzwɜːrθs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
It was the day of Farnsworth's departure .
它 曾是 这 天 的 法恩斯沃斯 离开 .

那天是法恩斯沃斯离开的日子。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .
In fact , the whole house party was leaving .
在 事实 , 这 所有的 房子 派对 曾是 离开 .

事实上，整个聚会的人都准备离开了。

['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['deɪzi] [daʊ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
Roger had already gone , and the Kenerleys and Daisy Dow were to
罗杰 有 已经 已消失 , 和 这 - 和 雏菊 道琼斯 是 到
[gəʊ][nekst] [deɪ] ,
go next day ,
去 下一个 天 ,

罗杰已经走了，肯纳利一家和黛西·道第二天就要走了。

[waɪl] ['krəumə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [biːtʃ] ,
while Cromer , who had become attached to Spring Beach ,
尽管 克罗默 , WHO 有 变得 随附的 到 春天 海滩 ,

而克罗默则对斯普林比奇产生了感情，

[hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
had concluded to transfer himself to a hotel and stay the rest of the
有 结束 到 转移 他自己 到 一个 酒店 和 停留 这 休息 的 这
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

他决定搬到酒店住一晚，度过剩下的夏天。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][gəʊ] , " [sed] ['məʊnə] , ['dəʊlfəli] .
" I hate to have you all go , " said Mona , dolefully .
" 我 恨 到 有 你 全部 去 , " 说 莫娜 , 悲伤地 .

“真舍不得你们都走,”莫娜伤感地说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [njuː] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [wʌnz] ,
" Now that I've new servants , and such good ones ,
" 现在 那 我已经 新的 仆人 , 和 这样的 好的 一个 ,

“现在我有了新的仆人，而且都是这么好的仆人，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [steɪ] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] . "
I'd like to have you all stay on indefinitely . "
ID 喜欢 到 有 你 全部 停留 在 无限期 . "

我希望你们都能无限期地留下来。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , " [sə'dʒestid] [dʒɪm] - .
" There are others , " suggested Jim Kenerley .
" 那里 是 其他的 , " 建议 吉姆 - .

“还有其他人,”吉姆·肯纳利说道。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['ʌðə(r)z] .
" I know , but I don't want others .
" 我 知道 , 但 我 不 想 其他的 .

我知道，但我不想要其他人。

[ðɪs] [kraʊd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['tʃʌmi] [ænd; ənd] [naɪs] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
This crowd has become so chummy and nice it's a pity to break it up .
这 人群 有 变得 所以 亲密 和 好的 它是 一个 遗憾 到 休息 它 向上 .

这群人关系这么融洽友好，拆散他们真是太可惜了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] , [bɪl] ? "
Aren't you sorry to go , Bill ? "
不是 你 对不起 到 去 , 账单 ? "

比尔，你不舍得走吗?

" ['hævnt] [gɒn] [jet] ! " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['tʃɪəfəli] .
" Haven't gone yet ! " said Farnsworth , cheerfully .
" 还没有 已消失 然而 ! " 说 法恩斯沃斯 , 愉快地 .

“还没走呢！”法恩斯沃斯兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pækt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed]
" But your things are all packed , and you're to go this afternoon , " said
" 但 你的 事物 是 全部 包装 , 和 你是 到 去 这 下午 , " 说

“但是你的东西都打包好了，你今天下午就要走,”他说。

['məʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

"	[wel]	,	[ɪts]	[ˈmɔːnɪŋ]	[naʊ]	;	[waɪ]	[ˈbɒrəʊ]	[ˈtrʌb(ə)l]	?
"	**Well**	**,**	**it's**	**morning**	**now**	**;**	**why**	**borrow**	**trouble**	**?**
"	出色地	,	它是	早晨	现在	;	为什么	借	麻烦	?

“现在是早上，何必自找麻烦呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的蝴蝶日记(Patty's Butterfly Days)

第12/12页

[lets]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[fʌn]	[ɪn'sted]	.	"
Let's	**have**	**some**	**fun**	**instead**	**.**	**"**
我们来吧	有	一些	乐趣	反而	.	"

咱们还是找点乐子吧。

"	[jes]	,	[lets]	!
"	**Yes**	**,**	**let's**	**!**
"	是的	,	我们来吧	!

“好的，我们开始吧！”

"	[ænd; ənd]	['məʊnə]	['braitən]	[ʌp]	.
"	**and**	**Mona**	**brightened**	**up**	**.**
"	和	莫娜	明亮	向上	.

莫娜的笑容也随之明朗起来。

"	[lets]	[gəʊ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	!	"
"	**Let's**	**go**	**on**	**a**	**picnic**	**!**	**"**
"	我们来吧	去	在	一个	野餐	!	"

“我们去野餐吧！”

"	[ai]	[heɪt]	['pɪknɪks]	,	"	[sed]	['deɪzi]	;	"	['ðer]	[nəʊ]	[fʌn]	.
"	**I**	**hate**	**picnics**	**,**	**"**	**said**	**Daisy**	**;**	**"**	**they're**	**no**	**fun**	**.**
"	我	恨	野餐	,	"	说	雏菊	;	"	它们是	不	乐趣	.

“我讨厌野餐,”黛西说，“一点也不好玩。”

[lets]	['məʊtə(r)]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]
Let's	**motor**	**over**	**to**
我们来吧	发动机	超过	到

我们开车过去吧

['leɪkˌvɪl]	.	"
Lakeville	**.**	**"**
莱克维尔	.	"

莱克维尔。

"	[ai]	[heɪt]	['leɪkˌvɪl]	,	"	[sed]	['pæti]	.
"	**I**	**hate**	**Lakeville**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**.**
"	我	恨	莱克维尔	,	"	说	帕蒂	.

“我讨厌莱克维尔,”帕蒂说。

"	[lets]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dres]	-	[ʌp]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	.	"
"	**Let's**	**have**	**a**	**dress**	**-**	**up**	**party**	**of**	**some**	**kind**	**.**	**"**
"	我们来吧	有	一个	裙子	-	向上	派对	的	一些	种类	.	"

“我们来办个化装舞会吧。”

"	[wiː; wi]	[kænt]	[get]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[dres]	['pɑːti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	,	"	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[ə'del]	
"	**We**	**can't**	**get**	**up**	**a**	**fancy**	**dress**	**party**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**"**	**objected**	**Adele**	
"	我们	不能	得到	向上	一个	想要	裙子	派对	在	一个	很少	小时	,	"	反对	阿黛尔	
-	.																
Kenerley	**.**																
-	.																

“我们不可能在几个小时内筹办一个化装舞会,”阿黛尔·肯纳利反对道。

"	[lets]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɒntest]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	,	—	[wɪð]	['praɪzɪz]	.
"	**Let's**	**have**	**a**	**contest**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**—**	**with**	**prizes**	**.**
"	我们来吧	有	一个	竞赛	的	一些	种类	,	—	和	奖品	.

“我们来搞个比赛什么的吧——最好有奖品。”

['tenɪs] , — [ɔː(r)] ['bɑːskɪt] [bɔːl] . "
Tennis , — or basket ball . "
网球 , — 或者 篮子 球 . "

网球，或者篮球。

" [əʊ] , [ɪts] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [sed] ['lɒrəns] ['krəumə(r)] .
" Oh , it's too warm for those things , " said Laurence Cromer .
" 哦 , 它是 也 温暖的 为了 那些 事物 , " 说 劳伦斯 克罗默 .

“哦，天气太热了，不适合做那些事，”劳伦斯·克罗默说道。

" [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətə(r)] .
" Let's do something quieter .
" 我们来吧 做 某物 更安静 .

我们做点安静的事吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , — [lets] [pleɪ] ['hjuːmən] [pɑːr'tʃiːzi] !
I'll tell you what , — let's play Human Parcheesi !
患病的 告诉 你 什么 , — 我们来吧 玩 人类 飞行棋 !

我告诉你，——我们来玩真人飞行棋吧！

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] . "
Just the thing . "
只是 这 事物 . "

正是需要的。

" [wɒt] [ɪz] ['hjuːmən] [pɑːr'tʃiːzi] ? " [ɑːskt] ['pæti] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" What IS Human Parcheesi ? " asked Patty , interested at once .
" 什么 是 人类 飞行棋 ? " 问 帕蒂 , 感兴趣的 在 一次 .

“什么是人类飞行棋？”帕蒂立刻来了兴趣，问道。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] , " [ɪk'spleɪnd] ['krəumə(r)] ; " [ɪn] [fækt] , [ai] [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
" Oh , it's a new game , " explained Cromer ; " in fact , I just made it up this instant . "
" 哦 , 它是 一个 新的 游戏 , " 解释 克罗默 ; " 在 事实 , 我 只是 制成 它 向上 这 立即的 . "

“哦，这是一个新游戏，”克罗默解释说；“事实上，这是我刚刚即兴想出来的。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['məʊnə] .
" How do you play it ? " asked Mona .
" 如何 做 你 玩 它 ? " 问 莫娜 .

“这游戏怎么玩？”莫娜问道。

" [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [maɪ'self] [jet] .
" I don't quite know myself yet .
" 我 不 相当 知道 我 然而 .

“我还不完全了解自己。”

[ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I haven't finished making it up .
我 还没有 完成的 制作 它 向上 .

我还没编完呢。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .
Anyway , you have to have more people .
反正 , 你 有 到 有 更多的 人们 .

总之，你需要更多的人手。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['sev(ə)n] [hɪə(r)] .
Let me see , we have seven here .
让 我 看 , 我们 有 七 这里 .

让我看看，这里有七个。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][sʌm; səm][mɔː(r)] , ['məʊnə] ?
Can you get some more , Mona ?
能 你 得到 一些 更多的 ， 莫娜 ？

莫娜，你还能再弄一些吗?

[wiː; wi][woʊnt] [pleɪ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .
We won't play till after luncheon .
我们 惯于 玩 直到 后 午餐 .

我们午饭后才开始玩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .
It will take the rest of the morning for me to finish making up the game .
它 将要 拿 这 休息 的 这 早晨 为了 我 到 结束 制作 向上 这 游戏 .

我需要花一上午的时间才能完成游戏的编排。

[wiːl; wil] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [west] [lɔːn] .
We'll play on the west lawn .
出色地 玩 在 这 西方 草地 .

我们将在西侧草坪上比赛。

[əʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] !
Oh , it's going to be lovely !
哦 ， 它是 去 到 是 迷人的 ！

哦，那一定会很美好!

[ai] [wɒnt] [fɔː(r)] ['bɪljən] [jɑːrdz][ɒv; əv] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd]['kəʊzi] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋz] !
I want four billion yards of red ribbon and cosy decorations and a lot of things !
我 想 四 十亿 码 的 红色的 丝带 和 舒适 装饰 和 一个 很多 的 事物 ！

我想要40亿码的红色丝带、温馨的装饰品以及好多好多东西!

[skɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['məʊnə] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['twenti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
Skip to the telephone , Mona , and invite enough people to make twenty of us all together .
跳过 到 这 电话 ， 莫娜 ， 和 邀请 足够的 人们 到 制作 二十 的 我们 全部 一起 .

莫娜，直接打电话给你，邀请足够多的人，让我们20个人聚在一起。

[tel] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ðen] . "
Tell ' em to come at three o'clock , I'll be ready then . "
告诉 - 呃 到 来 在 三 点钟 ，患病的 是 准备好 然后 . "

告诉他们三点钟来，我那时就准备好了。

" [bɪl] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [sɪks] , " [sed] ['məʊnə] , ['daʊtfəli] .
" Bill has to go away about six , " said Mona , doubtfully .
" 账单 有 到 去 离开 关于 六 ， " 说 莫娜 ， 怀疑地 .

“比尔大概六点钟要出门，”莫娜疑惑地说。

" [wel] , [meɪk] - [ɪm] [kʌm] [æt; ət] [tuː] , [ðen] .
" Well , make ' em come at two , then .
" 出色地 ， 制作 - 呃 来 在 二 ， 然后 .

“那就让他们两点来吧。”

[ðə; ði] [geɪm] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , [wʌns][wiː; wi][get] ['stɑːtɪd] .
The game won't take long , once we get started .
这 游戏 惯于 拿 长的 ， 一次 我们 得到 开始 .

一旦开始，游戏不会持续太久。

[naʊ] , [aɪl] [sɪ'lekt] [fɔː(r)] ['pleər] .
Now , I'll select four players .
现在 , 患病的 选择 四 玩家 .

现在，我将挑选四名球员。

['məʊnə] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [daʊ] , [dʒɪm] - [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Mona will be one , and Daisy Dow , Jim Kenerley and I will be the others .
莫娜 将要 是 一 , 和 雏菊 道琼斯 , 吉姆 - 和 我 将要 是 这 其他的 .

莫娜是其中之一，黛西·道、吉姆·肯纳利和我则是其他三位。

" ['məʊnə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
" Mona was already at the telephone ,
" 莫娜 曾是 已经 在 这 电话 ,

莫娜当时已经在打电话了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪ'lektɪd] ['pleər] [druː] [ə'raʊnd] ['krəumə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the other selected players drew around Cromer to learn what they were
和 这 其他 已选 玩家 画 大约 克罗默 到 学习 什么 他们 是
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

其他被选中的球员围在克罗默身边，想知道他们要做什么。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] ['evə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" It's going to be the greatest fun ever , " he declared .
" 它是 去 到 是 这 最 乐趣 曾经 , " 他 声明 .

“这将是有史以来最棒的乐趣！”他宣称。

" [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [red] ['rɪbən] , [wiːl; wil] [teɪk] [twaɪn] .
" If we can't get red ribbon , we'll take twine .
" 如果 我们 不能 得到 红色的 丝带 , 出色地 拿 缠绕 .

“如果我们买不到红丝带，我们就用麻绳代替。”

[ges] ['itl] [biː; bi] ['betə(r)] , ['enihaʊ] .
Guess it'll be better , anyhow .
猜测 它将 是 更好的 , 无论如何 .

无论如何，我想情况会好转的。

['məʊnə] ,
Mona ,
莫娜 ,

莫娜，

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔːlz] [ɒv; əv] [twaɪn]
will you send a slave to the general store to buy a lot of balls of twine
将要 你 发送 一个 奴隶 到 这 一般的 店铺 到 买 一个 很多 的 球 的 缠绕
? "
? "
? "

你会派奴隶去杂货店买很多线团吗?

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] , " ['moʊnəz] ['telɪfəʊnɪŋ] .
" I'll attend to it , " said Patty , " Mona's telephoning .
" 患病的 出席 到 它 , " 说 帕蒂 , " 莫娜的 电话 .

“我会处理的，”帕蒂说，“莫娜打电话来了。”

" [wen] ['pæti] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['erənd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [west]
" When Patty returned from this errand , the others were all out on the west
" 什么时候 帕蒂 返回 从 这 差事 , 这 其他的 是 全部 出去 在 这 西方
[lɔːn] .
lawn .
草地 .

“帕蒂办完事回来时，其他人都在西边的草坪上。”

['fɑːrnzwɜːrθ] [ænd; ənd][dʒɪm] - [wɜː(r); wə(r)] ['meʒərɪŋ] [ɒf] ['speɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [pegz] .
Farnsworth and Jim Kenerley were measuring off spaces , and a gardener was driving in pegs .
法恩斯沃斯 和 吉姆 - 是 测量 离开 空间 , 和 一个 园丁 曾是 驾驶 在 钉子 .

法恩斯沃思和吉姆·肯纳利正在测量场地，一名园丁正在打桩。

[wen] [ðə; ði] [twaɪn] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn] [ðiːz] [pegz] ,
When the twine arrived , it was stretched on these pegs ,
什么时候 这 缠绕 到达的 , 它 曾是 拉伸 在 这些 钉子 ,

绳子运到后，就被绷在这些木钉上了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [lɔːn] [wɒz; wəz] ['daɪəˌgræmd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːr'tʃiːzi] [bɔːd] .
until the whole lawn was diagrammed like a parcheesi board .
直到 这 所有的 草地 曾是 图解 喜欢 一个 飞行棋 木板 .

直到整个草坪都被画成了像飞行棋盘一样的图案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [sk'weəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] " [hoʊmz] ,
There were the four squares in the corners , representing " Homes ,
那里 是 这 四 正方形 在 这 角落 , 代表 " 房屋 ,

四个角上各有一个正方形，分别代表“家”。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
" there was a large square in the centre ,
" 那里 曾是 一个 大的 正方形 在 这 中心 ,

中心有一个大正方形，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] ['ɪntuː]['regjələ(r)] [rek'tæŋgl] [wɪð] [ə; eɪ] " ['seɪfti] [spɒt] " [ɪn] ['evri] [fɪfθ] [speɪs] .
and the paths were marked into regular rectangles with a " Safety Spot " in every fifth space .
和 这 路径 是 标记 进入 常规的 矩形 和 一个 " 安全 点 " 在 每一个 第五 空间 .

路径被划分成规则的矩形，每隔五个空格设置一个“安全点”。

[səʊ] ['keəfəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [dʌn] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːr'tʃiːzi] [bɔːd] ,
So carefully was the measuring done that at a short distance it looked exactly like a parcheesi board ,
所以 小心 曾是 这 测量 完毕 那 在 一个 短的 距离 它 看起来 确切地 喜欢 一个 飞行棋 木板 ,

测量非常精确，以至于近距离观察时，它看起来就像一块飞行棋盘。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .
except the colouring .
除了 这 染色 .

除了颜色之外。

" [naʊ] , " [sed] ['krəumə(r)] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['redi] , " [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r)]
" Now , " said Cromer , when the ground was ready , " each of you four
" 现在 , " 说 克罗默 , 什么时候 这 地面 曾是 准备好 , " 每个 的 你 四

“现在，”克罗默说，等场地准备就绪，“你们四个人，每人一个。”

- ['pleər] - [mʌst; məst] [fɪks] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['kɔːnə(r)] - [hoʊmz] - [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .
' Players ' must fix up your corner ' Homes ' with a different colour .
- 球员 - 必须 使固定 向上 你的 角落 - 房屋 - 和 一个 不同的 颜色 .

玩家必须将你们的角落“家园”涂成不同的颜色。

" [səʊ] ['deɪzi] [tʃəʊz] [pɪŋk] , [ænd; ənd]['məʊnə] [bluː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['jeləʊ] , [ænd; ənd]
" So Daisy chose pink , and Mona blue , and Mr . Kenerley yellow , and
" 所以 雏菊 选择 粉色的 , 和 莫娜 蓝色的 , 和 先生 . - 黄色的 , 和

所以黛西选了粉色，莫娜选了蓝色，肯纳利先生选了黄色，

['lɒrəns] ['krəumə(r)] [griːn] .
Laurence Cromer green .
劳伦斯 克罗默 绿色的 .

劳伦斯·克罗默·格林。

[rʌgz] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
Rugs of appropriate colours were brought from the house for these
地毯 的 合适的 颜色 是 带来 从 这 房子 为了 这些

为了这些场合，从家里搬来了颜色合适的毯子。

" [hoʊmz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ɔː(r)] ['kæmpstuːl] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm] .
" Homes , " and a few wicker chairs or campstools were placed in them .
" 房屋 , " 和 一个 很少 柳条 椅子 或者 露营凳 是 放置 在 他们 .

“房屋”，里面摆放着几把藤椅或露营凳。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [wɒz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['pleər] " [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Then the spirit of emulation was roused , and the " Players " sought for
然后 这 精神 的 仿真 曾是 唤醒 , 和 这 " 球员 " 寻求 为了

于是，竞争精神被激发出来，“玩家们”开始寻求……

['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [vɑːzɪs][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] ['pɒtɪd] [pɑːmz][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðeə(r)]
little tables , vases of flowers , or potted palms to decorate their
小的 表格 , 花瓶 的 花朵 , 或者 盆栽 棕榈树 到 装饰 他们的

小桌子、花瓶或盆栽棕榈树用来装饰它们

" [hoʊmz] .
" Homes .
" 房屋 .

“家园。

" ['mɪsɪz] . - [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['pæti] [ə'sɪstɪd] ['krəumə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]
" Mrs . Kenerley helped her husband , and Patty assisted Cromer , with their
" 太太 . - 帮助 她 丈夫 , 和 帕蒂 协助 克罗默 , 和 他们的
['femənɪn] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'diəz] ,
feminine tastes and ideas ,
女性 口味 和 想法 ,

“肯纳利夫人帮助她的丈夫，帕蒂则帮助克罗默，她们都发挥了女性的品味和想法。”

[ænd; ənd] ['pæti] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] [tuː; tə]
and Patty prevailed on the head gardener to cut his choicest flowers to
和 帕蒂 最终获胜 在 这 头 园丁 到 切 他的 精选 花朵 到
['dekəreɪt] [ðə; ði] [geɪm] .
decorate the game .
装饰 这 游戏 .

帕蒂说服了首席园丁，让他剪下自己最好的花朵来装饰游戏场地。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['lɒrəns] [sed] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ['bjuːtɪfli] ,
" You see , " Laurence said , " we COULD get this thing up beautifully ,
" 你 看 , " 劳伦斯 说 , " 我们 可以 得到 这 事物 向上 非常漂亮 ,

“你看，”劳伦斯说，“我们完全可以把这东西建得非常漂亮。”

[wɪð] ['kænəpiz] [ænd; ənd][flægz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌləs] ,
with canopies and flags of the four colours ,
和 树冠 和 旗帜 的 这 四 颜色 ,

带有华盖和四种颜色的旗帜，

[ænd; ənd] ['tɜːki] [red] [strɪps] [daʊn] [ðiːz] [pɑːðz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and turkey red strips down these paths and all that .
和 火鸡 红色的 条状物 向下 这些 路径 和 全部 那 .

还有沿着这些小路延伸的火鸡红色条纹等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ɡeɪm] .
But this will do for a makeshift game .
但 这 将要 做 为了 一个 临时搭建 游戏 .

但这足以应付一个临时游戏了。

" [ðə; ði] ['sentrəl] [skweə(r)][wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [brɔːt]
" The central square was prettily arranged with a set of furniture brought
" 这 中央 正方形 曾是 漂亮 安排 和 一个 放 的 家具 带来
[frɒm; frəm][ə; eɪ][və'rændə] ,
from a veranda ,
从 一个 阳台 ,

“中央广场布置得很漂亮，摆放着一套从阳台上搬来的家具，

[ə; eɪ] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flæɡpəʊl][ænd; ənd][flæɡ] .
a tea table , a stand of flowers , and a flagpole and flag .
一个 茶 桌子 , 一个 站立 的 花朵 , 和 一个 旗杆 和 旗帜 .

一张茶几，一束鲜花，一根旗杆和一面旗帜。

['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] ,
Comfortable seats were arranged here for Mrs . Parsons ,
舒服的 座位 是 安排 这里 为了 太太 . 帕森斯 ,

这里为帕森斯夫人安排了舒适的座位。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
and any one else who was merely a spectator of the game .
和 任何 一 别的 WHO 曾是 仅仅 一个 旁观者 的 这 游戏 .

以及其他任何仅仅是比赛观众的人。

['ʌndə(r)] [kroʊmɝz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [meɪd] [ˌsɪks'tiːn] [kæps][ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ɒv; əv] ['tʃiːzklɒθ] ,
Under Cromer's directions , the girls made sixteen caps and sashes of cheesecloth ,
在下面 克罗默的 方向 , 这 女孩们 制成 十六 帽子 和 腰带 的 纱布 ,
[fɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌlə(r)] .
four of each colour .
四 的 每个 颜色 .

在克罗默的指导下，女孩们用粗棉布制作了十六顶帽子和腰带，每种颜色四顶。

[ðə; ði] [ɡests] [huːm] ['məʊnə][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] [keɪm] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ɡeɪm]
The guests whom Mona invited all came , and soon after two o'clock the game
这 客人 谁 莫娜 受邀 全部 来了 , 和 很快 后 二 点钟 这 游戏
[bɪ'ɡæn] .
began .
开始 .

莫娜邀请的客人都来了，两点刚过，比赛就开始了。

[ðə; ði][fɔː(r)] " ['pleər] , " [iːtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] , [went] [tuː; tə][ðeə(r)]
The four " Players , " each decorated with his or her own colour , went to their
这 四 " 球员 , " 每个 装饰 和 他的 或者 她 自己的 颜色 , 去 到 他们的
[rɪ'spektɪv] [hoʊmz] ,
respective homes ,
各自 房屋 ,

四位“球员”各自穿着不同颜色的衣服，然后各自回家了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] "
and from there called out the names of those whom they wished for "
和 从 那里 称为 出去 这 姓名 的 那些 谁 他们 希望 为了 "
['kaʊntər] .
Counters .
计数器 .

然后从那里喊出他们想要的人的名字“计数器”。

" ['məʊnə] [kɔːld] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [tʃəʊz] ['pæti] .
" Mona called first , and promptly chose Patty .
" 莫娜 称为 第一的 , 和 及时 选择 帕蒂 .

“莫娜先打了电话，并立即选择了帕蒂。”

[wen] ['pæti] [keɪm] [tuː; tə]['moʊnəz] " [həʊm] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bluː] [kæp][ænd; ənd] [sæʃ] ,
When Patty came to Mona's " Home " she was given a blue cap and sash ,
什么时候 帕蒂 来了 到 莫娜的 " 家 " 她 曾是 给定 一个 蓝色的 帽 和 窗扇 ,

帕蒂来到莫娜的“家”时，被赠予了一顶蓝色帽子和一条蓝色绶带。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɒn] .
which she immediately donned .
哪个 她 立即地 穿戴 .

她立刻穿上了。

['deɪzi] [wɒz; wəz][nekst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [huː] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
Daisy was next , and she chose Farnsworth , who went forward to receive his
雏菊 曾是 下一个 , 和 她 选择 法恩斯沃斯 , WHO 去 向前 到 收到 他的
[pɪŋk] [kæp][ænd; ənd] [sæʃ] .
pink cap and sash .
粉色的 帽 和 窗扇 .

接下来是黛西，她选择了法恩斯沃斯，法恩斯沃斯上前领取了他的粉红色帽子和绶带。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [iːtʃ] " ['pleɪə(r)] " [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r)] ['kaʊntər] ,
After a time each " Player " had chosen four counters ,
后 一个 时间 每个 " 玩家 " 有 选定 四 计数器 ,

一段时间后，每位“玩家”都选择了四个棋子，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ænd; ənd] ['sæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['praʊdli] [wɔːn] .
and the caps and sashes were all proudly worn .
和 这 帽子 和 腰带 是 全部 自豪地 磨损 .

所有人都自豪地佩戴着帽子和绶带。

" [naʊ] [wiː; wi] - ['pleər] , - " ['krəumə(r)] [daɪ'rɛktɪd] , " [steɪ] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] - [hoʊmz] ,
" Now we ' Players , ' " Cromer directed , " stay here in our ' Homes ,
" 现在 我们 - 球员 , - " 克罗默 指导 , " 停留 这里 在 我们的 - 房屋 ,

“现在我们这些‘球员’，”克罗默指示道，“待在我们的‘家’里，

- [ænd; ənd][wiː; wi] [send] [aʊt] ['aʊə(r)] - ['kaʊntər] , - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['riːəl]
' and we send out our ' Counters , ' just as if we were playing real
- 和 我们 发送 出去 我们的 - 计数器 , - 只是 作为 如果 我们 是 玩耍 真实的
[pɑːr'tʃiːzi] .
parcheesi .
飞行棋 .

我们派出我们的“棋子”，就像在玩真正的飞行棋一样。

['deɪzi] , [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [daɪs] [fɜːst] .
Daisy , you throw your dice first .
雏菊 , 你 扔 你的 骰子 第一的 .

黛西，你先掷骰子。

" ['deɪzi] [θruː] [ðə; ði] [daɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [faɪv] [ænd; ənd]
" Daisy threw the dice which had been provided , and she threw a five and
" 雏菊 扔 这 骰子 哪个 有 到过 假如 , 和 她 扔 一个 五 和
[ə; eɪ] [θriː] .
a three .
一个 三 .

“黛西掷出了事先准备好的骰子，她掷出了五点和三点。

" [pʊt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] , " [sed] ['krəumə(r)] ,
" Put a counter out with the five , " said Cromer ,
" 放 一个 柜台 出去 和 这 五 , " 说 克罗默 ,

克罗默说：“摆出一个五人计数器。”

"	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[mɑːtʃ]	[θriː]	[sk'weəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	.
"	**and**	**let**	**him**	**march**	**three**	**squares**	**for**	**the**	**three**	**.**
"	和	让	他	行进	三	正方形	为了	这	三	.

“让他为这三个人走三格路。”

"	[ə'mɪd]	[mʌtʃ]	['lɑːftə(r)]	[ænd; ənd]	[fʌn]	,	['deɪzi]	[sent]	[bɪg]	[bɪl]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[aʊt]	[fɜːst]	,
"	**Amid**	**much**	**laughter**	**and**	**fun**	**,**	**Daisy**	**sent**	**Big**	**Bill**	**Farnsworth**	**out**	**first**	**,**
"	之中	很多	笑声	和	乐趣	,	雏菊	发送	大的	账单	法恩斯沃斯	出去	第一的	,

在一片欢声笑语中，黛西派出了比尔·法恩斯沃斯大个子，第一个出场。

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	[θriː]	['speɪsɪz]	.
and	**ordered**	**him**	**to**	**march**	**three**	**spaces**	**.**
和	订购	他	到	行进	三	空间	.

命令他向前走三步。

[ðɪs]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[nekst]	[muːv]	.
This	**Farnsworth**	**did**	**,**	**and**	**stood**	**waiting**	**for**	**his**	**next**	**move**	**.**
这	法恩斯沃斯	做过	,	和	站立	等待	为了	他的	下一个	移动	.

法恩斯沃斯照做了，然后站在那里等待他的下一步行动。

[ðen]	[dʒɪm]	-	[θruː]	,	[bʌt; bət]	[θruː]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[θriː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɔː(r)]	,
Then	**Jim**	**Kenerley**	**threw**	**,**	**but**	**threw**	**only**	**a**	**three**	**and**	**a**	**four**	**,**
然后	吉姆	-	扔	,	但	扔	仅有的	一个	三	和	一个	四	,

然后吉姆·肯纳利投球，但只投出了三分和四分。

[səʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'nʌðə(r)]	[tɜːn]	.
so	**he**	**had**	**to**	**wait**	**another**	**turn**	**.**
所以	他	有	到	等待	其他	转动	.

所以他不得不再次等待。

[ðə; ði]	[geɪm]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[greɪt]	[fʌn]	.
The	**game**	**proved**	**to**	**be**	**great**	**fun**	**.**
这	游戏	已证实	到	是	伟大的	乐趣	.

事实证明，这个游戏非常有趣。

[ə; eɪ]	[faɪv]	[θrəʊn]	[ə'laʊd]	[ə'nʌðə(r)]	['kaʊntə(r)]	['stɑːtɪd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[θrəʊz]	[ment]	['muːvmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	.
A	**five**	**thrown**	**allowed**	**another**	**counter**	**started**	**out**	**,**	**and**	**all**	**other**	**throws**	**meant**	**movements**	**of**	**the**	**counters**	**.**
一个	五	抛掷	允许	其他	柜台	开始	出去	,	和	全部	其他	投掷	意思是	移动	的	这	计数器	.

掷出5点允许另一个计数器开始，所有其他掷骰都意味着计数器的移动。

[ə; eɪ]	['kaʊntə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	"	['seɪfti]	[spɒt]	"	[wɒz; wəz]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ə'genst]	[ɪn'vedər]	,
A	**counter**	**on**	**a**	**"**	**Safety**	**Spot**	**"**	**was**	**secure**	**against**	**invaders**	**,**
一个	柜台	在	一个	"	安全	点	"	曾是	安全的	反对	入侵者	,

安全点上的柜台可以有效防止入侵者。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[æn; ən]	[ˌʌnprə'tektɪd]	[skweə(r)]	[wʌn]	[mait]	[biː; bi]	[sent]	[bæk]	"	[həʊm]	"	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	.
but	**on**	**an**	**unprotected**	**square**	**one**	**might**	**be**	**sent**	**back**	**"**	**Home**	**"**	**to**	**start**	**all**	**over**	**again**	**.**
但	在	一个	未受保护	正方形	一	可能	是	发送	后退	"	家	"	到	开始	全部	超过	再次	.

但在未受保护的方格上，玩家可能会被送回“家”，一切重新开始。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sentrəl]	[skweə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[gəʊl]	,
Of	**course**	**the**	**great**	**central**	**square**	**was**	**the**	**goal**	**,**
的	课程	这	伟大的	中央	正方形	曾是	这	目标	,

当然，宏伟的中央广场才是最终目标。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [ɔː(r)] [aɪst] [tiː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] " ['kaʊntər] .
and there refreshing lemonade or iced tea awaited the " Counters .
和 那里 令人耳目一新 柠檬水 或者 冰镇 茶 等待中 这 " 计数器 .

柜台上摆放着清爽的柠檬水或冰茶，等待着顾客们。

" ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['eksədʒənsiːz] .
" Many were the amusing exigencies .
" 许多 是 这 有趣 紧急情况 .

“其中有很多令人啼笑皆非的突发情况。”

['deɪzi] [hæd; həd] [dʒʌst] [traɪ'ʌmfəntli] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['kaʊntə(r)] [wen] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
Daisy had just triumphantly put out her last counter when two others were
雏菊 有 只是 凯旋而归 放 出去 她 最后的 柜台 什么时候 二 其他的 是
[rɪ'tɜːnd] [ˌɪɡnə'mɪniəsli] " [həʊm] .
returned ignominiously " Home .
返回 耻辱地 " 家 .

黛西刚刚得意洋洋地摆出最后一个柜台，另外两个柜台却耻辱地被退回了。“回家。”

" ['kaʊntər] ['tʃætɪd] ['æfəbli] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kaʊntər] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sk'weəz]
" Counters chatted affably with other counters who chanced to be on adjoining squares
" 计数器 聊天 和蔼可亲 和 其他 计数器 WHO 偶然 到 是 在 相邻的 正方形
,
,
,

“柜台工作人员与碰巧在相邻广场的其他柜台工作人员友好地交谈着，

[ɔː(r)] ['ɡliːfəli] [sent] [ðem; ðəm] [həʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [skweə(r)] .
or gleefully sent them home , as they invaded the same square .
或者 兴高采烈地 发送 他们 家 , 作为 他们 入侵 这 相同的 正方形 .

或者兴高采烈地把他们送回家，因为他们入侵了同一个广场。

['pæti] [stʊd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ə; eɪ] " ['seɪfti] [spɒt] , " [wɪð] ['kæptɪn] ['seɪə] [ɒn] [ðə; ði] [nekst]
Patty stood comfortably on a " Safety Spot , " with Captain Sayre on the next
帕蒂 站立 舒适地 在 一个 " 安全 点 , " 和 队长 赛尔 在 这 下一个
[speɪs] [bʌt; bət] [wʌn] .
space but one .
空间 但 一 .

帕蒂舒适地站在一个“安全位置”上，赛尔上尉则站在倒数第二个位置上。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" This is a great game , " said she .
" 这 是 一个 伟大的 游戏 , " 说 她 .

“这是一款很棒的游戏，”她说。

" ['ɪz(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['krəʊmə(r)] ['klevə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't Mr . Cromer clever to invent it ?
" 不是 先生 . 克罗默 聪明的 到 发明 它 ?

“克罗默先生发明这个东西，真是聪明啊！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ɔːl'redi] [siː] [ɡreɪt] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Do you know I already see great possibilities in it .
做 你 知道 我 已经 看 伟大的 可能性 在 它 .

你知道吗，我已经看到了它巨大的潜力。

[aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
I'm going to get up a fine one for a charity or something . "
我是 去 到 得到 向上 一个 美好的 一 为了 一个 慈善机构 或者 某物 . "

我打算为慈善事业或其他什么目的捐点钱。

" [jes] , [duː; də] ; [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" Yes , do ; I'll help you .
" 是的 , 做 ; 患病的 帮助 你 .

“好的，我会帮你的。”

[meɪk] ['piːp(ə)l] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi] - ['kaʊntər] ,
Make people pay to be ' Counters ,
制作 人们 支付 到 是 - 计数器 ,

让人们付费成为“计数器”，

- [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [get] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] . "
' and then have prizes for those who get all the way around . "
- 和 然后 有 奖品 为了 那些 WHO 得到 全部 这 方式 大约 . "

“然后给那些绕场一周的人颁发奖品。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] —
" Yes , and then have —
" 是的 , 和 然后 有 —

“是的，然后——”

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['seɪə] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [fɔː(r)] ['speɪsɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
" But Captain Sayre had been moved four spaces away , and was out of
" 但 队长 赛尔 有 到过 已搬 四 空间 离开 , 和 曾是 出去 的
['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] ,
hearing distance ,
听力 距离 ,

“但赛尔上尉已被调到四个位置之外，超出了听力范围。”

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['pæti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] " ['seɪfti]
though he could still smile and wave his hand at Patty on her " Safety
尽管 他 可以 仍然 微笑 和 海浪 他的 手 在 帕蒂 在 她 " 安全
[spɒt] .
Spot .
点 .

尽管他仍然可以微笑着向帕蒂挥手，帕蒂就坐在她的“安全位置”上。

" [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [skweə(r)] ,
" As the game progressed , one after another reached the Central Square ,
" 作为 这 游戏 进展 , 一 后 其他 达到 这 中央 正方形 ,

随着比赛的进行，一个接一个地到达了中央广场，

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɪm] - [gɒt] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['kaʊntər] " [ɪn] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but as Jim Kenerley got all four of his " Counters " in first he was
但 作为 吉姆 - 得到 全部 四 的 他的 " 计数器 " 在 第一的 他 曾是
[dɪ'kleəd] ['wɪnə(r)] .
declared winner .
声明 优胜者 .

但由于吉姆·肯纳利的四个“计数器”全部第一个到达终点，因此他被宣布为获胜者。

[ðen] [ɔːl][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [skweə(r)][ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
Then all ran into the Central Square and soon discovered that
然后 全部 跑 进入 这 中央 正方形 和 很快 发现 那

然后所有人都跑进了中央广场，很快发现

" [pɑːr'tʃiːzi] " [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] .
" Parcheesi " gave them a good appetite for tea and cakes .
" 飞行棋 " 给予 他们 一个 好的 食欲 为了 茶 和 蛋糕 .

《飞行棋》让他们对茶和蛋糕充满了胃口。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [biːtʃ] [gests] [went] [həʊm] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [geɪm] ,
Soon after five the Spring Beach guests went home , charmed with the new game ,
很快 后 五 这 春天 海滩 客人 去 家 , 迷住了 和 这 新的 游戏 ,

五点刚过，春滩度假村的客人们就回家了，他们都被这款新游戏迷住了。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
and promising to play it again some day .
和 有前途 到 玩 它 再次 一些 天 .

并承诺将来有一天会再次演奏它。

[ðə; ði] " [red] ['tʃɪmniz] " ['pɑːti] [kən'grætʃu,leit] ['krəumə(r)] ['hɑːtɪli] [ɒn][hɪz; ɪz]['klevə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,
The " Red Chimneys " party congratulated Cromer heartily on his clever entertainment ,
这 " 红色的 烟囱 " 派对 恭喜 克罗默 衷心地 在 他的 聪明的 娱乐 ,

“红烟囱”剧组衷心祝贺克罗默的精彩娱乐表演。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [suːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .
and renewed their lamentations that the house party would be so soon only a memory .
和 更新 他们的 哀歌 那 这 房子 派对 会 是 所以 很快 仅有的 一个 记忆 .

他们再次感叹，这场家庭聚会很快就会成为一段回忆。

" [lets] [ɔːl][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
" Let's all go over to the Country Club for a farewell dinner and dance ,
" 我们来吧 全部 去 超过 到 这 国家 俱乐部 为了 一个 告别 晚餐 和 舞蹈 ,

“咱们都去乡村俱乐部参加告别晚宴和舞会吧。”

" [sə'dʒestid] [dʒɪm] - .
" suggested Jim Kenerley .
" 建议 吉姆 - .

吉姆·肯纳利建议道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .
" All right , " agreed Patty , who was always ready for a dance .
" 全部 正确的 , " 同意 帕蒂 , WHO 曾是 总是 准备好 为了 一个 舞蹈 .

“好的，”帕蒂同意道，她总是随时准备跳舞。

" [ai] [kænt] [gəʊ] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" I can't go , " said Farnsworth .
" 我 不能 去 , " 说 法恩斯沃斯 .

“我不能去，”法恩斯沃思说。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sɪks] - ['θɜːti] [treɪn] , — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] [gəʊ][ɒn] . "
" I have to take the six - thirty train , — but you others go on . "
" 我 有 到 拿 这 六 - 三十 火车 , — 但 你 其他的 去 在 . "

“我得赶六点半的火车，——但你们其他人继续赶路吧。”

" [tuː] [bæd] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] - ; " [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] .
" Too bad , old fellow , " said Kenerley ; " wish you could go .
" 也 坏的 , 老的 同伴 , " 说 - ; " 希望 你 可以 去 .

“太可惜了，老伙计，”肯纳利说，“真希望你能去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
But the rest of you will , won't you ?
但 这 休息 的 你 将要 , 惯于 你 ?

但你们其他人会的，对吧？

" [ðeɪ] [ɔːl] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] .
" They all accepted the invitation , and went away to dress .
" 他们 全部 公认 这 邀请 , 和 去 离开 到 裙子 .

他们都接受了邀请，然后去换衣服。

['pæti] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [bɪl] , [bʌt; bət] ['deɪzi] [fɔː'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
Patty hung back a moment to say good - bye to Bill , but Daisy forestalled her .
帕蒂 悬挂 后退 一个 片刻 到 说 好的 - 再见 到 账单 , 但 雏菊 阻止 她 .

帕蒂停下来想和比尔道别，但黛西抢先一步拦住了她。

" [əʊ] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] [ˈɡɑːd(ə)n] .
" Oh , Bill , " she said , " walk with me as far as the rose garden .
" 哦 , 账单 , " 她 说 , " 走 和 我 作为 远的 作为 这 玫瑰 花园 .

“哦，比尔，”她说，“陪我走到玫瑰园去吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ˈfɛəˈwelz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to say my farewells to you .
我 想 到 说 我的 告别 到 你 .

我想向你们道别。

" [ˈfɑːrnzwɜːrθ] [ˈkʊd(ə)nt] [wel] [rɪˈfjuːz] , [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ˈdeɪzi] ,
" Farnsworth couldn't well refuse , so he went off with Daisy ,
" 法恩斯沃斯 不能 出色地 拒绝 , 所以 他 去 离开 和 雏菊 ,

“法恩斯沃斯不好拒绝，所以他和黛西一起走了。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpæti] [ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈraɪtli] [riːd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt]
giving Patty a pleading look over his shoulder which she rightly read to mean that
给予 帕蒂 一个 恳求 看 超过 他的 肩膀 哪个 她 没错 读 到 意思是 那
[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
he wanted to see her again before he left .
他 通缉 到 看 她 再次 前 他 左边 .

他回头用恳求的眼神看着帕蒂，帕蒂正确地解读出，他想在离开之前再见她一面。

[bʌt; bət] [ˈdeɪzi] [prəˈlɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
But Daisy prolonged her interview as much as possible ,
但 雏菊 延长 她 面试 作为 很多 作为 可能的 ,

但黛西尽可能地延长了采访时间。

[wɪð] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpæti] [ænd; ənd] [bɪl] [əˈpɑːt] .
with the amiable intention of keeping Patty and Bill apart .
和 这 可亲 意图 的 保持 帕蒂 和 账单 除 .

出于好意，想让帕蒂和比尔分开。

[æt; ət][lɑːst] [bɪl] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdresɪŋ] ,
At last Bill said , as they stood on the terrace , " You ought to be dressing ,
在 最后的 账单 说 , 作为 他们 站立 在 这 阳台 , " 你 应该 到 是 敷料 ,
[ˈdeɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

最后，当他们站在露台上时，比尔说道：“黛西，你该穿衣服了。”

[jʊl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] . "
You'll be late for the club dinner party . "
你会 是 晚的 为了 这 俱乐部 晚餐 派对 . "

你参加俱乐部晚宴要迟到了。

" [nəʊ] [ˈhʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] , " [ai][kæn; kən][ɡəʊ][ˈəʊvə(r)][ˈleɪtə(r)] . "
" No hurry , " she said , shrugging her shoulders , " I can go over later . "
" 不 匆忙 , " 她 说 , 耸肩 她 肩膀 , " 我 能 去 超过 之后 . "

“不着急，”她耸了耸肩说，“我可以晚点过去。”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntrəstɪd] .
" How ? " asked Farnsworth , suddenly interested .
" 如何 ? " 问 法恩斯沃斯 , 突然 感兴趣的 .

“怎么做到的？”法恩斯沃斯突然来了兴趣，问道。

" [əʊ] , [ˈbɑːkə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌnəbaʊt] . "
" Oh , Barker will take me over in a runabout . "
" 哦 , 巴克 将要 拿 我 超过 在 一个 小型快艇 . "

“哦，巴克会开着小车送我过去。”

" [bʌt; bət] ['bɑrkərz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" But Barker's to take me to the station .
" 但 巴克的 到 拿 我 到 这 车站 .

“但是巴克要带我去车站。”

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
You'd better go with the rest ,
你会 更好的 去 和 这 休息 ,

你最好和其他人一起走。

['deɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

雏菊。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bɪlz] [təʊn] [meɪd] ['deɪzi] [ˌækwi'es] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɔːtli] ,
" Something in Bill's tone made Daisy acquiesce , so she said , shortly ,
" 某物 在 法案的 语气 制成 雏菊 默许 , 所以 她 说 , 不久 ,

比尔的语气让黛西心软了，于是她简短地说：

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" Oh , very well , " and turned toward the house .
" 哦 , 非常 出色地 , " 和 转向 朝向 这 房子 .

“哦，好吧，”然后转身朝房子走去。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] .
She went to her room , and Farnsworth looked about for Patty .
她 去 到 她 房间 , 和 法恩斯沃斯 看起来 关于 为了 帕蒂 .

她回到了自己的房间，法恩斯沃斯四处寻找帕蒂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
She was nowhere to be seen ,
她 曾是 无处 到 是 已见 ,

她不见踪影。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hɪə(r)]
and all the first floor rooms were empty save for a servant here
和 全部 这 第一的 地面 房间 是 空的 节省 为了 一个 仆人 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

一楼所有房间都空无一人，只有零星几个佣人。

['faɪnəli] [bɪl] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] ,
Finally Bill said to a parlourmaid ,
最后 账单 说 到 一个 女仆 ,

最后，比尔对一个女仆说：

" [pliːz] [gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['feəfiːld] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
" Please go to Miss Fairfield and ask her if she will come down and see
" 请 去 到 错过 费尔菲尔德 和 问 她 如果 她 将要 来 向下 和 看
['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Mr . Farnsworth just a minute .
先生 . 法恩斯沃斯 只是 一个 分钟 .

请你去找费尔菲尔德小姐，问问她是否愿意下来见一下法恩斯沃思先生。

" [ðə; ði] [meɪd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['pæti] [keɪm] [daʊn] .
" The maid departed , and a moment later Patty came down .
" 这 女佣 已离开 , 和 一个 片刻 之后 帕蒂 来了 向下 .

女仆离开了，过了一会儿，帕蒂下来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , ['ʃɪmərɪŋ] , [peɪl] [bluː] ['ʃɪfɒn] ,
She was all dressed for the dinner , in a soft , shimmering , pale blue chiffon ,
她 曾是 全部 穿着 为了 这 晚餐 ， 在 一个 柔软的 ， 闪闪发光 ， 苍白 蓝色的 薄纱 ，

她盛装出席晚宴，身着一件柔软闪亮的浅蓝色雪纺礼服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [bɪlz] [riːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and she wore Bill's wreath in her hair .
和 她 穿着 法案的 花圈 在 她 头发 .

她头上戴着比尔的花圈。

" ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Apple Blossom , " he said , softly , and his voice choked in his throat .
" 苹果 开花 , " 他 说 , 轻轻 , 和 他的 嗓音 窒息 在 他的 喉 .

“苹果花，”他轻声说道，声音哽咽了。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai]
" I've been trying to get you a moment alone all day , " he said , " but I
" 我已经 到过 尝试 到 得到 你 一个 片刻 独自的 全部 天 , " 他 说 , " 但 我
['kʊd(ə)nt] .
couldn't .
不能 .

“我一整天都在想办法找个机会单独和你待一会儿，”他说，“但是没能成功。”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [i'veid] [ˌem 'iː][ɒn] ['pɜːpəs] ! "
I believe you evaded me on purpose ! "
我 相信 你 躲避 我 在 目的 ! "

我相信你是故意躲着我的！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? " [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] .
" Why should I ? " and Patty looked a little scared .
" 为什么 应该 我 ? " 和 帕蒂 看起来 一个 小的 害怕的 .

“我为什么要这么做？”帕蒂看起来有点害怕。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] !
" I'll tell you why !
" 患病的 告诉 你 为什么 !

我来告诉你为什么！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Because you knew what I wanted to say to you !
因为 你 知道 什么 我 通缉 到 说 到 你 !

因为你知道我想对你说的话！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] — [kən'faʊnd] [ðæt] ['bʌtlə(r)] !
Because you KNOW — confound that butler !
因为 你 知道 — 混杂 那 管家 !

因为你知道——真该死的管家！

[hiːz] ['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] !
He's everywhere at once !
他是 到处 在 一次 !

他简直无处不在！

['pæti] , [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
Patty , come in the drawing - room . "
帕蒂 , 来 在 这 绘画 - 房间 . "

帕蒂，到客厅来。

" [dʒeɪnz][ɪn][ðeə(r)] , " [sed] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
" Jane's in there , " said Patty , demurely , and smiling up at Bill from under
" 简的 在 那里 , " 说 帕蒂 , 端庄地 , 和 微笑 向上 在 账单 从 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] .
her long lashes .
她 长的 睫毛 .

“简在里面，”帕蒂羞涩地说，长长的睫毛下，她朝比尔露出微笑。

" [wel] , [kʌm] , — [əʊ] , [kʌm] ['eniweə(r)] , [weə(r)] [ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn][ə; eɪ]
" Well , come , — oh , come anywhere , where I can speak to you alone a
" 出色地 , 来 , — 哦 , 来 任何地方 , 在哪里 我 能 说话 到 你 独自的 一个
['mɪnɪt] ! "
minute ! "
分钟 ! "

“好吧，来吧——哦，去任何地方都行，只要能让我和你单独谈谈就行！”

" [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pæti] , " [nəʊ][mɔː(r)] ! "
" Just one minute , " said Patty , " no more ! "
" 只是 一 分钟 , " 说 帕蒂 , " 不 更多的 ! "

“就一分钟，”帕蒂说，“不能再多了！”

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ? "
" All right , but where can we go ? "
" 全部 正确的 , 但 在哪里 能 我们 去 ? "

“好吧，可是我们能去哪儿呢？”

" [hɪə(r)] ! " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" Here ! " said Patty , and leading him through the dining - room ,
" 这里 ! " 说 帕蒂 , 和 领导 他 通过 这 用餐 - 房间 ,

“到这儿来！”帕蒂说着，领着他穿过餐厅。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ruːm]
she opened the door of the butler's pantry , a spacious and attractive room
她 打开 这 门 的 这 管家 食品储藏室 , 一个 宽敞 和 吸引人的 房间
[ɒv; əv] [ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .

她打开了管家餐具室的门，那本身就是一个宽敞而漂亮的房间。

" [dʒeɪmz][woʊnt][biː; bi][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['daɪnɪŋ] [aʊt] .
" James won't be in here to - night , " she said , " as we are dining out .
" 詹姆斯 惯于 是 在 这里 到 - 夜晚 , " 她 说 , " 作为 我们 是 用餐 出去 .

“詹姆斯今晚不会在这里，”她说，“因为我们要出去吃饭。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[aɪl] ['əʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I'll only stay a minute . "
患病的 仅有的 停留 一个 分钟 . "

我只待一会儿。

" [bʌt; bət] , ['pæti] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ] [nəʊ]
" But , Patty , DARLING , I want to tell you , — you know
" 但 , 帕蒂 , 亲爱的 , 我 想 到 告诉 你 , — 你 知道

“但是，帕蒂，亲爱的，我想告诉你——你知道的

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
I'm going away , and
我是 去 离开 , 和

我要走了，而且

[ai][woʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ， — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ， — [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] — "
I won't see you again , — and I MUST tell you , — I must ASK you — "
我 惯于 看 你 再次 ， — 和 我 必须 告诉 你 ， — 我 必须 问 你 — "

我不会再见到你了，——我必须告诉你，——我必须问你——”

" ['pæti] — [pæt] - [taɪ; ti] ! [bɪl] !
" Patty — Pat - ty ! Bill !
" 帕蒂 — 拍 - ty ! 账单 !

“帕蒂——帕蒂！比尔！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ] ?
Where ARE you both ?
在哪里 是 你 两个都 ?

你们俩现在在哪儿?

" ['moʊnəz] [vɔɪs] [rəʊz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
" Mona's voice rose high as she called ,
" 莫娜的 嗓音 玫瑰 高的 作为 她 称为 ,

莫娜的声音越来越高，她喊道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [nems] .
and it was joined by others calling the same two names .
和 它 曾是 加入 经过 其他的 呼叫 这 相同的 二 姓名 .

随后，其他人也加入了呼喊这两个名字的行列。

" ['ðer] ['kɔːlɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .
" They're calling , we must go ! " exclaimed Patty .
" 它们是 呼叫 , 我们 必须 去 ! " 惊呼 帕蒂 .

“有人打电话来了，我们得走了！”帕蒂喊道。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

['nʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [bɪg] [bɪl] , ['sævɪdʒli] .
Nothing ! " cried Big Bill , savagely .
没有什么 ! " 哭 大的 账单 , 野蛮地 .

“什么也没有！”大比尔恶狠狠地喊道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] ， — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtə(r)] ,
He glanced round , — he saw the dumb - waiter ,
他 瞥了一眼 圆形的 ， — 他 锯 这 哑的 - 服务员 ,

他环顾四周，——他看到了送餐升降机，

[bɪlt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] " [red] ['tʃɪmniz] .
built large and roomy in accordance with all the plans of " Red Chimneys .
建造 大的 和 宽敞 在 根据 和 全部 这 计划 的 " 红色的 烟囱 .

按照“红烟囱”的所有设计图纸建造，规模宏大，空间宽敞。

" [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] ['pæti] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː]
" In about three seconds he had picked Patty up , and before she knew
" 在 关于 三 秒 他 有 挑选 帕蒂 向上 , 和 前 她 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“大约三秒钟后，他就把帕蒂抱了起来，帕蒂还没反应过来，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [dʌm] - ['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] ,
she found herself sitting on the top shelf of that big dumb - waiter , and ,
她 成立 她自己 坐着 在 这 顶部 架子 的 那 大的 哑的 - 服务员 , 和 ,

她发现自己坐在那台大型送餐升降机的顶层架子上，然后，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] , [æt; ət] [fɜːst] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] .
moreover , she found herself being lowered , at first slowly , and then rapidly .
而且 , 她 成立 她自己 存在 降低 , 在 第一的 缓慢地 , 和 然后 快速 .
此外，她发现自己被慢慢地、然后迅速地降低了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [bɪg] [bɪl] ['wɪspə(r)] ['sɒftli] , [bʌt; bət]
She was about to scream when she heard Big Bill whisper softly , but
她 曾是 关于 到 尖叫 什么时候 她 听到 大的 账单 耳语 轻轻 , 但
[kə'mændɪŋli] , " [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !
commandingly , " Not a word !
威严地 , " 不是 一个 单词 !
她正要尖叫时，听到大比尔轻声但命令般地低语道：“一个字都别说！”

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] !
Not a sound !
不是 一个 声音 !
一声不吭！

[aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll pull you up in a few minutes .
患病的 拉 你 向上 在 一个 很少 分钟 .
我几分钟后就来接你。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .
" She heard the doors above her close .
" 她 听到 这 门 多于 她 关闭 .
她听到楼上的门关上了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .
She was in total darkness .
她 曾是 在 全部的 黑暗 .
她当时完全处于黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
She had no desire to scream , but she was consumed with laughter .
她 有 不 欲望 到 尖叫 , 但 她 曾是 消耗 和 笑声 .
她没有尖叫的欲望，却笑得喘不过气来。

['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] !
Farnsworth had hidden her !
法恩斯沃斯 有 隐 她 !
法恩斯沃斯把她藏起来了！

['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['məʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtə(r)] !
Hidden her from Mona and the others , in the dumb - waiter !
隐 她 从 莫娜 和 这 其他的 , 在 这 哑的 - 服务员 !
我把她藏在送餐升降机里，不让莫娜和其他人发现！

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !
What a man he was !
什么 一个 男人 他 曾是 !
他真是个了不起的人！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .
She had no idea what he intended to do next , but she was not afraid .
她 有 不 主意 什么 他 故意的 到 做 下一个 , 但 她 曾是 不是 害怕的 .
她不知道他下一步打算做什么，但她并不害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈpæti] [lʌvd] [æn; ən]
It was an escapade , and of all things Patty loved an
它 曾是 一个 恶作剧 , 和 的 全部 事物 帕蒂 喜爱 一个
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] !
escapade !
恶作剧 !

这是一次冒险，而帕蒂最喜欢的就是冒险!

[ˈɑːftə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , [bɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlərz] [ˈpæntri] ,
After closing the doors , Bill put out the light in the butler's pantry ,
后 结束 这 门 , 账单 放 出去 这 光 在 这 管家 食品储藏室 ,

关上门后，比尔熄灭了管家餐具室的灯。

[ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
opened the door , slipped through the dimly lighted dining - room ,
打开 这 门 , 滑倒了 通过 这 依稀 照明 用餐 - 房间 ,

打开门，溜进了光线昏暗的餐厅，

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
and came around by a side hall to the group in the main hall .
和 来了 大约 经过 一个 边 大厅 到 这 团体 在 这 主要的 大厅 .

然后从侧厅绕到主厅与大家会合。

" [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Calling me ? " he said .
" 呼叫 我 ? " 他 说 .

“打电话给我? ”他说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
" I was just coming to say good - bye to you all .
" 我 曾是 只是 未来 到 说 好的 - 再见 到 你 全部 .

“我只是来和大家道别的。”

[wɛrz] [ˈpæti] ? "
Where's Patty ? "
在哪里? 帕蒂 ? "

帕蒂在哪儿?

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ˈməʊnə] .
" That's what we want to know , " said Mona .
" 那就是 什么 我们 想 到 知道 , " 说 莫娜 .

“这正是我们想知道的,”莫娜说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" We thought she was with you . "
" 我们 想法 她 曾是 和 你 . "

我们以为她和你在一起。

" [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] , " [sed] [bɪl] , [ˈtruːθfəli] [ɪˈnʌf] .
" She isn't , " said Bill , truthfully enough .
" 她 不是 , " 说 账单 , 说实话 足够的 .

“她不是,”比尔说，这倒也算实话。

" [wel] , [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
" Well , where CAN she be ?
" 出色地 , 在哪里 能 她 是 ?

“那么，她究竟会在哪里呢? ”

[aɪv] [lʊkt] [ˈevriweə(r)] !
I've looked everywhere !
我已经 看起来 到处 !

我到处都找过了!

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . "
Even in the pantries . "
甚至 在 这 食品储藏室 . "

甚至在食品储藏室里也是如此。

" ['hæznt] [wʌn] [ləʊd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] ? "
" Hasn't one load already started ? "
" 还没有 一 加载 已经 开始 ? "

“不是已经有一台机器开始运转了吗？”

" [jes] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [gɒn] . "
" Yes , Aunt Adelaide and the Kenerleys have gone . "
" 是的 , 阿姨 阿德莱德 和 这 - 有 已消失 . "

“是的，阿德莱德阿姨和肯纳利一家都走了。”

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" Didn't she go with them ? "
" 没有 她 去 和 他们 ? "

她不是跟他们一起去的吗？

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
" Why , she MUST have done so .
" 为什么 , 她 必须 有 完毕 所以 .

“为什么？她肯定这么做了。”

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)][əʊld] [bɪl] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [ə'gen] [nekst] ['sʌmə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ]
Well , good - bye , dear old Bill , come and see us again next summer , won't you
出色地 , 好的 - 再见 , 亲爱的 老的 账单 , 来 和 看 我们 再次 下一个 夏天 , 惯于 你
? "
? "
? "

好了，再见了，亲爱的老比尔，明年夏天再来看我们吧？

" [ai] [wɪl] [səʊ] ! " [ænd; ənd] [bɪl] [ʃʊk] ['moʊnəz][hænd] ['maɪtɪli] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I will so ! " and Bill shook Mona's hand mightily , as an earnest of his
" 我 将要 所以 ! " 和 账单 摇晃 莫娜的 手 非常 , 作为 一个 认真 的 他的
[wɜːdz] .
words .
字 .

“我一定会的！”比尔用力地握住莫娜的手，以示诚意。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ,
" And I'm sorry to go off and leave you ,
" 和 我是 对不起 到 去 离开 和 离开 你 ,

“我很抱歉要离开你们。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
but you go to the station in a few minutes , don't you ? "
但 你 去 到 这 车站 在 一个 很少 分钟 , 不 你 ? "

但你几分钟后就要去车站了，对吧？

" [jes] , [ænd; ənd]['bɑːkə(r)] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
" Yes , and Barker will look after me .
" 是的 , 和 巴克 将要 看 后 我 .

“是的，巴克会照顾我的。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] , ['məʊnə] , [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
Run along , Mona , I'll write you in a day or two ,
跑步 沿着 , 莫娜 , 患病的 写 你 在 一个 天 或者 二 ,

莫娜，你先走吧，我过一两天再给你写信。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt][hɪə(r)] .
and tell you how much I've enjoyed my visit here .
和 告诉 你 如何 很多 我已经 享受 我的 访问 这里 .

并告诉你我多么喜欢这次访问。

" [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['kɔːdiəl] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf]
" Some further cordial good - byes were said , and then the car started off
" 一些 更远 亲切 好的 - 轮空 是 说 , 和 然后 这 车 开始 离开
[wɪð] ['deɪzi] ,
with Daisy ,
和 雏菊 ,

“大家又友好地道别了一番，然后黛西开车离开了。”

['məʊnə] , [ænd; ənd]['krəumə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .
Mona , and Cromer to the Country Club .
莫娜 , 和 克罗默 到 这 国家 俱乐部 .

莫娜和克罗默前往乡村俱乐部。

['fɑːrnzwɜːrθ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] .
Farnsworth flew back to the pantry .
法恩斯沃斯 飞翔 后退 到 这 食品储藏室 .

法恩斯沃斯飞回了食品储藏室。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː] ,
" Hello , " he said , as he drew up the dumb - waiter , " you WILL evade me ,
" 你好 , " 他 说 , 作为 他 画 向上 这 哑的 - 服务员 , " 你 将要 逃避 我 ,

“你好,”他一边拉起送餐升降机一边说，“你休想躲过我。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pə'vɜːsəti] ?
will you , you little bunch of perversity ?
将要 你 , 你 小的 束 的 反常 ?

你们这些小变态，会答应吗?

" ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [diːd] , [sed] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒn] ?
" Patty , who was still laughing at his daring deed , said , " Have they all gone ?
" 帕蒂 , WHO 曾是 仍然 笑 在 他的 大胆 契据 , 说 , " 有 他们 全部 已消失 ?
"
"
"

帕蒂还在为他的大胆举动哈哈大笑，问道：“他们都走了吗？”

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)][hæv; həv] !
" They sure have !
" 他们 当然 有 !

“他们确实有！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] . "
You and I are here all alone . "
你 和 我 是 这里 全部 独自的 . "

这里只剩下你和我了。

" [əʊ] , [bɪl] !
" Oh , Bill !
" 哦 , 账单 !

“哦，比尔！”

" [ænd; ənd] ['pætiz] [lɪp] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" and Patty's lip quivered a little .
" 和 帕蒂的 唇 颤抖 一个 小的 .

帕蒂的嘴唇微微颤抖了一下。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
" How COULD you do that ?
" 如何 可以 你 做 那 ?

你怎么能做出这种事?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai][duː; də] ? "
What SHALL I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [naʊ] [doʊnt] [get] ['rʌfld] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [maɪ] [treɪn] [gəʊz] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" Now don't get ruffled , little one ; my train goes in twenty minutes .
" 现在 不 得到 褶皱的 , 小的 一 ; 我的 火车 去 在 二十 分钟 .

“别慌，小家伙；我的火车还有二十分钟就开了。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
You're going to the station to see me off ,
你是 去 到 这 车站 到 看 我 离开 ,

你要去车站送我，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑːkə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and then Barker will take you on to the Country Club to join the rest of
和 然后 巴克 将要 拿 你 在 到 这 国家 俱乐部 到 加入 这 休息 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后巴克会带你去乡村俱乐部和其他人会合。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] !
You won't be half an hour late !
你 惯于 是 一半 一个 小时 晚的 !

你不会迟到半小时!

" [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['aʊtlʊk] , [səʊ] ['pæti] [smaɪld] [ə'gen] .
" This wasn't a VERY dreadful outlook , so Patty smiled again .
" 这 不是 一个 非常 可怕 前景 , 所以 帕蒂 微笑 再次 .

“这并不是一个非常糟糕的前景,”帕蒂又笑了。

" [waɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [pleɪs] ?
" Why stay in this queer place ?
" 为什么 停留 在 这 酷儿 地方 ?

“为什么要待在这个怪异的地方？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ? "
" Why not go out on the veranda ? "
" 为什么 不是 去 出去 在 这 阳台 ? "

“为什么不去阳台上走走呢？”

" [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['sɜːvənts] ['bɒbɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] !
" No ; there are eleven hundred servants bobbing up everywhere !
" 不 ; 那里 是 十一 百 仆人 上下摆动 向上 到处 !

“不，到处都是一千一百个仆人！”

[hɪə(r)][ai][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [wʌn]
Here I can have you all to myself long enough to make you answer one
这里 我 能 有 你 全部 到 我 长的 足够的 到 制作 你 回答 一
['kwestʃən] .
question .
问题 .

在这里，我可以单独和你待一会儿，让你回答一个问题。

['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
Apple Blossom , will you marry me ? "
苹果 开花 , 将要 你 结婚 我 ? "

苹果花，你愿意嫁给我吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['pæti] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː]
" No , sir ; thank you , " and Patty blushed , but looked straight into
" 不 , 先生 ; 感谢 你 , " 和 帕蒂 脸红了 , 但 看起来 直的 进入

“不，先生；谢谢。”帕蒂脸红了，但直视着他。

['fɑːrnzwɜːrθs] [aɪz] .
Farnsworth's eyes .
法恩斯沃斯 眼睛 .

法恩斯沃斯的眼睛。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
" You mean it , don't you ? " he said , returning her gaze .
" 你 意思是 它 , 不 你 ? " 他 说 , 返回 她 目光 .

“你是认真的，对吧？”他回望着她，说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "
" And why not , little girl ? "
" 和 为什么 不是 , 小的 女孩 ? "

“为什么不行呢，小姑娘？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'liː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] , — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
" Because , Billee , I don't want to marry anybody , — at least , not for years
" 因为 , 比利 , 我 不 想 到 结婚 任何人 , — 在 至少 , 不是 为了 年
[ænd; ənd] [j'iəz] .
and years .
和 年 .

“因为，比莉，我不想结婚，——至少很多年内不想。”

[ai] [laɪk] [juː; jʊ]
I like you
我 喜欢 你

我喜欢你

['ɔːfli] , — [ænd; ənd][ai] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] , — [jɔː(r); jə(r)]
AWFULLY , — and I appreciate all your kindness , and your , — your
非常 , — 和 我 欣赏 全部 你的 仁慈 , 和 你的 , — 你的
['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — — "
liking for me — — "
喜欢 为了 我 — — "

非常感谢您所有的善意，以及您对我的喜爱——”

" [doʊnt] [seɪ] ['laɪkɪŋ] , ['swiːthɑːt] ; [ɪts] [lʌv] , — [diːp] , [truː] , [bɪg] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , — [juː; jʊ]
" Don't say liking , sweetheart ; it's love , — deep , true , BIG love for you , — you
" 不 说 喜欢 , 亲爱的 ; 它是 爱 , — 深的 , 真的 , 大的 爱 为了 你 , — 你
['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] .
little sunbeam .
小的 阳光 .

“亲爱的，别说喜欢，这是爱，——对你深深的、真挚的、巨大的爱，——你这小太阳。”

[əʊ] , ['pæti] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
Oh , Patty , CAN'T you ? "
哦 , 帕蒂 , 不能 你 ? "

哦，帕蒂，你难道不能吗?

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] , [ai] [kænt] , — [bʌt; bət] , — [bʌt; bət][ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʌv]
" No , Little Billee , I can't , — but , — but I DO like to have you love
" 不 , 小的 比利 , 我 不能 , — 但 , — 但 我 做 喜欢 到 有 你 爱
[ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ! "
me like that ! "
我 喜欢 那 ! "

“不，小比莉，我不能，——但是，——但是我真的喜欢你那样爱我！”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] , [dɪə(r)] !
" Then I shall WAIT , dear !
" 然后 我 将 等待 , 亲爱的 !

“那么，亲爱的，我将等待！”

" [ænd; ənd] [bɪlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['glædnəs] .
" and Bill's voice was full of triumphant gladness .
" 和 法案的 嗓音 曾是 满的 的 凯 欢乐 .

比尔的声音里充满了胜利的喜悦。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] ,
" If you like to have me love you ,
" 如果 你 喜欢 到 有 我 爱 你 ,

“如果你希望我爱你，

[ai][kæn; kən] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I can hope and believe that some day you'll love me .
我 能 希望 和 相信 那 一些 天 你会 爱 我 .

我希望并相信，总有一天你会爱上我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [dɪə(r)] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ai] [nəʊ] . "
You ARE too young , dear , you're just a little girl , I know . "
你 是 也 年轻的 , 亲爱的 , 你是 只是 一个 小的 女孩 , 我 知道 . "

亲爱的，你确实太小了，你只是个小女孩，我知道。

" [waɪ] , [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] - [aʊt] , - " [sed] ['pæti] .
" Why , I'm not even ' out , ' " said Patty .
" 为什么 , 我是 不是 甚至 - 出去 , - " 说 帕蒂 .

“我甚至还没‘出局’呢,”帕蒂说。

" [aɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [nekst]['wɪntə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I'm to come out next winter , you know . "
" 我是 到 来 出去 下一个 冬天 , 你 知道 . "

“我打算明年冬天出来，你知道的。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv][əd'maiərə] , [ænd; ənd] [ðel] ['flætə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət]
" Yes , and then you'll have lots of admirers , and they'll flatter you , but
" 是的 , 和 然后 你会 有 很多 的 仰慕者 , 和 他们会 奉承 你 , 但
[ðeɪ] [woʊnt] [spɔɪl] [juː; jʊ] .
they won't spoil you .
他们 惯于 剧透 你 .

“是的，那样你就会有很多仰慕者，他们会奉承你，但他们不会宠坏你。”

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [spɔɪld] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
I know your sweet , simple , generous nature ; it can't be spoiled , even by the
我 知道 你的 甜的 , 简单的 , 慷慨的 自然 ; 它 不能 是 被宠坏了 , 甚至 经过 这
['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] . "
foolishnesses of society . "
愚蠢 的 社会 . "

我知道你天性善良、单纯、慷慨，即使是世俗的愚昧也无法玷污它。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːti] , [bɪl] ? "
" Will YOU come to my coming - out party , Bill ? "
" 将要 你 来 到 我的 未来 - 出去 派对 , 账单 ? "

“比尔，你会来参加我的出柜派对吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [pə'hæps] [səʊ] .
" I don't know , perhaps so .
" 我 不 知道 , 也许 所以 .

我不知道，也许是这样吧。

[ai] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
I may see you before then .
我 可能 看 你 前 然后 .

或许在那之前我就能见到你了。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meiənt] [ai] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ? "
And I'll write to you , mayn't I , Apple Blossom ? "
和 患病的 写 到 你 , 可能不会 我 , 苹果 开花 ? "

我会给你写信的，对吧，苹果花？

" [əʊ] , [jes] , [duː; də] !
" Oh , yes , do !
" 哦 , 是的 , 做 !

“哦，是的，去做吧！”

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [get] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪl] [lʌv] [jɔːz] . "
I love to get letters , and I know I'll love yours . "
我 爱 到 得到 信件 , 和 我 知道 患病的 爱 你的 . "

我喜欢收到信，我知道我一定会喜欢你的信。

" [duː; də] [lʌv] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [θruː] [ðem; ðəm] , [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] , —
" DO love them , dear , and perhaps , through them , learn to love , —
" 做 爱 他们 , 亲爱的 , 和 也许 , 通过 他们 , 学习 到 爱 , —
- ['krɪsməs] ,
Jiminetty Christmas ,
- 圣诞节 ,

“亲爱的，请爱他们，或许，通过他们，你也能学会爱。——吉米内蒂·克里斯马斯

['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [aɪv] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] !
Apple Blossom , I've just ten minutes to catch that train !
苹果 开花 , 我已经 只是 十 分钟 到 抓住 那 火车 !

苹果花，我只有十分钟时间赶火车了！

[kʌm] [ɒn] , [dɪə(r)] , [flai] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] !
Come on , dear , fly with me , at least to the railroad station !
来 在 , 亲爱的 , 飞 和 我 , 在 至少 到 这 铁路 车站 !

来吧，亲爱的，跟我一起飞，至少飞到火车站去！

" [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd][baɪ] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['bɑːkə(r)][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
" They flew , and by speeding the car , Barker just managed to reach the
" 他们 飞翔 , 和 经过 超速 这 车 , 巴克 只是 管理 到 抵达 这
['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] .
station in time .
车站 在 时间 .

“他们飞驰而去，巴克尔加速驾车，才勉强及时赶到车站。”

[ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] , [bʌt; bət] ['fɑːrnzwɜːrθ] [held] ['pætiz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ,
The ride was a silent one , but Farnsworth held Patty's hand in a close ,
这 骑 曾是 一个 沉默的 一 , 但 法恩斯沃斯 握住 帕蒂的 手 在 一个 关闭 ,

一路无言，但法恩斯沃斯紧紧地握着帕蒂的手。

[wɔːm] ['preʃə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
warm pressure all the way .
温暖的 压力 全部 这 方式 .

全程暖压。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
As they reached the platform , he bent over her and whispered :
作为 他们 达到 这 平台 , 他 弯曲 超过 她 和 低声说道 :

他们走到站台时，他俯身在她耳边低语：

" [gʊd] - [baɪ] , ['swiːthɑːt] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] .
" Good - bye , sweetheart , DEAR little Apple Blossom .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , 亲爱的 小的 苹果 开花 .

“再见了，宝贝，亲爱的小苹果花。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɪn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] .
Some day I shall come back and win you for my own .
一些 天 我 将 来 后退 和 赢 你 为了 我的 自己的 .

总有一天我会回来，把你赢回来。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [weɪt] , — [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .
Until then , I shall just wait , — and love you .
直到 然后 , 我 将 只是 等待 , — 和 爱 你 .

在此之前，我只能等待，——并爱你。

" [ə; eɪ] [lait] [kɪs] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] ,
" A light kiss fell on the little hand he had been holding ,
" 一个 光 吻 跌倒 在 这 小的 手 他 有 到过 保持 ,

一个轻柔的吻落在了他一直握着的那只小手上。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːrnzwɜːrθ] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
and then Farnsworth flung himself out of the motor - car ,
和 然后 法恩斯沃斯 扔 他自己 出去 的 这 发动机 - 车 ,

然后，法恩斯沃斯纵身跃出了汽车。

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [treɪn] .
and on to the platform of the already moving train .
和 在 到 这 平台 的 这 已经 移动 火车 .

然后登上已经行驶中的列车的站台。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , ['bɑːkə(r)] , " [sed] ['pæti] .
" To the Country Club , Barker , " said Patty .
" 到 这 国家 俱乐部 , 巴克 , " 说 帕蒂 .

“去乡村俱乐部吧，巴克，”帕蒂说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷